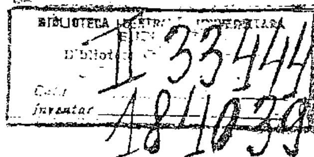
VICTOR VASCENCO şi ANATOL PEDESTRAŞU

LIMBA RUSĂ AZI

Curs practic



EDITURA ŞTIINŢIFICĂ ŞI ENCICLOPEDICĂ
BUCUREŞTI, 1985



Coperta și ilustrațiile : DONE STAN

CUVÎNT ÎNAINTE

Lucrarea de față se adresează marelui public din țara noastră, mai precis tinerilor și adulților, dornici de a-și însuși limba rusă, una din cele cinci limbi oficiale ale O.N.U. Manualul *se adresează în egală măsură și celor care au unele cunoștințe de limba rusă sau dețin unele deprinderi formate în liceu, dar fie nu stăpînesc limba îndeajuns, fie doresc să-și consolideze sau să-și lărgească cunoștințele inițiale prin studierea și aprofundarea aspectului* u z u a l *și* m o d e r n *al limbii ruse.*

Începătorilor li se recomandă să parcurgă mai întîi Introducerea *(litere și sunete, scriere și pronunțare), iar apoi cele două cicluri. Cei avansați au posibilitatea să-și verifice gradul de stăpînire a limbii prin rezolvarea* t u t u r o r *exercițiilor prevăzute în lecțiile nr. 11 și 18 din ciclul întîi. Cei ce vor rezolva integral aceste exerciții, cu caracter de test, pot trece direct la parcurgerea materialului din ciclul al doilea. Dacă în rezolvarea exercițiilor din cele două lecții de mai sus se întîmpină dificultăți gramaticale sau de altă natură, cititorul este rugat să le identifice în* Indicele de materii *și să-și însușească temeinic problemele respective. Doar după această operație se poate trece la studiul ciclului al doilea.*

Manualul a fost conceput, din punct de vedere metodic, astfel încît să poată fi utilizat atît individual (fără profesor), cît și colectiv (la cursuri postuniversitare, cursuri de pe lîngă instituții, la universitățile cultural-științifice etc.), fiind în același timp, sperăm, de real folos celor ce se pregătesc să viziteze U.R.S.S. și, implicit, să aibă contact cu aspectele uzuale, cotidiene ale limbii ruse v o r b i t e a z i.

În Manual, *faptele de limbă sînt prezentate, acolo unde acest lucru este necesar, prin comparare contrastivă cu fenomenele corespunzătoare din limba română. De aceea, problemelor mai dificile, în însușirea cărora locutorii români întîmpină de regulă dificultăți, li se acordă o atenție sporită atît printr-un volum mai mare de explicații, exemple și exerciții cît și prin sublinierea insistentă a specificului acestora. Structura lucrării urmărește însușirea* p r a c t i c ă *a limbii printr-o succesiune și prelucrare gradată a materialului fonetic, lexical și gramatical.*

Manualul *constă din trei părți distincte : o* Introducere, *în care sînt prezentate detaliat alfabetul și sunetele limbii ruse,* Ciclul întîi, *constînd din optsprezece lecții, și* Ciclul al doilea, *constînd din douăsprezece lecții. În primul ciclu, textul lecțiilor este urmat de explicarea cuvintelor și expresiilor corespunzătoare și de următoarele secvențe :* Pronunțare *(probleme de rostire corectă),* Rețineți ! *(microdialoguri constînd din structuri uzuale), explicarea problemelor gramaticale și lexicale enunțate în chenar la începutul lecției,* Exerciții *și* Cuvinte încrucișate. *În ciclul al doilea mai intervin, în structura lecțiilor, următoarele secțiuni : texte suplimentare,* Cuvinte și expresii suplimentare, Proverbe, Zîmbiți *(scurte glume și anecdote) și* Narațiuni pe bază de desene *(exerciții de dezvoltare a vorbirii). Textele ambelor cicluri sînt însoțite de traducerea lor în limba română. În textele rusești se notează de fiecare dată silabele accentuate. În vederea formării unor deprinderi de rostire corectă, primele patru texte sînt însoțite de transcrierea lor fonetică. Fiecare ciclu se încheie cu cîte o lecție recapitulativă (lecțiile nr. 18 și 30). Tot caracter recapitulativ, avînd în vedere importanța și complexitatea materialului parcurs în primele zece lecții, îl are și lecția nr. 11.*

În secțiunea Cuvinte și expresii *care însoțește fiecare text, se dau numai traducerile contextuale, adică acelea care figurează în textul lecției respective. Tot aici, și anume în primele lecții, alături de cuvinte redate în forma lor inițială, se dau și o serie de forme gra-*

maticale (substantivale, adjectivale, verbale etc.) întîlnite în text. Cuvintele și expresiile sînt prezentate cronologic (adică în ordinea în care se întîlnesc în text), și nu alfabetic.

De o importanță deosebită pentru însușirea corectă a formelor nominale și verbale este secțiunea Modele de flexiune, *prin intermediul căreia se poate stabili tipul exact de declinare sau conjugare a fiecărui cuvînt flexionar din manual.*

Toate cuvintele rusești vehiculate în lucrarea de față (peste 2.700 de unități lexicale) pot fi găsite, în ordinea lor alfabetică, în Vocabularul rus-român. *Cuvintele și expresiile din* Vocabularul român-rus *sînt menite a facilita rezolvarea exercițiilor de retroversiune, a cuvintelor încrucișate și a altor jocuri lingvistice.*

Rezolvarea exercițiilor mai dificile poate fi găsită în secțiunea Cheia exercițiilor.

În explicarea fenomenelor fonetice, gramaticale și lexicale se folosește în Manual *terminologia curentă, cu care cititorul este familiarizat de pe băncile liceului. Cît privește termenii mai dificili sau specifici științei limbii ruse, aceștia sînt explicați în* Lista de termeni lingvistici utilizați în lucrare.

AUTORII

CUPRINS

CICLUL AL DOILEA

INTRODUCERE
ВСТУПИТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ

LITERE ȘI SUNETE • SCRIERE ȘI PRONUNȚARE

ALFABETUL

Alfabetul limbii ruse se deosebește de cel al limbii române atît prin scrierea celor mai multe litere, cît și prin ordinea, denumirea și numărul lor.

Cunoașterea exactă a succesiunii literelor din alfabet este necesară, înainte de toate, pentru găsirea cu ușurință a unui cuvînt în dicționare, vocabulare și liste alfabetice. Astfel, pentru a identifica numele de familie Васильев intr-o carte de telefoane, de exemplu la Moscova, nu-l vom căuta la sfîrșitul lucrării, potrivit unor deprinderi dictate de alfabetul limbii române, ci la începutul cărții, căci litera В se află, în alfabetul rusesc, pe locul al treilea. Vom ține seama în continuare de faptul că dispunerea cuvintelor se face și în funcție de succesiunea alfabetică a literelor situate pe locul al doilea, al treilea etc. Astfel, pe Васильев îl vom identifica după un nume ca Василисин, căci semnul moale se găsește în alfabet cu mult după и, dar înaintea unui nume ca Васин, căci л este plasat în alfabet ceva mai înainte decît н.

Pe de altă parte, trebuie cunoscută denumirea exactă a literelor pentru a rosti corect, de exemplu, unele abrevieri de tipul: СССР (= U.R.S.S.), РСФСР (= R.S.F.S.R.), ГДР (= R.D.G.) ș.a. Aceste cuvinte formate prin abreviere se rostesc: *eseseser*, respectiv *eresefeser* și *ghedeer* și, evident, nu cum s-ar fi pronunțat prin aplicarea sistemului de denumire a literelor alfabetului românesc.

Alfabetul rusesc actual (alcătuit din 33 de litere) este o variantă, îmbunătățită de-a lungul anilor (ultima oară în 1917–1918), a alfabetului chirilic, acesta din urmă fiind derivat din literele alfabetului grecesc.

Cîteva litere necesită să fie comentate sub raportul redării lor în grafie românească. Este vorba despre unele semne grafice care comportă, din acest punct de vedere, mai multe interpretări.

Litera **Г г** se redă în două feluri. Prin *g*, cînd această literă se află înainte de *a*, *o*, *y* sau înaintea unor consoane: Га́ля[1] = Galea, Го́рький = Gorki, Гу́ся = Gusea, Гриша = Grișa; prin *gh*, cînd *г* precedă literele *e* sau *и*: Гена́дий = Ghenadi, Гео́ргий = Gheorghi.

Litera **Й й** se redă prin *i*, de ex.: Мо́йка = Moika. Cînd această literă urmează după un *и* și este așezată la sfîrșitul cuvîntului, de obicei, în transcriere românească, nu se redă grafic: Достое́вский = Dostoevski, Жуко́вский = Jukovski.

Litera **Ч ч** se redă în trei feluri. Înainte de *e* și *и*, prin *c* românesc: Челя́бинск = Celeabinsk, Чита́ = Cita; înainte de *a*, prin *ce*: Чапа́ев = Ceapaev; înainte de *o*, *y*, înaintea unor consoane și la sfîrșit de cuvînt, prin *ci*: Чоп = Ciop, Чуко́тка = Ciukotka, Почто́вое (localitate în Crimeea) = Pocitovoie, Казаке́вич = Kazakevici.

Litera **Щ щ** se redă tot în trei feluri. Înainte de *e* și *и*, prin *șc* românesc; Ще́рба = Șcerba, Щипачёв = Șcipaciov; înainte de *a* prin *șce*: Верещя́гин = Vereșceaghin; înainte de *o* și *y*, precum și la sfîrșit de cuvînt, prin *șci*: Щорс = Șciors, Щу́кин = Șciukin, Алексе́й Борщ = Aleksei Borșci.

Litera **ь** (semnul moale) de obicei nu se redă grafic în cuvintele rusești transcrise în română, de exemplu, la sfîrșit de cuvînt: Го́голь = Gogol, Пермь = Perm. Cînd este urmat de *e* sau *и*, semnul moale se redă prin *i* românesc: Проко́фьев = Prokofiev, Ля́сьи Острова́ (denumirea unui grup de insule) = Lisii Ostrova.

---

[1] Exemplele sînt date din domeniul numelor proprii: nume de persoane și nume de locuri. Aici și în continuare, accentul va fi marcat printr-un semn grafic (´) așezat deasupra vocalei accentuate.

Nr. crt.	Litere de tipar	Litere de mînă	Denumirea literei	Corespondentul ei grafic în limba română
1	Аа	Аа	a	a
2	Бб	Бб	be	b
3	Вв	Вв	ve	v
4	Гг	Гг	ghe	g, gh
5	Дд	Дд	de	d
6	Ее	Ее	ie	e
7	Ёё	Ёё	io	io
8	Жж	Жж	je	j
9	Зз	Зз	ze	z
10	Ии	Ии	i	i
11	Йй	Йй	i scurt	i (sau nimic)
12	Кк	Кк	ka	k
13	Лл	Лл	el	l
14	Мм	Мм	em	m
15	Нн	Нн	en	n
16	Оо	Оо	o	o
17	Пп	Пп	pe	p
18	Рр	Рр	er	r
19	Сс	Сс	es	s
20	Тт	Тт	te	t
21	Уу	Уу	u	u
22	Фф	Фф	ef	f
23	Хх	Хх	ha	h
24	Цц	Цц	ţe	ţ

Nr. crt.	Litere de tipar	Litere de mînă	Denumirea literei	Corespondentul ei grafic în limba română
25	Чч	Чч	ce	c, ce, ci
26	Шш	Шш	şa	ş
27	Щщ	Щщ	şcea	şc, şce, şci
28	Ъ	ъ ъ	semn tare	nimic
29	ы	ы	î	î
30	ь	ь ь	semn moale	nimic (sau i)
31	Ээ	Ээ	e	e
32	Юю	Юю	iu	iu
33	Яя	Яя	ia	ia, ea

Litera Я я se redă în două feluri. La început de cuvînt şi după o vocală, prin *ia*: Я́лта = Ialta, Маяко́вский = Maiakovski; după o consoană, prin *ea*: Та́ня = Tanea, Воло́дя = Volodea.

*

Litera К к, în pofida regulii generale (de transcriere a acesteia prin *k*: Куту́зов = Kutuzov, Ку́йбышев = Kuibişev), se redă uneori prin *c* românesc. Este vorba de unele cuvinte, puţine la număr, în care, datorită uzului, s-a impus grafia românească tradiţională: Crimeea, Comsomol, calmuc, rusalcă ş.a.

Litera ъ (semnul tare) nu se redă grafic în cuvintele ruseşti transcrise în limba română: Подъя́чев = Podiacev.

Există trei litere care cunosc numai varianta minusculă, întrucît nu se scriu la începutul cuvintelor: ъ, ы, ь

Cele arătate mai sus sînt valabile pentru sistemul curent de transliterare (folosit în presă, beletristică etc.). Cît priveşte lucrările de strictă specialitate, în acestea se foloseşte sistemul internaţional de transliteraţie: ж = [ž], ш = [š], щ = [šč], ю = [ju] etc.

LITERELE DE TIPAR

Pentru o însuşire mai lesnicioasă a literelor de tipar, le vom grupa în jurul următoarelor patru categorii.

1. Literele А а, Е е, О о, К к, М м şi Т т coincid total sau în bună parte cu literele respective din alfabetul românesc. De notat însă faptul că, spre deosebire de limba română, ultimele trei litere au grafiile minuscule identice cu cele majuscule: К к, М м, Т т. Cuvinte: Акт[1], акт. Ем, ем. От, от. Кот, кот. Мак, мак. Те́ма, те́ма.

2. Literele В в, Н н, Р р, С с şi Х х coincid cu unele semne grafice din alfabetul limbii române, dar redau alte sunete (vezi tabelul de la p. 44—54). De notat însă faptul că, spre deosebire de limba română, primele două litere au grafiile minuscule identice cu cele majuscule: В в, Н н. Cuvinte: Вот, вот. Нос, нос. Ра́на, ра́на. Стена́, стена́. Хара́ктер, хара́ктер.

3. Literele Ё ё şi У у seamănă cu două litere din alfabetul românesc, dar redau sunete diferite: prima este identică cu E românesc, dar se scrie cu tremă (două puncte aşezate orizontal deasupra literei), iar cea de-a doua aduce cu Y (igrec).

De reţinut faptul că, în mod curent, în redarea tipografică a literei Ё ё, trema nu se foloseşte. Fac excepţie publicaţiile pentru străini, pentru copii ş.a., adică acele lucrări în care se acordă o deosebită atenţie corespondenţei dintre literă şi sunet. În lucrarea de faţă, evident, această literă va fi redată consecvent cu tremă (pentru a evita confuzia cu Е е). Cuvinte: Ёмко, ёмко; У́тро, у́тро.

4. Cele mai multe litere şi anume: Б б, Г г, Д д, Ж ж, З з, И и, Й й, Л л, П п, Ф ф, Ц ц, Ч ч, Ш ш, Щ щ, ъ, ы, ь, Э э, Ю ю şi Я я nu coincid grafic cu nici o literă a alfabetului românesc. Cuvinte: Брат, брат. Гара́ж, гара́ж. Дом, дом. Жук, жук. Звезда́, звезда́. Имя, и́мя. Йод, йод. Ла́мпа, ла́мпа. Парк, парк. Фа́брика, фа́брика. Цирк, цирк. Ча́шка, ча́шка. Шарф, шарф. Щу́ка, щу́ка. Подъе́зд. Сын. Фильм. Эта́ж, эта́ж. Юг, юг. Яма, я́ма.

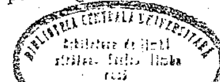
LITERELE DE MÎNĂ

Însuşirea literelor de mînă presupune un antrenament riguros şi sistematic. De aceea este necesar ca aceste litere şi cuvintele de mai jos să fie copiate şi rescrise de mai multe ori. Pentru o însuşire mai lesnicioasă a literelor de mînă, le vom grupa în jurul următoarelor zece categorii.

1. Оо. Аа. Кк: Кк

Ока. Какао. А!

[1] Traducerea acestor cuvinte poate fi găsită în vocabularul rus-român de la sfîrşitul manualului.



Aceste litere se ortografiază aproape identic cu corespondentele lor românești. Scrierea lui **О о** nu prezintă nici o dificultate.

А majuscul se scrie cu mișcare continuă, pornindu-se de la stînga la dreapta și de jos în sus. **К** majuscul nu se scrie cu mișcare continuă și constă din două grupuri de elemente, a căror prezentare se dă mai sus. Ortografierea lui **к** minuscul diferă de cea a lui **К** majuscul, fiind mai simplă. Ea constă de asemenea din două grupuri de elemente.

2. Дд. Рр Вв Сс. Хх

Доска. доска Рак. рак Воск. воск

Сахар Хор

Literele **В в** și **С с** în ambele variante (atît majusculă cît și minusculă), precum și **Д** majuscul se scriu cu mișcare continuă, în timp ce toate celelalte litere de mai sus se scriu cu mișcare discontinuă și constau din cîte două grupuri de elemente. Primele trei litere majuscule au un element comun: bastonașul cu care începe scrierea și care are caracter descendent. Cît privește litera **Х х**, jumătatea dreaptă a acesteia este de fapt un **С с**.

Spre deosebire de scrierea românească, **с** minuscul la inițială nu se ortografiază niciodată cu o liniuță oblică în față.

3. Ее, Ёё. Зз

Еда, еда. Ковёр. Звезда, звезда.

Toate cele trei litere, atît majuscule, cît și minuscule, se scriu cu mișcare continuă. **Ё** este de fapt un **е** cu tremă. **з** minuscul diferă de cel majuscul printr-un element final suplimentar.

4. Ии. Йй Уу Чч

Ива. ива Йод. йод Укус Чай. чай

Й este de fapt un **и** deasupra căruia se așează un semn diacritic asemănător celui din structura lui *ă* românesc. Toate literele, afară de **ч** minuscul, nu se scriu cu mișcare continuă și sînt formate din cîte două grupuri de elemente. Primul element al majusculelor **у** și **ч** este același; cel de-al doilea element diferă prin faptul că la **у** bucla urcă spre stînga, în timp ce la **ч**, spre dreapta. **у** minuscul este foarte asemănător cu igrec, iar **ч** minuscul cu un **r** românesc.

5. Шш. Щщ. Цц.

Шар. шар. Щука, щука. Цирк, цирк.

Toate cele trei litere se scriu cu mișcare discontinuă, constînd din mai multe grupuri de elemente.

Primele două elemente ale literei **Ш ш** formează de fapt un **И и** (vezi mai sus), la care se atașează cel de-al doilea element al literei **И и**. **Щ щ** diferă de **Ш ш** prin cel de-al treilea element care este caracteristic literelor **щ** și **ц**. Litera **Ц ц** este formată din primul și cel de-al treilea element al lui **Щ щ**

6. Гг. Пп. Тт

Гора, гора. Парк. парк. Турист.

Cu excepția lui **г** minuscul, toate celelalte litere se ortografiază cu mișcare discontinuă, constînd din cîte două, trei sau patru grupuri de elemente. Primul element vertical și elementul orizontal suprapus sînt comune celor trei majuscule. Cel de-al doilea element vertical al lui **П** și cel de-al treilea element vertical al lui **Т** sînt identice cu elementul central din structura lui **Щ** (vezi mai sus). Ultimele două minuscule, și anume **п** și **т** se aseamănă cu *n* și *m* din alfabetul limbii române, însă nu încep printr-o buclă, ci printr-un bastonaș.

7. Ээ, Жж. Жж. Бб.

Этаж, этаж. Жук. Брат, брат.

Cu excepția lui **б** minuscul, toate celelalte litere se ortografiază cu mișcare discontinuă, constînd din cîte două sau trei grupuri de elemente. Astfel, **Э э** reprezintă primul element al lui **Х х**, la care se adaugă, la mijloc, o linioară orizontală. Litera **Ж ж** constă din cele două elemente ale lui **Х х**, între care se intercalează un element în zigzag format din trei liniuțe (vezi mai sus). **Б** majuscul este compus dintr-o serie de elemente, a căror succesiune este arătată în schemă (scrierea lui începe de sus în jos). Scrierea lui **б** minuscul începe la fel cu cea a unui **с** rusesc, care se continuă în dreapta, ascendent, cu un bastonaș în formă de croșă.

8. Лл, Мм: Мм Мм м; Яя: Яя Я

Я Я. Лампа, лампа. Море. Яма, яма.

Dintre cele trei litere, numai prima se scrie cu mişcare continuă. Litera Л л se aseamănă cu un A majuscul, cu deosebirea că bastonaşul descendent nu se frînge, în partea de jos, spre stînga pentru a descrie o buclă, ci se continuă în dreapta. Litera М м este formată dintr-un Л л, la care se ataşează ultimul element vertical al literei T majuscul. Primul grup de elemente al literei Я я începe ca un Л л, adică de jos în sus, şi se continuă cu o buclă care descrie un oval. Cel de-al doilea element este identic cu cel de-al doilea element al lui М м (adică este un bastonaş cu întorsătură spre dreapta în partea de jos).

9. Нн: Н Н н н. Юю: Ю Ю ю. Фф:

Ф Ф Ф ф ф ф

Нос, нос. Юмор, юмор. Фабрика, фабрика

Cu excepţia lui Н majuscul, celelalte litere se scriu cu mişcare discontinuă. Litera Н majuscul începe cu acelaşi grup de elemente ca şi К majuscul. Primul element al lui н minuscul este un bastonaş care este întretăiat de un element de legătură ce se continuă cu un bastonaş cu întorsătură spre dreapta. Litera Ю ю începe ca un Н н şi se încheie cu un О о. Elementul vertical al literei Ф majuscul este identic cu cel al lui Г majuscul. În partea de sus a acestuia se face cîte un oval, simetric, scrierea ovalelor începîndu-se de sus în jos. Ortografierea lui ф minuscul constă dintr-un о minuscul căruia i se ataşează în partea dreaptă un bastonaş (fără întorsătură la stînga !) urmat simetric de un al doilea о.

10. ь, ы, ъ

Конь. Мыло. Подъезд.

Toate cele trei litere cunosc numai varianta minusculă şi se scriu cu mişcare continuă. Elementul lor comun este chiar semnul moale, care se amplifică printr-un element suplimentar la dreapta, în cazul lui ы, şi printr-unul la stînga sus, în cazul lui ъ (conturul exact este reprodus în schema de mai sus).

Fiind vorba de litere de mînă, acestea se scriu uşor aplecat spre dreapta.

Reproducem mai jos un model de transcriere din litere de tipar în litere de mînă. Copiaţi textul scris cu litere de mînă, acordînd atenţie deosebită legăturii dintre litere.

ВОЛК-СПАСИТЕЛЬ

Трёхлетняя девочка, как это иногда случается с малышами, решила самостоятельно побродить по сельской улице, на которой жила. Увлёкшись «путешествием», она не заметила, как дорога вывела её из села. Пройдя некоторое расстояние, девочка заблудилась. Ночь она провела в овраге. Местные жители искали её с фонарями и наконец обнаружили её там на рассвете следующего дня живую и невредимую. Девочка объяснила им, что большая собака грела её всю ночь и лизала ей лицо. Однако рядом с ней на земле отчётливо виднелись волчьи следы. Огромный хищник спасал девочку от холода. Увидев приближающихся людей, он убежал.

Волк-спаситель

Трёхлетняя девочка, как это иногда
случается с малышами, решила самосто-
ятельно побродить по сельской улице, на
которой жила. Увлёкшись „путешествием",
она не заметила, как дорога вывела её из
села. Пройдя некоторое расстояние, де-
вочка заблудилась. Ночь она провела в
овраге. Местные жители искали её с фо-
нарями и наконец обнаружили её там
на рассвете следующего дня живую и не-
вредимую. Девочка объяснила им, что

большая собака грела её всю ночь и лизала ей лицо. Однако рядом с ней на земле отчётливо виднелись волчьи следы. Огромный хищник спасал девочку от холода. Увидев приближающихся людей, он убежал.

LUPUL SALVATOR

Unei fetițe de trei ani i-a trecut prin cap, cum li se întîmplă adesea celor mici, să se plimbe de una singură prin sat, pe ulița unde locuia. Absorbită de această „călătorie", mergînd pe drum, ea nu și-a dat seama că satul a rămas în urmă. După ce a mers cît a mers, fetița s-a rătăcit. Noaptea și-a petrecut-o intr-o rîpă. Localnicii au căutat-o cu felinarele și, în cele din urmă, au găsit-o acolo, teafără și nevătămată, în dimineața zilei următoare. Fetița le-a spus că un cîine imens a încălzit-o toată noaptea, lingîndu-i fața. Pe pămînt însă, alături de ea, se vedeau distinct urme de lup. Fiara uriașă o apărase pe fetiță de frig. Văzîndu-i pe oamenii care se apropiau, fiara a luat-o la fugă.

SUNETELE LIMBII RUSE

Deși în alfabetul limbii ruse există numai 33 de litere, cu ajutorul lor se redă o gamă bogată de sunete. Mai întîi, una și aceeași literă poate să redea sunete diferite. Astfel, cu ajutorul literei г pot fi redate patru sunete diferite: [g][1] (город „oraș"), [k] (порог „prag"), [v] (его „al său, al lui") și [h] (легко „ușor"). De menționat apoi că, una și aceeași literă, poate reda două sunete rostite împreună. Astfel, litera я din cuvîntul яблоко „măr" redă sunetele [j] și [a], adică [ja].

Pe de altă parte, există situații cînd unele litere nu redau nici un sunet, de exemplu ь în cuvîntul мышь „șoarece" sau litera д în cuvîntul сердце „inimă".

Avînd în vedere cele de mai sus și mai ales faptul că una și aceeași literă poate nota sunete diferite, în funcție de poziția sunetului în cuvînt (în raport cu silaba accentuată) sau de învecinarea lui cu alte sunete, este necesar să cunoaștem, pentru fiecare caz în parte, valoarea exactă a literelor. Acest lucru se realizează prin intermediul așa-zisei transcrieri fonetice, care încearcă să redea cît mai fidel r o s t i r e a fiecărui sunet. În manualul de față folosim un sistem de transcriere simplificat, pornind de la literele a l f a b e t u l u i r o m â n e s c (pentru a ușura înțelegerea raportului dintre sunete și semnele grafice cu care c i t i t o r u l r o m â n e s t e o b i ș n u i t). Întrucît însă există sunete care nu pot fi redate prin intermediul alfabetului românesc, am completat

[1] Pentru valoarea fiecărui sunet a se consulta tabelul *Sistemul de transcriere fonetică*.

sistemul de transcriere cu cîteva semne ca: ə, į, iᵉ ș.a. Toate aceste semne sînt redate, împreună cu valoarea lor fonetică, în tabelul de mai jos.

Sunetele, îmbinările de sunete, cuvintele și expresiile redate în transcriere fonetică se pun, potrivit uzului, între paranteze drepte. A nu se confunda, prin urmare, din punctul de vedere al redării în scris, litera а cu sunetul [a], litera и cu sunetul [i], litera ю cu îmbinarea de sunete [ju] etc. sau un cuvînt ca шёлк (în scriere obișnuită) cu transcrierea sa fonetică [ș o l k]. În primul caz este vorba despre s c r i e r e, iar în cel de-al doilea despre p r o n u n ț a r e.

SISTEMUL DE TRANSCRIERE FONETICĂ

Semnul	Valoarea fonetică	Litera corespunzătoare	Exemple		Se pronunță ca în cuvintele românești:
			Scriere	Rostire	
REDAREA VOCALELOR ACCENTUATE					
[á]	ca un [a] românesc	а, я	бал[1]; пять	[bál] [p'át']	bal, piatră
[já]	ca un [a] românesc precedat de un *i* semivocalic	я	яма, моя, объятие, судья	[jámə] [maja] [abját'ijə] [sud'ja]	iarnă
[e]	ca un [e] românesc închis (spre [i])	е	лес	[l'es]	este
[è]	ca un [e] românesc deschis	е, э	жест, темп; это, дуэт	[jèst] [tèmp] [ètə] [duèt]	teren
[je]	ca un [e] românesc precedat de un *i* semivocalic	е	ем, поел, субъект, в семье	[jem] [pajél] [subjékt] [f‿s'iᵉm'jé]	iepure
[o]	ca un [o] românesc	о, ё	мост; шёлк, тёмный, чёлка	[most] [șolk] [t'ómnəj] [č'ólkə]	post
[jo]	ca un [o] românesc precedat de un *i* semivocalic	ё	ёлка, моё, объём, бельё	[jólkə] [majó] [abjóm] [b'iᵉl'jó]	iolă
[i]	ca un [i] românesc	и	мир	[m'ir]	mic
[î]	ca un [î] românesc anterior (spre [i])	ы, и	дым; жир, в Индии	[dîm] [jîr] [v⁀în'd'ii]	mîine
[u]	ca un [u] românesc	у, ю	ум; люк; парашют,	[um] [l'uk] [pərașút]	un, ciudă
[ju]	ca un [u] românesc precedat de un *i* semivocalic	ю	юбка, каюта, адъюнкт, пью	[júpkə] [kajútə] [adjúnkt] [p'ju]	iureș
REDAREA VOCALELOR NEACCENTUATE					
[a]	sunet redus, slab, între [o] și [á], apropiat de [á]	а, о	трава, жаргон, аптека; вода, шофёр, окно	[travá] [jargón] [apt'ékə] [vadá] [șaf'ór] [aknó]	

[1] Traducerea cuvintelor rusești din tabel figurează în vocabularul rus-român de la sfîrșitul lucrării.

Semnul	Valoarea fonetică	Litera corespunzătoare	Exemple: Scriere	Exemple: Rostire	Se pronunță ca în cuvintele românești:
[ia]	sunet redus slab, între [o] și [á], apropiat de [á], precedat de un *i* semivocalic	я	поясница; предъявил, коньяку	[pəjasn'itə] [pr'idjav'íl] [kən'jakú]	
[i^{e}]	sunet redus, slab, apropiat de [i], între [i] și [e]	а, я, е, э	часы; пятно; река, чеснок, поэтический	[č'i^{e}sí] [p'i^{e}tnó] [r'i^{e}ká] [či^{e}snók] [pəi^{e}t'íč'isk'ii]	
[ii^{e}]	sunet redus, slab, apropiat de [i], între [i] și [e], precedat de un *i* semivocalic	е	объектив, питьевой, моего	[abji^{e}kt'íf] [p'it'ji^{e}vói] [məji^{e}vó]	
[i^{e}]	sunet redus, slab, de tip [i] cu trecere spre un [e] slab	е, э	жена; сэкономить	[ji^{e}ná] [si^{e}kanóm'it']	
[i]	sunet slab, foarte redus, apropiat de [i], între [i] și [e]	а, я, е, и	часовой, начал; мясорубка, маятник; серебро, очередь, летние; синий	[č'isavói] [náč'il] [m'isarúpkə] [máitn'ik] [s'ir'i^{e}bró] [óčir'it'] [l'étn'ii] [s'in'ii]	
[ii]	sunet slab, foarte redus, apropiat de [i], între [i] și [e], precedat de un *i* semivocalic	я, е	январь, пойдовитее, заяц; еда, изучаемый	[iinvár'] [pəiidav'it'iii] [záiit] [iidá] [izuč'áiiməi]	
[ə]	sunet foarte redus, slab, între [á] și [i], apropiat de [i]	а, о, е; я; ы, и	паровоз, кожа; голова, город, новой; целовать, сердце; роща, баня, умный, хороший	[pəravós] [kójə] [gəlavá] [górət] [nóvəi] [țəlavát'] [s'érțə] [roș':ə] [bán'ə] [úmnəi] [haróșəi]	
[iə]	sunet foarte redus, slab, între [á] și [i], apropiat de [i], precedat de un *i* semivocalic	я, е	стоя, стулья; моет, объединение, братьев	[stóiə] [stúl'iə] [móiət] [abiəd'in'én'iiə] [brát'iəf]	
[i]	ca un [i] românesc	и, е	мировой; новые	[m'iravói] [nóvii]	milos
[è]	ca un [e] românesc deschis	э	элемент, алоэ	[èl'i^{e}m'ént] [alóè]	element
[ɨ]	ca un [î] românesc anterior (spre [i])	ы, и	дыра, живот, в Италии	[dîrá] [jîvót] [v‿îtál'ii]	tămîios
[u]	ca un [u] românesc	у, ю	рука; любить	[ruká] [l'ub'ít']	ruladă; ciupit
[iu]	ca un [u] românesc precedat de un *i* semivocalic	ю	юла, пятую, адъютант, ночью	[iulá] [p'átuiu] [adiutánt] [nóč'iu]	iubire
[j]	*i* semivocalic	й, э	герой; аэропорт	[g'i^{e}rói] [airapórt]	eroi

Semnul	Valoarea fonetică	Litera corespunzătoare	Exemple: Scriere	Exemple: Rostire	Se pronunță ca în cuvintele românești
			REDAREA CONSOANELOR		
[b]	ca un [b] românesc	б	баня	[bán'ə]	ban
[b']	ca un [b] românesc palatalizat	б	беда, бьющий	[b'i^{e}dá] [b'iúș':ii]	bobi
[v]	ca un [v] românesc	в, г	вот; его	[vot] [iivó]	voi
[v']	ca un [v] românesc palatalizat	в	вино, вьюн	[v'inó] [v'iún]	tăvi
[g]	ca un [g] românesc		год	[got]	gol
[g']	ca un [g] românesc palatalizat	г	гимн	[g'imn]	unghi
[d]	ca un [d] românesc	д	дом	[dom]	dor
[d']	ca un [d] românesc palatalizat	д	дед, ладья	[d'et] [lad'iá]	podium
[j]	ca un [j] românesc	ж	жук	[juk]	jur
[z]	ca un [z] românesc	з	заря	[zar'á]	zare
[z']	ca un [z] românesc palatalizat	з	земля, козье	[z'i^{e}ml'á] [kóz'iə]	azi
[k]	ca un [c] românesc	к, г	ком, снег	[kom] [sn'ek]	cod
[k']	ca un [c] românesc palatalizat	к, г	кино, Лукьян	[k'inó] [luk'ián]	ochi
[l]	ca un l dur românesc pronunțat velarizat (cu rădăcina limbii ridicată)	л	мыло	[mîlə]	
[l']	ca un [l] românesc foarte palatalizat (cu partea mijlocie a limbii foarte ridicată)	л	лес, соль	[l'es] [sol']	coli
[m]	ca un [m] românesc	м	мать	[mát']	masă
[m']	ca un [m] românesc palatalizat	м	мясо, восемь	[m'ásə] [vós'im']	pomi
[n]	ca un [n] românesc	н	наш	[náș]	nas
[n']	ca un [n] românesc palatalizat	н	нет, день	[n'et] [d'en']	bani
[p]	ca un [p] românesc	п, б	парк, лоб	[párk] [lop]	parte
[p']	ca un [p] românesc palatalizat	п, б	петь, степь, дробь	[p'et'] [st'ep'] [drop']	țapi
[r]	ca un [r] românesc	р	рана	[ránə]	rană
[r']	ca un [r] românesc palatalizat	р	корь	[kor']	pari
[s]	ca un [s] românesc	с, з	сам, воз	[sám] [vos]	sat
[s']	ca un [s] românesc palatalizat	с, з	косяк, карась, мазь	[kas'ák] [karás'] [más']	seară

Semnul	Valoarea fonetică	Litera corespunzătoare	Exemple		Se pronunță ca în cuvintele românești
			Scriere	Rostire	
[t]	ca un [t] românesc	т, д	там, сад	[tám] [sát]	tare
[t']	ca un [t] românesc palatalizat	т, д	тяга, мать, прядь	[t'ágə] [mát'] [pr'át']	teacă
[f]	ca un [f] românesc	ф, в	фартук, шов	[fártuk] [şof]	far
[f']	ca un [f] românesc palatalizat	ф, в	ферма, верфь, кровь	[f'érmə] [v'erf'] [krof']	cartofi
[h]	ca un [h] românesc	х, г	холод, легко	[hólət] [l'iᵉhkó]	horn
[h']	ca un [h] românesc palatalizat	х	хитрый	[h'ítrəi]	hienă
[ţ]	ca un [ţ] românesc	ц	цапля	[ţápl'ə]	ţară
[č']	ca primul sunet din îmbinările românești *ce*, *ci*	ч	честь, чин, час, чудо, мячом	[č'est'] [č'in] [č'ás] [č'údə] [m'iᵉč'óm]	ceapă, cinste
[ş]	ca un [ş] românesc	ш, ж	шар, нож, конечно, помощник	[şár] [noş] [kan'éşnə] [pamóş':n'ik]	şanţ
[ş':]	ca un [ş] românesc lung și palatalizat	щ	щука	[ş':úkə]	stîncoşi și înalţi
[ş'č']	ca un [ş] românesc palatalizat urmat de un *ce* sau *ci* (și rostit împreună)	щ	ящик	[iáş'č'ik]	chiriaşi ciudaţi

După cum reiese din tabel, în dreptul celor mai multe semne care redau vocale neaccentuate nu s-au dat exemple de cuvinte românești, întrucît vocalele reduse corespunzătoare nu există în sistemul vocalic românesc (vezi semnele: [a], [ia], [iᵉ], [iiᵉ], [iᵉ], [i], [ii], [ə], [iə]).

Există două vocale, și anume [u] și [i] (notate în alfabet prin у și ы), care nu-și schimbă valoarea fonetică, cu alte cuvinte se rostesc la fel, indiferent de faptul că sînt sau nu accentuate.

În sistemul de transcriere prezentat mai sus, *i* semivocalic este notat fie cu [i], adică simplu (ca în cuvîntul герой „erou"), fie în îmbinare cu alte semne: [ia], [ie], [io], [iu], [ii], [iiᵉ], [iə] (în cuvinte ca: яма „groapă", ем „mănînc", ёлка „brad", юбка „fustă", январь „ianuarie", объектив „obiectiv", стóя „stînd în picioare"). Acest sunet reprezintă o realitate fonetică și în limba română, unde se notează printr-un *i* vocalic, de ex.: eroi, iarnă, iepure, iolă, iureș.

Exemplele de consoane palatalizate în cuvinte românești ca: *bo*bi, *tă*vi, *un*ghi etc. (vezi și alte exemple în coloana a 6-a din tabel) ilustrează doar a p r o x i m a t i v gradul de palatalizare a consoanelor din rusă (vezi cuvintele corespunzătoare: бьющий „care bate; care țîșnește", вьюн „ţipar", гимн „imn" etc.), întrucît palatalizarea din rusă este cu mult mai pronunțată.

Semnul pentru *l* dur [l] nu a fost ilustrat în coloana a 6-a cu exemple din limba română, întrucît în fonetica românească nu există un sunet identic cu acesta: [l] din мыло „săpun" se rostește mai velarizat (adică cu rădăcina limbii ridicată) decît *l* dintr-un cuvînt românesc, ca de ex. *mil*.

Litera *щ* notează fie sunetul [ş':] (ca un [ş] românesc lung și intens palatalizat), fie îmbinarea de sunete [ş'č'] (ca un [ş] românesc palatalizat, urmat de un *ce* sau *ci* și rostit împreună cu acesta). Ambele rostiri sînt literare. De aceea, un cuvînt ca щука „știucă" poate fi pronunțat fie [ş':úkə], fie [ş'č'úkə]. Aceste două rostiri au fost ilustrate prin exemplele românești *stînco*şi și *înalţi* și *chiria*şi ci*udaţi*, în care sunetele menționate se întîlnesc la îmbinarea a două cuvinte, atunci cînd acestea se rostesc fără pauză între ele.

În sistemul de transcriere fonetică utilizat în manualul de față se mai folosesc și următoarele semne ajutătoare:

a) Semnul grafic ('). Acest semn notează o vocală accentuată, ca de ex. în cuvintele [iámə], [pəiasn'iţə], care reprezintă notațiile fonetice ale cuvintelor яма „groapă" și поясница „mijloc, șale".

În cuvintele monosilabice nu se notează vocala accentuată, de ex.: [l'es], [m'ir] ș.a. Singura excepție o constituie monosilabicele care conțin un [á]. În asemenea situații [á] este redat cu un semn grafic nu pentru a marca accentul (căci într-un cuvînt monosilabic este firesc ca vocala să fie accentuată), ci pentru a-l deosebi de *a* neaccentuat [a], care redă un sunet redus, slab, între [o] și [á], apropiat de [á] (vezi mai sus, în tabel, redarea vocalelor neaccentuate). A se compara: [bál] (бал „bal") și [travá] (трава „iarbă").

b) Semnul palatalizării. Acesta seamănă cu o virgulă, așezată însă sus, în dreapta consoanei muiate. De ex.: [sol'] (соль „sare"), [v'erf'] (верфь „șantier naval").

c) Semnul cu ajutorul căruia se redă un sunet lung. Acest semn constă din două puncte așezate în dreapta semnului prin care se notează sunetul respectiv, de ex.: [ş':úkə] (щука „știucă").

d) Semnul prin care se redă faptul că două cuvinte formează o singură unitate fonetică (adică se rostesc împreună, avînd un singur accent), de ex.: [v‿ín'd'ii] (в Индии „în India"), [v‿itál'ii] (в Италии „în Italia").

După cum reiese din ultimele exemple, în transcrierea fonetică nu se folosesc majuscule.

e) Bară oblică [/]. Acest semn se folosește pentru a marca pauzele în fragmentarea logică a unei propoziții sau fraze (și corespunde de multe ori virgulei din scrierea obișnuită).

f) Două bare oblice [//]. Acest semn se folosește la sfîrșitul propoziției sau a frazei (corespunzînd următoarelor semne de punctuație din scrierea obișnuită: punctul, punctul și virgula, două puncte, semnul întrebării și semnul exclamării).

g) Trei bare oblice [///]. Acest semn se folosește la sfîrșitul unui paragraf (și corespunde următoarelor semne de punctuație din scrierea obișnuită: punctul, semnul întrebării și semnul exclamării).

După cum reiese din cele menționate sub punctele e), f) și g), în transcrierea fonetică nu se folosesc semne de punctuație.

Exemplificarea tuturor acestor semne și reguli se face la sfîrșitul secțiunii de față prin transcrierea fonetică a textului Случай в тундре (vezi p. 55—56).

ACCENTUL

În limba rusă accentul are trei caracteristici: este dinamic, liber și mobil. Deși el nu se notează grafic, adică în scris, în manualul de față — pentru a facilita rostirea corectă a cuvintelor — îl vom marca consecvent prin așezarea unui accent ascuțit pe vocala accentuată, de ex. урóк[1] „lecție". Singura excepție o constituie litera ё pe care, în scriere obișnuită (dar nu și în transcriere fonetică !), nu se va indica accentul, întrucît

[1] Cînd un cuvînt rusesc este însoțit de transcrierea sa fonetică, pentru a simplifica lucrurile, accentul se marchează numai în transcriere.

ea notează întotdeauna o vocală accentuată[1], de ex.: шёлковый „de mătase“, ёлка „brad“, transcrise fonetic [ṣólkəvəį] și [įólkə].

Ca și în limba română, accentul este d i n a m i c (de intensitate), adică silaba accentuată se pronunță cu forță mai mare, cu mai multă energie în comparație cu cele neaccentuate. Spre deosebire de limba română, însă, dinamismul accentului este mai pronunțat, ceea ce are ca urmare faptul că vocalele se pronunță clar, distinct numai sub accent, în timp ce în poziție neaccentuată ele se pronunță slab, redus (această trăsătură va fi discutată în subcapitolul privind vocalele neaccentuate).

Ca și în limba română, accentul în limba rusă este l i b e r. Cu alte cuvinte, el nu are un loc fix ca într-o serie de limbi, cum ar fi: franceza (accentul, după cum se știe, cade pe ultima silabă), polona (pe penultima silabă), maghiara, ceha, slovaca ș.a. (pe prima silabă). În rusă, în diferite cuvinte, el poate cădea pe diferite silabe. Astfel, poate fi accentuată prima silabă (зéр-ка-ло „oglindă“), a doua silabă (хо-рó-ший „bun“), cea de-a treia (ма-га-зи́н „magazin“) etc. Uneori două cuvinte se deosebesc ca sens numai datorită acestei trăsături, adică a caracterului liber al accentului. A se compara: зáмок „castel“ și замóк „lacăt“, мýка „chin“ și мукá „făină“ etc.

În sfîrșit, accentul rusesc este m o b i l, adică își poate schimba locul în diferitele forme ale unuia și aceluiași cuvînt. De ex.: горá „munte“ și гóры „munți“, карандáш „creion“ și карандашú „creioane“ (la substantive); хочý „vreau“ și хóчешь „vrei“, смотрю́ „privesc, mă uit“ și смóтрим „privim, ne uităm“ (la verbe) etc.

Uneori două (sau chiar trei) cuvinte se pronunță împreună și, în acest caz, au un singur accent. Aceste cuvinte formează o singură unitate fonetică. De regulă, se pronunță astfel prepozițiile, conjuncțiile și particulele (cu deosebire cele care constau dintr-o singură silabă) în îmbinare cu alte cuvinte, de ex.: в углу „în colț“ [v‿uglú], на столе „pe masă“ [nə‿stal'é], перед нами „în fața noastră“ [p'ir'iᵉd‿nám'i], я хотел бы „aș dori“ [įá hat'él‿bi], скажи-ка „ia spune“ [skaʒí‿kə], ну когда же? „cînd anume ? [nu‿kagdá‿ʒə]. După cum se poate vedea din aceste exemple, cuvintele care formează o singură unitate fonetică se comportă sub raportul reducerii vocalelor ca și cum ar forma un s i n g u r c u v î n t. Excepțiile sînt destul de rare, de ex.: но когда же? „dar cînd anume ?“ [no‿kagdá‿ʒə], unde [o] din conjuncția *но* nu se supune reducției vocalice.

*

Există, în limbile rusă și română, o serie de cuvinte asemănătoare între ele sau chiar identice, dar cu accent diferit, de ex.: кóнтур „contur“, телеви́зор „televizor“, анáлиз „analiză“, áдрес „adresă“, симфóния „simfonie“ și multe altele. Acestor cuvinte trebuie să le acordăm o atenție deosebită, pentru a nu le pronunța sub influența accentului din limba maternă. Pe de altă parte, există o serie de cuvinte, tot identice sau asemănătoare, a căror accentuare, diferită de cea din limba română, se supune unor norme riguroase, de ex., cele în -áтор (оператор „operator“, организáтор „organizator“, эксплуатáтор „exploatator“ etc.), în -лóгия (аналóгия „analogie“, биолóгия „biologie“, терминолóгия „terminologie“ etc.), în -óлог (археóлог „arheolog“, биóлог „biolog“, бактериóлог „bacteriolog“ etc.), în -гráфия (биогрáфия „biografie“, геогрáфия „geografie“, типогрáфия „tipografie“ etc.), în -óграф (геóграф „geograf“, картóграф „cartograf“ топóграф „topograf“ etc.), în -óметр (барóметр „barometru“, манóметр „manometru“, термóметр „termometru“ etc.). Oricare alt termen de tipul celor de mai sus (adică în -áтор, -лóгия, -óлог, грáфия, -óграф, -óметр) va avea, evident, accentul pe care l-am indicat în modelele prezentate aici.

[1] În cuvintele compuse (formate din mai multe rădăcini), în care primul element al compunerii este *трёх-*, *четырёх-* ș.a., de regulă este accentuat cel de-al doilea element al compunerii, de ex.: *трёхлéтний*, *трёхсóтый*, *трёхтóмный*.

VOCALELE

Vocalele rusești pot fi accentuate sau neaccentuate, distincție de importanță principială pentru rostirea corectă a acestora.

VOCALE ACCENTUATE

În limba rusă există, sub accent, șase vocale. În transcrierea fonetică simplificată pe care o folosim în manualul de față ele sînt notate în felul următor: [á], [ó], [é], [í], [í] și [ú].

Sub accent, aceste sunete nu diferă sensibil de vocalele corespunzătoare din sistemul fonetic al limbii române, de exemplu, în cuvinte ca: бал „bal“ — cal, мост „pod“ — post, ем „mănînc“ — este, мир „pace“ — mic, дым „fum — mîine, ум „minte“ — un.

În alfabet, vocalelor accentuate le corespund următoarele litere, după cum reiese din tabelul de mai jos.

Sunete	Litere	Exemple	
		Rostire	Scriere
[á]	а, я	[rák] [m'áč']	рак, мячь
[o]	о, ё	[kot] [jóltəį]	кот, жёлтый
[e]	е	[b'es]	без
[i]	и	[r'is]	рис
[i]	ы, и	[mílə] [jit']	мыло, жить
[u]	у, ю	[luk] [l'uk]	лук, люк

Vocala accentuată [e] cunoaște varianta [è] (asemănătoare cu un [e] românesc deschis) care se notează în rusă fie prin litera е, fie prin э. În primul caz acest sunet se întîlnește între două consoane dure, prima fiind [j], [ș] sau [ț] (notate în scris prin literele *ж*, *ш* și, respectiv, *ц*), de ex.: жест „gest “[jèst], шест „prăjină“ [șèst], цены „prețuri“ [țènî]; în cuvintele de origine străină, pe primul loc poate fi orice consoană dură, de ex. темп „ritm“ [tèmp]. În cel de-al doilea caz acest sunet se întîlnește la început de cuvînt sau după o vocală (și este notat prin litera э), de ex.: этот „acest, acesta“ [ètət], дуэт „duet“ [duèt].

VOCALE NEACCENTUATE

În poziție neaccentuată vocalele suferă o serie de modificări cantitative și calitative. Modificările cantitative se referă la durata sunetelor care, în poziție neaccentuată, se rostesc mai scurt. De ex., în cuvîntul трава „iarbă“ [travá] primul [a], nefiind accentuat, se rostește mai scurt decît [á], accentuat, din forma травы „ierburi“ [trávî]. Modificările calitative, după cum o arată și denumirea, privesc schimbarea calității (a timbrului, a articulării) sunetului. Astfel, în cuvîntul вода „apă“ [vadá] prima vocală, nefiind accentuată, este nu numai scurtă, ci și diferită calitativ de vocala corespunzătoare de sub accent din forma воды „ape“ [vódî]. Acest fenomen de modificare cantitativă și calitativă, de o importanță deosebită pentru vocalismul limbii ruse l i t e r a r e se numește reducție vocalică. Altfel spus, vocalele neaccentuate sînt reduse.

Pentru a înlesni înțelegerea raportului dintre silaba accentuată și cele atone (neaccentuate), care pot fi protonice (de dinaintea silabei accentuate) sau posttonice (de după cea

accentuată), dăm mai jos, sub formă de tabel, împărțirea în silabe a cuvîntului произношение „pronunțare, rostire".

Silabe					
Neaccentuate protonice			Accentuată	Neaccentuate posttonice	
A treia protonică	A doua protonică	Prima protonică		Prima posttonică	A doua posttonică
3	2	1		1	2
про-	из-	но-	ше-	ни-	е
[prə	iz	na	șė	n'i	i̯ə]

Gradul de reducție vocalică depinde de următorii factori:

a) ritmul vorbirii. Cu cît ritmul este mai lent, cu atît reducerea este mai slabă, iar cu cît ritmul este mai accelerat, (de ex., în limbajul colocvial), cu atît reducerea este mai accentuată. Astfel, într-o formă ca знает „știe", моет „spală" ș.a., e din desinența verbală, precedat de o vocală, notează în primul caz (în vorbirea lentă, de ex., în cazul une prelegeri publice) sunetele [i̯ə]: [znái̯ət], [mói̯ət], iar în cel de-al doilea caz (adică într-o vorbire accelerată, mai puțin îngrijită) notează un sunet mai redus, și anume [i]: [znáit], [móit].

b) poziția vocalei neaccentuate față de silaba accentuată. Astfel, în prima silabă protonică reducerea este mai mică, în timp ce în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice gradul de reducere este mai avansat. A se compara село „sat" [s'iᵉló], unde e în prima silabă protonică este mai puțin redus (redat în transcriere fonetică prin [iᵉ]) și, pe de altă parte, сельскохозяйственный „agricol", unde aceeași vocală, dar situată în cea de-a treia silabă protonică și, respectiv, într-o silabă posttonică este intens redusă (și este redată în transcriere prin [i̯]): [s'i̯l'skəhaz'ái̯s't'v'i̯n:əi̯].

c) gradul de deschidere a vocalelor. Astfel, se reduc intens vocalele deschise, cum ar fi [a] și se reduc mai puțin cele închise, de ex. [i] și [î], în timp ce [u], vocală închisă, nu se reduce deloc calitativ. De ex., în cuvîntul карандаш „creion" [kərandáș] litera a notează de fiecare dată alt sunet, primele două fiind reduse ([ə] și [a]), în timp ce într-un cuvînt ca кукуруза „porumb" [kukurúzə] litera у notează de fiecare dată același sunet, căci el nu se supune reducerii calitative.

Din punct de vedere cantitativ, în poziție atonă (neaccentuată), toate cele șase vocale se reduc, adică se rostesc scurt. Din punct de vedere calitativ, în poziție atonă se modifică mai ales vocalele [a], [o], [e], după cum urmează.

SUNETELE CORESPUNZĂTOARE LITEREI A

1. După consoane dure, în prima silabă protonică (adică în cea de dinaintea accentului) și la început de cuvînt, vocala corespunzătoare literei a se rostește [a], adică un sunet redus, slab, între [o] și [á], apropiat de [á], de ex.: паром „bac, pod plutitor" [paróm], аптека „farmacie" [apt'ékə].

2. După consoane dure, în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice, vocala corespunzătoare literei a se rostește [ə], adică un sunet[1] foarte redus, slab, între [á] și [î], apropiat de [î], de ex.: магазин „magazin" [məgaz'ín], высказать „a enunța, a expune" [vískəzat']. Aceeași rostire, cu [ə], se întîlnește și după consoanele moi [č'] și [ș'č'] (redate în alfabet prin ч și щ) în desinențe posttonice, de ex.: туча „nor" [túčə], роща „crîng" [róș'č'ə].

3. După consoanele moi [č'] și [ș'č'] (redate în alfabet prin ч și щ) în prima silabă protonică, vocala corespunzătoare literei a se rostește [iᵉ], adică un sunet redus, slab, apropiat de [i], între [i] și [e], de ex.: часы „ceasornic" [č'iᵉsí], щадить „a cruța" [ș'č'iᵉd'ít'].

4. După consoanele moi [č'] și [ș'č'] (redate în alfabet prin ч și щ), în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice, vocala corespunzătoare literei a se rostește [i̯], adică un sunet slab, f o a r t e redus, apropiat de [i], între [i] și [e], de ex.: часовой „sentinelă" [č'i̯savói̯], частокол „gard de șipci" [č'i̯stakól]; начал „am (ai, a) început" [náč'i̯l].

SUNETELE CORESPUNZĂTOARE LITEREI O

1. După consoane dure, în prima silabă protonică și la început de cuvînt, vocala corespunzătoare literei o (ca și cea corespunzătoare literei a în aceleași poziții) se rostește [a], de ex.: тропа „cărare" [trapá], огород „grădină de zarzavat" [agarót].

2. După consoane dure, în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice, vocala corespunzătoare literei o (ca și cea corespunzătoare literei a în aceleași poziții) se rostește [ə], de ex.: помидор „roșie, tomată" [pəm'idór], молот „ciocan, baros": [mólət].

SUNETELE CORESPUNZĂTOARE LITEREI E

1. După consoanele dure [j], [ș] și [ț] (redate în alfabet prin ж, ш și ц), în prima silabă protonică, vocala corespunzătoare literei e se rostește [iᵉ], adică un sunet redus, slab, de tip [i], cu trecere spre un [e] slab, de ex.: жена „soție" [jiᵉná], шестой „al șaselea" [șiᵉstói̯], цена „preț" [țiᵉná].

2. După aceleași consoane dure, în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice, vocala corespunzătoare literei e (ca și cele corespunzătoare literelor a și o în aceleași poziții; vezi mai sus) se rostește [ə], de ex.: жеребец „mînz" [jər'iᵉb'éț], шерстяной „de lînă" [șərst'iᵉnói̯], целовать „a săruta" [țəlavát'], ложечка „linguriță" [lójəč'kə], сердце „inimă" [s'érțə].

3. După consoanele moi [č'] și [ș'č'] (redate în alfabet prin ч și щ), precum și după toate celelalte consoane moi, în prima silabă protonică, vocala corespunzătoare literei e (ca și cea corespunzătoare literei a în aceeași poziție; vezi mai sus) se rostește [iᵉ], de ex.: черта „trăsătură" [č'iᵉrtá], щенок „cățel" [ș'č'iᵉnók], река „rîu" [r'iᵉká], село „sat" [s'iᵉló].

4. După aceleași consoane moi (vezi punctul 3), în toate celelalte silabe protonice și în silabele posttonice, vocala corespunzătoare literei e (ca și cea corespunzătoare literei a în aceleași poziții; vezi mai sus) se rostește [i̯], de ex.: человек „om" [č'i̯lav'ék], щебетать „a ciripi" [ș'č'i̯b'iᵉtát'], серебро „argint" [s'i̯r'iᵉbró], петушок „cocoșel" [p'i̯tușók], очередь „rînd" [óč'i̯r'i̯t'].

5. La început de cuvînt în silabe atone și după o vocală în silabele posttonice, vocala corespunzătoare literei e se rostește [i̯i], adică un sunet slab, f o a r t e redus, apropiat de [i], între [i] și [e], precedat de [i̯] (*i* semivocalic), de ex.: еда „mîncare" [i̯idá], ерунда „fleac" [i̯irundá]; изучаемый „studiat" [izuč'ái̯iməi̯].

6. După ь și ъ cu valoare de semn despărțitor, precum și după o vocală, în silabele protonice vocala corespunzătoare literei e se rostește [i̯iᵉ], adică un sunet redus, slab, apropiat de [i], între [i] și [e], precedat de un [i̯] (*i* semivocalic), de ex.: питьевой „potabil" [p'it'i̯iᵉvói̯], объектив „obiectiv" [abi̯iᵉkt'íf]; моего „al meu (la gen. sg.)" [məi̯iᵉvó].

[1] Acest sunet, notat [ə], se numește *șva*.

7. După ь cu valoare de semn despărțitor, în silabele posttonice vocala corespunzătoare literei e se rostește [ịə], adică un sunet foarte redus, slab, între [á] și [i], apropiat de [i], precedat de un [ị] (*i* semivocalic), de ex.: платье „rochie" [plát'ịə], ненастье „intemperie" [n'iᵉnást'ịə]. Aceeași rostire, cu [ịə], se întîlnește și după vocale în desinențe verbale posttonice, de ex.: знает „știe" [znáịət], работает „lucrează" [rabótəịət].

*

În ceea ce privește vocalele [i], [î], și [u], în poziție neaccentuată, acestea se rostesc, de regulă, la fel ca și sub accent, cu alte cuvinte se reduc mai ales cantitativ (adică se pronunță mai scurt).

a) Vocala [i] este redată în alfabet prin litera и. Această literă notează fie o vocală accentuată (мир „pace" [m'ir]) fie o vocală protonică sau posttonică (мировой „mondial" [m'iravój], ударить „a lovi" [udár'it']). După cum reiese din transcrierea fonetică, în cazul de față, calitatea acestei vocale nu se modifică în funcție de accent. Ea este însă mai scurtă în ultimele două exemple.

b) Vocala [î] este redată în alfabet prin două litere: ы și и. De cele mai multe ori, și anume după consoane dure, această vocală se redă în scriere prin litera ы, de ex.: опыт „experiență" [ópît], вынимать „a scoate" [vîn'imát']. Ea se redă și prin litera и, și anume în două situații:

1. după consoanele [j], [ș] și uneori după [ț] (redate în alfabet prin literele ж, ш și ц), care de obicei sînt dure[1], de ex.: живот „abdomen" [jîvót], шинель „manta" [șîn'él'], циклон „ciclon" [țîklón].

2. la inițială de cuvînt, cînd cuvîntul precedent se termină în consoană dură și se rostește fără pauză, de ex.: брат играет „fratele se joacă" [brát‿îgráịət], в институте „la institut" [v‿înst'itút'i], с Иваном „cu Ivan" [s‿ívánəm].

Nici această vocală, neaccentuată, de regulă nu se modifică sub raport calitativ.

c) Vocala [u] este redată în alfabet prin două litere: у și ю. Ea se redă prin у după consoane dure (inclusiv după [j], [ș] și [ț], care sînt întotdeauna dure și se redau în alfabet prin literele ж, ш și ц) și prin ю după consoane moi. A se compara: лук „ceapă" [luk] și люк „chepeng" [l'uk]; суда „nave" [sudá] și сюда „aici, încoace" [s'udá].

Această vocală nu se modifică n i c i o d a t ă sub raport calitativ.

*

Există o serie de forme gramaticale în care unele dintre vocalele neaccentuate au o rostire specifică, diferită de normele descrise mai sus. Tipică este, de ex., pronunțarea lui [i] și [î] în unele desinențe adjectivale atone. Astfel, după o consoană dură [î] se poate rosti [ə], de ex.: старый „bătrîn, vechi" [stárəị], новый „nou" [nóvəị]. Tot așa se poate rosti și vocala [î] după consoanele [j] și [ș] (notate în alfabet prin literele ж și ш), de ex.: хороший „bun" [haróșəị], похожий „asemănător" [pahójəị]. Această rostire, cu [ə], se întîlnește alături de pronunțarea cu [î], ambele fiind literare: [stárəị] și [stárîị], [haróșəị] și [haróșîị].

VALOAREA FONETICĂ A LITERELOR Е, Ё, Ю, Я

Literele Е, Ё, Ю, Я se întîlnesc în două situații:

1. După consoane palatalizate, aceste litere notează, sub accent, un singur sunet, și anume vocalele [e], [o], [u] și, respectiv, [á], de ex.: лес „pădure" [l'es], тёмный „întunecos" [t'ómnəị], утюг „fier de călcat" [ut'úk], пятка „călcîi" [p'átkə].

[1] Despre caracterul dur/moale al consoanelor vezi secțiunea următoare.

Tot un singur sunet notează literele:

a) ё, care redă sunetul [o], după consoanele d u r e [j] și [ș] (notate grafic prin ж și ш), de ex.: жёлтый „galben" [jóltəị], шёлк „mătase" [șolk];

b) ю, care redă sunetul [u], după consoana d u r ă [ș], de ex.: парашют „parașută" [pərașút], брошюра „broșură" [brașúrə].

2. La început de cuvînt, după o vocală și după semnele despărțitoare ь și ъ, aceste litere notează, sub accent, două sunete: un *i* semivocalic urmat de [e], [o], [u] și, respectiv, [á], adică [ịe], [ịo], [ịu], [ịá], de ex.: ехать „a merge (cu un vehicul)" [ịehət'], поехать „a pleca (cu un vehicul)" [paịehət'], пьеса „piesă" [p'ịesə], съесть „a mînca" [s'ịest']; ёлка „brad" [ịólkə], поём „cîntăm" [paịóm], бельё „rufe" [b'iᵉl'ịó], объём „volum" [abịóm]; юбка „fustă" [ịúpkə], каюта „cabină de vapor" [kaịútə], пью „beau" [p'ịu], адъюнкт „aspirant (în instituții de învățămînt militare)" [adịúnkt]; яма „groapă" [ịámə], маяк „far" [maịák], коньяк „coniac" [kan'ịák], объятие „îmbrățișare" [abịát'iịə].

Spre deosebire de ё care notează t o t d e a u n a o vocală accentuată, celelalte trei litere notează fie vocale accentuate, fie vocale neaccentuate. Vocalele redate prin literele ё și ю nu sînt supuse reducției calitative, deoarece ё notează întotdeauna, după cum s-a văzut, un [o] sub accent, iar ю notează vocala [u] care nu se reduce sub raport calitativ. O situație aparte o prezintă literele е[1] și я care notează vocale supuse reducției calitative.

SUNETELE CORESPUNZĂTOARE LITEREI Я

În poziție accentuată, я notează fie un [á] (după consoane moi), fie un [ịá] (la început de cuvînt, după vocale și după semnele despărțitoare ь și ъ), de ex.: пятка „călcîi" [p'átkə]; ясно „clar" [ịásnə], маяк „far" [maịák], ладья „turn, tură" [lad'ịá], объятие „îmbrățișare" [abịát'iịə].

În poziție neaccentuată, literei я îi corespund următoarele sunete:

1. După consoane moi, în prima silabă protonică, vocala corespunzătoare literei я se rostește [iᵉ], adică un sunet redus, slab, apropiat de [i], între [i] și [e], de ex.: пятно „pată" [p'iᵉtnó].

2. După consoane moi, în celelalte silabe protonice și în cele posttonice, vocala corespunzătoare literei я se rostește [i], adică un sunet slab, f o a r t e redus, apropiat de [i], între [i] și [e], de ex.: мясорубка „mașină de tocat carne" [m'isarúpkə], видящий „care vede" [v'id'iș'iị].

3. După consoane moi, în desinențe posttonice, vocala corespunzătoare literei я se rostește [ə], adică un sunet foarte redus, slab, între [á] și [i], apropiat de [i], de ex.: баня „baie (de aburi)" [bán'ə].

4. După vocale și după semnele despărțitoare ь și ъ în prima silabă protonică, vocala corespunzătoare literei я se rostește [ịa], adică un sunet redus, slab, între [i] și [á], apropiat de [á], precedat de [ị] (*i* semivocalic), de ex.: поясница „șale" [paịasn'íțə], пьянеть „a se ameți" [p'ịan'ét'], объявление „anunț, declarație" [abịavl'én'iịə].

5. După vocale, în celelalte silabe protonice și în silabele posttonice, precum și la început de cuvînt, vocala corespunzătoare literei я se rostește [ịi], adică un [i] (vezi mai sus) precedat de ị (*i* semivocalic) de ex.: пояДовитее „mai veninos" [paịidav'ít'iịi], заяц „iepure" [záịiț], январь „ianuarie" [ịinvár'].

6. După semnul despărțitor ь, în toate silabele protonice afară de prima și în cele posttonice, precum și după vocale în desinențele posttonice, vocala corespunzătoare literei я se rostește [ịə], adică sunetul [ə] (vezi mai sus) precedat de [ị] (*i* semivocalic), de ex.: дьяволёнок „drăcușor" [d'ịəval'ónək], братья „frați" [brát'ịə], стоят „costă" [stóịət].

[1] Pentru valoarea fonetică a lui е neaccentuat vezi, mai sus, secvența *Sunetele corespunzătoare literei* е.

VALOAREA FONETICĂ A LITEREI Э

În poziție accentuată, э notează sunetul [è] (adică un [e] deschis) și se întîlnește la început de cuvînt sau după o vocală, de ex.: этот „acest, acesta" [ètət], поэт „poet" [paèt].

În poziție neaccentuată, literei э îi corespund următoarele sunete:

1. După vocale, în prima silabă protonică, vocala corespunzătoare literei э se rostește [iᵉ], adică un sunet redus, slab, apropiat de [i], între [i] și [e], de ex.: поэтический „poetic" [pəiᵉt'ĭč'isk'ii̯].

2. După vocale, în toate celelalte silabe protonice, vocala corespunzătoare literei э se rostește [i̯] (*i* semivocalic), de ex.: аэропорт „aeroport" [ai̯rapórt].

3. La început de cuvînt în poziție atonă (neaccentuată), precum și după vocale în silabele posttonice, vocala corespunzătoare literei э se rostește [è], de ex.: элемент „element" [èl'iᵉm'ént], алоэ „aloe" [alóè].

4. După consoanele dure (cu care se termină prefixele, de ex. *от-*, *с-* ș. a.), în silabele protonice, vocala corespunzătoare literei э se rostește [iᵉ], adică un sunet redus, slab, de tip [i], cu trecere spre un [e] slab, de ex.: сэкономить „a economisi" [siᵉkanóm'it'].

VALOAREA FONETICĂ A LITEREI Й

Litera й („*i* scurt") notează totdeauna un [i̯] (*i* semivocalic). Acest sunet se întîlnește aproape totdeauna după vocale, fiind foarte apropiat de [i] românesc în aceeași poziție, redat prin litera *i*. Comparați: *чайка* „pescăruș" [č'ái̯kə] și *maică*, *мойка* „spălător de vase" [mói̯kə] și *doică*, *трамвай* „tramvai" [tramvái̯] și *tramvai*, *бей* „bate" [b'ei̯] și *bei* etc.

În foarte puține cazuri, litera care notează sunetul [i̯] se poate întîlni la inițială de cuvînt (în termeni împrumutați din alte limbi), de ex.: йог „yoghin" [i̯ok], йод „iod" [i̯ot] ș. a.

CONSOANELE

În limba rusă există următoarele consoane: [b], [v], [g], [d], [z], [k], [l], [m], [n], [p], [r], [s], [t], [f], [h], [j], [ţ], [č] și [ș][1], redate în alfabet prin literele: **б, в, г, д, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ж, ц, ч** și, respectiv, **ш**. În alfabet mai există și litera щ, care însă notează fie două sunete, și anume un [ș] moale și un [č] moale: [ș'č'], fie sunetul [ș] lung și moale: [ș':], ambele rostiri fiind considerate literare, de ex.: пища „hrană" [p'íș'č'ə] sau [p'íș':ə], клещи „clește" [kl'éș'č'i] sau [kl'éș':i]. În cîteva cuvinte ca, de ex. помощник „ajutor, adjunct", litera *щ* înaintea lui [n] notează sunetul [ș]: [pamóșn'ik].

Sunetul [č], plasat în fața unei vocale, este aproape identic cu **ce**, **ci** din limba română, de ex.: *чай* „ceai" [č'ai̯] și *ceai*, *чудо* „minune" [č'údə] și *ciudă*. Mai dificilă pentru vorbitorii români este pronunțarea lui [č] urmat de o consoană, de ex.: чтение „citire", чрезмерный „excesiv", членение „divizare" etc. Într-o asemenea poziție, în rusă, [č] se rostește împreună cu consoana următoare, între ele nu există o vocală ca în limba română. Comparați: [č't'én'ii̯ə] și *cetină*, *citire*, [č'r'iᵉzm'érnii̯] și *cerneală*, *cireadă*, [č'l'iᵉn'én'ii̯ə] și *cele*, *cilindru*.

Sunetul [h], notat în alfabet cu litera **х**, este comparabil cu [h] românesc, cu deosebirea că se rostește mai surd, de ex.: *уха* „ciorbă de pește" [uhá] și *buhai*.

[1] La primele 15 consoane de mai sus se adaugă consoanele palatalizate, corespunzătoare acestora: [b'], [v'], [g'], [d'] etc. (vezi mai jos secțiunea *Consoane dure și moi*).

CONSOANE SONORE ȘI SURDE

Din punctul de vedere al sonorității, adică al participării vocii, consoanele limbii ruse se împart în sonore și surde.

Consoanele s o n o r e (ele se rostesc prin vibrarea coardelor vocale, adică prin participarea vocii), sînt următoarele[1]:

[b]	notată	prin	litera	б:	бал	„bal"	[bál]
[v]	„	„	„	в:	воин	„ostaș"	[vóin]
[g]	„	„	„	г:	голос	„voce"	[gólәs]
[d]	„	„	„	д:	дом	„casă"	[dom]
[j]	„	„	„	ж:	жар	„jar"	[jár]
[z]	„	„	„	з:	зал	„sală"	[zál]
[l]	„	„	„	л:	лук	„ceapă"	[luk]
[m]	„	„	„	м:	мост	„pod"	[most]
[n]	„	„	„	н:	нож	„cuțit"	[noș]
[r]	„	„	„	р:	рана	„rană"	[ránə]

Primele șase consoane sonore formează perechi cu sunetele surde corespunzătoare lor.

Consoanele s u r d e (ele se rostesc fără vibrarea coardelor vocale, adică fără participarea vocii) sînt următoarele[2]:

[p]	notată	prin	literele	п și б:	папа	„tată"	[pápə]
					лоб	„frunte"	[lop]
[f]	„	„	„	ф și в	форма	„formă"	[fórmə]
					ров	„șanț"	[rof]
[k]	„	„	„	к și г:	кот	„motan"	[kot]
					рог	„corn"	[rok]
[t]	„	„	„	т și д:	там	„acolo"	[tám]
					год	„an"	[got]
[ș]	„	„	„	ш și ж:	шест	„prăjină"	[șèst]
					нож	„cuțit"	[noș]
[s]	„	„	„	с și з:	сад	„livadă"	[sát]
					воз	„car"	[vos]
[h]	notată	prin	litera	х:	хор	„cor"	[hor]
[ţ]	„	„	„	ц:	цирк	„circ"	[ţirk]
[č]	„	„	„	ч:	час	„oră"	[č'ás]

Primele șase consoane surde formează perechi cu sunetele sonore corespunzătoare.

Consoanele sonore [l], [m], [n] și [r] nu au corespondente surde, iar consoanele surde [h], [ţ] și [č] nu au corespondente sonore.

Întreaga corelație de sonoritate descrisă mai sus poate fi înfățișată sub forma următoarei scheme.

Consoane	care formează perechi						care nu formează perechi						
							nu au corespondente surde				nu au corespondente sonore		
sonore	[b]	[v]	[g]	[d]	[j]	[z]	[l]	[m]	[n]	[r]	—	—	—
surde	[p]	[f]	[k]	[t]	[ș]	[s]					[h]	[ţ]	[č]

[1] La toate aceste consoane dure (cu excepția sunetului [j]) se adaugă consoanele palatalizate, corespunzătoare acestora: [b'], [v'], [g'], [d'] etc. (vezi mai jos secțiunea *Consoane dure și moi*).

[2] La toate aceste consoane (cu excepția sunetelor [ș], [ţ] și [č]) se adaugă consoanele palatalizate, corespunzătoare acestora: [p'], [f'], [k'], [t'] etc. (vezi mai jos secțiunea *Consoane dure și moi*).

În limba rusă există două situații în care nu se întîlnesc consoane sonore:

a) la sfîrșit de cuvînt;

b) înaintea unei consoane surde.

În aceste cazuri, literele б, в, г, д, ж și з notează sunetele surde corespunzătoare: [p], [f], [k], [t], [ș] și, respectiv [s]. Exemple:

a) лоб „frunte" [lop], ров „șanț" [rof], рог „corn" [rok], год „an" [got], нож „cuțit" [noș], воз „car" [vos];

b) улыбка „zîmbet" [ulípkə], овца „oaie" [afțá], остригший „care a tuns" [astr'íkșəi̯], лодка „barcă" [lótkə] ложка „lingură" [lóșkə], блузка „bluză" [blúskə].

În cazul în care se întîlnesc, la sfîrșit de cuvînt, două dintre cele șase litere de mai sus, acestea redau două consoane surde: ultima este surdă întrucît este la finala cuvîntului, iar cea de dinaintea ei deoarece stă în fața unei surde. Exemple: съезд „congres" [s'i̯ést], мозг „creier" [mosk], вождь „conducător" [voșt'].

Acest fenomen, de o deosebită importanță în limba rusă literară, se numește afonizare (asurzire), adică rostirea unei consoane surde în locul uneia sonore.

În aceleași cuvinte, dar în alte forme gramaticale, și nu la finală de cuvînt sau înaintea unei surde, afonizarea nu are loc. Exemple în care sunetele [d], [j], [z], [g] (redate prin literele д, ж, з și г nu se afonizează: годы „ani" [gódî], ножи „cuțite" [najî], без лодок „fără bărci" [b'i^{e}z‿lódək]; съезды „congrese" [s'i̯ézdî], мозги „creieri" [mazg'í].

Afonizarea consoanelor sonore la finală explică existența unor perechi de cuvinte care, deși se scriu cu litere diferite la sfîrșit, nu se deosebesc în rostire, de ex.: молод „tînăr" [mólət] și молот „ciocan" [mólət]; луг „luncă" [luk] și лук „ceapă" [luk]; серб „sîrb" [s'erp] și серп „seceră" [s'erp]; порог „prag" [parók] și порок „viciu" [parók]. Spre deosebire de limba rusă, în limba română consoanele sonore și surde nu împiedică distingerea în rostire a unor asemenea perechi de cuvinte. Comparați: *pod — pot, drag — drac, fag — fac, crab — crap* etc.

Pe de altă parte, există o situație cînd nu se întîlnesc consoane surde, și anume înaintea unei sonore, cu excepția lui [v]. În această situație literele п, ф, к, т, ш și с notează sunetele sonore corespunzătoare: [b], [v], [g], [d], [j] și, respectiv, [z], de ex.: афганец „afgan" [avgán'iț], анекдот „anecdotă" [an'i^{e}gdót], футбол „fotbal" [fudból], сгореть „a arde" [zgar'ét'].

Acest fenomen, care la rîndul său are o importanță deosebită pentru rostirea literară, se numește sonorizare, adică rostirea unei consoane sonore în locul unei surde.

Trebuie subliniat în mod deosebit faptul că, spre deosebire de limba română, sonorizarea nu are loc înaintea consoanei [v]. De aceea cuvinte ca: свой „al său" [svoi̯], свет „lumină" [sv'et], освоить „a asimila" [asvóit'], Светлана [sv'i^{e}tlánə] ș. a. se rostesc cu [s], și nu cu [z] ca în cuvinte românești de felul: *izvor, dezvolta, dezvinovăți* etc.

CONSOANE DURE ȘI MOI

Din punctul de vedere al palatalizării, adică al muierii, consoanele limbii ruse se împart în dure și moi. Prin palatalizare (muiere) se înțelege rostirea unei consoane cu timbrul [i̯], cu alte cuvinte, din punct de vedere anatomic, cu partea mijlocie a limbii ridicată și apropiată de palat[1], ca pentru rostirea lui [i̯].

Consoanele limbii ruse sînt dure (velare) în următoarele situații:

1. Înaintea vocalelor [a], [o], [u], [è] și [î] (sau înaintea uneia din variantele neaccentuate ale acestora, de ex.: зал „sală" [zal], дом „casă" [dom], лук „ceapă" [luk],

[1] Palat = cerul-gurii. De aici și denumirea fenomenului: palatalizare, care se redă în trascriere fonetică printr-o virgulă așezată sus în dreapta consoanei respective.

сэкономить „a economisi" [sî^{e}kanóm'it'], дым „fum" [dîm]. O excepție o constituie consoanele [g] și [k] care nu se întîlnesc niciodată, în cuvinte de origine rusă, înaintea vocalei [î].

2. Înaintea unei consoane dure, de ex.: волк „lup" [volk], много „mult" [mnógə].

3. La finala cuvîntului. Aceasta privește, evident, numai consoanele surde (căci în rusă consoanele sonore nu se întîlnesc într-o asemenea poziție), de ex.: нос „nas" [nos], свет „lumină" [sv'et]. Situația este valabilă și pentru cazurile cînd consoanele sonore se afonizează la finala cuvîntului, de ex.: воз „car" [vos], сад „livadă" [sat].

4. Înaintea semnului tare. Aceasta privește numai consoanele [b], [d] și [t] (notate prin literele б, д și т), de ex.: объём „volum" [abi̯óm], подъезд „intrare (la bloc), scară", [padi̯ést], отъезд „plecare" [ati̯ést].

Cele de mai sus sînt valabile pentru cele 15 consoane care formează perechi sub raportul durității-palatalizării (vezi mai jos tabelul care ilustrează corelația duritate-palatalizare a consoanelor). În afara acestei corelații rămîn consoanele [j], [ș] și [ț], care sînt permanent dure (velare), adică nu au variante moi, chiar în situația în care se află în fața vocalelor [e] sau [i], ori în fața unei consoane moi, de ex.: жест „gest" [jèst], жир „grăsime" [jir], ждём „așteptăm" [jd'om].

*

Consoanele limbii ruse sînt moi (palatale) în următoarele situații:

1. Înaintea vocalelor [e] și [i], de ex.: тема „temă" [t'émə], пиво „bere" [p'ívə];

2. Înaintea sunetelor redate prin literele **ё, ю** și **я**, de ex.: вёсла „visle" [v'óslə], утюг „fier de călcat" [ut'úk], мяч „minge" [m'ač'];

3. Înaintea semnului moale **ь**, care poate fi întîlnit atît în interiorul cuvîntului, cît și la finală, de ex.: пальцы „degete" [pál'ți], моль „molie" [mol'];

4. Uneori, înaintea semnului tare **ъ** (și anume, în interiorul cuvîntului după prefixele **с-, в-, из-**), de ex.: съесть „a mînca" [s'i̯est'], въехать „a intra (venind cu un vehicul)" [v'i̯éhət'], изъяснить „a explica" [iz'i̯asn'ít'];

5. Uneori, înaintea unei consoane palatalizate. Cele mai frecvente cazuri de palatalizare în fața consoanelor moi le prezintă următoarele consoane:

a) [s] înaintea consoanelor [p'], [v'] și [m'], de ex.: спеть „a cînta" [s'p'et'], свернуть „a răsuci" [s'v'i^{e}rnút'], сменить „a înlocui" [s'm'i^{e}n'ít'];

b) aceeași consoană cu rol de prefix sau prepoziție (**с-** și **с**) înaintea consoanelor [s'], [t'], [n'] și [l'], de ex.: ссечь „a reteza" [s's'eč'] și с сестрой „cu sora" [s'‿s'i^{e}strói̯]; стереть „a șterge" [s't'i^{e}r'ét'] și с тётей „cu mătușa" [s'‿t'ót'i̯i̯]; снизу „dedesubt" [s'n'ízu] și с ним „cu el" [s'‿n'im]; слишком „prea" [s'l'íșkəm] și с Леной „cu Lena" [s'‿l'énəi̯];

c) [z] (notat prin litere **с**, cu rol de prefix sau prepoziție) înaintea consoanelor [b'] și [d'], de ex.: сбить „a doborî" [z'b'it']; сделать „a face" [z'd'élət'], с дядей „cu unchiul" [z'‿d'ád'i̯i̯]; aceeași consoană (notată prin litera **з**) înaintea consoanei moi [d'], de ex.: здесь „aici" [z'd'es'];

d) [v] cu rol de prefix sau prepoziție (**в-** și **в**) înaintea consoanelor [v'] și [m'], de ex.: вверх „în sus" [v':erh] și в вине „în vin" [v'‿v'in'é]; вместе „împreună" [v'm'ést'i̯] și в мире „în lume" [v'‿m'ír'i̯];

e) [t] înaintea consoanei [č'], de ex.: лётчик „aviator" [l'ót'č'ik], разведчик „cercetaș" [razv'ét'č'ik];

f) [n] înaintea consoanelor [n'], [t'], [d'], [č'] și [ș':], de ex.: в ванне „în baie" [v‿ván':i], винтик „șurubel" [v'ín't'ik], индюк „curcan" [in'd'úk], кончать „a termina" [kan'č'át'], каменщик „zidar" [kám'in'ș':ik];

g) în cazul consoanelor duble [zz], [tt], [dd], [vv], [nn], [bb] ș. a.; cînd cea de-a doua consoană este palatalizată, se moaie de asemenea și cea care o precedă, de ex.: иззяб-

нуть „a îngheța“ [iz':ábnut'], оттиснуть „a imprima“ [at':isnút'], подделка „falsificare“ [pad':élkə], ввёл „am (ai, a) introdus“ [v':ol], посторонний „străin“ [pəstarón':ii̯] об берег „de țărm“ [a‿b':ér'ik];

h) grupul de consoane [st] înaintea consoanei [v'], de ex.: качественный „de calitate“ [káč'is't'v'in:əi̯], художественный „artistic“ [hudójəs't'v'in:əi̯].

Consoanele d u r e (ele se rostesc fără a se ridica partea mijlocie a limbii spre palat) sînt următoarele:

[b] notată prin litera б: бал „bal“ [bál]
[v] „ „ „ в: воин „ostaș“ [vóin]
[g] „ „ „ г: голос „voce“ [góləs]
[d] „ „ „ д: дом „casă“ [dom]
[z[„ „ „ з: зал „sală“ [zál]
[l] „ „ „ л: лук „ceapă“ [luk]
[m] „ „ „ м: мост „pod“ [most]
[n] „ „ „ н: нож „cuțit“ [noș]
[r] „ „ „ р: рана „rană“ [ránə]
[h] „ „ „ х: хор „cor“ [hor]
[p] notată prin literele п și б: папа „tată“ [pápə], лоб „frunte“ [lop]
[f] „ „ „ ф și в: форма „formă“ [fórmə], ров „șanț“ [rof]
[k] „ „ „ к și г: кот „motan“ [kot], рог „corn“ [rok]
[t] „ „ „ т și д: там „acolo“ [tám], год „an“ [got]
[s] „ „ „ с și з: сад „livadă“ [sát], воз „car“ [vos]
[ș] „ „ „ ш și ж: шест „prăjină“ [șést], нож „cuțit“ [noș]
[ț] notată prin litera ц: цирк „circ“ [țirk]
[j] „ „ „ ж: жар „jar“ [jár].

Ultimele trei consoane, și anume [ș], [j] și [ț] sînt dure, adică de regulă nu au corespondente moi.

Consoanele [j] și [ș], în unele cazuri (destul de rare) se pot palataliza, rostindu-se:

a) moale și scurt: [j] în unele cuvinte de origine străină ca, de ex. жюри „juriu“ [j'ur'i], iar [ș] atunci cînd precede consoana [č'], de ex.: ящик „sertar“ [iáș'č'ik];

b) moale și lung: [j] înainte de [j'] și [ș] înainte de [č'], de ex.: вожжи „hățuri“ [vój':i], жжёт „arde“ [j':ot]; ящик „sertar“ [iáș':ik][1], щука „știucă“ [ș':úkə]. Devine însă tot mai răspîndită rostirea cu [j] lung, dar dur: [vój:i], [j:ot].

Consoanele [j] și [ș] sînt dure chiar și atunci cînd sînt urmate în scris de semnul moale (care, în asemenea situații joacă numai rol despărțitor), de ex.: ружьё „pușcă“ [rujió], шью „cos“ [șiu].

Toate celelalte consoane dure (adică primele 15 din lista de mai sus) formează perechi cu sunetele moi corespunzătoare.

Consoanele m o i (palatalizate) (ele se rostesc cu partea mijlocie a limbii ridicată și apropiată de palat) sînt următoarele:

[b'] notată prin litera б: без „fără“ [b'es]
[v'] „ „ „ в: вес „greutate“ [v'es]
[g'] „ „ „ г: гимн „imn“ [g'imn]
[d'] „ „ „ д: дядя „unchi“ [d'ád'ə]

[1] Variantă de rostire, întîlnită alături de cea de sub punctul *a)*.

[z'] notată prin litera з: зима „iarnă“ [z'imá]
[k'] „ „ „ к: кино „cinema“ [k'inó]
]l'] „ „ „ л: лето „vară“ [l'étə]
[m'] „ „ „ м: мел „cretă“ [m'el]
[n'] „ „ „ н: няня „doică“ [n'án'ə]
[r'] „ „ „ р: ряд „rînd“ [r'át]
[h'] „ „ „ х: хитрый „viclean“ [h'ítrii̯]
[p'] notată prin literele п și б: пятка „călcîi“ [p'átkə], прорубь „copcă (în gheață)“ [prórup']
[f'] „ „ „ ф și в: ферма „fermă“ [f'érmə], червь „vierme“ [č'erf']
[t'] „ „ „ т și д: тётя „mătușă“ [t'ót'ə], прядь „șuviță“ [pr'át']
[s'] „ „ „ с și з: село „sat“ [s'iᵉló], мазь „alifie“ [más']
[č'] notată prin litera ч: час „oră“ [č'ás].

Primele 15 consoane moi formează perechi cu sunetele corespunzătoare dure. În afara acestei corelații rămîne consoana [č'] care este totdeauna moale și, ca atare, nu poate avea o corespondentă dură.

Corelația de duritate-palatalizare, prezentată mai sus, poate fi înfățișată schematic în felul următor:

Consoane	care formează perechi															care nu formează perechi			
																nu au corespondente moi			nu are corespondent dur
dure	[b]	[v]	[g]	[d]	[z]	[k]	[l]	[m]	[n]	[p]	[r]	[s]	[t]	[f]	[h]	[j]	[ș]	[ț]	
moi	[b']	[v']	[g']	[d']	[z']	[k']	[l']	[m']	[n']	[p']	[r']	[s']	[t']	[f']	[h']				[č']

Corelația pe care o formează cele 15 perechi de consoane ce se deosebesc numai prin caracterul lor dur sau, respectiv, moale, joacă un rol extrem de important în fonetica limbii ruse: astfel, o serie de cuvinte se deosebesc între ele ca sens n u m a i prin această trăsătură. De ex.:

[b] — [b']: губа „buză“ [gubá] губя „pierzînd“ [gub'á]
был „am (ai, a) fost“ [bîl] бил „am (ai, a) bătut“ [b'il]
[v] — [v']: вал „val“ [vál] вял „veșted“ [v'ál]
высок „înalt“ [vîsók] висок „tîmplă“ [v'isók]
[d] — [d']: дома „acasă“ [dómə] Дёма „Dioma“ [d'ómə]
дыма „fum“ (gen. sg.) [dîmə] Дима „Dima“ [d'ímə]
[l] — [l']: лук „ceapă“ [luk] люк „chepeng“ [l'uk]
лыса „chealā“ [lîsá] лиса „vulpe“ :[l'isá]
[m] — [m']: мол „chipurile“ [mol] моль „molie“ [mol']
мел „cretă“ [m'el] мель „banc de nisip“ [m'el']
[n] — [n']: вина „vină“ [v'iná] виня „învinuind“ [v'in'á]
вон „afară“! [von] вонь „duhoare“ [von']

[p] — [p']:	пыл „ardoare" [pîl]	пил „am (ai, a) băut" [p'il]
	пальцы „degete" [pál'ți]	пяльцы „gherghef" [p'ál'ți]
[r] — [r']:	рад „bucuros" [rát]	ряд „rînd" [r'át]
	жар „jar" [jár]	жарь „prăjește" (imp.) [jár']
[s] — [s']:	ос „viespi" (gen. pl.) [os]	ось „osie" [os']
	суда „nave" [sudá]	сюда „încoace" [s'udá]
[t] — [t']:	брат „frate" [brát]	брать „a lua" [brát']
	томный „galeș" [tómnəi̯]	тёмный „întunecos" [t'ómnəi̯]

Sub raportul poziției în cuvînt de menționat că înaintea vocalei [i] nu se întîlnesc
niciodată consoane dure, după cum înaintea vocalei [î] nu se întîlnesc niciodată consoane
moi, de ex.: бить „a bate" [b'it'] și быть „a fi" [bît']; мил „drag" [m'il] și мыл „am
(ai, a) spălat" [mîl]; висок „tîmplă" [v'isók] și высок „înalt" [visók]; лиса „vulpe"
[l'isá] și лыса „chealã" [lîsá].

Consoane palatalizate există, după cum se știe, și în limba română, cu deosebirea
că gradul de palatalizare a acestora este c o n s i d e r a b i l m a i r e d u s. A se com-
para: *academic* și *академик* „academician" [akad'ém'ik]; *beznă* și *бездна* „prăpastie"
[b'ézdnə]; *cavaler* și *кавалер* „cavaler" [kəval'ér]; *medic* și *медик* „medic" [m'éd'ik];
nevastă și *невеста* „logodnică" [n'iᵉv'éstə]; *teatru* și *театр* „teatru" [t'iᵉátr]; *temă*
și *тема* „temă" [t'émə] etc.

O situație aparte o prezintă consoana [l] în cele două ipostaze ale sale: dură [l] și
moale [l']. Nici unul din aceste două sunete nu există, ca atare, în fonetica limbii române,
căci [l] rusesc este cu mult mai dur decît sunetul corespunzător din limba română, iar
[l'] rusesc este cu mult mai palatalizat decît sunetul corespunzător românesc. A se com-
para: *lampă* și *лампа* „lampă" [lámpə], *lene* și *лень* „lene" [l'en'].

FUNCȚIA FONETICĂ A SEMNELOR Ь și Ъ

Semnul moale (ь) și semnul tare (ъ) sînt singurele litere din alfabet care nu notează
n i c i o d a t ă vreun sunet, rolul lor constînd în a indica modul în care se rostește fie
sunetul precedent, fie cel următor. Ambele semne se scriu n u m a i după consoane.

Semnul moale se folosește în următoarele cazuri:

1. Pentru a indica în scris palatalizarea consoanei precedente. În această situație
el se întîlnește fie în interiorul cuvîntului, fie la finală, de ex.: пальцы „degete" [pál'ți],
соль „sare" [sol'].

2. Pentru a indica în scris palatalizarea consoanei precedente și, totodată, pentru
a arăta faptul că literele **е, ё, ю** sau **я** care urmează după **ь**, notează sunetele [e], [o],
[u], și, respectiv, [á] (sau una din variantele lor neaccentuate, despre care vezi mai sus:
Valoarea fonetică a literelor **е, ё, ю, я**), precedate de **i** s e m i v o c a l i c [i̯]. În această
situație semnul moale are o dublă valoare: de palatalizare și de despărțire, motiv pentru
care este denumit uneori semn moale despărțitor. Exemple: карьера „carieră" [kar'i̯érə],
бельё „rufe" [b'iᵉl'i̯ó], вьюга „viscol" [v'i̯úgə], семья „familie" [s'iᵉm'i̯á].

3. După literele **ж, ш, ч** și **щ**, pentru a indica:

a) genul feminin al substantivelor (terminate într-unul din sunetele marcate de
aceste litere: [ș][1], [č'] și, respectiv, [ș'č'], de ex.: молодёжь „tineret" [məlad'óș], мышь
„șoarece" [mîș], дочь „fiică" [doč'], вещь „lucru" [v'eș':]. Substantivele care se scriu cu
aceleași litere la finală, dar f ă r ă s e m n m o a l e, sînt de genul masculin, de ex.:
нож „cuțit" [noș], малыш „puști, pici" [malîș], мяч „minge" [m'áč'], товарищ
„tovarăș" [tavár'iș'č'].

b) forma de persoana a doua singular a verbelor la indicativ prezent sau viitor sim-
plu, de ex.: моешь „speli" [mói̯əș], моешься „te speli" [mói̯əșsə]; помоешь „vei spăla"
[pamói̯əș], помоешься „te vei spăla" [pamói̯əșsə].

c) forma de persoana a doua singular și plural a verbelor la imperativ, de ex.: раз-
режь! „taie" (în două)!" [razr'éș], разрежьте! „tăiați (în două)!" [razr'éșt'i]; ешь! „mă-
nîncă!" [i̯eș]; ешьте! „mîncați!" [i̯éșt'i]; не плачь! „nu plînge!" [n'‿iᵉpláč'], не плачьте!
„nu plîngeți!" [n'‿iᵉpláč'ti].

În toate cele trei cazuri (*a*, *b* și *c*) semnul moale n u i n d i c ă palatalizarea con-
soanei precedente (vezi mai sus, sub punctele *a*, *b* și *c*, transcrierea cuvintelor citate ca
exemple), întrucît sunetul [ș] (redat la finală prin literele **ж** și **ш**) nu poate fi decît dur[1],
iar sunetul [č'] (redat prin litera **ч**, iar în combinația de sunete [ș'č'] prin **щ**) nu poate
fi decît palatalizat.

Semnul tare este folosit în următoarele cazuri:

1. Pentru a indica faptul că literele **е, ё, ю** sau **я**, care urmează după **ъ**, notează
sunetele [e], [o], [u] și, respectiv, [á] (sau una din variantele lor neaccentuate), prece-
date de i s e m i v o c a l i c [i̯]. În această situație semnul tare are o valoare de despăr-
țire, motiv pentru care este denumit semn tare despărțitor. Exemple: отъехать „a pleca
(cu un vehicul)" [ati̯éhət'], объём „volum" [abi̯óm], адъюнкт „aspirant (în instituții de
învățămînt militare)" [adi̯únkt], объятие „îmbrățișare" [abi̯át'ii̯ə].

Acesta este cazul cel mai răspîndit de folosire a semnului tare. Într-o asemenea
situație el marchează caracterul d u r al consoanelor [b], [d] și [t] (notate prin literele
б, д și **т**), care îl precedă.

2. Pentru a indica în scris palatalizarea consoanei precedente și, totodată, pentru a
arăta faptul că literele **е, ё, ю** sau **я**, care urmează după **ъ**, notează sunetele [e], [o],
[u] și, respectiv, [á] (sau una din variantele lor neaccentuate), precedate de **i** s e m i v o-
c a l i c [i̯]. Această funcție a semnului tare se realizează destul de rar, și anume după
prefixele **с-, в-,** și **из-**. În această situație semnul tare are o dublă valoare: de palata-
lizare și de despărțire. Exemple: съесть „a mînca" [s'i̯ést'], въехать „a intra (venind
cu un vehicul)" [v'i̯éhət'], съёмка „filmare" [s'i̯ómkə], изъяснить „a explica" [iz'i̯asn'it'].

Așadar, semnul tare îndeplinește funcțiile semnului moale, atunci cînd acesta din
urmă joacă rolul de semn despărțitor. Comparați: бельё „rufe" [b'iᵉl'i̯ó] și съёмка „fil-
mare" [s'i̯ómkə], cuvinte în care cele două semne notează palatalizarea consoanei pre-
cedente și, totodată, prezența după ele a unui [i̯].

VALOAREA FONETICĂ A UNOR ÎMBINĂRI DE CONSOANE

Există o serie de îmbinări de consoane care au o rostire specifică, cu alte cuvinte
pronunțarea lor nu poate fi dedusă din scriere. Este vorba de următoarele cazuri mai
importante:

1. **сш, зш**

se citesc [ș:], adică un [ș] dur și lung: расширить „a lărgi" [raș:ír'it'], бесшумный
„silențios" [b'iᵉș:úmnəi̯]; без шапки „fără căciulă" [b'iᵉ‿ș:ápk'i], из шалаша „din
colibă" [i‿ș:əlașá].

[1] Întrucît, după cum s-a arătat mai înainte, la finală nu se întîlnesc consoane sonore, literele **ж** și **ш** notează totdeauna într-o asemenea situație o surdă, și anume [ș].

[1] Semnul moale plasat după literele **ж** și **ш** în interiorul cuvîntului de asemenea nu indică palatalizarea sunetelor respective, avînd numai funcție despărțitoare, de ex.: ружьё „pușcă" [ruji̯ó], шью „cos" [și̯u].

2. **жч, сч, зч**

se citesc [ş':], adică un [ş] palatalizat şi lung: мужчина „bărbat“ [muş':inə]; подписчик „abonat“ [patp'iş':ik]; рассказчик „povestitor“ [ras:káş':ik].

3. **жж, сж, зж**

se citestc [j:], adică un [j] dur şi lung: дрожжи „drojdie“ [drój:i], жужжать „a bizii“ [juj:át']; сжечь „a arde“ [j:eč'], с женой „cu soţia“ [j:iᵉnói̯]; безжалостный „nemilos“ [b'iᵉj:áləsnəi̯], без жира „fără grăsime“ [b'iᵉ‿j:írə].

4. **тс, дс**

se citesc: a) [ţ] la limita dintre temă şi sufix: советский „sovietic“ [sav'éţk'ii̯], детский „de copil, pueril“ [d'éţk'ii̯]; городской „orăşenesc“ [gəraţkói̯], заводской „de uzină“ [zəvaţkói̯]; b) [ts] la limita dintre prefix şi rădăcină sau la limita dintre prepoziţie şi cuvîntul respectiv: отсыреть „a se umezi“ [atsîr'ét'], от сестры „de la soră“ [at‿s'iᵉstrí]; подсолнух „floarea soarelui“ [patsóinuh], под столом „sub masă“ [pət‿stalóm].

5. **тц, дц**

se citesc [ţ:], adică un [ţ] lung: отцепить „a decupla“ (aţ:iᵉp'ít'], двадцать „douăzeci“ [dváţ:ət'].

6. **чн**

se citesc: a) [č'n] (adică aşa cum se scriu): удачный „reuşit“ [udáč'nəi̯], вечный „veşnic“ [v'éč'nəi̯]; b) [şn] în cîteva cuvinte, puţine la număr, ca: конечно „fireşte“ [kan'éşnə], скучно „plictisitor“ [skúşnə], яичница „omletă“ [ii̯íşn'iţə], прачечная „spălătorie“ [práč'-şnəi̯ə] ş. a. şi în patronime feminine de tipul: Кузьминична [kuz'm'ínişnə], Ильинична [il'in'işnə].

7. **чт**

se citesc: a) [č't] (adică aşa cum se scriu): почта „poştă“ [póč'tə], уничтожить „a distruge“ [un'ič'tójit']; b) [şt] în cuvîntul *что* şi în derivatele sale, de ex.: что „ce“ [şto], чтобы „ca să“ [ştóbi], что-то „ceva“ [ştótə], что-нибудь „ceva“ [ştón'ibut'], cu excepţia cuvîntului нечто „ceva“ care se rosteşte [n'éč'tə].

8. **гк, гч**

se citesc [hk] şi, respectiv, [hč']: мягкий „moale“ [m'áhk'ii̯], лёгкий „uşor“ [l'óhk'ii̯]; смягчить „a atenua“ [s'm'iᵉhč'ít'], облегчить „a uşura“ [abl'iᵉhč'ít'].

9. **стн**

se citesc [sn], adică [t] nu se pronunţă: участник „participant“ [uč'ásn'ik], известный „cunoscut“ [izv'ésnəi̯].

10. **здн**

se citesc [zn], adică [d] nu se pronunţă: поздно „tîrziu“ [póznə], праздник „sărbătoare“ [prázn'ik].

11. **стл**

se citesc [sl], adică [t] nu se pronunţă: счастливый „fericit“ [ş':iᵉsl'ívəi̯], завистливость „invidie“ [zav'ísl'ivəst'].

12. **стск**

se citesc [s:k], adică [t] nu se pronunţă, iar [s] se rosteşte lung: туристский „turistic“ [tur'ís:k'ii̯], расистский „rasist“ [ras'ís:k'ii̯].

13. **вств**

se citesc [stv], adică primul [v] nu se pronunţă: чувство „sentiment“ [č'ústvə], здравствуйте „bună ziua!“ [zdrástvui̯t'i].

14. **рдц**

se citesc [rţ], adică [d] nu se pronunţă, în cuvîntul сердце „inimă“ şi derivatele sale: сердце [s'érţə], сердцевина „miez“ [sirţiᵉv'inə].

15. **лнц**

se citesc [nţ], adică [l] nu se pronunţă, în cuvîntul солнце „soare“ şi într-o serie de compuse: солнце [sónţə], солнцепёк „arşiţa soarelui“ [sənţiᵉp'ók].

ROSTIREA UNOR FORME GRAMATICALE

Rostirea unor forme gramaticale diferă de normele ortoepice descrise pînă acum. Avem în vedere fie existenţa unor variante de rostire, fie pronunţarea specifică a acestor forme. Cele mai importante cazuri sînt următoarele:

1. Desinenţele adjectivelor de nominativ singular **-ый** şi **-ий** se rostesc în felul următor:

a) desinenţa -ый şi desinenţa -ий (aceasta din urmă numai după **ж** şi **ш**) se rostesc fie [əi̯], fie [ii̯], de ex.: новый „nou“ [nóvəi̯] sau [nóvii̯]; похожий „asemănător“ [pahójəi̯] sau [pahójii̯]; хороший „bun“ [haróşəi̯] sau [haróşii̯];

b) desinenţa -ий după **г**, **к** şi **х** se rosteşte fie aşa cum se scrie, adică [ii̯], fie [əi̯], de ex.: строгий „sever“ [stróg'ii̯] sau [strógəi̯]; тонкий „subţire“ [tónk'ii̯] sau [tónkəi̯]; тихий „tăcut“ [t'íh'ii̯] sau [t'íhəi̯];

c) desinenţa **-ий** după orice consoană (afară de [j], [ş], [g], [k] şi [h], redate prin literele **ж, ш, г, к** şi, respectiv, **х**) se rosteşte fie [ii̯], fie aşa cum se scrie, adică [ii̯], de ex.: синий „albastru“ [s'ín'ii̯] sau [s'ín'ii]; карий „căprui“ [kár'ii̯] sau [kár'ii̯]; горячий „fierbinte“ [gar'áč'ii̯] sau [gar'áč'ii̯].

2. Desinenţele adjectivale de nominativ plural -ые şi -ие se rostesc [ii] şi, respectiv, [ii], de ex.: новые „noi“ [nóvii], похожие „asemănători“ [pahójii], тонкие „subţiri“ [tónk'ii], горячие „fierbinţi“ [gar'áč'ii].

3. În desinenţele adjectivale (masculine şi neutre) la genitiv singular **-ого** şi **-его**[1] litera г notează sunetul [v], de ex.: большого „mare (la gen. sg.)“ [bal'şóvə], нового „nou (la gen. sg.)“ [nóvəvə], синего „albastru (la gen. sg.)“ [s'in'ivə], моего „al meu (la gen. sg.)“ [məiiᵉvó], этого „acesta (la gen. sg.)“ [ètəvə], всего „tot (la gen. sg.)“ [fs'iᵉvó].

4. În desinenţele atone ale verbelor de conjugarea întîi (la persoanele a doua şi a treia singular, precum şi la persoanele întîi şi a doua plural) la indicativ prezent sau viitor simplu litera е notează fie un [i̯ə], fie un [i] (acesta din urmă întîlnindu-se cu deosebire în limba vorbită, caracterizată printr-un ritm mai alert). Exemple: знаешь „ştii“ [znái̯əş] sau [znáiş], знает „ştie“ [znái̯ət] sau [znáit], знаем „ştim“ [znái̯əm] sau [znáim], знаете „ştiţi“ [znái̯ət'i] sau [znáit'i] (forme de prezent); узнаешь „vei cunoaşte“ [uznái̯əş] sau [uznáiş], узнает „va cunoaşte“ [uznái̯ət] sau [uznáit], узнаем „vom cunoaşte“ [uznái̯əm] sau [uznáim], узнаете „veţi cunoaşte“ [uznái̯ət'i] sau [uznáit'i].

5. Finala **-ться** (din structura verbelor reflexive la infinitiv) şi finala **-тся** (din forma de persoana a treia singular şi plural a verbelor reflexive la indicativ prezent şi viitor simplu) se pronunţă [ţ:ə], adică un [ţ] lung urmat de [ə], de ex.: ложиться „a se culca“ [lajíţ:ə], ложится „se culcă“ (sg.)“ [lajíţ:ə] şi ложатся „se culcă (pl.)“ [lajáţ:ə]; положиться „a se bizui“ [pəlajíţ:ə], положится „se va bizui“ [palójiţ:ə], положатся „se vor bizui“ [palójəţ:ə].

---

[1] Acelaşi regim îl au şi cuvintele de tip adjectival (pronumele posesive, pronumele demonstrative, participiile etc.).

6. Particulele verbale reflexive **-сь** și **-ся** se rostesc în felul următor:

a) particula **-сь** se pronunță fie palatal [s'], fie dur [s], de ex.: боюсь „mă tem" [bajús'] sau [bajús]; боялись „se temeau" [bajál'is'] sau [bajál'is]. Varianta palatalizată se folosește mai des, iar uneori este singura admisă (în formele de gerunziu), de ex.: боясь „temîndu-se" [bajás'], собираясь „pregătindu-se" [səb'irájis'];

b) particula **-ся** se pronunță cu [s] dur după o consoană dură și cu [s] moale după o consoană palatalizată sau după un i semivocalic (redat în scris prin litera **й**). De ex.: стараемся „ne străduim" [starájimsə], боялся „m-am (te-ai, s-a) temut" [bajálsə] (după consoane dure); останься „rămîi" [astán's'ə], не бойся „nu te teme" [n'i^{e}‿bójs'ə] (după consoane moi sau un i semivocalic).

* * *

Dăm mai jos un tabel recapitulativ în care sînt prezentate valorile fonetice (diversele citiri concrete, diferite de la caz la caz) ale literelor alfabetului rus. Tabelul sintetizează cele expuse în capitolul de față.

VALOAREA FONETICĂ A LITERELOR ALFABETULUI RUS

Litera	Sunetul corespunzător	Poziția sunetului	Exemple	
			Scriere	Rostire
а	[á]	1. sub accent	1. бал	[bál]
	[a]	2. în prima silabă protonică sau la început de cuvînt în silabe atone	2. паром аптека	[paróm] [apt'ékə]
	[ə]	3. după consoane dure în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice; după consoanele [č'] și [ş'č'] (redate prin literele *ч* și *щ*) în desinențe posttonice	3. магазин высказать туча роща	[məgəz'ín] [vîskəzət'] [túč'ə] [róş'č'ə]
	[i^{e}]	4. după consoanele [č'] și [ş'č'] (redate prin literele *ч* și *щ*) în silabe atone	4. часы щадить	[č'i^{e}sî] [ş'č'i^{e}d'ít']
	[i]	5. după consoanele [č'] și [ş'č'] (redate prin literele *ч* și *щ*) în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice	5. часовой начал	[č'isavói] [náč'il]
б	[b]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [î], [è] (redate prin literele *а*, *о*, *у*, *ы*, *э*); înaintea unei consoane dure; înaintea semnului tare	1. баня боль буря блин объём	[bán'ə] [bol'] [búr'ə] [bl'in] [abjóm]
	[b']	2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele *е* și *и*); înaintea sunetelor redate prin literele *ё*, *ю* și *я*; înaintea semnului moale; înaintea unui [b] palatalizat	2. беда бинт гребёт бюст бьющий об берег	[b'i^{e}dá] [b'int] [gr'i^{e}b'ót] [b'ust] [b'juş'':ii] [a‿b':ér'ik]
	[p]	3. la finala cuvîntului sau înaintea unei consoane surde dure	3. лоб трубка	[lop] [trúpkə]

Litera	Sunetul corespunzător	Poziția sunetului	Exemple	
			Scriere	Rostire
	[p']	4. înaintea semnului moale: la finala cuvîntului sau înaintea unei consoane surde moi	4. дробь приспособься	[drop'] [pr'ispasóp's'ə]
в	[v]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [î], [è] (redate prin literele *а*, *о*, *у*, *ы*, *э*) sau înaintea unei consoane dure	1. ваза воин вуз вдали	[vázə] [vóin] [vus] [vdal'í]
	[v']	2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele *е* și *и*); înaintea sunetelor redate prin literele *ё*, *ю* și *я*; înaintea semnului moale; înaintea semnului tare (cînd *в*- este prefix); înaintea consoanelor moi [v'] și [m'] (redate prin literele *в* și *м*).	2. ветер вино свёкла вялый вьюн въехать вверх вместе	[v'ét'ir] [v'inó] [sv'óklə] [v'áləi] [v'jun] [v'jéhət'] [v':erh] [v'm'ést'i]
	[f]	3. la finala cuvîntului sau înaintea unei consoane surde dure	3. шов второй	[şof] [ftarói]
	[f']	4. înaintea semnului moale: la finala cuvîntului sau înaintea unei consoane surde moi	4. кровь оставьте	[krof'] [astáf't'i]
	—	5. în grupul consonantic notat prin *вств* primul [v] nu se rostește	5. чувство	[č'ústvə]
г	[g]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [è] (redate prin literele *а*, *о*, *у*, *э*) sau înaintea unei consoane sonore dure	1. газ голос когда	[gás] [góləs] [kagdá]
	[g']	2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele *е* și *и*); înaintea sunetelor redate prin *ю* și *я*	2. герой гитара гяур	[g'i^{e}rói] [g'itárə] [g'i^{e}úr]
	[k]	3. la finala cuvîntului sau înaintea unei consoane surde dure	3. снег ногти	[sn'ek] [nókt'i]
	[h]	4. în grupul consonantic notat prin *гч*; în grupul consonantic notat prin *гк* înaintea oricărei vocale afară de [e] sau [i] (redate prin literele *е* și *и*)	4. смягчить легко	[s'm'i^{e}hč'ít'] [l'i^{e}hkó]
	[h']	5. în grupul consonantic notat prin *гк* înaintea vocalelor [e] sau [i] (redate prin literele *е* și *и*)	5. мягкий	[m'áh'k'ii]
	[v]	6. în desinențele adjectivale -*ого* și -*его*	6. нового синего	[nóvəvə] [s'ín'ivə]
д	[d]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [î], [è] (redate prin literele *а*, *о*, *у*, *ы*, *э*); înaintea unei consoane dure; înaintea semnului tare	1. дать дом двор друг подъезд	[dát'] [dom] [dvor] [druk] [padjést]

Litera	Sunetul corespunzător	Poziția sunetului	Exemple	
			Scriere	Rostire
	[d']	2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele *e* și *u*); înaintea sunetelor redate prin literele *ё*, *ю*, *я*; înaintea semnului moale; înaintea unui [d] palatalizat	2. дед директор дёшево дядя судьба подделка	[d'et] [d'ir'éktər] [d'óși^{e}və] [d'ád'ə] [sud'bá] [pad':élkə]
	[t]	3. la finala cuvîntului sau înaintea unei consoane surde dure	3. сад подходить	[sát] [pəthad'ít']
	[t']	4. înaintea semnului moale: la finala cuvîntului sau înaintea unei consoane surde	4. площадь погладьте редька	[plóș':it'] [paglát':i] [r'ét'kə]
	[ț]	5. grupul consonantic notat prin *дс* la limita dintre temă și sufix se rostește [ț]	5. городской	[gəraţkói]
	[ț:]	6. grupul consonantic notat prin *дц* se rostește [ț:]	6. двадцать	[dváţ:ət']
	—	7. în grupurile consonantice notate prin *здн* și *рдц* [d] nu se rostește	7. поздно сердце	[póznə] [s'érţə]
е	[e]	1. sub accent după consoană moale	1. лес	[l'es]
	[ie]	2. sub accent: la început de cuvînt; după o vocală; după semnul moale sau semnul tare	2. ехать поехать пьеса съесть	[iéhət'] [paiéhət'] [p'iésə] [s'iést']
	[è]	3. între două consoane dure, prima fiind [j], [ș] sau [ț] (redate prin literele *ж*, *ш* și *ц*); între două consoane dure (în cuvintele de origine străină)	3. жест шест цены темп	[jèst] [șèst] [ţènî] [tèmp]
	[i^{e}]	4. după consoanele [j], [ș], [ț] (redate prin literele *ж*, *ш*, *ц*) în prima silabă protonică	4. жена шестой цена	[ji^{e}ná] [și^{e}stói] [ţi^{e}ná]
	[ə]	5. după consoanele [j], [ș], [ț] (redate prin literele *ж*, *ш*, *ц*) în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice	5. жеребец шерстяной целовать ложечка	[jər'i^{e}b'éţ] [șərst'i^{e}nói] [ţəlavát'] [lójəč'kə]
	[i^{e}]	6. după consoanele [č'] și [ș'č'] (redate prin literele *ч* și *щ*), precum și după toate celelalte consoane moi în prima silabă protonică	6. черта щенок река	[č'i^{e}rtá] [ș':i^{e}nók] [r'i^{e}ká]
	[i]	7. după consoanele [č'] și [ș'č'] (redate prin literele *ч* și *щ*), precum și după toate celelalte consoane moi în toate celelalte silabe protonice și în silabele posttonice	7. человек щебетать серебро очередь	[č'ilav'ék] [ș':ib'i^{e}tát'] [s'ir'i^{e}bró] [óč'ir'it']
	[ii]	8. la început de cuvînt în silabe atone sau după o vocală în silabele posttonice	8. еда изучаемый	[iidá] [izuč'áiiməi]

Litera	Sunetul corespunzător	Poziția sunetului	Exemple	
			Scriere	Rostire
	[ii^{e}]	9. după *ь* și *ъ*, precum și după o vocală în silabele protonice	9. питьевой объектив моего	[p'it'ii^{e}vói] [abiikt'if] [məii^{e}vó].
	[iə]	10. după *ь* în silabele posttonice sau în desinențele verbale posttonice de tipul *-ешь*, *-ет* etc.	10. платье знает	[plát'iə] [znáiət]
	[i]	11. în desinențele adjectivale posttonice *-ые* și *ие;* în desinențele verbale posttonice de tipul *-ешь*, *-ет*; etc.	11. новые тонкие знает	[nóvii] [tónk'ii] [znáit]
ё	[o]	1. sub accent după consoane palatalizate sau după consoanele dure [j] și [ș] (redate prin literele *ж* și *ш*)	1. тёмный жёлтый шёлк	[t'ómnəi] [jóltəi] [șolk]
	[io]	2. sub accent: la început de cuvînt; după o vocală; după *ь* și *ъ*	2. ёлка поём бельё объём	[iólkə] [paióm] [b'i^{e}l'ió] [abióm]
ж	[j]	1. înaintea vocalelor [a], [e], [o], [u], [i] (redate prin literele *а; е; о* sau *ё*; *у*; *и*); înaintea unei consoane sonore; înaintea semnului moale	1. жар жена жонглёр жёлтый жир важный ружьё	[jár] [ji^{e}ná] [jangl'ór] [jóltəi] [jîr] [vájnəi] [rujió]
	[ș]	2. la finala cuvîntului; înaintea semnului moale: la finala cuvîntului sau înaintea unei consoane surde moi; înaintea unei consoane surde dure	2. нож молодёжь режьте ложка	[noș] [məlad'óș] [r'éșt'i] [lóșkə]
	[j:]	3. grupul consonantic notat prin *жж* se rostește [j:]	3. дрожжи	[drój:i]
	[j':]	4. grupul consonantic notat prin *жж* se rostește [j':]	4. дрожжи	[drój':i]
	[ș':]	5. în grupul consonantic notat prin *жч* se rostește [ș':]	5. мужчина	[muș':ínə]
з	[z]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [î], [è] (redate prin literele *а*, *о*, *у*, *ы*, *э*) sau înaintea unei consoane dure	1. заря зона зуб звук знать	[zar'á] [zónə] [zup] [zvuk] [znát']
	[z']	2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele *е* și *и*); înaintea sunetelor redate prin literele *ё*, *ю*, *я*; înaintea semnului moale; înaintea semnului tare care urmează după prefixul *из-* ; înaintea unui [z] palatalizat	2. земля зима зёрна зябнуть резьба изъяснить иззябнуть	[z'i^{e}ml'á] [z'imá] [z'órnə] [z'ábnut'] [r'i^{e}z'bá] [iz'iasn'it'] [iz':ábnut']

Litera	Sunetul corespunzător	Poziția sunetului	Exemple	
			Scriere	Rostire
	[s]	3. la finala cuvîntului sau înaintea unei consoane surde	3. воз сказка	[vos] [skáskə]
	[ś']	4. înaintea semnului moale: la finala cuvîntului sau înaintea unei consoane surde	4. мазь сузьте	[más'] [sús't'i]
	[ș:]	5. grupul consonantic notat prin *зш* se rostește [ș:]	5. из шалаша	[i‿ș:əlașá]
	[ș':]	6. grupul consonantic notat prin *зч* se rotește [ș':]	6. рассказчик	[ras:káș':ik]
	[j:]	7. grupul consonantic notat prin *зж* se rostește [j:]	7. безжалостный	[b'i^e j:áləsnəi]
и	[i]	1. sub accent; în silabele protonice; în silabele posttonice	1. пилить ударить строгий синий	[p'il'ít'] [udár'it'] [stróg'ii] [s'ín'ii]
	[î]	2. după consoanele [j], [ș] și uneori după [ț] (redate prin literele *ж*, *ш*, *ц*); la inițială de cuvînt, cînd cuvîntul precedent se termină în consoană dură și se rostește fără pauză	2. живот шинель циклон похожий хороший в Италии	[jîvót] [șîn'él'] [țîklón] [pahójîi] [haróșîi] [v‿îtál'ii]
	[ə]	3. în desinența adjectivală *-ий* după consoanele [j], [ș], [g], [k] și [h] (redate prin literele *ж*, *ш*, *г*, *к*, *х*)	3. похожий хороший строгий тонкий тихий	[pahójəi] [haróșəi] [strógəi] [tónkəi] [t'íhəi]
	[i]	4. în desinența adjectivală *-ий* după orice consoană (în afară de [j], [ș], [g], [k] și [h], redate prin literele *ж*, *ш*, *г*, *к*, *х*)	4. синий карий горячий	[s'ín'ii] [kár'ii] [gar'áč'ii]
й	[i]	după o vocală sau la început de cuvînt	герой йод	[g'i^e rói] [iot]
к	[k]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [è] (redate prin literele *а*, *о*, *у*, *э*); înaintea unei consoane dure; la finala cuvîntului	1. каждый кот окно век	[kájdîi] [kot] [aknó] [v'ek]
	[k']	2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele *е* și *и*); înaintea sunetelor redate prin *ё*, *ю*, *я*; înaintea semnului moale	2. кефир кино ликёр кювет Лукьян	[k'i^e f'ír] [k'inó] [l'ik'ór] [k'uv'ét] [luk'ián]
	[g]	3. înaintea unei consoane sonore	3. анекдот	[an'i^e gdót]
л	[l]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [î] și [è] (redate prin literele *а*, *о*, *у*, *ы* și *э*); înaintea unei consoane dure; la finala cuvîntului	1. лапша лом лук волк стол	[lapșá] [lom] [luk] [volk] [stol]

Litera	Sunetul corespunzător	Poziția sunetului	Exemple	
			Scriere	Rostire
	[l']	2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele *е* și *и*); înaintea sunetelor redate prin *ё*, *ю*, *я*; înaintea semnului moale	2. лето лиса лён люк соль	[l'étə] [l'isá] [l'on] [l'uk] [sol']
	—	3. în grupul consonantic notat prin *лц* [l] nu se rostește	3. солнце	[sónțə]
м	[m]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [î] și [è] (redate prin literele *а*, *о*, *у*, *ы*, *э*); înaintea unei consoane dure; la finala cuvîntului	1. мать моль муж много дом	[mát'] [mol'] [muș] [mnógə] [dom]
	[m']	2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele *е*, și *и*); înaintea sunetelor redate prin *ё*, *ю*, *я*; înaintea semnului moale	2. мел миф мёд мясо восемь	[m'el] [m'if] [m'ot] [m'ásə] [vósim']
н	[n]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [î] și [è] (redate prin literele *а*, *о*, *у*, *ы*, *э*); înaintea unei consoane dure; la finala cuvîntului	1. надо нож нужно прав сон	[nádə] [noș] [nújnə] [práf] [son]
	[n']	2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele *е* și *и*); înaintea sunetelor redate prin *ё*, *ю*, *я*; înaintea consoanelor moi [n'], [t'], [d'], [č'] și [ș':] (redate prin literele *н*, *т*, *д*, *ч*, *щ*)	2. нет низко нёбо няня день в ванне винтик индюк кончать каменщик	[n'et] [n'iskə] [n'óbə] [n'án'ə] [d'en'] [v‿ván':i] [v'in't'ik] [in'd'úk] [kan'č'át'] [kám'in'ș':ik]
о	[o]	1. sub accent	1. мост	[most]
	[a]	2. după consoane dure în prima silabă protonică sau la început de cuvînt	2. тропа огород	[trapá] [agarót]
	[ə]	3. după consoane dure în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice	3. помидор молот	[pəm'idór] [mólət]
п	[p]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [î] și [è] (redate prin literele *а*, *о*, *у*, *ы*, *э*); înaintea unei consoane dure; la finala cuvîntului	1. папа пол путь плохо суп	[pápə] [pol] [put'] [plóhə] [sup]
	[p']	2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele *е* și *и*); înaintea sunetelor redate prin *ё*, *ю*, *я*; înaintea semnului moale	2. петь пить пёстрый пятка степь	[p'et'] [p'it'] [p'óstrəi] [p'átkə] [st'ep']

Litera	Sunetul corespunzător	Poziția sunetului	Exemple	
			Scriere	Rostire
р	[r]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [î] și [è] (redate prin literele *а, о, у, ы, э*); înaintea unei consoane dure; la finala cuvîntului	1. рана роза рыба армия номер	[ránə] [rózə] [rîbə] [árm'iiə] [nóm'ir]
	[r']	2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele *е* și *и*); înaintea sunetelor redate prin *ё, ю, я*; înaintea semnului moale	2. кресло рис рюмка ряд дверь	[kr'éslə] [r'is] [r'úmkə] [r'át] [dv'er']
с	[s]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [î] și [è] (redate prin literele *а, о, у, ы, э*); înaintea unei consoane dure ; la finala cuvîntului; în cadrul particulei verbale reflexive *-сь*; în cadrul particulei verbale reflexive *-ся* după o consoană dură	1. сад сом суд сыр стол нос боюсь стараемся	[sát] [som] [sut] [sîr] [stol] [nos] [baiús] [staráiimsə]
	[s']	2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele *е* și *и*); înaintea sunetelor redate prin *е, ю, я*; înaintea semnului moale; înaintea semnului tare (cînd *с-* este prefix); înaintea consoanelor moi [p'], [v'] și [m'] (redate prin literele *п, в* și *м*); înaintea consoanelor moi [s'], [t'] [n'], [l'] (redate prin literele *с, т, н, л*) atunci cînd *с* este prefix sau prepoziție; în grupul consonantic notat prin *ств* cînd consoana [v] este moale; în cadrul particulei verbale reflexive *-ся* după o consoană moale sau un [i] (redat prin litera *й*)	2. село сила косяк сюрприз весь съесть спеть свернуть сменить ссечь с тётей с ним слишком качественный останься не бойся боюсь	[s'i^e^ló] [s'ílə] [kas'ák] [s'urpr'ís] [v'es'] [s'iest'] [s'p'et'] [s'v'i^e^rnút'] [s'm'i^e^n'ít'] [s':eč'] [s'‿t'ót'ii] [s'‿n'im] [s'l'í;kəm] [káč'is't'v'in:əi] [astán's'ə] [n'i^e^‿bóis'ə] [baiús']
	[z]	3. înaintea unei consoane sonore dure	3. сгореть	[zgar'ét']
	[z']	4. înaintea consoanelor sonore moi [b'] și [d'] (redate prin literele *б* și *д*) cînd *с-* este prefix; înaintea semnului moale urmat de consoana sonoră [b] (redată prin litera *б*)	4. сбить сделать просьба	[z'b'it'] [z'd'élət'] [próz'b'ə]
	[ș:]	5. grupul consonantic notat prin *сш* se rostește [ș:]	5. бесшумный	[b'i^e^ș:úmnəi]
	[ș':]	6. grupul consonantic notat prin *сч* se rostește [ș':]	6. подписчик	[patp'íș':ik]
	[j:]	7. grupul consonantic notat prin *сж* se rostește [j:]	7. сжечь	[j:eč']
	[ț]	8. grupurile consonantice notate prin *тс* și *дс* (la limita dintre temă și sufix) se rostesc [ț]	8. советский городской	[sav'éțk'ii] [gərațkói]

Litera	Sunetul corespunzător	Poziția sunetului	Exemple	
			Scriere	Rostire
	[s:]	9. în grupul consonantic notat prin *стск* [t] nu se rostește, iar [s] se pronunță lung	9. туристский	[tur'ís:k'ii]
	[ț:]	10. în cadrul finalelor verbale *-ться* și *-тся* grupul consonantic notat prin *тьс* și *тс* se rostește [ț:]	10. ложиться ложится	[lajíț:ə] [lajíț:ə]
т	[t]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [î] și [è] (redate prin literele *а, о, у, ы, э*); înaintea unei consoane dure; la finala cuvîntului; înaintea semnului tare	1. там тот туча труд свет отъезд	[tám] [tot] [túč'ə] [trut] [sv'et] [atiést]
	[t']	2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele *е* și *и*); înaintea sunetelor redate prin *ё, ю, я*; înaintea semnului moale; în grupul consonantic notat prin *ств* cînd consoana [v] este moale; înaintea unui [t] palatalizat; înaintea unui [č']	2. тесто картина тёплый тюбик тянуть мать качественный оттиснуть лётчик	[t'éstə] [kart'ínə] [t'ópləi] [t'úb'ik] [t'i^e^nút'] [mát'] [káč'is't'v'in:əi] [at':isnút'] [l'ót'č'ik]
	[d]	3. înaintea unei consoane sonore dure	3. отзыв	[ódzîf]
	[d']	4. înaintea unei consoane sonore moi; înaintea semnului moale urmat de o consoană sonoră	4. отдел молотьба	[ad':él] [məlad'bá]
	[ț]	5. grupul consonantic notat prin *тс* (la limita dintre temă și sufix) se rostește [ț]	5. советский	[sav'éțk'ii]
	[ț:]	6. grupul consonantic notat prin *тц* și grupul consonantic notat prin *тьс* și *тс* (din cadrul finalelor verbale *-ться* și *-тся*) se rostesc [ț:]	6. отцепить ложиться ложится	[aț:i^e^p'ít'] [lajíț:ə] [lajíț:ə]
	—	7. în grupurile consonantice notate prin *стн, стл* și *стск* [t] nu se rostește	7. известный счастливый туристский	[izv'ésnəi] [ș':i^e^sl'ivəi] [tur'ís:k'ii]
у	[u]	în orice poziție, atît în silabe accentuate, cît și în cele neaccentuate	утро туда наука	[útrə] [tudá] [naúkə]
ф	[f]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [î] și [è] (redate prin literele *а, о, у, ы, э*); înaintea unei consoane dure; la finala cuvîntului	1. фартук форма флаг торф	[fártuk] [fórmə] [flák] [torf]
	[f']	2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele *е* și *и*); înaintea sunetelor redate prin *ё, ю, я*; înaintea semnului moale	2. ферма фирма Фёдор тюфяк верфь	[f'érmə] [f'írmə] [f'ódər] [t'uf'ák] [v'erf']

Litera	Sunetul corespunzător	Poziția sunetului	Exemple	
			Scriere	Rostire
	[v]	3. înaintea unei consoane sonore dure	3. афганец	[avgán'iţ]
х	[h]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u] și [è] (redate prin literele *а, о, у, э*); înaintea unei consoane dure; la finala cuvîntului	1. халат холод хвост слух	[halát] [hólət] [hvost] [sluh]
	[h']	2. înaintea vocalelor [e] și [i] (redate prin literele *е* și *и*)	2. в ухе хитрый	[v‿uh'é] [h'ítrəi]
ц	[ţ]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i] și [è] (redate prin literele *а; о; у; ы* sau *и; е*); înaintea unei consoane (dure sau moi); la finala cuvîntului	1. цапля цемент цирк турецкий цвет месяц	[ţápl'ə] [ţi^{e}m'ént] [ţirk] [tur'éţk'ii] [ţv'et] [m'és'iţ]
	[ţ:]	2. grupurile consonantice notate prin *тц* și *дц* se rostesc [ţ:]	2. отцепить двадцать	[aţ:i^{e}p'ít'] [dváţ:ət']
ч	[č']	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [e] și [i] (redate prin literele *а, о, у, е, и*); înaintea sunetului redat prin *ё*; înaintea unei consoane (dure sau moi); la finala cuvîntului; înaintea semnului moale	1. час чистый чёрный ночлег врач дочь	[č'ás] [č'ístəi] [č'órnəi] [nač'l'ék] [vráč'] [doč']
	[ş':]	2. grupurile consonantice notate prin *жч, сч, зч* se rostesc [ş':]	2. мужчина подписчик рассказчик	[muş':ínə] [patp'íş':ik] [ras:káş':ik]
	[ş]	3. în grupurile consonantice notate prin *чн* și *чт*	3. конечно что	[kan'éşnə] [şto]
ш	[ş]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [i] și [è] (redate prin literele *а, о, у, и, е*); înaintea sunetelor redate prin *ё, ю*; înaintea unei consoane (dure sau moi); la finala cuvîntului; înaintea semnului moale (poziție în care [ş] rămîne dur!)	1. шар шест шёлк брошюра шкаф марш мышь шью	[şár] [şèst] [şolk] [braşúrə] [şkáf] [márş] [mîş] [şiu]
	[ş:]	2. grupurile consonantice notate prin *сш* și *зш* se rostesc [ş:]	2. бесшумный из шалаша	[b'i^{e}ş:úmnəi] [i‿ş:əlaşá]
щ	[ş':]	1. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [e] și [i] (redate prin literele *а, о, у, е, и*); înaintea sunetului redat prin *ё*; înaintea consoanelor (dure sau moi); la finala cuvîntului; înaintea semnului moale	1. пища клещи щётка гардеробщик товарищ вещь	[p'íş':ə] [kl'éş':i] [ş':ótkə] [gərd'i^{e}rópş':ik] [tavár'iş':] [v'eş':]
	[ş'č']	2. înaintea vocalelor [a], [o], [u], [e], [i] (redate prin literele, *а, о, у, е, и*); înaintea sunetului redat prin *ё*; înaintea consoanelor (dure sau moi); la finala cuvîntului; înaintea semnului moale	2. пища клещи щётка гардеробщик товарищ вещь	[p'íş'č'ə] [kl'éş'č'i] [ş'č'ótkə] [gərd'i^{e}rópş'č'ik] [tavár'iş'č'] [v'eş'č']

Litera	Sunetul corespunzător	Poziția sunetului	Exemple	
			Scriere	Rostire
	[ş]	3. înaintea consoanei [n] (redată prin litera *н*)	3. помощник	[pamóşn'ik]
ъ	—	1. nu redă un sunet, dar indică faptul că literele *е, ё, ю* și *я* care urmează după el, notează sunetele [e], [o], [u] și [á] (sau una din variantele lor neaccentuate) precedate de *i* semivocalic [i], precum și faptul că consoanele [b], [d] sau [t] (notate prin literele *б, д* și *т*), care îl precedă, sînt dure	1. объём адъюнкт отъехать объятие	[abįóm] [adįúnkt] [atįéhət'] [abįát'iįə]
	—	2. nu redă un sunet, dar indică faptul că literele *е, ё, ю* și *я*, care urmează după el, notează sunetele [e], [o], [u] și [á] (sau una din variantele lor neaccentuate) precedate de *i* semivocalic [i], precum și faptul că consoanele [s], [v] sau [z] (notate prin literele *с, в* și *з*), care îl precedă, sînt moi	2. съесть въехать изъяснить	[s'įést'] [v'įehət'] [iz'įasn'ít']
ы	[î]	1. după o consoană dură în silaba accentuată sau în orice silabă neaccentuată	1. дым дыра пальцы новый	[dîm] [dîrá] [pál'ţî] [nóvîi]
	[ə]	2. după o consoană dură în desinența adjectivală *-ый*	2. новый	[nóvəi]
ь	—	1. nu redă un sunet, dar indică faptul că consoana care îl precedă este moale	1. пальцы соль	[pál'ţî] [sol']
	—	2. nu redă un sunet, dar indică faptul că literele *е, ё, ю* sau *я*, care urmează după el, notează sunetele [e], [o], [u] și [á] (sau una din variantele lor neaccentuate) precedate de *i* semivocalic [i], precum și faptul că consoana care îl precedă este moale	2. карьера бельё вьюга семья	[kar'įérə] [b'i^{e}l'įó] [v'įúgə] [s'i^{e}m'įá]
	—	3. nu redă un sunet, dar după literele *ж, ш, ч* și *щ* indică genul feminin al substantivelor	3. молодёжь мышь дочь вещь	[məlad'óş] [mîş] [doč'] [v'eş':]
	—	4. nu redă un sunet, dar după literele *ж, ш, ч* și *щ* indică forma de persoana a doua singular a verbelor la indicativ prezent sau viitor simplu	4. моешь моешься помоешь помоешься	[móįəş] [móįəşsə] [pamóįəş] [pamóįəşsə]
	—	5. nu redă un sunet, dar după literele *ж, ш, ч, щ* indică forma de persoana a doua singular și plural a verbului la imperativ	5. разрежь разрежьте	[razr'éş] [razr'éşt'i]

Litera	Sunetul corespunzător	Poziția sunetului	Exemple	
			Scriere	Rostire
э	[è]	1. sub accent: la început de cuvînt sau după o vocală; la început de cuvînt în poziție atonă, precum și după vocale în silabele posttonice	1. этот поэт элемент алоэ	[ètət] [paèt] [èi'i^{e}m'ént] [alóè]
	[i^{e}]	2. după vocale în prima silabă protonică	2. поэтический	[pəi^{e}t'ič'ịsk'ii̯]
	[i̯]	3. după vocale în toate celelalte silabe protonice	3. аэропорт	[ai̯rapórt]
	[i^{e}]	4. după una din consoanele dure cu care se termină prefixele în silabele protonice	4. сэкономить	[si^{e}kanóm'it']
ю	[u]	1. sub accent și în poziție neaccentuată: după consoane palatalizate, precum și după consoana [ș] (notată prin litera *ш*)	1. утюг сюжет брошюра	[ut'úk] [s'ujét] [brașúrə]
	[i̯u]	2. sub accent și în poziție neaccentuată: la început de cuvînt, după o vocală sau după ь și ъ	2. юбка юрист каюта пью адъюнкт	[i̯úpkə] [i̯ur'ist] [kai̯útə] [p'i̯u] [adi̯unkt]
я	[á]	1. sub accent după consoane moi	1. пятка	[p'átkə]
	[i̯á]	2. sub accent: la început de cuvînt, după vocale și după ь și ъ	2. ясно маяк ладья объятие	[i̯ásnə] [mai̯ák] [lad'i̯á] [abi̯át'i̯ə]
	[i^{e}]	3. după consoane moi în prima silabă protonică	3. пятно	[p'i^{e}tnó]
	[i]	4. după consoane moi în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice	4. мясорубка видящий	[m'isarúpkə] [v'id'iș':ii̯]
	[ə]	5. după consoane moi în desinențe posttonice	5. баня	[bán'ə]
	[i̯a]	6. în prima silabă protonică după vocale și după ь și ъ	6. поясница пьянеть объявление	[pəi̯asn'ițə] [p'i̯an'ét'] [abi̯avl'én'ii̯ə]
	[i̯i]	7. după vocale în toate celelalte silabe protonice și în cele posttonice; la început de cuvînt în silabe neaccentuate	7. поядовитее заяц январь	[pəi̯idav'itii̯i] [záii̯ț] [i̯inváṙ']
	[i̯ə]	8. după ь în toate silabele protonice afară de prima și în cele posttonice, precum și după vocale în desinențele posttonice	8. дьяволёнок братья стоят	[d'i̯əval'ónək] [brát'i̯ə] [stói̯ət]

După cum reiese din cele de mai sus, într-o serie de cazuri există v a r i a n t e d e r o s t i r e. Cu alte cuvinte, una și aceeași literă (sau unul și același grup de litere) pot fi citite în două feluri, ambele fiind considerate literare. Cele mai importante variante de rostire sînt următoarele:

1. [ə] sau [i] , notate prin litera ы în desinența adjectivală -ый sau prin litera и în desinența adjectivală -ий, după *ж* și *ш*: новый „nou" [nóvəi̯] sau [nóvii̯]; хороший „bun" [haróșəi̯] sau [haróșii̯] (vezi în tabelul de mai sus litera ы, valorile 2 și 1).

2. [i] sau [ə], notate prin litera и, în desinența adjectivală -ий după *г*, *к* sau *х*: строгий „sever" [strógii̯] sau [strógəi̯] etc. (vezi în tabel litera и, valorile 1 și 3).

3. [i] sau [i], notate prin litera и, în desinența adjectivală -ий după orice consoană, afară de [j], [ș], [g], [k] sau [h] (redate prin literele ж, ш, г, к și х): синий „albastru" [s'ín'ii̯] sau [s'ín'ii̯] etc. (vezi în tabel litera и, valorile 4 și 1).

4. [i] sau [i̯ə], notate prin litera e, în desinențele verbale atone -ешь, -ет -ем și -ете: знает „știe" [znáit] sau [znái̯ət] etc. (vezi în tabel litera е, valorile 11 și 10).

5. [ș':] sau [ș'č'], notate prin litera щ: клещи „clește" [kl'éș':i] sau [kl'éș'č'i] (vezi în tabel litera щ, valorile 1 și 2).

6. [s'] sau [s], notate prin litera с, în particula verbală reflexivă -сь: боюсь „mă tem" [bai̯ús'] și [bai̯ús] (vezi în tabel litera с, valorile 2 și 1).

7. [j:] sau [j':], notate prin жж: дрожжи „drojdie" [drój:i] sau [drój':i] (vezi în tabel litera ж, valorile 3 și 4).

În fiecare din cele șapte situații descrise mai sus, p r i m a dintre cele două variante este în general mai răspîndită și caracteristică cu deosebire limbii vorbite, motiv pentru care optăm pentru ea în lucrarea de față ([ə] și nu [i] în cazul 1; [i] și nu [ə] în cazul 2 etc.).

*

СЛУЧАЙ В ТУНДРЕ

Это произошло на побережье Ледовитого океана. Охотник проверял капканы, расставленные в тундре. В одном капкане он обнаружил медвежонка. Рядом с неудачником суетился второй медвежонок, стараясь всячески помочь своему брату освободиться из плена. Он подталкивал его, пытаясь тянуть за цепь, на которой крепится капкан. Но все усилия оказались напрасными. Невдалеке настороженно наблюдала за ними медведица.

Охотник рад бы был освободить медвежонка, но опасался медведицы. Сильный и ловкий зверь, белый медведь легко расправляется с любым противником, в том числе и с человеком. На помощь охотнику, чтобы освободить медвежонка, пришли ещё трое людей. Но даже выстрелы в воздух ракетами не смогли отогнать медведицу от малыша. Тогда было принято неожиданное решение: с расстояния в несколько шагов прострелить узкую ленту замка на капкане. Люди рисковали поранить маленького пленника, но другого выхода не было.

Выстрел был единственным и метким. Через несколько секунд целый и невредимый медвежонок оказался около матери.

slúč'ii̯ f‿túndr'i̯

ètə prəizașló / na‿pəb'i^{e}r'éji̯ə / l'i̯dav'itəvə ak'i^{e}ánə // ahótn'ik prəv'i^{e}r'ál kapkáni / ras:távl'in:ii̯ə f‿túndr'i̯ // v‿adnóm kapkáni̯ / on abnarújil m'i̯dv'i^{e}jónkə // r'ádəm s'‿n'i̯udáč'n'ikəm / sui^{e}tilsə ftaról mi̯dv'i^{e} jónək / staráji̯s' fs'i̯áč'i̯sk'i pamóč' svəji^{e}mú brátu / asvəbad'iț:ə is‿pl'énə // on pat:álk'ivəl i̯ivó / pitálsə t'i^{e}nút' za‿țèp' / nə‿katórəi̯ kr'i^{e}pit:ə kapkán // no fs'é us'íl'ii̯ə / akazál'is' naprásnim'i // n'i̯vdəl'i^{e}k'é nəstarójən:ə nəbl'událə za‿n'im m'i^{e}dv'éd'iț ə ///

ahótn'ik rád‿bi‿bil asvəbad'it' m'i̯dv'i^{e}jónkə / no əpasálsə m'i^{e}dv'éd'iți // s'íl'nəi̯ i‿lófk'ii̯ zv'er' / b'éləi̯ mi^{e}dv'ét' l'i^{e}hkó rəspravl'áiț:ə s‿l'ubím prat'ivn'ikəm / f‿tom č'isl'é i‿ș':ilav'ékəm // na‿pómoș': ahótn'iku / ștóbi asvəbad'it' m'i̯dv'i^{e}jónkə / pr'ișl'i i̯iș':ó trói̯i l'ud'éi̯ // no‿dájə vístr'ili v:ózduh rak'étəm'i / n'i‿smagl'i atagnát' m'i^{e}dv'éd'i-

ţu at‿məlişá // tagdá bílə pr'ín'itə n'iajídən:əiə r'iᵉşèn'iiə // s‿rəs:taián'iiə v‿n'éskəl'kə şagóf / prəstr'iᵉl'ít' úskuiu l'éntu zamká / nə‿kapkán'i // l'úd'i r'iskavál'i parán'it' mál'in'kəvə pl'én':ikə / no drugóvə víhədə n'é‿bílə ///

vístr'il bil iid'íns't'v'in:ím i‿m'étk:im // č'ér'is n'éskəl'kə s'iᵉkúnt / ţèlii i‿n'ivriᵉd'íməi m'idv'iᵉjónək / akazálsə vózl'i mát'ir'i ///

O ÎNTÎMPLARE ÎN TUNDRĂ

Întîmplarea a avut loc pe ţărmul Oceanului Îngheţat. Un vînător controla nişte capcane aşezate în tundră. Într-una din capcane descoperi un ursuleţ. Alături de ursuleţul ghinionist se agita un alt ursuleţ, căutînd în fel şi chip să-l ajute pe frăţiorul său să se elibereze din captivitate. Îl tot împingea, încercînd să tragă lanţul cu care era fixată capcana. Toate eforturile lui s-au dovedit a fi, însă, zadarnice. Ursoaica, aflată în apropiere, îi urmărea cu atenţie încordată.

Vînătorul ar fi vrut să-l elibereze pe ursuleţ, dar se temea de ursoaică. Animal puternic şi abil, ursul alb răpune cu uşurinţă orice duşman, pînă şi un om. Pentru a-l elibera pe ursuleţ, au venit să-l ajute pe vînător încă trei oameni. Dar nici măcar focurile de rachetă trase în aer n-au putut-o îndepărta pe ursoaică de puiul ei. Atunci s-a luat o hotărîre surprinzătoare: să se tragă un foc de armă, de la o distanţă de cîţiva paşi, în fîşia îngustă a încuietorii de la capcană. Vînătorii riscau să-l rănească pe micul captiv, dar altă soluţie nu exista.

S-a tras un singur foc, dar bine ţintit. În cîteva clipe, ursuleţul, teafăr şi nevătămat, se şi afla lîngă mamă.

CICLUL ÎNTÎI
ПЕ́РВЫЙ РАЗДЕ́Л

1 LECȚIA ÎNTÎI
ПЕ́РВЫЙ УРО́К

Genul substantivelor. Cazul nominativ
Absența articolului
Pronumele invariabil это
Absența verbului copulativ быть „a fi" la prezent
Intonația enunțiativă

НАШ ДОМ (I)

naș dom[1]

1. Вот дом. Это окно.
vot dom // ètə aknó //
Это балкон. Это вход.
ètə balkón // ètə fhot //
Это наша квартира. Вот
ètə náșə kvart'írə // vot
моя комната. Вот кресло.
maịá kómnətə // vot kr'éslə //
Вот ковёр. Вот стол и стул.
vot kav'ór // vot stol i‿stúl //
Это лампа. Это телевизор.
ètə lámpə // ètə t'ịl'i^{e}v'ízər //
Вот шкаф. Это стул, стол,
vot șkáf // ètə stul / stol /
кресло и шкаф.
kr'éslə / i‿șkáf ///

2. Это наша семья.
ètə náșə s'i^{e}m'ịá //
Это мой отец. Это моя
ètə moị at'éț // ètə maịá
мать. Вот мой брат.
mát' // vot moị brát //
Вот моя сестра. Это
vot maịá s'i^{e}strá // ètə
моя жена Ирина. Это
maịá ji^{e}ná ir'ínə // ètə
наша бабушка.
náșə bábușkə ///

CASA NOASTRĂ (I)

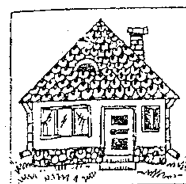
1. Iată o casă (casa). Aceasta este o fereastră. Acesta este un balcon. Aceasta este intrarea. Acesta este apartamentul nostru. Iată camera mea. Iată un fotoliu (fotoliul). Iată covorul. Iată masa și scaunul (o masă și un scaun). Acesta este televizorul. Iată dulapul (un dulap). Acestea sînt scaunul, masa, fotoliul și dulapul.

2. Aceasta este familia noastră. Acesta este tatăl meu. Aceasta este mama mea. Iată-l pe fratele meu. Iat-o pe sora mea. Aceasta este soția mea, Irina. Aceasta este bunica noastră.

[1] Valoarea fonetică a semnelor utilizate pentru transcrierea fonetică a textelor este descrisă la p. 23—26.

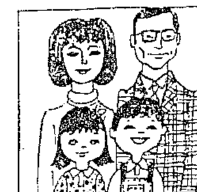
CUVINTE ȘI EXPRESII. \ СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ.

наш nostru, al nostru (în cazul de față: noastră, a noastră)
дом *s.m.* casă, bloc
вот iată
э́то acesta, aceasta; aceștia, acestea
окно́ *s.n.* fereastră
балко́н *s.m.* balcon
вход *s.m.* intrare
на́ша noastră, a noastră (dar în expresii ca: *на́ша кварти́ра* nostru, al nostru)
кварти́ра *s.f.* apartament
моя́ mea, a mea
ко́мната *s.f.* cameră
кре́сло *s.n.* fotoliu
ковёр *s.m.* covor
стол *s.m.* masă
и și
стул *s.m.* scaun
ла́мпа *s.f.* lampă
телеви́зор *s.m.* televizor (atenție la accent: în rusă acesta cade pe vocala и)
шкаф *s.m.* șifonier, dulap
семья́ *s.f.* familie
мой meu, al meu
оте́ц *s.m.* tată
мать *s.f.* mamă
брат *s.m.* frate
сестра́ *s.f.* soră
жена́ *s.f.* soție
ба́бушка *s.f.* bunică


Вот дом.


Вот шкаф и кре́сло.


Э́то на́ша ба́бушка.


Э́то на́ша семья́.

I. GENUL SUBSTANTIVELOR. CAZUL NOMINATIV

În rusă există trei genuri gramaticale: genul masculin, feminin și neutru. Principalul mijloc de recunoaștere a genului, la numărul singular, este finala cuvîntului (terminația temei sau, în alte cazuri, desinența), la cazul nominativ.

Masculin		Feminin		Neutru	
Substantivul	Finala la N. sg.	Substantivul	Finala la N. sg.	Substantivul	Finala la N. sg.
дом	cons. dură	сестра́	-а	окно́	-о
слова́рь[1]	cons. moale (ь)	семья́	-я	по́ле[3]	-е
трамва́й[2]	-й	мать	cons. moale (ь)	бельё[4]	-ё

[1] слова́рь *s.m.* dicționar
[2] трамва́й *s.m.* tramvai
[3] по́ле *s.n.* cîmp
[4] бельё *s.n.* rufe

Sînt de genul masculin unele substantive în *-а, -я*, puține la număr, care indică persoane de sex masculin: мужчи́на „bărbat", де́душка „bunic", Серёжа, Во́ва; дя́дя „unchi", судья́ „judecător; arbitru", Ва́ня, Ко́ля ș. a.

Substantivele terminate în consoană moale (consoană + -ь) sînt fie de gen masculin (слова́рь) fie de gen feminin (мать). Pentru a afla genul, a se consulta vocabularul rus-român de la sfîrşitul lucrării.

II. ABSENŢA ARTICOLULUI

În limba rusă nu există un articol propriu-zis, hotărît sau nehotărît. De aceea, de ex., cuvîntul дом poate fi tradus fie prin „casă", fie prin „o casă" sau „casa". Sensul determinat sau nedeterminat ni-l sugerează, în asemenea cazuri, contextul. Astfel, o expresie ca cea de la începutul lecţiei, şi anume Вот дом a fost tradusă prin „Iată o casă", întrucît, în cazul de faţă, este vorba despre un obiect încă neprecizat. În alt context, acelaşi enunţ s-ar putea traduce prin „Iată casa".

III. PRONUMELE INVARIABIL Э́ТО

Folosit ca subiect, э́то este invariabil, adică nu se acordă în gen şi număr cu cuvîntul a care se referă. De exemplu: Э́то ко́мната „Aceasta este o cameră", Э́то кре́сло „Acesta este un fotoliu" (ко́мната este de gen feminin, în timp ce кре́сло este de gen neutru); Э́то сестра́ „Aceasta este sora", Э́то оте́ц и мать „Aceştia sînt tata şi mama" (în primul caz э́то se referă la o singură persoană, сестра́, iar în cel de-al doilea, la mai multe persoane: оте́ц şi мать).

În asemenea cazuri, э́то se poate reda în limba română prin următoarele forme pronominale, însoţite de verbul *a fi: acesta (aceasta) este, aceştia (acestea) sînt.*

Exemple:

Э́то брат. Acesta este fratele.
Э́то сестра́. Aceasta este sora.
Э́то оте́ц и брат. Aceştia sînt tata şi fratele.
Э́то мать и ба́бушка. Acestea sînt mama şi bunica.

IV. ABSENŢA VERBULUI COPULATIV БЫТЬ „A FI" LA PREZENT

După cum se poate constata din exemplele de mai sus (de pildă, Э́то мать „Aceasta este mama"), în limba rusă la prezent verbul copulativ быть „a fi" de regulă nu se foloseşte. S-ar fi putut spune Э́то есть мать, însă o asemenea expresie este neuzuală (pentru folosirea lui *есть* la prezent, cu valoare de apartenenţă, vezi lecţia a 6-a).

Alte exemple:

Э́то телеви́зор. Acesta este televizorul.
Э́то стол и стул. Acestea sînt scaunul şi masa.

Uneori întîlnim aceeaşi situaţie şi în limba română. De exemplu: *Iată şifonierul* = Вот шкаф; *Iat-o pe sora mea!* = Вот моя́ сестра́!

V. INTONAŢIA ENUNŢIATIVĂ

Propoziţiile enunţiative neafective (iar acestea sînt cel mai des întîlnite) se caracterizează prin coborîrea tonului (a vocii) spre sfîrşit. Acest lucru este deosebit de evident cînd ultimul cuvînt se termină printr-o silabă accentuată:

– – ↘ – – – ↘
Вот окно́. Э́то балко́н.

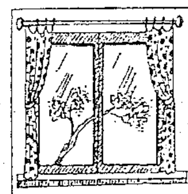
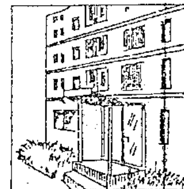
Cînd după silaba accentuată a ultimului cuvînt urmează una sau mai multe silabe neaccentuate, tonul rămîne coborît şi pe acestea din urmă:

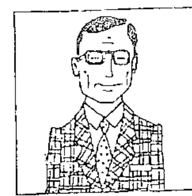
– – – ↘ – – – – ↘ – –
Э́то кварти́ра. Вот на́ша ко́мната.
Acest tip de intonaţie se aseamănă destul de mult cu cel din limba română.

EXERCIŢII. УПРАЖНЕ́НИЯ.

1. Numiţi obiectele şi persoanele înfăţişate în desenele de mai jos, folosind de fiecare dată cuvîntul **вот** „iată".

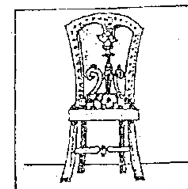
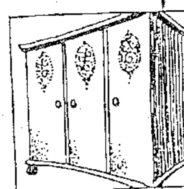
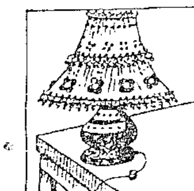
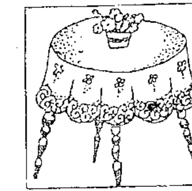
Model: Вот балко́н.



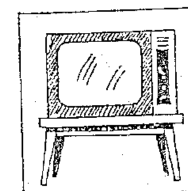
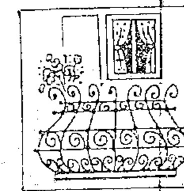
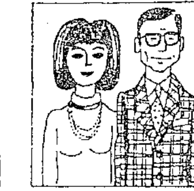
2. Numiţi obiectele înfăţişate în desenele de mai jos, folosind de fiecare dată cuvîntul **э́то** „acesta, aceasta".

Model: Э́то ковёр.

3. Numiţi obiectele şi persoanele înfăţişate în desenele de mai jos (două cîte două), folosind de fiecare dată cuvîntul **вот** sau **э́то**.

Model: Вот ковёр и кре́сло.
Э́то ковёр и кре́сло.


4. Enumeraţi obiectele care se găsesc într-o cameră, folosind de fiecare dată cuvîntul **вот**.

5. Enumerați membrii unei familii, folosind de fiecare dată cuvîntul э́то. Cuvinte suplimentare: **сын** (*s.m.*) „fiu“, **дочь** (*s.f.*) „fiică“, **муж** (*s.m.*) „soț“, **де́душка** (*s.m.*) „bunic“.

6. Transcrieți textul lecției, folosind litere de mînă. Acordați o atenție deosebită legării corecte a literelor între ele.

7. Grupați după gen, pe trei coloane, următoarele substantive: дом, окно́, балко́н, вход, кварти́ра, ко́мната, кре́сло, ковёр, стол, стул, ла́мпа, телеви́зор, шкаф, семья́, оте́ц, мать, брат, сестра́, жена́, ба́бушка, слова́рь, трамва́й, по́ле, бельё, сын, дочь, муж.

M o d e l:

Masculine	Feminine	Neutre
дом	кварти́ра	окно́

8. Traduceți în limba rusă:

Iată o casă. Aceasta este casa noastră. Iată intrarea. Acesta este balconul. Aceasta este o fereastră. Iată un apartament. Acesta este apartamentul nostru. Aceasta este camera mea. Acestea sînt fotoliul, scaunul și masa. Acesta e televizorul nostru. Iată lampa. Acesta este șifonierul. Iată familia noastră. Aceștia sînt tata și mama. Aceștia sînt fratele și sora. Iată-i pe bunicul și pe bunica. Iat-o pe soția mea. Aceștia sînt fiul și fiica.

9. Citiți propozițiile de mai jos. Acordați o atenție deosebită intonației enunțiative.

Э́то ковёр. Э́то семья́. Э́то наш оте́ц. Вот балко́н. Э́то окно́. Вот моя́ сестра́. Э́то шкаф и кре́сло. Э́то телеви́зор. Вот моя́ ла́мпа. Э́то на́ша ба́бушка. Э́то Ири́на. Вот на́ша кварти́ра.

2 LECȚIA A DOUA
ВТОРО́Й УРО́К

Pronumele interogative **что** și **кто**
Pronumele posesive
Exprimarea negației prin **нет** și **не**
Intonația interogativă

НАШ ДОМ (II)
naș dom

3. Что это? Это комната.
șto ètə // ètə kómnətə //
Что это? Это картина. Что
șto ètə // ètə kart'inə // șto
это? Это стена и дверь.
ètə // ètə st'i^{e}ná i‿dv'ér' //
Что это? Это кровать.
șto ètə // ètə kravát' //
А это что? Это телефон.
á‿ètə șto // ètə t'il'i^{e}fón //
Кто это? Это отец. Кто
kto ètə // ètə at'éț // kto
это? Это мать. Кто это?
ètə // ètə mát' // kto ètə //
Это сын. Кто это?
ètə sin // kto ètə //
Это дочь. А это кто?
ètə doč' // á‿ètə kto //
Это моя жена Ирина.
ètə maiá ji^{e}ná ir'inə///

4. Это ваш дом? Да, это
ètə váș dom // dá / ètə
наш дом. Наш дом там.
náș dom//náș dom tám //
Это ваша квартира? Да,
ètə váșə kvart'irə // dá /
это наша квартира. Квартира
ètə náșə kvart'irə // kvart'irə
здесь. Это ваш балкон?
z'd'es' // ètə váș balkón //
Да, это наш балкон.
dá / ètə náș balkón //
Это стул? Нет,
ètə stul // n'et /
это не стул, а кресло.
ètə n'i^{e}‿stúl / a‿kr'éslə //

CASA NOASTRĂ (II)

3. Ce e aceasta? (Aceasta) e o cameră. Ce e acesta? (Acesta) e un tablou. Ce sînt acestea? (Acestea) sînt un perete și o ușă. Ce este (acesta)? (Acesta) e un pat. Dar ăsta ce e? Ăsta e telefonul. Cine e (acesta)? (Acesta) e tata. Cine e (aceasta)? (Aceasta) e mama. Cine e (acesta)? (Acesta) e fiul. Cine e (aceasta)? (Aceasta) e fiica. Dar aceasta cine este? (Aceasta) e soția mea, Irina.

4. (Aceasta) e casa voastră? Da, (aceasta) e casa noastră. Casa noastră este acolo. (Acesta) e apartamentul vostru? Da, (acesta) e apartamentul nostru. Apartamentul este aici. (Acesta) e balconul vostru? Da, (acesta) e balconul nostru. (Acesta) e un scaun? Nu, (acesta) nu este un scaun, ci un fotoliu.

Стул здесь, а кресло там.
stul z'd'es' / a‿kr'éslə tám //
Это твой шкаф? Да, это мой
ètə tvoį şkáf // dá / ètə moį
шкаф. Это отец? Да, это
şkáf // ètə at'éţ // dá / ètə
отец. Это мать? Нет,
at'éţ // ètə mát' // n'et /
это не мать, а бабушка.
ètə n'iᵉ‿mát' / a‿bábuşkə //
Это твой муж? Да, это мой
ètə tvoį muş // dá / ètə moį
муж.
muş //
Это сестра? Нет, это
ètə s'iᵉstrá // n'et / ètə
не сестра: это моя
n'iᵉ‿s'iᵉstra // ètə maįa
жена Ирина.
jiᵉná ir'ínə ///

Scaunul este aici, iar fotoliul e acolo. (Acesta) e dulapul tău? Da, (acesta) e dulapul meu. (Acesta) e tatăl? Da, (acesta) e tata. (Aceasta) e mama? Nu, (aceasta) nu e mama, ci bunica. (Acesta) e soțul tău? Da, (acesta) e soțul meu. (Aceasta) e sora? Nu, (aceasta) nu e sora: e soția mea, Irina.

CUVINTE ȘI EXPRESII. СЛОВÁ И ВЫРАЖÉНИЯ.

что ce
что э́то? ce este acesta (aceasta)? ce sînt acestea?
карти́на *s.f.* tablou
стена́ *s.f.* perete
дверь *s.f.* ușă
крова́ть *s.f.* pat
а dar, ci
телефо́н *s.m.* telefon
кто cine
кто э́то? cine este acesta (aceasta)?, cine sînt aceștia (acestea)?
сын *s.m.* fiu
дочь *s.f.* fiică
ваш vostru, al vostru (dar în expresii ca: **ваш дом** voastră, a voastră)
да da
там acolo
ва́ша voastră, a voastră (dar în expresii ca: *ваша квартира* vostru, al vostru)
здесь aici
нет nu
не nu
твой tău, al tău
муж *s.m.* soț

I. PRONUMELE INTEROGATIVE ЧТО ȘI КТО

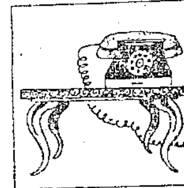
Pronumele **что** „ce" servește pentru a întreba despre un lucru (sau o noțiune abstractă), de ex.: Что э́то? Э́то шкаф. „Ce este acesta? Acesta este un șifonier". Что э́то? Э́то стул и кре́сло. „Ce sînt acestea? Acestea sînt un scaun și un fotoliu".

Pronumele **кто** „cine" servește pentru a intreba despre o persoană, de ex.: Кто э́то? Э́то ба́бушка. „Cine este aceasta? Aceasta-i bunica". Кто э́то? Э́то брат и сестра́. „Cine sînt aceștia? Aceștia sînt fratele și sora".

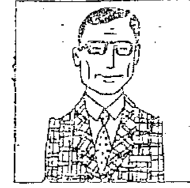
După cum se poate constata, pronumele interogative **что** și **кто** se folosesc ca și corespondentele lor din limba română. Singura deosebire constă în faptul că, in construcțiile de tipul celor de mai sus, formelor verbale românești *este* și *sînt* nu le corespunde nici un cuvînt (vezi lecția intîi: absența verbului copulativ **быть** „a fi" la prezent).

Что э́то?


Э́то карти́на.


Э́то стол и телефо́н.

Кто э́то?


Э́то оте́ц.


Э́то дочь и сын.

II. PRONUMELE POSESIVE

Pronumele posesive de persoana întîi și a doua la numărul singular sînt următoarele:

Posesorul		Genul		
		Masculin	Feminin	Neutru
Un singur posesor	pers. I	мой	моя́	моё
	pers. a II-a	твой	твоя́	твоё
Mai mulți posesori	pers. I	наш	на́ша	на́ше
	pers. a II-a	ваш	ва́ша	ва́ше

Spre deosebire de limba română, pronumele posesive rusești se folosesc, ca și alți determinanți, înaintea cuvîntului la care se referă.

Aceste pronume se acordă în gen cu substantivul determinat:

мой оте́ц tatăl meu
твой брат fratele tău
моя́ жена́ soția mea
наш сын fiul nostru
ваш телеви́зор televizorul vostru
на́ша ба́бушка bunica noastră
твоя́ сестра́ sora ta
моё окно́ fereastra mea
твоё кре́сло fotoliul tău
ва́ша ко́мната camera voastră
на́ше окно́ fereastra noastră
ва́ше кре́сло fotoliul vostru

III. EXPRIMAREA NEGAȚIEI PRIN НЕТ ȘI НЕ

În limba rusă negația se poate exprima în două feluri: cu ajutorul particulelor **нет** și **не**. Ambele se traduc prin „nu".

Нет „nu" se opune totdeauna particulei afirmative **да** „da" și se folosește în dialoguri fie cu valoare de propoziție independentă, fie în calitate de cuvînt cu care începe o propoziție negativă. În ambele cazuri **нет** constituie un răspuns negativ. De exemplu:

1. — Э́то твой брат? — Acesta e fratele tău?
   — Нет. — Nu.
2. — Э́то твой брат? — Acesta e fratele tău?
   — Нет, э́то мой сын. — Nu, acesta-i fiul meu.

Negația не nu se folosește niciodată independent, sub formă de răspuns negativ; locul ei în propoziție poate fi diferit, în funcție de cuvintul pe care îl neagă.

1. — Э́то твой брат? — Acesta este fratele tău?
— Нет, э́то не брат, а сын. — Nu, acesta nu e fratele, ci fiul.

2. — Э́то твой слова́рь? — Acesta e dicționarul tău?
— Нет, э́то не мой слова́рь. — Nu, acesta nu este dicționarul meu.

V. INTONAȚIA INTEROGATIVĂ

Propozițiile interogative se caracterizează prin ridicarea tonului (a vocii) spre silaba accentuată a cuvintului care constituie elementul de bază al întrebării:

Э́то оте́ц? Э́то телефо́н?

Cînd după silaba accentuată a cuvintului de bază al întrebării urmează una sau mai multe silabe neaccentuate, tonul coboară:

Э́то кре́сло? Э́то ко́мната?

Termenul de bază al întrebării poate fi, în funcție de elementul la care se referă întrebarea, oricare cuvint al propoziției.

Exemple:

Э́то ва́ша кварти́ра? Э́то ва́ша кварти́ра?

Cînd termenul de bază al întrebării este exprimat printr-un cuvint interogativ de tipul кто „cine", что „ce", где „unde", когда „cînd", как „cum" și altele, intonația se caracterizează prin ridicarea tonului pe acest cuvint. Evident, dacă cuvintul interogativ constă din mai multe silabe, ridicarea tonului are loc pe silaba accentuată.

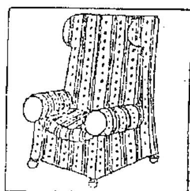
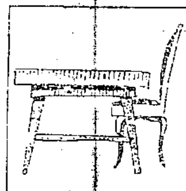
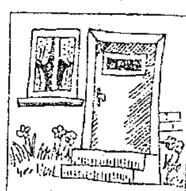
Что э́то? Кто там?

Где телеви́зор? Где мать и оте́ц?

EXERCIȚII. УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Privind desenele de mai jos, formulați întrebări și răspundeți:

a) M o d e l: Что э́то? Э́то ко́мната.
Что э́то? Э́то ла́мпа и телеви́зор.

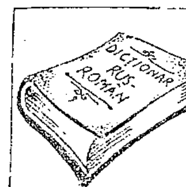
b) M o d e l: Кто э́то? Э́то оте́ц.
Кто э́то? Э́то оте́ц и мать.





2. Privind desenele de mai jos, dați răspunsuri afirmative la întrebări.

M o d e l: Э́то трамва́й? Да, э́то трамва́й.



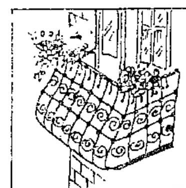
Э́то слова́рь?

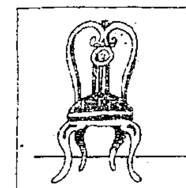

Э́то ковёр?


Э́то де́душка?

3. Privind desenele de mai jos, dați răspunsuri negative la întrebări.

M o d e l: Э́то вход? Нет, э́то не вход.


Э́то окно́?


Э́то кре́сло?


Э́то оте́ц?

4. Privind desenele de la exercițiul 3, dați răspunsuri complete, potrivit modelului de mai jos.

M o d e l: Э́то вход?
Нет, э́то не вход, а окно́.

5. Formulați întrebări cu кто și что la cuvintele de mai jos și răspundeți la ele.

a) по́ле, окно́, балко́н, бельё, трамва́й, крова́ть, карти́на, телефо́н, телеви́зор, кварти́ра, дом, ла́мпа, ко́мната, ковёр, стол.

M o d e l: Что э́то? Э́то по́ле.

b) мать, Ири́на, де́душка, брат, Тама́ра, ба́бушка, Андре́й, оте́ц, Мари́я, жена́, А́нна, Ви́ктор, муж, сын, дочь.

M o d e l: Кто э́то? Э́то мать.

6. Formulați propoziții cu cuvintele de mai jos, două cîte două, folosind de fiecare dată adverbele **здесь** „aici" și **там** „acolo". Nu uitați că la prezent verbul copulativ **быть** „a fi" nu se folosește.

M o d e l : Здесь трамва́й, а там дом.

Трамва́й, дом; телефо́н, телеви́зор; стол, кре́сло; вход, балко́н; дверь, окно́; ла́мпа, карти́на; брат, сестра́; оте́ц, мать; де́душка, ба́бушка; сын, дочь; муж, жена́.

7. Formulați propoziții care să conțină pronumele posesive **мой, моя́, моё, твой, твоя́, твоё** în îmbinare cu cuvintele de mai jos. Acordați în gen aceste pronume cu substantivele respective.

M o d e l : Э́то мой слова́рь, а э́то твой.

Слова́рь, ко́мната, кре́сло, ла́мпа, стол, окно́, стул, шкаф, карти́на, дочь, ба́бушка, жена́, сын.

8. Formulați propoziții care să conțină pronumele posesive **ваш, на́ша, на́ше, ваш, ва́ша, ва́ше** în îmbinare cu cuvintele de mai jos. Acordați în gen aceste pronume cu substantivele corespunzătoare.

M o d e l : Э́то наш дом, а э́то ваш.

Дом, кварти́ра, окно́, балко́н, телеви́зор, стена́, кре́сло, ба́бушка, брат, сын дочь, сестра́, оте́ц, мать.

9. Transcrieți textul lecției, folosind litere de mînă. Acordați o atenție deosebită legării corecte a literelor între ele.

10. Traduceți în limba rusă:

Balconul este aici, iar fereastra este acolo. Apartamentul nostru este aici. Casa ta este acolo. Dicționarul meu este aici, iar lampa ta este acolo. Aici este telefonul și televizorul.

Aceasta este camera ta ? Da, aceasta este camera mea. Aceasta este sora voastră ? Da, aceasta este sora noastră. Acesta este balconul tău ? Da, acesta este balconul meu. Acesta este fotoliul vostru ? Da, acesta este fotoliul nostru.

Acesta este apartamentul vostru ? Nu, acesta nu este apartamentul nostru. Aceasta este casa voastră ? Nu, aceasta nu este casa noastră. Acesta este televizorul tău ? Nu, acesta nu este televizorul meu. Aceasta este masa ta ? Nu, aceasta nu este masa mea.

Acesta nu este dicționarul tău, ci al meu. Aceasta nu este camera voastră, ci a noastră. Acesta nu este balconul nostru, ci al vostru.

11. Citiți propozițiile de mai jos. Acordați o atenție deosebită intonației interogative.

Э́то мать? Э́то дива́н? Э́то слова́рь? Э́то сестра́? Э́то балко́н? Э́то телефо́н?

Э́то ко́мната? Э́то карти́на? Э́то ба́бушка? Э́то де́душка? Э́то телеви́зор? Э́то Ири́на?

Кто э́то? Кто там? Что э́то? Что здесь? Где брат и сестра́? Где стул и стол? Где ба́бушка и де́душка? Где карти́на и ла́мпа?

3 LECȚIA A TREIA
ТРЕ́ТИЙ УРО́К

Pronumele personale
Verbele de conjugarea întîi. Timpul prezent
Cazul prepozițional cu **в** și **на**
Pronumele posesive *(continuare)*
Linia de pauză între subiect și predicat

НА́ША СЕМЬЯ́

náșə s'i^{e}m'i̯á

Наша семья живёт
náșə s'i^{e}m'i̯á / jiv'ót
в Бухаресте. Отец — врач.
v‿buhar'ésti̯ // at'éț / vráč' //
Он работает в больнице.
on rabótəit v‿bal'n'íțə //
Наша мать — учительница.
náșə mát' / uč'ít'i̯l'n'íțə //
Она работает в школе. Я
aná rabótəit f‿șkól'i̯ // i̯á /
ученик. Моя сестра
uč'i^{e}n'ík // mai̯á s'i^{e}strá
Елена — ученица.
i̯il'énə / uč'i^{e}n'íțə //
Её подруга Ольга тоже ученица.
i̯ii̯ó padrúgə ól'ga / tójə uč'i^{e}n'íțə //
Они изучают рус-
an'í izuč'ái̯ut rus-
ский язык. Я изучаю
k'əi̯ i̯izík // i̯á izuč'ái̯u
английский язык.
angl'íi̯sk'əi̯ i̯izík ///

Вот моя комната.
vot mai̯á kómnətə //
Здесь я работаю.
z'd'es' i̯á rabótəi̯u //
Слева шкаф, а справа стол.
s'l'évə șkaf / a‿správə stol //
На столе лампа, а на
nə‿stal'é lámpə / a‿nə‿
телевизоре ваза.
t'i̯l'i^{e}v'ízər'i̯ vázə ///

Мой брат Виктор — студент.
moi̯ brát v'íktər / stud'ént //

FAMILIA NOASTRĂ

Familia noastră locuiește în București. Tata este medic. El lucrează la un spital. Mama noastră este învățătoare. Ea lucrează la o școală. Eu sînt elev. Sora mea, Elena, este elevă. Prietena ei, Olga, este și ea elevă. Ele studiază limba rusă. Eu studiez engleza.

Iată camera mea. Aici lucrez eu. În stînga este un șifonier, iar în dreapta o masă. Pe masă e o lampă, iar pe televizor o vază.

Fratele meu, Victor, este student.

Вот его портфель.
vot ji̯vó partf'él' //
В портфеле книга, словарь,
f‿partf'él'i̯ kn'ígə / slavár' /
карандаш и авторучка.
kərandáş / i‿aftarúč'kə //
Сейчас Виктор гуляет
si^eč'ás v'íktər gul'áit
в парке.
f‿párk'i̯ ///

Iată servieta lui. În servietă sînt o carte, un dicționar, un creion și un stilou. Acum Victor se plimbă în parc.

CUVINTE ȘI EXPRESII.

живёт locuiește
в in, la
Бухаре́ст București; в Бухаре́сте în (la) București
врач *s.m.* medic
он el
рабо́тает lucrează
больни́ца *s.f.* spital; в больни́це la un spital, într-un spital
учи́тельница *s.f.* învățătoare
она́ ea
шко́ла *s.f.* școală; в шко́ле la o școală, într-o școală
я eu
учени́к *s.m.* elev (a nu se confunda cu rom. *ucenic*)
учени́ца *s.f.* elevă
её (a) ei
подру́га *s.f.* prietenă

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

то́же de asemenea, și
они́ ei, ele
изуча́ют studiază
ру́сский язы́к limba rusă
изуча́ю studiez
англи́йский язы́к limba engleză
рабо́таю lucrez
сле́ва în stînga, în partea stîngă
спра́ва în dreapta, în partea dreaptă
на pe
ва́за *s.f.* vază
студе́нт student
его́ (al) lui
портфе́ль *s.m.* servietă, mapă
кни́га *s.f.* carte
каранда́ш *s.m.* creion
авторучка *s.f.* stilou
сейча́с acum, în prezent
гуля́ет se plimbă
парк *s.m.* parc; в па́рке în parc, într-un parc

I. PRONUMELE PERSONALE

Pronumele personale din limba rusă sînt următoarele:

Numărul	Persoana				
	I	II	III		
			masc.	fem.	neutru
singular	я eu	ты tu	он el	она́ ea	оно́ el, ea
plural	мы noi	вы voi	они́ ei, ele		

Pronumele **оно́**, formă de gen neutru pentru persoana a treia singular, nu are propriu-zis un corespondent în limba română, traducîndu-se, de la caz la caz, prin *ea* sau *el*, de ex.:

Вот моё окно́. *Оно́* большо́е. Iată fereastra mea. *Ea* este mare.

Вот по́ле. *Оно́* зелёное. Iată cîmpul. *El* este verde.

Spre deosebire de limba română, la persoana a treia plural nu există decît o singură formă, **они́**, care se traduce fie prin *ei*, fie prin *ele*, de ex.:

Андре́й и Ви́ктор — ученики́. *Они́* изуча́ют ру́сский язы́к. Andrei și Victor sînt elevi. *Ei* studiază limba rusă.

На́дя и Светла́на — учени́цы. *Они́* изуча́ют англи́йский язы́к. Nadia și Svetlana sînt eleve. *Ele* studiază limba engleză.

Tot în contrast cu limba română, de menționat că pronumele **вы** „voi" poate fi folosit și cu valoare de pronume de politețe. În acest caz, el se scrie de obicei cu inițială majusculă: **Вы** și se traduce prin *dumneata* sau, de cele mai multe ori, prin *dumneavoastră*.

II. VERBELE DE CONJUGAREA ÎNTÎI. TIMPUL PREZENT

La timpul prezent al modului indicativ, cele mai multe verbe au următoarele desinențe (terminații):

Numărul	Persoana	Pronumele	Verbe	
sg.	I	я	живу́	рабо́таю
	II	ты	живёшь	рабо́таешь
	III	он она́ оно́	живёт	рабо́тает
pl.	I	мы	живём	рабо́таем
	II	вы	живёте	рабо́таете
	III	они́	живу́т	рабо́тают

Verbele care la persoana a treia plural au desinența **-ут** sau **-ют** aparțin conjugării întîi. Desinența **-ут** apare după o consoană, de ex.: они иду́т „ei merg", они несу́т „ei duc, ei poartă". Desinența **-ют** apare, de regulă, după o vocală, de ex.: они изуча́ют „ei studiază", они гуля́ют „ei se plimbă".

Desinențele verbale (cu excepția persoanelor întîi singular și a treia plural) încep cu **ё** atunci cînd desinența este accentuată și cu **е** cînd aceasta nu este accentuată.

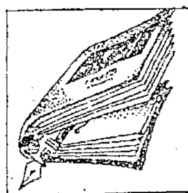
La sfîrșitul formei de persoana a doua singular se scrie totdeauna semnul moale: **живёшь, рабо́таешь** etc.

Forma negativă a verbelor se obține prin folosirea particulei negative **не** înaintea verbului, de ex.: я не рабо́таю „(eu) nu lucrez", ты не рабо́таешь „(tu) nu lucrezi", он не рабо́тает „(el) nu lucrează" etc. Observația este valabilă pentru ambele conjugări, pentru toate modurile și timpurile. În asemenea situații (adică în conjugarea negativă a verbelor) nu se folosește n i c i o d a t ă particula **нет** (vezi și lecția a 2-a).

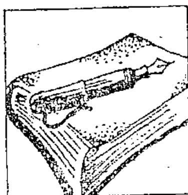
III. CAZUL PREPOZIȚIONAL CU В ȘI НА

Substantivele însoțite de prepozițiile в și на, atunci cînd arată l o c u l acțiunii și răspund la întrebarea где? „unde ?", au în majoritatea cazurilor desinența -е. Această desinență fie că se adaugă la forma de nominativ (cînd aceasta din urmă se termină în consoană dură, de ex.: стол—на столé „pe masă"), fie că înlocuiește desinența nominativului (cînd aceasta din urmă este o vocală, de ex.: шкóла — в шкóле, окнó — на окнé, семья́ — в семьé). Acesta este cazul prepozițional, denumit astfel întrucît se folosește numai cu prepoziții.

Где?



Где авторýчка?
Авторýчка в кни́ге.



Где авторýчка?
Авторýчка на кни́ге.

Где рабóтает?



Где рабóтает отéц?
Отéц рабóтает в больни́це.

Где гуля́ет?



Где гуля́ет Ви́ктор?
Ви́ктор гуля́ет в пáрке.

IV. PRONUMELE POSESIVE *(continuare)*

Pronumele posesive de persoana a treia sînt următoarele:

Posesorul	Genul	
	Masculin și neutru	Feminin
Un singur posesor	егó	её
Mai mulți posesori	их	

Ca și pronumele posesive de persoana întîi și a doua, cele de persoana a treia se folosesc înaintea cuvîntului la care se referă.

Particularitatea lor constă în aceea că ele nu se acordă în gen cu substantivul determinat. Aceasta le apropie de pronumele corespunzătoare din limba română.

De exemplu:

егó { телеви́зор / кни́га / крéсло } — televizorul / cartea / fotoliul } lui

её { телеви́зор / кни́га / крéсло } — televizorul / cartea / fotoliul } ei

их { телеви́зор / кни́га / крéсло } — televizorul / cartea / fotoliul } lor

V. LINIA DE PAUZĂ ÎNTRE SUBIECT ȘI PREDICAT

La timpul prezent, cînd, după cum s-a mai arătat, verbul copulativ быть se omite, lipsa acestuia se marchează în scris printr-o linie de pauză. De cele mai multe ori se folosește în asemenea cazuri linia de pauză cînd atît subiectul, cît și predicatul (mai precis, numele predicativ) sînt exprimate prin substantive la cazul nominativ. De ex.:

Ви́ктор — студéнт. Victor este student.
Моя́ сестрá — учени́ца. Sora mea este elevă.

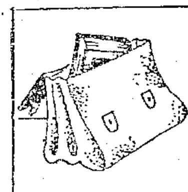
În situația în care n u m a i subiectul sau n u m a i predicatul (numele predicativ) sînt exprimate printr-un substantiv (la nominativ), absența copulei nu se marchează prin linie de pauză. De ex.:

Онá учени́ца. Ea este elevă.
Кни́га моя́. Cartea este a mea.

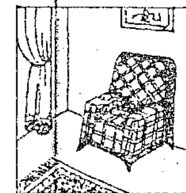
EXERCIȚII. УПРАЖНÉНИЯ

1. Privind desenele de mai jos, răspundeți la întrebări.

a) M o d e l : Где шкаф? Шкаф в кóмнате.



Где кни́га?

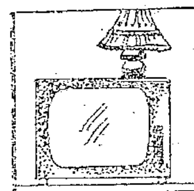


Где крéсло?

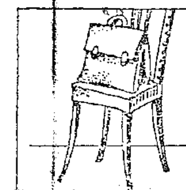


Где карандáш?

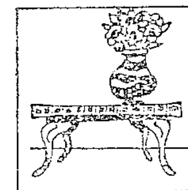
b) M o d e l : Где авторýчка? Авторýчка на словарé.



Где лáмпа?



Где портфéль?



Где вáза?

2. Răspundeți la întrebarea: Где живёт твой брат?, folosind cuvintele de mai jos: Бухарéст, Арáд, Констáнца, Брашóв; Москвá, Ленингрáд, Ки́ев, Сарáтов, Минск, Ри́га.

M o d e l : Где живёт твой брат? Мой брат живёт в Бухарéсте.

3. Răspundeți la întrebarea: Где рабóтает ваш отéц? folosind cuvintele de mai jos: больни́ца, шкóла, поликли́ника „policlinică", библиотéка „bibliotecă", аптéка „farmacie", теáтр „teatru".

M o d e l : Где рабóтает Ваш отéц? Мой отéц рабóтает в больни́це.

4. Completaţi spaţiile punctate cu pronumele personal corespunzător.

M o d e l : Мой отéц врач. ... рабóтает в поликлúнике.
Мой отéц врач. Он рабóтает в поликлúнике.

1. Мой брат студéнт. ... изучáет итальянский язы́к. 2. Э́то лáмпа. ... на столé. 3. Вот крéсло. ... в кóмнате. 4. В пáрке я и моя́ сестрá. ... гуля́ем. 5. Ты врач. И твой сын врач. ... рабóтаете в больнúце. 6. Э́то Нúна, а э́то Ирúна. ... живу́т в Москвé. 7. Это Сергéй, а э́то Андрéй. ... живу́т в Ленингрáде.

5. Ştiind că forma de persoana întîi singular a verbului нестú „a duce, a purta" este (я) несу́ „(eu) duc, (eu) port", adăugaţi celelalte forme, conjugînd verbul la prezent: a) la forma afirmativă; b) la forma negativă. Folosiţi ca model: я живу́, ты живёшь etc.

6. Ştiind că forma de persoana întîi singular a verbului спрáшивать „a întreba" este (я) спрáшиваю „(eu) întreb", adăugaţi celelalte forme, conjugînd verbul la prezent: a) la forma afirmativă; b) la forma negativă. Folosiţi ca model: я рабóтаю, ты рабóтаешь etc.

7. Traduceţi în limba rusă următoarele propoziţii, folosind pronumele posesive de persoana a treia.

1. Casa *lui* este acolo. 2. Cartea *ei* este pe masă. 3. Acesta este apartamentul *lor*. 4. Creionul *lui* este pe masă. 5. Sora *ei* lucrează la farmacie. 6. Tatăl *lor* este medic.

8. Traduceţi în limba rusă următoarele propoziţii, folosind, acolo unde este cazul, linia de pauză între subiect şi predicat.

1. Fratele meu este student. 2. Parcul este acolo. 3. Sora mea este medic. 4. Şi prietena ei este medic. 5. Patul meu este aici. 6. Svetlana este învăţătoare. 7. Şcoala ei este acolo. 8. Nina este elevă, iar fratele ei este student.

9. Completaţi spaţiile punctate cu desinenţele (terminaţiile) corespunzătoare.

M o d e l : Я рабóта... в шкóле.
Я рабóтаю в шкóле.

a) 1. Мы рабóта... в поликлúнике. 2. Он не рабóта... в теáтре. 3. Я рабóта... в больнúце. 4. Онú рабóта... в аптéке. 5. Ты рабóта... в шкóле. 6. Вы рабóта... в библиотéке. 7. Онá не рабóта... в поликлúнике.

b) 1. Я жив... в Арáде. 2. Онú жив... в Ленингрáде. 3. Мы жив... в Констáнце. 4. Ты жив... в Бухарéсте. 5. Онá жив... в Москвé. 6. Он жив... в Сарáтове. 7. Вы жив... в Кúеве.

10. Transcrieţi textul lecţiei, folosind litere de mînă. Acordaţi o atenţie deosebită legării corecte a literelor între ele.

4 LECŢIA A PATRA
ЧЕТВЁРТЫЙ УРÓК

Pluralul substantivelor (cazul nominativ) Verbele de conjugarea a II-a. Timpul prezent Pronumele posesive *(continuare)* Cazul prepoziţional *(continuare)* Infinitivul

НÁША У́ЛИЦА
naşə ul'iţə

Дом, где мы живём, стоит
dom / gd'e mî jîv'óm / stait
на улице Жолио-Кюри.
na‿úl'iţə jol'ió k'uri //
Здесь живут инженеры, техники,
z'd'es' jîvút inji^en'érî / t'éhn'iki /
врачи, преподаватели.
vrač'i / pr'ipədavát'il'i //
Внизу ресторан и магазины.
vn'izú r'istarán i‿məgaz'inî //
Мы обедаем дома, а наши
mî ab'édəim dómə / a‿náşî
соседи — в ресторане.
sas'éd'i / v‿r'istarán'i //
Сегодня и мы хотим
s'i^evódn'ə / i‿mî hat'ím
обедать в ресторане.
ab'édət' v r'istarán'i ///
Это наша улица.
ètə / náşə úl'iţə //
Здесь ходят трамваи и
z'd'es' hód'ət tramvái i‿
автобусы. На улице мы
aftóbusî // ná‿úl'iţə mî
видим также грузовики
v'íd'im tágjə gruzəv'ik'í
и автомобили. Вот мост.
i‿aftəmab'íl'i // vot most //
На мосту почтальон. Он
nə‿mastú pəč'tal'ón // on
несёт письма, журналы
n'i^es'ót p'ís'mə / jurnálî
и газеты.
i‿gaz'étî ///

STRADA NOASTRĂ

Blocul în care locuim se află pe strada Joliot-Curie.

Aici locuiesc ingineri, tehnicieni, medici, profesori. Jos (la parter) se află un restaurant şi magazine.

Noi luăm masa de prînz acasă, iar vecinii noştri, la restaurant.

Astăzi şi noi vrem să mîncăm la restaurant.

Aceasta este strada noastră. Aici circulă tramvaie şi autobuze. Pe stradă vedem de asemenea autocamioane şi automobile (autoturisme). Iată un pod. Pe pod se află (stă) un poştaş. El duce scrisori, reviste şi ziare.

Там площадь. На площади стоят
tám plóş':it' // na‿plóş':id'i
здания. Недалеко парк.
zdán'ijə // n'idəl'ikó párk //
Там растут деревья. В парке
tám rastút d'ieг'év'jə // f‿párk'i
играют дети, гуляют
igrájut d'ét'i / gul'ájut
люди. И я люблю гулять
l'úd'i // i‿já l'ubl'ú gul'át'
в парке.
f‿párk'i ///

Acolo este piața. În piață sînt (se înalță) clădiri. Nu departe se află parcul. Acolo cresc copaci. În parc se joacă copiii, se plimbă oamenii. Și mie îmi place să mă plimb în parc.

CUVINTE ȘI EXPRESII. СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

у́лица *s.f.* stradă (atît în orașe, cît și în sate); на у́лице pe stradă, pe strada
инжене́р *s.m.* inginer (atenție: în cea de-a doua silabă se scrie e și nu i ca în română)
те́хник *s.m.* tehnician
преподава́тель *s.m.* profesor
внизу́ jos, la parter
рестора́н *s.m.* restaurant; **в рестора́не** la restaurant
магази́н *s.m.* magazin
обе́даем luăm masa de prînz
до́ма acasă
на́ши (ai) noștri
сосе́д *s.m.* vecin
сего́дня astăzi
хоти́м vrem, dorim
обе́дать *I* a lua masa de prînz, a prînzi, a mînca (de prînz)
хо́дят circulă
авто́бус *s.m.* autobuz (atenție: cuvîntul rusesc se scrie cu c la sfîrșit și are accentul pe o!)
ви́дим vedem
та́кже de asemenea
грузови́к *s.m.* autocamion
автомоби́ль *s.m.* automobil, autoturism, mașină
мост *s.m.* pod; на мосту́ pe pod
почтальо́н *s.m.* poștaș
несёт duce, poartă
письмо́ *s.n.* scrisoare
журна́л *s.m.* revistă
газе́та *s.f.* ziar
пло́щадь *s.f.* piață (publică, nu comercială); на пло́щади în piață
стоя́т sînt, se înalță (textual: stau)
зда́ние *s.n.* clădire, edificiu
недалеко́ nu departe, aproape
расту́т cresc
де́рево *s.n.* copac, pom
игра́ют se joacă (atenție: în rusă verbul nu este reflexiv!)
де́ти *s.pl.* copii
лю́ди *s.pl.* oameni
люблю́ îmi place
гуля́ть *I* a se plimba; люблю́ гуля́ть îmi place să mă plimb (atenție: în rusă verbul nu este reflexiv!)

I. PLURALUL SUBSTANTIVELOR (CAZUL NOMINATIV)

Desinențele substantivelor la plural depind de finala cuvîntului la singular (terminația temei sau, în alte cazuri, desinența). Desinențele de plural sînt cele din tabelul de mai jos.

Nr. crt.	Finala substantivului	Exemple	Desinența la N. plur.	Exemple
1. 2. 3. 4.	Masc. în -й Fem. în -я Masc. și fem. cu tema în cons. moale (ь) Masc. și fem. cu tema în cons. șuierătoare (ж, ч, ш, щ)	трамва́й семья́ слова́рь пло́щадь ко́жа [1] ночь [2] каранда́ш плащ [3]	-и	трамва́и се́мьи словари́ пло́щади ко́жи но́чи карандаши́ плащи́
5.	Masc. și fem. cu tema în cons. posterolinguale (г, к, х)	враг [4] звук [5] стару́ха [6]		враги́ зву́ки стару́хи
1. 2.	Masc. cu tema în cons. dură Fem. și masc. în -а	стол газе́та мужчи́на [7]	-ы	столы́ газе́ты мужчи́ны
1.	Neutrele în -о	письмо́	-а	пи́сьма
1.	Neutrele în -е și -ё	зда́ние ружьё [8]	-я	зда́ния ру́жья

[1] ко́жа *s.f.* piele
[2] ночь *s.f.* noapte
[3] плащ *s.m.* impermeabil, pelerină
[4] враг *s.m.* dușman
[5] звук *s.m.* sunet
[6] стару́ха *s.f.* bătrînă
[7] мужчи́на *s.m.* bărbat
[8] ружьё *s.n.* pușcă, armă

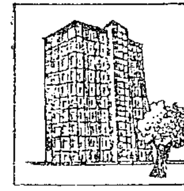
O serie de substantive masculine, puține la număr, au la plural desinența -а sau -я. Cele cu tema în consoană dură formează pluralul în -а: дом—дома́, го́род—города́ „oraș — orașe", бе́рег—берега́ „mal — maluri", профе́ссор—профессора́ „profesor (universitar) — profesori (universitari)" ș.a. Cele cu tema în consoană moale (ь) sau cu desinența -й formează pluralul în -я: учи́тель—учителя́ „învățător sau profesor (din învățămîntul mediu) — învățători sau profesori (din învățămîntul mediu)" край—края́ „ținut — ținuturi" ș.a.

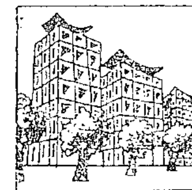
Unele substantive masculine și neutre au la plural desinența -ья: бра́т—бра́тья, друг[1]—друзья́, стул—сту́лья, муж—мужья́, де́рево—дере́вья ș.a.

De reținut că în numeroase cazuri formarea pluralului atrage după sine schimbarea locului accentului. Se recomandă ca asemenea forme de plural să fie memorate împreună cu accentul respectiv. Iată cîteva exemple: мост—мосты́, стол—столы́, врач—врачи́, слова́рь—словари́ (accentul se deplasează, la plural, pe desinență); письмо́—пи́сьма, ружьё—ру́жья, семья́—се́мьи, стена́—сте́ны (accentul se deplasează, la plural, pe temă) etc.


газе́та


газе́ты


Это дом и де́рево.


Вот дома́ и дере́вья

II. VERBELE DE CONJUGAREA A II-A. TIMPUL PREZENT

La timpul prezent al modului indicativ, o serie de verbe au următoarele desinențe:

[1] друг *s.m.* prieten

Numărul	Persoana	Pronumele	Verbele	
sg.	I	я	лежу́[1]	говорю́[2]
	II	ты	лежи́шь	говори́шь
	III	он она́ оно́	лежи́т	говори́т
pl.	I	мы	лежи́м	говори́м
	II	вы	лежи́те	говори́те
	III	они́	лежа́т	говоря́т

[1] лежу stau (culcat)
[2] говорю vorbesc, spun

Verbele care la persoana a treia plural au desinența **-ат** sau **-ят** aparțin conjugării a doua. Desinența **-ат** apare după o consoană dură, de ex.: они слы́шат „ei aud", они ды́шат „ei respiră". Desinența **-ят** apare fie după o vocală, de ex.: они стоя́т „ei stau (in picioare)", они стро́ят „ei construiesc"; fie după o consoană moale, de ex.: они ви́дят „ei văd", они смо́трят „ei privesc".

De menționat faptul că desinențele verbale (cu excepția persoanelor întîi singular și a treia plural) încep cu **и**.

La sfîrșitul formei de persoana a doua singular, ca și la verbele de conjugarea întîi, se scrie totdeauna semn moale: лежи́шь, говори́шь etc.

Notă. Pentru a ușura asimilarea conjugării, începînd cu lecția de față se va indica cu cifre romane tipul conjugării (I sau II). Aceste indicații vor însoți, firește, numai formele de infinitiv. De ex.: обе́дать I, говори́ть II.

III. PRONUMELE POSESIVE *(continuare)*

La plural, pronumele posesive de persoana întîi și a doua au următoarele forme:

Posesorul		Pronumele
Un singur posesor	pers. I	мой
	pers. a II-a	твой
Mai mulți posesori	pers. I	на́ши
	pers. a II-a	ва́ши

După cum reiese din tabel, la plural pronumele posesive rusești de persoana întîi și a doua nu au forme de gen:

мой каранда́ш
моя́ кни́га
моё окно́
} мои́ карандаши́, кни́ги, о́кна

твой сто́л
твоя́ ко́мната
твоё кре́сло
} твои́ столы́, ко́мнаты, кре́сла

наш телеви́зор
на́ша кварти́ра
на́ше по́ле
} на́ши телеви́зоры, кварти́ры, поля́

ваш дом
ва́ша у́лица
ва́ше де́рево
} ва́ши дома́, у́лицы, дере́вья

De menționat că, întrucît în limba română există la plural forme de gen, pronumele posesive rusești se vor traduce în funcție de context:

мои́ бра́тья, сёстры { frații *mei* / surorile *mele*

твои́ сосе́ди, портфе́ли { vecinii *tăi* / servietele *tale*

на́ши бра́тья, дома́ { frații *noștri* / casele *noastre*

ва́ши дере́вья, словари́ { copacii *voștri* / dicționarele *voastre*

IV. CAZUL PREPOZIȚIONAL *(continuare)*

În afara desinenței **-е** care este cea mai răspîndită la cazul prepozițional al substantivelor (vezi lecția precedentă), se mai întîlnesc, ce-i drept mai rar, desinențele **-и** și **-у (-ю)**.

Desinența **-и** se întîlnește în două situații: în primul rînd, la substantivele cu tema în **и** urmată la nominativ de **-й** (masc.), **-я** (fem.) sau **-е** (neutru). De ex.: санато́рий „sanatoriu" — в санато́рии „în sanatoriu", а́рмия „armată" — в а́рмии „în armată", зда́ние — в зда́нии. Într-al doilea rînd, desinența **-и** se mai întîlnește la substantivele feminine cu tema în consoană moale: пло́щадь — на пло́щади.

Desinența **-у (-ю)** care se află totdeauna sub accent, se întîlnește la o serie de substantive nume de inanimate (neînsuflețite) de genul masculin, în majoritatea cazurilor monosilabice: мост — на мосту́; пол „podea, dușumea" — на полу́ „pe podea"; шкаф — в шкафу́; лес „pădure" — в лесу́ „în pădure"; край — в краю́; бой „luptă" — в бою́ „în luptă" ș.a. Varianta **-ю** se întîlnește după teme terminate într-o vocală: в кра-ю́, в бо-ю́, în timp ce desinența **-у** apare după teme consonantice: в шкаф-у́ на мост-у́.

Tabelul de mai jos cuprinde toate desinențele cazului prepozițional la sg.

Substantivul la nominativ sg.	Substantivul la prepozițional sg.	Desinența prepoziționalului
стол я́корь[1] трамва́й шко́ла семья́ окно́ по́ле ружьё	на столе́ на я́коре в трамва́е в шко́ле в семье́ на окне́ в по́ле на ружье́	-е
санато́рий а́рмия зда́ние пло́щадь	в санато́рии в а́рмии в зда́нии на пло́щади	-и
мост, шкаф край, бой	на мосту́, в шкафу́ в краю́, в бою́	-у (-ю)

[1] я́корь *s.m.* ancoră

La plural cazul prepoziţional nu prezintă dificultăţi; nu există decît două desinenţe (-ах, -ях), determinate de caracterul dur sau moale al temei:

Caracterul temei	Substantivul la prepoziţional plural	Desinenţa prepoziţionalului pl.
dură	на столáх, мостáх, шкафáх в шкóлах на óкнах	-ах
moale	на якоря́х в трамвáях, санатóриях, края́х, боя́х в сéмьях, áрмиях, на площадя́х на поля́х, здáниях, ру́жьях	-ях

Cu prepoziţionalul, afară de prepoziţiile в şi на (vezi lecţia a treia), se foloseşte deseori şi prepoziţia о „despre": о санатóрии — о санатóриях, о семьé — о сéмьях etc.

Desinenţa -ях o au şi unele substantive masculine şi neutre (care formează nominativul plural în -ья): о брáтьях, сту́льях, дерéвьях ş.a.

La substantivele мать şi дочь forma de prepoziţional plural este о матеря́х, дочеря́х.

V. INFINITIVUL

În dicţionare, inclusiv în vocabularul rus-român de la sfîrşitul lucrării de faţă, verbele se dau în forma lor iniţială, adică la infinitiv.

În tabelul de mai jos sînt înfăţişate cele trei tipuri ale infinitivului rusesc (în ordinea frecvenţei lor):

Infinitivul în:		
-ть	-ти	-чь
рабóтать	нести́	берéчь
a lucra	a duce	a păstra
изучáть	расти́	мочь
a studia	a creşte	a putea
гуля́ть	идти́	течь
a se plimba	a merge	a curge

De cele mai multe ori, infinitivul se foloseşte după verbe de tipul: начинáть „a începe", кончáть „a termina", мочь „a putea", хотéть „a dori, a vrea", люби́ть „a plăcea" ş.a. De ex.:

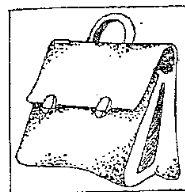
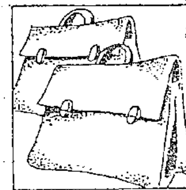
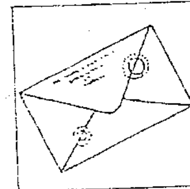
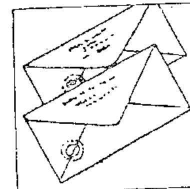
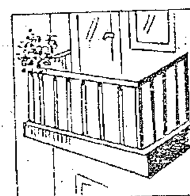
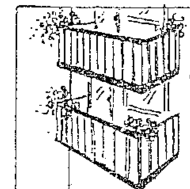
Мы начинáем изучáть ру́сский язы́к. Începem să studiem limba rusă.
Он хóчет обéдать в ресторáне. El vrea să mănînce la restaurant.
Я люблю́ гуля́ть в пáрке. Îmi place să mă plimb în parc.

După cum se poate constata în exemplele de mai sus, în asemenea situaţii infinitivului rusesc îi corespunde, de regulă, în limba română un conjunctiv: *să studiem, să mănînce, să mă plimb.*

EXERCIŢII. УПРАЖНÉНИЯ

1. Privind desenele de mai jos, răspundeţi la întrebarea Что э́то?, folosind substantivele din răspunsuri la singular şi la plural.

Model: Что э́то? Э́то каранда́ш, а э́то карандаши́.

2. Puneţi la plural substantivele de mai jos (dacă aveţi îndoieli în privinţa deplasării accentului, consultaţi vocabularul rus-român de la sfîrşitul manualului): у́лица, инженéр, тéхник, преподавáтель, дéрево, крéсло, плóщадь, брат, письмó, журнáл, почтальóн, кварти́ра, семья́, мост, врач, учени́к, учени́ца, словáрь, грузови́к, авторучка, стенá, телеви́зор, язы́к.

3. Puneţi la plural următoarele îmbinări de cuvinte. Acordaţi o atenţie deosebită cazurilor în care are loc deplasarea accentului.

Model: моя́ кóмната — мои́ кóмнаты.

моя́ бáбушка, наш дом, твой портфéль, нáше окнó, моё крéсло, мой учени́к, ваш словáрь, твоя́ кни́га, наш врач, ваш дéдушка, моё ружьё, нáше дерéво, ваш карандáш.

4. Puneţi la singular următoarele îmbinări de cuvinte. Acordaţi o atenţie deosebită cazurilor în care are loc deplasarea accentului.

Model: нáши домá — наш дом.

вáши сту́лья, нáши столы́, мои́ шкафы́, вáши кровáти, твои́ лáмпы, вáши креслá, мои́ сосéди, твои́ кни́ги, вáши кварти́ры, нáши телеви́зоры, твои́ карти́ны, нáши шкóлы, вáши преподавáтели.

5. Ştiind că forma de persoana întîi singular a verbului слы́шать „a auzi" (conj. a II-a) este (я) слы́шу „(eu) aud", adăugaţi celelalte forme, conjugînd verbul la prezent.

6. Ştiind că forma de persoana intîi singular a verbului стро́ить „a construi“ (conj. a II-a) este (я) стро́ю „(eu) construiesc“, completaţi celelalte forme, conjugînd verbul la prezent.

7. Conjugaţi la prezent, în propoziţia dată ca model, verbul лежа́ть „a sta culcat“, folosind drept subiect cuvintele de mai jos.

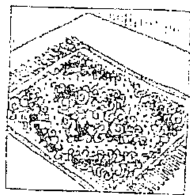
1. Я лежу́ на крова́ти. 2. Ты .... 3. Ни́на .... 4. Мы .... 5. Вы .... 6. Ученики́ ....

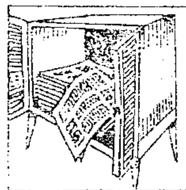
8. Conjugaţi la prezent, în propoziţia dată ca model, verbele стоя́ть „a sta în picioare“ şi смотре́ть „a privi“, folosind drept subiect cuvîntul sau îmbinările de cuvinte de mai jos.

1. Я стою́ на мосту́ и смотрю́. 2. Ты .... 3. Никола́й .... 4. Я и брат .... 5. Ты и твоя́ сестра́ .... 6. На́ши сосе́ди ....

9. Privind desenele de mai jos, răspundeţi la întrebări. Folosiţi, de la caz la caz, una din prepoziţiile в sau на.

Model: Где ва́за? Ва́за на шкафу́.


Где ковёр?


Где газе́ты?


Где студе́нт?

10. Puneţi la cazul prepoziţional singular substantivele din paranteze. Atunci cînd sensul lexical permite acest lucru, folosiţi substantivele şi la prepoziţional plural.

Model: Сту́лья стоя́т в (ко́мната).
Сту́лья стоя́т в ко́мнате.
Сту́лья стоя́т в ко́мнатах.

1. Сего́дня они обе́дают в (рестора́н). 2. Де́ти гуля́ют в (парк). 3. Она́ рабо́тает в (поликли́ника). 4. Ири́на и На́дя стоя́т на (мост). 5. На́ши кни́ги стоя́т в (шкаф). 6. Твой словари́ в (портфе́ль). 7. Вот зда́ние на (пло́щадь). 8. Магази́ны внизу́ в (зда́ние). 9. Каранда́ши там на (стол). 10. Они́ живу́т в (Москва́).

11. Traduceţi în limba rusă propoziţiile de mai jos, redînd de fiecare dată conjunctivul românesc printr-un verb la infinitiv.

Model: Îmi place să mă plimb prin pădure.
Я люблю́ гуля́ть в лесу́.

1. Îmi place să stau pe pod. 2. Îmi place să lucrez. 3. Îmi place să mă plimb în piaţă. 4. Îmi place să studiez limba rusă. 5. Îmi place să mănînc la restaurant.

12. Transcrieţi cel de-al doilea alineat al lecţiei, folosind litere de mînă. Acordaţi o atenţie deosebită legării corecte a literelor între ele.

13. Traduceţi în limba rusă verbele de mai jos, înscriindu-le în pătrăţelele pe orizontală.

						ж	и	т	ь	a locui
					в	и	д	е	т	ь	a vedea
				с	л	ы	ш	а	т	ь	a auzi
			г	о	в	о	р	и	т	ь	a vorbi
с	п	р	а	ш	и	в	а	т	ь	a întreba
			р	а	б	о	т	а	т	ь	a lucra
				о	б	е	д	а	т	ь	a mînca (de prînz)
					г	у	л	я	т	ь	a se plimba
						б	ы	т	ь	a fi

5 LECȚIA A CINCEA
ПЯ́ТЫЙ УРО́К

Timpul trecut
Cazul acuzativ fără prepoziții
Pronumele personale. Cazul acuzativ
Expresia *меня́ зову́т*
Adjectivele cu temă dură
Expresia *до́лжен* + infinitivul

РАЗГОВО́Р

— Ви́ктор, что ты де́лал вчера́?
— Вчера́ у́тром я был в па́рке. Там я гуля́л и чита́л журна́л «Спу́тник».
— А ве́чером?
— Ве́чером я был в теа́тре.
— Что ты смотре́л?
— Не смотре́л, а слу́шал!
— Что же ты слу́шал?
— О́перу «Евге́ний Оне́гин». Э́то чуде́сная о́пера.
— Я то́же её слу́шала, но давно́. В са́мом де́ле, э́то прекра́сная вещь.
— А ты, Ната́ша, что де́лала вчера́?
— Вчера́ я была́ до́ма. Ве́чером смотре́ла телеви́зор. Была́ интере́сная литерату́рная переда́ча. Пото́м был но́вый худо́жественный фильм.
— Ната́ша, как пожива́ет твой ста́рший брат Валенти́н?
— Валенти́н? Мой ста́рший брат не Валенти́н. Его́ зову́т Константи́н! К сожале́нию, я его́ давно́ не ви́дела.
— А твои́ роди́тели? Как они́ живу́т?
— Спаси́бо, хорошо́. Они́ сейча́с на куро́рте. За́втра я должна́ их встре́тить на вокза́ле.

O DISCUȚIE

— Victore, ce-ai făcut ieri?
— Ieri dimineață am fost în parc. M-am plimbat acolo și am citit revista „Sputnik".
— Dar seara?
— Seara am fost la teatru.
— Ce-ai văzut?
— Nu am văzut, ci am ascultat!
— Și, mă rog, ce-ai ascultat?
— Opera „Evgheni Oneghin". Este o operă minunată.
— Am ascultat-o și eu, însă demult. Într-adevăr, e ceva splendid.
— Dar tu, Natașa, ce-ai făcut ieri?
— Ieri am fost (am stat) acasă. Seara m-am uitat la televizor. A fost o emisiune literară, interesantă. Apoi a fost (a urmat) un nou film artistic.
— Natașa, cum o mai duce fratele tău mai mare, Valentin?
— Valentin? Fratele meu mai mare nu e Valentin. Îl cheamă Constantin! Din păcate, nu l-am văzut de mult.
— Dar părinții tăi? Cum o mai duc?
— Mulțumesc, bine. Acum (ei) sînt într-o stațiune balneo-climaterică. Mîine trebuie să-i întîmpin (să-i aștept) la gară.

CUVINTE ȘI EXPRESII. СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

разгово́р *s.m.* discuție
де́лал ai făcut; что ты де́лал? ce-ai făcut?
вчера́ ieri
у́тром dimineața, în timpul dimineții
был am fost
гуля́л m-am plimbat
чита́л am citit
спу́тник *s.m.* satelit; журнал «Спутник» revista «Sputnik»
ве́чером seara, în timpul (în cursul) serii
смотре́л ai văzut
слу́шал am ascultat
же și, mă rog; что же ты слу́шал? și, mă rog, ce ai ascultat?
о́перу *s.f. (acuz.)* operă
чуде́сная minunată, fermecătoare
её pe ea, o
но însă, dar
давно́ demult
в са́мом де́ле într-adevăr
прекра́сная splendidă, admirabilă
вещь *s.f.* lucru; прекра́сная вещь! e ceva splendid, e un lucru splendid!
я смотре́л(а) телеви́зор m-am uitat la televizor
интере́сная interesantă
литерату́рная literară
переда́ча *s.f.* emisiune
пото́м apoi, după aceea
но́вый nou
худо́жественный artistic
фильм *s.m.* film (atenție: după л se scrie semn moale și, ca atare, această consoană se rostește muiat!)
как cum
как пожива́ет cum o duce; как пожива́ет твой брат? cum o mai duce fratele tău?
ста́рший mai mare, mai în vîrstă
его pe el, il; его́ зову́т Константи́н îl cheamă Constantin
к сожале́нию din păcate, spre regretul meu
ви́дела am văzut; я его́ не ви́дела nu l-am văzut
роди́тели *s.pl.* părinți
живу́т o duc; как они́ живу́т? cum o mai duc?
спаси́бо mulțumesc
хорошо́ bine
за́втра mîine
должна́ *(f.)* trebuie
их pe ei, ii, i-
встре́тить *II* a întîmpina, a aștepta; я должна́ их встре́тить trebuie să-i întîmpin, trebuie să-i aștept
куро́рт *s.m.* stațiune balneo-climaterică, stațiune de odihnă; на куро́рте într-o stațiune de odihnă
вокза́л *s.m.* gară; на вокза́ле la gară

REȚINEȚI! ЗАПО́МНИТЕ!

Как тебя́ зову́т? Cum te cheamă?
Как его́ зову́т? Cum îl cheamă?
Как вас зову́т? Cum vă cheamă? (Cum vă numiți?)
В са́мом де́ле. Într-adevăr.

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Как тебя́ зову́т?
— Валенти́н.

— Как его́ зову́т?
— Валенти́н.

— Как вас зову́т?
— Валенти́н.

— Э́то интере́сная литерату́рная переда́ча!

— Э́то чуде́сная о́пера!
— В са́мом де́ле.

— «Евге́ний Оне́гин» — прекра́сная вещь!
— В са́мом де́ле.

PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Îmbinările formate dintr-un substantiv precedat de o prepoziție se rostesc, după cum s-a mai arătat, împreună, fără pauză, constituind un singur cuvînt fonetic: в па́рке [f‿pа́rk'i̥], в теа́тре, [f‿t'iеátr'i̥], на вокза́ле [nə‿vagzál'i̥]. După cum se poate constata, o asemenea îmbinare, spre deosebire de limba română, nu are decît un singur accent fonetic.

Asemenea exemple s-au întîlnit și în lecțiile precedente: на у́лице [na‿úl'iţə], в до́ме [v‿dóm'i̥], в рестора́не [v‿r'i̥staráni̥], в больни́це [v‿bal'n'iţə], на мосту́ [nə‿mastú], на пло́щади [na‿plóş':i̥d'i̥] etc.

I. TIMPUL TRECUT

Spre deosebire de limba română, unde există patru tipuri de trecut (imperfectul, perfectul compus, perfectul simplu și mai mult ca perfectul), în rusă nu există decît un singur timp trecut. Acesta se formează de la tema infinitivului prin înlocuirea lui -ть (de ex. în читать) cu sufixul -л: он читал „el citea".

La trecut, există forme de gen (numai la singular) şi forme de număr. Forma feminină se obţine prin adăugarea desinenţei -a la forma masculină, iar cea neutră prin adăugarea desinenţei -o: онá читáла „ea citea", онó читáло „el, ea citea". Pluralul se formează prin adăugarea desinenţei -и şi este invariabil: мы (вы, они́) читáли „noi citeam, voi citeaţi, ei (ele) citeau".

Numărul	Genul	Persoana I	Persoana II	Persoana III	Verbul
sg.	m.	я	ты	он	читáл
	f.	я	ты	онá	читáла
	n.			онó	читáло
pl.		мы	вы	они́	читáли

Acest sistem de formare a trecutului, la verbele în -ть, nu se modifică în funcţie de tipul de conjugare. Cu alte cuvinte, atît обéдать (verb de conj. I), cît şi говори́ть (verb de conj. II) formează trecutul în acelaşi fel:

I

я, ты, он } обéдал
я, ты, онá } обéдала
онó обéдало
мы, вы, они́ } обéдали

II

я, ты, он } говори́л
я, ты, онá } говори́ла
онó говори́ло
мы, вы, они́ } говори́ли

Где он обéдал вчерá?



Вчерá он обéдал в ресторáне.

Где онá обéдала вчерá?



Вчерá онá обéдала в ресторáне.

Где они́ обéдали вчерá?



Вчерá они́ обéдали в ресторáне.

Conjugarea verbului быть „a fi" la trecut

я, ты, он } был
я, ты, онá } былá
онó бы́ло
мы, вы, они́ } бы́ли

II. CAZUL ACUZATIV FĂRĂ PREPOZIŢII

Acuzativul fără prepoziţii se foloseşte în îmbinare cu verbele tranzitive (a căror acţiune se răsfrînge asupra unui obiect, adică asupra complementului direct). De ex.: я читáю *журнáл* „citesc o revistă", ты слу́шал *óперу* „ai ascultat o operă" etc.

Forma de acuzativ este în strictă dependenţă de genul substantivului. Astfel, masculinele (nume de lucruri: дом, словáрь, трамвáй), neutrele (окнó, пóле, бельё) şi femininele în consoană moale (дочь) au la acuzativ sg. aceeaşi formă ca şi la nominativ, adică nu se modifică. De ex.: *Я ви́жу дом.* „Văd o casă"; Он открывáет окнó. „El deschide fereastra"; Отéц лю́бит дочь „Tatăl (îşi) iubeşte fiica".

Femininele cu desinenţa -a şi -я au la acuzativ sg. -у, respectiv -ю: *Я ви́жу сестру́* „O văd pe sora"; Онá лю́бит семью́. „Ea (îşi) iubeşte familia". Se înţelege că această regulă priveşte şi masculinele care la sg. au desinenţa -a şi -я: *Я уважáю дéдушку* „Îl respect pe bunicul"; Он лю́бит дя́дю „El (îşi) iubeşte unchiul".

Genul	Finala nominativului	Substantivul la acuzativ sg.	Finala acuzativului
m.	cons. dură cons. moale (-ь) -й	дом словáрь трамвáй	Ca la nominativ
n.	-о -е -ё	окнó пóле бельё	
f.	cons. moale (-ь)	мать	
f.	-а -я	сестру́ семью́	-у -ю

III. PRONUMELE PERSONALE. CAZUL ACUZATIV. EXPRESIA МЕНЯ́ ЗОВУ́Т

Formele de acuzativ ale pronumelor personale sînt următoarele:

Numărul	Persoana			
	I	II	III	
			m. și n.	f.
sg.	меня́	тебя́	его́ (него́)[1]	её (неё)
pl.	нас	вас	их (них)	

[1] La persoana a treia se întîlnesc și forme cu н- la inițială: него́, неё, них. Aceste forme se folosesc atunci cînd pronumele este precedat de o prepoziție, cum ar fi: в, на ș.a., de ex.: Я смотрю́ на него́. „Mă uit la el"; Я смотрю́ на неё. „Mă uit la ea"; Я смотрю́ на них. „Mă uit la ei".

Asemenea forme se întîlnesc în expresii uzuale de tipul: Меня́ зову́т... „Mă cheamă... (mă numesc...)"; Его́ зову́т... „Îl cheamă... (se numește...)" etc., în care verbul зову́т este invariabil. Răspunsuri de acest fel se dau după întrebări ca: Как тебя́ зову́т? „Cum te cheamă ?"; Как его́ зову́т? „Cum îl cheamă ?" etc. Răspunzînd la asemenea întrebări, se folosește totdeauna numai numele mic (prenumele): Андре́й, И́горь, Еле́на, Валенти́на etc., de ex.:

— Как тебя́ зову́т?
— Меня́ зову́т Андре́й.

— Как тебя́ зову́т?
— Меня́ зову́т Еле́на.

*

— Как его́ зову́т?
— Его́ зову́т И́горь.

— Как её зову́т?
— Её зову́т Валенти́на.

La întrebarea Как вас зову́т? „Cum vă cheamă pe dv. ?" sau Как его́ зову́т? „Cum îl cheamă ?", cu sens reverențios, se răspunde folosindu-se prenumele și patronimul (vezi nota de mai jos), de ex.:

— Как вас зову́т?
— Меня́ зову́т Андре́й Ви́кторович.

— Как её зову́т?
— Её зову́т Еле́на Валенти́новна.

*

— Как его́ зову́т?
— Его́ зову́т И́горь Константи́нович.

În răspunsuri, numele de familie se indică după o întrebare ca: Как ва́ша фами́лия? „Care este numele dv. de familie ?". Menționăm că în rusă forma numelui de familie variază, de regulă, în funcție de sex: spre deosebire de formele masculine, cele feminine se termină în -a (Петро́в, nume de familie masculin, Петро́ва, nume de familie feminin).

Exemple :

— Как ва́ша фами́лия?
— Моя́ фами́лия Ивано́в.

— Как ва́ша фами́лия?
— Моя́ фами́лия Ивано́ва.

Notă. Patronimul, adică numele tatălui + un sufix special, variază în funcție de sex. Astfel, pentru persoanele de sex masculin, patronimul se formează prin atașarea sufixelor -ович (după o temă dură) sau -евич (după o temă moale) la prenumele tatălui: Ива́нович, И́горьевич. Pentru persoanele de sex feminin, patronimul se formează prin atașarea sufixelor -овна (după o temă dură) sau -евна (după o temă moale) la prenumele tatălui: Ива́новна, И́горьевна.

Patronimul nu se folosește niciodată singur, ci numai în îmbinare cu prenumele respectiv, de ex.: Па́вел Ива́нович, А́нна И́горьевна. Această îmbinare (prenumele + patronimul) reprezintă forma clasică, uzuală de adresare reverențioasă, De aceea, făcînd cunoștință cu o persoană care vorbește rusește, trebuie să o întrebăm înainte de toate: Как ва́ше и́мя и о́тчество? „Care sînt prenumele și patronimul dv.?" sau Как вас зову́т? „Cum vă cheamă?" Răspunsul va fi, de la caz la caz: Меня́ зову́т Па́вел Ива́нович sau Меня́ зову́т А́нна И́горьевна.

Această formulă reverențioasă, cu care ne adresăm unei persoane trecute de 18 ani, însoțește orice întrebare, adresare, forme de salut sau de mulțumire etc.

IV. ADJECTIVELE CU TEMĂ DURĂ

Adjectivele cu temă dură, iar acestea sînt cele mai numeroase în limba rusă, au la singular următoarele desinențe:

Numărul	Genul	Desinența	Adjectivul	Adjectiv + substantiv
sg.	m.	-ый	интере́сный	интере́сный журна́л
		-ой	большо́й[1]	большо́й дом
	f.	-ая	интере́сная	интере́сная кни́га
	n.	-ое	интере́сное	интере́сное упражне́ние
pl.		-ые	интере́сные	интере́сные { журна́лы, кни́ги, упражне́ния

[1] большо́й mare

Adjectivele cu -ый la masculin au accentul pe temă, în timp ce adjectivele cu -ой la masculin au totdeauna accentul pe desinență:

но́вый дом
но́вая кварти́ра
но́вое зда́ние
но́вые па́рки

молодо́й[1] оте́ц
молода́я мать
молодо́е де́рево
молоды́е роди́тели

Spre deosebire de limba română, sub raportul genului, adjectivele rusești sînt invariabile la plural, adică au, pentru toate genurile, una și aceeași desinență, -ые:

но́вые { дома́, кварти́ры, зда́ния

Adjectivul cu rol de atribut precedă, de regulă, substantivul determinat:
Э́то молодо́й го́род. Acesta este un oraș nou (textual: tînăr).
Adjectivul cu rol de predicat succedă întotdeauna cuvîntul cu rol de subiect.
Наш го́род молодо́й. Orașul nostru este nou (textual: tînăr).

[1] молодо́й: tînăr

V. EXPRESIA ДО́ЛЖЕН + INFINITIVUL

Cuvîntul **до́лжен** „trebuie“ are următoarele forme:

Numărul	Genul	Forme	Infinitivul
sg.	m.	до́лжен	рабо́тать
	f.	должна́	
	n.	должно́	
pl.		должны́	

După cum reiese din tabel, cuvîntul **до́лжен** „trebuie“ nu se modifică în funcție de persoană: я до́лжен, ты до́лжен, он до́лжен. În schimb el are forme de gen: до́лжен (*m.*), должна́ (*f.*), должно́ (*n.*). La plural există o singură formă: **мы (вы, они)** должны́.

După acest cuvînt urmează întotdeauna infinitivul. De ex.: Андре́й **до́лжен встре́тить** сестру́ на вокза́ле. Andrei trebuie s-o aștepte pe sora (sa) la gară.
Ири́на **должна́ встре́тить** учи́тельницу на вокза́ле. Irina trebuie s-o aștepte pe învățătoare la gară.
Брат и сестра́ **должны́ встре́тить** мать на вокза́ле. Fratele și sora trebuie s-o aștepte pe mama (lor) la gară.

EXERCIȚII. УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Folosiți verbele de mai jos la timpul trecut, în îmbinare cu pronumele **он, она́, они́**: слу́шать, обе́дать, жить, стоя́ть, лежа́ть, дыша́ть, рабо́тать, ви́деть, смотре́ть, говори́ть, чита́ть, гуля́ть, люби́ть, игра́ть.

M o d e l: писа́ть; Он писа́л. Она́ писа́ла. Они́ писа́ли.

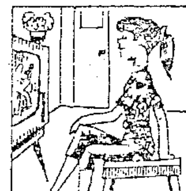
2. Înlocuiți, în propozițiile de mai jos, formele de prezent cu formele corespunzătoare de trecut.

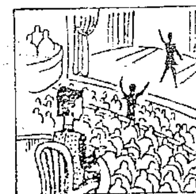
M o d e l: Мои́ роди́тели *живу́т* в Бухаре́сте.
Мои́ роди́тели *жи́ли* в Бухаре́сте.

1. Он чита́ет кни́гу. 2. Ната́ша смо́трит но́вый фильм. 3. Воло́дя и Серёжа изуча́ют италья́нский язы́к. 4. Оте́ц лю́бит дочь. 5. Мы слу́шаем о́перу. 6. Он смо́трит но́вый худо́жественный фильм. 7. Роди́тели гуля́ют в па́рке. 8. Сего́дня он обе́дает до́ма. 9. Де́ти игра́ют на у́лице. 10. Она́ ви́дит меня́ на мосту́.

3. Privind desenele de mai jos, completați cele trei propoziții cu cîte un substantiv la cazul acuzativ.


Серёжа чита́ет ...


Светла́на смо́трит ...


Ю́рий слу́шает ...

4. Puneți la cazul acuzativ substantivele din paranteze.

M o d e l: Де́ти лю́бят (ба́бушка).
Де́ти лю́бят ба́бушку.

1. Де́ти уважа́ют (учи́тельница). 2. Ири́на и Со́ня лю́бят (де́душка). 3. Роди́тели смо́трят (телеви́зор). 4. Студе́нт чита́ет (газе́та). 5. Они слу́шают (о́пера). 6. Оте́ц и мать лю́бят (дочь). 7. Анто́н чита́ет (журна́л) в библиоте́ке. 8. Я ви́жу (у́лица и пло́щадь).

5. Puneți la cazul acuzativ pronumele personale din paranteze.

M o d e l: В кни́ге э́то пя́тый уро́к. Я (он) изуча́ю.
В кни́ге э́то пя́тый уро́к. Я его́ изуча́ю.

1. Э́то моя́ мать. Я (она́) люблю́. 2. Э́то наш де́душка. Мы (он) уважа́ем. 3. Ты гуля́ешь в па́рке. Я (ты) ви́жу. 4. Мои́ кни́ги на столе́. Я (они́) чита́ю. 5. Пётр Ива́нович наш преподава́тель. Мы (он) слу́шаем. 6. Мы стои́м на мосту́. Сосе́ди ви́дят (мы). 7. Э́то журна́л «Спу́тник». Я (он) чита́ю. 8. Андре́й и Ната́ша лю́бят о́перу «Евге́ний Оне́гин». Они слу́шали (она́) вчера́ ве́чером.

6. Formați propoziții, punînd pronumele personale din coloana stîngă la cazul acuzativ; folosiți prenumele corespunzătoare din coloana dreaptă.

M o d e l: Я — зову́т — И́горь.
Меня́ зову́т И́горь.

я ты он она́ мы вы они́	зову́т	Андре́й О́льга Ви́ктор Валенти́на Еле́на и Анто́н Во́ва и Серёжа Ве́ра и Па́вел

7. Răspundeți la întrebarea: **как вас (его́, её) зову́т?** cu sens reverențios, folosind în răspunsuri prenumele și patronimele de mai jos: Андре́й Петро́вич, Ви́ктор Ива́нович, Серге́й Никола́евич, Ната́лия Степа́новна, Екатери́на Алекса́ндровна, Авро́ра Ви́кторовна.

M o d e l: Как вас зову́т?
Меня́ зову́т Пётр Константи́нович.

8. Răspundeți la întrebarea: **Как ва́ша (его́, её) фами́лия?**, folosind în răspunsuri unul din numele de familie de mai jos: Ивано́в, Петро́в, Попо́в; Ивано́ва, Петро́ва, Попо́ва; Ionescu, Petrescu, Popescu.

M o d e l: Как ва́ша фами́лия?
Моя́ фами́лия Си́доров.

9. Completaţi spaţiile punctate cu desinenţele adjectivale corespunzătoare, acordînd adjectivele интере́сный, но́вый, большо́й, прекра́сный şi худо́жественный în gen şi număr cu substantivele determinate.

Model: Это но́в... телеви́зор.
Это но́вый телеви́зор.

1. Это инте́ресн... журна́л. 2. Это интере́сн... переда́ча. 3. Это интере́сн... журна́лы. 4. Это но́в... стол. 5. Это но́в... кре́сло. 6. Это но́в... кварти́ра. 7. Это но́в... сту́лья. 8. Это больш... окно́. 9. Это больш... дома́. 10. Это больш... ковёр. 11. Это прекра́сн... о́пера. 12. Это худо́жественн... фильм.

10. Folosiţi în îmbinare cu adjectivele din coloanele de mai jos unul din următoarele substantive: кни́га, кварти́ра, уро́к, журна́л, кре́сло, фильм, де́рево, о́пера. Acordaţi adjectivele în gen.

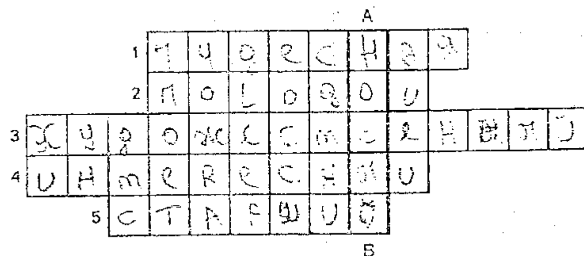
молодо́й	но́вый
интере́сный	литерату́рный
прекре́сный	большо́й
чуде́сный	худо́жественный

Model: молодо́е де́рево.

11. Completaţi spaţiile punctate cu una din următoarele forme: до́лжен, должна́, должны́.

1. Мы ..... рабо́тать хорошо́. 2. Она́ ..... изуча́ть грамма́тику[1]. 3. Ири́на ..... встре́тить сестру́ на вокза́ле. 4. Мы ..... чита́ть но́вые газе́ты и журна́лы. 5. Сего́дня Серёжа ..... смотре́ть фильм. 6. Сейча́с он ..... обе́дать. 7. Де́ти ..... уважа́ть мать.

CUVINTE ÎNCRUCIŞATE. КРОССВО́РД



Vertical A—Б: Nou.

Orizontal: 1. Minunat, fermecător. 2. Tînăr. 3. Artistic. 4. Interesant. 5. Mai mare, mai în vîrstă.

[1] грамма́тика s.f. gramatică

6 LECŢIA A ŞASEA
ШЕСТО́Й УРО́К

Cazul genitiv. Expresia у бра́та есть (нет)
Pronumele personale. Cazul genitiv
Adjectivele cu temă moale
Cuvintele de adresare
Adverbe de tipul по-ру́сски

ВСТРЕ́ЧА НА У́ЛИЦЕ

— Здра́вствуй, Ви́ктор!

— Здра́вствуй, Ната́ша! Как ты живёшь?

— Спаси́бо, хорошо́. А ты?

— Неплохо. А твой брат Константи́н?

— То́же неплохо. Он сейча́с в Ленингра́де. Вот фотока́рточка бра́та.

— Он жена́т?

— Да, он давно́ жена́т. У него́ есть дочь и сын.

— Как их зову́т?

— Ни́на и Пе́тя. Пе́тя высо́кий интере́сный молодо́й челове́к. Он студе́нт-фило́лог. Он изуча́ет иностра́нные языки́, хорошо́ говори́т по-францу́зски и по-неме́цки.

— А Ни́на?

— Ни́на ещё ма́ленькая. Она́ учени́ца. Это весёлая де́вочка. У неё больши́е ка́рие глаза́ и све́тлые во́лосы ...

Ви́ктор, у тебя́, ка́жется, есть сестра́?

— Да, у меня́ есть сестра́, О́льга.

— Она́ за́мужем?

— Да, за́мужем.

— У неё есть де́ти?

— Да, есть. Де́ти сестры́ то́же ма́ленькие. Вот фотока́рточка О́льги и её семьи́. фотогра́фия

O ÎNTÎLNIRE PE STRADĂ

— Bună (ziua), Victore!

— Bună (ziua), Nataşa! Cum o mai duci?

— Mulţumesc, bine. Dar tu?

— Destul de bine. Dar fratele tău, Constantin?

— Bine şi el. Acum e la Leningrad. Iată fotografia fratelui.

— E căsătorit?

— Da, e căsătorit de mult. Are un fiu (băiat) şi o fiică (fată).

— Cum îi cheamă?

— Nina şi Petea. Petea este un tînăr înalt, prezentabil. E student la filologie. Studiază limbile străine, vorbeşte bine franţuzeşte şi nemţeşte.

— Dar Nina?

— Nina e încă mică. Este elevă. E o fetiţă veselă. Are ochi mari, căprui şi un păr de culoare deschisă... Victore, tu, pare-se, ai o soră.

— Da, am o soră, Olga.

— E măritată?

— Da, e măritată.

— Are copii?

— Da, are. Copiii surorii sînt şi ei mici. Iată fotografia Olgăi şi a familiei ei.

— У Óльги, я ви́жу, ми́лые дéти!
— Да, в сáмом дéле, у неё ми́лые дéти ... Прости́, Натáша, я спешу́.
— Жаль. До свидáния.
— До свидáния.

— După cum văd, Olga are copii drăgălași.
— Da, într-adevăr, are copii drăgălași... Iartă-mă, Natașa, mă grăbesc.
— Păcat. La revedere.
— La revedere.

CUVINTE ȘI EXPRESII. СЛОВÁ И ВЫРАЖÉНИЯ

встрéча *s.f.* întîlnire
здрáвствуй,[1] bună ziua, bună, salut
неплóхо destul de bine
фотокáрточка *s.f.* fotografie
женáт căsătorit, însurat (atenție: cuvîntul se folosește numai cînd este vorba despre bărbați!)
у негó есть el are
высóкий, -ая, -ое, -ие înalt
интерéсный, -ая, -ое, -ые prezentabil, chipeș, arătos
человéк *s.m.* om; *молодóй человéк* tînăr (cu valoare de substantiv)
студéнт-филóлог *s.m.* student la filologic, student care studiază filologia
инострáнный, -ая, -ое, -ые străin; *инострáнные языкú* limbi(le) străine
по-францу́зски franțuzește
по-немéцки nemțește
ещё încă
мáленький, -ая, -ое, -ие mic

весёлый, -ая, -ое, -ые vesel
дéвочка *s.f.* fetiță
у неё (есть) ea are
кáрий, -яя, -ее, -ие căprui
глаз *s.m.* ochi
свéтлый, -ая, -ое, -ые de culoare deschisă
вóлосы *s.m.* (de regulă la *pl.*) păr; *свéтлые вóлосы* păr de culoare deschisă
у тебя́ есть tu ai
кáжется pare-se, pe cît se pare
у меня́ есть am
зáмужем măritată, căsătorită (atenție: cuvîntul se folosește numai cînd este vorba despre femei!)
я ви́жу după cum văd
ми́лый, -ая, -ое, -ые drăgălaș, simpatic
прости́ iartă-mă, scuză-mă
спеши́ть *II* a se grăbi (atenție: în rusă verbul nu este reflexiv!)
жаль (ce) păcat!
до свидáния la revedere

REȚINEȚI! ЗАПÓМНИТЕ!

Жаль! Păcat!
Онá зáмужем? Ea este măritată (căsătorită)?
Он женáт? El este însurat (căsătorit)?

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Прости́, Натáша, я спешу́.
— Жаль. До свидáния.

— Онá зáмужем?
— Да, онá зáмужем.

— Он женáт?
— Нет, он не женáт.

— Прости́, Андрéй, мы спеши́м.
— Жаль. До свидáния.

— Ири́на зáмужем?
— Да, онá зáмужем.

— Андрéй женáт?
— Нет, он не женáт.

— Прости́те, друзья́, я спешу́.
— Жаль. До свидáния.

— Твоя́ сестрá зáмужем?
— Да, онá зáмужем.

— Твой брат женáт?
— Нет, он не женáт.

PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШÉНИЕ

După cum s-a mai arătat, există situații cînd unele litere nu reprezintă nici un sunet, adică nu se citesc.

Astfel, în expresia Здрáвствуй! „Bună ziua, te salut, noroc", care constituie cea mai uzuală formulă de salut (folosită între prieteni), primul в nu se citește. Pronunțarea va fi, așadar: [zdrástvuj]. La fel se rostește și Здрáвствуйте! „Bună ziua, vă salut", care se folosește cînd ne adresăm cuiva cu dv. sau d-ta. Vom rosti deci: [zdrástvujt'i].

Cuvintele францу́зский, по-францу́зски se rostesc [frantús:k'ij], respectiv, [pəfrantús:k'i], adică fără [z], căci această consoană se afonizează (se asurzește) în fața surdei [s].

[1] Atît **Здрáвствуй!** „Bună ziua ! Te salut !", cît și **Здрáвствуйте!** „Bună ziua ! Vă salut !" se folosesc n u m a i cînd două persoane se î n t î l n e s c. La despărțire, formula de salut cea mai uzuală este **До свидáния!** „La revedere ! Bună ziua ! Bună seara !" ș.a.

I. CAZUL GENITIV. EXPRESIA У БРÁТА ЕСТЬ (НЕТ)

Substantivele la cazul genitiv singular au următoarele desinențe:

Genul	Finala nominativului	Substantivul la genitiv sg.	Desinența genitivului
m. n.	cons. dură -о	дóма окнá	-а
m. n.	cons. moale (-ь) -й -е -ё	словаря́ трамвáя пóля бельá	-я
f.	-а	сестры́	-ы
f.	-я cons. moale (-ь)	семьи́ плóщади	-и

Desinența -и se întîlnește nu numai după teme moi (N. *плóщадь*, G. *плóщади*), ci și după teme care se termină în -г, -к, -х, ж, ч, ш, щ. De ex.: N. *кни́га, бáбушка, кóжа* ș. a., G. *кни́ги, бáбушки, кóжи* ș. a.

Forma de genitiv a substantivelor мать și дочь este мáтери, дóчери: шкаф мáтери „șifonierul mamei", кóмната дóчери „camera fiicei".

Fără prepoziții, genitivul se folosește de cele mai multe ori pentru a exprima apartenența sau posesia. De ex.: журнáл брáта „revista fratelui", дом преподавáтеля „casa profesorului", кни́га сестры́ „cartea surorii" etc.

Cu genitivul se folosesc numeroase prepoziții, de pildă: близ „în apropiere de", óколо „lîngă", вóзле „lîngă", у „la, lîngă, aproape de", **вокру́г** „în jurul", **вдоль** „de-a lungul", **внутри́** „în interiorul", **без** „fără", **вмéсто** „în locul, în loc de", **для** „pentru", **крóме** „fără, (în) afară de", **из** „din", **с** „de pe, de la ", **от** „de la" ș. a.

Exemple :

близ теáтра în apropierea teatrului
óколо дóма lîngă casă
вóзле пáрка lîngă parc
у окнá la fereastră
вокру́г здáния în jurul clădirii
вдоль у́лицы de-a lungul străzii
внутри́ дóма în interiorul casei

без портфéля fără servietă
вмéсто брáта în locul fratelui (meu)
для жены́ pentru soție
крóме бáбушки în afară de bunica
из Ленингрáда din Leningrad
с крéсла de pe fotoliu
от сестры́ de la sora (mea)

Prepoziția y se folosește și pentru a exprima apartenența (posesia) în expresii de tipul:

У бра́та есть сын. Fratele meu are un fiu.
У Ви́ктора есть де́ти. Victor are copii.
У Светла́ны ка́рие глаза́. Svetlana are ochi căprui.
У Ири́ны све́тлые во́лосы. Irina are păr de culoare deschisă.

Pentru negarea apartenenței (a posesiei) se folosește genitivul după particula negativă нет „nu am, nu ai, nu are etc.". De ex.:

У бра́та *нет* жены́. Fratele (meu) nu are soție.
У Ири́ны *нет* сестры́. Irina n-are soră.
У Серёжи *нет* телефо́на. Serioja n-are telefon.

II. PRONUMELE PERSONALE. CAZUL GENITIV

Formele de genitiv ale pronumelor personale sînt următoarele:

Numărul	Persoana			
	I	II	III	
			m. și n.	f.
sg.	меня́	тебя́	его́ (него́)	её (неё)
pl.	нас	вас	их (них)	

Comparînd aceste forme cu cele din tabelul cazului acuzativ (vezi lecția precedentă), constatăm că ele coincid. Și aici apar, la persoana a treia, forme cu н- la inițială: **него́, неё, них**. Aceste forme, cu н- , sînt de fapt cele mai uzuale și se întîlnesc atunci cînd pronumele este precedat de o p r e p o z i ț i e: во́зле него́ „lîngă el", без неё „fără ea", для них „pentru ei".

Ca și la substantive (vezi mai sus), pronumele personale precedate de prepoziția y se folosesc pentru a exprima apartenența (posesia):

У меня́	есть сестра́.	Eu am	o soră.
У тебя́		Tu ai	
У него́		El are	
У неё		Ea are	
У нас		Noi avem	
У вас		Voi aveți	
У них		Ei (ele) au	

Verbul есть rămîne invariabil și atunci cînd avem în vedere mai multe obiecte posedate:

У меня	есть де́ти.	Eu am	copii.
У тебя́		Tu ai	
У него́		El are	
У неё		Ea are	
У нас		Noi avem	
У вас		Voi aveți	
У них		Ei (ele) au	

Forma verbală есть este obligatorie în propozițiile interogative de tipul: Ми́ша, у тебя́ есть телефо́н? „Mișa, tu ai telefon?"; Та́ня, у тебя́ есть бра́тья? „Tanea, ai frați?"; Де́ти, у вас есть каранда́ши? „Copii, aveți creioane?"

În propozițiile enunțiative folosirea formei verbale есть este facultativă. De ex.:

У меня́ *есть* журна́л. Am o revistă.
У меня́ интере́сный журна́л. Am o revistă interesantă.

Ca și la substantive, negarea posesiei se exprimă prin pronumele personal la genitiv + нет + substantivul care desemnează obiectul negat, de asemenea la cazul genitiv.

У меня́	нет телеви́зора.	Eu n-am	televizor.
У тебя́		Tu n-ai	
У него́		El n-are	
У неё		Ea n-are	
У нас		Noi n-avem	
У вас		Voi n-aveți	
У них		Ei n-au	

III. ADJECTIVELE CU TEMĂ MOALE

Adjectivele cu temă moale au la nominativ singular următoarele desinențe:

Numărul	Genul	Desinența	Adjectivul	Adjectiv + substantiv
sg.	m.	-ий	си́ний [1]	си́ний костю́м [2]
	f.	-яя	си́няя	си́няя ва́за
	n.	-ее	си́нее	си́нее мо́ре [3]
pl.		-ие	си́ние	си́ние костю́мы / ва́зы / моря́

[1] си́ний albastru
[2] костю́м *s.m.* costum
[3] мо́ре *s.n.* mare (s.)

Adjectivele cu temă moale nu au niciodată accentul pe desinență, acesta cade totdeauna pe temă.

Două din aceste desinențe, și anume cea de masculin singular (-ий) și cea de plural (-ие), se întîlnesc și la adjectivele a căror temă se termină într-una din consoanele **г, к, х, ж, ч, ш, щ**, de ex.:

лёгкий[1] уро́к lecție ușoară — лёгкие уро́ки lecții ușoare
высо́кий дом casă înaltă — высо́кие дома́ case înalte
ста́рший брат frate mai mare — ста́ршие бра́тья frații mai mari

La aceste adjective, formele feminină și neutră coincid cu formele corespunzătoare ale adjectivelor cu temă dură: высо́кая учени́ца, высо́кое зда́ние etc.

[1] лёгкий ușor (atenție: г se rostește [h])

IV. CUVINTELE DE ADRESARE

Spre deosebire de limba română, unde pentru adresare există un caz specializat, şi anume vocativul, în limba rusă contemporană cuvintele de adresare se folosesc la cazul nominativ: Молодой человек! „Tinere!", Девушка! „Duduie!", Товарищ Петров! „Tovarăşe Petrov!", Гражданин милиционер! „Tovarăşe miliţian!", Иван Сергеевич! Марья Николаевна! (în vorbirea curentă patronimele se rostesc redus, simplificat: *Сергеич, Николавна)*, Виктор! „Victore!", Надя! „Nadea!", Дядя Ваня! „Unchiule Vanea!" etc.

Cuvîntul **товарищ** se întrebuinţează atît pentru persoane de sex masculin, cît şi pentru cele de sex feminin; se foloseşte de obicei în îmbinare cu numele de familie, în situaţii oficiale, solemne:

Товарищ Петров! Tovarăşe Petrov!
Товарищ Петрова! Tovarăşă Petrova!

Acest cuvînt de adresare poate fi utilizat şi în îmbinare cu nume de profesii. De ex.:
Товарищ официант! „Tovarăşe ospătar!" (vezi textul lecţiei a 11-a)
Товарищ продавец! „Tovarăşe vînzător!"
Товарищ водитель! „Tovarăşe (tovarăşă) vatman!"

Cuvintele **гражданин** „cetăţean" şi **гражданка** „cetăţeană" (la pl. **граждане** „cetăţeni, cetăţene") se folosesc pentru a ne adresa (de obicei pe stradă sau în locuri publice) unor persoane al căror nume de familie nu-l cunoaştem:

Гражданин милиционер! Tovarăşe miliţian!
Гражданин кассир! Tovarăşe casier!
Гражданка кондуктор! Tovarăşă conductor!
Граждане пассажиры! Tovarăşi călători (pasageri)!

Aşadar, cuvintele de adresare **гражданин** şi **гражданка** se folosesc uneori ca echivalente ale vocativelor „Tovarăşe! Tovarăşă!" din româneşte.

Cea mai uzuală formulă de adresare o constituie prenumele urmat de patronim: Пётр Иванович (rostit: Иваныч), Надежда Васильевна.

Pentru a ne adresa unchilor şi mătuşilor, ne folosim de cuvintele дядя „unchiule" şi тётя „mătuşă" „tanti" în îmbinare cu prenumele respective în forma lor mîngîietoare: Дядя Петя! Дядя Вася! Тётя Аня! Тётя Зоя!

Cînd folosim termeni de adresare de tipul: Товарищ Сидоров! Гражданин Сидоров! Иван Григорьевич! Дядя Алёша! Тётя Маша, Девушка! recurgem la pronumele вы cu sens reverenţios (care în corespondenţă şi în stilul oficial se scrie cu majusculă: Вы), de ex.: Иван Григорьевич, Вы слушали эту оперу? „Ivan Grigorievici, aţi ascultat această operă?"

Cînd folosim termeni de adresare care constau dintr-un prenume (Андрей, Надежда) sau din forma mîngîietoare corespunzătoare acestora (Андрюша, Надя), putem recurge fie la pronumele вы („d-ta" sau „dv.") cu sens reverenţios, fie la pronumele ты („tu"). Folosirea uneia din cele două situaţii este în funcţie de gradul de intimitate dintre interlocutori. De ex.: Надя, вы слушали оперу «Евгений Онегин»? (în cazul unor relaţii mai oficiale, dar între două persoane apropiate); Надя, ты слушала оперу «Евгений Онегин»? (în cazul unor relaţii amicale, apropiate, intime).

Вы cu sens reverenţios se traduce în limba română fie prin *dumneata*, fie prin *dumneavoastră*: primul în cazul reverenţei atenuate, iar cel de-al doilea în cazul reverenţei maxime. De ex.:

Это письмо для вас. {Această scrisoare e pentru d-ta. / Această scrisoare e pentru dv.

V. ADVERBELE DE TIPUL ПО-РУССКИ

De la adjectivele in **-ский** (русский, английский, французский, итальянский „italienesc, italian", румынский „românesc, român", московский „moscovit", братский „frăţesc" etc.). se formează adverbe in **-ски**, precedate de prefixul **по-**: по-русски „ruseşte", по-английски „englezeşte", по-французски „franţuzeşte", по-итальянски „italieneşte", по-румынски „româneşte", по-братски „frăţeşte" etc.

Exemple:

Я говорю по-румынски. Vorbesc româneşte.
Он не говорит по-английски. El nu vorbeşte englezeşte.
Она читает по-итальянски. Ea citeşte italieneşte.

Prefixul по- se ataşează, in scris, intotdeauna prin cratimă (liniuţă de unire).

EXERCIŢII. УПРАЖНЕНИЯ

1. Privind desenele de mai jos, completaţi propoziţiile negative cu substantivele respective la cazul genitiv.



У Виктора есть портфель. — У Виктора нет ... — У Ирины есть книга. — У Ирины нет ...

2. Transformaţi propoziţiile afirmative de mai jos în propoziţii negative, punînd substantivele după particula negativă нет la cazul genitiv.

Model: У отца есть авторучка. У отца нет авторучки.

1. У отца есть авторучка. У отца нет ... 2. У брата есть словарь. У брата нет ... 3. У Андрея есть сестра. У Андрея нет ... 4. У соседа есть квартира. У соседа нет ... 5. У Серёжи есть жена. У Серёжи нет ... 6. У Марины есть муж. У Марины нет ... 7. У Лиды есть телефон. У Лиды нет ... 8. У врача есть телевизор. У врача нет ... 9. У сестры есть ваза. У сестры нет ... 10. У инженера есть кресло. У инженера нет ...

3. Completaţi spaţiile punctate cu verbul care exprimă posesia (есть). Redaţi în limba rusă substantivele care denumesc obiecte posedate, substantive care sînt date între paranteze.

Model: У меня ... (dicţionar)
У меня есть словарь.

1. У соседа ... (fotolii). 2. У отца ... (servietă). 3. У тебя ... (soţie)? 4. У Светланы ... (fraţi). 5. У инженера ... (copii). 6. У сестры ... (fotografii). 7. У девочки ... (stilou). 8. У меня ... (telefon). 9. У неё ... (televizor). 10. У нас ... (automobil).

4. Puneți cuvintele din paranteze la cazul genitiv.

Model: Это письмó от (брат).
Это письмó от бра́та.

1. Лю́ба чита́ет у (окно́). 2. Он гуля́ет óколо (теа́тр). 3. Де́ти игра́ют вóзле (парк). 4. Дере́вья расту́т вокру́г (дом). 5. Бо́ря идёт вдоль (у́лица). 6. Ко́стя идёт на рабо́ту без (портфе́ль). 7. Мы живём близ (пло́щадь). 8. Это письмó из (Конста́нца).

5. Completați spațiile punctate cu una din următoarele prepoziții: у, для, близ, вдоль, вóзле, кро́ме, из, от, без, óколо. Alegeți de fiecare dată numai prepoziția potrivită ca sens.

Model: Почтальо́н идёт ... у́лицы.
Почтальо́н идёт вдоль у́лицы.

1. Почтальо́н идёт ... у́лицы. 2. Он чита́ет ... словаря́. 3. Ка́тя рабо́тает у. окна́. 4. Мы живём ... пло́щади. 5. Он несёт кни́ги ... жены́. 6. Дере́вья растýт ... зда́ния. 7. Э́то письмó ... Брашо́ва. 8. Все[1] де́ти ... Ни́ны игра́ют в па́рке. 9. Лю́ба стои́т ... телеви́зора. 10. Почтальо́н несёт письмó ... ба́бушки.

6. Puneți pronumele personale din paranteze la cazul genitiv.

Без (я); от (ты); óколо (он); вме́сто (она); кро́ме (мы); вóзле (вы); для (они).

7. Indicați formele de feminin, neutru și plural ale următoarelor adjective: интере́сный, си́ний, ма́ленький, большо́й, ста́рший, литерату́рный, худо́жественный, высо́кий, лёгкий, весёлый, ми́лый, но́вый.

8. Înlocuiți spațiile punctate cu unul din adjectivele corespunzătoare: интере́сный, моско́вский, но́вый, румы́нский, си́ний, ста́рший, большо́й, лёгкий, ми́лый, худо́жественный. Nu uitați să acordați adjectivele în gen și număr cu substantivele.

Model: Э́то ... парк.
Э́то прекра́сный парк.

1. Э́то ... кни́га. 2. Э́то ... теа́тр. 3. Вот ... авторýчка. 4. Вот ... журна́лы. 5. Где ... костю́м? 6. Э́то ... сын. 7. Э́то ... кре́сло. 8. Э́то ... упражне́ние. 9. Э́то ... де́ти. 10. Э́то ... фи́льмы.

9. Traduceți următoarele propoziții:

1. Bună ziua, Victore! 2. Bună ziua, tovarășe Sidorov! 3. La revedere, Ana Petrovna. 4. Tovarășe milițian, unde-i strada Pușkinskaia? 5. Tovarășă conductor, aveți bilete? 6. La revedere, tovarășe casier. 7. Cum o mai duci, Mișa? 8. Bună ziua, tanti Katea! 9. Tinere, ai un ziar?[2]. 10. Bună ziua, tovarăși! 11. D-ta ai un dicționar, unchiule Tolea?

10. Formați adverbe de la următoarele adjective: испа́нский „spaniol", болга́рский „bulgăresc", венге́рский „unguresc", по́льский „polonez", се́рбский „sîrb", украи́нский „ucrainean", армя́нский „armenesc", това́рищеский „tovărășesc", дру́жеский „prietenesc".

Model: румы́нский; по-румы́нски.

11. Traduceți următoarele propoziții, folosind adverbele formate de la adjectivele din exercițiul precedent.

1. Eu vorbesc spaniolește. 2. Vorbiți bulgărește? 3. El vorbește bine unguresc. 4. El scrie și vorbește sîrbește. 5. Fratele tău vorbește ucrainește? 6. Sora mea nu vorbește armenește.

[1] все toți
[2] În traducere se va folosi forma reverențioasă вы (vezi și p. 98).

CUVINTE ÎNCRUCIȘATE. КРОССВО́РД

Înscrieți pe orizontală substantivele care denumesc obiectele din desenele de mai jos, punîndu-le la cazul genitiv singular, pe care, de altfel, vi-l sugerează prepozițiile din coloana stîngă. Veți obține pe verticala A—B prepoziția cu sensul „în locul, în loc de".

A

вокру́г	Д	Е	Р	Е	В	А			
без			Л	А	М	П	А		
óколо		Т	Е	Л	Е	Ф	О	Н	А
для			П	И	С	Ь	М	А	
вóзле		К	А	Р	Т	И	Н	Ы	
у					О	К	Н	А	

B



7 LECŢIA A ŞAPTEA
СЕДЬМО́Й УРО́К

Cazul acuzativ cu в şi на
Adverbele где şi куда́
Cazul genitiv *(pluralul)*
Adverbele **мно́го, ма́ло, ско́лько, не́сколько**
Pronumele **како́й**
Forma scurtă a adjectivelor

ТЕЛЕФО́ННЫЙ РАЗГОВО́Р

— Алло́! Я слу́шаю.

— Позови́те, пожа́луйста, На́дю.

— Одну́ мину́тку.

— Я вас слу́шаю.

— На́дя? До́брый день! Э́то говори́т Серёжа.

— До́брый день, Серёжа.

— На́дя, вы свобо́дны сего́дня ве́чером?

— Да, свобо́дна.

— Я хочу́ пригласи́ть вас в теа́тр.

— Согла́сна. Кака́я пье́са идёт в теа́тре?

— «Дя́дя Ва́ня» Че́хова. В но́вой постано́вке. Вы ви́дели её?

— Нет, не ви́дела. Говоря́т, интере́сная. Кста́ти, сего́дня у мои́х роди́телей пра́здник: день рожде́ния па́пы. У них мно́го ро́дственников и друзе́й. Ве́чером они́ иду́т в рестора́н.

— Куда́?

— В рес-то-ра́н! В рестора́н «Ча́йка».

— Прекра́сно. Они́ — в рестора́н, а мы — в теа́тр.

— Кака́я сего́дня пого́да? Я ещё не выходи́ла на у́лицу.

— Сего́дня тёплая пого́да.

— Ла́дно. До ве́чера!

— До ве́чера.

O CONVORBIRE TELEFONICĂ

— Alo! Da (textual: vă ascult).

— Chemaţi-o, vă rog, pe Nadia.

— O clipă.

— Vă ascult.

— Nadia? Bună ziua! La telefon e Serioja (textual: vorbeşte Serioja).

— Bună, Serioja.

— Nadia, eşti liberă astă-seară?

— Da, sînt liberă.

— Vreau să te invit la teatru.

— De acord. Ce piesă se joacă la teatru?

— „Unchiul Vanea" de Cehov. Într-o montare nouă. Ai văzut-o?

— Nu, n-am văzut-o. Se spune că e interesantă. Apropo, astăzi pentru părinţii mei e sărbătoare: ziua de naştere a tatălui. Ei au multe rude şi prieteni. Deseară ei se duc la restaurant.

— Unde?

— La res-tau-rant! La restaurantul „Pescăruş".

— Perfect. Ei la restaurant, iar noi la teatru.

— Cum e vremea astăzi? Încă n-am ieşit din casă (textual: n-am ieşit în stradă).

— Astăzi e vreme călduroasă.

— Bine. Pe deseară!

— Pe deseară.

CUVINTE ŞI EXPRESII. СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

телефо́нный, -ая, -ое, -ые telefonic; *телефо́нный разгово́р* convorbire telefonică
алло́! alo!
слу́шать *I* a asculta; *я вас слу́шаю* (în convobirile telefonice) da!
пожа́луйста vă rog; *позови́те, пожа́луйста* chemaţi-o (chemaţi-l), vă rog
одну́ мину́тку! o clipă! un moment!
до́брый день! bună ziua! (formulă de salut echivalentă cu *здра́вствуйте;* se foloseşte n u m a i cînd două persoane se î n t î l n e s c, nu şi la despărţire)
говори́ть *II* a vorbi; *э́то говори́т Серёжа* (în convorbirile telefonice) la telefon Serioja
свобо́ден, -дна, -дно, -дны liber
сего́дня ве́чером astă-seară, deseară
хоте́ть a vrea, a dori; *я хочу́* vreau, doresc
пригласи́ть *II* a invita
согла́сен, -сна, -сно, -сны de acord
како́й, -а́я, -о́е, -и́е ce, ce fel de, care, cum
пье́са *s.f.* piesă (de teatru)
идти́ *I* a merge; *пье́са идёт* piesa se joacă
постано́вка *s.f.* montare; *в но́вой постано́вке* într-o montare nouă
ви́деть *II* a vedea
говоря́т se spune, se zice
кста́ти apropo, fiindcă veni vorba
пра́здник *s.m.* sărbătoare
день *s.m.* zi
рожде́ние *s.n.* naştere; *день рожде́ния* zi de naştere
па́па *s.m.* tată, tătic
мно́го mult (multă, mulţi, multe)
ро́дственник *s.m.* rudă
друг *s.m.* (la *pl. друзья́*) prieten
куда́ unde, încotro
ча́йка *s.f.* pescăruş
прекра́сно perfect, de minune, minunat, splendid
пого́да *s.f.* vreme, timp (cu sens meteorologic)
выходи́ть *II* a ieşi
тёплый, -ая, -ое, -ые cald; *тёплая пого́да* vreme călduroasă
ла́дно bine! perfect!
ве́чер *s.m.* seară; *до ве́чера!* pe deseară!

REŢINEŢI! ЗАПО́МНИТЕ!

Алло́! Я слу́шаю! Alo! Da! (textual: vă ascult)
Позови́те, пожа́луйста, На́дю. Chemaţi-o, vă rog, pe Nadia.

Я согла́сен (*m.*) } Sînt de acord.
Я согла́сна (*f.*) }

Citiţi cu voce tare şi repetaţi microdialogurile de mai jos:

— Алло́! Я слу́шаю!
— Позови́те, пожа́луйста, На́дю.

— Алло́! Я слу́шаю!
— Позови́те, пожа́луйста, Ви́ктора.

— Алло́! Я вас слу́шаю!
— Позови́те, пожа́луйста, Ири́ну.

*

— Та́ня, я хочу́ пригласи́ть вас в теа́тр.
— Согла́сна.

— Валенти́н, я хочу́ пригласи́ть тебя́ в теа́тр.
— Согла́сен.

— Ви́ктор, я хочу́ пригласи́ть вас в рестора́н.
— Согла́сен.

PRONUNŢARE. ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

În cuvîntul алло́ „alo", [l] se rosteşte moale: [al'ó]. Rostirea cu [l] dur, [aló], se întîlneşte rareori.

După cum s-a mai văzut, există situaţii cînd unele litere nu reprezintă nici un sunet, adică nu se citesc. Putem adăuga, acum, exemple ca: пра́здник „sărbătoare", care se rosteşte ca în limba română, adică fără [d]: [prázn'ik] şi пожа́луйста „vă rog" sau „poftim, poftiţi", în care nu se citeşte й: [pajálustə].

Există şi cuvinte în care unele litere nu au valoarea lor fonetică de bază, adică se citesc în alt fel. Bunăoară, г din сегóдня „azi" se citeşte [v]: [s'iᵉvódni], iar [d] din идти́ „a merge" se pronunţă [t], deci [it':i], căci consoana [d] se afonizează în faţa surdei [t].

I. CAZUL ACUZATIV CU В ŞI НА

Substantivele însoţite de prepoziţiile в şi на, atunci cînd arată d i r e c ţ i a în care, se desfăşoară acţiunea şi răspund la întrebarea куда́? „unde? încotro? în ce direcţie?", se folosesc la acuzativ (vezi tabelul din lecţia a 5-a). Această formă de acuzativ este precedată de verbe care desemnează o mişcare, o deplasare într-o anumită direcţie: идти́ „a merge", нести́ „a duce", положи́ть „a pune", выходи́ть (на) „a ieşi (în)" ş. a.

Exemple:

Де́ти иду́т в шко́лу. Copiii merg la şcoală.
Мы идём в больни́цу. Noi mergem la spital.
Она́ выхо́дит на у́лицу. Ea iese în stradă.
О́льга идёт на вокза́л. Olga merge la gară.

II. ADVERBELE ГДЕ şi КУДА́

După cum am văzut, atît cazul prepoziţional, cît şi cel acuzativ se folosesc cu prepoziţiile в şi на, cu deosebirea că primul arată l o c u l desfăşurării acţiunii şi răspunde la întrebarea где? „unde?", în timp ce cel de-al doilea indică d i r e c ţ i a desfăşurării acţiunii şi răspunde la întrebarea куда́? „unde? încotro? în ce direcţie?".

Где рабо́тает Андре́й? | Куда́ идёт Андре́й? | Где чита́ют де́ти? | Куда́ иду́т де́ти?



Андре́й рабо́тает в больни́це. | Андре́й идёт в больни́цу. | Де́ти чита́ют в библиоте́ке. | Де́ти иду́т в библиоте́ку.

Cu prepoziţia в „în, la", pentru a marca locul sau direcţia desfăşurării acţiunii, se folosesc cele mai multe substantive, de ex.: шко́ла, больни́ца, библиоте́ка, теа́тр, апте́ка, магази́н, рестора́н, поликли́ника, ко́мната, кварти́ра, дом, зда́ние, институ́т „institut", университе́т „universitate", лаборато́рия „laborator" ş. a.

Exemple:

Locul acţiunii: где?
(cazul prepoziţional)

рабо́тать	в апте́ке	a lucra	la farmacie
	в шко́ле		la şcoală
	в библиоте́ке		la bibliotecă
	в магази́не		la magazin

Direcţia desfăşurării acţiunii: куда́?
(cazul acuzativ)

идти́	в апте́ку	a merge	la farmacie
	в шко́лу		la şcoală
	в библиоте́ку		la bibliotecă
	в магази́н		la magazin

Alte exemple:

обе́дать в рестора́не (где?) — a lua masa de prînz la restaurant
идти́ в рестора́н (куда́?) — a merge la restaurant

быть в теа́тре (где?) — a fi la teatru
идти́ в теа́тр (куда́?) — a merge la teatru

Cu prepoziţia на „la, în", pentru a marca locul sau direcţia desfăşurării acţiunii, se foloseşte un număr limitat de substantive. Aceste substantive desemnează fie diferite edificii, construcţii sau localităţi: заво́д „uzină", фа́брика „fabrică", по́чта „poştă", стадио́н „stadion", вокза́л, пло́щадь, факульте́т „facultate", куро́рт ş. a., fie manifestări culturale, artistice, politice sau ştiinţifice: собра́ние „adunare", заседа́ние „şedinţă", ми́тинг „miting", конце́рт „concert", спекта́кль „spectacol", конгре́сс „congres" ş. a.

Exemple:

Locul acţiunii: где?
(cazul prepoziţional)

рабо́тать	на заво́де	a lucra	la uzină
	на фа́брике		la fabrică
	на по́чте		la poştă
	на вокза́ле		la gară

Direcţia desfăşurării acţiunii: куда́?
(cazul acuzativ)

идти́	на заво́д	a merge	la uzină
	на фа́брику		la fabrică
	на по́чту		la poştă
	на вокза́л		la gară

Alte exemple:

говори́ть на ми́тинге (где?) — a vorbi la miting
идти́ на ми́тинг (куда́?) — a merge la miting

быть на конце́рте (где?) — a fi la concert
идти́ на конце́рт (куда́?) — a merge la concert

Ca şi în limba română, cele două cuvinte (где, куда́) pot fi folosite şi cu rol de elemente de legătură într-o frază.

Exemple:

Я не зна́ю, *где* он рабо́тает. Nu ştiu unde lucrează el.
Я не зна́ю, *куда́* он идёт. Nu ştiu unde merge.

III. CAZUL GENITIV (PLURALUL)

Substantivele la cazul genitiv plural au următoarele desinențe:

Genul	Finala nominativului	Substantivul la genitiv pl.	Desinența genitivului
m.	cons. dură	домóв	-ов
m.	-й	трамвáев	-ев
m. f. n.	cons. moale (-ь) cons. moale (-ь) -я -е	словарéй площадéй семéй полéй	-ей
f. n.	temă în *и* + desin. -я temă în *и* + desin. -е	лúний[1] здáний	-ий
f. n.	-а -о	кóмнат слов[2]	desinență zero

[1] лúния *s.f.* linie
[2] слóво *s.n.* cuvînt

Desinența -ей se întîlnește și la substantivele masculine cu temă în ж, ч, ш, щ. De ex.: N. нож „cuțit", мяч „minge", товáрищ ș. a., G. pl. *ножéй, мячéй, товáрищей* ș. a.

Desinența -ев o au și unele substantive masculine și neutre (acestea formează nominativul plural în **-ья**): брáтьев, стýльев, дерéвьев ș. a.

Forma de genitiv plural al substantivelor **мать** și **дочь** este матерéй, дочерéй.

După cum reiese din tabel, substantivele care la nominativ singular au desinența **-а** (*f.*) și **-о** (*n.*), au la genitiv plural desinența zero, adică nu au o desinență propriu-zisă: N. кóмната, слóво, G. pl. кóмнат, слов. Cînd tema acestor substantive se termină în două consoane, între aceste consoane se intercalează un **о** (de obicei după temă dură) sau un е (de obicei după temă moale): N. бáбушка, авторýчка, окнó ș.a. G. pl. бáбушек, авторýчек, óкон ș. a.

IV. ADVERBELE МНÓГО, МÁЛО, СКÓЛЬКО, НÉСКОЛЬКО

Spre deosebire de limba română, adverbele cu sens cantitativ, de exemplu: **мнóго** „mulți, multe", **мáло** „puțini, puține", **скóлько?** „cîți?, cîte?", **нéсколько** „cîțiva, cîteva", nu se modifică după gen și număr; substantivele care stau după aceste cuvinte sînt totdeauna la genitiv plural.

Exemple:

мнóго домóв multe case
мнóго студéнтов mulți studenți
мнóго книг multe cărți
мáло ýлиц puține străzi
мáло здáний puține clădiri
мáло дéвочек fetițe puține
скóлько кóмнат? cîte camere?
скóлько авторýчек? cîte stilouri?
скóлько ваз? cîte vaze?
нéсколько магазúнов cîteva magazine
нéсколько библиотéк cîteva biblioteci
нéсколько дочерéй cîteva fiice

V. PRONUMELE КАКÓЙ

Pronumele **какóй** „ce; ce fel de, care, cum" se comportă ca un adjectiv, avînd la nominativ singular următoarele desinențe:

Singular			Plural
m.	f.	n.	
какóй	какáя	какóе	какúе

Exemple:

Какáя сегóдня погóда? Cum e vremea astăzi?
Какáя сегóдня тёплая погóда! Ce vreme călduroasă e astăzi!
Какúе у тебя́ есть словарú? Ce fel de dicționare ai tu?
Какóй словáрь мой, а какóй твой? Care dicționar e al meu și care-i al tău?

VI. FORMA SCURTĂ A ADJECTIVELOR

Unele adjective, în afara formei lungi (молодóй, -áя, -óе, -ые), au o formă scurtă. Forma scurtă a adjectivelor se obține prin suprimarea desinențelor formei lungi (**-ый, -ая, -ое, -ые**) și înlocuirea lor, de regulă, cu desinențele: **-а** (*f.*), **-о** (*n.*) și **ы** sau **и** (*pl.*); la masculin, forma scurtă are desinența zero.

Numărul	Genul	Forma lungă	Forma scurtă	Desinența formei scurte
sg.	m.	молодóй блúзкий[1] интерéсный	мóлод блúзок интерéсен	desinență zero
	f.	молодáя блúзкая интерéсная	молодá близкá интерéсна	-а
	n.	молодóе блúзкое интерéсное	мóлодо блúзко интерéсно	-о
pl.		молодые блúзкие интерéсные	мóлоды блúзки интерéсны	-ы -и

[1] блúзкий apropiat

Formarea masculinului comportă un specific: cînd tema adjectivului se termină în două consoane, între ele se intercalează un о (cînd cea de-a doua consoană este к) sau un е (cînd cea de-a doua consoană este н): блúзкий „apropiat", тóнкий „subțire" (forme lungi) — блúзок, тóнок (forme scurte); интерéсный, свобóдный (forme lungi) — интерéсен, свобóден (forme scurte).

Formele scurte nu se declină și se folosesc exclusiv cu valoare predicativă. De ex.:

Наш преподавáтель мóлод. Profesorul nostru e tînăr.
Твоя́ кнúга интерéсна. Cartea ta e interesantă.
Нáше пóле блúзко. Cîmpul nostru e aproape.
Мы соглáсны. Noi sîntem de acord.

EXERCIȚII. УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Răspundeți la întrebări, utilizînd în răspunsuri unul din substantivele de mai jos la cazul acuzativ: заво́д, рестора́н, поликли́ника, по́чта, стадио́н, лаборато́рия, стол, шко́ла, вокза́л, апте́ка.
Folosiți, de la caz la caz, una din prepozițiile в sau на.

Model: Куда я иду? Я иду в поликлинику.

Куда́ ты идёшь?
Куда́ он идёт?
Куда́ идёт инжене́р?
Куда́ несёт мать сы́на?
Куда́ идёт Ва́ся?
Куда́ вы идёте?
Куда́ положи́ла Ве́ра кни́гу?
Куда́ они́ иду́т?
Куда́ иду́т Пе́тя и Са́ша?
Куда́ иду́т роди́тели?

2. Folosiți cuvintele din paranteze, de la caz la caz, la prepozițional sau la acuzativ.

Model: Инжене́р идёт на заво́д.
Он рабо́тает на заво́де.

1. Инжене́р идёт на (заво́д). Он рабо́тает на (заво́д). 2. Васи́лий Петро́вич говори́т на (собра́ние). Он идёт на (собра́ние). 3. Со́ня несёт кни́ги в (библиоте́ка). Она́ чита́ет ве́чером в (библиоте́ка). 4. Де́ти игра́ют на (у́лица). Они́ выхо́дят из ко́мнаты на (у́лица). 5. Врач рабо́тает в (больни́ца). Он идёт в (больни́ца). 6. На́ша мать рабо́тает в (шко́ла). Она́ сейча́с идёт в (шко́ла). 7. Ма́ша положи́ла ва́зу на (стол). Си́няя ва́за на (стол). 8. Оте́ц несёт дочь в (поликли́ника). Его́ дочь сейча́с в (поликли́ника).

3. Completați spațiile punctate cu desinența acuzativului sau a prepoziționalului.

Model: Она́ рабо́тает на заво́д...
Она́ рабо́тает на заво́де.

1. Мы гуля́ем в парк... 2. Сего́дня он обе́дает в рестора́н... 3. Де́ти иду́т на стадио́н... 4. Наш брат живёт в го́род... 5. Ученики́ иду́т на пло́щадь... 6. Я до́лжен встре́тить сестру́ на вокза́л... 7. Он идёт в апте́к... 8. Мой ста́рший брат несёт письмо́ на почт... 9. Она́ чита́ет на балко́н... 10. Они́ иду́т на фа́брик...

4. Folosiți substantivele din paranteze la cazul genitiv plural.

Model: о́кна (заво́д) — о́кна заво́дов „ferestrele uzinei"

ко́мната (роди́тель)
кни́ги (това́рищ)
каранда́ши́ (учени́к)
авторучки (учени́ца)
словари́ (преподава́тель)
у́лицы (го́род)
мяч (студе́нт)
две́ри (кварти́ра)
сте́ны (дом)
о́кна (трамва́й)

5. Folosiți în îmbinare cu adverbele мно́го, ма́ло, не́сколько substantivele de mai jos: ва́за, телеви́зор, дом, шко́ла, больни́ца, стадио́н, дочь, стол, письмо́, газе́та, авторучка, журна́л, слова́рь, ла́мпа, кре́сло.

Model: мно́го ваз
ма́ло ваз
не́сколько ваз

6. Completați spațiile punctate cu pronumele како́й la forma corespunzătoare (masculin, feminin, neutru sau plural), acordîndu-l cu substantivul respectiv.

Model: ... э́то пье́са? Кака́я э́то пье́са?

1. .... э́то слова́рь? 2. .... интере́сный фильм! 3. .... э́то кни́ги? 4. .... у тебя́ кварти́ра? 5. .... пье́сы ты лю́бишь? 6. .... здесь расту́т дере́вья? 7. .... чуде́сная о́пера! 8. .... сего́дня день? 9. .... э́то больни́ца? 10. .... прекра́сное кре́сло! 11. .... э́то упражне́ние? 12. .... интере́сная переда́ча! 13. .... языки́ ты изуча́ешь?

7. Obțineți forma scurtă (masculin, feminin, neutru și plural) de la adjectivele de mai jos: чуде́сный, интере́сный, высо́кий, весёлый, све́тлый, ми́лый, прекра́сный, но́вый, молодо́й, лёгкий, бли́зкий, то́нкий, свобо́дный.

Model: чуде́сный; чуде́сен, чуде́сна, чуде́сно, чуде́сны.

8. Traduceți în limba rusă, folosind în calitate de predicat formele scurte ale adjectivelor.

1. Ea este de acord. 2. Opera „Evgheni Oneghin" este minunată. 3. Bunica noastră este încă tînără. 4. Părinții mei sînt tineri. 5. Piesa „Pescărușul" este interesantă. 6. Exercițiul este ușor. 7. Ei sînt de acord. 8. Stiloul tău este nou. 9. Copiii voștri sînt drăgălași. 10. Părul ei este de culoare deschisă. 11. Ei sînt veseli. 12. Astăzi ea este liberă. 13. Fotoliul nostru este nou. 14. Seara ei sînt liberi. 15. Vecinul nostru este vesel. 16. Copacul este tînăr; el este subțire. 17. Revista „Ogoniok" este interesantă.

9. Citiți cu atenție secțiunea „Cuvinte și expresii" a lecției de față. Veți găsi în ea opt cuvinte rusești care se scriu la inițială cu п. Înscrieți-le în pătrățele pe orizontală.

п	а	л	а						
п	ь	е	с	а					
п	о	г	о	д	а				
п	р	а	з	д	н	и	к		
п	р	е	к	р	а	с	н	о	
п	о	ж	а	л	у	й	с	т	а
п	о	с	т	а	н	[illegible]	а	[illegible]	[illegible]
п	р	и	г	л	а	с	и	т	ь

8 LECȚIA A OPTA
ВОСЬМÓЙ УРÓК

Numeralele cardinale (1—10)
Cazul dativ
Pronumele personale. Cazul dativ
Adverbele **дóма** și **домóй**
Cazul acuzativ *(continuare)*
Pronumele demonstrative **э́тот** și **тот**

ПОКУ́ПКИ

— Здрáвствуй, Ни́на!
— Здрáвствуй, Пéтя!
— Что ты хóчешь купи́ть?
— Скóро начинáется учéбный год. Я должнá купи́ть Натáше канцеля́рские принадлéжности, а мýжу — альбóм.

*

— Что вы хоти́те, дéвушка?
— У вас есть цветны́е карандаши́?
— Есть.
— Дáйте, пожáлуйста, две корóбки. И ещё ... оди́н пенáл, три авторýчки, вóсемь тетрáдей, пять рези́нок и дéсять конвéртов.

*

— Что вы хоти́те, молодóй человéк?
— Меня́ интересýют нóвые кни́ги, брáта — литератýрные журнáлы, а роди́телей — рýсско-румы́нский словáрь. У вас есть всё э́то?
— Есть.
— Дáйте, пожáлуйста, вот э́ти журнáлы, ромáн Си́монова «Дни и нóчи» и тот словáрь. Скóлько с меня́?
— Шесть рублéй дéсять копéек. Кáсса в концé магази́на.

*

— Ни́на, я спешý домóй. Дóма у меня́ мнóго дел. Привéт мáтери и Игорю. Ты купи́ла емý хорóший подáрок. До свидáния.
— До свидáния, Пéтя. Привéт женé!

CUMPĂRĂTURI

— Bună ziua, Nina!
— Bună, Petea!
— Ce vrei să cumperi?
— În curînd începe anul școlar. Trebuie să-i cumpăr Natașei rechizite, iar soțului — un album.

*

— Ce doriți, duduie?
— Aveți creioane colorate?
— Avem.
— Dați-mi, vă rog, două cutii. Și încă... un penar, trei stilouri, opt caiete, cinci radiere și zece plicuri.

*

— Dumneata, tinere, ce dorești?
— Pe mine mă interesează niște cărți noi, pe fratele (meu îl interesează) revistele literare, iar pe părinți, un dicționar rus-român. Aveți toate acestea?
— Avem.
— Dați-mi, vă rog, aceste reviste, romanul „Zile și nopți", de Simonov, și dicționarul acela. Cît am de plătit?
— Șase ruble și zece copeici. Casa este în capătul magazinului.

*

— Nina, eu mă grăbesc acasă. Acasă am multe treburi. Salutări mamei și lui Igor. I-ai cumpărat un cadou frumos. La revedere.
— La revedere, Petea. Salutări soției!

CUVINTE ȘI EXPRESII. СЛОВÁ И ВЫРАЖÉНИЯ

покýпки *s.pl.* (la sg. **покýпка** *s.f.*) cumpărături tîrguieli
хотéть a vrea, a dori; verb neregulat: *хочý, хóчешь, хóчет;* la pl.: *хоти́м, хоти́те, хотя́т*
купи́ть *II* a cumpăra
скóро în curînd
начинáться a începe; *начинáется* începe
учéбный, -ая, -ое, -ые școlar
год *s.m.* an; *учéбный год* an școlar
канцеля́рские принадлéжности rechizite
альбóм *s.m.* album
дéвушка *s.f.* duduie, domnișoară (termenul rusesc se folosește de asemenea ca formă de adresare)
цветнóй, -ая, -óе, -ы́е colorat; *цветны́е карандаши́* creioane colorate
дáйте, пожáлуйста dați-mi, vă rog
две două
корóбка *s.f.* cutie; *две корóбки* două cutii
оди́н un
пенáл *s.m.* penar; *оди́н пенáл* un penar
три trei; *три авторýчки* trei stilouri
вóсемь opt
тетрáдь *s.f.* caiet; *вóсемь тетрáдей* opt caiete
пять cinci
рези́нка *s.f.* radieră; *пять рези́нок* cinci radiere
дéсять zece
конвéрт *s.m.* plic; *дéсять конвéртов* zece plicuri
интересовáть *I* a interesa; *меня́ интересýет* mă interesează
рýсско-румы́нский словáрь dicționar rus-român
всё э́то toate acestea
э́ти aceștia, acestea; *э́ти журнáлы* aceste reviste
ромáн *s.m.* roman
дни (*pl.* de la *день s.m.*) zile
нóчи (*pl.* de la *ночь s.f.*) nopți
тот acela; *тот словáрь* dicționarul acela
скóлько cît; *скóлько с меня́?* cît am de plătit? cît am de plată?
шесть șase
рубль *s.m.* rublă; *шесть рублéй* șase ruble
копéйка *s.f.* copeică (monedă divizionară: a suta parte dintr-o rublă); *дéсять копéек* zece copeici
кáсса *s.f.* casă (într-un magazin); atenție: se scrie cu doi de c!
конéц *s.m.* capăt, sfîrșit; *в концé* la capăt, la capătul
домóй acasă, spre casă (după verbe care indică direcția desfășurării acțiunii)
дéло *s.n.* treabă; *мнóго дел* treburi multe
привéт *s.m.* salutare, salutări, complimente
емý lui, îi, i
хорóший, -ая, -ое, -ие bun; frumos
подáрок *s.m.* cadou, dar; *хорóший подáрок* cadou frumos

REȚINEȚI! ЗАПÓМНИТЕ!

Меня́ интересýет тéхника. Mă interesează tehnica.
Меня́ интересýют литератýрные журнáлы. Mă interesează revistele literare.
Всё э́то Toate acestea.

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos.

— Что вас интересýет?
— Меня́ интересýет тéхника.

— Что вас интересýет?
— Меня́ интересýют литератýрные журнáлы

— Что вас интересýет?
— Меня́ интересýют рýсско-румы́нские и румы́нско-рýсские словари́.

*

— Я хочý купи́ть пенáл, рези́нку и три карандашá. У вас есть всё э́то?
— Есть.

— Я хочý купи́ть альбóм, авторýчку и дéсять конвéртов. У вас есть всё э́то?
— Есть.

PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШÉНИЕ

Consoanele sonore, de pildă [b] sau [v], se afonizează, adică se asurzesc (vezi secțiunea *Consoane sonore și surde* din partea introductivă a manualului). Acest fenomen are loc fie în fața unei consoane surde, fie la finala cuvîntului. Atenție deci la rostirea consoa-

nelor respective din forme ca: коробки sau конвертов. Se pronunță: [karópk'i], [kan-v'értəf].

Consoana [ș] se rostește dur. Cu alte cuvinte, chiar dacă după ea urmează în scris un и, (care se citește [i]), un e sau ь: карандаш́й [kərəndașî], Натáше [natáșə], хóчешь [hóč'iș].

I. NUMERALELE CARDINALE (1—10)

Primele zece numerale cardinale sînt următoarele:

1	оди́н, однá, однó	5 — пять
		6 — шесть
		7 — семь
2	два, две	8 — вóсемь
		9 — дéвять
3	— три	10 — дéсять
4	— четы́ре	

Numeralul оди́н are trei forme de gen, iar два are două forme:

	Genul		
	m.	n.	f.
1	оди́н	однó	однá
2	два		две

De reținut că numeralele cardinale începînd cu 5 (пять) se ortografiază la finală cu semn moale: пять, шесть, семь, вóсемь, дéвять, дéсять.

Numeralul оди́н (однá, однó) este urmat întotdeauna de un substantiv la cazul nominativ sg., acordîndu-se cu el în gen: оди́н рубль „o rublă“, однá копéйка „o copeică“, однó окнó „o fereastră“.

Spre deosebire de limba română, unde numeralele, începînd cu 2, sînt însoțite întotdeauna de substantive la plural, în rusă situația este diferită, și anume:

La nominativ și acuzativ, numeralele два (две), три și четы́ре se îmbină cu substantive la cazul genitiv singular:

два сту́ла două scaune
два крéсла două fotolii
две лáмпы două lămpi
три столá trei mese
четы́ре шкáфа patru dulapuri

La nominativ și acuzativ, numeralele пять, шесть, семь, вóсемь, дéвять, дéсять se îmbină cu substantive la cazul genitiv plural.

пять домóв cinci case
шесть книг șase cărți
семь рези́нок șapte radiere
вóсемь карандашéй opt creioane
дéвять конвéртов nouă plicuri
дéсять альбóмов zece albume

II. CAZUL DATIV

Substantivele la cazul dativ singular au următoarele desinențe:

Genul	Finala nominativului	Substantivul la dativ sg.	Desinența dativului
m. n.	cons. dură -o	дóму окну́	-у
m. n.	cons. moale (-ь) -й -е	словарю́ трамвáю пóлю	-ю
f.	-а -я	кóмнате семьé	-е
f.	cons. moale (-ь) temă în и + desinența -я	плóщади ли́нии	-и

La substantivele мать și дочь forma de dativ coincide cu cea de genitiv: мáтери, дóчери. De ex.: писáть письмó мáтери „a scrie o scrisoare mamei“; купи́ть подáрок дóчери „a cumpăra un cadou fiicei“.

Fără prepoziții, dativul se folosește de cele mai multe ori pentru a indica destinatarul: писáть письмó отцу́ „a scrie o scrisoare tatălui“, купи́ть кни́гу женé „a cumpăra o carte soției“, помогáть товáрищу „a-l ajuta pe prieten“ (atenție: nu se folosește acuzativul, ca în limba română!), подáрок му́жу „cadou (destinat) soțului“, привéт брáту „salutări fratelui“ etc.

Cu dativul se folosesc mai ales prepozițiile к „la, spre“ și по „pe, la în“:

Я иду́ к дру́гу. Mă duc la un prieten.
Бáбушка идёт к врачу́. Bunica merge la medic.
Трамвáй приближáется к пáрку. Tramvaiul se apropie de parc.
Они́ гуля́ют по гóроду. Ei se plimbă în (prin) oraș.
Онá идёт по у́лице. Ea merge pe stradă.
Серёжа говори́т по телефóну. Scrioja vorbește la telefon.
Я купи́л альбóм по прóсьбе мáтери. Am cumpărat albumul la rugămintea mamei.

La plural cazul dativ nu prezintă dificultăți; nu există decît două desinențe (-ам, -ям), determinate de caracterul dur sau moale al temei:

Caracterul temei	Substantivul la dativ plural	Desinența dativului plural
dură	домáм кóмнатам óкнам	-ам
moale	словаря́м трамвáям сéмьям площадя́м поля́м	-ям

Desinența -ям o au și unele substantive masculine și neutre (care formează nominativul plural în -ья): бра́тьям, сту́льям, дере́вьям ș. a.
La substantivele мать și дочь forma de dativ plural este матеря́м, дочеря́м.
Exemple în îmbinări de cuvinte:

говори́ть ученика́м a vorbi elevilor
пода́рок сёстрам cadou pentru surori
помога́ть бра́тьям a-(ți) ajuta frații
приве́т роди́телям salutări părinților

Substantivele care denumesc zile ale săptămînii (vezi lecția a 9-a), precum și cele care desemnează momente ale zilei și ale nopții (у́тро „dimineață", ве́чер „seară", ночь „noapte") la forma de dativ plural, precedată de prepoziția по, indică o repetare a acțiunii, de ex.: Оте́ц чита́ет газе́ты *по утра́м*. Tata citește ziarele dimineața (în fiecare dimineață). *По вечера́м* на́ша семья́ смо́трит телеви́зор. Seara (în fiecare seară) familia noastră se uită la televizor.

III. PRONUMELE PERSONALE. CAZUL DATIV.

Formele de dativ ale pronumelor personale sînt următoarele:

Numărul	Persoana			
	I	II	III	
			m. și n.	f.
sg.	мне	тебе́	ему́ (нему́)	ей (ней)
pl.	нам	вам	им (ним)	

Precedate de prepoziții, pronumele de persoana a treia primesc la inițială un н: к нему́, к ней, к ним. A se compara:

Я купи́л { ему́ / ей / им } пода́рок. Я иду́ к { нему́. / ней. / ним. }

IV. ADVERBELE ДОМА ȘI ДОМОЙ

Unele adverbe de loc au cîte două forme. Astfel, до́ма „acasă" se folosește pentru a desemna l o c u l desfășurării acțiunii (și răspunde la întrebarea где? „unde ?"), în timp ce домо́й „acasă, spre casă" se întrebuințează pentru a indica d i r e c ț i a desfășurării acțiunii (și răspunde la întrebarea куда́? „unde ? încotro ? în ce direcție ?"). Comparați:

Я рабо́таю до́ма. Lucrez acasă. Я иду́ домо́й. Mă duc acasă.

În aceeași situație se află și alte adverbe, de exemplu: здесь „aici" — сюда́ „aici, încoace"; там „acolo" — туда́ „acolo, încolo"; внизу́ „jos" (se indică locul acțiunii) — вниз „jos, în jos" (se indică direcția acțiunii) ș.a. Comparați:

Ко́ля здесь. Kolea este aici.
Ма́ша там. Mașa e acolo.
Гри́ша идёт сюда́. Grișa vine încoace.
Ни́на идёт туда́. Nina se duce încolo.

V. CAZUL ACUZATIV *(continuare)*

La acuzativ singular, substantivele masculine nume de ființe (oameni sau animale) au aceeași desinență ca la genitiv:

Finala nominativului	Substantivul la G. și A. sg.	Desinența la G. și A.
cons. dură	бра́та	-а
cons moale -й	преподава́теля геро́я [1]	-я

[1] геро́й *s.m.* erou

Forma de acuzativ singular a substantivelor masculine nume de lucruri este identică cu cea a nominativului (vezi tabelul formării acuzativului de la lecția a 5-a). Comparați:

Nume de obiecte
Я люблю́ наш го́род.
Îmi place orașul nostru.
Он купи́л слова́рь.
El a cumpărat un dicționar.

Nume de ființe
Я люблю́ бра́та.
Îmi iubesc fratele.
Он уважа́ет преподава́теля.
El îl respectă pe profesor.

La plural, substantivele au la cazul acuzativ următoarele desinențe:

Genul	Forma nominativului	Substantive nume de lucruri (A. = N.)	Desin. (N. și A.)	Substantive nume de ființe (A. = G.)	Desin. (G. și A.)
m.	cons. dură -й cons. moale (-ь)	столы́ трамва́и словари́	-ы -и -и	инжене́ров геро́ев преподава́телей	-ов -ев -ей
f.	cons. moale (-ь) -а -я	пло́щади ко́мнаты се́мьи	-и -ы -и	матере́й ба́бушек нянь [1]	-ей desin. zero desin. zero
n.	-о -е	о́кна поля́	-а -я	— —	— —

[1] ня́ня *s.f.* doică, dădacă

După cum reiese din tabel, substantivele nume de lucruri nu prezintă nici o dificultate la acuzativ plural, întrucît au aceleași desinențe ca și nominativul.
Cît privește substantivele nume de ființe (acestea sînt masculine și feminine), ele au la acuzativ plural aceleași desinențe ca la genitiv. Comparați:

Nume de obiecte

Они́ купи́ли словари́.
Ei au cumpărat dicționare.
Ученики́ открыва́ют кни́ги.
Elevii deschid cărțile.
Брат купи́л мне карандаши́.
Fratele mi-a cumpărat creioane.

Nume de ființe

Они́ лю́бят преподава́телей.
Ei (își) iubesc profesorii.
Ученики́ уважа́ют ба́бушек.
Elevii (își) respectă bunicile.
Брат уважа́ет роди́телей.
Fratele (îi) respectă pe părinți.

VI. PRONUMELE DEMONSTRATIVE Э́ТОТ ȘI ТОТ

Pronumele demonstrativ э́тот „acest, acesta" indică obiecte sau ființe apropiate; pronumele тот „acel, acela" indică obiecte sau ființe depărtate. Ambele pronume au forme de gen și de număr.

Singular			Plural
m.	f.	n.	
э́тот	э́та	э́то	э́ти
тот	та	то	те

Trebuie făcută o distincție: cu rol de atribut aceste pronume însoțesc substantivele și se acordă cu ele în gen, număr și caz; cu rol de subiect se folosește numai э́то, formă de neutru, care este invariabilă (vezi lecția întîi). Comparați:

Э́тот дом мой.
Această casă e a mea.
Э́та учени́ца — моя́ сестра́.
Această elevă este sora mea.
Э́то кре́сло но́вое.
Acest fotoliu este nou.
Э́ти кни́ги — словари́.
Aceste cărți sînt dicționare.

Э́то мой дом.
Aceasta e casa mea.
Э́то моя́ сестра́.
Aceasta este sora mea.
Э́то но́вое кре́сло.
Acesta este un fotoliu nou.
Э́то словари́.
Acestea sînt (niște) dicționare.

*

— Вы хоти́те купи́ть э́тот слова́рь и́ли тот?
— Вот э́тот.
— А вам каки́е карандаши́: э́ти и́ли те?
— Вот те, цветны́е.

— Doriți să cumpărați acest dicționar sau acela?
— Acesta.
— Care creioane vă trebuie: acestea sau acelea?
— Cele de colo, colorate.

EXERCIȚII. УПРАЖНЕ́НИЯ.

1. Folosiți numeralele cardinale corespunzătoare cifrelor de mai jos. Puneți substantivele la cazul cerut de numerale.

Model: 4 карандаш...
четы́ре карандаша́

1 слова́рь; 1 ко́мната; 1 окно́; 2 студе́нт...; 2 коро́бк...; 3 врач...; 4 рези́нк...; 5 тетра́д...; 6 альбо́м...; 7 рома́н...; 8 преподава́тел...; 9 дере́в...; 10 стол...

2. Completați spațiile punctate cu desinențele corespunzătoare. Folosiți în locul cifrelor numeralele respective.

Model: На альбо́ме 4 конве́рт...
На альбо́ме четы́ре конве́рта.

1. Во́зле шко́лы 3 де́рев... 2. На мосту́ 2 учени́ц... и 7 учени́к... 3. Он купи́л 4 рези́нк... и 2 пена́л... 4. У нас в кварти́ре 2 телеви́зор... 5. В па́рке гуля́ют 5 студе́нт... 6. У меня́ 3 сестр... 7. У Во́вы 6 бра́т... 8. Мы слу́шали 2 о́пер... 9. У меня́ 7 това́рищ... 10. У Ни́ны 8 словар... 11. У Серёжи 9 рубл... и 2 копе́йк... 12. На столе́ 4 автору́чк... и 7 карандаш... 13. В портфе́ле 3 кни́г... и 6 журна́л... 14. У меня́ в ко́мнате 2 шкаф..., 3 кре́сл... и 5 сту́л...

3. Completați spațiile punctate cu substantivul corespunzător din coloana dreaptă la cazul cerut de numeral.

Model: У нас в до́ме 10 ... кварти́ра.
У нас в до́ме де́сять кварти́р.

1. У нас в до́ме 10 ...
2. У нас в кварти́ре 4 ...
3. У меня́ в ко́мнате 2 ...
4. У сестры́ в ко́мнате 3 ...
5. На столе́ 6 ...
6. На у́лице 5 ...
7. В го́роде 4 ...
8. У нас в го́роде 1 ...
9. У И́горя в портфе́ле 7 ...
10. Ва́ся купи́л 8 ...
11. На сту́ле 6 ...
12. У него́ на столе́ 3 ...

кварти́ра
ко́мната
ла́мпа
карти́на
кни́га
магази́н
теа́тр
музе́й
тетра́дь
конве́рт
газе́та
альбо́м

4. Puneți la cazul dativ, singular și plural, substantivele din următoarele îmbinări de cuvinte.

Model: оте́ц и мать
отцу́ и ма́тери; отца́м и матеря́м

оте́ц и мать; брат и сестра́; сын и дочь; ба́бушка и де́душка; дя́дя и тётя; инжене́р и врач; преподава́тель и учи́тельница; тетра́дь и кни́га; стул и кре́сло; каранда́ш и автору́чка; письмо́ и конве́рт; газе́та и журна́л.

5. Completați spațiile punctate cu substantivul corespunzător din coloana dreaptă la cazul dativ.

Model: Андре́й купи́л альбо́м ... жена́.
Андре́й купи́л альбо́м жене́.

1. Андре́й купи́л альбо́м ...
2. Приве́т ...!
3. Де́душка идёт к ...
4. Авто́бус приближа́ется к ...
5. Ма́ша говори́т по ...
6. Де́ти гуля́ют по ...
7. Почтальо́н идёт по ...
8. Я купи́л слова́рь по его́ ...
9. Ви́ктор купи́л пода́рок ...
10. Почтальо́н несёт письмо́ ...

жена́
па́па
врач
теа́тр
телефо́н
го́род
у́лица
про́сьба
сёстры
роди́тели

6. Înlocuiți substantivele redate cursiv cu pronume personale la cazul dativ. Țineți seama de faptul că, precedate de o prepoziție, pronumele de persoana a treia se scriu cu н- la inițială.

Model: Я иду́ к *отцу́*.
Я иду́ к нему́.

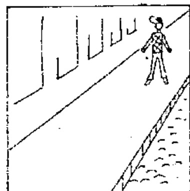
1. Никола́й идёт к *сестре́*. 2. Почтальо́н несёт журна́лы *инжене́ру*. 3. Мы идём к *врачу́*. 4. А́ня купи́ла конве́рты *роди́телям*. 5. Де́ти иду́т к *роди́телям*. 6. Трамва́й приближа́ется к *пло́щади*. 7. Приве́т *му́жу*! 8. Мы купи́ли пода́рок *ма́тери*. 9. Приве́т *О́льге*! 10. Ири́на купи́ла цветны́е карандаши́ *бра́ту*.

7. Priviți desenele de mai jos. Răspundeți la întrebări, folosind unul din adverbele здесь — сюда́, там — туда́.

Model: Где Ви́ктор?
Ви́ктор здесь.


Где Ви́ктор?


Куда́ идёт Ни́на?


Где Андре́й?


Куда́ идёт Ве́ра?

8. Completați spațiile punctate, folosind, de fiecare dată, unul din cele două cuvinte din coloana dreaptă.

1. Мы рабо́таем ...	до́ма, домо́й
2. Почтальо́н идёт ...	здесь, сюда́
3. Дере́вья расту́т ...	там, туда́
4. Де́вочки иду́т ...	здесь, сюда́
5. Из больни́цы врач идёт ...	до́ма, домо́й
6. Студе́нты иду́т ...	там, туда́

9. Folosiți substantivele din paranteze la cazul acuzativ plural.

Model: Мы ви́дим (трамва́й) и (авто́бус).
Мы ви́дим трамва́и и авто́бусы.

1. Он ви́дит (дом) и (у́лица). 2. Серге́й купи́л бра́ту (каранда́ш) и (рези́нка). 3. Алёша лю́бит (брат) и (сестра́). 4. Ученики́ уважа́ют (преподава́тель). 5. Она́ ви́дела в па́рке (учени́к) и (учени́ца). 6. Де́ти открыва́ют (слова́рь) и (тетра́дь). 7. Ко́ля купи́л (конве́рт) и (журна́л). 8. Никола́й Алексе́евич уважа́ет (сосе́д). 9. Она́ ви́дит (зда́ние). 10. Мы лю́бим (парк) го́рода. 11. Мать открыва́ет (окно́) и (дверь). 12. Преподава́тель слу́шает (студе́нт).

10. Folosiți pronumele тот (та, то, те) cu substantivele de mai jos, acordîndu-le cu acestea în gen și număr.

Model: тот заво́д, та ко́мната, то де́рево, те у́лицы.

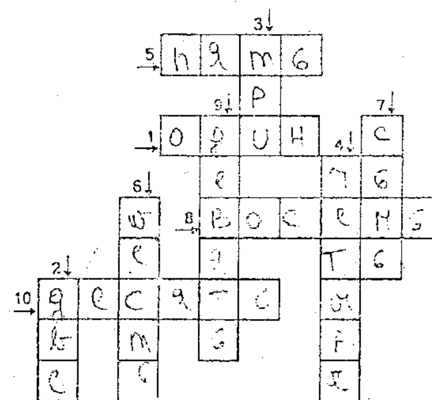
кре́сло, фа́брика, слова́рь, окно́, стадио́н, зда́ния, го́род, дере́вья, па́рки, ковёр, карти́на, пло́щадь, мосты́, трамва́й, авто́бусы, по́ле, лаборато́рия, апте́ка, магази́н, тетра́дь.

11. Completați spațiile punctate cu pronumele э́тот (э́та, э́то, э́ти), acordîndu-le în gen și număr cu substantivele corespunzătoare.

Model: ... кварти́ра на́ша.
Э́та кварти́ра на́ша.

1. ... дома́ высо́кие. 2. ... молодо́й челове́к — мой брат. 3. ... телеви́зор мой. 4. ... тетра́ди на́ши. 5. Я хочу́ купи́ть ... карандаши́. 6. Она́ купи́ла ... журна́лы и ... слова́рь. 7. ... учени́ца идёт в шко́лу. 8. Он хо́чет купи́ть ... альбо́м и ... рези́нки. 9. ... инжене́р рабо́тает на фа́брике. 10. ... врачи́ рабо́тают в больни́це. 11. ... де́рево высо́кое. 12. ... теа́тр но́вый. 13. ... о́пера прекра́сная.

CUVINTE ÎNCRUCIȘATE. КРОССВО́РД



Înscrieți pe orizontal și pe vertical, în sensul indicat de săgeți, numeralele cardinale indicate de cifrele 1—10.

9 LECȚIA A NOUA
ДЕВЯ́ТЫЙ УРО́К

- Imperativul
- Numeralele cardinale *(continuare)*
- Genitivul partitiv
- Verbul быть la viitor
- Expresiile у меня́ был (trecutul), у меня́ бу́дет (viitorul)
- Zilele săptămînii

НА РЫ́НКЕ

К. = Ко́ля
М. = Ма́ша
П. = продавщи́ца

К. Ма́ша, что мы должны́ купи́ть сего́дня на ры́нке?
М. О́вощи и фру́кты.
К. А вино́? Мы должны́ купи́ть и буты́лку вина́!
М. Вино́ я купи́ла ещё в понеде́льник.
К. Ма́ша, смотри́, каки́е кру́пные помидо́ры!
М. Ско́лько сто́ит килогра́мм?
П. Рубль пятьдеся́т.
М. Возьмём три килогра́мма. Взве́сьте, пожа́луйста, и две свёклы.
К. А огурцы́ у вас есть?
П. Есть.
М. Ну, возьмём и килогра́мм огурцо́в.
К. Что мы ещё должны́ купи́ть из овоще́й?
М. Карто́шку, лук и морко́вь. У вас есть всё э́то?
П. Да, есть.
М. А зелёный лук есть?
П. Нет.
М. А когда́ бу́дет?
П. Мо́жет быть, в пя́тницу.
М. Да́йте нам пять килогра́мм карто́шки, полтора́ килогра́мма морко́ви и килогра́мм лу́ка.
П. Пожа́луйста. С вас семь рубле́й шестна́дцать копе́ек.
М. Ко́ля, держи́ су́мку.
К. Смотри́, вон там краси́вые кру́пные я́блоки.
М. Я́блоки у нас есть, нет гру́ш.
К. Ты уже купи́ла я́блоки? Когда́?
М. Во вто́рник.
К. Молоде́ц! В тако́м слу́чае мы должны́ ещё купи́ть ба́ночку горчи́цы и две буты́лки молока́.

ÎN PIAȚĂ

K. = Kolea
M. = Mașa
V. = vînzătoarea

K. Mașa, ce trebuie să cumpărăm astăzi la piață?
M. Legume și fructe.
K. Dar vin? Trebuie să cumpărăm și o sticlă de vin!
M. Vinul l-am cumpărat încă de luni.
K. Mașa, ia te uită ce roșii mari!
M. Cît costă kilogramul ?
V. O rublă cincizeci.
M. Să luăm trei kilograme. Cîntăriți, vă rog, și două sfecle.
K. Dar castraveți aveți ?
V. Avem.
M. Păi, să luăm și un kilogram de castraveți.
K. Ce legume trebuie să mai cumpărăm ?
M. Cartofi, ceapă și morcovi. Aveți toate acestea ?
V. Da, avem.
M. Dar ceapă verde aveți ?
V. Nu.
M. Și cînd o să aveți ?
V. Poate, pe vineri.
M. Dați-ne cinci kilograme de cartofi, un kilogram și jumătate de morcovi și un kilogram de ceapă.
V. Poftiți. Aveți de plată șapte ruble șaisprezece copeici.
M. Kolea, ține sacoșa.
K. Uite, acolo sînt mere frumoase și mari.
M. Mere avem, nu avem pere.
K. Ai și cumpărat mere ? Cînd ?
M. Marți.
K. Bravo ! În cazul acesta trebuie să mai cumpărăm un borcănaș de muștar și două sticle de lapte.

CUVINTE ȘI EXPRESII.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

ры́нок *s.m.* piață, tîrg
продавщи́ца *s.f.* vînzătoare
о́вощи *s.pl.* legume, zarzavat; *что купи́ть из овоще́й?* ce legume să cumpărăm?
фрукт *s.m.* fruct
вино́ *s.n.* vin
буты́лка *s.f.* sticlă; *буты́лка вина́* o sticlă de vin
ещё mai, încă
понеде́льник *s.m.* luni; *в понеде́льник* luni
смотре́ть *II*, a privi, a se uita; *смотри́* privește, ia te uită
кру́пный, -ая, -ое, -ые mare
помидо́р *s.m.* roșie, tomată
ско́лько сто́ит? cît costă?
килогра́мм *s.m.* kilogram; atenție: în rusă se scrie cu doi de м!
пятьдеся́т cincizeci
возьмём să luăm
взве́сить *II* a cîntări; *взве́сьте!* cîntăriți!
свёкла[1] *s.f.* sfeclă
огуре́ц *s.m.* castravete
ну păi, hai, haide
карто́шка[2] *s.f.* cartof, cartofi
лук *s.m.* ceapă; *зелёный лук* ceapă verde
морко́вь *s.f.* morcovi (atenție: accentul este pe ultima silabă!)
бу́дет va fi
мо́жет быть poate, poate că
пя́тница *s.f.* vineri; *в пя́тницу* vineri
да́йте dați, dați-ne
полтора́ unul și jumătate, una și jumătate; *полтора́ килогра́мма* un kilogram și jumătate.
пожа́луйста poftim, poftiți (atenție: nu se folosește niciodată cu valoare interogativă ca echivalent al româneasculni *Poftim?*)
с вас aveți de plată, aveți de plătit
шестна́дцать șaisprezece
держа́ть *II* a ține
су́мка *s.f.* sacoșă, geantă
смотри́ вон там uite acolo
краси́вый, -ая, -ое, -ые frumos
я́блоко *s.n.* măr (fruct)
гру́ша *s.f.* pară
вто́рник *s.m.* marți; *во вто́рник* marți
молоде́ц! bravo! bravo ție! băiat (fată) de ispravă
слу́чай *s.m.* caz, întîmplare; *в тако́м слу́чае* în cazul acesta
ба́ночка *s.f.* borcănaș
горчи́ца *s.f.* muștar
молоко́ *s.n.* lapte

REȚINEȚI! ЗАПО́МНИТЕ!

Я до́лжен купи́ть буты́лку молока́.	Trebuie să cumpăr o sticlă de lapte.
Ско́лько сто́ит килогра́мм я́блок?	Cît costă un kilogram de mere ?
Ско́лько сто́ят я́блоки?	Cît costă merele ?

[1] Unele denumiri de legume ca: свёкла „sfeclă", карто́шка „cartof, cartofi", лук „ceapă", морко́вь „morcovi" ș.a. nu se folosesc la plural. Vom spune deci: килогра́мм карто́шки „un kilogram de cartofi", полтора́ килогра́мма морко́ви „un kilogram și jumătate de morcovi" etc. (în care карто́шки, морко́ви sînt forme de genitiv singular).

[2] Forma **карто́шка** „cartof, cartofi" este propriu limbajului familiar, colocvial. Se folosește paralel și forma **карто́фель,** de gen masculin, propriu limbajului scris, elevat.

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos.

— Máма, что я дóлжен купи́ть на ры́нке?
— Килогрáмм помидóров и три килогрáмма картóшки.

— Кóля, что я должнá купи́ть на ры́нке?
— Два килогрáмма я́блок и килогрáмм груш.

— Что мы дóлжны купи́ть из овощéй?
— Лук, морковь и огурцы́.

— Скóлько стóит килогрáмм я́блок?
— 90 копéек.

— Скóлько стóит килогрáмм картóшки?
— 30 копéек.

— Скóлько стóят огурцы́?
— 60 копéек.

PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШÉНИЕ

Litera д din finala -дцать pe care o conțin o serie de numerale cardinale nu se citește; pronunțarea finalei este [ţ:ət']. Iată aceste numerale și pronunțarea lor:

11 оди́ннадцать	[ad'inəţ:ət']	16 шестнáдцать	[şiesnáţ:ət']
12 двенáдцать	[dv'ináţ:ət']	17 семнáдцать	[s'iemnáţ:ət']
13 тринáдцать	[tr'ináţ:ət']	18 восемнáдцать	[vəs'iemnáţ:ət']
14 четы́рнадцать	[č'ietirnəţ:ət']	19 девятнáдцать	[d'iv'ietnáţ:ət']
15 пятнáдцать	[p'ietnaţ:ət']	20 двáдцать	[dváţ:ət']
		30 три́дцать	[tr'iţ:ət']

Cei doi н din cuvîntul оди́ннадцать reprezintă de fapt, în rostire, un singur [n]: [ad'inəţ:ət'], iar primul [t] din шестнáдцать nu se rostește: [şiesnáţ:ət'].

Accentul cade pe vocala premergătoare finalei -дцать, cu excepția următoarelor numerale: оди́ннадцать și четы́рнадцать.

De reținut faptul că numeralul дéсять „zece" se rostește cu [t] moale și se ortografiază cu ь; cînd дéсять intră în componența numeralelor compuse пятьдесят, шестьдесят, сéмьдесят, вóсемьдесят la nominativ se scrie fără ь și [t] final se rostește dur.

Cei doi б din cuvîntul суббота „sîmbătă" reprezintă, în rostire, un singur [b]: [subótə].

I. IMPERATIVUL

Modul imperativ se formează, la singular, prin suprimarea desinenței de persoana a treia plural și prin înlocuirea ei cu desinențele specifice imperativului (-й, -и) sau prin înmuierea consoanei finale a temei. Forma de plural se obține prin atașarea sufixului -те la forma de singular.

Tema	Pers. a III-a pl.	Imperativul			
		sg.	finala sg.	pl.	finala pl.
vocalică	рабóтают	рабóтай	-й	рабóтайте	-те
consonantică	кýпят	купи́	-и	купи́те	-те
	взвéсят	взвесь	cons. moale (-ь)	взвéсьте	-те

Exemple:

sg.	pl.
Дай мне э́тот словáрь!	Дáйте мне э́тот словáрь!
Dă-mi acest dicționar.	Dați-mi acest dicționar.
Купи́ отцý буты́лку винá!	Купи́те отцý буты́лку винá!
Cumpără-i tatălui o sticlă de vin.	Cumpărați-i tatălui o sticlă de vin.
Брось мяч сюдá!	Брóсьте мяч сюдá!
Aruncă mingea încoace.	Aruncați mingea încoace.

Formele de imperativ ale verbului быть sînt:

sg. будь! fii! *pl.* бýдьте! fiți!

Будь внимáтелен! Fii atent!

Бýдьте внимáтельны! Fiți atenți!

II. NUMERALELE CARDINALE *(continuare)*

11 — оди́ннадцать	20 — двáдцать
12 — двенáдцать	30 — три́дцать
13 — тринáдцать	40 — сóрок
14 — четы́рнадцать	50 — пятьдеся́т
15 — пятнáдцать	60 — шестьдеся́т
16 — шестнáдцать	70 — сéмьдесят
17 — семнáдцать	80 — вóсемьдесят
18 — восемнáдцать	90 — девянóсто
19 — девятнáдцать	100 — сто

Toate aceste numerale se îmbină cu substantivele la cazul genitiv plural. De ex.: оди́ннадцать карандашéй, двенáдцать домóв, тринáдцать книг etc.

Spre deosebire de limba română, numeralele de tipul: 21 — двáдцать оди́н, 32 — три́дцать два, 53 — пятьдеся́т три, 84 — вóсемьдесят четы́ре etc., formate dintr-un numeral compus + unul simplu, nu se îmbină prin intermediul unei conjuncții. De ex.: сéмьдесят пять домóв „șaptezeci *și* cinci de case".

La nominativ și acuzativ, numeralele din coloana a doua (20—100) și cele care desemnează unități superioare lor se îmbină cu substantivele în felul următor:

1. Cînd după numeralul compus urmează оди́н (однá, однó), acesta este urmat de un substantiv la cazul n o m i n a t i v s i n g u l a r, acordîndu-se cu el în gen. De ex.:

двáдцать оди́н рубль — douăzeci și una ruble
пятьдеся́т однá копéйка — cincizeci și una copeici
шестьдеся́т однó окнó — șaizeci și una ferestre

2. Cînd după numeralul compus urmează два (две), три și четы́ре, acesta este urmat de un substantiv la cazul g e n i t i v s i n g u l a r. De ex.:

три́дцать два стýла — treizeci și două de scaune
сóрок два крéсла — patruzeci și două de fotolii
сéмьдесят две лáмпы — șaptezeci și două de lămpi
вóсемьдесят три столá — optzeci și trei de mese
девянóсто четы́ре шкáфа — nouăzeci și patru de dulapuri

3. Cînd după numeralul compus urmează пять, шесть, семь, вóсемь sau дéвять, acesta este urmat de un substantiv la cazul g e n i t i v p l u r a l. De ex.:

двáдцать пять домóв — douăzeci și cinci de case
три́дцать шесть книг — treizeci și șase de cărți
сóрок семь рези́нок — patruzeci și șapte de radiere

III. GENITIVUL PARTITIV

După substantive, genitivul partitiv (care indică de obicei o anumită cantitate, o parte dintr-un întreg) se folosește de cele mai multe ori în următoarele situații:

1. După cuvinte de tipul: **буты́лка, ба́ночка, стака́н** „pahar“, **коро́бка** ș.a. De ex.: буты́лка молока́ „o sticlă de lapte“, ба́ночка горчи́цы „un borcănaș de muștar“, стака́н вина́ „un pahar de vin“, коро́бка конфе́т „o cutie de bomboane“.

2. După substantive care indică unități de măsură: **килогра́мм, литр** „litru“, **метр** „metru“ ș.a. De ex.: килогра́мм огурцо́в, литр молока́; три килогра́мма я́блок, шесть ли́тров вина́ etc.

IV. VERBUL БЫТЬ LA VIITOR

La viitor, verbul **быть** se conjugă în felul următor:

sg.	1. я бу́ду	*pl.*	1. мы бу́дем
	2. ты бу́дешь		2. вы бу́дете
	3. он / она́ / оно́ } бу́дет		3. они́ бу́дут

V. EXPRESIILE У МЕНЯ́ БЫЛ, У МЕНЯ́ БУ́ДЕТ

Expresiile cu sens posesiv de tipul **у меня́ есть** (vezi lecția a 6-a) cunosc forme de trecut și viitor. În asemenea situații se modifică numai verbul **быть**, care se conjugă la trecut, respectiv la viitor. Comparați:

Trecut

У меня́ У тебя́ У него́ У неё У нас У вас У них	был сын. была́ дочь. бы́ло кре́сло. бы́ли де́ти.	Eu am avut Tu ai avut El a avut Ea a avut Noi am avut Voi ați avut Ei au avut Ele au avut	un fiu. o fiică. un fotoliu. copii.

Viitor

У меня́ У тебя́ У него́ У неё У нас У вас У них	бу́дет { сын. / дочь. / кре́сло. бу́дут де́ти.	Eu voi avea Tu vei avea El va avea Ea va avea Noi vom avea Voi veți avea Ei vor avea Ele vor avea	un fiu. o fiică. un fotoliu. copii.

După cum reiese din schemele de mai sus, la trecut există forme de gen (numai la singular) și forme de număr. La viitor acordul se face numai în număr.

Exemple:

У роди́телей был но́вый телеви́зор.	Părinții aveau un televizor nou.
У почтальо́на была́ су́мка.	Poștașul avea o geantă.
У де́душки бы́ло хоро́шее кре́сло.	Bunicul avea un fotoliu bun.
У сестры́ был интере́сный альбо́м.	Sora avea un album interesant.
У ученика́ бу́дет слова́рь.	Elevul va avea un dicționar.

VI. ZILELE SĂPTĂMÎNII

În limba rusă, zilele săptămînii au următoarele denumiri (atenție la gen !):

понеде́льник (*m.*) luni
вто́рник (*m.*) marți
среда́ (*f.*) miercuri
четве́рг (*m.*) joi
пя́тница (*f.*) vineri
суббо́та (*f.*) sîmbătă
воскресе́нье (*n.*) duminică

La întrebarea **Како́й сего́дня день?** „Ce zi este astăzi ?“ se răspunde:

Сего́дня (у нас) { понеде́льник / среда́ / воскресе́нье — Astăzi e { luni / miercuri / duminică

La întrebarea **Како́й день был вчера́?** „Ce zi a fost ieri ?“ se răspunde, ținîndu-se seama de acordul în gen:

Вчера́ { был понеде́льник / была́ среда́ / бы́ло воскресе́нье — Ieri a fost { luni / miercuri / duminică

La întrebarea **Како́й день бу́дет за́втра?** „Ce zi va fi mîine ? se răspunde:

За́втра бу́дет { понеде́льник / среда́ / воскресе́нье — Mîine va fi { luni / miercuri / duminică

La întrebarea? когда́? „cînd ?“ se răspunde, folosindu-se structura **в(во)** + denumirea zilei la cazul acuzativ. Varianta cu prepoziția **во** se întîlnește, în cazul de față, numai în expresia во вто́рник.

Exemple:

— Когда́ ты был в теа́тре? — Я был в теа́тре в понеде́льник.	Cînd ai fost la teatru? Am fost la teatru luni.
— Когда́ вы бы́ли в поликли́нике? — В поликли́нике я был в сре́ду.	Cînd ați fost la policlinică? La policlinică am fost miercuri.
— Когда́ вы бу́дете на факульте́те? — В четве́рг.	Cînd veți fi la facultate? Joi.
— Когда́ она́ говори́ла по телефо́ну? — В пя́тницу.	Cînd a vorbit ea la telefon? Vineri.
— Когда́ бы́ли роди́тели на ры́нке? — В суббо́ту.	Cînd au fost părinții la piață? Sîmbătă.

— Когда́ вы слу́шали о́перу «Русла́н и Людми́ла»? — Cînd ați ascultat opera „Ruslan și Ludmila"?
— В воскресе́нье. — Duminică.

Pentru a reda în rusă expresii românești de tipul *lunea* „în fiecare luni", *marțea* „în fiecare marți" etc., vom folosi denumirea respectivei zile la dativ plural, precedată de prepoziția по: по понеде́льникам, по вто́рникам etc. De ex.: По воскресе́ньям я смотрю́ телеви́зор. „Duminica mă uit la televizor", По сре́дам Ната́ша чита́ет литерату́рные журна́лы. „Miercurea Natașa citește reviste literare", По суббо́там на́ши роди́тели гуля́ют в па́рке. „Sîmbăta părinții noștri se plimbă în parc".

EXERCIȚII. УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Formați imperativul, singular și plural, de la verbele care sînt date în paranteze la persoana a treia plural:

a) 1. (Рабо́тают) по воскресе́ньям. 2. (Даю́т) отцу́ слова́рь. 3. (Слу́шают) о́перу в суббо́ту ве́чером. 4. (Гуля́ют) по па́рку. 5. (Изуча́ют) иностра́нные языки́. 6. (Обе́дают) сего́дня в рестора́не. 7. (Чита́ют) рома́ны по-ру́сски.

Model: (Рабо́тают) хорошо́.
Рабо́тай хорошо́!
Рабо́тайте хорошо́!

b) 1. (Ку́пят) бра́ту хоро́шие кни́ги. 2. (Выхо́дят) на балко́н. 3. (Приглася́т) сестру́ в теа́тр. 4. (Говоря́т) до́ма по-англи́йски. 5. (Спеша́т) на конце́рт. 6. (Смо́трят) пье́сы по вто́рникам. 7. (Несу́т) фру́кты домо́й.

Model: (Ку́пят) бра́ту хоро́шие кни́ги.
Купи́ бра́ту хоро́шие кни́ги!
Купи́те бра́ту хоро́шие кни́ги!

c) 1. Ми́тя, (бро́сят) мяч ма́льчику. 2. Серёжа, (взве́сят) э́ти я́блоки. 3. Пе́тя, (вы́нут [1]) кни́ги из портфе́ля. 4. Андрю́ша, (пригото́вят [2]) ба́бушке пода́рок.

Model: Ми́тя, (бро́сят) мяч ма́льчику.
Ми́тя, брось мяч ма́льчику!
Бро́сьте мяч ма́льчику!

2. Folosiți numeralele cardinale corespunzătoare cifrelor de mai jos. Puneți substantivele la cazul cerut de numerale.

Model: 53 рези́нк...
пятьдеся́т три рези́нки

11 стол...; 15 преподава́тел...; 20 авто́бус...; 21 кни́г...; 28 магази́н...; 32 кварти́р...; 40 каранда́ш...; 43 газе́т...; 50 дере́в...; 58 фильм...; 60 учени́к...; 62 фотока́рточк...; 70 заво́д...; 83 фа́брик...; 90 альбо́м...; 95 пена́л...; 100 конве́рт...

3. Înlocuiți spațiile punctate cu substantivul corespunzător din coloana dreaptă la cazul cerut de numeral.

Model: В альбо́ме 64 ... фотока́рточка.
В альбо́ме шестьдеся́т четы́ре фотока́рточки.

[1] вы́нуть *I* a scoate
[2] пригото́вить *II* a pregăti

1. У нас в библиоте́ке 42 ...
2. У него́ на столе́ 13 ...
3. В портфе́ле 17 ...
4. На сту́ле 23 ...
5. На столе́ в магази́не 35 ...
6. Же́ня купи́ла 40 ...
7. У Серёжи 63 ...
8. У меня́ 74 ...
9. У нас в го́роде 80 ...
10. В музе́е 98 ...
11. У нас в до́ме 44 ...
12. У Во́вы 99 ...

стул
кни́га
каранда́ш
журна́л
авторучка
альбо́м
рубль
копе́йка
магази́н
карти́на
кварти́ра
конве́рт

4. Priviți desenele de mai jos; răspundeți la întrebarea **Что э́то?**, folosind în răspunsuri, în locul spațiilor punctate, substantivele corespunzătoare la cazul genitiv.

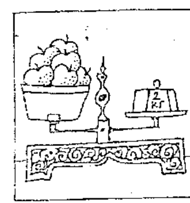
Model: Что э́то?
Э́то буты́лка вина́.

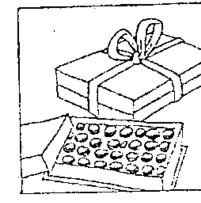


Э́то буты́лка ...



Э́то ба́ночка ...


Э́то 2 килогра́мма ...


Э́то 2 коро́бки ...

5. Traduceți următoarele îmbinări de cuvinte:

3 kilograme de mere; 8 kilograme de pere; 3 litri de vin; 20 de cutii de bomboane; 31 de borcănașe de muștar; 2 pahare de lapte; 5 pahare de vin; 1 kilogram de castraveți; 50 de kilograme de cartofi; 2 kilograme de morcovi; 63 de kilograme de fructe; 100 de kilograme de legume.

6. Completați spațiile punctate cu una din formele corespunzătoare de trecut ale verbului **быть** (**был**, **была́**, **бы́ло** sau **бы́ли**).

Model: У меня́ ... хоро́ший това́рищ.
У меня́ был хоро́ший това́рищ.

1. У Ната́ши ... хоро́шая подру́га. 2. У инжене́ра ... но́вый портфе́ль. 3. У ба́бушки ... хоро́шее кре́сло. 4. У них ... ми́лые де́ти. 5. У Же́ни ... цветны́е карандаши́. 6. У продавщи́цы ... хоро́шие фру́кты и о́вощи. 7. У отца́ ... ру́сско-румы́нский слова́рь. 8. У Ни́ны ... но́вая су́мка. 9. У почтальо́на в су́мке ... пи́сьма и журна́лы. 10. У Ве́ры ... ка́рие глаза́. 11. У Валенти́на ... све́тлые во́лосы.

7. Traduceți următoarele propoziții, folosind verbul **быть** la viitor (atenție: se vor folosi expresii de tipul **у меня́ бу́дет**).

1. El va avea un dicționar nou. 2. Voi avea cărți interesante. 3. Cînd vei avea o servietă? 4. Ei vor avea mîine o ședință. 5. Cînd veți avea fructe? 6. Noi vom avea un apartament nou. 7. Ea va avea un autoturism. 8. Ele vor avea aceste dicționare.

8. Răspundeți la întrebarea **Како́й сего́дня день?**, folosind pe rînd denumirile celor șapte zile ale săptămînii.

М о д е л ь: Какой сегодня день?
Сегодня (у нас) понедельник.

9. Traduceţi următoarele propoziţii.

1. Ieri a fost duminică. Ne-am plimbat în parc. 2. Ieri a fost miercuri. Andrei a luat masa de prînz la restaurant. 3. Ieri a fost vineri. Părinţii mei au cumpărat un televizor şi un covor. 4. Ieri a fost luni. El a lucrat la bibliotecă. 5. Ieri a fost sîmbătă. Sora mea a fost la gară. 6. Ieri a fost marţi. Kolea a văzut un nou film (artistic). 7. Ieri a fost joi. Soţia mea a cumpărat legume şi fructe.

10. Răspundeţi la întrebările de mai jos, folosind substantivele corespunzătoare din coloana dreaptă la cazul acuzativ cu prepoziţia в (во).

М о d e l: Когда ты обедал в ресторане?
Я обедал в ресторане в воскресенье.

1. Когда вы обедали в ресторане?	воскресенье
2. Когда ты гулял по улицам города?	четверг
3. Когда вы изучали этот урок?	вторник
4. Когда он смотрел пьесу по телевизору?	среда
5. Когда она слушала оперу?	суббота
6. Когда ты работал в библиотеке?	понедельник
7. Когда они обедали дома?	пятница

11. Răspundeţi la întrebările de mai jos, folosind substantivele corespunzătoare din coloana dreaptă la cazul dativ plural cu prepoziţia по.

М о d e l: Когда ты обедаешь в ресторане?
Я обедаю в ресторане по воскресеньям.

1. Когда вы обедаете в ресторане?	воскресенье
2. Когда ты гуляешь по улицам города?	четверг
3. Когда вы изучаете иностранные языки?	вторник
4. Когда он смотрит пьесы по телевизору?	среда
5. Когда она слушает оперы?	суббота
6. Когда ты работаешь в библиотеке?	понедельник
7. Когда они обедают дома?	пятница

12. Înscrieţi în pătrăţele, pe orizontală, denumirile de legume şi fructe cunoscute din lecţia a noua.

М О Р К О В Ь	morcovi
О Г У Р Е Ц	castravete
С В Ё К Л А	sfeclă
Л У К	ceapă
Г Р У Ш А	pară
Я Б Л О К О	măr
П О М И Д О Р	roşie
К А Р Т О Ш К А	cartofi

ZILELE SĂPTĂMÎNII. ДНИ НЕДЕЛИ

Fiecare număr înscris în pătrăţelele de mai jos corespunde unei litere. Înlocuind numerele înscrise pe verticala A—B cu cinci litere, veţi găsi denumirea uneia dintre zilele lucrătoare ale săptămînii. Literele aflate vă vor ajuta să găsiţi şi să înscrieţi pe orizontală denumirea celorlalte cinci zile lucrătoare. De reţinut că, de cîte ori se repetă un număr, de atîtea ori se repetă şi litera respectivă.

A

1 С	6 У	7 Б	7 Б	8 О	9 Т	5 А				
10 В	9 Т	8 О	2 Р	11 Н	12 И	13 К				
14 Ч	3 Е	9 Т	10 В	3 Е	2 Р	15 Г				
16 П	8 О	11 Н	3 Е	4 Д	3 Е	17 Л	18 Ь	11 Н	12 И	13 К
16 П	19 Я	9 Т	11 Н	12 И	20 Ц	5 А				

B

10 LECŢIA A ZECEA
ДЕСЯ́ТЫЙ УРО́К

Aspectul verbal Viitorul compus Cazul instrumental Nume de străzi, pieţe, instituţii Numeralele ordinale

ГДЕ МЫ БУ́ДЕМ ОБЕ́ДАТЬ?

— Ми́ша, пора́ обе́дать. Я проголода́лся.
— Я то́же. Где мы бу́дем сего́дня обе́дать?
— В столо́вой на проспе́кте Кали́нина.
— Там самообслу́живание?
— Коне́чно.

*

— Ва́ся, что ты бу́дешь есть?
— Да вот не зна́ю, что взять на пе́рвое: борщ и́ли соля́нку? А, мо́жет быть, бульо́н с фрикаде́льками?
— Нет, я бу́ду есть суп с лапшо́й. А на второ́е что мо́жно взять?
— Я бу́ду есть жа́реное мя́со или ры́бу.
— С карто́шкой?
— Нет, с ри́сом. А ты?
— Я бу́ду есть котле́ты с ка́шей.
— А на тре́тье что?
— Я предпочита́ю компо́т. А ты что бу́дешь есть?
— Кисе́ль.
— Бу́дем пить минера́льную во́ду?
— Бу́дем.

*

— Ми́ша, спроси́: пе́рвый стол свобо́ден?
— Нет, пе́рвый за́нят. Четвёртый стол свобо́ден, вон там у окна́.
— А ви́лки и ло́жки там есть?
— Да. Есть и ножи́.

UNDE VOM LUA MASA?

— Mişa, e timpul să mîncăm. Mi s-a făcut foame.
— Şi mie. Unde vom lua masa astăzi?
— La cantina-restaurant de pe bulevardul Kalinin.
— E cu autoservire?
— Desigur.

*

— Vasea, tu ce vei mînca?
— Nu ştiu ce să iau la felul intîi: un borş sau o ciorbă de carne? Sau poate o supă de perişoare?
— Nu, eu voi mînca o supă cu tăiţei. Dar la felul doi ce se poate lua?
— Eu voi mînca o friptură sau peşte.
— Cu cartofi?
— Nu, cu orez. Dar tu?
— Eu voi mînca chiftele cu caşă.
— Dar la felul trei?
— Eu prefer compot. Dar tu ce vei mînca?
— Chisel.
— Bem (textual: vom bea) apă minerală?
— Bem (textual: vom bea).

*

— Mişa, ia intreabă: prima masă e liberă?
— Nu, prima e ocupată. Cea de-a patra e liberă, uite acolo lingă fereastră.
— Furculiţe şi linguri sînt acolo?
— Da. Sînt şi cuţite.

— Како́й хлеб бу́дем есть: бе́лый и́ли чёрный?
— Я люблю́ чёрный.
— А я бу́ду есть бе́лый.
— Прия́тного аппети́та!
— Спаси́бо, взаи́мно.

— Ce piine vom mînca: albă sau neagră?
— Mie-mi place neagră.
— Eu voi mînca albă.
— Poftă bună!
— Mulţumesc, asemenēa.

CUVINTE ŞI EXPRESII.

пора́ e timpul; *пора́ обе́дать* e timpul să mîncăm
проголода́ться *I* a i se face foame
столо́вая *s.f.* cantină-restaurant; *в столо́вой* la cantina-restaurant
проспе́кт *s.m.* bulevard, cale
самообслу́живание *s.n.* autoservire
коне́чно desigur, bineînţeles, fireşte
есть *ipf.* a mînca; verb neregulat: la *sg.*: *ем, ешь, ест;* la *pl.*: *еди́м, еди́те, едя́т* [1]
знать *I ipf.* a şti
взять *pf.* a lua
пе́рвое *s.n.* felul intîi; *взять на пе́рвое* a lua la felul întîi
борщ *s.m.* borş (ciorbă)
и́ли sau, ori
соля́нка *s.f.* ciorbă de carne (sau peşte) condimentată
бульо́н *s.m.* supă (de carne fără zarzavat), bulion, consommé
фрикаде́лька *s.f.* perişoară; *бульо́н с фрикаде́льками* supă cu perişoare
суп *s.m.* supă (atenţie la gen: substantivul este masculin)
лапша́ *s.f.* tăiţei (atenţie: se foloseşte numai la *sg.*); *суп с лапшо́й* supă cu tăiţei
второ́е *s.n.* felul doi; *взять на второ́е* a lua la felul doi
мо́жно se poate
жа́реный, -ая, -ое, -ые prăjit
мя́со *s.n.* carne; *жа́реное мя́со* friptură, carne prăjită

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

ры́ба *s.f.* peşte
рис *s.m.* orez
котле́та *s.f.* chiftea
ка́ша *s.f.* caşă (fel de mincare din diferite crupe)
тре́тье *s.n.* felul trei; *на тре́тье* la felul trei
предпочита́ть *I ipf.* a prefera
компо́т *s.m.* compot
кисе́ль *s.m.* chisel (jeleu din fructe, lapte etc. la pahar)
пить *I ipf.* a bea; la *sg.*: *пью, пьёшь, пьёт* la *pl.*: *пьём, пьёте, пьют*
минера́льный, -ая, -ое, -ые mineral; *минера́льная вода́* apă minerală
спроси́ть *II pf.* a intreba; *спроси́* intreabă!
пе́рвый, -ая, -ое, -ые prim, intîi
за́нят, -а, -о, -ы ocupat; *стол за́нят* masa este ocupată
четвёртый, -ая, -ое, -ые al patrulea
ви́лка *s.f.* furculiţă
ло́жка *s.f.* lingură
нож *s.m.* cuţit
хлеб *s.m.* piine
бе́лый, -ая, -ое, -ые alb
чёрный, -ая, -ое, -ые negru
прия́тный, -ая, -ое, -ые plăcut
аппети́т *s.m.* poftă; *прия́тного аппети́та!* poftă bună!
взаи́мно reciproc; *спаси́бо, взаи́мно!* mulţumesc, asemenea!

REŢINEŢI! ЗАПО́МНИТЕ!

Что мо́жно взять на пе́рвое (второ́е, тре́тье)? Ce se poate lua la felul (ca fel) unu (doi, trei)?
Что вы бу́дете пить? Ce veţi bea?

Citiţi cu voce tare şi repetaţi microdialogurile de mai jos:

— Что мо́жно взять на пе́рвое?
— Суп с лапшо́й.

— Что мо́жно взять на второ́е?
— Котле́ты с ка́шей.

— Что мо́жно взять на тре́тье?
— Кисе́ль и́ли компо́т.

*

— Что вы бу́дете пить?
— Минера́льную во́ду.

— Что вы бу́дете пить?
— Бе́лое вино́.

— Что вы бу́дете пить?
— Молоко́.

[1] Atunci cînd verbele prezintă anumite dificultăţi în conjugare, începînd cu lecţia de faţă, în dreptul lor se menţionează formele de prezent (la verbele imperfective) sau cele de viitor simplu (la verbele perfective).

PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Reamintim că unele litere nu au valoarea lor fonetică de bază, adică notează un alt sunet. Este cazul lui г din приятного (*прия́тного аппети́та!* „poftă bună!") care se citește [v] și al lui ч din коне́чно „desigur, firește", care se citește [ș]: [pr'ijátnəvə], [kan'éșnə].

Într-o serie de cuvinte de origine străină nu are loc înmuierea unor consoane urmate de e. Astfel, [d] din cuvîntul *фрикаде́льки* „perișoare", care în rusă este de origine germană, se rostește dur: [fr'ikadél'k'i].

Reamintim faptul că la finală absolută consoanele sonore se afonizează, adică se rostesc surd: нож „cuțit" [noș], хлеб „pîine" [hl'ep].

I. ASPECTUL VERBAL

Ca și în limba română, verbele rusești exprimă acțiuni care pot avea loc în trecut, în prezent sau în viitor. Spre deosebire însă de limba română, verbele din limba rusă cunosc o categorie morfologică, exprimată mai ales prin prefixe și sufixe, categorie care indică faptul că o acțiune poate fi neterminată sau terminată, repetată sau nerepetată, de lungă durată sau de scurtă durată. Este vorba despre a s p e c t u l verbal. Comparați:

Она́ до́лго *изуча́ла* англи́йский язы́к. Ea a studiat mult timp limba engleză.

Он обы́чно *де́лал* в упражне́ниях мно́го оши́бок. El făcea de obicei în exerciții multe greșeli.

Она́ по утра́м *открыва́ла* о́кна. În fiecare dimineață ea deschidea ferestrele.

Жо́ра ежедне́вно *писа́л* упражне́ния. Jora scria exerciții zilnic.

Ко́стя *отвеча́л* на экза́мене три́дцать мину́т. Kostea a răspuns la examen timp de treizeci de minute.

Наконе́ц она́ *изучи́ла* англи́йский язы́к. În sfîrșit ea a terminat de studiat limba engleză.

Вчера́ он *сде́лал* в упражне́ниях две оши́бки. Ieri el a făcut în exerciții două greșeli.

Сего́дня у́тром она́ *откры́ла* окно́. Azi dimineață ea a deschis fereastra.

Вчера́ Жо́ра *написа́л* упражне́ние. Jora a scris ieri un exercițiu.

Ко́стя хорошо́ *отве́тил* на экза́мене. Kostea a răspuns bine la examen.

Verbele din coloana stîngă (la infinitiv: изуча́ть, де́лать, отвеча́ть) fie că nu indică terminarea acțiunii, fie că exprimă o acțiune repetată sau de lungă durată. Aceste verbe sînt de aspect i m p e r f e c t i v. De obicei, ele se îmbină cu cuvinte sau expresii, care indică repetarea acțiunii sau faptul că aceasta se desfășoară timp îndelungat: до́лго „mult timp, îndelung", обы́чно „de obicei", ча́сто „adesea, adeseori", ре́дко „rareori", всегда́ „totdeauna", ежедне́вно „zilnic", ка́ждый год „în fiecare an", ка́ждую неде́лю „în fiecare săptămînă", ка́ждый день „în fiecare zi", ка́ждый ве́чер „în fiecare seară", весь день „toată ziua" ș.a.

Verbele din coloana dreaptă (la infinitiv: изучи́ть, сде́лать, отве́тить) indică o acțiune terminată, nerepetată sau de scurtă durată. Aceste verbe sînt de aspect p e r f e c t i v. Ele nu se îmbină niciodată cu expresiile de mai sus. În schimb se îmbină cu cuvinte de tipul уже́ „deja", наконе́ц „în sfîrșit, în cele din urmă" etc.

De obicei, verbele rusești formează perechi aspectuale care se deosebesc formal prin caracteristici morfologice, cum ar fi: apariția unui prefix la perfectiv (де́лал—сде́лал), dispariția unui sufix la perfectiv (открыва́ла—откры́ла) etc.

Verbele de aspect imperfectiv au trei timpuri: prezentul, trecutul și viitorul compus. Cele de aspect perfectiv au numai două timpuri: trecutul și viitorul simplu. Aceste verbe nu pot avea timpul prezent, întrucît indică o acțiune încheiată.

Cele două aspecte verbale nu se deosebesc în ceea ce privește formarea timpului trecut; cu alte cuvinte, în ambele cazuri se folosește sufixul -л (vezi lecția a 5-a). A se compara, de exemplu, conjugarea perechii aspectuale писа́ть—написа́ть „a scrie".

писа́ть (imperfectiv)	*написа́ть* (perfectiv)
Timpul prezent	*Timpul prezent*
я пишу́ ты пи́шешь он, она́, оно́ пи́шет мы пи́шем вы пи́шете они́ пи́шут	(nu are)
Timpul trecut	*Timpul trecut*
я, ты, он } писа́л	я, ты, он } написа́л
я, ты, она́ } писа́ла	я, ты, она́ } написа́ла
оно́ писа́ло	оно́ написа́ло
мы, вы, они́ } писа́ли	мы, вы, они́ } написа́ли

Verbele care formează perechi aspectuale au același sens (де́лать—сде́лать „a face", отвеча́ть—отве́тить „a răspunde" etc.), dar uneori, în funcție de context, se pot traduce structural în mod diferit (он изуча́л „el studia", он изучи́л „el a terminat de studiat").

Avînd în vedere importanța aspectului verbal, începînd cu lecția de față, la rubrica CUVINTE ȘI EXPRESII, verbele vor fi însoțite de indicațiile: *ipf.* (= verb de aspect imperfectiv) sau *pf.* (= verb de aspect perfectiv).

Iată cîteva dintre principalele verbe studiate pînă în prezent, redate mai jos sub formă de perechi aspectuale.

Imperfective		*Perfective*	
взве́шивать	—	взве́сить	a cîntări
встреча́ть	—	встре́тить	a întîmpina
де́лать	—	сде́лать	a face
изуча́ть	—	изучи́ть	a studia
отвеча́ть	—	отве́тить	a răspunde
открыва́ть	—	откры́ть	a deschide
писа́ть	—	написа́ть	a scrie
приглаша́ть	—	пригласи́ть	a invita
спра́шивать	—	спроси́ть	a întreba
чита́ть	—	прочита́ть	a citi

Imperfectiv

prezent

Что она́ *де́лает?*

Ири́на *пи́шет* письмо́.

trecut

Что она́ *де́лала?*

Ири́на *писа́ла* письмо́.

Perfectiv

trecut

Что она́ *сде́лала?*

Ири́на *написа́ла* письмо́.

II. VIITORUL COMPUS

Viitorul compus este caracteristic n u m a i verbelor de aspect imperfectiv. Acest timp constă structural din două elemente: viitorul verbului **быть** „a fi“ + infinitivul verbului de conjugat. De ex.:

я бу́ду
ты бу́дешь
он / она́* — бу́дет
мы бу́дем
вы бу́дете
они́ бу́дут
— обе́дать

eu voi
tu vei
el / ea — va
noi vom
voi veți
ei / ele — vor
— prînzi

— Где мы *бу́дем обе́дать?*
— Мы *бу́дем обе́дать* в столо́вой на проспе́кте Кали́нина.

*

— Ва́ся, что ты *бу́дешь есть?*
— *Я бу́ду есть* суп с лапшо́й.

Spre deosebire de topica românească, în rusă între cele două elemente ale viitorului compus se intercalează uneori diferite adverbe, pronume ș.a.

Где мы *бу́дем* сего́дня *обе́дать?* — Unde *vom mînca* astăzi?
Ты *бу́дешь* до́лго *писа́ть?* — *Vei scrie* mult timp?

III. CAZUL INSTRUMENTAL

În rusă există un caz specific, instrumentalul, denumit astfel după unul dintre principalele sale sensuri: indicarea instrumentului acțiunii. De ex.:

Мы еди́м суп *ло́жкой.* — Supa o mîncăm *cu lingura.*
Он ре́жет мя́со *ножо́м.* — El taie carnea *cu cuțitul.*

* Întrucît оно́, formă de neutru a pronumelui personal *(pers. a III-a sg.)*, se folosește foarte rar cu referire la persoane, îl v·m omite din scheme.

Substantivele la cazul instrumental singular au următoarele desinențe:

Genul	Finala nominativului	Substantivul la instrumental sg.	Desinența instrumentalului
m. n.	cons. dură -о	до́мом окно́м	-ом
n. m.	-е -й cons. moale (cu accent pe temă) cons. moale (cu accent pe desinență)	по́лем трамва́ем преподава́телем словарём	-ем -ём
f.	-а	ко́мнатой	-ой
f.	-я (cu accent pe temă) -я (cu accent pe desinență)	ли́нией семьёй	-ей -ёй
f.	cons. moale (-ь)	пло́щадью	-ю

La substantivele **мать** și **дочь** forma de instrumental este următoarea: ма́терью, до́черью.

În afara sensului indicat mai sus (instrument al acțiunii), cazul instrumental fără prepoziții are și alte sensuri, de exemplu servește pentru a indica agentul acțiunii: Э́та кни́га напи́сана *инжене́ром*.. Această carte este scrisă de un inginer.

Cu instrumentalul se folosesc mai ales prepozițiile **с** „cu“, **пе́ред** „înainte de, în fața“, **ме́жду** „între“, **над** „deasupra“:

Я был в теа́тре с сестро́й. — Am fost la teatru cu sora.
Мы бу́дем есть мя́со с ри́сом. — Vom mînca carne cu orez.
Пе́ред до́мом расту́т дере́вья. — În fața casei cresc pomi.
Пе́ред обе́дом Ма́ша пьёт молоко́. — Înainte de prînz Mașa bea lapte.
Стол стои́т ме́жду окно́м и две́рью. — Masa stă între fereastră și ușă.
Ме́жду теа́тром и рестора́ном был парк. — Între teatru și restaurant era un parc.

La plural cazul instrumental nu prezintă dificultăți; nu există decît două desinențe (**-ами, -ями**), determinate de caracterul dur sau moale al temei:

Caracterul temei	Substantivul la instrumental plural	Desinența instrumentalului plural
dură	дома́ми ко́мнатами о́кнами	-ами
moale	словаря́ми трамва́ями се́мьями площадя́ми поля́ми	-ями

Desinența -ями o au și unele substantive masculine și neutre (care formează nominativul plural în -ья): брáтьями, стýльями, дерéвьями ș.a.

La substantivele мать și дочь forma de instrumental plural este матерями, дочерями.

Exemple în îmbinări de cuvinte:

гулять с ученикáми	a te plimba cu elevii
разговóр мéжду родителями	discuție între părinți

În expresii ca: *a tăia cu cuțitul, a scrie cu creionul, a mînca cu lingura* etc., în care se indică instrumentul acțiunii, prepoziției românești *cu* nu-i corespunde niciodată vreo prepoziție rusească; sensul de instrument al acțiunii este redat de desinența substantivului la cazul instrumental (-ом, -ем, -ой, -ей etc.): рéзать ножóм, писáть карандашóм, есть лóжкой.

Spre deosebire de cele de mai sus, în expresii ca: *a te plimba cu mama, a fi la teatru cu părinții, a lua masa de prînz cu soția* etc., care au sens sociativ (de însoțire), prepoziția *cu* se va traduce totdeauna în rusă prin с „cu", urmată de cazul instrumental: гулять с мáтерью, быть в теáтре с родителями, обéдать с женóй.



Нина пишет *карандашóм.*



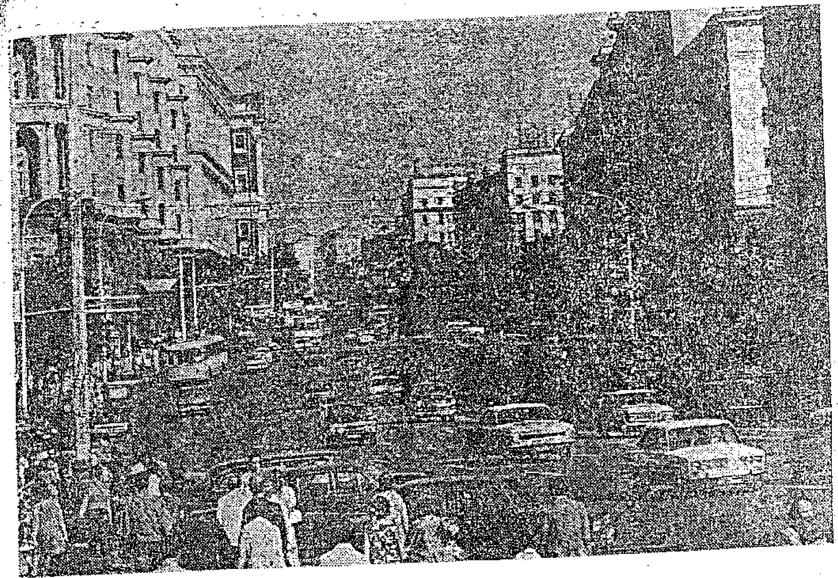
Нина гуляет *с брáтом.*

IV. NUME DE STRĂZI, PIEȚE, INSTITUȚII

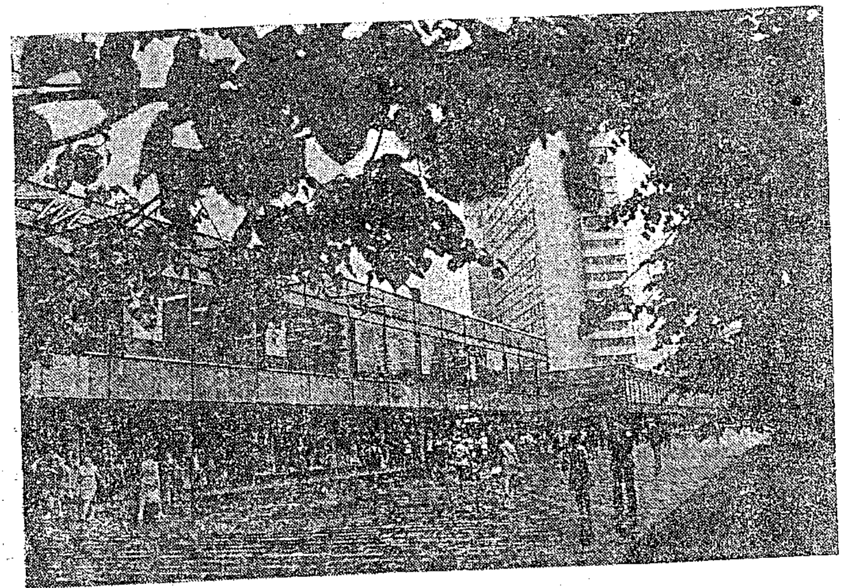
De regulă, pentru a denumi artere de circulație și piețe, se folosesc cuvintele ýлица „stradă", проспéкт „bulevard", плóщадь „piață", urmate de un nume propriu la genitiv. Astfel, la Moscova pot fi intîlnite următoarele denumiri: ýлица Кирова „strada Kirov", ýлица Гéрцена „strada Herțen", ýлица Димитрова „strada Dimitrov", ýлица Крáсина „strada Krasin" etc.; проспéкт Мáркса „bulevardul Marx", проспéкт Калинина „bulevardul Kalinin" etc.; плóщадь Пýшкина „piața Pușkin", плóщадь Свердлóва „piața Sverdlov", плóщадь Коммýны „piața Comunei (din Paris)", плóщадь Революции „piața Revoluției" etc.

Alteori în locul genitivului se folosește o formă adjectivală. De ex.: Пýшкинская ýлица „strada Pușkin", Калининский проспéкт „bulevardul Kalinin", Гóголевский бульвáр „bulevardul Gogol" etc.

Denumirile de instituții și întreprinderi, care conțin în structura lor un nume de persoană, au acest nume la cazul genitiv, precedat de cuvîntul имени (genitivul de la имя „nume"): теáтр имени Евгéния Вахтáнгова Teatrul „Evgheni Vahtangov", библиотéка имени Лéнина Biblioteca „V. I. Lenin", музéй имени Пýшкина Muzeu „A. S. Pușkin", завóд имени Лихачёва uzina „I. A. Lihaciov" ș.a.



Москва. Улица Горького



Москва. Проспект Калинина



Москва. Музей изобразительных искусств имени А. С. Пушкина

V. NUMERALELE ORDINALE

Primele zece numerale ordinale sînt următoarele:

пéрвый	primul, întîi	шестóй	al șaselea
вторóй	al doilea	седьмóй	al șaptelea
трéтий	al treilea	восьмóй	al optulea
четвёртый	al patrulea	девя́тый	al noulea
пя́тый	al cincilea	деся́тый	al zecilea

Ele au desinențe adjectivale: **-ый** (пéрвый, четвёртый, пя́тый, девя́тый, деся́тый), **-ой** (вторóй, шестóй, седьмóй, восьмóй), **-ий** (трéтий).

Fiind cuvinte de tip adjectival, au forme de gen și număr și, evident, se acordă cu substantivele pe care le însoțesc: пя́тый дом „a cincea casă", пя́тая кни́га „a cincea carte", пя́тое окнó „a cincea fereastră", пя́тые клáссы „clasele a cincea".

Primele două numerale ordinale au teme diferite de numeralele cardinale corespunzătoare. Comparați: **оди́н—пéрвый, два—вторóй.**

Spre deosebire de toate celelalte numerale, care se comportă ca adjectivele cu temă dură, **трéтий** „al treilea" are temă moale și următoarele forme: **трéтий** (*m.*), **трéтья** (*f.*), **трéтье** (*n.*), **трéтьи** (*pl.*).

Primele trei numerale ordinale, la nominativ neutru, se folosesc pentru a denumi cele trei feluri de mîncare; în această situație ele se comportă ca substantive de gen neutru: пéрвое „felul întîi", вторóе „felul doi", трéтье „felul trei".

— Что взять на пéрвое?
— Суп с лапшóй.
— А на вторóе?

— Жáреное мя́со.
— А на трéтье?
— Компóт.

EXERCIȚII. УПРАЖНÉНИЯ

1. Înlocuiți spațiile punctate cu una din formele aspectuale (la trecut) date în paranteze. Țineți seama de faptul că verbele imperfective se îmbină cu cuvinte și expresii care indică repetarea acțiunii sau faptul că aceasta se desfășoară timp îndelungat (**чáсто, дóлго** etc.), în timp ce verbele perfective se folosesc cu cuvinte de tipul **ужé, наконéц** etc.

Model: Серёжа ... меня́ вчерá на концéрт (приглашáл, пригласи́л).
Серёжа пригласи́л меня́ вчерá на концéрт.

1. Вéчером онá наконéц .... упражнéние (дéлала, сдéлала). 2. Он .... дверь и сказáл: «Здрáвствуйте!» (открывáл, откры́л). 3. Ученики́ весь день ... шестóй урóк (изучáли, изучи́ли). 4. Волóдя ...., когдá мы бýдем обéдать (спрáшивал, спроси́л). 5. Продавщи́ца .... нам 100 грамм мáсла (взвéшивала, взвéсила). 6. Кáждый день он .... газéту в пáрке (читáл, прочитáл). 7. Учени́ца дóлго .... преподавáтелю (отвечáла, отвéтила). 8. В воскресéнье я .... Вóву на ýлице (встречáл, встрéтил). 9. Дя́дя Сáша чáсто .... нас в ресторáн (приглашáл, пригласи́л). 10. Мой друг Григорéску чáсто .... мне пи́сьма из Констáнцы (писáл, написáл).

2. Înlocuiți spațiile punctate cu una din formele aspectuale din coloana dreaptă, folosind verbele la timpul prezent. Țineți seama de faptul că numai verbele imperfective au timpul prezent.

Model: Он ... нóвый урóк. — изучи́ть, изучáть
Он изучáет нóвый урóк.

1. Он .... газéту кáждый день.	прочитáть, читáть
2. Óля .... чáсто пи́сьма дéдушке.	писáть, написáть
3. Онá хорошó .... упражнéния.	сдéлать, дéлать
4. Нáдя .... дрýга на вокзáле.	встрéтить, встречáть
5. Продавщи́ца .... картóшку.	взвéшивать, взвéсить
6. Онá ...., где мой брат.	спроси́ть, спрáшивать

3. Înlocuiți spațiile punctate cu una din formele aspectuale din coloana dreaptă, folosind verbele la timpul trecut.

Model: Продавщи́ца ... два килогрáмма груш. — взвéшивать, взвéсить
Продавщи́ца взвéсила два килогрáмма груш.

1. Наконéц э́тот учени́к ... хорошó.	отвечáть, отвéтить
2. Кáждую недéлю он ... журнáл «Огонёк».	читáть, прочитáть
3. Мы чáсто ... почтальóна на ýлице.	встречáть, встрéтить
4. Сóня ... дрýгу три письмá.	писáть, написáть
5. Он чáсто ... Ни́ну на концéрт.	приглашáть, пригласи́ть
6. Дéдушка ... корóбку конфéт.	открывáть, откры́ть
7. Онá ..., скóлько стóит килогрáмм моркóви.	спрáшивать, спроси́ть

4. Folosiți la timpul viitor compus verbele din propozițiile de mai jos.

Model: Тамáра Петрóвна пи́шет письмó мýжу.
Тамáра Петрóвна бýдет писáть письмó мýжу.

1. Мой друг живёт в Ленинграде. 2. Наш отéц рабóтает на завóде. 3. Мы слýшаем симфонúческий концéрт. 4. Сегóдня онá дóма и смóтрит телевúзор. 5. В воскресéнье мы обéдаем у сосéдей. 6. Василий Петрóвич гуляет по ýлице. 7. Пéтя говорúт хорошó по-рýсски. 8. Онú едят жáреное мясо с картóшкой. 9. Он ест рыбу и пьёт минерáльную вóду. 10. Сáша читáет ромáн «Дни и нóчи».

5. Copiaţi din textul lecţiei a zecea substantivele folosite la cazul instrumental.

6. Înlocuiţi spaţiile punctate cu substantivul corespunzător din coloana dreaptă la cazul instrumental.

Model: Мать идёт с ... в поликлúнику. — сын
Мать идёт с сыном в поликлúнику.

1. Вчерá онá былá в теáтре с ...	брат
2. Мúша гуляет в пáрке с ...	сосéд
3. Он идёт по ýлице с ...	сестрá
4. На столé альбóм с ...	фотокáрточки
5. Наш дом стоúт мéжду ... и ...	магазúн, ресторáн
6. Пéред ... игрáют дéти.	шкóла
7. Эта кнúга напúсана ...	врач
8. Вóва ест солянку ...	лóжка
9. Кóстя ест картóшку ...	вúлка
10. Светлáна пúшет упражнéние ...	карандáш

7. Traduceţi propoziţiile de mai jos. Ţineţi seama de faptul că prepoziţia *cu* uneori nu se traduce.

1. Profesorul merge la teatru cu elevii. 2. Nina vorbeşte la telefon cu Victor. 3. Nataşa îi scrie tatălui o scrisoare cu stiloul. 4. Tata se plimbă cu mama prin parc. 5. Igor taie un măr cu cuţitul. 6. El mănîncă la felul doi o friptură cu cartofi. 7. De obicei eu mănînc la felul întîi supă cu perişoare sau supă cu tăiţei. 8. Andrei nu taie peştele cu cuţitul. 9. Ieri am fost la concert cu familia. 10. El mănîncă ciorba cu lingura şi cartofii cu furculiţa.

8. Redaţi în limba rusă următoarele denumiri de străzi, bulevarde şi pieţe.

Model: bulevardul Kutuzov
проспéкт Кутýзова sau Кутýзовский проспéкт

strada Lermontov; strada Krîlov; bulevardul K. Marx-F. Engels; strada Ceapaev; strada Repin; bulevardul Nahimov; piaţa Obuhov; strada Griboedov; strada Borodin; bulevardul V. I. Lenin: strada Volghin; strada Cehov; bulevardul Dobroliubov; piaţa Kirov; bulevardul Engels; strada Lavrov; piaţa Gagarin.

Notă. Numele proprii de mai sus se scriu în rusă, la nominativ, în felul următor: Лéрмонтов, Крылóв, К. Маркс, Ф. Энгельс, Чапáев, Рéпин, Нахúмов, Обýхов, Грибоéдов, Бородúн, В. И. Лéнин, Вóлгин, Чéхов, Добролюбов, Кúров, Лаврóв, Гагáрин.

9. Redaţi în limba rusă următoarele denumiri de instituţii, parcuri, stadioane etc.

Model: institutul „V. L. Komarov"
институ́т úмени В. Л. Комарóва

teatrul „A. S. Puşkin"; universitatea „A. A. Jdanov"; stadionul „S. M. Kirov"; universitatea „M. V. Lomonosov"; parcul „V. I. Lenin"; teatrul „S. M. Kirov"; institutul „M. I. Kalinin"; uzina „V. V. Kuibîşev"; stadionul „V. I. Lenin"; uzina „A. I. Efremov".

Notă. Numele proprii de mai sus se scriu în rusă, la nominativ, în felul următor: А. С. Пýшкин, А. А. Ждáнов, С. М. Кúров, М. В. Ломонóсов, В. И. Лéнин, М. И. Калúнин, В. В. Кýйбышев, А. И. Ефрéмов.

10. Completaţi spaţiile punctate cu desinenţele (terminaţiile) corespunzătoare; acordaţi numeralele ordinale în gen cu substantivele determinate.

Model: пят... дéрево
пятое дéрево

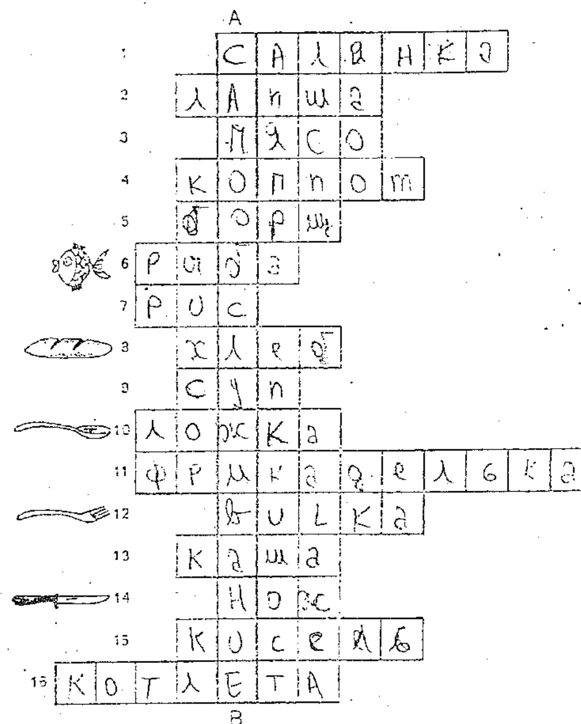
перв... крéсло; втор... урóк; трет... ýлица; четвёрт... сын; пят... дочь; шест... окнó; седьм... подáрок; восьм... год; девят... письмó; десят... пьéса.

11. Folosiţi cele zece numerale ordinale în îmbinări de cuvinte, acordîndu-le în gen cu fiecare din următoarele substantive.

Model: стол
пéрвый стол

стул, бутылка, словáрь, здáние, проспéкт, кáсса, дéрево, резúнка, альбóм, фотокáрточка.

CUVINTE ÎNCRUCIŞATE. КРОССВÓРД



Vertical A—B. Autoservire

Orizontal: 1. Ciorbă de carne condimentată. 2. Tăiţei. 3. Carne. 4. Compot. 5. Borş. 6. (Vezi desenul). 7. Orez. 8. (Vezi desenul). 9. Supă. 10. (Vezi desenul). 11. Perişoară. 12. (Vezi desenul). 13. Caşă. 14. (Vezi desenul) 15. Chisel. 16. Chiftea.

11 LECȚIA A UNSPREZECEA (RECAPITULATIVĂ)
ОДИННАДЦАТЫЙ УРÓК (ПОВТОРИ́ТЕЛЬНЫЙ)

ПРОДОВÓЛЬСТВЕННЫЙ МАГАЗИ́Н

— Зи́на! Здрáвствуй!
— А́лла! Рáда тебя́ ви́деть! Ты кудá?
— Домóй. Былá вот здесь, в магази́не.
— Что ты купи́ла?
— Шесть яи́ц, корóбку печéнья, пакéт муки́, три бáнки консéрвов и два батóна.
— Здесь есть молóчный отдéл?
— Конéчно. В магази́не есть мнóго отдéлов: молóчный, хлéбный, конди́терский, ры́бный, бакалéйный.
— Хорошó. Я хочý купи́ть две буты́лки молокá и 100 грамм[1] мáсла. Ты меня́ мóжешь подождáть?
— Могý.
— Я должнá плати́ть дéньги продавщи́це и́ли в кáссу?
— В кáссу. Вон там налéво касси́р выбивáет чéки для всех отдéлов магази́на.
— Спаси́бо, А́лла.

UN MAGAZIN ALIMENTAR

— Zina! Bună!
— Alla! Mă bucur că te văd! Încotro?
— Spre casă. Am fost uite aici, la magazin.
— Ce-ai cumpărat?
— Șase ouă, o cutie de biscuiți, o pungă de făină, trei cutii de conserve și două franzele.
— Aici există un raion de lactate?
— Desigur. Magazinul are (textual: în magazin sînt) multe raioane: lactate, pîine, dulciuri, pescărie, băcănie.
— Bine. Vreau să cumpăr două sticle de lapte și 100 de grame de unt. Poți să mă aștepți?
— Pot.
— Trebuie să plătesc vînzătoarei sau la casă?
— La casă. Uite acolo în stînga casiera face bonuri pentru toate raioanele magazinului.
— Mulțumesc, Alla.

CUVINTE ȘI EXPRESII. СЛОВÁ И ВЫРАЖÉНИЯ

продовóльственный, -ая, -ое, -ые alimentar
рад, -а, -о, -ы bucuros; *рáда тебя́ ви́деть* sînt bucuroasă că te văd, mă bucur că te văd
вот uite, iată
яйцó *s.n.* ou; *шесть яи́ц* șase ouă
печéнье *s.n.* biscuiți (atenție: se folosește numai la singular!)
пакéт *s.m.* pungă, pachet
мукá *s.f.* făină
бáнка *s.f.* cutie (de conserve)
консéрвы *s.pl.* conserve (atenție: se folosește numai la plural!)
батóн *s.m.* franzelă
отдéл *s.m.* raion (într-un magazin)
молóчный, -ая, -ое, -ые lactat, de lapte; *молóчный отдéл* raion de lactate
хлéбный, -ая, -ое, -ые de pîine, de panificație; *хлéбный отдéл* raion de pîine
конди́терский, -ая, -ое, -ие de dulciuri, de cofetărie; *конди́терский отдéл* raion de dulciuri
ры́бный, -ая, -ое, -ые de pește, de pescărie, *ры́бный отдéл* raion de pescărie
бакалéйный, -ая, -ое, -ые de coloniale; *бакалéйный отдéл* raion de băcănie
грамм *s.m.* gram (atenție: se scrie cu doi de м!)
мáсло *s.n.* unt
мочь *I ipf.* a putea; la sg; *могý, мóжешь, мóжет* la pl.: *мóжем, мóжете, мóгут*
подождáть *I pf.* a aștepta; la sg.: *подождý, подождёшь, подождёт;* la pl.: *подождём, подождёте, подождýт*
плати́ть *II ipf.* a plăti; la sg.: *плачý, плáтишь, плáтит;* la pl.: *плáтим, плáтите, плáтят;* *плати́ть в кáссу* a plăti la casă
дéньги *s.pl.* bani (atenție: se folosește numai la plural!); *плати́ть дéньги* a plăti
вон iată, uite; *вон там* uite acolo
касси́р *s.m.* casier, casieră
чек *s.m.* bon (într-un magazin)
выбивáть чек a face un bon (la casa de marcat, într-un magazin)
все *pl.* toate; *для всех отдéлов* pentru toate raioanele

[1] Formele грамм și килогрáмм în construcții de tipul 100 грамм „o sută de grame", 5 килогрáмм „cinci kilograme" se folosesc cu precădere în limba vorbită. În limba scrisă se acordă întîietate formelor de genitiv plural în -ов: 100 грáммов, 5 килогрáммов.

REȚINEȚI! ЗАПÓМНИТЕ!

Печéнье у вас есть? Aveți biscuiți?
Дáйте, пожáлуйста, буты́лку молокá. Dați-mi, vă rog, o sticlă de lapte.
Кáсса вот здесь. Casa este aici (uite aici).
Бакалéйный отдéл вон там. Raionul de coloniale este acolo (uite acolo).

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Хлеб у вас есть?
— Есть.
— Дáйте, пожáлуйста, два батóна.

— Мукá у вас есть?
— Есть.
— Дáйте, пожáлуйста, три пакéта.

— Ры́бные консéрвы у вас есть?
— Есть.
— Дáйте, пожáлуйста, две бáнки.

*

— Мáсло у вас есть?
— Есть.
— Дáйте, пожáлуйста, 100 грамм.

— Горчи́ца у вас есть?
— Есть.
— Дáйте, пожáлуйста, бáночку.

— Где молóчный отдéл?
— Вот здесь.
— А конди́терский?
— Вон там.

*

— Где хлéбный отдéл?
— Вот здесь.
— А бакалéйный?
— Вон там.

— Где ры́бный отдéл?
— Вот здесь.
— А кáсса?
— Вон там.

PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШÉНИЕ

În îmbinări de cuvinte de tipul бáнки консéрвов „cutii de conserve", мнóго отдéлов „multe raioane" в final notează o consoană afonizată (asurzită), adică un [f]: [kans'ervəf], [ad'ęləf].

La fel se pronunță această consoană în nume de familie ca Петрóв, Ивáнов etc. (întîlnite în lecția a 5-a): [p'iᵉtróf], [ivanóf]. Afonizarea n-are loc, însă, atunci cînd в nu se mai află la finală absolută și anume:

a) În cazurile o b l i c e ale formelor masculine (genitiv, dativ etc.), de ex.: Вчерá я ви́дел на вокзáле И́горя Петрóва [p'iᵉtróvə] „Ieri l-am văzut la gară pe Igor Petrov";

b) În formele f e m i n i n e ale respectivelor nume de familie, indiferent de caz, de ex. la nominativ (Петрóва, Ивáнова etc.): Ли́да Петрóва — студéнтка. [p'iᵉtróvə] „Lida Petrova este studentă".

EXERCIŢII. УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Folosiţi cuvintele din paranteze la cazul corespunzător, prepoziţional sau acuzativ, în funcţie de sens: locul acţiunii sau direcţia desfăşurării acesteia (vezi lecţiile nr. 3 şi 7).

Model; Андре́й Петро́вич рабо́тает в (апте́ка).
Андре́й Петро́вич рабо́тает в апте́ке.
Он идёт в (апте́ка).
Он идёт в апте́ку.

1. Мари́я Петро́вна рабо́тает в (поликли́ника). Она́ идёт с Ни́ной в (поликли́ника). 2. Почтальо́н несёт газе́ты и журна́лы в (библиоте́ка). Ве́чером он бу́дет чита́ть кни́гу в (библиоте́ка). 3. На́ши сосе́ди иду́т в (рестора́н). Сего́дня они́ обе́дают в (рестора́н). 4. Мой брат преподава́тель; он рабо́тает в (шко́ла). Мой брат идёт в (шко́ла). 5. Серёжа выхо́дит из до́ма на (у́лица). Он чита́ет газе́ту на (у́лица). 6. Ма́ша положи́ла кни́ги в (портфе́ль). У неё в (портфе́ль) мно́го книг. 7. Зи́на идёт в (магази́н). Она́ хо́чет купи́ть в (магази́н) буты́лку молока́ 8. Касси́р выбива́ет че́ки в (ка́сса). Ли́да пла́тит три рубля́ со́рок копе́ек в (ка́сса)

2. Completaţi spaţiile punctate cu unul din cele două cuvinte din coloana dreaptă (vezi lecţia nr. 8).

Model:
Бакале́йный отде́л ..., напра́во. — здесь, сюда́
Бакале́йный отде́л здесь, напра́во.

1. Мой портфе́ль ..., на крова́ти.	здесь, сюда́
2. Сего́дня мы рабо́таем ...	до́ма, домо́й
3. Мой брат несёт кни́ги ...	здесь, сюда́
4. Хле́бный отде́л ..., во́зле ка́ссы.	там, туда́
5. Мы идём из па́рка ...	до́ма, домо́й
6. Они́ обе́дают ..., в столо́вой.	там, туда́
7. Оля поло́жи́ла слова́рь ..., на стол.	здесь, сюда́
8. Он обы́чно чита́ет кни́ги ...	до́ма, домо́й
9. Магази́н ..., о́коло столо́вой.	там, туда́
10. Она́ идёт ..., в библиоте́ку.	там, туда́

3. Traduceţi în limba rusă (vezi lecţia nr. 9).

1. Daţi-mi, vă rog, un pahar de lapte. 2. Ea a cumpărat astăzi un borcănel de muştar. 3. Cît costă o cutie de biscuiţi? Dar o cutie de bomboane? 4. Nadia a cumpărat un litru de lapte şi două sticle de vin. 5. Cîntăriţi-mi, vă rog, un kilogram şi jumătate de mere şi trei kilograme de portocale. 6. Daţi-mi trei cutii de conserve. 7. Vînzătoarea ne-a cîntărit 100 de grame de unt. 8. La magazin eu am cumpărat o pungă de făină şi o sticlă de vin.

4. Puneţi la cazul genitiv cuvintele din paranteze (vezi lecţia nr. 6).

Model: У (брат) есть но́вый телеви́зор.
У бра́та есть но́вый телеви́зор.

1. У (дя́дя) есть си́ний костю́м. 2. У (ты) есть ру́сско-румы́нский слова́рь? 3. Това́рищ продаве́ц, у (вы) есть гру́ши? 4. У (мы) есть но́вая кварти́ра. 5. Во́ва у (ты) есть автору́чка? 6. У (врач) в поликли́нике есть телефо́н. 7. У (Ди́ма) есть интере́сные кни́ги. 8. У (я) есть твоя́ фотока́рточка. 9. У (они́) в кварти́ре есть краси́вые карти́ны. 10. У (Ната́ша) есть портфе́ль?

5. Puneţi la trecut verbul **есть** din propoziţiile exerciţiului nr. 4, folosind formele corespunzătoare: был (*m.*), была́ (*f.*), бы́ли (*pl.*) (vezi lecţia nr. 9).

Model: У (брат) есть но́вый телеви́зор.
У бра́та был но́вый телеви́зор.

6. Puneţi la viitor verbul **есть** din propoziţiile exerciţiului nr. 4, folosind formele corespunzătoare: бу́дет (*sg.*), бу́дут (*pl.*) (vezi lecţia nr. 9).

Model: У (брат) есть но́вый телеви́зор.
У бра́та бу́дет новый телеви́зор.

7. Suprimaţi adjectivele din propoziţiile exerciţiului nr. 4. Transformaţi propoziţiile afirmative în construcţii negative, punînd substantivele după particula **нет** la cazul genitiv (vezi lecţia nr. 6).

Model: У (брат) есть но́вый телеви́зор.
У бра́та нет телеви́зора.

8. Traduceţi prepoziţiile din paranteze. Completaţi spaţiile punctate cu cuvintele din coloana dreaptă la cazul genitiv (vezi lecţiile nr. 6 şi 7).

Model: Он чита́ет по-ру́сски (fără...) — слова́рь
Он чита́ет по-ру́сски без словаря́.

1. Андре́й чита́ет (la) ...	окно́
2. Наш де́душка живёт (lingă) ...	парк
3. Я купи́л цветны́е карандаши́ (pentru) ...	сестра́
4. (Lingă) ... мно́го дере́вьев.	теа́тр
5. Брат написа́л мне письмо́ (din) ...	Ара́д
6. Они́ бы́ли вчера́ на конце́рте (fără) ...	роди́тели
7. Де́ти игра́ют (în apropierea) ...	дом
8. Вот письмо́ (de la) ...	брат
9. Я люблю́ все фру́кты (în afară de) ...	я́блоки
10. Ученики́ иду́т ((de-a lungul) ...	бе́рег

9. Răspundeţi la întrebările de mai jos, folosind substantivele corespunzătoare din coloana dreaptă cu prepoziţia **в (во)** (vezi lecţia nr. 9).

Model: Когда́ ты был на конце́рте? — воскресе́нье
Я был на конце́рте в воскресе́нье.

1. Когда́ ты купи́л телеви́зор?	понеде́льник
2. Когда́ ты слу́шал о́перу «Русла́н и Людми́ла»?	вто́рник
3. Когда́ ты купи́л э́то пече́нье?	среда́
4. Когда́ она́ написа́ла письмо́ му́жу?	четве́рг
5. Когда́ вы написа́ли но́вые слова́?	пя́тница
6. Когда́ ты сде́лала упражне́ние № 5?	суббо́та
7. Когда́ ты бу́дешь у роди́телей?	воскресе́нье

10. Completaţi spaţiile punctate cu substantivele şi pronumele personale corespunzătoare din coloana dreaptă la cazul dativ (vezi lecţia nr. 8).

Model Ба́бушка купи́ла ... килогра́мм апельси́н. — Гри́ша
Ба́бушка купи́ла Гри́ше килогра́мм апельси́н.

1. Инжене́р написа́л письмо́ ...	жена́
2. Брат всегда́ ... помога́ет.	я
3. Э́то пода́рок ...	сестра́ Ира
4. Бори́с купи́л ... коро́бку конфе́т.	она́
5. Приве́т твоему́ ... !	брат

6. Я иду́ к ...	они́
7. Авто́бус приближа́ется к ...	теа́тр
8. О́ля говори́т ча́сто по ... с Серёжей.	телефо́н
9. Она́ купи́ла литерату́рные журна́лы по ... отца́.	про́сьба
10. Почтальо́н несёт ... письмо́ от де́душки.	мы
11. Де́душка ча́сто гуля́ет по ...	ко́мната
12. Роди́тели иду́т к ...	друзья́

11. Puneți substantivele din paranteze la unul din cazurile: nominativ, genitiv singular sau genitiv plural, în funcție de numeralele care le determină. Folosiți în locul cifrelor numerale cardinale corespunzătoare (vezi lecțiile nr. 8 și 9).

Model: У нас в кварти́ре 3 (ко́мната).
У нас в кварти́ре три ко́мнаты.

1. Зи́на купи́ла 21 (яйцо́). 2. У Жо́ры в портфе́ле 6 (кни́га). 3. У меня́ в ко́мнате 2 (кре́сло). 4. Э́тот стол сто́ит 19 (рубль). 5. У нас в кла́ссе 33 (учени́к). 6. Ба́бушка купи́ла 2 (коро́бка) пече́нья и 3 (буты́лка) молока́. 7. На столе́ 12 (журна́л) и 4 (кни́га). 8. В па́рке гуля́ют 15 (учени́к) и 22 (учени́ца). 9. У Ни́ны на столе́ 31 (рубль) и 86 (копе́йка). 10. Я купи́л на по́чте 30 (конве́рт). 11. В альбо́ме 53 (фотока́рточка). 12. У нас в шко́ле 45 (преподава́тель). 13. Все э́ти костю́мы сто́ят 167 (рубль). 14. У нас на фа́брике 12 (инжене́р) и 23 (те́хник). 15. У них в больни́це 35 (врач).

12. Răspundeți la întrebările de mai jos. Folosiți următoarele construcții: denumirea orașului (Москва́, Ленингра́д) la cazul prepozițional precedat de prepoziția **в**; cuvintele у́лица și **проспе́кт** la cazul prepozițional precedat de prepoziția **на**; denumirea străzii (Ки́ров, Пу́шкин etc.) la cazul genitiv (vezi lecția nr. 10).

Model: Где вы живёте? — Москва́; у́лица; Ки́ров
Я живу́ в Москве́ на у́лице Ки́рова.

1. Где вы живёте?	Москва́; у́лица; Пу́шкин
2. Где живёт ваш друг?	Москва́; у́лица; Кача́лов
3. Где живу́т ва́ши роди́тели?	Москва́; у́лица; Че́хов
4. Где он живёт?	Москва́; у́лица; Дими́тров
5. Где ты живёшь?	Москва́; проспе́кт; Маркс
6. Где вы жи́ли?	Москва́; проспе́кт; Кали́нин
7. Где она́ жила́?	Ленингра́д; у́лица; Ге́рцен
8. Где он жил?	Ленингра́д; у́лица; Го́голь
9. Где живу́т твои́ сёстры?	Ленингра́д; у́лица; Желя́бов
10. Где живу́т твои́ сёстры?	Ленингра́д; проспе́кт; Добролю́бов

13. Puneți pronumele personale din paranteze la unul din cazurile necesare: genitiv, dativ sau acuzativ (vezi lecțiile nr. 5, 6 și 8).

Model: У (я) на столе́ но́вая ла́мпа.
У меня́ на столе́ но́вая ла́мпа.

1. У (я) в портфе́ле два письма́ от (она́). 2. Я купи́л цветны́е карандаши́ для (он). 3. Все, кро́ме (я), бы́ли вчера́ на конце́рте. 4. Фе́дя купи́л (она́) два словаря́. 5. Жо́ра написа́л в сре́ду (они́) письмо́. 6. Почтальо́н несёт (мы) журна́лы. 7. (Она́) зову́т Ната́ша. 8. — Как (ты) зову́т? — (Я) зову́т Валенти́н. 9. — Как (Вы) зову́т? — (Я) зову́т Никола́й Васи́льевич. 10 Роди́тели лю́бят (они́). 11. Я ви́жу (он) на пло́щади. 12. Все ученики́ уважа́ют (она́).

14. Puneți cuvintele din paranteze la cazul instrumental (vezi lecția nr. 10).

Model: Тама́ра гуля́ет пе́ред (теа́тр).
Тама́ра гуля́ет пе́ред теа́тром.

1. Ко́ля пи́шет ба́бушке письмо́ (авторучка). 2. Бо́ря ест котле́ты с (рис) и с (карто́шка). 3. Ни́на ест бульо́н с (фрикаде́льки), а Ма́ша — суп с (лапша́). 4. Ната́ша идёт с (ба́бушка) в поликли́нику. 5. Телефо́н стои́т на столе́ ме́жду (ла́мпа) и (телеви́зор). 6. Пе́ред (больни́ца) расту́т дере́вья. 7. Преподава́тель идёт в музе́й с (ученики́). 8. Вчера́ я был на конце́рте с (сестра́). 9. Ва́ся ест жа́реное мя́со с (аппети́т).

15. Traduceți în limba rusă. Țineți seama de faptul că prepoziția românească *cu* nu se redă prin echivalentul ei rusesc **с** cînd se indică instrumentul acțiunii.

1. Victor scrie exercițiul cu creionul. 2. Andrei taie pîinea cu cuțitul. 3. Noi nu tăiem peștele cu cuțitul. 4. Copiii voștri mănîncă orezul cu lingura? 5. Valentin scrie de obicei cuvintele și expresiile noi cu stiloul. 6. Dima taie perele cu cuțitul și le mănîncă.

16. Puneți substantivele din paranteze la cazul corespunzător. Țineți seama de faptul că după cuvintele **ско́лько, не́сколько, ма́ло, мно́го** se folosește genitivul plural (vezi lecția nr. 7).

Model: Ско́лько у вас (брат)?
Ско́лько у вас бра́тьев?

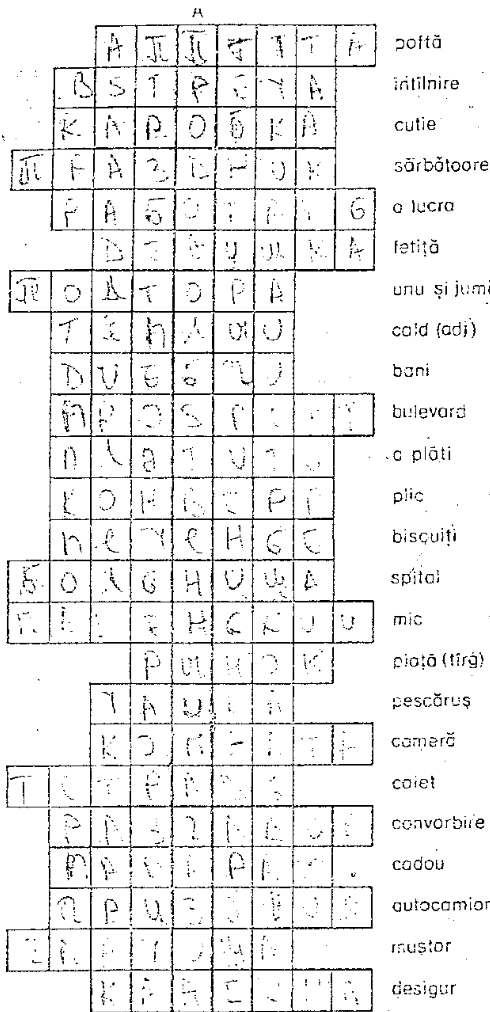
1. Ско́лько у тебя́ (авторучка)? 2. Ско́лько (каранда́ш) купи́л тебе́ оте́ц? 3. Сего́дня на конце́рте ма́ло (учени́к). 4. У нас в библиоте́ке мно́го (кни́га). 5. В па́рке мно́го (де́рево). 6. Ско́лько в кла́ссе (учени́ца)? 7. Я купи́л в магази́не не́сколько (журна́л). 8. У меня́ ма́ло (слова́рь), но мно́го (тетра́дь). 9. В го́роде мно́го (у́лица) и (дом). 10. Ско́лько у Пе́ти (костю́м)?

17. Înlocuiți spațiile punctate cu una din formele aspectuale date în paranteze, folosind verbele la timpul trecut. Țineți seama de faptul că verbele imperfective se îmbină cu cuvinte și expresii care indică repetarea acțiunii sau faptul că aceasta se desfășoară timp îndelungat, în timp ce cele perfective se folosesc cu cuvinte de tipul **уже́, наконе́ц** etc. (vezi lecția nr. 10).

Model: (открыва́ть, откры́ть). Обы́чно он ... о́кна ве́чером. Студе́нтка ... слова́рь.
Обы́чно он открыва́л о́кна ве́чером.
Студе́нтка откры́ла слова́рь.

1. (открыва́ть, откры́ть) Ка́ждый ве́чер она́ ... окно́. Учени́к ... кни́гу. 2. (встреча́ть, встре́тить). Я ча́сто ... на у́лице учи́тельницу. Сего́дня он ... на у́лице Андре́я. 3. (взве́шивать, взве́сить) Бо́ря ... я́блоки. Продавщи́ца до́лго ... фру́кты. 4. (чита́ть, прочита́ть) Она́ всегда́ ... газе́ты в библиоте́ке. О́льга уже́ .. э́тот рома́н. 5. (встреча́ть—встре́тить) Андре́й ... Ма́шу у теа́тра. Она́ ре́дко ... ба́бушку на вокза́ле. 6. (изуча́ть—изучи́ть) Мы до́лго ... э́тот уро́к. Они́ хорошо́ ... италья́нский язы́к. 7. (де́лать, сде́лать) Ты уже́ ... э́то упражне́ние? Серёжа ка́ждый день ... упражне́ния. 8. (отвеча́ть, отве́тить) Во́ва всегда́ ... хорошо́. Она́ ... на моё письмо́. 9. (спра́шивать, спроси́ть) Он ..., где теа́тр. Наш преподава́тель ежедне́вно ..., кто написа́л упражне́ние. 10. (приглаша́ть, пригласи́ть) Вчера́ Ви́ктор ... Ве́ру в теа́тр. Брат ка́ждый четве́рг ... роди́телей в рестора́н.

CUVINTE ÎNCRUCIȘATE (RECAPITULARE): КРОССВО́РД (ПОВТОРЕ́НИЕ)



Vertical A-B: magazin alimentar (2 cuvinte)

12 LECȚIA A DOUĂSPREZECEA
ДВЕНА́ДЦАТЫЙ УРО́К

> Viitorul simplu
> Aspectul verbal *(continuare)*
> Numeralele ordinale *(continuare)*
> Adjectivele la cazul genitiv
> Substantivele indeclinabile

В РЕСТОРА́НЕ

С. = Серёжа
Т. = Та́ня
О. = официа́нт

С. Та́ня, посмотри́, пожа́луйста, меню́. Что для тебя́ заказа́ть? Хо́чешь блины́?

Т. Горя́чие блины́ ...? С удово́льствием. Э́то моё люби́мое блю́до. И закажи́ мне, пожа́луйста, ещё сала́т и икру́.

С. Я возьму́ шашлы́к. А како́е взять вино́?

Т. Пожа́луй, сухо́е.

С. Хорошо́. А я закажу́ ещё коньяк

*

С. Това́рищ официа́нт! Приміте, пожа́луйста, зака́з.

О. Я вас слу́шаю.

С. Пожа́луйста, блины́, шашлы́к, сала́т, икра́ ...

О. Две по́рции?

С. Две. Скажи́те, пожа́луйста. Како́е сухо́е вино́ вы посове́туете взять?

О. Могу́ предложи́ть грузи́нское «Цинанда́ли».

С. Хорошо́. Принеси́те «Цинанда́ли» и, е́сли мо́жно, буты́лку минера́льной воды.

*

С. Това́рищ официа́нт, мо́жно вас?

О. Пожа́луйста. Я вас слу́шаю.

С. Что вы предло́жите на десе́рт?

LA RESTAURANT

S. = Serioja
T. = Tania
O. = ospătarul

S. Tania, uită-te, te rog, în meniu. Ce să comand pentru tine? Nu vrei blinii?

T. Blinii fierbinți...? Cu plăcere. E felul meu preferat. Și mai comandă-mi, te rog, o salată și icre.

S. Eu voi lua un șașlic. Ce vin să luăm?

T. Știu eu? Poate, sec.

S. Bine. Eu o să-mi comand și un coniac.

*

S. Tovarăşe ospătar! Luați, vă rog, comanda.

O. Vă ascult.

S. Vă rog, blinii, un șașlik, o salată, icre...

O. Două porții?

S. Două. Spuneți-mi, vă rog... Ce vin sec ne recomandați să luăm?

O. Pot să vă ofer un vin gruzin, „Ținandali".

S. Bine. Aduceți-ne un „Ținandali" și, dacă se poate, o sticlă de apă minerală.

*

S. Tovarăşe ospătar, fiți amabil!

O. Poftim. Vă ascult.

S. Ce ne propuneți la desert?

О. Есть моро́женое, апельси́ны, клубни́ка со сли́вками.
С. Принеси́те, пожа́луйста, две ча́шечки чёрного ко́фе.
О. Сейча́с принесу́.

O. Avem înghețată, portocale, căpșuni cu frișcă.
S. Aduceți-ne, vă rog, două ceșcuțe de cafea neagră.
O. Aduc imediat.

*

С. Официа́нт! Получи́те с нас, пожа́луйста.
О. Одну́ мину́точку ... Я сейча́с приду́.
С. Подсчита́йте, пожа́луйста, вме́сте. Ско́лько с нас?
О. Блины́ со смета́ной, шашлы́к, сала́т, икра́, буты́лка сухо́го вина́, минера́льная вода́, два ко́фе. Всего́ во́семь рубле́й се́мьдесят.
С. Пожа́луйста.
О. Спаси́бо.

S. Tovarășe ospătar! Faceți-ne nota de plată, vă rog!
O. O clipă... Vin imediat.
S. Faceți socoteala pentru amindoi. Cit avem de plată?
O. Blinii cu smintînă, un șașlic, o salată, icre, o sticlă de vin sec, apă minerală, două cafele. Total opt ruble șaptezeci.
S. Poftim.
O. Mulțumesc.

CUVINTE ȘI EXPRESII. СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

официа́нт *s.m.* ospătar
посмотре́ть *II pf.* a se uita, a privi
меню́ *s.n.* meniu
заказа́ть *I pf.* a comanda, a face o comandă; la *sg.*: *закажу́, зака́жешь, зака́жет*; la *pl*: *зака́жем, зака́жете, зака́жут.*
блин *s.m.* blinie (fel de mîncare tipic rusesc, un fel de clătite cu diferite umpluturi)
горя́чий, -ая, -ее, -ие fierbinte
удово́льствие *s.n.* plăcere; *с удово́льствием* cu plăcere
люби́мый, -ая, -ое, -ые preferat, favorit
блю́до *s.n.* mîncare, fel de mîncare
сала́т *s.m.* salată (atenție: cuvîntul este de genul masculin!)
икра́ *s.f.* icre (atenție: cuvîntul de folosește numai la singular!)
взять *I pf.* a lua; la *sg.*: *возьму́, возьмёшь, возьмёт;* la *pl.*: *возьмём, возьмёте, возьму́т*
шашлы́к *s.m.* șașlîc (un fel de frigărui în care predomină carnea de berbec)
пожа́луй poate, poate că; știu eu?
сухо́й, -а́я, -о́е, -и́е sec; *сухо́е вино́* vin sec
конья́к *s.m.* coniac
приня́ть *I pf.* a lua; la *sg.*: *приму́, при́мешь при́мет;* la *pl.*: *при́мем, при́мете, при́мут*
зака́з *s.m.* comandă; *прими́те зака́з!* luați comanda! (la restaurant)
слу́шать *I ipf.* a asculta; *я вас слу́шаю* vă ascult
по́рция *s.f.* porție
сказа́ть *I pf.* a spune, a zice; la *sg.*: *скажу́, ска́жешь, ска́жет* la *pl.*: *ска́жем, ска́жете ска́жут*
посове́товать *I pf.* a recomanda; la *sg.*: *посове́тую, посове́туешь, посове́тует*; la *pl.*: *посове́туем, посове́туете, посове́туют*
предложи́ть *II pf.* a oferi
грузи́нский, -ая, -ое, -ие gruzin
Цинанда́ли Ținandali (denumirea unui renumit vin din Gruzia); *грузи́нское «Цинанда́ли»* vin gruzin «Ținandali»
принести́ *I pf.* a aduce; la *sg.*: *принесу́, принесёшь, принесёт;* la *pl.*: *принесём, принесёте, принесу́т*
е́сли dacă; *е́сли мо́жно* dacă se poate; fiți amabil!
мо́жно вас? fiți amabil! (formulă de adresare pentru a chema, de exemplu, un ospătar
десе́рт *s.m.* desert
маро́женое *s.n.* înghețată
апельси́н *s.m.* portocală
клубни́ка *s.f.* căpșuni (atenție: cuvîntul se folosește numai la singular!)
со (variantă a prepoziției **с**) cu
сли́вки *(pl.)* frișcă (atenție: cuvîntul se folosește numai la plural!); *со сли́вками* cu frișcă
ча́шечка *s.f.* ceșcuță, ceașcă
ко́фе *s.m.* cafea; *чёрный ко́фе* cafea neagră
сейча́с imediat
получи́ть *II pf.* a primi; *получи́те с нас* faceți-ne nota de plată
мину́точка *s.f.* (diminutiv de al *мину́та* „minut") minut, clipă; *одну́ мину́точку!* sau *мину́точку!* o clipă! un moment!
прийти́ *I pf.* a veni; la *sg.* *приду́, придёшь, придёт;* la *pl.*: *придём, придёте, приду́т*
подсчита́ть *pf.* a socoti, a face socoteala
вме́сте împreună; *подсчита́йте вме́сте* faceți socoteala pentru amîndoi, socotiți împreună
ско́лько cît; *ско́лько с нас?* cît avem de plătit? cît avem de plată?
смета́на *s.f.* smîntînă
всего́ total, în total

REȚINEȚI! ЗАПО́МНИТЕ!

Мину́точку!
Одну́ мину́точку! } O clipă! Un moment!
Ско́лько с нас? Cît avem de plătit? Cît avem de plată?

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Официа́нт!
— Мину́точку!

— Това́рищ официа́нт!
— Мину́точку!

— Прими́те, пожа́луйста, зака́з!
— Мину́точку!

— Принеси́те мне, пожа́луйста, маро́женое!
— Мину́тку!

— Са́ша!
— Мину́тку!

*

— Взве́сьте, пожа́луйста, эти апельси́ны!
— Одну́ мину́точку!

— Та́ня, принеси́ мне нож!
— Одну́ мину́точку!

— Со́ня, дай мне стака́н воды́!
— Одну́ мину́тку!

*

— Ско́лько с меня?
— С вас 5 рубле́й.

— Ско́лько с меня?
— С вас 3 рубля́ 10 копе́ек.

— Ско́лько с меня?
— С вас 6 рубле́й 40.

*

— Ско́лько с нас?
— С вас 4 рубля́ 75.

— Ско́лько с нас?
— С вас рубль 20.

— Ско́лько с нас?
— С вас 9 рубле́й 44 копе́йки.

PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

În forme adjectivale de tipul **чёрного, сухо́го** (genitiv masculin și neutru de la чёрный „negru", сухо́й „sec") și în forme pronominale de tipul **всего́** (genitiv masculin și neutru de la весь „tot") **г** se citește [v]: [č'órnəvə], [suhóvə], [fs'i^{e}vó].

Unele prepoziții cu finală consonantică, de ex.: **с, в, к, из, пе́ред, от** pot primi la sfîrșit un **о** atunci cînd cuvîntul următor începe cu mai multe consoane. Ele devin așadar: **со, во, бе́зо, ко, и́зо, пе́редо, о́то**. Exemple: со смета́ной „cu smîntînă", во дворе́ „în curte", ко мне „la mine, spre mine", и́зо рта „din gură", пе́редо мной „în fața mea", о́то рта „de la gură". Și în această situație ele se pronunță împreună cu cuvîntul pe care îl preced, formînd o singură unitate fonetică. Aceasta presupune implicit existența unui singur accent: со смета́ной [sə‿sm'i^{e}tánəj], со сли́вками [sa‿sl'ífkəm'i], во дворе́ [və‿dvar'é], ко мне [ka‿mn'é], и́зо рта [iza‿rtá], пе́редо мной [p'ir'ida‿mnój], о́то рта [ata‿rtá].

Ca şi în cazul numeralelor cardinale 11—20 şi 30, în numeralele ordinale formate de la acestea, litera д din finala -дцатый nu reprezintă nici un sunet (vezi lecţia a 9-a): одиннадцатый [ad'ínəţətəj], двенáдцатый [dv'iᵉnáţətəj] etc.

I. VIITORUL SIMPLU

Viitorul simplu este caracteristic n u m a i verbelor de aspect perfectiv. Desinenţele viitorului simplu sînt identice cu cele ale prezentului verbelor de aspect imperfectiv (vezi lecţia a 3-a). Ca şi la prezent, ele se ataşează la tema verbului respectiv, după ce în prealabil s-a suprimat sufixul infinitivului (adică -ть, -ти). Comparaţi:

Aspect imperfectiv	*Aspect perfectiv*
ДЕЛАТЬ	СДЕЛАТЬ
Timpul prezent	Timpul viitor simplu
я дéлаю	я сдéлаю
ты дéлаешь	ты сдéлаешь
он, онá дéлает	он, онá сдéлает
мы дéлаем	мы сдéлаем
вы дéлаете	вы сдéлаете
они́ дéлают	они́ сдéлают
— Что вы *предлóжите* на десéрт?	— Какóе винó ты *закáжешь?*
— На десéрт я *предложу́* морóженое.	— Я *закажу́* сухóе винó.

II. ASPECTUL VERBAL *(continuare)*

Unele verbe, puţine la număr, formează cele două aspecte (imperfectiv şi perfectiv) de la teme diferite. Este vorba despre aşa-zisele perechi aspectuale supletive. De ex.:

Imperfective		*Perfective*
говори́ть	—	сказáть a spune, a zice
брать	—	взять a lua
находи́ть	—	найти́ a găsi
класть	—	положи́ть a pune, a aşeza

Conjugarea acestor verbe este următoarea:

ГОВОРИ́ТЬ, *prez.:* говорю́, говори́шь, говори́т, говори́м, говори́те, говоря́т; СКАЗА́ТЬ, *viit. s.:* скажу́, скáжешь, скáжет, скáжем, скáжете, скáжут; БРАТЬ, *prez.:* беру́, берёшь, берёт, берём, берёте, беру́т; ВЗЯТЬ, *viit. s.:* возьму́, возьмёшь, возьмёт, возьмём, возьмёте, возьму́т; НАХОДИ́ТЬ, *prez.:* нахожу́, нахóдишь, нахóдит, нахóдим, нахóдите, нахóдят; НАЙТИ́, *viit.s.:* найду́, найдёшь, найдёт, найдём, найдёте, найду́т; КЛАСТЬ, *prez.:* кладу́, кладёшь, кладёт, кладём, кладёте, кладу́т; ПОЛОЖИ́ТЬ, *viit. s.:* положу́, полóжишь, полóжит, полóжим, полóжите, полóжат.

Exemple în propoziţii:

Я *беру́* кни́гу со столá.	Я *возьму́* кни́гу со столá.
Iau cartea de pe masă.	Voi lua cartea de pe masă.
Я *говорю́* Тáне: До свидáния!	Я *скажу́* Тáне: До свидáния!
Îi spun Taniei: La revedere!	Îi voi spune Taniei: La revedere!

III. NUMERALELE ORDINALE *(continuare)*

al 11-lea оди́ннадцатый	al 20-lea двадцáтый
al 12-lea двенáдцатый	al 30-lea тридцáтый
al 13-lea тринáдцатый	al 40-lea сороковóй
al 14-lea четы́рнадцатый	al 50-lea пятидеся́тый
al 15-lea пятнáдцатый	al 60-lea шестидеся́тый
al 16-lea шестнáдцатый	al 70-lea семидеся́тый
al 17-lea семнáдцатый	al 80-lea восьмидеся́тый
al 18-lea восемнáдцатый	al 90-lea девянóстый
al 19-lea девятнáдцатый	al 100-lea сóтый

Exemple în îmbinări de cuvinte: оди́ннадцатый урóк, двенáдцатая кварти́ра, тринáдцатое окнó, двадцáтый учени́к, тридцáтая карти́на, сороковóе здáние.

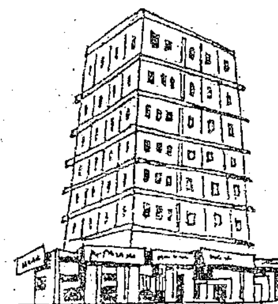
În numeralele complexe (formate dintr-unul compus + unul simplu de tipul три́дцать вторóй „al treizeci şi doilea") n u m a i u l t i m u l component este numeral ordinal.

Exemple:

три́дцать пéрвый студéнт	сóрок шестóй карандáш
три́дцать вторáя учени́ца	шестьдеся́т пя́тая кварти́ра
три́дцать трéтье упражнéние	вóсемьдесят девя́тое дéрево

Numeralele ordinale se folosesc în îmbinare cu cuvinte ca: этáж „etaj", век „secol, veac", главá „capitol", том „volum, tom", nume de domnitori şi suverani De ex.: двенáдцатый этáж „etajul unsprezece", двадцáтый век „secolul al XX-lea", главá пя́тая „capitolul cinci", том трéтий „volumul al treilea", Пётр I (Пéрвый) „Petru I", Ивáн IV (Четвёртый) Васи́льевич Грóзный „Ivan al IV-lea Vasilievici cel Groaznic".

Notă. În limba rusă, parterul este considerat drept etajul întîi, primul etaj drept etajul al doilea etc.



седьмóй этáж	etajul şase
шестóй этáж	etajul cinci
пя́тый этáж	etajul patru
четвёртый этáж	etajul trei
трéтий этáж	etajul doi
вторóй этáж	etajul unu
пéрвый этáж	parter

IV. ADJECTIVELE (ȘI CUVINTELE DE TIP ADJECTIVAL) LA CAZUL GENITIV

La cazul genitiv (singular și plural) adjectivele au următoarele desinențe:

Genul	Forma nominativului sg.	Desinența la G. sg.	Adjectiv + substantiv la G. sg.	Desinența la G. pl.	Adjectiv + substantiv la G. pl.
m. n.	-ой -ый -ое	-ого	больно́го[1] студе́нта интере́сного { журна́ла / упражне́ния	-ых	больны́х студе́нтов интере́сных { журна́лов / упражне́ний / книг
f.	-ая	-ой	интере́сной кни́ги		
m. n.	-ий -ее	-его	си́него { костю́ма / мо́ря	-их	си́них { костю́мов / море́й / ваз
f.	-яя	-ей	си́ней ва́зы		

[1] больно́й bolnav

Adjectivele a căror temă se termină în consoanele г, к, х, ж, ш ș. a. pot avea forme mixte: la sg. -ого , iar la plural -их. De ex.:

лёгкого — лёгких (de la N. sg. лёгкий)
бльшо́го — больши́х (de la N. sg. большо́й)
глухо́го — глухи́х (de la N. sg. глухо́й „surd")
чужо́го — чужи́х (de la N. sg. чужо́й „străin")

Exemple de folosire a genitivului (sg. și pl.) în propoziții:

У меня́ нет си́него костю́ма. Eu n-am un costum albastru.
У него́ нет интере́сной кни́ги. El n-are (nici) o carte interesantă.
Де́ти игра́ют о́коло большо́го зда́ния. Copiii se joacă lingă clădirea cea mare.

У меня́ нет си́них костю́мов. Eu n-am costume albastre.
У него́ нет интере́сных книг. El n-are cărți interesante.
Де́ти игра́ют о́коло больши́х зда́ний. Copiii se joacă lingă clădirile cele mari.

La genitiv au desinențe adjectivale și alte părți de vorbire: numeralele ordinale, pronumele posesive, pronumele demonstrative, pronumele interogative кто, что și како́й ș. a.

Genitivul numeralelor ordinale

Genul	Forma nominativului sg.	Desinența la G. sg.	Numeral + substantiv la G. sg.	Desinența la G. pl.	Numeral + substantiv la G. pl.
m. n.	-ой -ый -ое	-ого	второ́го кла́сса пе́рвого { кла́сса / зда́ния	-ых	второ́ых кла́ссов пе́рвых { кла́ссов / зда́ний / кварти́р
f.	-ая	-ой	пе́рвой кварти́ры		
m. n.	-ий -ье	-ьего	тре́тьего { кла́сса / зда́ния	-их	тре́тьих { кла́ссов / зда́ний / кварти́р
f.	-ья	-ьей	тре́тьей кварти́ры		

Genitivul pronumelui како́й „care"

Genul	Forma nominativului sg.	Desinența G. sg.	Pronume + substantiv la G. sg.	Desinența la G. pl.	Pronumele + substantiv la G. pl.
m. n.	-ой -ое	-ого	како́го { до́ма? / зда́ния?	-их	каки́х { домо́в? / зда́ний? / кварти́р?
f.	-ая	-ой	како́й кварти́ры?		

Genitivul pronumelor posesive

Genul	Pronumele la N. sg.	Desinența la G. sg.	Pronume + substantiv la G. sg.	Desinența la G. pl.	Pronume + substantiv la G. pl.
m.	мой твой наш ваш	-его	моего́ твоего́ на́шего ва́шего } сту́ла, кре́сла	-их	мои́х твои́х на́ших ва́ших } сту́льев, кре́сел, ко́мнат
n.	моё твоё на́ше ва́ше				
f.	моя́ твоя́ на́ша ва́ша	-ей	мое́й твое́й на́шей ва́шей } ко́мнаты		

Genitivul pronumelor demonstrative

Genul	Pronumele la N. sg.	Pronume + substantiv la G. sg.	Pronume + substantiv la G. pl.
m. n.	э́тот э́то	э́того { балко́на / окна́	э́тих { балко́нов / о́кон / ко́мнат
f.	э́та	э́той ко́мнаты	
m. n.	тот то	того́ { балко́на / окна́	тех { балко́нов / о́кон / ко́мнат
f.	та	той ко́мнаты	

Genitivul pronumelor кто „cine“ şi что „ce“

Nominativ sg.	Genitiv sg.	Genitiv pl.
кто	когó	—
что	чегó	—

Genitivul numelor de familie de origine adjectivală

Nominativ		Genitiv	
Desinența	Numele de familie	Desinențe	Numele de familie
-ый	Бéдный	-ого	Бéдного
-ой	Полевóй		Полевóго
-ий	Гóрький		Гóрького

Exemple în propoziții:

Они́ стоя́т у вхóда *четвёртого* дóма. Ei stau lingă intrarea celei de-a patra case.

У *какóго* из сосéдей есть телеви́зор? Care dintre vecini are televizor?

У *моегó* окнá растёт дéрево. În dreptul ferestrei mele creşte un pom.

У *э́той* дéвушки кáрие глазá. Fata aceasta are ochi căprui.

В шкóле нéсколько *четвёртых* клáссов. Şcoala are citeva clase a patra.

У *каки́х* сосéдей есть телеви́зор? Care dintre vecini au televizor?

У *мои́х* óкон растýт дерéвья. În dreptul ferestrelor mele cresc pomi.

У *э́тих* дéвушек кáрие глазá. Fetele acestea au ochi căprui.

Для когó ты купи́л *э́тот* словáрь? Pentru cine ai cumpărat acest dicționar?

Вéчером мы бýдем гуля́ть по ýлице *Гóрького*. Seara ne vom plimba pe strada Gorki.

V. SUBSTANTIVELE INDECLINABILE

Unele cuvinte de origine străină sînt invariabile, adică nu au forme de număr şi caz:

кинó	cinema	кóфе	cafea
пальтó	palton	шоссé	şosea
бюрó	birou	купé	compartiment
метрó	metrou	меню́	meniu
такси́	taxi	интервью́	interviu

Aceste cuvinte sînt de genul neutru, cu excepția substantivului кóфе care este masculin. Exemple în îmbinări de cuvinte la nominativ singular: нóвое кинó „un cinematograf nou“, моё пальтó „paltonul meu“, краси́вое метрó „un metrou frumos“, э́то такси́ „acest taxi“, чёрный кóфе „cafea neagră“; la genitiv singular: у нóвого кинó „în dreptul cinematografului cel nou“; цвет моегó пальтó „culoarea paltonului meu“, óколо краси́вого метрó „lingă metroul frumos“, води́тель э́того такси́ „şoferul acestui taxi“, чáшечка чёрного кóфе „o ceaşcă de cafea neagră“; la plural: мнóго нóвых кинó „multe cinematografe noi“, цвет мои́х пальтó „culoarea paltoanelor mele“, нéсколько краси́вых метрó „citeva metrouri frumoase“, води́тели э́тих такси́ „şoferii acestor taxiuri“.

EXERCIȚII. УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Citiți propozițiile de mai jos. Extrageți verbele pe două coloane: în coloana stingă cele de aspect imperfectiv (la prezent), iar în coloana dreaptă cele de aspect perfectiv (la viitorul simplu).

Model: *Prezent* пи́шет — *Viitor simplu* напи́шет

1. Ири́на пи́шет письмó брáту. Зáвтра онá напи́шет письмó дрýгу. 2. Продавщи́ца взвéшивает моркóвь. Онá взвéсит нам ещё килогрáмм я́блок. 3. Зáвтра Алёша сдéлает пять упражнéний. Сестрá дéлает котлéты. 4. Серёжа хорошó отвéтит преподавáтелю на урóке. Он всегдá отвечáет хорошó. 5. До суббóты я прочитáю э́тот ромáн. Óльга тóже читáет э́тот ромáн. 6. Зáвтра он встрéтит Мáшу на вокзáле. Он её всегдá встречáет там. 7. Андрéй изучáет инострáнные языки́. Он хорошó изýчит рýсский язы́к. 8. Зáвтра я приглашý друзéй в теáтр. Я приглашáю и тебя́.

2. Puneți la persoana a treia plural verbele din propozițiile exercițiului precedent, folosind de fiecare dată ca subiect pronumele они́.

Model: Они́ пи́шут письмó брáту.
Зáвтра они́ напи́шут письмó дрýгу.

3. Folosiți la viitorul simplu verbele redate cu litere cursive.

Model: Онá *взвéсила* нам фрýкты и óвощи.
Онá *взвéсит* нам фрýкты и óвощи.

1. Я *прочитáл* ромáн Тургéнева «Отцы́ и дéти». 2. Он *написáл* два письмá. 3. И́горь *встрéтил* Дáшу на концéрте. 4. Он *сдéлал* пéрвые четы́ре упражнéния э́того урóка. 5. Онá *отвéтила* отцý: «Я соглáсна». 6. Вáся *изучи́л* италья́нский язы́к.

4. Completați spațiile punctate cu unul din verbele supletive din coloana dreaptă, folosindu-le la timpul prezent (cele imperfective) sau la viitorul simplu (cele perfective).

Model: Я чáсто ... с роди́телями по телефóну. Я им ... : «Я купи́л нóвый словáрь». — говори́ть, сказáть
Я чáсто говорю́ с роди́телями по телефóну. Я им скажý: «Я купи́л нóвый словáрь».

1. Мы ... рéдко по телефóну. Мы ... официáнту: «Принеси́те, пожáлуйста, буты́лку сухóго винá».	говори́ть, сказáть
2. Зáвтра он ... в библиотéке ромáн Си́монова «Дни и нóчи». Он чáсто ... кни́ги в библиотéке.	взять, брать
3. Я всегдá ... в нáшей библиотéке литератýрные журнáлы. Я зáвтра ... литератýрный журнáл «Октя́брь».	находи́ть, найти́
4. Когдá читáет, он всегдá ... кни́гу на стол. Когдá бýдет читáть, он ... кни́гу на стол.	класть, положи́ть

5. Completați spațiile punctate cu desinențele corespunzătoare; faceți acordul în gen cu substantivele determinate.

Model: оди́ннадцат... кварти́ра
оди́ннадцатая кварти́ра

двенáдцат... окнó; четы́рнадцат... пьéса; шестнáдцат... год; девятнáдцат... дéрево; двадцáт... подáрок; тридцáт... письмó; сорокoв... здáние; пятидеся́т... кни́га; семидеся́т... закáз; сóт... дом.

6. Completați spațiile punctate, indicînd în limba rusă etajul corespunzător.

Etajul 5	Etajul 10	Etajul 16	Etajul 19	Etajul 21
Э́то ... этáж.	Э́то ... этáж.	Вот ... этáж	Вот ... этáж.	Здесь ... этáж.

7. Traduceți următoarele îmbinări de cuvinte: a 21-a carte; al 24-lea copac; a 32-a fereastră; a 45-a școală; a 50-a bibliotecă; al 55-lea elev; a 57-a elevă; a 63-a scrisoare; al 78-lea cadou; pagina (страни́ца) 80; al 82-lea plic; al 98-lea fotoliu; al 99-lea exercițiu.

8. Completați spațiile punctate cu adjectivele corespunzătoare din coloana dreaptă, acordîndu-le în gen, număr și caz (genitiv) cu substantivul determinat.

Model: Принеси́те нам буты́лку ... воды́. Принеси́те нам буты́лку минерáльной воды́.	минерáльный
1. Мы гуля́ли на берегу́ ... мо́ря.	Чёрный
2. Официáнт принёс буты́лку ... винá.	сухо́й
3. У вас нет ... блино́в?	горя́чий
4. Мы смотре́ли мно́го ... фи́льмов.	цветно́й
5. Брат купи́л не́сколько ... книг.	интере́сный
6. Дáйте мне, пожáлуйста, стакáн ... винá!	грузи́нский
7. Дáйте нам по́рцию ... икры́.	чёрный
8. В меню́ нет моего́ ... блю́да.	люби́мый
9. В ресторáне нет ... сто́ликов.	свобо́дный
10. Я не смотре́л ещё э́того ... фи́льма.	итальня́нский

9. Completați spațiile punctate cu cuvintele corespunzătoare de tip adjectival din coloana dreaptă, acordîndu-le în gen, număr și caz (genitiv) cu substantivul determinat.

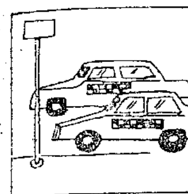
Model: У ... дру́га нет портфе́ля. У моего́ дру́га нет портфе́ля.	мой
1. Сего́дня в клáссе нет ... ученикá.	тридцáтый
2. Официáнт стои́т о́коло ... сто́лика.	тре́тий
3. ... языкá ты не знáешь?	како́й
4. ... кни́ги нет у тебя́?	како́й
5. У ... брáта есть дочь.	мой
6. У ... сестры́ есть де́ти?	твой
7. У ... роди́телей хоро́шая кварти́ра.	наш
8. У ... преподавáтеля но́вый костю́м.	ваш
9. Во́зле ... магази́на стои́т милиционе́р.	тот
10. Вдоль ... у́лицы растýт дере́вья.	э́тот
11. У ... есть ру́сско-румы́нский словáрь?	кто

10. Folosiți la cazul genitiv sg. numele de familie din paranteze.

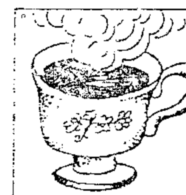
Model: ромáн (Го́рький) «Мать»
ромáн Го́рького «Мать»

у́лица (Черныше́вский); у́лица (Го́рький); пло́щадь (Маяко́вский); теáтр и́мени (Станислáвский); о́пера (Чайко́вский) «Евге́ний Оне́гин»; о́пера (Му́соргский) «Бори́с Годуно́в»; ромáн (Достое́вский) «Брáтья Карамáзовы»; ромáн (Толсто́й) «Áнна Каре́нина»; пье́са (Остро́вский) «Лес»; карти́на (Айвазо́вский) «Девя́тый вал».

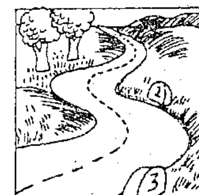
11. Priviți desenele de mai jos. Completați spațiile punctate cu desinențele corespunzătoare ale adjectivelor și cu substantive nedeclinabile.



Здесь два свобо́дн.........



Чáшечка чёрн.........



Э́то но́в.........

12. Traduceți în limba rusă:

1. Aici este laptele, iar acolo e cafeaua neagră. 2. Iată paltonul meu cel nou. 3. Unde sînt paltoanele tale? 4. Noi mergem astăzi la cinema. 5. Am întîlnit-o pe Olga în metrou. 6. În compartiment erau două eleve și șase elevi. 7. Pe (по) șosea merg autobuze, camioane și automobile. 8. Ați fost ieri la cinema? 9. La gară nu există un birou de informații (спрáвочное бюро́). 10. În fața teatrului stau cîteva taximetre libere. 11. Bei deseori cafea neagră? 12. Aici sînt cîteva șosele noi și frumoase. 13. Ce vezi în meniu? 14. Pe pagina (страни́ца) întîi a ziarului nu este acest interviu. Acest interviu este la pagina a cincea.

13. Traduceți cuvintele de mai jos și inscrieți-le în pătrățele, începînd de la 1 în jos, apoi, în continuare, în ordinea indicată de săgeți. Țineți seama de faptul că ultima literă a fiecărui cuvînt constituie totodată litera inițială a cuvîntului următor.

1. Pîine. 2. Mîncare (fel de mîncare). 3. Ospătar. 4. Felul trei. 5. Mîncăm. 6. Minerală (*f.*). 7. Măr. 8. Luăm masa de prînz. 9. Înghețată. 10. Mănînc. 11. Carne.

1		4					
2							11
				7	8		10
		5	6				
	3						

14. Înscrieți în pătrățele, pe orizontală, numeralele odinale indicate în coloana dreaptă.

										т	ы	й	al 20-lea
										т	ы	й	al 30-lea
										т	ы	й	al 90-lea
										т	ы	й	al 12-lea
										т	ы	й	al 50-lea
										т	ы	й	al 16-lea
										т	ы	й	al 11-lea
										т	ы	й	al 60-lea
										т	ы	й	al 18-lea
										т	ы	й	al 14-lea
										т	ы	й	al 80-lea

13 LECȚIA A TREISPREZECEA
ТРИНА́ДЦАТЫЙ УРО́К

Verbele în -ся
Adjectivele la cazul prepozițional
Numeralele cardinale și ordinale *(continuare)*
Exprimarea orei
Genitivul partitiv *(continuare)*
Substantive de origine adjectivală

В МОСКО́ВСКОЙ ГОСТИ́НИЦЕ

П. = инжене́р Петре́ску
Д. = дежу́рный
А. = администра́тор
Д.Э. = дежу́рный по этажу́

П. Здра́вствуйте! Моя́ фами́лия Петре́ску. Я прие́хал из Бухаре́ста.
Д. С прие́здом!
П. У вас есть свобо́дные номера́?
Д. Есть. Обрати́тесь, пожа́луйста, к администра́тору. Он в пятьдеся́т шесто́й ко́мнате.
П. А как туда́ пройти́?
Д. Иди́те пря́мо по коридо́ру, втора́я дверь напра́во.
П. Спаси́бо.

*

П. До́брый ве́чер! Я могу́ получи́ть но́мер на три дня?
А. А вы зака́зывали но́мер?
П. Нет, я не зака́зывал.
А. Вам но́мер на одного́?
П. Нет, на двои́х: я с жено́й. И, е́сли мо́жно, на второ́м этаже́.
А. На второ́м этаже́ все номера́ за́няты.
П. Тогда́ да́йте, пожа́луйста, на тре́тьем.
А. На тре́тьем этаже́ есть свобо́дный но́мер с ва́нной ... И с балко́ном.
П. Прекра́сно.

ÎNTR-UN HOTEL DIN MOSCOVA

P. = inginerul Petrescu
R. = recepționerul
A. = administratorul hotelului
R.E. = recepționerul de etaj

P. Bună ziua! Mă numesc Petrescu. Am sosit din București.
R. Bine ați venit!
P. Aveți camere libere?
R. Avem. Adresați-vă, vă rog, administratorului. E în camera cincizeci și șase.
P. Cum se ajunge acolo?
R. Mergeți drept înainte pe culoar, a doua ușă la dreapta.
P. Mulțumesc.

*

P. Bună seara! Pot obține o cameră pentru trei zile?
A. Ați comandat camera?
P. Nu, n-am comandat.
A. Vă trebuie o cameră de o persoană?
P. Nu, pentru două persoane: sînt cu soția. Și, dacă se poate, la etajul întîi.
A. La etajul întîi toate camerele sînt ocupate.
P. Atunci, dați-mi, vă rog, la al doilea.
A. La etajul doi este o cameră liberă cu baie... Și cu balcon.
P. Splendid.

А. Запо́лните, пожа́луйста, бланк и оста́вьте ваш па́спорт. Вы его́ полу́чите за́втра у́тром. Если вы захоти́те что́-нибудь, обрати́тесь к го́рничной и́ли дежу́рному по этажу́.

*

П. Бу́дьте добры́, да́йте, пожа́луйста, ключ от три́ста восьмо́го но́мера.

Д.Э. Пожа́луйста.

П. Спаси́бо. За́втра в де́вять часо́в я до́лжен быть в Библиоте́ке и́мени Ле́нина. К сожале́нию, я забы́л часы́ до́ма. Вы мо́жете меня́ разбуди́ть?

Д.Э. В кото́ром часу́?

П. В полови́не восьмо́го.

Д.Э. Не беспоко́йтесь. В семь три́дцать мы позвони́м вам в но́мер.

П. Благодарю́ вас. У меня́ к вам ещё одна́ про́сьба. Как заказа́ть в но́мер минера́льной воды́ и ча́ю с лимо́ном?

A. Completaţi, vă rog, formularul şi lăsaţi-mi paşaportul. Îl veţi primi mîine dimineaţă. Dacă veţi avea nevoie de ceva adresaţi-vă cameristei sau recepţionerului de etaj.

*

P. Fiţi amabil, daţi-mi, vă rog, cheia de la camera trei sute opt.

R.E. Poftim.

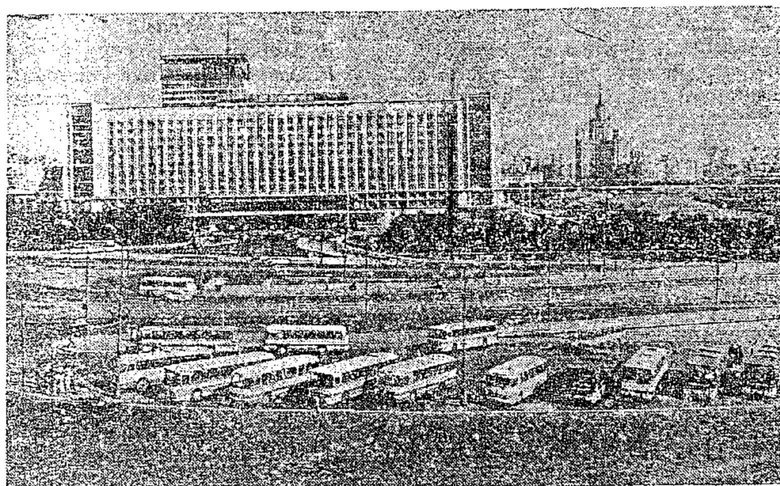
P. Mulţumesc. Mîine la ora nouă trebuie să fiu la Biblioteca "Lenin". Din păcate, mi-am uitat ceasul acasă. Puteţi să mă treziţi?

R.E. La ce oră?

P. La şapte şi jumătate.

R.E. N-aveţi grijă. La şapte treizeci o să vă telefonăm în cameră.

P. Vă mulţumesc. Mai am încă o rugăminte la dv. Cum pot comanda la cameră apă minerală şi ceai cu lămîie?



Москва. Гостиница «Россия»

Д.Э. Обрати́тесь, пожа́луйста, к официа́нту из рестора́на. На́до нажа́ть кно́пку.

П. Большо́е спаси́бо.

Д.Э. Споко́йной вам но́чи.

R.E. Adresaţi-vă, vă rog, ospătarului de la restaurant. Trebuie să apăsaţi pe buton.

P. Mulţumesc frumos.

R.E. Vă doresc noapte bună.

CUVINTE ŞI EXPRESII. СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

моско́вский, -ая, -ое, -ие din Moscova, moscovit
гости́ница *s.f.* hotel
дежу́рный *s.m.* recepţioner; *дежу́рный по этажу́* recepţioner de etaj
эта́ж *s.m.* etaj
администра́тор *s.m.* administrator; *администра́тор гости́ницы* administrator (director) de hotel
прие́хать *I pf.* a sosi, a veni (cu un vehicul); la *sg.*: *прие́ду, прие́дешь, прие́дет;* la *pl.*: *прие́дем, прие́дете, прие́дут*
прие́зд *s.m.* sosire; *с прие́здом!* bine aţi venit! bun sosit!
но́мер *s.m.* cameră (de hotel); *но́мер на одного́* cameră de o persoană; *но́мер на двои́х* cameră pentru două persoane
обрати́ться *II pf.* a se adresa; la *sg.*: *обращу́сь, обрати́шься, обрати́тся* la *pl.*: *обрати́мся, обрати́тесь, обратя́тся; обрати́ться к...* (cu *dat.*),[1] a se adresa cuiva
пройти́ *I pf.* a ajunge; la *sg.*: *пройду́, пройдёшь, пройдёт;* la *pl.*: *пройдём, пройдёте, пройду́т*
идти́ *I ipf.* a merge
пря́мо drept; *идти́ пря́мо* a merge drept înainte
коридо́р *s.m.* culoar, coridor
напра́во la dreapta
до́брый, -ая, -ое, -ые bun; *до́брый ве́чер!* bună seara!
получи́ть *II pf.* a obţine, a primi
на (cu *acuz.*) pentru
зака́зывать *I ipf.* a comanda, a face o comandă
весь *(m.), вся, (f.), всё (n.), все (pl.)* tot, întreg
тогда́ atunci
дать *pf.* a da; la *sg.*: *дам, дашь, даст;* la *pl.*; *дади́м, дади́те, даду́т; да́йте!* daţi (-mi, -ne)!
ва́нная *s.f.* baie, cameră de baie
запо́лнить *II pf.* a completa
бланк *s.m.* formular, imprimat
оста́вить *II pf.* a lăsa; la *sg.*: *оста́влю, оста́вишь, оста́вит;* la *pl.*: *оста́вим, оста́вите, оста́вят*
па́спорт *s.m.* paşaport
захоте́ть *pf.* a dori, a vrea (se conjugă ca **хоте́ть**); *е́сли захоти́те* dacă veţi avea nevoie
что́-нибудь ceva
бу́дьте (imperativul de la **быть**) fiţi; *бу́дьте добры́!* fiţi amabil, fiţi bun
ключ *s.m.* cheie
пожа́луйста poftim, poftiţi
час *s.m.* oră, ceas
забы́ть *I pf.* a uita; la *sg.*: *забу́ду, забу́дешь, забу́дет;* la *pl.*: *забу́дем, забу́дете, забу́дут*
часы́ *(pl.)* ceas, ceasornic (atenţie: cuvîntul se foloseşte numai la plural!)
разбуди́ть *II pf.* a trezi; la *sg.*: *разбужу́, разбу́дишь, разбу́дит;* la *pl.* *разбу́дим, разбу́дите, разбу́дят*
кото́рый, -ая, -ое, -ые care; *в кото́ром часу́?* la ce oră?
полови́на *s.f.* jumătate; *в полови́не восьмо́го* la şapte şi jumătate
беспоко́иться *II ipf.* a se nelinişti, a fi neliniştit; *не беспоко́йтесь* n-aveţi grijă
позвони́ть *II pf.* a suna, a telefona
благодари́ть *II ipf.* (cu *acuz.*) a mulţumi; *благодарю́! благодарю́ вас!* mulţumesc! vă mulţumesc!
про́сьба *s.f.* rugăminte
чай *s.m.* ceai
лимо́н *s.m.* lămîie
нажа́ть *I pf.* a apăsa; la *sg.*: *нажму́, нажмёшь, нажмёт;* la *pl.* *нажмём, нажмёте, нажму́т*
на́до trebuie (atenţie: după acest cuvînt verbele se folosesc la infinitiv: *на́до нажа́ть)*
кно́пка *s.f.* buton
большо́й, -а́я, -о́е, -и́е mare; *большо́е спаси́бо* mulţumesc frumos
ночь *s.f.* noapte
споко́йный, -ая, -ое, -ые liniştit, calm; *споко́йной но́чи!* noapte bună! *споко́йной вам но́чи!* vă doresc noapte bună

REŢINEŢI! ЗАПО́МНИТЕ!

но́мер на одного́ cameră de o persoană
но́мер на двои́х cameră pentru două persoane
бу́дьте добры́ fiţi amabil, fiţi bun
благодарю́ вас vă mulţumesc

Citiţi cu voce tare şi repetaţi microdialogurile de mai jos:

— У вас есть но́мер на одного́?
— Есть.

— А на двои́х?
— И на двои́х есть.

— Вам но́мер на одного́?
— Да, на одного́.

— Вам но́мер на одного́?
— Нет, на двои́х.

[1] Începînd cu lecţia de faţă, în dreptul verbelor şi prepoziţiilor se va indica recţiunea, cu alte cuvinte, cazul gramatical care urmează după ele (*gen.*, *dat.* etc.). Evident, această menţiune se va face numai atunci cînd recţiunea din rusă diferă de cea din română.

*

— Бу́дьте добры́, да́йте мне ключ от но́мера.
— Пожа́луйста.

— Бу́дьте добры́, да́йте мне ча́шечку ко́фе.
— Пожа́луйста.

— Бу́дьте добры́, принеси́те мне минера́льной воды́.
— Мину́точку.

*

— В семь три́дцать мы позво́ним вам в но́мер.
— Благодарю́ вас.

— Вот ключ от ва́шего но́мера.
— Благодарю́ вас.

— Вот, пожа́луйста, ваш па́спорт.
— Благодарю́ вас.

PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Afonizarea (asurzirea) consoanelor sonore se produce cu regularitate în limba rusă. Astfel, în forme ca оста́вьте „lăsați" și за́втра „miine", litera в se citește [f], întrucît este urmată de o consoană surdă, [t]: [astáf't'i], [záftrə].

Dimpotrivă, situată în fața unei sonore, consoana surdă se sonorizează. Astfel, c din про́сьба „rugăminte" se rostește [z]: [próz'bə].

I. VERBELE ÎN -СЯ

Există o serie de verbe care se termină în -ся (după consoane) sau -сь (după vocale): держа́ться „a se ține", де́латься „a se face", открыва́ться „a se deschide", ви́деться „a se vedea", беспоко́иться „a se neliniști", посове́товаться „a se sfătui", разойти́сь „a se despărți, a se împrăștia" etc. Asemenea verbe au, în numeroase cazuri, sens reflexiv și se formează de regulă de la verbe tranzitive (prin atașarea lui -ся la infinitiv):

держа́ть a ține	держа́ться a se ține
де́лать a face	де́латься a se face
открыва́ть a deschide	открыва́ться a se deschide
ви́деть a vedea	ви́деться a se vedea
беспоко́ить a neliniști	беспоко́иться a se neliniști
посове́товать a sfătui	посове́товаться a se sfătui
умыва́ть a spăla	умыва́ться a se spăla
одева́ть a îmbrăca	одева́ться a se îmbrăca
встре́тить a întîlni	встре́титься a se întîlni

Comparați:

Мать одева́ет Ири́ну.	Мать одева́ется.
Mama o îmbracă pe Irina.	Mama se îmbracă.
Серёжа встре́тил Ни́ну у вхо́да в теа́тр.	Серёжа встре́тился с Ни́ной у вхо́да в теа́тр.
Serioja a întîlnit-o pe Nina la intrarea teatrului.	Serioja s-a întîlnit cu Nina la intrarea teatrului.

Unele verbe în -ся, puține la număr, se folosesc numai în această formă, adică cu -ся la finală și, prin urmare, n-au corespondențe rusești fără -ся: проголода́ться „a i se face foame", сме́яться „a ride", наде́яться „a spera", боя́ться „a se teme", горди́ться „a se mîndri" etc.

De notat că nu întotdeauna verbelor reflexive românești le corespund verbe în -ся (a se plimba = гуля́ть, a se juca = игра́ть) și invers (сме́яться = a ride, наде́яться = a spera).

Verbele în -ся aparțin fie conjugării întîi (открыва́ться, посове́товаться etc.), fie conjugării a doua (держа́ться, беспоко́иться etc.).

Finala -ся (sau -сь) se atașează la toate formele de mod și timp ale verbului respectiv. De ex.:

Infinitiv: умыва́ться — a se spăla

Prezent:
я умыва́юсь
ты умыва́ешься
он, она́ умыва́ется
мы умыва́емся
вы умыва́етесь
они́ умыва́ются

Trecut:
я, ты, он умыва́лся (*m.*)
я, ты, она́ умыва́лась (*f.*)
мы, вы, они́ умыва́лись (*pl.*)

Viitor compus:
я бу́ду
ты бу́дешь
он, она́ бу́дет
мы бу́дем
вы бу́дете
они́ бу́дут
} умыва́ться

Imperativ:
умыва́йся (*sg.*)
умыва́йтесь (*pl.*)

În cazul în care acestor verbe le corespund verbe reflexive românești, finala -ся(-сь) se redă prin următoarele forme pronominale: la sg.: *mă, te, se;* la pl.: *ne, vă se*. De ex.: я одева́юсь = eu mă îmbrac, ты одева́ешься = tu te îmbraci etc.

Exemple în propoziții:

Обрати́тесь к администра́тору. Adresați-vă administratorului.
Вчера́ я встре́тился с Ни́ной. Ieri m-am întîlnit cu Nina.
Он чита́ет журна́л «Крокоди́л» и смеётся. El citește revista „Krokodil" și ride.

II. ADJECTIVELE (ȘI CUVINTELE DE TIP ADJECTIVAL) LA CAZUL PREPOZIȚIONAL

La cazul prepozițional (singular și plural) adjectivele au următoarele desinențe:

Genul	Forma nominativului sg.	Desinența la P. sg.	Adjectiv + substantiv la P. sg.	Desinența la P. pl.	Adjectiv + substantiv la P. pl.
m.	-ой -ый	-ом	о больно́м студе́нте об[1] интере́сном { журна́ле	-ых	о больны́х студе́нтах об интере́сных { журна́лах, упражне́ниях, кни́гах
n.	-ое	-ом	об интере́сном { упражне́нии	-ых	
f.	-ая	-ой	об интере́сной кни́ге	-ых	
m.	-ий	-ем	о си́нем { костю́ме	-их	о си́них { костю́мах, моря́х, ва́зах
n.	-ее	-ем	о си́нем { мо́ре	-их	
f.	-яя	-ей	о си́ней ва́зе	-их	

[1] Prepoziția об este o variantă pentru о „despre" și se folosește înaintea unui cuvînt care începe cu o vocală. De ex.: об отце́, об интере́сной кни́ге.

După cum se poate constata, formele de feminin singular (-ой și -ей) și cele de plural (-ых și -их) sînt i d e n t i c e cu cele ale genitivului (vezi tabelul de la lecția 12-a).

Adjectivele a căror temă se termină în consoanele г, к, х, ж, ш ș. a. pot avea forme mixte: la sg. -ом, iar la pl. -их. De ex.:

лёгком — лёгких (de la nom. sg. лёгкий)
большо́м — больши́х (de la nom. sg. большо́й)
глухо́м — глухи́х (de la nom. sg. глухо́й)
чужо́м — чужи́х (de la nom. sg. чужо́й)

Exemple de folosire a prepozițonalului (singular și plural) în propoziții:

Сейча́с мы бу́дем говори́ть об интере́сном фи́льме.
Acum vom vorbi despre un film interesant.
Он де́лает поку́пки в моско́вском магази́не «Ва́нда».
El își face cumpărăturile în magazinul „Vanda" din Moscova.

Сейча́с мы бу́дем говори́ть об интере́сных фи́льмах.
Acum vom vorbi despre filme interesante.
Обы́чно они́ де́лают поку́пки в моско́вских магази́нах.
De obicei ei își fac cumpărăturile în magazinele din Moscova.

La prepozițional au desinențe similare și cuvintele de tip adjectival.

Prepozițonalul numeralelor ordinale

Genul	Forma nominativului sg.	Desinența la P. sg.	Numeral + substantiv la P. sg.	Desinența la P. pl.	Numeral + substantiv la P. pl.
m.	-ой -ый	-ом	во второ́м кла́ссе в пе́рвом {кла́ссе, зда́нии}	-ых	о вторы́х кла́ссах о пе́рвых {кла́ссах, зда́ниях, кварти́рах}
n.	-ое				
f.	-ая	-ой	в пе́рвой кварти́ре		
m. n.	-ий -ье	-ем	в тре́тьем {кла́ссе, зда́нии}	-их	о тре́тьих {кла́ссах, зда́ниях, кварти́рах}
f.	-ья	-ей	в тре́тьей кварти́ре		

Prepozițonalul pronumelui какой „care"

Genul	Forma nominativului sg.	Desinența la P. sg.	Pronume + substantiv la P. sg.	Desinența la P. pl.	Pronume + substantiv la P. pl.
m. n.	-ой -ое	-ом	в како́м {до́ме? зда́нии?}	-их	в каки́х {дома́х? зда́ниях? кварти́рах?}
f.	-ая	-ой	в како́й кварти́ре?		

Prepozițonalul pronumelui который „care"

Genul	Forma nominativului sg.	Desinența la P. sg.	Pronume + substantiv la P. sg.	Desinența la P. pl.	Pronume + substantiv la P. pl.
m. n.	-ой -ое	-ом	о кото́ром {до́ме? зда́нии?}	-ых	о кото́рых {дома́х? зда́ниях? кварти́рах?}
f.	-ая	-ой	о кото́рой кварти́ре?		

Prepozițonalul pronumelor posesive

Genul	Pronumele la N. sg.	Desinența la P. sg.	Pronume + substantiv la P. sg.	Desinența la P. pl.	Pronume + substantiv la P. pl.
m. n.	мой, твой моё, твоё	-ём	на моём / на твоём {сту́ле, кре́сле}	-их	о мои́х, о твои́х, о на́ших, о ва́ших {сту́льях, кре́слах, ко́мнатах}
m. n.	наш, ваш на́ше, ва́ше	-ем	на на́шем / на ва́шем {сту́ле, кре́сле}		
f.	моя́, твоя́, на́ша, ва́ша	-ей	в мое́й, в твое́й, в на́шей, в ва́шей ко́мнате		

Prepoziţionalul pronumelor demonstrative

Genul	Pronumele la N. sg.	Pronume + substantiv la P. sg.	Pronume + substantiv la P. pl.
m.	э́тот	на э́том балко́не	об э́тих балко́нах
n.	э́то	на э́том окне́	об э́тих о́кнах
f.	э́та	в э́той ко́мнате	об э́тих ко́мнатах
m.	тот	на том балко́не	о тех балко́нах
n.	то	на том окне́	о тех о́кнах
f.	та	в той ко́мнате	о тех ко́мнатах

Prepoziţionalul pronumelui весь „tot, întreg"

Genul	Pronumele la N. sg.	Pronume + substantiv la P. sg.	Pronume + substantiv la P. pl.
m.	весь	во всём до́ме	во всех дома́х
n.	всё	во всём зда́нии	во всех зда́ниях
f.	вся	во всей кварти́ре	во всех кварти́рах

Prepoziţionalul pronumelor кто „cine" şi что „ce"

Nominativ sg.	Prepoziţional sg.	Prepoziţional pl.
кто	о ком?	—
что	о чём?	—

Prepoziţionalul numelor de familie de origine adjectivală

Nominativ		Prepoziţional	
Desinenţa	Numele de familie	Desinenţa	Numele de familie
-ый	Бе́дный	-ом	о Бе́дн*ом*
-ой	Полево́й	-ом	о Полев*о́м*
-ий	Го́рький	-ом	о Го́рьк*ом*

Exemple în propoziţii:

В *четвёртом* кла́ссе три́дцать ученико́в. În clasa a patra sînt treizeci de elevi.

О *како́м* го́роде ты чита́л вчера́ в журна́ле? Despre ce oraş ai citit ieri în revistă?

В *кото́ром* часу́ ты бу́дешь в библиоте́ке? La ce oră vei fi la bibliotecă?

В *на́шей* ко́мнате два окна́. În camera noastră sînt două ferestre.

В *э́той* кни́ге ма́ло упражне́ний. În această carte sînt puţine exerciţii.

О *чём* говори́л вчера́ преподава́тель? Despre ce a vorbit ieri profesorul?

В *четвёртых* кла́ссах мно́го ученико́в и учени́ц. În clasele a patra sînt mulţi elevi şi eleve.

О *каки́х* города́х ты чита́л вчера́ в журна́ле? Despre ce oraşe ai citit ieri în revistă?

Вот кни́ги, о *кото́рых* я тебе́ вчера́ говори́л. Iată cărţile despre care ţi-am vorbit ieri.

В *на́ших* ко́мнатах мно́го о́кон. În camerele noastre sînt multe ferestre.

В *э́тих* кни́гах ма́ло упражне́ний. În aceste cărţi sînt puţine exerciţii.

Мы чита́ли кни́гу о *Го́рьком*. Am citit o carte despre Gorki.

III. NUMERALELE CARDINALE ŞI ORDINALE

Numerale cardinale		Numerale ordinale
200 две́сти	—	двухсо́тый
300 три́ста	—	трёхсо́тый
400 четы́реста	—	четырёхсо́тый
500 пятьсо́т	—	пятисо́тый
600 шестьсо́т	—	шестисо́тый
700 семьсо́т	—	семисо́тый
800 восемьсо́т	—	восьмисо́тый
900 девятьсо́т	—	девятисо́тый
1.000 ты́сяча	—	ты́сячный
1.000.000 миллио́н	—	миллио́нный
1.000.000.000 миллиа́рд	—	миллиа́рдный

Numeralele cardinale ты́сяча, миллио́н şi миллиа́рд, ca şi corespondentele lor româneşti, au regim de substantive (se declină ca atare) şi au forme de plural: ты́сячи „mii", миллио́ны „milioane", миллиа́рды „miliarde".

Exemple în îmbinări de cuvinte:

две́сти шестьдеся́т два. рубля́ 262 de ruble
пятьсо́т три́дцать домо́в 530 de case
девятьсо́т со́рок во́семь дере́вьев 948 de copaci
ты́сяча и одна́ ночь 1001 de nopţi
ты́сячи (миллио́ны) дете́й mii (milioane) de copii

*

три́ста пятидеся́тая пье́са cea de-a 350-a piesă
шестьсо́т два́дцать тре́тий грузови́к cel de-al 623-lea camion
ты́сяча восемьсо́т со́рок восьмо́й год anul 1848

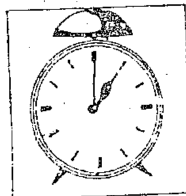
IV. EXPRIMAREA OREI

Există două modalităţi de exprimare a timpului în ore şi minute: prima se întîlneşte în limbajul familiar (colocvial), iar cea de-a doua în limbajul oficial (la radio, televiziune, în anunţurile de la gară, aeroport etc.).

La întrebarea Кото́рый час? (Ско́лько вре́мени?) „Cît e ora? Cît e ceasul?" se răspunde în felul următor:

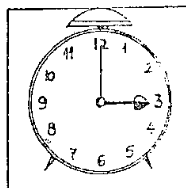
În limbajul familiar *În limbajul oficial*

Сейча́с час.
(Acum) este ora unu.



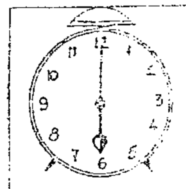
Сейча́с трина́дцать часо́в.
(Acum) e ora treisprezece.

Сейча́с три часа́.



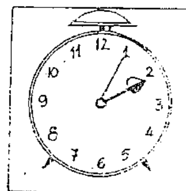
Сейча́с пятна́дцать часо́в.

Сейча́с шесть часо́в.



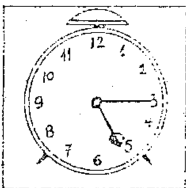
Сейча́с восемна́дцать часо́в.

Сейча́с
пять мину́т тре́тьего.



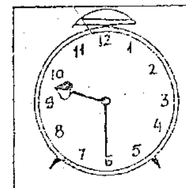
Сейча́с
четы́рнадцать часо́в пять мину́т.

Сейча́с
че́тверть шесто́го.



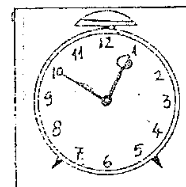
Сейча́с
семна́дцать часо́в пятна́дцать мину́т.

Сейча́с
полови́на деся́того.



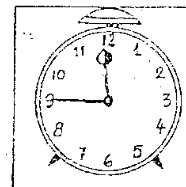
Сейча́с
два́дцать оди́н час три́дцать мину́т.

Сейча́с
без десяти́ час.



Сейча́с
двена́дцать часо́в пятьдеся́т мину́т.

Сейча́с
без че́тверти двена́дцать.



Сейча́с
два́дцать три часа́ со́рок пять мину́т.

În formulele din coloana stîngă întîlnim cuvinte și expresii ca: **че́тверть** „un sfert", **полови́на** „jumătate", **пять мину́т**[1] „cinci minute", **де́сять мину́т** „zece minute", etc., după care urmează forma de masculin a unui numeral o r d i n a l la genitiv singular. De ex.: Сейча́с че́тверть седьмо́го „(Acum) este ora șase și un sfert"; Сейча́с полови́на двена́дцатого́" (Acum este) ora unsprezece și jumătate"; Сейча́с пять мину́т девя́того „(Acum este ora opt și cinci minute)"; Сейча́с де́сять мину́т второ́го „(Acum) este ora unu și zece minute". Formulele de mai sus se folosesc pentru a indica primele treizeci de minute ale orei respective.

Întîlnim de asemenea expresii de tipul: **без че́тверти** ... „... fără un sfert", **без десяти́** ... "... fără zece minute", **без двадцати́ пяти́** ... „... fără douăzeci și cinci de minute" etc. după care urmează un numeral c a r d i n a l la forma de nominativ. De ex.: Сейча́с без че́тверти пять. „Acum este cinci fără un sfert"; Сейча́с без десяти́ шесть. „Acum este șase fără zece"; Сейча́с без двадцати́ пяти́ де́сять. „Acum este zece fără douăzeci și cinci". Aceste formule se folosesc pentru a indica u l t i m e l e treizeci de minute ale orei respective.

*

La întrebarea В кото́ром часу́? „La ce oră?" sau «Когда́?» „Cînd" se răspunde folosind aceleași formule, precedate însă de prepoziția **в** „la" (vezi ilustrațiile de mai sus):

[1] La nominativ singular **мину́та** *s.f.* minut

În limbajul familiar	*În limbajul oficial*
В час. La ora unu	В трина́дцать часо́в. La ora treisprezece.
В три часа́.	В пятна́дцать часо́в.
В шесть часо́в.	В восемна́дцать часо́в.
В пять мину́т тре́тьего.	В четы́рнадцать часо́в пять мину́т.
В че́тверть шесто́го.	В семна́дцать часо́в пятна́дцать мину́т.

Spre deosebire de situațiile de mai sus, în expresia В полови́не ... se folosește cazul prepozițional: В полови́не четвёртого „La trei și jumătate", В полови́не пе́рвого „La douăsprezece și jumătate", В полови́не седьмо́го „La șase și jumătate" etc.

Formulele cu prepoziția **без** nu sînt n i c i o d a t ă precedate de **в**:

— В кото́ром часу́ ты ви́дел Ни́ну? La ce oră ai văzut-o pe Nina?
— Я ви́дел Ни́ну без че́тверти шесть. Am văzut-o pe Nina la șase fără un sfert.

*

— Когда́ бу́дет сего́дня литерату́рная переда́ча? Cînd va fi astăzi emisiunea literară?
— Без пяти́ во́семь. La opt fără cinci.

*

— Когда́ ты встре́тил Серёжу у теа́тра? Cînd l-ai întîlnit pe Serioja lîngă teatru?
— Без двадцати́ пяти́ оди́ннадцать. La unsprezece fără douăzeci și cinci.

Formulele din limbajul oficial cunosc o variantă eliptică, în care se elimină formele часа́ (часо́в) și мину́ты (мину́т). Aceste formule sînt mai concise: Я вас за́втра разбужу́ в семь три́дцать (în loc de в семь часо́в три́дцать мину́т) „Vă voi trezi mîine dimineață la șapte treizeci". Переда́ча «Споко́йной но́чи, малыши́!» начина́ется в два́дцать три́дцать (în loc de в два́дцать часо́в три́дцать мину́т) „Emisiunea „Noapte bună, copii!" începe la douăzeci treizeci". По́езд из Ки́ева прихо́дит в Москву́ в во́семь два́дцать пять (în loc de в во́семь часо́в два́дцать пять мину́т) „Trenul de Kiev sosește la Moscova la opt și douăzeci și cinci" etc.

Formulele din limbajul familiar pot fi însoțite uneori, pentru mai multă precizie, de cuvintele у́тро „dimineață" **день** „zi", **ве́чер** „seară" sau **ночь** „noapte" la cazul genitiv: **утра́, дня, ве́чера, но́чи**. De ex.: Литерату́рная переда́ча начина́ется в де́сять часо́в утра́ „Emisiunea literară începe la ora zece dimineața". Эта столо́вая открыва́ется в двена́дцать часо́в дня. „Această cantină-restaurant se deschide la ora douăsprezece (ziua) „Он идёт домо́й в семь часо́в ве́чера. „El merge acasă la ora șapte seara". — Па́па, когда́ прихо́дит по́езд из Ленингра́да? — В двена́дцать часо́в но́чи. „— Tată, cînd sosește trenul de la Leningrad? — La ora douăsprezece noaptea".

V. GENITIVUL PARTITIV *(continuare)*

Genitivul partitiv se folosește nu numai după substantive de tipul **стака́н, буты́лка, коро́бка** etc. (vezi lecția a 9-a), ci și după o serie de verbe ca: **дать** „a da", **принести́** „a aduce", **купи́ть** „a cumpăra", **попроси́ть** „a cere", **нали́ть** „a turna" etc. atunci cînd acestea arată că acțiunea se răsfrînge asupra unei părți din întregul desemnat de substantivul respectiv (cum ar fi: молоко́, вино́, вода́, хлеб, мя́со, де́ньги ș.a.). De ex.:

Ма́ма, *дай* мне **молока́**. Mamă, dă-mi lapte.
Принеси́те мне **воды́**. Aduceți-mi apă.
Она́ *купи́ла* **хле́ба**. Ea a cumpărat pîine.
Да́йте нам, пожа́луйста, **вина́**. Dați-ne, vă rog, niște vin.
Купи́ к обе́ду **мя́са**. Cumpără pentru prînz niște carne.

În asemenea situații unele substantive masculine au la genitiv desinența -у sau -ю: **сы́ру** (de la сыр „brînză, cașcaval"), **ча́ю** (de la чай).

Принеси́те мне **ча́ю**. Aduceți-mi ceai.
Он купи́л **сы́ру**. El a cumpărat niște cașcaval.

Nominativ



— У вас есть **сухо́е вино́**?
— Есть.
— А **минера́льная вода́**?
— И вода́ есть.

Genitiv partitiv



— Сейча́с официа́нт принесёт нам **сухо́го вина́ и минера́льной воды́**.

IV. SUBSTANTIVE DE ORIGINE ADJECTIVALĂ

Există o serie de substantive de origine sau de tip adjectival. Ele au desinențe adjectivale și se declină ca adjectivele. De ex.: nom. sg. дежу́рный (*m.*), столо́вая (*f.*), моро́женое (*n.*); gen. sg. дежу́рного, столо́вой, моро́женого etc.

Substantivele cu desinența -ый și -ий sînt masculine: дежу́рный; рабо́чий „muncitor" etc. Cele cu desinența -ая, -яя sînt feminine: ва́нная; столо́вая; го́рничная „cameristă"; конди́терская „cofetărie"; пере́дняя „hol, antreu" etc. Cele cu desinența -ое, -ее sînt neutre: моро́женое; пиро́жное „prăjitură"; горю́чее „combustibil" ș.a.

Ca orice substantiv, ele pot fi însoțite de atribute. De ex.: э́тот дежу́рный „acest recepționer", весёлая го́рничная „o cameristă veselă", люби́мое моро́женое „înghețata preferată".

Exemple în propoziții:

Напра́во на́ша ва́нная. La dreapta este baia noastră.
Дежу́рный по тре́тьему этажу́ гости́ницы — Ивано́в. Recepționerul de la etajul doi al hotelului este Ivanov.
Вот но́вая конди́терская. Iată o cofetărie nouă.
Мы взя́ли на десе́рт две по́рции люби́мого моро́женого. Am luat la desert două porții din înghețata preferată.

EXERCIȚII. УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Conjugați verbele din îmbinările de cuvinte de mai jos:
a) la timpul prezent și trecut
встреча́ться с инжене́ром на заво́де
гуля́ть в па́рке и смея́ться
умыва́ться и одева́ться у́тром
b) la viitorul simplu și la trecut
посове́товаться с дру́гом
обрати́ться к администра́тору
встре́титься с това́рищем в библиоте́ке

M o d e l: *Prezent:* Я встречáюсь с инженéром на завóде; Ты встречáешься с инженéром на завóде etc.

Trecut: Я, ты, он встречáлся с инженéром на завóде; я, ты, онá встречáлась с инженéром на завóде etc.

2. Completaţi spaţiile punctate cu verbele potrivite ca sens din coloana dreaptă, punîndu-le la timpul trecut.

M o d e l:

Ýтром мать ... сы́на.	умывáть, умывáться
Обы́чно Áлла ... в семь часóв.	умывáть, умывáться
Утром мать умывáла сы́на.	
Обы́чно Áлла умывáлась в семь часóв.	

1. Официáнт ... нам взять сухóе винó.	посовéтовать, посовéтоваться
2. Мать обы́чно ... дéвочку в поло-ви́не восьмóго.	одевáть, одевáться
3. Зи́на ... на вокзáле роди́телей.	встрéтить, встрéтиться
4. Бóря ... вчерá на ýлице почтальóна.	ви́деть, ви́деться
5. Он всегдá ... хорошó.	одевáть, одевáться
6. Тóля ... в шкóле с преподавáтелем.	посовéтовать, посовéтоваться
7. Они́ ... по воскресéньям.	ви́деть, ви́деться
8. Ди́ма и Кáтя ... в четвéрг в пáрке.	встрéтить, встрéтиться

3. Completaţi spaţiile punctate cu adjectivele corespunzătoare din coloana dreaptă, acordîndu-le în gen, număr şi caz (prepoziţional) cu substantivul determinat.

M o d e l:

Мой брат рабóтает на ... завóде.	большóй
Мой брат рабóтает на большóм завóде.	

1. Олéг живёт в ... здáнии.	высóкий
2. Мы смотрéли э́ту пьéсу в ... теáтре.	москóвский
3. Я читáл э́то в ... журнáле.	литератýрный
4. Они́ живýт в ... гóроде.	большóй
5. Ученики́ сегóдня в ... костю́мах.	нóвый
6. Они́ встрéтились на ... мостý.	высóкий
7. Андрéй Петрóвич рабóтает на ... фáбрике.	большóй
8. Они́ мнóго говори́ли о ... óпере.	люби́мый
9. Мой друг чáсто расскáзывает[1] о ... пáрках.	ленингрáдский
10. Мы читáли в журнáле о ... городáх.	нóвый, краси́вый

4. Completaţi spaţiile punctate cu cuvintele corespunzătoare de tip adjectival din coloana dreaptă, acordîndu-le în gen, număr şi caz (prepoziţional) cu substantivul determinat.

M o d e l:

В ... кóмнате два крéсла.	наш
В нáшей кóмнате два крéсла.	

1. Инженéр живёт в ... нóмере гости́ницы.	семнáдцатый
2. Ваш нóмер на ... этажé.	пя́тый
3. Администрáтор гости́ницы в ... кóмнате.	двадцáтый
4. В ... нóмере живёт Илья́ Бори́сович?	какóй
5. Мой друг живёт в ... дóме, но не знáю в ... кварти́ре.	э́тот / какóй
6. В ... часý вы бýдете в поликли́нике?	котóрый
7. В ... гóроде мнóго высóких здáний.	э́тот
8. В ... магази́не нет минерáльной воды́.	тот
9. Мы читáли в газéте о ... сестрé.	твой
10. В ... кварти́ре два балкóна.	наш
11. На ... столé мнóго книг и журнáлов.	мой
12. Сосéд дóлго расскáзывал нам о ... брáтьях.	ваш
13. О ... вы мне говори́ли вчерá вéчером?	что
14. О ... расскáзывал преподавáтель в шкóле?	кто

[1] расскáзывать *I ipf.* a povesti

5. Folosiţi numeralele cardinale corespunzătoare cifrelor de mai jos. Puneţi substantivele din paranteze la cazul cerut de numerale.

M o d e l: 978 (словáрь)
девятьсóт сéмьдесят вóсемь словарéй

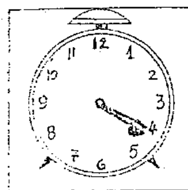
281 (ученик); 633 (нóмер); 1.486 (кварти́ра); 374 (ýлица); 528 (дом); 816 (дéрево); 765 (кни́га); 360 (окнó); 447 (гóрод); 15.670 (студéнт); 24.500 (учени́ца); 1.500.000 (рубль).

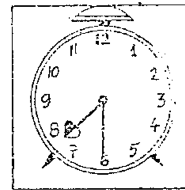
6. Transformaţi primele nouă numerale cardinale din exerciţiul precedent în numerale ordinale, acordîndu-le cu substantivul din paranteză.

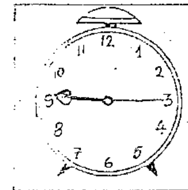
M o d e l: 978 (словáрь)
девятьсóт сéмьдесят восьмóй словáрь

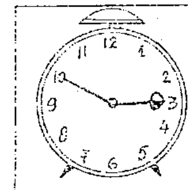
7. Răspundeţi la întrebarea: Котóрый час?, folosind cele două tipuri de exprimare a orei (adică în limbajul familiar şi în cel oficial).

M o d e l: Сейчáс дéсять минýт трéтьего.
Сейчáс четы́рнадцать часóв дéсять минýт.


Сейчáс ...

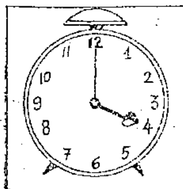

Сейчáс ...

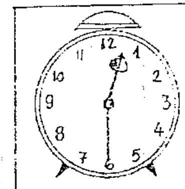

Сейчáс ...

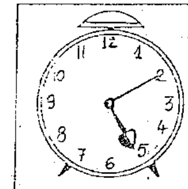

Сейчáс ...

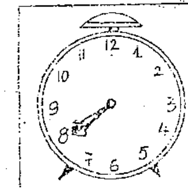
8. Privind imaginile de mai jos, răspundeţi la întrebarea: В котóром часý ты бýдешь в библиотéке?, folosind cele două tipuri de exprimare a orei.

M o d e l:
— В котóром часý ты бýдешь в библиотéке?
— Я бýду в библиотéке в дéсять минýт трéтьего.
— Я бýду в библиотéке в четы́рнадцать часóв дéсять минýт.









9. Citiți și redați în scris cifrele de mai jos, folosind cele două tipuri de exprimare a orei.

Model: 12.45
без чéтверти час;
двенáдцать часóв сóрок пять минýт

13.20; 20.15; 16.05; 23.50; 14.10; 18.30; 21.55; 15.45; 11.15; 19.25; 9.30; 17.10; 23.15; 22.35; 12.40.

10. Citiți și redați în scris cifrele de mai jos, pentru a indica ora în limbajul familiar. În scopul precizării intervalului de timp corespunzător, folosiți cuvintele din coloana dreaptă.

Model: В 8; — утрá
В вóсемь часóв утрá.

В 5; в 6; в 7; в 8; в 9; в 10	утрá
В 12; в 1; в 2; в 3	дня
В 7; в 8; в 9; в 10	вéчера
В 11; в 12; в 1; в 2	нóчи

11. Traduceți următoarele propoziții:

1. Cît este ceasul ? 2. La ce oră ne vom întîlni (встрéтимся) desearã? 3. Este ora 8. 4. Este ora 11 și jumătate. 5. Voi fi la policlinică la ora 6 fără 10. 6. Magazinul se deschide astăzi la ora 9 și jumătate. 7. Vom fi la gară la ora 2 și un sfert. 8. El a uitat să mă trezească la ora 5 și 20. 9. Ieri am fost în parc la ora 10 dimineața. 10. Te-am văzut la magazin la ora 8 seara. 11. Vecinii noștri au fost la noi la ora 5. 12. Este ora 12 noaptea.

12. Completați spațiile punctate cu substantivele corespunzătoare din coloana dreaptă, punîndu-le la cazul genitiv (cu sens partitiv).

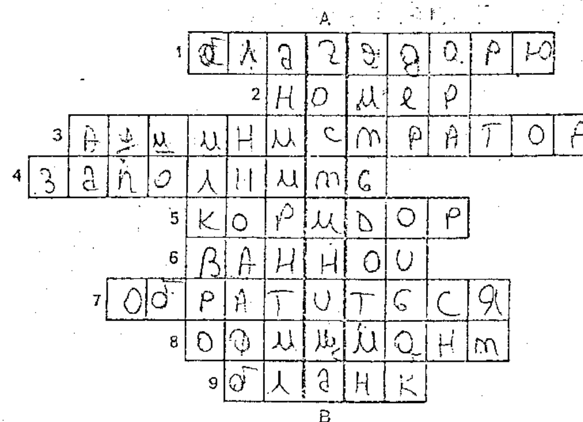
Model: Дáйте мне... — молокó
Дáйте мне молокá.

1. Он попросúл ...	винó
2. Утром брат принёс мне ...	дéньги
3. Дáйте мне, пожáлуйста, ...	водá
4. Налéйте им ...	винó
5. Купú Волóде ...	тетрáди и карандашú
6. Больнóй мáльчик попросúл ...	водá
7. Зúна налúла нам ...	чай
8. Зáвтра ты должнá купúть ... и ...	хлеб; молокó
9. Не забýдь купúть ... и ...	мясо; мукá
10. Мать далá дóчери ...	молокó

13. Traduceți în limba rusă:

1. Baia este aici, la dreapta. 2. În cofetărie sînt acum mulți copii. 3. Adresați-vă, vă rog, recepționerului. 4. Camerista ne-a adus o sticlă de apă minerală. 5. Acești muncitori locuiesc lîngă uzină. 6. De obicei noi luăm masa de prînz la această cantină-restaurant. 7. La desert voi lua astăzi o prăjitură. 8. Iată holul nostru. 9. Eu nu voi lua compot, voi lua astăzi o înghețată. 10. Recepționerul de etaj mi-a dat cheia de la camera 214.

CUVINTE ÎNCRUCIȘATE. КРОССВÓРД



Vertical A—B: Hotel.

Orizontal: 1. Mulțumesc! 2. Cameră (de hotel). 3. Administrator, director (de hotel). 4. A completa. 5. Culoar. 6. Baie (cameră de baie). 7. A se adresa. 8. Ospătar. 9. Formular.

14 LECȚIA A PAISPREZECEA
ЧЕТЫ́РНАДЦАТЫЙ УРО́К

Exprimarea datei
Verbele сади́ться — сиде́ть; ложи́ться — лежа́ть
Conjuncțiile а și но
Formule de felicitare și urare
Exprimarea vîrstei

У СЕРЁЖИ ДЕНЬ РОЖДЕ́НИЯ

Г. = Га́ля
Д. = Ди́ма
С. = Серёжа

Д. Здра́вствуй, Га́ля!
Г. Здра́вствуй, Ди́ма!
Д. Куда́ ты идёшь?
Г. В универма́г. Хочу́ купи́ть пода́рок Серёже на день рожде́ния.

Д. А когда́ у него́ день рожде́ния?
Г. Во вто́рник, 18 октября́.
Д. Ско́лько лет ему́ исполня́ется?
Г. Ка́жется, ... 24 го́да. Нет, вспо́мнила: в про́шлом году́ ему́ испо́лнилось 24. Сейча́с ему́ 25 лет.
Д. Кста́ти, в како́м году́ он роди́лся?

Г. В 1956 году́.
Д. В тако́м слу́чае, ты права́: ему́ 25 лет. Пойдём вме́сте в универма́г. Я то́же хочу́ купи́ть ему́ пода́рок. Ты уже́ реши́ла, что подари́ть Серёже на день рожде́ния?
Г. Нет, ещё не реши́ла. Ду́маю купи́ть га́лстук и́ли мо́дный шарф. А ты что ему́ пода́ришь?

Д. Я хоте́л купи́ть ему́ перча́тки, но не нашёл. Я подарю́ ему́ пласти́нку. Он лю́бит симфони́ческую му́зыку.

*

Г. Здра́вствуй, Серёжа!
С. Здра́вствуйте, друзья́!

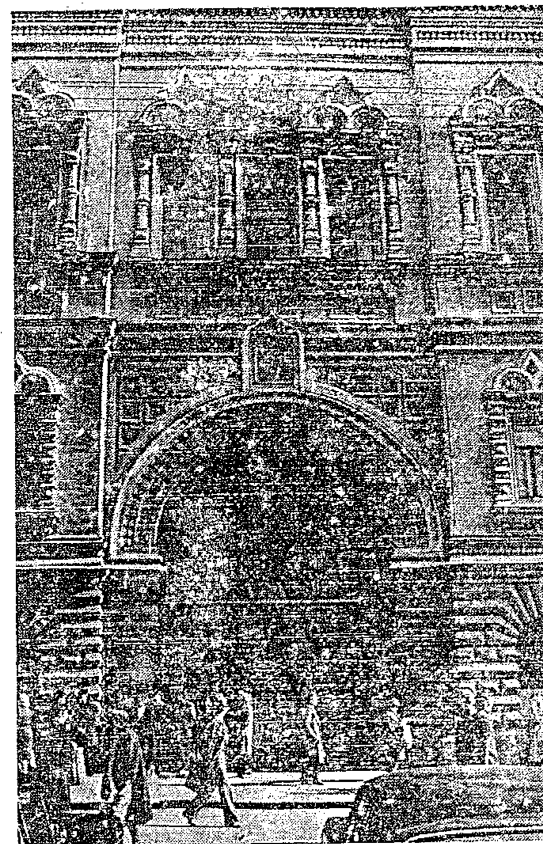
ZIUA DE NAȘTERE A LUI SERIOJA

G. = Galea
D. = Dima
S. = Serioja

D. Bună, Galea!
G. Bună, Dima!
D. Unde mergi?
G. La un magazin universal. Vreau să-i cumpăr un cadou lui Serioja pentru ziua (lui) de naștere.
D. Cînd e ziua lui de naștere?
G. Marți. Pe 18 octombrie.
D. Cîți ani împlinește?
G. Cred că... 24 de ani. Ba nu, mi-am amintit: anul trecut a împlinit 24. Acum are 25 de ani.
D. Fiindcă veni vorba, în ce an s-a născut?
G. În anul 1956.
D. În cazul acesta, ai dreptate: are 25 de ani. Să mergem împreună la magazinul universal. Și eu vreau să-i cumpăr un cadou. Te-ai hotărît ce cadou să-i faci lui Serioja de ziua nașterii?
G. Nu, încă nu m-am hotărît. Mă gîndesc să-i cumpăr o cravată sau un fular modern. Dar tu ce cadou o să-i faci?
D. Voiam să-i cumpăr niște mănuși, dar n-am găsit. O să-i fac cadou un disc. Îi place muzica simfonică.

*

G. Bună ziua, Serioja!
S. Bună, prieteni!



Московский универмаг: ГУМ

Д. С днём рожде́ния!
С. Спаси́бо. Раздева́йтесь! Проходи́те в ко́мнату! Сади́тесь, пожа́луйста, за стол. Ди́ма, сади́сь у окна́, а я бу́ду сиде́ть здесь, о́коло Га́ли.
Г. Чем ты нас угости́шь, Серёжа?
С. Вот бутербро́ды с сы́ром, с колбасо́й, с ветчино́й, со шпро́тами... Вам нра́вится э́то вино́?
Д. Прекра́сное!
С. Ва́ше здоро́вье!
Г. Твоё здоро́вье, Серёжа!

D. La mulți ani! (textual: Te felicităm de ziua nașterii!)
S. Mulțumesc. Scoateți-vă paltonul. Intrați în cameră. Luați loc, vă rog, la masă. Dima, ia loc la fereastră, iar eu voi sta aici, lîngă Galea.
G. Cu ce ne vei servi, Serioja?
S. Iată sandvișuri cu cașcaval, cu salam, cu șuncă, cu sardele... Vă place vinul acesta?
D. E excelent!
S. În sănătatea voastră!
G. În sănătatea ta, Serioja!

универма́г *s.m.* magazin universal
октя́брь *s.m.* octombrie
лета́ ani (atenţie: se foloseşte numai la *pl.*!); *ско́лько лет?* cîţi ani?
исполня́ться *ipf.* a împlini; *ско́лько лет ему́ исполня́ется?* cîţi ani împlineşte?
ка́жется c... că, pare-se
вспо́мнить *I pf.* a-şi aminti
про́шлый, -ая, -ое -ые trecut
испо́лниться *pf.* a împlini; *ему́ испо́лнилось 24 го́да* el a împlinit 24 de ani
роди́ться *pf.* şi *ipf.* a se naşte[1]
тако́й, -а́я, -о́е, -и́е aşa, astfel
слу́чай *s.m.* caz, întîmplare; *в тако́м слу́чае* în cazul acesta
прав, -á, о-, -ы drept, just; *он прав* el are dreptate; *она́ права́* ea are dreptate; *они́ пра́вы* ei au dreptate
пойти́ *I pf.* a pleca, a merge; la *sg.*: *пойду́, пойдёшь, пойдёт;* la *pl.*: *пойдём, пойдёте, пойду́т*
реши́ть *II pf.* a hotărî, a se hotărî; *ты уже́ реши́ла?* te-ai hotărît?
подари́ть *II pf.* a face cadou, a dărui
ду́мать *I ipf.* a se gîndi
га́лстук *s.m.* cravată
мо́дный, -ая, -ое, -ые modern
шарф *s.m.* fular
перча́тки *(pl.)* mănuşi
найти́ *I pf.* a găsi; la trecut *sg. m.* *нашёл*
пласти́нка *s.f.* disc, placă
люби́ть *II ipf.* a-i plăcea, a iubi; la *sg.*: *люблю́, лю́бишь, лю́бит;* la *pl.*: *лю́бим, лю́бите, лю́бят*
симфони́ческий, -ая, -ое, -ие simfonic
му́зыка *s.f.* muzică (atenţie: cuvîntul de scrie cu ы!)
С днём рожде́ния! La mulţi ani! (Felicitări de ziua naşterii!)
раздева́ться *I ipf.* a se dezbrăca
проходи́ть *II ipf.* a trece, a intra; *проходи́те в ко́мнату* intraţi în cameră
сади́ться *II ipf.* a se aşeza, a lua loc; la sg.: *сажу́сь, сади́шься, сади́тся;* la pl.: *сади́мся, сади́тесь, садя́тся; сади́ться за стол* a lua loc la masă
сиде́ть *II ipf.* a şedea, a sta (jos); la sg.: *сижу́, сиди́шь, сиди́т;* la pl.: *сиди́м, сиди́те, сидя́т*
угости́ть *II pf.* a servi, a trata; *чем ты нас угости́шь?* cu ce ne vei servi?
бутербро́д *s.m.* sandviş
сыр *s.m.* brînză, caşcaval
колбаса́ *s.f.* salam
ветчина́ *s.f.* şuncă
шпро́ты *(pl.)* sardele afumate (în ulei)
прекра́сный, -ая, -ое, -ые excelent, splendid admirabil
здоро́вье *s.n.* sănătate; *Ва́ше здоро́вье!* sau *За ва́ше здоро́вье!* În sănătatea voastră (a dv.)!; *Твоё здоро́вье!* sau *За твоё здоро́вье!* În sănătatea ta!

REŢINEŢI! ЗАПО́МНИТЕ!

Ско́лько ему́ лет?	Cîţi ani are (el)?
Ско́лько ей лет?	Cîţi ani are (ea)?
Ско́лько вам лет?	Cîţi ani aveţi?
Ско́лько лет ему́ исполня́ется?	Cîţi ani împlineşte (el)?
Ско́лько лет ему́ испо́лнится?	Cîţi ani va împlini (el)?
Ско́лько лет ему́ испо́лнилось?	Cîţi ani a împlinit (el)?

Citiţi cu voce tare şi repetaţi microdialogurile de mai jos:

— Ско́лько ему́ лет?
— Ему́ 32 го́да.

— Ско́лько ей лет?
— Ей 18 лет.

— Ско́лько вам лет?
— Мне 40 лет.

*

— Ско́лько лет ему́ исполня́ется?
— Ему́ исполня́ется сего́дня 20 лет.

— Ско́лько лет ему́ испо́лнится?
— За́втра ему́ испо́лнится 23 го́да.

— Ско́лько лет ему́ испо́лнилось?
— Вчера́ ему́ испо́лнилось 36 лет.

[1] Verbele de tipul роди́ться sînt biaspectuale, adică au o singură formă pentru ambele aspecte. Astfel, он роди́тся poate fi tradus, în funcţie de context, fie „el se naşte", fie „el se va naşte".

Finala -тся din forme de tipul ка́жется „se pare", (ему) исполня́ется „el împlineşte", (вам) нра́вится „vă place" etc. se rosteşte [ţ:ə]:[kájəţ:ə], [ispaln'áiiţ:ə], [nráv'iţ:ə].

Tot [ţ:ə] se rosteşte şi grupul -ться din finala infinitivelor: исполня́ться [ispaln'aţ:ə], роди́ться [rad'íţ:ə], раздева́ться [rəz'd'iᵉváţ:ə] etc.

În cuvîntul сейча́с „acum" й nu se citeşte: [s'iᵉč'ás].

I. EXPRIMAREA DATEI

Denumirile ruseşti ale lunilor sînt următoarele:

янва́рь	ianuarie	ию́ль [2]	iulie
февра́ль	februarie	а́вгуст	august
март	martie	сентя́брь	septembrie
апре́ль	aprilie	октя́брь	octombrie
май	mai	ноя́брь	noiembrie
ию́нь [1]	iunie	дека́брь	decembrie

Toate aceste substantive sînt de gen masculin şi formează genitivul fie în -а (ма́рта, а́вгуста), fie în -я (toate celelalte denumiri).

La întrebarea когда́? „cînd" se răspunde în felul următor:

a) В 1975-м (ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят пя́том) году́ „În anul 1975". Se foloseşte aşadar cazul prepoziţional al numeralului ordinal şi al substantivului год, precedate de prepoziţia в. Răspunsuri de acest tip se pot da şi la întrebarea В како́м году́? „În ce an ?"

b) В апре́ле 1975-го (ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят пя́того) го́да „În aprilie 1975". Se foloseşte aşadar cazul prepoziţional al denumirii lunii, precedate de prepoziţia в, şi cazul genitiv al numeralului ordinal şi al substantivului год.

c) 12-го (двена́дцатого) апре́ля 1975-го (ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят пя́того) го́да „La 12 aprilie 1975". Se foloseşte aşadar întreaga construcţie la cazul genitiv fără prepoziţie. Răspunsuri de acest tip se pot da şi la întrebarea «Како́го числа́? „La ce dată ?"

*

La întrebarea Како́е сего́дня число́? „Ce dată e astăzi ?" se răspunde în felul următor:

Сего́дня 27-е (два́дцать седьмо́е) „Astăzi e 27". Aşadar se foloseşte forma de neutru a numeralului ordinal.

Pentru trecut sau viitor se foloseşte aceeaşi structură, dar se adaugă una din formele: бы́ло (pentru trecut) şi, respectiv, бу́дет (pentru viitor). De ex.:

Вчера́ бы́ло 26-е (два́дцать шесто́е) Ieri a fost 26.
За́втра бу́дет 28-е (два́дцать восьмо́е) Mîine va fi 28.

[1] Spre deosebire de limba română, denumirea lunii *iunie* ию́нь se rosteşte cu un [i] vocalic la iniţială: [ijun'].
[2] La fel se pronunţă şi începutul cuvîntului ию́ль: [ijul'].

Formele de neutru se folosesc și pentru a denumi diferite date istorice și sărbători naționale. De ex.: 23-е Áвгуста, 24-е Январá, 1-е Мáя, 7-е Ноябрá ș.a.

II. VERBELE САДИ́ТЬСЯ — СИДЕ́ТЬ; ЛОЖИ́ТЬСЯ — ЛЕЖÁТЬ

Unele verbe rusești desemnează o mișcare îndreptată într-o anumită direcție, răspund la întrebarea кудá? „unde ? încotro ? în ce direcție ?" și se construiesc de obicei cu acuzativul. De ex.:

сади́ться *(ipf.)* „a se așeza", **сесть** *(pf.)* „a se așeza",
ложи́ться *(ipf.)* „a se culca", **лечь** *(pf.)* „a se culca".

Alte verbe, corelative cu cele de mai sus, nu desemnează o mișcare, au un sens static, răspund la întrebarea где? „unde ?" și se construiesc de obicei cu prepozițonalul[1]. De ex.: **сидéть** *(ipf.)* „a ședea, a sta (jos)", **лежáть** *(ipf.)* „a sta culcat, a sta întins".

Conjugarea verbelor сади́ться și сидéть a fost indicată la „Cuvinte și expresii". Conjugarea celorlalte verbe este următoarea:

СЕСТЬ *Viitor simplu:* ся́ду, ся́дешь, ся́дет, ся́дем, ся́дете, ся́дут; *trecut:* сел, сéла, сéли.

ЛОЖИ́ТЬСЯ *Prezent:* ложу́сь, ложи́шься, ложи́тся, ложи́мся, ложи́тесь, ложáтся; *trecut:* ложи́лся, ложи́лась, ложи́лись.

ЛЕЧЬ *Viitor simplu:* ля́гу, ля́жешь, ля́жет, ля́жем, ля́жете, ля́гут; *trecut:* лёг, леглá, легли́.

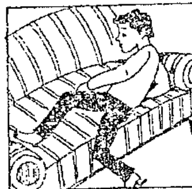
ЛЕЖÁТЬ *Prezent:* лежу́, лежи́шь, лежи́т, лежи́м, лежи́те, лежáт; *trecut:* лежáл, лежáла, лежáли.



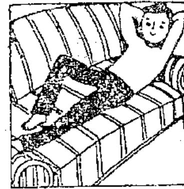
Вóва сади́тся на стул.



Вóва сиди́т на сту́ле.



Он ложи́тся на дивáн[2].



Он лежи́т на дивáне.

Exemple în propoziții. Comparați:

Я сажу́сь в крéсло.	Я сижу́ в крéсле.
Mă așez în fotoliu.	Stau în fotoliu.
Пéтя сел на стул.	Пéтя сидéл на сту́ле.
Petea s-a așezat pe scaun.	Petea stătea pe scaun.
Друзья́ сéли за стол.	Друзья́ сидя́т за столóм.
Prietenii s-au așezat la masă.	Prietenii stau la masă.
Лёня ложи́тся в кровáть.	Лёня лежи́т в кровáти.
Lionea se culcă în pat.	Lionea stă în pat.

[1] În cazul prepoziției за, sensul static este redat prin instrumental: сидéть за столóм „a sta la masă".
[2] дивáн *s.m.* divan, canapea.

III. CONJUNCȚIILE А ȘI НО

Ambele conjuncții exprimă o opoziție, adică au sens adversativ, însă se traduc în mod diferit. А se traduce fie prin „iar", fie prin „ci" (fie, mai rar, prin „dar"). De ex.:

Ты сади́сь у окнá, а я бу́ду сидéть здесь. Ia loc lîngă fereastră, iar eu voi sta aici.
Ему́ не 23 гóда, а 24. El nu are 23 de ani, ci 24.

Conjuncția но se traduce fie prin „dar", fie prin „însă". De ex.:

Я хотéл купи́ть перчáтки, но не нашёл. Am vrut să cumpăr mănuși, dar n-am găsit.
Ди́ма написáл ей письмó, но онá не отвéтила ему́. Dima i-a scris o scrisoare, ea însă nu i-a răspuns.

După cum reiese din exemplele de mai sus, aceste conjuncții sînt t o t d e a u n a precedate de virgulă.

IV. FORMULE DE FELICITARE ȘI URARE

Cele mai uzuale formule de felicitare constau structural din prepoziția С + cazul instrumental:

С днём рождéния!	La mulți ani! (felicitare de ziua nașterii)
С Нóвым гóдом!	La mulți ani! (felicitare cu prilejul Anului Nou)
С прáздником![1]	La mulți ani! (felicitare cu ocazia unei sărbători oarecare)
С Междунарóдным[2] жéнским[3] днём!	Te (vă) felicit cu ocazia Zilei Internaționale a Femeii!
С приéздом!	Bun venit! Bine ai (ați) venit!

*

Cele mai des întîlnite formule de urare și salut constau din expresii la cazul genitiv:

Прия́тного аппети́та! Poftă mare !
Спокóйной (sau дóброй) нóчи! Noapte bună !
Дóброго (sau счастли́вого[4]) пути́[5]! Drum bun !
Всегó хорóшего! Toate cele bune !

Toate formulele de mai sus sînt eliptice. La cele de felicitare se presupune verbul поздравля́ю „te (vă) felicit", după care urmează totdeauna un instrumental, iar la cele de urare se subînțelege expresia желáю тебé (вам) „îți (vă) doresc, îți (vă) urez", după care urmează totdeauna un genitiv.

[1] прáздник *s.m.* sărbătoare
[2] междударóдный internațional
[3] жéнский al femeii, feminin
[4] счастли́вый fericit; bun (în expresia счастли́вого пути́!)
[5] путь *s.m.* drum, cale

V. EXPRIMAREA VÎRSTEI

Numărul de ani, inclusiv în cazul vîrstei, se exprimă cu ajutorul următoarelor forme:

год „an" se folosește după numeralul cardinal оди́н și cele compuse +оди́н, de ex.: 1 (оди́н) год, „un an", 21 год „21 de ani", 351 год „351 de ani";

го́да (genitivul de la год) se folosește după numeralele cardinale 2, 3, 4 și cele compuse + 2, 3 și 4, de ex: 2 го́да „2 ani", 4 го́да „4 ani", 53 го́да „53 de ani", 82 го́да „82 de ani";

лет (genitivul plural de la ле́та „ani") se folosește după numeralele cardinale începînd cu 5, de ex.: 5 лет „5 ani", 6 лет „6 ani", 12 лет „12 ani", 40 лет „40 de ani", 67 лет „67 de ani".

Pentru exprimarea vîrstei, cuvîntul cu rol de subiect logic se pune la cazul dativ. Acesta poate fi un pronume personal sau un substantiv. De ex.:

Ему́ 21 год. El are 21 de ani.
Бра́ту 32 го́да. Fratele (meu) are 32 de ani.
Ири́не 26 лет. Irina are 26 de ani.

La trecut se adaugă la expresie forma de neutru бы́ло, iar la viitor бу́дет.

Exprimarea vîrstei		
la prezent	la trecut	la viitor
Мне 19 лет. Ей 23 го́да. Ему́ 30 лет.	Мне бы́ло 19 лет. Ей бы́ло 23 го́да. Ему́ бы́ло 30 лет.	Мне бу́дет 19 лет. Ей бу́дет 23 го́да. Ему́ бу́дет 30 лет.

Expresia cunoaște și varianta cu verbul исполня́ться—испо́лниться „a împlini":

Ему́ { исполня́ется / испо́лнилось / испо́лнится } 20 лет.   El { împlinește / a împlinit / va împlini } 20 de ani.

EXERCIȚII. УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Privind filele de calendar de mai jos, răspundeți la întrebarea Како́е сего́дня число́? „Ce dată este astăzi ?"

Model: Сего́дня восемна́дцатое а́вгуста.

АПРЕЛЬ	МАЙ	МАРТ	СЕНТЯБРЬ	ИЮНЬ	ФЕВРАЛЬ	ДЕКАБРЬ
13	7	22	3	22	17	21

2. Privind pe rînd fiecare filă de calendar de mai sus, răspundeți la întrebarea Когда́ роди́лся ваш брат? „Cînd s-a născut fratele dv. ?"

Model: Мой брат роди́лся восемна́дцатого а́вгуста.

3. Indicați anul nașterii și anul morții al fiecăruia dintre scriitorii de mai jos: Mihai Eminescu (15.I.1850 — 15.VI.1889); Nicolae Bălcescu (29.VI.1819 — 29.XI.1852); Alexandru Vlahuță (5.IX.1858—19.XI.1919); Nicolae Filimon (6.IX.1819—19.III.1865); Barbu Ștefănescu-Delavrancea (11.IV.1858—29.IV.1918); George Coșbuc (20.IX.1866—9.V.1918)[1].

Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин (6.VI.1799—10.II.1837); Ива́н Серге́евич Турге́нев (9.XI.1818—3.IX.1883); Михаи́л Ю́рьевич Ле́рмонтов (15.X.1814—27.VII.1841); Лев Никола́евич Толсто́й (9.IX.1828—20.XI.1910); Алексе́й Макси́мович Го́рький (28.III.1868—18.VI.1936); Влади́мир Влади́мирович Маяко́вский (19.VII.1893—14.IV.1930).

Model: Alexandru Odobescu (23.VI.1834—10.XI.1895)
Алекса́ндру Одобе́ску роди́лся в ты́сяча восемьсо́т три́дцать четвёртом году́ и у́мер[2] в ты́сяча восемьсо́т девяно́сто пя́том году́.

4. Indicați luna și anul nașterii, precum și luna și anul morții fiecăruia dintre scriitorii menționați în exercițiul precedent.

Model: Alexandru Odobescu (23.VI.1834—10.XI.1895)
Алекса́ндру Одобе́ску роди́лся в ию́не ты́сяча восемьсо́т три́дцать четвёртого го́да и у́мер в ноябре́ ты́сяча восемьсо́т девяно́сто пя́того го́да.

5. Indicați ziua, luna și anul nașterii, precum și ziua, luna și anul morții fiecăruia dintre scriitorii menționați în exercițiul nr. 3.

Model: Alexandru Odobescu (23.VI.1834—10.XI.1895)
Алекса́ндру Одобе́ску роди́лся два́дцать тре́тьего ию́ня ты́сяча восемьсо́т три́дцать четвёртого го́да и уме́р деся́того ноября́ ты́сяча восемьсо́т девяно́сто пя́того го́да.

6. Completați spațiile punctate cu verbul potrivit ca sens din coloana dreaptă. Folosiți-l la timpul prezent.

Model: И́горь ... в кре́сле. — сади́ться, сиде́ть
И́горь сиди́т в кре́сле.

1. Ю́ра ... за сто́ло́м и обе́дает. — сади́ться, сиде́ть
2. Ле́на ... за стол и начина́ет рабо́тать. — сади́ться, сиде́ть
3. Гри́ша ... на дива́н, берёт кни́гу и начина́ет чита́ть. — ложи́ться, лежа́ть
4. Он ... на дива́не и чита́ет кни́гу. — ложи́ться, лежа́ть
5. Пе́тя ... на сту́ле у окна́. — сади́ться, сиде́ть
6. Он ... на стул о́коло шка́фа. — сади́ться, сиде́ть

7. Completați spațiile punctate cu una din conjuncțiile а sau но, în funcție de natura opoziției.

Model: В па́рке мно́го дете́й, ... на у́лице ма́ло.
В па́рке мно́го дете́й, а на у́лице ма́ло.

[1] Numele scriitorilor români menționați în acest exercițiu se scriu rusește în felul următor: Михай Эминеску; Николае Бэлческу; Александру Влахуцэ; Николае Филимон; Барбу Штефэнеску-Делавранча; Джордже Кошбук.

[2] у́мер „a murit", formă de trecut (m.) a verbului умере́ть „a muri".

1. Máша сиди́т на стýле, ... Лёва лежи́т на дивáне и читáет. 2. Онá купи́ла не рýсско-румы́нский словáрь, ... румы́нско-рýсский. 3. Мы хотéли сесть в ресторáне за стол, ... он был зáнят. 4. Я живý здесь, ... они́ там. 5. Он предложи́л нам сухóго винá, ... мы не хотéли пить. 6. Я слýшал óперу «Бори́с Годунóв», ... давнó. 7. Я купи́л в универмáге не бéлый костю́м, ... чёрный. 8. Ми́ша изучáет рýсский язы́к, ... егó сестрá францýзский. 9. Спрáва теáтр, ... слéва универмáг. 10. Сегóдня мы бýдем обéдать не дóма, ... в ресторáне.

8. Felicitați-vă prietenul sau prietena, folosind prenumele rusești întîlnite în lecțiile precedente: 1. de ziua nașterii. 2. cu ocazia unei sărbători oarecare; 3. cu prilejul Anului Nou; 4. cu ocazia Zilei Internaționale a Femeii; 5. cu ocazia sosirii în orașul dv.

Model: С днём рождéния, Ни́на!

9. Folosind ca formulă de adresare un prenume + un patronim (vezi lecția a 6-a), urați-i cunoștinței dv., sosite de la Leningrad: 1. poftă mare; 2. noapte bună; 3. drum bun; 4. toate cele bune.

Model: Прия́тного аппети́та, Ви́ктор Константи́нович!

10. Puneți cuvintele din paranteze la cazul dativ pentru a exprima vîrsta.

Model: (Coсéд) 38 лет.
Сосéду три́дцать вóсемь лет.

1. (Я) 21 год. 2. (Máша) 15 лет. 3. (Инженéр) 44 гóда. 4. (Он) 18 лет. 5. (Онá) 20 лет. 6. (Андрéй) 35 лет. 7. (Отéц) 54 гóда. 8. (Мать) 48 лет. 9. (Дéдушка) 73 гóда. 10. (Вы) 40 лет?

11. Puneți cuvintele din paranteze la cazul dativ, pentru a exprima vîrsta. Înlocuiți spațiile punctate cu una din formele: год, гóда sau лет.

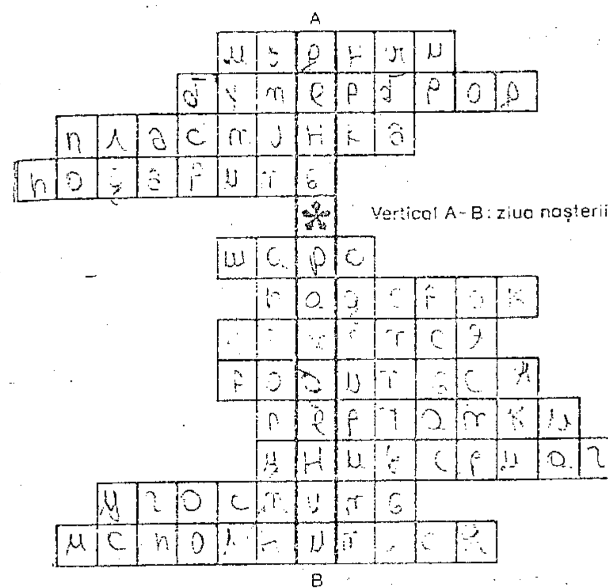
Model: (Врач) 29 ...
Врачý двáдцать дéвять лет.

1. (Óльга) 19 ... 2. (Ты) 30 ...? 3. (Врач) 42 ... 4. (Брат) 21 ... 5. (Продавщи́ца) 23 ... 6. (Сестрá) испóлнилось в мáе 12 ... 7. (Дя́дя) испóлнилось вчерá 45 ... 8. (Я) испóлнится в сентябрé 31 ... 9. Сегóдня (Вéра) исполня́ется 24 ... 10. (Бáбушка) испóлнилось 84 ...

12. Traduceți în limba rusă:

1. Tatăl meu s-a născut la 7 ianuarie 1921. 2. Mîine va fi 16 iulie. 3. La restaurant el stă de obicei la o masă aproape de fereastră. 4. Ea s-a așezat în fotoliu și privește la televizor. 5. Vova ascultă muzică, iar Nadia citește o revistă. 6. Piotr Pavlovici are două fiice, dar n-are fiu. 7. Serioja i-a întîmpinat pe prieteni la gară și le-a spus: „Bine ați venit!" 8. Camerista i-a spus inginerului Petrescu: „Noapte bună!" 9. Mama a împlinit în august 48 de ani. 10. La 11 februarie el va împlini 21 de ani. 11. 8 Martie este Ziua Internațională a Femeii.

CUVINTE ÎNCRUCIȘATE. КРОССВÓРД



modern
sandviș
disc (placă)
a face cadou
fular
cadou
pare-se
a se naște
mănuși
magazin universal
a trata (a servi) (v. pf.)
a împlini (v. pf.)

15 LECȚIA A CINCISPREZECEA
ПЯТНА́ДЦАТЫЙ УРО́К

Adjectivele la cazul acuzativ
Verbele de mișcare
Pronumele personale. Cazul instrumental
Genitivul negației
Adverbele în -o
Acuzativul temporal cu prepoziții

В БИБЛИОТЕ́КЕ

— Здра́вствуй, Ко́стя!
— Приве́т! Куда́ ты идёшь?
— В библиоте́ку. Несу́ вот э́ти кни́ги и словарь.
— Скажи́, ты ча́сто хо́дишь в библиоте́ку?
— Раз в неде́лю.
— Ты обы́чно рабо́таешь в чита́льном за́ле?
— Нет. Я беру́ кни́ги в абонеме́нте и занима́юсь до́ма ... Ты не пойдёшь со мной?
— К сожале́нию, нет. Я е́ду на вы́ставку.
— Жаль. До свида́ния!
— Ну, пока́!

*

— Здра́вствуйте! Бу́дьте любе́зны, да́йте мне стихотворе́ния Есе́нина и уче́бник англи́йского языка́.
— А у вас есть чита́тельский биле́т?
— Коне́чно, есть.
— Когда́ вы запо́лнили ка́рточку чита́теля?
— Ка́жется, ... в ма́рте ме́сяце.
— Всё в поря́дке. Запо́лните, пожа́луйста, тре́бование и не забу́дьте указа́ть шифр.
— К сожале́нию, я не зна́ю фами́лии а́втора уче́бника ...
— В тако́м слу́чае, поищи́те не в алфави́тном, а в предме́тном катало́ге.
— Благодарю́ вас.

— Вот тре́бование. Я нашёл шифр всех ну́жных мне книг. Мо́жно их получи́ть?
— На како́й срок?
— Ска́жем, ... на семь-во́семь дней.
— Хорошо́. Тогда́ принеси́те их че́рез во́семь дней, то́ есть пятна́дцатого.
— Прекра́сно. За во́семь дней я их прочита́ю ... Скажи́те, пожа́луйста, могу́ я получи́ть вчера́шнюю «Пра́вду» и после́дний но́мер журна́ла «Нау́ка и жизнь»?
— Коне́чно. Вы их найдёте в чита́льном за́ле.
— Спаси́бо.

LA BIBLIOTECĂ

— Bună, Kostea!
— Salut! Unde mergi?
— La bibliotecă. Iată, duc cărțile astea și dicționarul.
— Spune-mi, mergi deseori la bibliotecă?
— O dată pe săptămînă.
— Lucrezi de obicei în sala de lectură?
— Nu. Iau cărți la secția de împrumut și studiez acasă... Nu vii cu mine?
— Din păcate, nu. Merg la o expoziție.
— Păcat. La revedere!
— Pa!

*

— Bună ziua! Fiți amabil(ă), dați-mi poeziile lui Esenin și un manual de limbă engleză.
— Aveți permis de intrare?
— Firește că am.
— Cînd ați completat fișa de cititor?
— Pare-se, ... în luna martie.
— E-n regulă. Completați, vă rog, un buletin de cerere și nu uitați să indicați cota.
— Din păcate nu cunosc numele autorului manualului...
— În acest caz, căutați nu în catalogul alfabetic, ci în cel tematic.
— Vă mulțumesc.

— Iată buletinul de cerere. Am găsit cota pentru toate cărțile ce-mi sînt necesare. Pot să le obțin?
— Pe ce termen?
— Să zicem, ... pentru șapte-opt zile.
— Bine. Atunci aduceți-le peste opt zile, adică pe data de cincisprezece.
— Perfect. Le citesc în opt zile... Spuneți-mi, vă rog, pot obține „Pravda" de ieri și ultimul număr al revistei „Știința și viața"?
— Desigur. Le găsiți în sala de lectură.
— Mulțumesc.

CUVINTE ȘI EXPRESII. СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

приве́т *s.m.* salut! noroc!
вести́ *I ipf.* a duce
ходи́ть *II ipf.* a merge, a se duce; la sg.: *хожу́, хо́дишь, хо́дит;* la pl.: *хо́дим, хо́дите, хо́дят*
раз *s.m.* dată, o dată
чита́льный, -ая, -ое, -ые de lectură
зал *s.m.* sală; *чита́льный зал* sală de lectură
абонеме́нт *s.m.* secție de împrumut (la bibliotecă)
занима́ться *I ipf.* a studia, a învăța
мной *instr.* de la *я; со мной* cu mine
е́хать *I ipf.* a merge (cu un vehicul); la sg.: *е́ду, е́дешь, е́дет;* la pl.: *е́дем, е́дете, е́дут*
вы́ставка *s.f.* expoziție
жаль păcat, păcat că
ну, пока́! pa!
любе́зный, -ая, -ое, -ые amabil; *бу́дьте любе́зны* fiți amabil
стихотворе́ние *s.n.* poezie
уче́бник *s.m.* manual
чита́тельский, -ая, -ое, -ие de cititor
биле́т *s.m.* permis, legitimație; *чита́тельский биле́т* permis de intrare (la bibliotecă)
ка́рточка *s.f.* fișă
чита́тель *s.m.* cititor; *ка́рточка чита́теля* fișă de cititor, fișa cititorului
ме́сяц *s.m.* lună
поря́док *s.m.* ordine, regulă; *всё в поря́дке!* e-n regulă! totul e-n ordine!
тре́бование *s.n.* buletin de cerere (la bibliotecă)
указа́ть *I pf.* a indica, a specifica; la sg.: *укажу́, ука́жешь, ука́жет,* la pl.: *ука́жем; ука́жете, ука́жут*
шифр *s.m.* cotă (la bibliotecă); *шифр кни́ги* cota cărții
фами́лия *s.f.* nume (de familie)
а́втор *s.m.* autor (atenție: se scrie cu в care se rostește *[f]*)
поиска́ть *I pf.* a căuta; la sg.: *поищу́, пои́щешь, пои́щет;* la pl.: *пои́щем, пои́щете, пои́щут*
алфави́тный, -ая, -ое, -ые alfabetic
предме́тный, -ая, -ое, -ые tematic
катало́г *s.m.* catalog, fișier; *предме́тный катало́г* catalog tematic (la bibliotecă)
найти́ *I pf.* a găsi; la viit. s. sg.: *найду́, найдёшь, найдёт;* pl.: *найдём, найдёте, найду́т;* la trecut sg.: *нашёл, нашла́;* pl.: *нашли́*
ну́жный, -ая, -ое, -ые necesar
получи́ть *II pf.* a obține; la sg.: *получу́, полу́чишь, полу́чит;* la pl.: *полу́чим, полу́чите, полу́чат*
срок *s.m.* termen; *на како́й срок?* pe ce termen?
ска́жем să zicem, să spunem
че́рез (cu *acuz.*) peste
то́ есть (abreviat: т.е.) adică
за (cu *acuz.*) în; *за во́семь дней* în opt zile
вчера́шний, -яя, -ее, -ие de ieri
после́дний, -яя, -ее, -ие ultim
но́мер *s.m.* număr
нау́ка *s.f.* știință
жизнь *s.f.* viață

REȚINEȚI! ЗАПО́МНИТЕ!

Всё в поря́дке. E-n ordine. Totul e-n ordine.
В тако́м слу́чае ... În acest caz...
К сожале́нию Din păcate; spre regretul meu (nostru).

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Вот трéбование. Я егó запóлнил.
— Всё в порядке.

— Я указáл в трéбовании шифр.
— Всё в поря́дке.

— Я запóлнил кáрточку читáтеля ещё в мáрте.
— Всё в поря́дке.

•

— Я не знáю фами́лии áвтора.
— В такóм слу́чае, поищи́те в предмéтном каталóге.

— У вас есть послéдний нóмер «Прáвды»?
— Нет.
— В такóм слу́чае, дáйте мне вчерáшний нóмер.

•

— Ты пойдёшь со мной в библиотéку?
— К сожалéнию, нет.

— Вы знáете фами́лию áвтора?
— К сожалéнию, нет.

— У вас есть читáтельский билéт?
— К сожалéнию, нет.

PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШÉНИЕ

În formele verbale de tipul идёшь „mergi" [id'óș], пойдёшь „vei merge" [paịd'óș], хóдишь „mergi" [hód'iș], рабóтаешь „lucrezi" [rabotəiș] etc., adică la persoana a doua (la prezent și viitorul simplu), [ș] se rostește d u r, deși este urmat de semnul moale. Regula nu cunoaște excepții. Alte exemple (din lecțiile precedente): изучáешь, обéдаешь, гуля́ешь, смóтришь, слу́шаешь, ви́дишь, спеши́шь, говори́шь etc., care se pronunță: [izuč'áiș], [ab'édəiș], [gul'áiș], [smótr'iș], [slúșəiș], [v'íd'iș], [s'p'iᵉșíș], [gəvar'íș]. Situația este valabilă și pentru verbele în -ся: обрати́шься, беспокóишься, дéржишься, умывáешься, одевáешься, раздевáешься, сади́шься, ложи́шься etc.: [abrat'íșsə], [b'ispakóișsə], [d'érjișsə], [umîváișsə], [ad'iᵉváișsə], [rəz'd'iᵉváișsə], [sad'íșsə], [lajîșsə].

În forme verbale de tipul бу́дьте „fiți" (din expresii ca бу́дьте добры́, бу́дьте любéзны), не забу́дьте „nu uitați" ș.a. grupul de consoane дьт se rostește [t':], adică lung și palatalizat: [bút':t'i], [n'i‿zabút't'i]. Explicația constă în faptul că litera д (care notează consoana sonoră [d]), fiind urmată de consoana surdă [t], se citește tot [t].

I. ADJECTIVELE (ȘI CUVINTELE DE TIP ADJECTIVAL) LA CAZUL ACUZATIV

La cazul acuzativ (singular și plural) adjectivele au următoarele desinențe:

Genul	Forma nominativului	Desinența la A. sg.	Adjectiv + substantiv la A. sg.	Desinența la A. pl.	Adjectiv + substantiv la A. pl.
n.	-oe -ee	ca nom.	интерéсное упражнéние	ca nom.	интерéсные упражнéния
m.	-ой -ый -ий	ca nom. ca gen.	люби́мый парк люби́мого áвтора	ca nom.	люби́мые { пáрки / кни́ги
f.	-ая -яя	-ую -юю	люби́мую кни́гу си́нюю вáзу	ca gen.	люби́мых { áвторов / дочерéй

După cum se poate constata, singura desinență specifică, care se întîlnește numai la acuzativ, este cea a formei de feminin singular: -ую (cu varianta -юю). Celelalte desinențe coincid fie cu cele ale nominativului, fie cu cele ale genitivului.

Forma de neutru, atît la singular, cît și la plural, este identică cu cea de nominativ.

La masculin singular se disting două situații:

1. Adjectivele care însoțesc substantive nume de lucruri au desinența identică cu cea de nominativ. Comparați:

У меня́ на столé послéдний нóмер журнáла. *(nominativ)* Am pe masă ultimul număr al revistei.

Он купи́л послéдний нóмер журнáла. *(acuzativ)* El a cumpărat ultimul număr al revistei.

2. Adjectivele care însoțesc substantive nume de ființe au desinența identică cu cea a genitivului. Comparați:

У послéднего сы́на, у Вóвы, кáрие глазá. *(genitiv)* Ultimul fiu, Vova, are ochi căprui.

Роди́тели лю́бят послéднего сы́на, Вóву. *(acuzativ)*. Părinții îl iubesc pe ultimul (lor) fiu, pe Vova.

La plural distingem tot două situații:

1. Adjectivele care însoțesc substantive m a s c u l i n e și f e m i n i n e nume de lucruri au desinența identică cu cea de nominativ. Comparați:

Вот мои́ люби́мые ромáны. *(nominativ)* Iată romanele mele preferate.

Отéц подари́л мне мои́ люби́мые ромáны. *(acuzativ)* Tata mi-a făcut cadou romanele mele preferate.

Это мои́ люби́мые кни́ги *(nominativ)*. Acestea sînt cărțile mele preferate.

В библиотéке я попроси́л люби́мые кни́ги. *(acuzativ)* La bibliotecă am cerut cărțile (mele) preferate.

2. Adjectivele care însoțesc substantive nume de ființe au desinența identică cu cea a genitivului. Comparați:

Это тетрáди мои́х люби́мых ученикóв — сказáл преподавáтель. *(genitiv)* Aceastea sînt caietele elevilor mei preferați — a spus profesorul.

Преподавáтель встрéтил в пáрке люби́мых ученикóв. *(acuzativ)*. Profesorul și-a întîlnit în parc elevii preferați.

Это тетрáди мои́х люби́мых учени́ц — сказáла преподавáтельница. *(genitiv)* Acestea sînt caietele elevelor mele preferate — a spus profesoara.

Преподавáтельница встрéтила в пáрке люби́мых учени́ц. *(acuzativ)*. Profesoara și-a întîlnit în parc elevele preferate.

La acuzativ au desinențe similare și cuvintele de tip adjectival.

Întrucît numai forma de feminin singular este specifică, neîntîlnită la alte cazuri, o redăm doar pe aceasta.

NUMERALELE ORDINALE: пéрвую квартиру; трéтью квартиру
PRONUMELE *КАКОЙ:* каку́ю квартиру?
PRONUMELE *КОТОРЫЙ:* котóрую квартиру?
PRONUMELE POSESIVE мою́ (твою́, нáшу, вáшу) кóмнату
PRONUMELE DEMONSTRATIVE: э́ту кóмнату, ту кóмнату
PRONUMELE *ВЕСЬ:* всю недéлю

Toate aceste cuvinte de tip adjectival au, sub raportul îmbinării cu substantive nume de lucruri, respectiv, nume de ființe, același comportament ca și adjectivele. De ex.:

Э́то мой пе́рвый слова́рь. *(nominativ)* Acesta este primul meu dicționar.

У пе́рвого ученика́ на́шего кла́сса но́вый костю́м. *(genitiv)*. Primul elev din clasa noastră are un costum nou.

Каки́е краси́вые зда́ния! *(nominativ)*. Ce clădiri frumoase!

У каки́х ученико́в есть ру́мынско-ру́сский слова́рь? *(genitiv)*. Care elevi au un dicționar român-rus?

Э́то твои́ перча́тки? *(nominativ)*. Acestea sînt mănușile tale?

У твои́х роди́телей есть телеви́зор? *(genitiv)*. Părinții tăi au televizor?

Роди́тели купи́ли Алёше пе́рвый слова́рь. *(acuzativ)* Părinții i-au cumpărat lui Alioșa întîiul dicționar.

Преподава́тель лю́бит пе́рвого ученика́ на́шего кла́сса. *(acuzativ)* Profesorul îl iubește pe primul elev din clasa noastră.

Каки́е блю́да ты лю́бишь? *(acuzativ)*. Ce feluri de mîncare îți plac?

Каки́х ученико́в ви́дел ты вчера́ в теа́тре? *(acuzativ)* Pe care elevi i-ai văzut ieri la teatru?

Я нашёл твои́ перча́тки. *(acuzativ)*. Am găsit mănușile tale.

Я встре́тил в сре́ду твои́х роди́телей на ры́нке. *(acuzativ)* I-am întîlnit miercuri pe părinții tăi la piață.

După cum se știe, pronumele **кто** și **что** nu au forme de gen. Forma de acuzativ a lui что este identică cu cea de nominativ, deci tot что (întrucît se referă la substantive nume de lucruri), iar forma de acuzativ a lui кто este identică cu cea a genitivului, adică кого́ (întrucît se referă la substantive nume de ființe).

Forma de acuzativ a numelor de familie de origine adjectivală este identică cu cea de genitiv: Бе́дного, Полево́го, Го́рького.

Comparați:

Мы слу́шали о́перу Чайко́вского «Евге́ний Оне́гин». *(genitiv)*. Am ascultat opera „Evgheni Oneghin" de Ceaikovski.

Мы о́чень[1] лю́бим Чайко́вского. *(acuzativ)*. Nouă ne place foarte mult Ceaikovski.

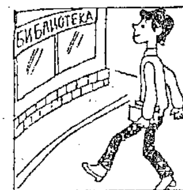
II. VERBELE DE MIȘCARE

Așa-zisele verbe de mișcare, care indică o deplasare pe jos sau cu ajutorul unui vehicul, formează o categorie aparte. Ele, deși se constituie în perechi (unidirecționale și pluridirecționale), aparțin unuia și aceluiași aspect verbal, cel i m p e r f e c t i v.

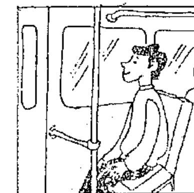
1. Verbele unidirecționale desemnează o mișcare care se efectuează la un moment dat, într-o direcție bine definită: **идти́** „a merge (pe jos)", **е́хать** „a merge (cu un vehicul)", **лете́ть** „a merge (cu avionul), a zbura", **бежа́ть** „a fugi", **нести́** „a duce" ș.a.

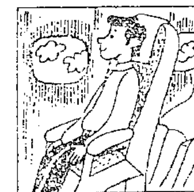
[1] о́чень foarte mult

2. Verbele pluridirecționale care constituie perechi ale celor de mai sus sînt următoarele: **ходи́ть** „a merge (pe jos), a umbla", **е́здить** „a merge (cu un vehicul), a călători",

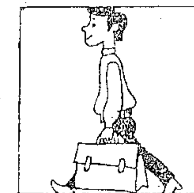


Он идёт в библиоте́ку.


Он е́дет в библиоте́ку.


Он лети́т в Москву́.


Он бежи́т в поликли́нику.


Он несёт портфе́ль.

лета́ть „a merge, a călători (cu avionul), a zbura", **бе́гать** „a fugi, a alerga", **носи́ть** „a duce, a purta".

Aceste verbe pot desemna:

a) o deplasare în direcții diferite sau o mișcare fără precizarea direcției. Вчера́ мы ходи́ли по магази́нам. „Ieri am umblat prin magazine".

b) o mișcare pînă într-un anumit loc, pe care apoi subiectul acțiunii îl părăsește: У́тром де́ти ходи́ли на вы́ставку. „Dimineața copiii au fost la expoziție".

c) o mișcare repetată sau permanentă: Мы ча́сто хо́дим в теа́тр. „Noi mergem la teatru deseori".

Verbele de mișcare de mai sus formează următoarele perechi și pot fi reprezentate grafic după cum urmează:

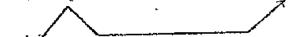
Unidirecționale

deplasare efectuată la un moment dat, într-o direcție bine determinată

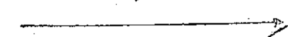


Pluridirecționale

a) deplasare în direcții diferite



b) deplasare într-un loc, pe care apoi subiectul acțiunii îl părăsește



c) deplasare repetată

1. ——→
2. ——→
. .
. .
.
n. ——→

идти́	—	ходи́ть
е́хать	—	е́здить
лете́ть	—	лета́ть
бежа́ть	—	бе́гать
нести́	—	носи́ть

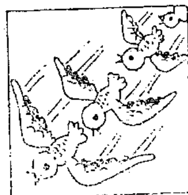
Perechea бежа́ть-бе́гать

Perechea лете́ть-лета́ть



Он бежи́т к фи́нишу [1].


Де́ти бе́гают по пло́щади.


Пти́цы [2] летя́т на юг [3].


Пти́цы лета́ют над мо́рем.

Urmate de prepozițiile в și на, aceste verbe se construiesc cu substantive la cazul acuzativ. De ex.:

Врач идёт в больни́цу. — Medicul merge la spital.
Учени́к бежи́т в шко́лу. — Elevul aleargă la școală.
Рабо́чий е́дет на заво́д. — Muncitorul merge (cu un vehicul) la uzină.
Инжене́р Петре́ску лети́т в Москву́. — Inginerul Petrescu merge (cu avionul) la Moscova.
Почтальо́н несёт журна́лы в библиоте́ку. — Poștașul duce revistele la bibliotecă.

Urmate de prepoziția к, verbele de mișcare se construiesc cu substantive la cazul dativ. Aceste substantive sînt, de cele mai multe ori, nume de ființe. De ex.:

Я иду́ к бра́ту. Merg la fratele (meu).
Он е́здит ка́ждую неде́лю к роди́телям. El își vizitează părinții (textual: el merge la părinți) în fiecare săptămînă.

Verbele de mișcare amintite mai sus se conjugă în felul următor:

ИДТИ, *prez.:* иду́, идёшь, идёт, идём, идёте, иду́т; *trecut:* шёл, шла, шли; ХОДИТЬ, *prez.:* хожу́, хо́дишь, хо́дит, хо́дим, хо́дите, хо́дят; *trecut:* ходи́л, ходи́ла, ходи́ли; ЕХАТЬ, *prez.:* е́ду, е́дешь, е́дет, е́дем, е́дете, е́дут; *trecut:* е́хал, е́хала, е́хали; ЕЗДИТЬ, *prez.:* е́зжу, е́здишь, е́здит, е́здим, е́здите, е́здят; *trecut:* е́здил, е́здила, е́здили; ЛЕТЕТЬ, *prez.:* лечу́, лети́шь, лети́т, лети́м, лети́те, летя́т; *trecut:* лете́л, лете́ла, лете́ли; ЛЕТАТЬ, *prez.:* лета́ю, лета́ешь, лета́ет, лета́ем, лета́ете, лета́ют; *trecut:* лета́л, лета́ла, лета́ли; БЕЖАТЬ, *prez.:* бегу́, бежи́шь, бежи́т, бежи́м, бежи́те, бегу́т; *trecut:* бежа́л, бежа́ла, бежа́ли; БЕГАТЬ, *prez.:* бе́гаю, бе́гаешь, бе́гает, бе́гаем, бе́гаете, бе́гают; *trecut:* бе́гал, бе́гала, бе́гали; НЕСТИ, *prez.:* несу́, несёшь, несёт, несём, несёте, несу́т; *trecut:* нёс, несла́, несли́; НОСИТЬ, *prez.:* ношу́, но́сишь, но́сит, но́сим, но́сите, но́сят; *trecut:* носи́л, носи́ла, носи́ли.

[1] фи́ниш *s.m.* finiș, sosire
[2] пти́ца *s.f.* pasăre
[3] юг *s.m.* sud

Cînd se indică mijlocul de transport, se folosește de obicei verbul corespunzător urmat de prepoziția **на** (cu prepoziționalul), de ex.: е́хать на маши́не [1] „a merge cu mașina", е́хать на трамва́е „a merge cu tramvaiul", е́хать на авто́бусе „a merge cu autobuzul", е́здить на тролле́йбусе [2] „a merge (a călători) cu troleibuzul", е́здить на по́езде [3] „a merge (a călători) cu trenul", лете́ть на самолёте [4] „a merge cu avionul".

III. PRONUMELE PERSONALE. CAZUL INSTRUMENTAL

Formele de instrumental ale pronumelor personale sînt următoarele:

Nmărul	Persoana			
	I	II	III	
			m. și n.	f.
sg.	мной	тобо́й	им (ним)	ей (ней)
pl.	на́ми	ва́ми	и́ми (ни́ми)	

Precedate de prepoziții, pronumele de persoana a treia primesc la inițială un н: с ним, с ней, с ни́ми. Comparați:

У студе́нтов хоро́ший преподава́тель и хоро́шая преподава́тельница.

Студе́нты гордя́тся { им. / ей. / и́ми. }   Студе́нты хо́дят ча́сто в кино́ с { ним. / ней. / ни́ми. }

V. GENITIVUL NEGAȚIEI

Genitivul se folosește nu numai după negația нет (vezi lecția a 6-a), ci și după particula negativă не, cînd aceasta precede un verb tranzitiv. Cu alte cuvinte, spre deosebire de limba română, un complement direct, atunci cînd este precedat de un verb la forma negativă, nu se folosește la acuzativ, ci la g e n i t i v.

Construcții afirmative (cu complement direct la acuzativ)	*Construcții negative* (cu complement direct la genitiv)
Чита́тель указа́л шифр в тре́бовании. Cititorul a indicat cota în buletinul de cerere.	Чита́тель не указа́л ши́фра в тре́бовании. Cititorul n-a indicat cota în buletinul de cerere.
Я зна́ю фами́лию а́втора. Cunosc numele autorului.	Я не зна́ю фами́лии а́втора. Nu cunosc numele autorului.
Воло́дя нашёл в чита́льном за́ле ну́жные ему́ журна́лы. Volodea a găsit în sala de lectură revistele care îi sînt necesare.	Воло́дя не нашёл в чита́льном за́ле ну́жных ему́ журна́лов. Volodea n-a găsit în sala de lectură revistele care îi sînt necesare.

[1] маши́на *s.f.* mașină, automobil
[2] тролле́йбус *s.m.* troleibuz
[3] по́езд *s.m.* tren
[4] самолёт *s.m.* avion

V. ADVERBELE ÎN -O

Numeroase adverbe rusești se formează de la adjective prin suprimarea desinenței și atașarea sufixului **-o:**

хоро́ший „bun" ⟶ хорошо́ „bine";
прекра́сный „minunat" ⟶ прекра́сно „minunat, de minune"

De același tip sînt și adverbele: интере́сно „interesant" высоко́ „sus", горячо́ „fierbinte", свобо́дно „liber", споко́йно „liniștit", прия́тно „plăcut", ре́дко „rar, rareori", любе́зно „amabil" ș.a.

De regulă, adjectivele însoțesc substantive (acordîndu-se cu acestea în gen, număr și caz), în timp ce adverbele corespunzătoare însoțesc verbe (și sînt invariabile). Comparați:

Adjective	*Adverbe*
У него́ хоро́ший уче́бник. El are un manual bun.	Он хорошо́ говори́т по-ру́сски. El vorbește bine rusește.
Мы смотре́ли по телеви́зору интере́сный фильм. Am văzut la televizor un film interesant.	Э́тот а́втор пи́шет интере́сно. Acest autor scrie interesant.

Adverbele în **-o** coincid cu forma scurtă a adjectivului la genul neutru. Diferența constă în faptul că forma scurtă joacă rol de predicat, în timp ce adverbul este complement circumstanțial de mod. Comparați:

Э́то зда́ние **высо́ко.** *(adjectiv)*. Această clădire este înaltă. — Пти́цы летя́т **высоко́** над ле́сом. *(adverb)* Păsările zboară sus deasupra pădurii.

VI. ACUZATIVUL TEMPORAL CU PREPOZIȚII

Cazul acuzativ cu prepoziții poate avea sens temporal.

a) Cu prepoziția **в** „la, pe" acuzativul indică ziua săptămînii, ora sau periodicitatea. De ex.:

Мы бы́ли на конце́рте в пя́тницу. Am fost la concert vineri.
Друзья́ встре́тились в во́семь часо́в. Prietenii s-au întîlnit la ora opt.
Серёжа хо́дит в библиоте́ку раз в неде́лю. Serioja merge la bibliotecă o dată pe săptămînă.

b) Cu prepoziția **на** „pentru" acuzativul indică termenul. De ex.:

На како́й срок вы берёте журна́лы? Pe ce termen luați revistele?
Ми́ша взял кни́гу в библиоте́ке на ме́сяц, а слова́рь на де́сять дней. Mișa a luat cărțile de la bibliotecă pentru o lună, iar dicționarul pentru zece zile.

Atunci cînd prepoziția precede îmbinarea *numeral cardinal + substantiv*, numeralul stă la cazul acuzativ, iar substantivul la cazul cu care se folosește numeralul respectiv:

взять кни́гу {
на два́дцать оди́н *день.*
на три *дня.*
на во́семь *дней.*
}

c) Cu prepoziția **за** „în" (în decurs de) se indică durata acțiunii. De ex.:
Он сде́лал все упражне́ния за час. A făcut toate exercițiile într-o oră.
Она́ прочита́ла кни́гу за неде́лю. Ea a citit cartea într-o săptămînă.

d) Cu prepoziția **че́рез** „peste" se indică termenul după expirarea căruia are loc acțiunea. De ex.:

Чита́тель принёс кни́ги в библиоте́ку че́рез неде́лю. Cititorul a adus cărțile la bibliotecă peste o săptămînă.
Дя́дя бу́дет в Бухаре́сте че́рез два го́да. Unchiul va fi în București peste doi ani

EXERCIȚII. УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Completați spațiile punctate cu adjectivele corespunzătoare din coloana dreaptă, acordîndu-le în gen, număr și caz (acuzativ) cu substantivul determinat.

M o d e l : Мы заказа́ли на́ше ... вино́. — люби́мый
Мы заказа́ли на́ше люби́мое вино́.

1. Ва́ся купи́л ... пальто́. — мо́дный
2. Ты чита́л э́ту ... кни́гу? — интере́сный
3. Вот мой ... биле́т. — чита́тельский
4. Ты слу́шал в четве́рг ... конце́рт? — симфони́ческий
5. Оте́ц чита́ет ... газе́ту. — моско́вский
6. Алёша купи́л бра́ту ... перча́тки. — чёрный
7. Он получи́л ... номера́ литерату́рных журна́лов. — после́дний
8. О́ля купи́ла сестре́ ... каранда́ши́. — цветно́й
9. Он подари́л жене́ ..., ... шарф. — прекра́сный, бе́лый
10. Вчера́ мы смотре́ли ... ... фильм. — румы́нский худо́жественный

2. Completați spațiile punctate cu corespondentele rusești ale cuvintelor de tip adjectival din paranteze, acordîndu-le în gen, număr și caz (acuzativ) cu substantivul determinat.

M o d e l : Я ви́дел в теа́тре ... бра́та (al tău)
Я ви́дел в теа́тре твоего́ бра́та.

1. Мы вошли́ во ... чита́льный зал (al doilea). 2. Она́ подняла́сь[1] на ... эта́ж (al optulea). 3. Ученики́ написа́ли ... упражне́ние (al zecelea). 4. Да́йте мне, пожа́луйста, ... су́мку (acest). 5. В ... библиоте́ку ты обы́чно хо́дишь? (care). 6. Я о́чень люблю́ ... учени́цу и ... парк (acest). 7. Когда́ ты купи́л ... пласти́нки? (acest). 8. Да́йте мне, пожа́луйста, ... перча́тки (acest). 9. На заво́де все уважа́ют ... отца́ (al nostru). 10. Я ви́дел ... сосе́дей на конце́рте (al vostru). 11. Ты ви́дел ... но́вый костю́м? (al meu). 12. Ты получи́л ... письмо́? (al meu). 13. Дай мне ... авторучку (al tău).

3. Completați spațiile punctate cu verbele de mișcare corespunzătoare din coloana dreaptă.

M o d e l : Он ча́сто ... в библиоте́ку — идёт, хо́дит.
Он ча́сто хо́дит в библиоте́ку.

1. Мы ... на конце́рт по пя́тницам. — идём, хо́дим
2. Сейча́с мы ... на ры́нок. — идём, хо́дим
3. Ко́стя ... на вы́ставку. — е́дет, е́здит
4. Оте́ц ... ка́ждый день на заво́д. — е́дет, е́здит
5. Ма́льчик ... в кино́. — бежи́т, бе́гает
6. Де́вочка ... по па́рку. — бежи́т, бе́гает

[1] **подня́ться** *I pf.* a (se) urca, a se ridica

7. Э́ти пти́цы ... на се́вер[1]. — летя́т, лета́ют
8. Ве́чером пти́цы обы́чно ... над го́родом. — летя́т, лета́ют
9. Вот почтальо́н. Он ... мне два письма́. — несёт, но́сит
10. Почтальо́н хо́дит по го́роду и ... пи́сьма и газе́ты. — несёт, но́сит

4. Completați spațiile punctate cu forma corespunzătoare a verbelor din paranteze, la timpul prezent.

Model: Он ... в магази́н (бежа́ть).
Он бежи́т в магази́н.

1. Она́ ... в больни́цу (идти́). 2. Самолёт ... в Крайо́ву (лете́ть). 3. Ма́льчики ... пе́ред на́шим до́мом (бе́гать). 4. Он ... на вокза́л (бежа́ть). 5. Валенти́н ... коро́бку конфе́т (нести́). 6. Почтальо́н ... мне пи́сьма и журна́лы (носи́ть). 7. Мы ... ча́сто в теа́тр (ходи́ть). 8. Мы ча́сто ... к роди́телям (е́здить). 9. Пти́цы ... над ле́сом (лета́ть). 10. Я ... на ры́нок (е́хать).

5. Puneți la timpul trecut verbele din propozițiile exercițiului precedent.

Model: Он ... в магази́н (бежа́ть).
Он бежа́л в магази́н.

6. Traduceți în limba rusă:

1. Noi mergem la expoziție. 2. În fiecare săptămînă ei merg la cinema. 3. Acest avion merge (zboară) la (spre) Constanța. 4. El merge de obicei la fabrică cu mașina. 5. Boris merge deseori cu avionul la Arad. 6. Sandu duce cărțile la bibliotecă. 7. Joia noi mergem la concert. 8. Medicul merge la spital cu troleibuzul. 9. Ea merge la părinți cu trenul. 10. Ana și Andrei merg la medic cu tramvaiul. 11. Elevii aleargă la (spre) școală. 12. Copiii se joacă și aleargă în jurul copacului. 13. Mergi la muzeu ? 14. Eu mă duc la Craiova, la prietenii mei.

7. Puneți la cazul instrumental pronumele personale din paranteze.

Model: Я сего́дня бу́ду обе́дать с (ты).
Я сего́дня бу́ду обе́дать с тобо́й.

1. Ты хо́чешь гуля́ть со (я)? 2. Они́ бы́ли вчера́ в рестора́не с (мы). 3. Я не могу́ идти́ с (ты) в библиоте́ку. 4. Ты до́лжен посове́товаться с (он). 5. Его́ роди́тели горд́ятся (он). 6. Ва́ря встре́тится с (она́) о́коло стадио́на. 7. Вы пойдёте за́втра с (мы) на конце́рт? 8. Ты пойдёшь со (я) на вы́ставку? 9. Э́то наш теа́тр. Ме́жду (он) и гости́ницей — библиоте́ка.

8. Transformați construcțiile afirmative de mai jos în construcții negative, punînd cuvintele redate cu cursive la cazul genitiv.

Model: Я ви́дел *э́ту пье́су.*
Я не ви́дел *э́той пье́сы.*

1. Он купи́л *слова́рь.* 2. Она́ нашла́ в библиоте́ке *все кни́ги.* 3. Ди́ма указа́л в тре́бовании *шифр* и *фами́лию* а́втора. 4. Он зна́ет *все у́лицы* на́шего го́рода. 5. Мы слу́шали *э́ту прекра́сную о́перу.* 6. Я ви́дел вчера́ *э́тот слова́рь* в магази́не. 7. Мы е́ли *апельси́ны* и *моро́женое.* 8. Чита́тель запо́лнил *тре́бование.* 9. На тре́тьем этаже́ мы получи́ли *ключ* от но́мера. 10. Дежу́рный дал мне *бланк.*

9. Formați adverbe în -o de la următoarele adjective: интере́сный, чуде́сный, ми́лый, све́тлый, высо́кий, тёплый, краси́вый, прия́тный, сухо́й, ре́дкий, весёлый, лёгкий, любе́зный, кру́пный, споко́йный.

Model: интере́сный — интере́сно.

[1] се́вер *s.m.* nord

10. Completați spațiile punctate cu una din următoarele prepoziții (evident, cu cea potrivită ca sens): на „pentru", за „în", че́рез „peste".

Model: Я встре́чусь с ним ... два часа́.
Я встре́чусь с ним че́рез два часа́.

1. Она́ взяла́ у меня́ журна́лы ... две неде́ли. 2. Он написа́л все слова́ и выраже́ния ... три часа́. 3. Мы пойдём на вы́ставку ... час. 4. Сестра́ принесёт мне кни́гу ... два часа́. 5. Друг дал ей слова́рь ... ме́сяц. 6. О́ля прочита́ла рома́н ... де́сять дней. 7. Он лёг в крова́ть ... час. 8. Мы взя́ли кни́ги в библиоте́ке ... неде́лю. 9. Ми́ша дал мне учёбник ... шесть дней. 10. Она́ полу́чит моё письмо́ ... неде́лю.

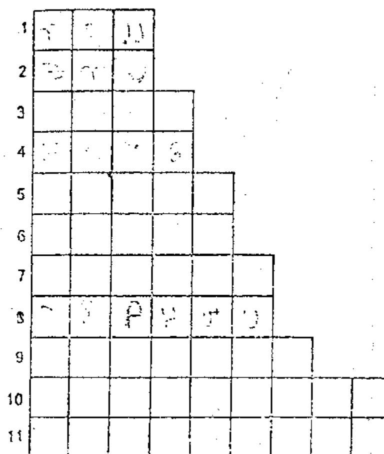
11. Traduceți cuvintele din paranteze și puneți-le la cazul acuzativ singular.

Model: Журна́л „Flacăra" выхо́дит[1] раз в (săptămînă)
Журна́л „Flacăra" выхо́дит раз в неде́лю.

a) 1. Журна́л „Contemporanul" выхо́дит раз в (săptămînă). 2. Журна́л „Limba română" выхо́дит 6 раз в (an.). 3. Журна́л „Cinema" выхо́дит раз в (lună).
b) 1. Журна́л «Крокоди́л» выхо́дит 3 ра́за в (lună). 2. Журна́л «Огонёк» выхо́дит раз в (săptămînă). 3. Журна́л «Нева́»[2] выхо́дит раз в (lună).

12. Traduceți în limba rusă și înscrieți în pătrățele, pe orizontală, cuvintele de mai jos:

1. Acolo. 2. Acela. 3. Acolo, încolo (în direcția aceea). 4. Noapte. 5. Mult. 6. Rar, arareori. 7. La dreapta. 8. Negru. 9. Ocupat. 10. Ultimul. 11. A se îmbrăca.



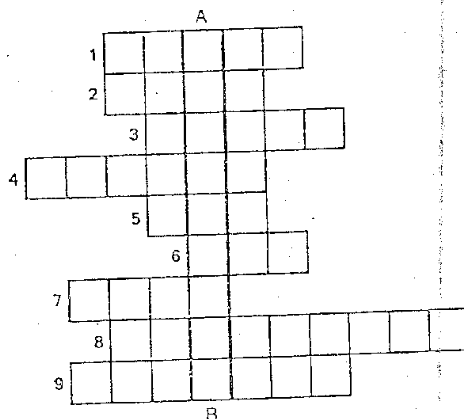
CUVINTE ÎNCRUCIȘATE. КРОССВО́РД

Înscrieți în pătrățele cuvintele opuse ca sens celor redate cu litere cursive.

Vertical A—B verb opus ca sens cuvîntului *раздева́ться*
Orizontal: 1. Он принёс не *ма́ло* фру́ктов, а ...
2. Во́ва идёт *сюда́,* а Жо́ра ...
3. Алёша хо́дит в теа́тр не *ча́сто,* а ...

[1] выходи́ть *II ipf.* a apărea
[2] Atenție: se rostește cu a accentuat: *Нева́.*

4. Наш дом *слéва*, а ваш ...
5. Гостúница *здесь*, а теáтр ...
6. Дай мне не *э́тот* словáрь, а ...
7. Сейчáс не *дéнь*, а ...
8. Январь *пéрвый* мéсяц гóда, а декáбрь ...
9. Э́тот стол *свобóдный*, а тот ...



16 LECȚIA A ȘAISPREZECEA
ШЕСТНÁДЦАТЫЙ УРÓК

Adjectivele la cazul dativ
Condiționalul
Adverbe de tipul вéчером
Verbul идти́ (sensuri figurate)
Substantive de tipul врéмя
Perechea verbală начинáть—начинáться

В КИНОТЕÁТРЕ

— Здрáвствуй!
— Привéт! Я хотéл бы пойти́ сегóдня в кинó. Ты не знáешь, какóй фильм идёт в кинотеáтре «Кóсмос»?
— Знáю. «Живóй труп».
— Ты смотрéл э́тот фильм?
— Да, э́то совéтский худóжественный фильм по одноимённой пьéсе Толстóго.
— Широкоэкрáнный?
— Да.
— Когдá ты егó смотрéл?
— Во втóрник у́тром.
— А какóй-нибудь документáльный фильм ты смотрéл в послéднее врéмя?
— Да. Я бы тебé посовéтовал посмотрéть фильм о поберéжье Чёрного мóря.
— Э́то полнометрáжный фильм?
— Нет, короткометрáжный. Цветнóй.
— Спаси́бо за совéт.

*

— Скажи́те, здесь продаю́тся билéты на у́тренние и́ли на вечéрние сеáнсы?
— На вечéрние.
— У вас есть билéты на послéдний сеáнс?
— Есть.
— А когдá он начинáется?
— В дéсять часóв.

LA CINEMA

— Salutare!
— Noroc! Aș vrea să mă duc azi la cinema. Nu știi ce film rulează la cinematograful „Cosmos"?
— Știu. „Cadavrul viu".
— Ai văzut acest film?
— Da, este un film artistic sovietic după piesa cu același nume de Tolstoi.
— Pe ecran lat?
— Da.
— Cînd l-ai văzut?
— Marți dimineața.
— Dar vreun film documentar ai văzut în ultimul timp?
— Da. Ți-aș recomanda să vezi filmul despre litoralul Mării Negre.
— E un film de lung metraj?
— Nu, de scurt metraj. În culori.
— Mulțumesc pentru sfat.

*

— Spuneți-mi (vă rog), aici se vînd bilete pentru matineu sau pentru spectacolele de seară?
— Pentru cele de seară.
— Aveți bilete pentru ultimul spectacol?
— Avem.
— (Dar) cînd începe?
— La ora zece.

— Дайте, пожалуйста двенадцатый — тринадцатый ряд. У вас есть биле́ты на места́ в середи́не?
— Есть. Ско́лько биле́тов?
— Три. Ско́лько они́ сто́ят?
— Эти биле́ты по пятьдеся́т копе́ек. С вас рубль пятьдеся́т.

— Пожа́луйста.

— Dați-mi, vă rog, rîndul doisprezece, treisprezece. Aveți bilete (pentru locuri) la mijloc?
— Avem. Cîte bilete?
— Trei. Cît costă?
— Aceste bilete sînt de (cîte) cincizeci de copeici. (Aveți de plătit) o rublă cincizeci.
— Poftim.

CUVINTE ȘI EXPRESII.

кинотеа́тр *s.m.* cinematograf, cinema
идти́ *I ipf.* a merge; *како́й фильм идёт?* ce film rulează?
ко́смос *s.m.* cosmos; *кинотеа́тр «Ко́смос»* cinematograful Cosmos
живо́й, -а́я, -о́е, -ы́е viu
труп *s.m.* cadavru
смотре́ть *II ipf.* a vedea; *смотре́ть фильм* a vedea un film
сове́тский, -ая, -ое, -ие sovietic
по (cu *dat.*) după; *фильм по пье́се Толсто́го* film după piesa lui Tolstoi; (cu *acuz.*) cîte; *по пятьдеся́т копе́ек* cîte cincizeci de copeici
одноимённый, -ая, -ое, -ые cu același nume; *одноимённая пье́са* piesă cu același nume
широкоэкра́нный, -ая, -ое, -ые pe (cu) ecran lat, cinemascop
како́й-нибудь vreun
документа́льный, -ая, -ое, -ые documentar (atenție: se scrie cu л, nu cu r ca în română)
вре́мя *s.n.* timp, vreme
посмотре́ть *II pf.* a vedea; *посмотре́ть фильм* a vedea un film
побере́жье *s.n.* litoral, coastă, țărm
мо́ре *s.n.* mare; *Чёрное мо́ре* Marea Neagră (atenție: în rusă, numai primul cuvînt se ortografiază cu majusculă!)

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

полнометра́жный, -ая, -ое, -ые de lung metraj *полнометра́жный фильм* film de lung metraj
короткометра́жный, -ая, -ое, -ые de scurt metraj; *короткометра́жный фильм* film de scurt metraj
цветно́й, -а́я -о́е, -ы́е în culori; *цветно́й фильм* film în culori
за (cu *acuz.*) pentru
сове́т *s.m.* sfat; *спаси́бо за сове́т* mulțumesc pentru sfat
продава́ться *I ipf.* a se vinde; *здесь продаю́тся биле́ты* aici se vînd bilete
биле́т *s.m.* bilet
у́тренний, -яя, -ее, -ие de dimineață, matinal
вече́рний, -яя, -ее, -ие de seară, seral
сеа́нс *s.m.* spectacol (cinematografic); *у́тренний сеа́нс* matineu; *вече́рний сеа́нс* spectacol de seară; *после́дний сеа́нс* ultimul spectacol
начина́ться *I ipf.* a începe; *сеа́нс начина́ется* sectacolul începe
ряд *s.m.* rînd; *двена́дцатый ряд* rîndul al doisprezecelea
ме́сто *s.n.* loc
середи́на *s.f.* mijloc; *в середи́не* la mijloc
сто́ить *II ipf.* a costa; *ско́лько сто́ит биле́т?* cît costă un bilet? *ско́лько сто́ят биле́ты?* cît costă biletele?

REȚINEȚI! ЗАПО́МНИТЕ!

Где идёт э́тот фильм? Unde rulează acest film ?
На како́й сеа́нс вы купи́ли биле́ты? Pentru ce spectacol ați cumpărat bilete ?

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Где идёт э́тот фильм?
— В кинотеа́тре «Ко́смос».

— Где идёт фильм «Живо́й труп»?
— В «Ко́смосе».

— Где идёт «Анна Каре́нина»?
— В «Прогре́ссе».

— На како́й сеа́нс вы купи́ли биле́ты?
— На у́тренний.

— На како́й сеа́нс ты купи́л биле́ты?
— На вече́рний.

— На како́й сеа́нс она́ купи́ла биле́ты?
— На после́дний

PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Consoana ж se rostește dur, chiar dacă este urmată de и (sau e): живо́й „viu" și скажи́те „spuneți" se rostesc [jîvói], [skajít'i].

În îmbinarea de cuvinte в де́сять „la (ora) zece" litera в redă un sunet sonor, fiind urmată de consoana sonoră [d]: [v‿d'és'it'], în timp ce în îmbinarea в середи́не „la mijloc" redă consoana surdă corespunzătoare, adică un [f], căci este urmată de consoana surdă [s]: [f‿s'iri^e d'ini].
Pronunțarea numeralului *пятьдеся́т* „cincizeci" este [p'id':i^e s'át].

I. ADJECTIVELE (ȘI CUVINTELE DE TIP ADJECTIVAL) LA CAZUL DATIV

La cazul dativ (singular și plural) adjectivele au următoarele desinențe:

Genul	Forma de nom. sg.	Desinența la D. sg.	Adjectiv + substantiv la D. sg.	Desinența la D. pl.	Adjectiv + substantiv la D. pl.
m.	-ой -ый	-ому	больно́му студе́нту интере́сному { журна́лу, упражне́нию	-ым	больны́м студе́нтам интере́сным { журна́лам, упражне́ниям, кни́гам
n.	-ое				
f.	-ая	-ой	интере́сной кни́ге		
m. n.	-ий -ее	-ему	си́нему { костю́му, мо́рю	-им	си́ним { костю́мам, моря́м, ва́зам
f.	-яя	-ей	си́ней ва́зе		

După cum se poate constata, formele de feminin singular (-ой și -ей) sînt i d e n t i c e cu cele ale genitivului (vezi tabelul de la lecția a 12-a) și ale prepozițonalului (vezi tabelul de la lecția a 13-a).

Adjectivele a căror temă se termină în consoanele г, к, х, ж, ш ș.a. pot avea forme mixte: la sg. -ому iar la plural -им. De ex.:

лёгкому — лёгким (de la nom. sg. лёгкий)
большо́му — больши́м (de la nom. sg. большо́й)
глухо́му — глухи́м (de la nom. sg. глухо́й)
чужо́му — чужи́м (de la nom. sg. чужо́й)

Exemple de folosire a dativului (sg. și pl.) în propoziții:

Преподава́тельница подари́ла слова́рь люби́мой учени́це. Profesoara i-a făcut cadou elevei (sale) preferate un dicționar.
Врач идёт к больно́му студе́нту. Medicul se duce la un student bolnav.

Преподава́тельница подари́ла словари́ люби́мым учени́цам. Profesoara le-a făcut cadou elevelor (sale) preferate (niște) dicționare.
Врач идёт к больны́м студе́нтам. Medicul se duce la (unii) studenți bolnavi.

La dativ au desinențe similare și cuvintele de tip adjectival.

NUMERALELE ORDINALE: *m.* și *n.*: пе́рвому кла́ссу (зда́нию), тре́тьему кла́ссу (зда́нию); *f.* пе́рвой кварти́ре, тре́тьей кварти́ре); *pl.* тре́тьим кла́ссам (зда́ниям, кварти́рам).

PRONUMELE *КАКОЙ*: *m.* și *n.* к како́му до́му (зда́нию)? *f.* к како́й кварти́ре? *pl.* к каки́м дома́м (зда́ниям, кварти́рам)?

PRONUMELE: *КОТО́РЫЙ*: *m.* și *n.* к кото́рому до́му (зда́нию)? *f.* к кото́рой кварти́ре? *pl.* к кото́рым дома́м (зда́ниям, кварти́рам)?

PRONUMELE POSESIVE: *m.* și *n.* моему́, твоему́, на́шему, ва́шему до́му (зда́нию); *f.* моей, твое́й, на́шей, ва́шей, кварти́ре; *pl.* мои́м, твои́м, на́шим, ва́шим дома́м (зда́ниям, кварти́рам).

PRONUMELE DEMONSTRATIVE: *m.* și *n.* к э́тому, тому́ балко́ну (окну́); *f.* к э́той, той ко́мнате; *pl.* к э́тим, тем балко́нам (о́кнам, ко́мнатам).

PRONUMELE *ВЕСЬ*: *m.* și *n.* всему́ го́роду (населе́нию[1]); *f.* всей семье́; *pl.* всем города́м (се́мьям).

PRONUMELE *КТО* ȘI *ЧТО*: кому́? чему́?

NUMELE DE FAMILIE DE ORIGINE ADJECTIVALĂ: Бе́дному, Полево́му, Го́рькому.

Exemple în propoziții:

Мы приближа́емся[2] к пе́рвому зда́нию на́шей у́лицы. Ne apropiem de prima clădire a străzii noastre.

Како́му ученику́ дал ты кни́гу? Cărui elev i-ai dat cartea?

Вот ма́льчик, **кото́рому** я подари́л цветны́е карандаши́. Iată-l pe băiatul căruia i-am dat cadou creioane colorate.

Приве́т **ва́шему** отцу́! Salutări tatălui dv.!

Инжене́р помога́ет э́тому рабо́чему. Inginerul îl ajută pe acest muncitor.

Мы приближа́емся к пе́рвым зда́ниям города. Ne apropiem de primele clădiri ale orașului.

Каки́м ученика́м дал ты кни́ги? Căror elevi le-ai dat cărți?

Вот де́ти, **кото́рым** я подари́л цветны́е карандаши́. Iată-i pe copiii cărora le-am dat cadou creioane colorate.

Приве́т **ва́шим** роди́телям! Salutări părinților dv.!

Инжене́р помога́ет э́тим рабо́чим. Inginerul îi ajută pe acești muncitori.

Мы встре́тились о́коло па́мятника Го́рькому. Ne-am intilnit lîngă statuia lui Gorki.

N o t ă. În expresiile care conțin cuvîntul **па́мятник** „statuie, monument" substantivul care indică numele persoanei căreia i-a fost înălțat monumentul stă totdeauna la d a t i v (spre deosebire de limba română, unde se folosește în asemenea situații cazul genitiv). Comparați:

па́мятник Маяко́вскому — statuia lui Maiakovski
па́мятник Чайко́вскому — statuia lui Ceaikovski

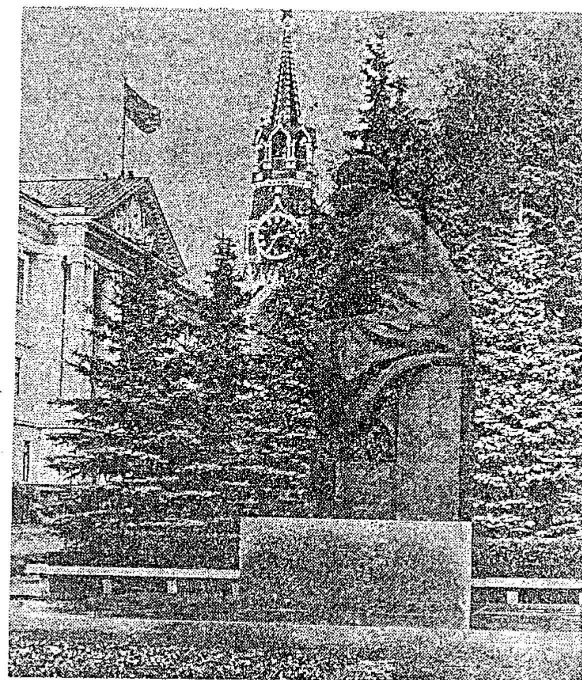
Regula de mai sus este valabilă în cazul tuturor numelor de familie declinabile:

па́мятник Пу́шкину — statuia lui Pușkin
па́мятник Крыло́ву — statuia lui Krilov
па́мятник Го́голю — statuia lui Gogol

II. CONDIȚIONALUL

Modul condițional exprimă adeseori o acțiune dorită și este format din două elemente: forma de trecut a verbului + particula **бы**: Я хоте́л бы пойти́ в кино́. „Aș vrea să mă duc la cinema".

[1] **населе́ние** *s.n.* populație
[2] **приближа́ться** *I ipf.* a se apropia



Московский Кремль. Памятник В. И. Ленину

Ca și trecutul, (vezi lecția a 5-a) condiționalul are forme de gen (la singular) și de număr.

я ты он	хоте́л бы	eu aș tu ai el ar	vrea
я ты она́	хоте́ла бы	eu aș tu ai ea ar	vrea
мы вы они́	хоте́ли бы	noi am voi ați ei ar	vrea

Particula **бы** nu are un loc fix: de cele mai multe ori ea se găsește după verb, dar poate sta și în fața verbului sau poate fi despărțită de acesta printr-un cuvînt intercalat:

Я **посове́товал бы** тебе́ посмотре́ть э́тот фильм.
Я **бы посове́товал** тебе́ посмотре́ть э́тот фильм.
Я **бы** тебе́ **посове́товал** посмотре́ть э́тот фильм.
} Ți-aș recomanda să vezi acest film.

III. ADVERBE DE TIPUL ВЕ́ЧЕРОМ

De la o serie de substantive care desemnează momente ale zilei (у́тро „dimineață", день „zi", ве́чер „seară", ночь „noapte") sau anotimpuri (весна́ „primăvară", ле́то „vară", о́сень „toamnă", зима́ „iarnă") s-au format, desprinzîndu-se de la forma instrumentalului, următoarele adverbe de timp:

у́тром	dimineața, în timpul (în cursul) dimineții
днём	ziua, în timpul (în cursul) zilei
ве́чером	seara, în timpul (în cursul) serii
но́чью	noaptea, în timpul (în cursul) nopții
ле́том	vara, în timpul verii
весно́й	primăvara, în timpul primăverii
зимо́й	iarna, în timpul iernii
о́сенью	toamna, în timpul toamnei

Spre deosebire de substantive, adverbele corespunzătoare sînt invariabile, răspund la întrebarea когда́? „cînd?" și au funcția sintactică de complement circumstanțial de timp. Comparați:

Substantive	*Adverbe*
Како́е сего́дня прекра́сное у́тро! Ce dimineață frumoasă e astăzi!	Сего́дня у́тром я был в кинотеа́тре. Azi dimineață am fost la cinema.
По́сле о́сени наступа́ет [1] зима́. După toamnă vine iarna.	О́сенью и зимо́й я хожу́ ча́сто в теа́тр. Toamna și iarna mă duc deseori la teatru.

După cum se poate vedea din exemplele de mai sus, principala dificultate a perechilor de cuvinte de tipul у́тро — у́тром, зима́ — зимо́й etc. o constituie traducerea corespondentelor lor din română în rusă.

IV. VERBUL ИДТИ́ (SENSURI FIGURATE)

Verbul идти́ cu sens de deplasare (vezi lecția a 15-a) se folosește și în îmbinare cu substantivele care desemnează mijloace de transport: по́езд идёт „trenul merge", авто́бус идёт „autobuzul merge", трамва́й идёт „tramvaiul merge", маши́на идёт „mașina merge" etc.

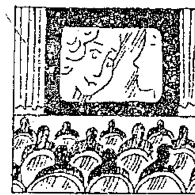
Verbul идти́ se folosește și cu sens figurat într-o serie de expresii ca: дождь [2] идёт „plouă", снег [3] идёт „ninge", фильм идёт „filmul rulează", пье́са идёт „piesa se joacă", о́пера идёт „opera se joacă, se cîntă", бале́т [4] идёт „baletul se reprezintă".

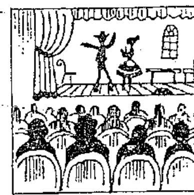
În îmbinare cu substantivul часы́ „ceas, ceasornic", verbul идти́ se folosește la plural: часы́ иду́т „ceasul merge".

[1] наступа́ть *I ipf.* a veni, a sosi (despre anotimpuri)
[2] дождь *s.m.* ploaie
[3] снег *s.m.* zăpadă
[4] бале́т *s.m.* balet


Идёт дождь.


Идёт снег.


Фильм идёт.


Пье́са идёт.

Exemple în propoziții:

Вчера́ у́тром шёл дождь.	Ieri dimineață a plouat.
В дека́бре обы́чно идёт снег.	În decembrie de obicei ninge.
Како́й фильм идёт в э́том кинотеа́тре?	Ce film rulează la acest cinematograf?
Сего́дня идёт о́пера «Ива́н Суса́нин».	Astăzi se joacă opera „Ivan Susanin".
Мои́ но́вые часы́ иду́т хорошо́.	Ceasul meu nou merge bine.

V. SUBSTANTIVE DE TIPUL ВРЕ́МЯ

Există zece substantive în -мя din care cele mai uzuale sînt: вре́мя „timp", и́мя „nume" și зна́мя „drapel, stindard". Ele sînt de genul neutru și se constituie într-un grup de cuvinte cu o declinare deosebită:

singular		*plural*	
N.A.	вре́мя	N.A.	времена́
G.D.P.	вре́мени	G.	времён
I.	вре́менем	D.	времена́м
		I.	времена́ми
		P.	о времена́х

Exemple în propoziții:

Каки́е фи́льмы ты смотре́л в после́днее вре́мя? Ce filme ai văzut în ultimul timp?
Как ва́ше и́мя и о́тчество? Care este numele și patronimul dv.?

Notă. Substantivul вре́мя „timp" se folosește cu sens de timp cronologic sau gramatical. El nu trebuie confundat cu пого́да „timp, vreme" (vezi textul lecției a 7-a) care desemnează timpul meteorologic, starea vremii. Comparați:

У меня́ нет вре́мени пойти́ сего́дня в кино́. N-am timp să mă duc astăzi la cinema.	Сего́дня пого́да прекра́сная. Astăzi e un timp splendid.

VI. PERECHEA VERBALĂ НАЧИНА́ТЬ—НАЧИНА́ТЬСЯ

Verbul начина́ть este tranzitiv și, prin urmare, este urmat totdeauna de un complement direct sau de un verb la infinitiv, în timp ce начина́ться [2] este un verb reflexiv și, ca atare, nu poate avea un complement direct. Principala dificultate pe care o

[1] начина́ть *I ipf.* a începe; perechea lui perfectivă este нача́ть
[2] начина́ться *I ipf.* a începe; perechea lui perfectivă este нача́ться

prezintă această pereche de verbe constă în faptul că ambelor le corespunde în româna unul şi acelaşi echivalent: „a începe". Atenţie deci la redarea verbului **a începe** în limba rusă! Comparaţi:

Преподава́тель **начина́ет** *уро́к* в де́сять часо́в. Profesorul începe lecţia la ora zece.	Уро́к **начина́ется** в де́сять часо́в. Lecţia începe la ora zece.
По воскресе́ньям мы **начина́ем** *обе́дать* ра́но [1]. Duminică noi începem (să luăm) masa (de prînz) devreme.	По воскресе́ньям у нас *обе́д* начина́ется ра́но. Duminica la noi masa de prînz începe devreme.

Cînd după начина́ть—нача́ть urmează un verb (evident, la infinitiv), acesta este t o t d e a u n a de aspect imperfectiv:

Ра́ду на́чал хорошо́ **говори́ть** по-ру́сски. Radu a început să vorbească bine ruseşte.

Учени́ца начина́ет отвеча́ть преподава́тельнице. Eleva începe să-i răspundă profesoarei.

EXERCIŢII. УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Completaţi spaţiile punctate cu adjectivele corespunzătoare din coloana dreaptă, acordîndu-le în gen, număr şi caz (dativ) cu substantivul determinat.

M o d e l:

Мы приближа́емся к ... магази́ну. Мы приближа́емся к продово́льственному магази́ну.	продово́льственный
1. Ты до́лжен пойти́ к ... врачу́.	хоро́ший
2. Тури́сты [2] гуля́ют по ... у́лицам.	моско́вский
3. Приве́т твои́м ... роди́телям!	любе́зный
4. Авто́бус приближа́ется к ... кинотеа́тру.	но́вый
5. Воло́дя купи́л автору́чку ... сестре́.	ста́рший
6. Мы гуля́ем по ... бульва́рам.	краси́вый
7. Юра написа́л письмо́ ... сестре́.	больно́й
8. Валенти́н запо́лнил ка́рточку чита́теля и напра́вился [3] к ... катало́гу.	алфави́тный
9. Мы подари́ли га́лстук ... дя́де.	люби́мый
10. Ты смотре́л фильм «Мать» по ... рома́ну Го́рького?	одноимённый
11. О́ля направля́ется к ... отде́лу магази́на.	моло́чный

2. Completaţi spaţiile punctate cu cuvintele corespunzătoare de tip adjectival din coloana dreaptă, acordîndu-le în gen, număr şi caz (dativ) cu substantivul determinat.

M o d e l:

Сего́дня ве́чером мы пойдём к ... дру́гу Ко́ле. Сего́дня ве́чером мы пойдём к на́шему дру́гу Ко́ле.	наш
1. Официа́нт напра́вился к ... сто́лику.	четвёртый
2. ... дежу́рному ты дал ключ от но́мера?	како́й
3. Приве́т ... друзья́м!	ва́ши
4. Почтальо́н несёт письмо́ ... отцу́.	мой
5. Я написа́л в сре́ду письмо́ ... роди́телям.	твой
6. По ... проспе́кту трамва́й не хо́дит.	э́тот
7. Ко́ля всегда́ помога́ет ... ученика́м.	э́тот
8. ... ты подари́л часы́ «Полёт»?	кто
9. Тролле́йбус приближа́ется к ... дом.	наш
10. Приве́т ... сестре́!	твой

[1] ра́но devreme
[2] тури́ст *s.m.* turist
[3] напра́виться *II pf.* a se îndrepta

3. Folosiţi numele de persoane de mai jos în îmbinare cu cuvîntul **па́мятник** „statuie" pentru a indica denumirea unor monumente din oraşele Moscova şi Leningrad. Ţineţi seamă de faptul că numele de persoană, în asemenea situaţii, se foloseşte la dativ.

M o d e l: Ле́нин
Па́мятник Ле́нину.

Гли́нка; Жуко́вский; Зо́я Космодемья́нская; Ки́ров; Куту́зов; Ле́рмонтов; Ломоно́сов; Ми́нин и Пожа́рский; Пётр Пе́рвый; Ри́мский-Ко́рсаков; Суво́ров; Черныше́вский; Юрий Долгору́кий.

4. Înlocuiţi formele verbale (redate cu litere cursive) cu forma corespunzătoare a modului condiţional.

M o d e l:

Я *посмотрю́* э́тот фильм. „Voi vedea acest film".
Я *посмотре́л бы* э́тот фильм. „Aş vedea (aş vrea să văd) a c e s t film".

1. Я *возьму́* в библиоте́ке э́ту кни́гу. 2. Мы *пода́рим* дру́гу на день рожде́ния шарф. 3. Я *хочу́* купи́ть но́вый портфе́ль. 4. Я *бу́ду* ра́да вас ви́деть. 5. Мы *посове́туемся* с Андре́ем.

5. Puneţi verbele din paranteze la forma corespunzătoare a condiţionalului.

M o d e l: Я (хоте́ть) пойти́ в теа́тр.
Я хоте́л бы пойти́ в теа́тр.

1. Я (предложи́ть) вам пойти́ вме́сте в музе́й. 2. Я (посове́товать) тебе́ прочита́ть э́тот рома́н. 3. Я (откры́ть) здесь окно́. 4. Я (предпочита́ть) сего́дня рабо́тать до́ма. 5. Я (посмотре́ть) с тобо́й како́й-нибудь но́вый румы́нский фильм. 6. Я (хоте́ть) купи́ть Ни́не но́вые перча́тки.

6. Traduceţi în limba rusă:

1. Ce seară splendidă este astăzi! Seara eu citesc de obicei ziare şi reviste. 2. Concertul simfonic începe duminica la ora 10 dimineaţa. Dimineaţa eu beau de obicei un pahar de lapte. 3. Ieri am lucrat toată ziua la bibliotecă. Ziua citesc la bibliotecă, iar seara studiez acasă limba engleză. 4. Aici primăvara vine în martie. Primăvara în oraşul nostru s-a deschis (откры́ться) o expoziţie. 5. În Bucureşti iarna începe în decembrie. Iarna ninge. 6. După vară vine toamna. Toamna plouă deseori.

7. Traduceți următoarele propoziții:

1. Autobuzul merge spre parc. 2. Unde merge acest troleibuz? 3. Aceste mașini merg la stadion. 4. Acest tren merge la Constanța? 5. Astăzi plouă. 6. Ieri a nins. 7. Aici rulează filmul „Anna Karenina". 8. Astă seară se joacă piesa „Cadavrul viu". 9. Astăzi se reprezintă baletul „Spartacus"? 10. Ce operă se joacă astăzi?

8. Puneți cuvintele din paranteze la cazul cuvenit, singular sau plural.

Model:

Та́ня спроси́ла меня́: «Ско́лько (вре́мя)?»
Та́ня спроси́ла меня́: «Ско́лько вре́мени?»

1. Каки́е фи́льмы ты смотре́л в после́днее (вре́мя)? 2. У меня́ нет (вре́мя) прочита́ть до ве́чера э́тот журна́л. 3. «Как ва́ше (и́мя) и о́тчество?» — спроси́л меня́ сосе́д. 4. Преподава́тель зна́ет всех ученико́в по (и́мя). 5. Я не зна́ю ва́шего (и́мя) и о́тчества. 6. Преподава́тельница зна́ет (имена́, pl.) всех учени́ц. 7. Вчера́ мы смотре́ли интере́сную пье́су в теа́тре (и́мя) Го́рького. 8. Васи́лий Петро́вич рабо́тает на заво́де (и́мя) Лихачёва. 9. Ты ви́дишь вон там кра́сное[1] (зна́мя)? 10. Вчера́ ве́чером я был в кино́, а моя́ сестра́ в э́то (вре́мя) была́ на конце́рте. 11. Я не зна́ю ско́лько (вре́мя) сейча́с.

9. Traduceți în limba rusă, folosind, de la caz la caz, unul din verbele начина́ть sau начина́ться:

1. Anul Nou începe la 1 ianuarie. 2. În țara (страна́) noastră toamna începe în septembrie. 3. Vova are un an și jumătate; el a început în sfîrșit să umble. 4. Ea a început să scrie o scrisoare părinților. 5. La acest cinematograf matineul începe la ora nouă. 6. Ieri am început să citesc un nou roman. 7. Lecția noastră începe la ora unsprezece și jumătate. 8. Fratele meu a început să studieze limba franceză. 9. Filmul începe la ora douăsprezece. 10. Vînzătoarea a început să cîntărească sfecla.

10. Completați spațiile punctate cu unul din verbele date între paranteze. Țineți seama de faptul că după начина́ть — нача́ть nu se poate folosi decît un verb la aspectul imperfectiv.

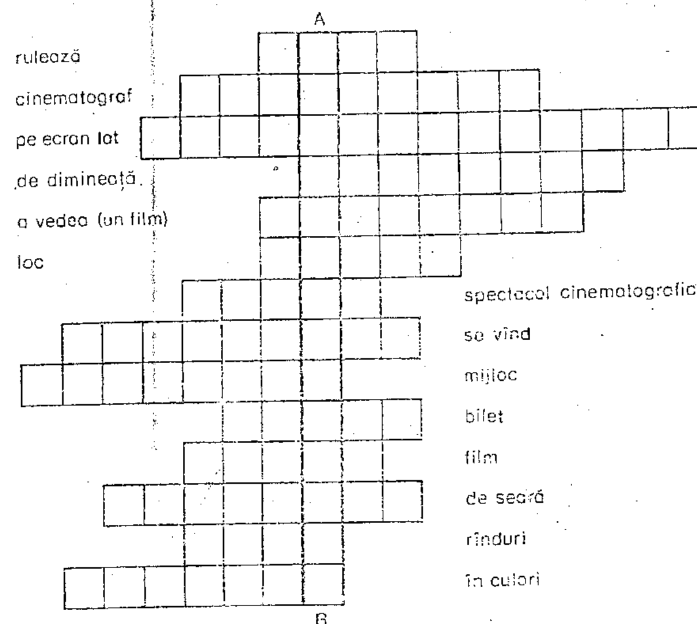
Model: Де́вочка начала́ ... но́вый уро́к (чита́ть, прочита́ть).
Де́вочка начала́ чита́ть но́вый уро́к.

1. Де́ти на́чали ... слова́ и выраже́ния (писа́ть, написа́ть). 2. Мой сосе́д на́чал ... англи́йский язы́к (изуча́ть, изучи́ть). 3. О́льга начала́ хорошо́ ... по-францу́зски (говори́ть, сказа́ть). 4. Продаве́ц на́чал ... фру́кты (взве́шивать, взве́сить). 5. Са́нду начина́ет ... на вопро́сы[2] преподава́теля (отвеча́ть, отве́тить). 6. Учени́ца начала́ ... восьмо́й уро́к (чита́ть, прочита́ть).

[1] кра́сный roșu
[2] вопро́с *s.m.* întrebare

CUVINTE ÎNCRUCIȘATE. КРОССВО́РД

Vertical A—B: documentar



17 LECȚIA A ȘAPTESPREZECEA
СЕМНА́ДЦАТЫЙ УРО́К

Adjectivele la cazul instrumental
Pronumele personale. Cazul prepozițional
Conjuncțiile е́сли și ли
Verbele получа́ть și принима́ть
Construcții de tipul на́до + infinitivul

НА ПО́ЧТЕ

— Де́вушка, я хоте́л бы купи́ть конве́рты, ма́рки и две откры́тки с ви́дами Москвы́.

— Вам каки́е конве́рты: просты́е и́ли а́виа?

— А́виа. Ско́лько сто́ит оди́н конве́рт?

— Семь копе́ек.

— Да́йте, пожа́луйста, три конве́рта с ма́рками и ещё ма́рку для заказно́го письма́.

— Пожа́луйста. С вас три́дцать де́вять копе́ек. Куда́ вы посыла́ете пи́сьма?

— Хочу́ отпра́вить авиаписьмо́ в Бухаре́ст, а заказно́е — в Сара́тов.

— Вот конве́рты. Не забу́дьте написа́ть на них обра́тный а́дрес и и́ндекс предприя́тия свя́зи. На заказно́е письмо́ вам на́до накле́ить ма́рку за шесть копе́ек.

— Спаси́бо, де́вушка.

*

— Здесь принима́ют междунаро́дные телегра́ммы?

— Здесь.

— Да́йте, пожа́луйста, телегра́фный бланк.

— Бла́нки вон там, на столе́.

— Я пра́вильно запо́лнил бланк?

— Да, пра́вильно. Вы хоти́те посла́ть просту́ю и́ли сро́чную телегра́мму?

— Е́сли бы я знал, что она́ дойдёт до за́втра, то посла́л бы просту́ю.

LA POȘTĂ

— Duduie, aș vrea să cumpăr niște plicuri, timbre și două cărți poștale cu vederi din Moscova.

— Ce fel de plicuri: simple sau „par avion?"

— „Par avion.". Cît costă un plic?

— Șapte copeici.

— Dați-mi, vă rog, trei plicuri cu timbre și (încă) un timbru pentru o scrisoare recomandată.

— Poftim. Aveți de plătit treizeci și nouă de copeici. Unde trimiteți scrisorile?

— Scrisoarea „par avion" vreau s-o trimit la București, iar cea recomandată, la Saratov.

— Iată plicurile. Nu uitați să scrieți pe ele adresa expeditorului și codul poștal. Pe scrisoarea recomandată trebuie să lipiți un timbru de șase copeici.

— Mulțumesc, duduie.

*

— Aici se primesc telegrame internaționale?

— Aici.

— Dați-mi, vă rog, un formular de telegramă.

— Formularele sînt acolo, pe masă.

— Am completat corect formularul?

— Da, corect. Doriți să trimiteți o telegramă simplă sau expres?

— Dacă aș ști că ajunge pînă mîine, aș trimite una simplă.

— А куда́ вы хоти́те её посла́ть?

— В Ленингра́д.

— Проста́я дойдёт до за́втра. Здесь де́сять слов. С вас два рубля́ пятьдеся́т.

— Скажи́те, где мо́жно отпра́вить бандеро́ль?

— Ря́дом, пе́рвое окно́.

*

— Скажи́те, де́вушка, мо́жно отпра́вить бандеро́лью кни́ги?

— Мо́жно. Запо́лните бланк и укажи́те сто́имость ва́шей бандеро́ли.

— Я хоте́л бы знать, мо́жно ли посла́ть четы́ре кни́ги?

— Да, но то́лько вес бандеро́ли до́лжен быть не бо́льше двух килогра́мм.

— Я́сно! Вот мои́ кни́ги.

— Вы указа́ли в бла́нке их сто́имость?

— Да, указа́л.

— Вы их хоти́те посла́ть просто́й бандеро́лью и́ли заказно́й?

— Заказно́й.

— С вас шестьдеся́т пять копе́ек. Получи́те квита́нцию.

— Спаси́бо.

— Unde doriți s-o trimiteți?

— La Leningrad.

— Una simplă ajunge pînă mîine. (Aici) sînt zece cuvinte. Aveți de achitat două ruble cincizeci.

— Spuneți-mi, (vă rog), unde (de unde) se poate expedia un colet mic?

— Alături, primul ghișeu.

*

— Spuneți-mi, duduie, pot să expediez un colet cu cărți?

— Puteți. Completați formularul și specificați valoarea coletului dv.

— Aș vrea să știu dacă pot expedia pentru cărți.

— Da, însă greutatea coletului trebuie să nu fie mai mare de două kilograme.

— E clar. Iată cărțile mele.

— Ați specificat în formular valoarea lor?

— Da, am specificat.

— Vreți să le trimiteți cu colet simplu sau recomandat?

— Recomandat.

— Aveți de achitat șaizeci și cinci de copeici. Luați recipisa.

— Mulțumesc.



Почтовое отделение на одной из московских улиц

CUVINTE ȘI EXPRESII. СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

по́чта *s.f.* poștă; *на по́чте* la poștă
ма́рка *s.f.* timbru, marcă poștală
откры́тка *s.f.* carte poștală; vedere, ilustrată
вид *s.m.* vedere; *откры́тки с ви́дами Москвы́* cărți poștale cu vederi din Moscova
просто́й, -а́я, -о́е, -ы́е simplu
а́виа par avion, prin avion
заказно́й, -а́я, -о́е, -ы́е recomandat; *заказно́е письмо́* scrisoare recomandată
посыла́ть *I ipf.* a trimite, a expedia
отпра́вить *II pf.* a trimite, a expedia: la sg.: *отпра́влю, отпра́вишь, отпра́вит;* la pl. *отпра́вим, отпра́вите, отпра́вят.*
авиаписьмо́ *s.n.* scrisoare par avion, scrisoare expediată prin avion
на них pe ele (în alte contexte: pe ei)
а́дрес *s.m.* adresă (atenție: cuvîntul rusesc este masculin și e accentuat pe prima silabă!)
обра́тный, -ая, -ое, -ые invers; *обра́тный а́дрес* adresa expeditorului
и́ндекс *s.m.* indice; *и́ндекс предприя́тия свя́зи* cod poștal
накле́ить *II pf.* a lipi; *накле́ить ма́рку (на письмо́)* a lipi un timbru (pe scrisoare)
за (cu *acuz.*) de; *ма́рка за шесть копе́ек* timbru de șase copeici
принима́ть *I ipf.* a primi, a se primi; *здесь принима́ют телегра́ммы?* aici se primesc telegramele?
междунаро́дный, -ая, -ое, -ые internațional
телегра́мма *s.f.* telegramă (atenție: cuvîntul se scrie cu doi de м)
телегра́фный, -ая, -ое, -ые telegrafic; *телегра́фный бланк* formular de telegramă
пра́вильно corect
сро́чный, -ая, -ое, -ые urgent; *сро́чная телегра́мма* telegramă urgentă
что că
дойти́ *pf.* a ajunge; la sg. *дойду́, дойдёшь, дойдёт;* la pl.: *дойдём, дойдёте, дойду́т*
за́втра mîine
бандеро́ль *s.f.* colet poștal mic (conținînd tipărituri, imprimate); *отпра́вить (посла́ть) кни́ги бандеро́лью* a expedia un colet cu cărți (textual: a expedia cărți printr-un colet); *посла́ть кни́ги просто́й бандеро́лью* a trimite un colet simplu cu cărți; *посла́ть кни́ги заказно́й бандеро́лью* a trimite un colet recomandat cu cărți
ря́дом alături
окно́ *s.n.* ghișeu
сто́имость *s.f.* valoare, cost
ли dacă; *не зна́ю, мо́жно ли* nu știu dacă se poate (dacă pot)
то́лько numai, doar; *но то́лько* însă, numai că
вес *s.m.* greutate
бо́льше mai mare; *вес до́лжен быть не бо́льше двух килогра́мм* greutatea trebuie să nu fie mai mare de două kilograme, greutatea nu trebuie să depășească două kilograme
я́сно e clar! e limpede!
квита́нция *s.f.* chitanță, recipisă
получи́ть *II pf.* a primi; *получи́те квита́нцию* luați recipisa, poftim recipisa

REȚINEȚI! ЗАПО́МНИТЕ!

Како́й вам конве́рт? Ce plic doriți?
Каку́ю телегра́мму вы хоти́те посла́ть? Ce telegramă doriți să expediați?
Како́й бандеро́лью вы хоти́те посла́ть кни́ги? Cu ce colet doriți să expediați cărțile?
Ско́лько сто́ит ма́рка для заказно́го письма́? Cît costă un timbru pentru o scrisoare recomandată?

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Како́й вам конве́рт?
— Просто́й.

— Како́й вам конве́рт?
— А́виа.

— Каку́ю телегра́мму вы хоти́те посла́ть?
— Просту́ю.

— Каку́ю телегра́мму вы хоти́те посла́ть?
— Сро́чную.

— Како́й бандеро́лью вы хоти́те посла́ть кни́ги?
— Просто́й.

— Како́й бандеро́лью вы хоти́те посла́ть кни́ги?
— Заказно́й.

— Ско́лько сто́ит ма́рка для заказно́го письма́?
— Шесть копе́ек.

— Ско́лько сто́ит ма́рка для авиаписьма́?
— Семь копе́ек.

PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Consoana surdă [s] nu se sonorizează cînd este urmată de [v]. Deci, în expresii ca: **откры́тки с ви́дами Москвы́** „ilustrate cu vederi din Moscova", **и́ндекс предприя́тия свя́зи** „cod poștal", **с вас шестьдеся́т пять копе́ек** „aveți de achitat șaizeci și cinci de copeici" grupul consonantic **св** se va rosti [sv] și nu [zv]: [s‿v'idəm'i] [s'v'ázi], [s‿vás].

Numele de orașe de tipul **Ленингра́д** se rostesc cu accent pe ultima silabă: **Ленингра́д, Калинингра́д, Волгогра́д, Целиногра́д** ș. a.

I. ADJECTIVELE (ȘI CUVINTELE DE TIP ADJECTIVAL) LA CAZUL INSTRUMENTAL

La cazul instrumental (singular și plural) adjectivele au următoarele desinențe:

Genul	Forma de N. sg.	Desinența la I. sg.	Adjectiv + substantiv la I. sg.	Desinența la I. pl.	Adjectiv + substantiv la I. pl.
m.	-ой -ый	-ым	больны́м студе́нтом интере́сным { журна́лом / упражне́нием	-ыми	больны́ми студе́нтами интере́сными { журна́лами / упражне́ниями / кни́гами
n.	-ое				
f.	-ая	-ой	интере́сной кни́гой		
m. n.	-ий -ее	-им	си́ним { костю́мом / мо́рем	-ими	си́ними { костю́мами / моря́ми / ва́зами
f.	-яя	-ей	си́ней ва́зой		

După cum se poate constata, formele de feminin singular (-ой și -ей) sînt i d e n t i c e cu cele ale genitivului, dativului și prepozițonalului (vezi tabelele din lecțiile a 12-a, a 13-a și a 16-a).

Exemple de folosire a instrumentalului (sg. și pl.) în propoziții:

Вы хоти́те посла́ть кни́ги просто́й и́ли заказно́й бандеро́лью? Doriți să trimiteți cărțile cu colet simplu sau recomandat?

Я прие́хал в Ленингра́д со ста́ршим бра́том. Am sosit la Leningrad cu fratele (meu) mai mare.

Сейча́с мы занима́емся с но́вым учи́телем. Acum învățăm cu un profesor nou.

Вы хоти́те посла́ть кни́ги просты́ми и́ли заказны́ми бандеро́лями? Doriți să trimiteți cărțile cu colete simple sau recomandate?

Я прие́хал в Ленингра́д со ста́ршими бра́тьями. Am sosit la Leningrad cu frații (mei) mai mari.

Сейча́с мы занима́емся с но́выми учителя́ми. Acum învățăm cu profesori noi.

La instrumental au desinențe similare și cuvintele de tip adjectival.

NUMERALELE ORDINALE: *m.* și *n.* **пе́рвым кла́ссом (зда́нием), тре́тьим кла́ссом (зда́нием);** *f.* **пе́рвой кварти́рой, тре́тьей кварти́рой;** *pl.* **пе́рвыми кла́ссами (зда́ниями, кварти́рами), тре́тьими кла́ссами (зда́ниями, кварти́рами)**

PRONUMELE *КАКО́Й:* *m.* și *n.* **каки́м до́мом (зда́нием)?;** *f.* **како́й кварти́рой?;** *pl.* **каки́ми дома́ми (зда́ниями, кварти́рами)?**

PRONUMELE *КОТО́РЫЙ:* *m.* și *n.* кото́рым до́мом (зда́нием)?; *f.* кото́рой кварти́рой?; *pl.* кото́рыми дома́ми (зда́ниями, кварти́рами)?

PRONUMELE POSESIVE: *m* și *n.* мои́м, твои́м, на́шим, ва́шим до́мом (зда́нием); *f.* мое́й, твое́й, на́шей, ва́шей кварти́рой; *pl.* мои́ми, твои́ми, на́шими, ва́шими дома́ми (зда́ниями, кварти́рами)

PRONUMELE DEMONSTRATIVE: *m.* și *n.* э́тим, тем балко́ном (окно́м); *f.* э́той, той ко́мнатой; *pl.* э́тими, те́ми балко́нами (о́кнами, ко́мнатами)

PRONUMELE *ВЕСЬ:* *m.* și *n.* всем го́родом (населе́нием); *f.* всей семьёй; *pl.* все́ми города́ми (се́мьями)

PRONUMELE *КТО* ȘI *ЧТО:* кем? чем?

NUMELE DE FAMILIE DE ORIGINE ADJECTIVALĂ: Бе́дным, Полевы́м, Го́рьким

Exemple în propoziții:

Учи́тель идёт на вы́ставку с пе́рвым кла́ссом. Învățătorul merge la expoziție cu clasa intii.	Учителя́ иду́т на вы́ставку с пе́рвыми кла́ссами. Învățătorii merg la expoziție cu clasele intii.
С каки́м дру́гом ты был вчера́ в о́пере? Cu care prieten ai fost ieri la operă?	С каки́ми друзья́ми ты был вчера́ в о́пере? Cu care prieteni ai fost ieri la operă?
Вот те́хник, с кото́рым я хочу́ посове́товаться. Iată tehnicianul cu care vreau să mă consult.	Вот те́хники, с кото́рыми я хочу́ посове́товаться. Iată tehnicienii cu care vreau să mă consult.
Я встре́тился на ры́нке с твои́м сосе́дом. M-am intilnit la piață cu vecinul tău.	Я встре́тился на ры́нке с твои́ми сосе́дями. M-am intilnit la piață cu vecinii tăi.
Пе́ред э́тим до́мом стои́т такси́. În fața acestei case staționează un taximetru.	Пе́ред э́тими дома́ми стоя́т такси́. În fața acestor case staționează taximetre.
С кем ты был в поликли́нике? Cu cine ai fost la policlinică?	
Э́тот рома́н напи́сан Бори́сом Полевы́м. Acest roman e scris de Boris Polevoi.	

II. PRONUMELE PERSONALE. CAZUL PREPOZIȚIONAL

Formele de prepozițional ale pronumelor personale sînt următoarele:

Numărul	Persoana			
	I	II	III	
			m. și n.	f.
sg.	обо мне	о тебе́	о нём	о ней
pl.	о нас	о вас	о них	

Spre deosebire de toate celelalte cazuri oblice, unde există forme perechi pentru pronumele de persoana a treia (cu н la inițială și fără н), cazul prepozițional nu are, pentru pronume, decît o singură formă: cea cu н.

Exemple de folosire în propoziții a pronumelor personale la cazul prepozițional:

Он мне ча́сто расска́зывал о Вас. El mi-a povestit deseori despre dv.

Вчера́ был интере́сный конце́рт, но я не был на нём. Ieri a fost un concert interesant, dar eu n-am fost (textual: la el).

Я вчера́ смотре́л пье́су Ше́кспира «Оте́лло», а сего́дня чита́л о ней в газе́те. Ieri am văzut piesa „Othello" de Shakespeare, iar astăzi am citit despre ea în ziar.

III. CONJUNCȚIILE ЕСЛИ ȘI ЛИ

Modul condițional poate exprima nu numai o acțiune dorită (vezi lecția a 16-a), ci și o condiție. În acest caz modul condițional este precedat de conjucția е́сли „dacă". De ex.:

Если у меня́ *была́ бы* тетра́дь, я написа́л бы все упражне́ния.	Dacă aș fi avut un caiet, aș fi scris toate exercițiile.
Если бы я ча́сто *говори́л* по-францу́зски, я бы знал хорошо́ э́тот язы́к.	Dacă aș fi vorbit des franțuzește, aș fi știut bine această limbă.

În cadrul unor fraze ca cele de mai sus, propoziția introdusă cu ajutorul conjuncției е́сли, adică subordonata, se poate găsi pe locul al doilea. De ex.:

Я знал бы хорошо́ францу́зский язы́к, е́сли *бы* я ча́сто *говори́л* по-францу́зски.

Pentru a exprima o condiție, если se folosește nu numai cu condiționalul, ci și cu modul indicativ, și în acest caz poate preceda oricare din cele trei timpuri:

Trecut: Если ты изуча́л ру́сский язы́к, ты, коне́чно, зна́ешь мно́го ру́сских слов и выраже́ний. Dacă ai studiat limba rusă, cunoști, desigur, multe cuvinte și expresii rusești.

Prezent: Если ты изуча́ешь ру́сский язы́к, ты, коне́чно, зна́ешь мно́го ру́сских слов и выраже́ний. Dacă studiezi limba rusă, cunoști, desigur, multe cuvinte și expresii rusești.

Viitor: Если ты бу́дешь изуча́ть ру́сский язы́к, ты, коне́чно, бу́дешь знать мно́го ру́сских слов и выраже́ний. Dacă vei studia limba rusă, desigur, vei cunoaște multe cuvinte și expresii rusești.

În toate aceste cazuri, conjuncției е́сли din propoziția subordonată îi poate corespunde, în propoziția regentă, conjuncția corelativă то (a cărei folosire este facultativă). De ex.:

Если у меня́ была́ бы тетра́дь, то я написа́л бы э́то упражне́ние.
Если бы я знал, что она́ дойдёт до за́втра, то я посла́л бы просту́ю телегра́мму.

*

Cînd propoziția subordonată n u a r e v a l o a r e c o n d i ț i o n a l ă (adică nu exprimă o condiție a realizării acțiunii din regentă), conjuncției românești *dacă* nu-i mai corespunde în rusește conjuncția е́сли, ci conjuncția ли. Comparați:

Subordonata are valoare condițională	*Subordonata nu are valoare condițională*
Ты мо́жешь занима́ться в библиоте́ке, **е́сли** *у тебя́ есть чита́тельский биле́т.* Poți să studiezi la bibliotecă, dacă ai permis de intrare.	Я не зна́ю, *есть* ли *у тебя́ чита́тельский биле́т.* Nu știu dacă ai permis de intrare.

Conjuncția ли nu poate sta niciodată la inceputul propoziției subordonate, ci pe locul al doilea, urmînd întotdeauna după cuvintul care poartă accentul propoziției (altfel spus, după cuvîntul care trebuie scos în evidență).

Propoziția regentă	Propoziția subordonată			Traducerea
	Cuvîntul accentuat	Con-junc-ția	Celelalte cuvinte ale subordonatei	
Не зна́ю,	идёт	ли	э́тот по́езд в Минск.	Nu știu dacă trenul acesta *merge* la Minsk.
Не зна́ю,	э́тот	ли	по́езд идёт в Минск.	Nu știu dacă *acesta* e trenul care merge la Minsk.
Не зна́ю,	в Минск	ли	идёт э́тот по́езд.	Nu știu dacă *la Minsk* merge acest tren.

Cînd propoziția subordonată nu are valoare condițională, în propoziția regentă se folosesc forme și construcții verbale ca de pildă: не зна́ю „nu știu dacă...", не по́мню[1] „nu țin minte dacă...", хочу́ знать „vreau să știu dacă...", я хоте́л бы знать „aș vrea să știu dacă...", хочу́ узна́ть[2] „vreau să aflu dacă...", хочу́ посмотре́ть „vreau să văd dacă...", я спроси́л „am întrebat dacă...", я хоте́л бы спроси́ть „aș vrea să întreb dacă...", я поинтересова́лся[3] „m-am interesat dacă..." я прове́рил[4] „am verificat dacă...". De ex.:

Не зна́ю, бу́ду ли я за́втра в библиоте́ке. Nu știu dacă voi fi mîine la bibliotecă.
Она́ спроси́ла, зна́ю ли я, кото́рый час. Ea m-a întrebat dacă știu cît este ceasul.
Мы поинтересова́лись, бу́дет ли сего́дня инжене́р Си́доров на заво́де. Ne-am interesat dacă inginerul Sidorov va fi astăzi la uzină.

*

După cum se poate constata din toate exemplele de mai sus, părțile constitutive ale unei fraze rusești (propoziția regentă și cea subordonată) se despart t o t d e a u n a, în scris, prin virgulă.

În redarea conjuncției dacă prin conjuncția rusească **ли** un indiciu al folosirii acesteia din urmă îl constituie nu numai faptul că subordonata nu are valoare condițională, ci și absența, în scris, a virgulei în fraza românească. Comparați:

Aș vrea să știu ‖ **dacă** telegrama va ajunge pînă mîine.	Я хоте́л бы знать, ‖ дойдёт **ли** телегра́мма до за́втра.

IV. VERBELE ПОЛУЧА́ТЬ ȘI ПРИНИМА́ТЬ

Verbele **получа́ть** *(ipf.)* — **получи́ть** *(pf.)* și **принима́ть** *(ipf.)* — **приня́ть** *(pf.)* se traduc în același fel: „a primi". Există însă o deosebire în folosirea lor: în timp ce perechea verbală получа́ть—получи́ть desemnează faptul că se primește un obiect trimis, oferit sau propus de cineva, cea de-a doua pereche verbală indică fie primirea unui obiect d i n m î n a c u i v a, fie acceptarea unei v i z i t e în interes profesional sau personal.

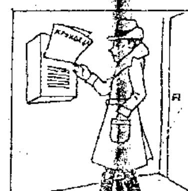
[1] **по́мнить** *II ipf.* a ține minte
[2] **узна́ть** *I pf.* a afla
[3] **поинтересова́ться** *I pf.* a se interesa
[4] **прове́рить** *II pf.* a verifica

Verbele получа́ть—получи́ть se folosesc în expresii ca: получи́ть письмо́ „a primi o scrisoare", получи́ть телегра́мму „a primi o telegramă", получи́ть откры́тку „a primi o ilustrată", получи́ть бандеро́ль „a primi un colet poștal (mic)", получи́ть пода́рок „a primi un cadou", получи́ть де́ньги „a primi bani", получи́ть зарпла́ту[1] „a primi salariu".

Perechea verbală принима́ть—приня́ть se folosește în expresii cum ar fi: приня́ть пода́рок „a primi un cadou", принима́ть това́р[2] „a primi marfă", приня́ть госте́й[3] „a primi musafiri", приня́ть посети́телей[4] „a primi vizitatori", приня́ть больно́го „a primi un bolnav (pentru consultație)".

Conjugarea acestor verbe este următoarea:

ПОЛУЧА́ТЬ, *prez.:* получа́ю, получа́ешь, получа́ет, получа́ем, получа́ете, получа́ют; *trec.:* получа́л, получа́ла, получа́ли; ПОЛУЧИ́ТЬ, *viit. s.:* получу́, полу́чишь, полу́чит, полу́чим, полу́чите, полу́чат; *trec.:* получи́л, получи́ла, получи́ли; ПРИНИМА́ТЬ, *prez.:* принима́ю, принима́ешь, принима́ет, принима́ем, принима́ете, принима́ют; *trec.:* принима́л, принима́ла, принима́ли; ПРИНЯ́ТЬ, *viit. s.* приму́, при́мешь, при́мет, при́мем, при́мете, при́мут; *trec.:* при́нял, приняла́, при́няли.



Никола́й Васи́льевич получи́л журна́л «Крокоди́л».



Никола́й Петро́вич принима́ет пода́рок.

Exemple de folosire în propoziții a expresiilor cu verbele de mai sus:

Вчера́ Светла́на получи́ла телегра́мму от роди́телей. Ieri Svetlana a primit o telegramă de la părinți.

Я ча́сто получа́ю пи́сьма от сестры́. Primesc deseori scrisori de la sora (mea).

Оте́ц получи́л зарпла́ту пятна́дцатого апре́ля. Tata a primit salariul (retribuția) la cincisprezece aprilie.

Ко́ля получи́л из Москвы́ две кни́ги бандеро́лью. Kolea a primit de la Moscova un colet poștal cu două cărți.

По понеде́льникам продавщи́ца принима́ет това́р. Lunea vînzătoarea primește marfă.

В воскресе́нье Серёжа при́нял госте́й и угости́л их фру́ктами и кра́сным вино́м. Duminică Serioja a avut (textual: a primit) musafiri și i-a tratat cu fructe și cu vin roșu.

Врач принима́ет по сре́дам и по пя́тницам. Medicul primește (are ore de primire) miercurea și vinerea.

Дире́ктор[5] сего́дня не принима́ет. Directorul nu primește astăzi în audiență (nu acordă audiențe).

[1] **зарпла́та** *s.f.* salariu, retribuție
[2] **това́р** *s.m.* marfă
[3] **гость** *s.m.* musafir, oaspete
[4] **посети́тель** *s.m.* vizitator
[5] **дире́ктор** *s.m.* director

V. CONSTRUCȚII DE TIPUL НА́ДО + INFINITIVUL

Cuvintele **на́до** și **ну́жно** care, amindouă, se traduc prin „trebuie“, sînt invariabile în sensul că nu se modifică după persoană, gen și număr. Aceste adverbe pot fi precedate de un dativ (care de fapt este subiectul logic al acțiunii) și sînt urmate de verbe la infinitiv. De ex.:

Мне, Тебе́, Ему́, Ей, Нам, Вам, Им	на́до (sau ну́жно)	запо́лнить бланк.	Trebuie să	completez, completezi, completeze, completăm, completați, completeze	formularul

Нам **на́до** отпра́вить телегра́мму в Сара́тов. Trebuie să trimitem o telegramă la Saratov.

На конве́рт вам **ну́жно** накле́ить ма́рку за шесть копе́ек. Trebuie să lipiți pe plic un timbru de șase copeici.

На́до обе́дать. Trebuie să luăm masa (alte traduceri posibile: Trebuie să iau masa; Trebuie să iei masa etc.).

Ну́жно у́жинать[1]. Trebuie să cinăm (alte traduceri posibile: Trebuie să cinez; Trebuie să cinezi etc.).

Sint urmate de un verb la infinitiv și adverbele **мо́жно** „se poate“ și **нельзя́** „nu se poate; nu e voie, nu este permis“. De ex.:

Здесь **мо́жно** купи́ть откры́тки? Aici se pot cumpăra ilustrate?

Мо́жно отпра́вить бандеро́лью кни́ги? Pot să expediez un colet cu cărți?

Бланк **нельзя́** заполня́ть карандашо́м. Nu este permis să se completeze formularul cu creionul.

Без пи́щи[2] жить **нельзя́**. Nu se poate trăi fără hrană.

După cum reiese din ultimul exemplu, infinitivul poate preceda uneori adverbe de tipul **мо́жно, нельзя́**.

Toate aceste construcții pot avea, de asemenea, forme de trecut și de viitor. Ele se obțin prin folosirea cuvintelor **бы́ло** pentru trecut și **бу́дет** pentru viitor:

Prezent: Вам **на́до** указа́ть в бла́нке сто́имость бандеро́ли. Trebuie să specificați în formular valoarea coletului.

Trecut: Вам **на́до** *бы́ло* указа́ть в бла́нке сто́имость бандеро́ли. Trebuia să specificați în formular valoarea coletului.

Viitor: Вам **на́до** *бу́дет* указа́ть в бла́нке сто́имость бандеро́ли. Va trebui să specificați în formular valoarea coletului.

Toate aceste construcții nu au un subiect gramatical și, prin urmare, sînt impersonale.

Construcțiilor impersonale cu **на́до** și **ну́жно** le corespund ca sens construcții personale cu **до́лжен** + infinitivul (vezi lecția a 5-a). Comparați:

Ири́не на́до встре́тить роди́телей на вокза́ле. Ири́не ну́жно встре́тить роди́телей на вокза́ле.	Ири́на должна́ встре́тить роди́телей на вокза́ле.

Toate cele trei propoziții de mai sus se traduc în același fel: „Irina trebuie să-și aștepte părinții la gară“.

---
[1] **у́жинать** *I ipf.* a lua masa de seară, a cina
[2] **пи́ща** *s.f.* hrană

EXERCIȚII. УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Completați spațiile punctate cu adjectivele corespunzătoare din coloana dreaptă, acordîndu-le în gen, număr și caz (instrumental) cu substantivul determinat.

M o d e l: Такси́ стои́т пе́ред ... зда́нием. Такси́ стои́т пе́ред высо́ким зда́нием. — высо́кий

1. Я купи́л откры́тки с ... ви́дами Брашо́ва.	прекра́сный
2. Ю́ра получи́л кни́гу ... бандеро́лью.	заказно́й
3. Те́хник рабо́тает с ... инжене́ром.	но́вый
4. Самолёт лети́т над ... о́зером.	большо́й
5. Тури́сты сидя́т под ... де́ревом.	высо́кий
6. Алёша и Та́ня встре́тились в библиоте́ке пе́ред ... катало́гом.	алфави́тный
7. Со́ня отпра́вила дру́гу четы́ре кни́ги ... бандеро́лью.	просто́й
8. Ва́ся пи́шет слова́ и выраже́ния ... каранда́шо́м.	чёрный
9. Жо́ра гуля́ет по бульва́ру со ... сестро́й.	ста́рший
10. Ни́на рису́ет[1] парк ... карандаша́ми.	цветно́й

2. Completați spațiile punctate cu cuvintele corespunzătoare de tip adjectival din coloana dreaptă, acordîndu-le în gen, număr și caz (instrumental) cu substantivul determinat.

M o d e l: Пе́ред ... до́мом игра́ют де́ти. Пе́ред на́шим до́мом игра́ют де́ти. — наш

1. Пе́ред ... окно́м на́шей кварти́ры растёт де́рево.	тре́тий
2. Ты до́лжен посове́товаться с ... отцо́м.	мой
3. Преподава́тель идёт в музе́й с ... кла́ссом.	двена́дцатый
4. Я встре́тился вчера́ на стадио́не с ... друзья́ми.	твой
5. С ... ты хо́дишь обы́чно в кино́?	кто
6. Вот моско́вский кинотеа́тр «Росси́я», пе́ред ... стои́т па́мятник Пу́шкину.	кото́рый
7. Рома́н «Мать» напи́сан Макси́мом ...	Го́рький
8. ... карандашо́м ты пи́шешь упражне́ния?	како́й
9. Пе́ред ... зда́нием расту́т высо́кие дере́вья.	э́тот
10. Фе́дя встре́тился сего́дня у́тром с ... ба́бушкой.	наш

3. Puneți pronumele personale din paranteze la cazul prepozițional.

M o d e l: Вчера́ я до́лго ду́мал о (ты). Вчера́ я до́лго ду́мал о тебе́.

1. Мы чита́ли вчера́ о (вы) в журна́ле. 2. В четве́рг твой сосе́д говори́л нам о (ты). 3. Ты обо (я) не ду́маешь? 4. Это инжене́ры и те́хники на́шего заво́да. Мы чита́ли о (они́) в газе́те. 5. Вот мой но́вый портфе́ль. В (он) три кни́ги и тетра́дь. 6. Вот большо́й продово́льственный магази́н. В (он) мно́го отде́лов. 7. На́ша учи́тельница ча́сто ходи́ла с на́ми в музе́й. Вчера́ на вы́ставке мы вспо́мнили о (она́). 8. О (мы) дире́ктор говори́л вчера́ на заседа́нии. 9. Ты не забы́л написа́ть обо (я) роди́телям в письме́? 10. Васи́лий Андре́евич, мы ча́сто ду́маем о (Вы).

---
[1] **рисова́ть** *I ipf.* a desena

4. Folosiți perechile de propoziții de mai jos pentru a forma fraze, introduse prin conjuncția éсли. Puneți la modul condițional verbele redate cu caractere cursive.

Model: У тебя́ *есть* каранда́ш. Ты *напи́шешь* упражне́ние.
Если у тебя́ был бы каранда́ш, ты написа́л бы упражне́ние.

1. У меня́ *есть* вре́мя. Я *прочита́ю* э́тот рома́н. 2. Я *получу́* твоё письмо́. Я *узна́ю* о твоём прие́зде[1]. 3. Ты *хо́чешь*. Мы *занима́лись* вчера́ в библиоте́ке. 4. О́ля *прочита́ет* э́тот текст. Она́ *зна́ет* хорошо́ все но́вые слова́. 5. Я *посове́туюсь* с официа́нтом. Я *закажу́*[2] жа́реную ры́бу. 6. Вы *разбу́дите* меня́ в шесть часо́в. Я *пойду́*[3] на вокза́л встреча́ть Алёшу. 7. Слова́рь *сто́ит* три рубля́. Я его́ *куплю́*[4]. 8. Я *отпра́влю* сро́чную телегра́мму. Андре́й *полу́чит* её в сре́ду.

5. Introduceți conjuncția то la începutul propoziției regente din structura frazelor obținute prin rezolvarea exercițiului precedent.

Model: Если у тебя́ был бы каранда́ш, ты написа́л бы упражне́ние.
Если у тебя́ был бы каранда́ш, то ты написа́л бы упражне́ние.

6. Schimbați ordinea propozițiilor din care sînt constituite primele șase fraze obținute prin rezolvarea exercițiului nr. 4.

Model: Если у тебя́ был бы каранда́ш, ты написа́л бы упражне́ние.
Ты написа́л бы упражне́ние, е́сли у тебя́ был бы каранда́ш.

7. Traduceți în limba rusă frazele de mai jos. Redați construcția *dacă*, de la caz la caz, fie prin е́сли, fie prin ли. Țineți seama de faptul că ли se folosește atunci cînd propoziția subordonată nu are valoare condițională.

1. I-aș trimite lui Serioja o scrisoare dacă i-aș cunoaște adresa. 2. Nu știu dacă la acest cinematograf rulează filmul „Anna Karenina". 3. Andrei a întrebat dacă nu știm cît este ceasul. 4. Ai fi început să studiezi limba engleză, dacă ai fi cumpărat în septembrie noul manual. 5. Nu țin minte dacă am cumpărat timbre pentru aceste plicuri. 6. Vreau să văd dacă în această carte există (se va folosi în traducere verbul быть = a fi) poezii despre Ziua Internațională a Femeii. 7. Ai verificat dacă vînzătorul a primit ieri dimineață marfă? 8. Dacă ai fi fost duminică în București, te-ai fi întîlnit cu Victor. 9. M-am interesat dacă aici se primesc telegrame internaționale. 10. Vreau să aflu dacă se joacă joi la teatru piesa „O scrisoare pierdută" («Поте́рянное письмо́»).

8. Completați spațiile punctate cu unul din verbele получа́ть — получи́ть sau принима́ть — приня́ть, folosind, de la caz la caz, verbul potrivit ca sens.

1. О́ля ... вчера́ письмо́ от бра́та. 2. За́втра я ... зарпла́ту. 3. В моло́чном отде́ле продаве́ц ... това́р. 4. Мой друг Ко́ля ... от отца́ сро́чную телегра́мму. 5. У На́ди был вчера́ день рожде́ния. Она́ ... мно́го госте́й. 6. Скажи́те, пожа́луйста, дире́ктор сего́дня ... ? 7. Сестра́ ... от меня́ из Конста́нцы откры́тки с ви́дами э́того прекра́сного го́рода. 8. Сего́дня у́тром врач ... де́сять больны́х. 9. На́ши сосе́ди ... бандеро́лью из Ленингра́да ру́сско-румы́нский слова́рь. 10. В суббо́ту у Валенти́на был день рожде́ния, и он ... от друзе́й прекра́сный пода́рок.

[1] прие́зд *s.m.* sosire
[2] закажу́ voi comanda (formă de viitor de la заказа́ть *I pf.*)
[3] Forma de trecut a verbului пойти́ este пошёл.
[4] куплю́ voi cumpăra (formă de viitor de la купи́ть *II pf.*).

9. Traduceți și înscrieți în pătrățele, pe orizontală, cuvintele și expresiile de mai jos:

greutate
ghișeu
par avion
poștă
adresă
timbru
indice, cod
scrisoare
urgent
simplu
plic
invers
a trimite
recomandat
a lipi
a primi
ilustrată
recipisă
colet (mic)
valoare
poștaș
scrisoare par avion
telegramă
telegrafic
internațional

10. În propozițiile impersonale de mai jos, puneți la cazul dativ cuvintele din paranteze.

Model: (Я) на́до запо́лнить тре́бование.
Мне на́до запо́лнить тре́бование.

1. (Вы) ну́жно накле́ить на конве́рт ма́рку за шесть копе́ек. 2. (Мы) на́до найти́ шифр кни́ги в алфави́тном катало́ге. 3. (Больно́й) на́до лежа́ть в крова́ти до пя́тницы. 4. (Я) мо́жно обрати́ться к администра́тору гости́ницы? 5. (Ви́ктор) нельзя́ сего́дня встре́титься с Ли́дой: она́ больна́. 6. (Мы) мо́жно подожда́ть здесь дире́ктора? 7. Врач сказа́л Алексе́ю Па́вловичу: (Вы) нельзя́ кури́ть[1]!» 8. (Моя́ сестра́) ну́жно обрати́ться к врачу́.

11. Folosiți la timpul trecut construcțiile impersonale de mai jos.

Model: Мне на́до запо́лнить тре́бование.
Мне на́до бы́ло запо́лнить тре́бование.

1. Тебе́ ну́жно накле́ить на письмо́ ма́рку за четы́ре копе́йки. 2. Вам на́до найти́ шифр э́той кни́ги в предме́тном катало́ге. 3. О́льга больна́. Ей на́до лежа́ть в крова́ти до воскресе́нья. 4. Моему́ де́душке ну́жно обрати́ться к врачу́. 5. Мне на́до позвони́ть в поликли́нику. 6. На день рожде́ния на́до пригласи́ть всех друзе́й. 7. В бла́нке ну́жно указа́ть сто́имость бандеро́ли.

12. Folosiți la timpul viitor construcțiile impersonale din exercițiul precedent.

Model: Мне на́до запо́лнить тре́бование.
Мне на́до бу́дет запо́лнить тре́бование

[1] кури́ть *II ipf.* a fuma

18 LECȚIA A OPTSPREZECEA (RECAPITULATIVĂ)
ВОСЕМНА́ДЦАТЫЙ УРО́К (ПОВТОРИ́ТЕЛЬНЫЙ)

В ТЕА́ТРЕ

П. = инжене́р В. Н. Петре́ску
А. = Серге́й Ива́нович Анто́нов (моско́вский друг инжене́ра Петре́ску)
К. = касси́р

П. Я уже́ давно́ в Москве́, но, к сожале́нию, ещё не был в теа́тре.
А. Что вы хоте́ли бы посмотре́ть: пье́су и́ли бале́т?
П. Я с удово́льствием пойду́ с ва́ми на любо́й бале́т, но я хоте́л бы посмотре́ть и каку́ю-нибу́дь пье́су.
А. Ну что ж, подойдём к афи́ше и посмо́трим, како́й сего́дня репертуа́р в теа́трах.
П. Вот афи́ша.
А. Смотри́те, в Большо́м теа́тре сего́дня «Бори́с Годуно́в».
П. К сожале́нию, сего́дня я за́нят. А за́втра что?
А. За́втра идёт бале́т «Ме́дный вса́дник».
П. Прекра́сно. В кото́ром часу́ начина́ется спекта́кль в Большо́м?
А. В семь ве́чера.
П. А что идёт во МХА́Те?
А. В суббо́ту идёт «Вишнёвый сад» Че́хова.
П. Я давно́ мечта́ю попа́сть на э́ту пье́су.
А. Ну что ж, тогда́ зайдём в театра́льную ка́ссу.
П. Зайдём.

*

А. Скажи́те, пожа́луйста, у вас есть биле́ты в Большо́й теа́тр на за́втра?
К. К сожале́нию, все биле́ты про́даны.
П. А на послеза́втра?
К. На «Лебеди́ное о́зеро»? Могу́ вам предложи́ть два биле́та.

LA TEATRU

P. = inginerul V. N. Petrescu
A. = Serghei Ivanovici Antonov (un prieten din Moscova al inginerului Petrescu)
C. = casierul

P. Sînt de multă vreme la Moscova, dar, din păcate, încă n-am fost la teatru.
A. Ce ați vrea să vedeți: o piesă sau un balet?
P. Merg bucuros cu dv. la orice balet, dar aș vrea să văd și o piesă.
A. Ei, atunci să ne apropiem de un afiș și să ne uităm ce se joacă astăzi din repertoriul teatrelor.
P. Iată un afiș.
A. Uitați-vă, la Teatrul Mare astăzi (se joacă) „Boris Godunov".
P. Din păcate, astăzi sînt ocupat. Dar mîine (ce se joacă)?
A. Mîine se joacă baletul „Călărețul de aramă".
P. Perfect! La ce oră începe spectacolul la Teatrul Mare?
A. La șapte seara.
P. Dar la MHAT ce se joacă?
A. Sîmbătă se joacă „Livada cu vișini" de Cehov.
P. De multă vreme doresc să ajung să văd această piesă.
A. Ei bine, atunci să mergem (textual: să intrăm în) la casa teatrului.
P. Să mergem (textual: să intrăm).

*

A. Spuneți-ne, vă rog, aveți bilete la Teatrul Mare pentru mîine?
C. Din păcate, nu mai avem bilete (textual: toate biletele sînt vîndute).
P. Dar pentru poimîine?
C. Pentru „Lacul lebedelor"? Pot să vă ofer două bilete.

А. Это замеча́тельно.

П. А места́ хоро́шие?

К. Парте́р — ряд восьмо́й, места́ шестна́дцатое и семна́дцатое.

П. Мы возьмём э́ти биле́ты. Ско́лько они́ сто́ят?

К. Пять рубле́й.

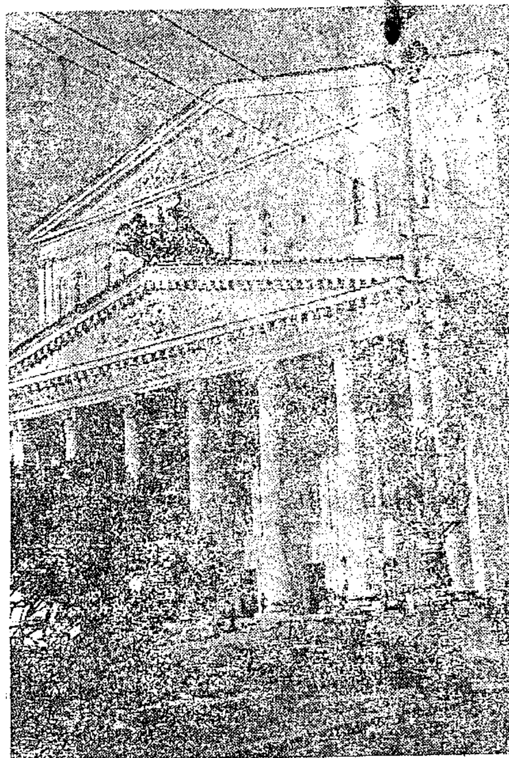
A. Splendid!

P. Dar locurile sînt bune?

C. Parter, rîndul opt, locurile șaisprezece și șaptesprezece.

P. Le luăm (textual: vom lua aceste bilete). Cît costă?

C. Cinci ruble.



Москва. Здание Большого театра

А. Скажи́те, кто танцу́ет па́ртию Оде́тты-Оди́лии?

К. Па́ртию Оде́тты-Оди́лии танцу́ет Ма́йя Плисе́цкая. В э́том спекта́кле за́няты лу́чшие арти́сты бале́та.

П. Спаси́бо.

A. Spuneți-mi (vă rog), cine dansează în rolul Odettei-Odiliei?

C. În rolul Odettei-Odiliei dansează Maia Plisețkaia. În spectacolul acesta joacă (textual: se produc) cei mai buni balerini (textual: artiști de balet).

P. Mulțumesc.

А. Здра́вствуйте, Ви́ктор Никола́евич[1]!

П. Здра́вствуйте, Серге́й Ива́нович! Я о́чень торопи́лся. Боя́лся, что опозда́ю.

А. Нет, вы не опозда́ли, сейча́с был пе́рвый звоно́к.

П. Вы, я ви́жу, уже́ оста́вили пальто́ в гардеро́бе.

А. Да, оста́вил.

П. В тако́м слу́чае мне на́до поторопи́ться. Взять бино́кль?

А. Не сто́ит, ведь на́ши места́ в восьмо́м ряду́. Не забу́дьте взять номеро́к.

П. Хорошо́. Вы купи́ли програ́мму?

А. Да. Я уже́ был в зри́тельном за́ле и ви́дел там Людми́лу Степа́новну.

П. Вы с ней говори́ли?

А. Нет, но мы её встре́тим в антра́кте в фойе́ и поговори́м.

П. Бегу́ в гардеро́б!

A. Bună ziua, Victor Nicolaevici!

P. Bună ziua, Serghei Ivanovici! M-am grăbit foarte mult. M-am temut să nu întîrzii (textual: că voi întîrzia).

A. Nu, n-ați întîrziat, (abia) acum a fost primul gong (textual: sunet de sonerie).

P. Dv., după cum văd, v-ați și lăsat paltonul la garderobă.

A. Da, l-am lăsat.

P. În cazul acesta trebuie să mă grăbesc. Să iau un binoclu?

A. Nu merită, doar locurile noastre sînt în rîndul opt. Nu uitați să vă luați numărul (de la garderobă).

P. Bine. Ați cumpărat un program?

A. Da. Am și fost în sală (textual: în sala de spectacole) și am văzut-o acolo pe Ludmila Stepanovna.

P. Ați vorbit cu ea?

A. Nu, dar o vom întîlni în pauză în foaier și vom sta de vorbă.

P. Alerg la garderobă!

CUVINTE ȘI EXPRESII. СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

касси́р *s.m.* casier
любо́й orice, oricare
кака́я-нибу́дь o, vreo, oarecare; *кака́я-нибу́дь пье́са* o piesă (oarecare)
ну что ж ei atunci; ei bine atunci
подойти́ *I pf.* a se apropia; la *sg.*: *подойду́, подойдёшь, подойдёт;* la *pl.*: *подойдём, подойдёте, подойду́т*
афи́ша *s.f.* afiș (atenție: cuvîntul este de genul feminin!)
репертуа́р *s.m.* repertoriu; *како́й сего́дня репертуа́р в теа́трах?* ce se joacă astăzi din repertoriul teatrelor? ce piese se joacă astăzi la teatre?
ме́дный, -ая, -ое, -ые de aramă
вса́дник *s.m.* călăreț; *„Ме́дный вса́дник"* Călărețul de aramă
спекта́кль *s.m.* spectacol
МХАТ *s.m.* (abreviere pentru Моско́вский Худо́жественный академи́ческий теа́тр)
МНАТ (Teatrul Academic de artă din Moscova)
сад *s.m.* livadă
вишнёвый, -ая, -ое, -ые cu vișini; *вишнёвый сад* livada cu vișini
мечта́ть *I ipf.* a dori foarte mult, a rîvni; a visa, a năzui
попа́сть *I pf.* a nimeri, a ajunge; *я мечта́ю попа́сть на э́ту пье́су* doresc foarte mult să ajung să văd această piesă; la sg.: *попаду́, попадёшь, попадёт;* la pl. *попадём, попадёте, попаду́т*
зайти́ *I pf.* a intra; *зайдём в ка́ссу* să mergem la casă; la *sg.*: *зайду́, зайдёшь, зайдёт;* la *pl.*: *зайдём зайдёте, зайду́т*
театра́льный, -ая, -ое, -ые de teatru; *театра́льная ка́сса* casa teatrului
про́дан, -а́, -о, -ы vîndut; *все биле́ты про́даны* nu mai sînt bilete (textual: toate biletele sînt vîndute)
послеза́втра poimîine
о́зеро *s.n.* lac
лебеди́ный, -ая, -ое, -ые de lebădă, al lebedei *«Лебеди́ное о́зеро»* Lacul lebedelor (denumirea unui cunoscut balet)
замеча́тельно splendid, superb, minunat, excelent
парте́р *s.m.* parter (în sălile de spectacole, nu și la edificii)

[1] Formula de adresare reverențioasă prin folosirea prenumelui și a patronimului (vezi lecțiile nr. 5 și 6) se întrebuințează și atunci cînd se are în vedere un interlocutor străin, de altă naționalitate. Astfel, în cazul de față, întrucît pe inginerul Petrescu îl cheamă Victor, iar prenumele tatălui său este Nicolae, prietenul moscovit i se adresează cu formula **Ви́ктор Никола́евич**.

танцева́ть *I ipf.* a dansa; la *sg.*: *танцу́ю, танцу́ешь, танцу́ет;* la *pl.*: *танцу́ем, танцу́ете, танцу́ют*
па́ртия *s.f.* rol; *па́ртия Оде́тты-Оди́ллии* rolul Odettei-Odiliei
лу́чший, -ая, -ее, -ие cel mai bun
арти́ст *s.m.* artist
за́нят, -а́, -о, -ы ocupat; *в э́том спекта́кле за́няты лу́чшие арти́сты* în acest spectacol joacă (se produc) cei mai buni artiști
торопи́ться *II ipf.* a se grăbi; la *sg.*: *тороплю́сь, торо́пишься, торо́пится;* la *pl.*: *торо́пимся, торо́питесь, торо́пятся;* la *trec. sg.*: *торопи́лся, торопи́лась;* la *pl.*: *торопи́лись*
боя́ться *II ipf.* a se teme; la *sg.*: *бою́сь, бои́шься, бои́тся;* la *pl.*: *бои́мся, бои́тесь, боя́тся;* la *trecut sg.*: *боя́лся, боя́лась;* la *pl.*: *боя́лись*
опозда́ть *I pf.* a întîrzia
звоно́к *s. m.* sunet de sonerie; la teatru: *пе́рвый звоно́к* primul gong
оста́вить *II pf.* a lăsa; la *sg.*: *оста́влю, оста́вишь, оста́вит;* la pl.: *оста́вим, оста́вите, оста́вят;* la trecut *sg.*: *оста́вил, оста́вила;* la *pl.*: *оста́вили*
пальто́ *s.n.* (indecl.) palton
поторопи́ться *II pf.* a se grăbi (pt. conjugare vezi mai sus *торопи́ться*)
бино́кль *s.m.* binoclu
не сто́ит nu merită, nu face
ведь doar, doară
номеро́к *s.m.* număr (plăcuță de metal sau din alt material cu indicarea numărului de la garderobă)
програ́мма *s.f.* program (atenție: substantivul este de gen feminin și se scrie cu doi de м)
уже́ deja; *я уже́ был в за́ле* am și fost în sală
зри́тельный, -ая, -ое, -ые de spectacol; *зри́тельный зал* sală de spectacol
встре́тить *II pf.* a întîlni; la *sg.*: *встре́чу, встре́тишь, встре́тит;* la *pl.*: *встре́тим, встре́тите, встре́тят*
антра́кт *s.m.* pauză, antract
фойе́ *s.n.* (indecl.) foaier
поговори́ть *II pf.* a sta de vorbă, a vorbi, a discuta

REȚINEȚI! ЗАПО́МНИТЕ!

Что вы хоте́ли бы посмотре́ть? Ce ați dori să vedeți?
Был пе́рвый звоно́к. A fost primul gong.
Все биле́ты про́даны. Nu mai sînt bilete.

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Что вы хоте́ли бы посмотре́ть?
— Бале́т Чайко́вского «Лебеди́ное о́зеро».

— Что вы хоте́ли бы посмотре́ть?
— Пье́су Че́хова «Вишнёвый сад».

— Что вы хоте́ли бы посмотре́ть?
— Любо́й спекта́кль в Большо́м теа́тре.

*

— Я не опозда́л?
— Нет. Сейча́с был то́лько пе́рвый звоно́к.

— Э́то был пе́рвый звоно́к?
— Нет, э́то был второ́й звоно́к.

— Пойдём в зри́тельный зал!
— Пойдём. Уже́ был тре́тий звоно́к.

*

— У вас есть биле́ты в Большо́й теа́тр на за́втра?
— Нет, на за́втра все биле́ты про́даны.

— У вас есть биле́ты во МХАТ на «Вишнёвый сад»?
— Нет, на «Вишнёвый сад» все биле́ты про́даны.

— У вас есть биле́ты на «Лебеди́ное о́зеро»?
— Нет, на «Лебеди́ное о́зеро» все биле́ты про́даны.

PRONUNȚARE. ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Asemenea îmbinărilor formate dintr-un substantiv precedat de o prepoziție (vezi lecția a 5-a), formele de condițional, de ex.: хоте́л бы, был бы, знал бы etc. (alcătuite dintr-un verb la trecut + particula бы) se rostesc împreună, fără pauză, constituind un singur cuvînt fonetic: [hat'él‿bi], [bíl‿bi], [znál‿bi].

În limba rusă prenumele Бори́с se rostește cu accentul pe silaba a doua și, evident, cu o redus, adică [a]: [bar'ís].

Abrevierea МХАТ se rostește [mhat]. Precedată de o prepoziție, se comportă ca orice substantiv declinabil, astfel încît o îmbinare ca во МХАТе se pronunță [va‿mhát'i].

În cuvîntul парте́р, care este de origine străină, [t] se rostește dur: [partér].

În structura cuvîntului de origine franceză фойе́ o, deși este neaccentuat, nu se reduce, adică se rostește tot [o]: [fojé].

EXERCIȚII. УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Înlocuiți forma de trecut a verbelor redate cu caractere cursive printr-una din formele de viitor, indicate mai jos.

a) viitorul compus (vezi lecția nr. 10)

Model: Алёша *смотре́л* э́ту пье́су.
Алёша *бу́дет смотре́ть* э́ту пье́су.

1. Па́ртию Жизе́ль *танцева́ла* прекра́сная балери́на. 2. Серёжа *встреча́л* преподава́теля на вокза́ле. 3. Учени́ки на́шей шко́лы *изуча́ли* ру́сский язы́к. 4. Он *угоща́л* друзе́й сухи́м вино́м. 5. Ната́ша *сиде́ла* в чита́льном за́ле о́коло окна́. 6. В воскресе́нье мы *обе́дали* в семье́ инжене́ра Теодоре́ску.

b) viitorul simplu (vezi lecția nr. 12)

Model: Мы *поговори́ли* о пого́де.
Мы *поговори́м* о пого́де.

1. Он сказа́л, что не *опозда́л* на конце́рт. 2. Ко́стя *прочита́л* все но́вые журна́лы. 3. О́ля *получи́ла* телегра́мму в пя́тницу. 4. Студе́нт хорошо́ *изучи́л* ру́сское произноше́ние. 5. Мы *попроси́ли* ма́рки для заказно́го письма́. 6. Ма́ша *отпра́вила* бра́ту кни́ги бандеро́лью.

2. Folosiți în locul cifrelor din îmbinările de cuvinte de mai jos numeralele cardinale corespunzătoare (vezi lecțiile nr. 8, 9 și 13).

Model: 30 домо́в. Три́дцать домо́в.

21 о́зеро; 34 зда́ния; 46 у́лиц; 58 пи́сем; 60 авто́бусов; 71 такси́; 87 тролле́йбусов; 98 книг; 102 тетра́ди; 163 портфе́ля; 245 ма́рок; 483 конве́рта; 500 карандаше́й; 733 кварти́ры; 857 дере́вьев; 1530 ученико́в.

3. Puneți substantivele din paranteze la unul din cazurile: nominativ, genitiv singular sau genitiv plural în funcție de numeralele care le determină. Folosiți în locul cifrelor numeralele cardinale corespunzătoare (vezi lecțiile nr. 8, 9 și 13).

Model: В э́том продово́льственном магази́не 6 (отде́л).
В э́том продово́льственном магази́не шесть отде́лов.

1. В январе́ 31 (день). 2. В апре́ле 30 (день). 3. В году́ 365 (день). 4. Оле́г купи́л на по́чте 34 (ма́рка). 5. В на́шей библиоте́ке 130 (слова́рь). 6. Учи́тельница купи́ла для учени́ц второ́го кла́сса 41 (биле́т) в теа́тр. 7. Вади́м получи́л от друзе́й 17 (письмо́) и 32 (откры́тка). 8. Э́то пальто́ сто́ит 65 (рубль).

4. Înlocuiți cifrele din paranteze cu numeralele ordinale corespunzătoare. Acordați-le în gen cu substantivele pe care le determină (vezi lecțiile nr. 12 și 13).

Model: (30) дом. Тридца́тый дом.

(21) о́зеро; (34) зда́ние; (46) у́лица; (58) письмо́; (60) авто́бус; (71) такси́; (87) тролле́йбус; (98) кни́га; (102) тетра́дь; (163) портфе́ль; (245) ма́рка; (483) конве́рт; (500) каранда́ш; (733) кварти́ра; (857) де́рево; (1530) учени́к.

5. Înlocuiți cifrele cu numeralele corespunzătoare. Folosiți după numerale cuvintele час și мину́та la cazul potrivit, pentru a indica ora:

a) în limbajul familiar (vezi lecția a 13-a)

Model: Сейча́с 3.25.
Сейча́с два́дцать пять мину́т четвёртого.

1. Воло́дя встре́тил Ма́шу пе́ред кинотеа́тром в 12.15. 2. Пе́тя сказа́л, что придёт к нам в 9.30. 3. Оте́ц на́чал сего́дня рабо́тать в 7 утра́. 4. Я был вчера́ на вокза́ле в 10 ве́чера. 5. Андрю́ша бо́лен: он позвони́л в сре́ду врачу́ в 12 но́чи. 6. Ле́на получи́ла телегра́мму в 6.45. 7. Я был на по́чте в 4.20.

b) În limbajul oficial (vezi lecția a 13-a).

Model: Сейча́с 3.25.
Сейча́с три часа́ два́дцать пять мину́т.

1. По́езд прихо́дит в Брашо́в в 8.45. 2. Литерату́рная переда́ча начина́ется в 13. 3. Самолёт прилета́ет[1] в Бухаре́ст в 16.20. 4. В э́том кинотеа́тре у́тренний сеа́нс начина́ется в 9.15. 5. По воскресе́ньям библиоте́ка открыва́ется в 10.30. 6. В теа́тре вече́рний спекта́кль начина́ется в 19.30. 7. Сего́дня универма́г открыва́ется в 11.30.

6. Indicați anul nașterii și anul morții fiecăruia dintre scriitorii de mai jos (vezi lecția nr. 14).

Alecu Russo[1] (17.III.1819—5.II.1859); Ion Heliade Rădulescu (6.I.1802—12.IV.1872); Bogdan Petriceicu Hasdeu (26.II.1838—25.VIII.1907).

Фёдор Миха́йлович Достое́вский (11.XI.1821—9.II.1881); Алекса́ндр Никола́евич Остро́вский (12.IV.1823—14.VI.1886); Алексе́й Никола́евич Толсто́й (10.I.1883—23.II.1945).

Model: Mihai Eminescu (15.I.1850—15.VI.1889).
Миха́й Эмине́ску роди́лся в ты́сяча восемьсо́т пятидеся́том году́ и у́мер в ты́сяча восемьсо́т во́семьдесят девято́м году́.

7. Indicați luna și anul nașterii, precum și luna și anul morții fiecăruia dintre scriitorii menționați în exercițiul precedent (vezi lecția nr. 14).

Model: Mihai Eminescu (15.I.1850—15.VI.1889)
Миха́й Эмине́ску роди́лся в январе́ ты́сяча восемьсо́т пятидеся́того го́да и у́мер в ию́не ты́сяча восемьсо́т во́семьдесят девя́того го́да.

8. Indicați ziua, luna și anul nașterii, precum și ziua, luna și anul morții fiecăruia dintre scriitorii menționați în exercițiul nr. 6 (vezi lecția nr. 14).

Model: Mihai Eminescu (15.I.1850—15.VI.1889)
Миха́й Эмине́ску роди́лся пятна́дцатого января́ ты́сяча восемьсо́т пятидеся́того го́да и у́мер пятна́дцатого ию́ня ты́сяча восемьсо́т во́семьдесят девя́того го́да.

---

[1] прилета́ть *I ipf.* a sosi (despre avioane, păsări etc.)
[2] Numele celor trei scriitori români se scriu în rusește în felul următor: Але́ку Ру́ссо; Ио́н Элиа́де Рэдуле́ску; Богда́н Петриче́йку Хашде́у.

9. Puneți cuvintele din paranteze la cazul dativ, pentru a exprima vîrsta. Înlocuiți spațiile punctate cu una din formele: год, го́да sau лет (vezi lecția nr. 14).

Model: (Наш сосе́д) 38 ...
На́шему сосе́ду три́дцать во́семь лет.

1. (Моя́ сестра́) 21 ... 2. (Я) 42 ... 3. (Наш врач) испо́лнилось в сентябре́ 35 ... 4. (Ты) уже́ испо́лнилось 18 ... 5. (Серге́й Анто́нович) 53 ..., а его́ (жена́ А́нна Григо́рьевна) 49 ... 6. (Он) в ию́ле исполня́ется 44 ... 7. (Мой де́душка) испо́лнилось 73 ... 8. (Э́та де́вушка) 16 ... 9. Когда́ (вы) испо́лнится 30 ...? 10. (Мой друг) ско́ро бу́дет 26 ...

10. Completați spațiile punctate cu unul din verbele de mișcare de mai jos, la timpul prezent: идти́—ходи́ть, бежа́ть—бе́гать, лете́ть—лета́ть, е́хать—е́здить, нести́-носи́ть (vezi lecția nr. 15).

Model: Сейча́с полови́на восьмо́го, и Ко́ля с Ма́шей ... в шко́лу.
Сейча́с полови́на восьмо́го, и Ко́ля с Ма́шей иду́т в шко́лу.

1. — Алёша, куда́ ты ...? — На ры́нок. 2. Э́тот самолёт ... в Конста́нцу. 3. Спортсме́ны[1] ... к фи́нишу. 4. Мы ча́сто ... в кинотеа́тр. 5. Они́ обы́чно ... в Ара́д к роди́телям на по́езде. 6. Серге́й ... обы́чно кни́ги в портфе́ле. 7. Официа́нт ... нам жарки́х и вино́. 8. Ма́льчики и де́вочки ... по са́ду. 9. Учи́тельница ... с ученика́ми на авто́бусе в музе́й. 10. По вечера́м над о́зером ... пти́цы.

11. Transformați construcțiile afirmative de mai jos în construcții negative, punînd cuvintele redate cu caractere cursive la cazul genitiv (vezi lecția nr. 15).

Model: Мы смотре́ли *э́ту румы́нскую пье́су.*
Мы не смотре́ли *э́той румы́нской пье́сы.*

1. Я указа́л в бла́нке *сто́имость* бандеро́ли. 2. В сре́ду она́ получи́ла *телегра́мму* от бра́та. 3. В антра́кте мы купи́ли *програ́мму*. 4. На конве́рте Со́ня написа́ла *обра́тный а́дрес и и́ндекс* предприя́тия свя́зи. 5. Я смотре́л *э́тот документа́льный фильм* по телеви́зору. 6. Чита́тель нашёл *шифр* ну́жной ему́ кни́ги. 7. Серёжа лю́бит *симфони́ческую му́зыку*. 8. Я зна́ю *и́мя* и *фами́лию* а́втора. 9. Студе́нт написа́л *все упражне́ния*.

12. Completați spațiile punctate cu cuvîntul potrivit ca sens din coloana dreaptă (vezi lecția nr. 16).

Model: Сего́дня ... я был в библиоте́ке. — у́тро, у́тром
Сего́дня у́тром я был в библиоте́ке.

1. ... идёт снег.	зима́, зимо́й
2. В на́шей стране́ ... начина́ется пе́рвого ию́ня.	ле́то, ле́том
3. После́дний сеа́нс начина́ется в кинотеа́тре в 9 часо́в ...	ве́чера, ве́чером
4. ... ча́сто идёт дождь.	о́сень, о́сенью
5. Восьмо́е Ма́рта — Междунаро́дный же́нский ...	день, днём
6. Сего́дня ... мы бу́дем смотре́ть но́вый румы́нский фильм в кинотеа́тре «Ска́ла».	ве́чер, ве́чером
7. Сего́дня я на́чал рабо́тать в библиоте́ке в 8 часо́в ...	утра́, у́тром
8. Вчера́ ... Андре́й посла́л сестре́ заказно́е письмо́.	у́тро, у́тром

---

[1] спортсме́н *s.m.* sportiv

13. Înlocuiți formele verbale (redate cu litere cursive) cu forma corespunzătoare a modului condițional (vezi lecția nr. 16).

Model: *Я посове́туюсь* с инжене́ром.
Я посове́товался бы с инжене́ром.

1. Я *хочу́* посмотре́ть э́тот бале́т. 2. Я *возьму́* в гардеро́бе бино́кль. 3. Е́сли я *бу́ду* ве́чером до́ма, я *бу́ду смотре́ть* телеви́зор. 4. Я *подарю́* О́льге Петро́вне коро́бку конфе́т. 5. Если в ка́ссе *есть* биле́ты на «Лебеди́ное о́зеро», я их *куплю́*. 6. Я *отпра́влю* все э́ти кни́ги бандеро́лью.

14. Traduceți în limba rusă frazele de mai jos. Redați conjuncția *dacă*, de la caz la caz, fie prin е́сли, fie prin ли (vezi lecția nr. 17):

1. Dacă ai cumpărat bilete, ne vom întîlni deseară în fața teatrului. 2. Am verificat dacă e deschis (открыт) astăzi magazinul alimentar. 3. Klava s-a interesat dacă se vind, aici, timbre pentru scrisori par avion. 4. Vreau să știu dacă se joacă astăzi baletul „Călărețul de aramă“. 5. Dacă vrei să trimiți o scrisoare recomandată, trebuie să lipești pe plic un timbru de șase copeici. 6. Nu știu dacă voi fi acasă simbătă seară. 7. Vasea întrebat dacă am scris pe plic adresa expeditorului. 8. Vreau să văd în program dacă acest spectacol de balet dansează Maia Plisețkaia.

15. Puneți cuvintele din paranteze la cazul corespunzător.

a) construcții fără prepoziții.

1. Я написа́л на конве́рте а́дрес (на́ши роди́тели). 2. Мы заказа́ли (жа́реная ры́ба). 3. Пе́ред Моско́вским университе́том стои́т па́мятник (Ломоно́сов). 4. Учени́ки горде́тся (учи́тель Ива́н Серге́евич Ряби́нский). 5. Как зову́т (твой друг)? 6. Она купи́ла буты́лку (сухо́е вино́) и два килогра́мма (я́блоки). 7. Я дал вчера́ (твоя́ сестра́) румы́нско-ру́сский слова́рь. 8. Ма́льчик сиди́т за столо́м и рису́ет фру́кты (цветны́е карандаши́). 9. Она́ не пьёт (чёрный ко́фе).

b) construcții cu prepoziții

1. У (мой брат) есть но́вый телеви́зор. 2. Авто́бус с (тури́сты) направля́ется к (лу́чшая гости́ница) Бухаре́ста. 3. Я был вчера́ с (твоя́ сестра́) на (по́чта), а пото́м мы пошли́ в (библиоте́ка). 4. Пётр Васи́льевич рабо́тает на (моско́вский заво́д) и́мени Лихачёва. 5. Он до́лго нам расска́зывал о (моско́вское метро́). 6. Я встре́тил Ни́ну в (продово́льственный магази́н) о́коло (хле́бный отде́л). 7. Мы гуля́ли в (суббо́та) по (прекра́сные у́лицы и проспе́кты) на́шего го́рода. 8. Пе́ред (наш дом) обы́чно стоя́т не́сколько такси́. 9. Я получи́л в (пя́тница) сро́чную телегра́мму от (твой дя́дя). 10. Ты накле́ил на (заказно́е письмо́) ма́рку?

16. Puneți pronumele personale din paranteze la cazul corespunzător.

Model: Как (ты) зову́т?
Как тебя́ зову́т?

1. Бо́ря пригласи́л (мы) на день рожде́ния. Мы сказа́ли, что придём к (он) в во́семь часо́в ве́чера. 2. Мы до́лго говори́ли о (ты) и о (он). 3. У (я) но́вый костю́м, а у (он) но́вое пальто́. 4. Я купи́л конве́рт и накле́ил на (он) ма́рку за шесть копе́ек. 5. На́ша тётя в Крайо́ве. Мы давно́ не получа́ли от (она́) пи́сем и ничего́ о (она́) не зна́ем. 6. Коля́ взял в библиоте́ке тре́бование и запо́лнил (оно́). 7. Как (вы) зову́т? 8. Э́то мой портфе́ль. В (он) мой чита́тельский биле́т и три кни́ги. 9. Ве́ра была́ вчера́ со (я) на по́чте. Там я купи́л для (она́) три откры́тки и два конве́рта. 10. Мои́ роди́тели живу́т в Брэ́йле. Я посла́л (они́) заказно́е письмо́; в (оно́) я написа́л, что пятна́дцатого ма́я бу́ду в Брэ́йле.

17. Completați spațiile punctate cu unul din verbele potrivite ca aspect din paranteze. Folosiți aceste verbe la timpul trecut (vezi lecția nr. 10).

Model: Мы ... жа́реное мя́со с ри́сом и компо́т (зака́зывать, заказа́ть).
Мы заказа́ли жа́реное мя́со с ри́сом и компо́т.

1. По суббо́там Ви́ктор ... с А́нной, и они́ гуля́ли в па́рке (встреча́ться—встре́титься). 2. Мы ча́сто ... от Алёши откры́тки с ви́дами Манга́лии (получа́ть—получи́ть). 3. Мы ... вчера́ бале́т «Ме́дный вса́дник» (смотре́ть—посмотре́ть). 4. Продаве́ц ... нам полтора́ килогра́мма мя́са и вы́бил чек в ка́ссе (взве́шивать—взве́сить). 5. Вчера́ мы ... Ни́ну у вхо́да в библиоте́ку (встреча́ть—встре́тить). 6. Ка́ждый день у́тренний сеа́нс ... в э́том кинотеа́тре в полови́не деся́того (начина́ться—нача́ться). 7. Два́дцать восьмо́го ма́рта мое́й сестре́ О́льге ... три́дцать лет (исполня́ться—испо́лниться). 8. Когда́ Григо́рий Алекса́ндрович ... говори́ть, все слу́шали его́ всегда́ с больши́м внима́нием[1] (начина́ть—на́чать). 9. Сего́дня у́тром Зи́на ... нам, что она́ больна́ (говори́ть—сказа́ть). 10. Лёня оста́вил в гардеро́бе пальто́ и ... бино́кль (брать—взять).

18. Formați zece propoziții, folosind grupurile de cuvinte de mai jos în ordinea lor corectă din punct de vedere logic și gramatical

Model: блины́, заказа́ть, я, бы, горя́чие, хоте́л
Я хоте́л бы заказа́ть горя́чие блины́.

1. блины́, заказа́ть, я, бы, горя́чие, хоте́л 2. заказно́е, я, Ви́ктору, письмо́, за́втра, напишу́ 3. нам, килогра́мма, продавщи́ца, апельси́н, два, взве́сила 4. нахожу́, журна́лы, я, всегда́, литерату́рные, здесь 5. учени́цы, было, кла́ссе, больно́й, в, вчера́, не 6. домо́в, и, не́сколько, краси́вых, там, но́вых 7. кото́ром, в, бу́дет О́ля, часу́, библиоте́ке, сего́дня, в? 8. э́тих, в, упражне́ний, кни́гах, ма́ло 9. номеро́к, оста́вил, в, Ва́ся, пальто́, и, взял, гардеро́бе 10. в, сто́имость, не, указа́ть, бандеро́ли, бла́нке, забы́ла, Еле́на

19. Formați zece propoziții, folosind grupurile de cuvinte de mai jos la formele corespunzătoare. (Cuvintele sînt așezate în ordine logică, dar sînt puse la forma lor inițială).

Model: Когда́, у, Андре́й, день, рожде́ние?
Когда́ у Андре́я день рожде́ния?

1. когда́, ты, получи́ть, бандеро́ль, от, Ве́ра? 2. в, про́шлый, год, я, испо́лниться, 32, год 3. я, хоте́ть, купи́ть, он, пласти́нка, и, не́сколько, кни́ги 4. Во́ва, угости́ть, мы, бутербро́ды, и, сухо́е, вино 5. Ни́на, с, друзья́, е́хать, сего́дня, на, вы́ставка 6. он, купи́ть, для, сестра́, стихотворе́ния, Пу́шкин, и, уче́бник, италья́нский, язы́к 7. я, прочита́ть, э́та, но́вая, кни́га, за, 10, день 8. после́дний, сеа́нс, в, э́тот, кинотеа́тр, начина́ться, в, 9, час 9. я, хоте́ть, отпра́вить, заказно́е, письмо́, брат, в, Конста́нца 10. вы, на́до, накле́ить, на, конве́рт, ма́рка, за, 7, копе́йка

20. Traduceți cuvintele de mai jos și inscrieți-le în pătrățele, începînd de la 1 în jos, apoi, în continuare, în ordinea indicată de săgeți. Țineți seama de faptul că ultima literă a fiecărui cuvînt constituie totodată litera inițială a cuvîntului următor:

[1] внима́ние *s.n.* atenție

1. Palton. 2. Lac. 3. Ilustrată. 4. Scrisoare par avion. 5. Prînz. 6. Două sute. 7. Nume (prenume). 8. Măr. 9. Raion (într-un magazin). 10. Lămiie. 11. Număr de la garderobă. 12. Creion. 13. Șosea. 14. Dacă. 15. Inginer. 16. Convorbire. 17. Rudă. 18. Recipisă. 19. Ou. 20. Legume. 21. Sau. 22. Studiază. 23. Cald *(adj.)*

1		4				11								
				7				14		17				
							13							23
			6	8	10							19	22	
								15			18			
2									16				21	
	3		5			12						20		
					9									

CICLUL AL DOILEA
ВТОРО́Й РАЗДЕ́Л

19 ДЕВЯТНА́ДЦАТЫЙ УРО́К

Pronumele posesiv свой
Verbele de mișcare prefixate
Numeralele cardinale *(continuare)*
Acuzativul temporal fără prepoziții
Exprimarea aproximației
Cazul instrumental după verbe
Vorbirea directă și vorbirea indirectă

СОВЕ́ТЫ ДРУЗЕ́Й (I)

Мы купи́ли но́вую ме́бель и расста́вили её в свое́й кварти́ре. Стол и сту́лья стоя́ли на свои́х места́х, дива́н стоя́л в углу́, а серва́нт — на пе́рвом пла́не.

Я сиде́л в кре́сле и любова́лся интерье́ром, когда́ разда́лся звоно́к, и в кварти́ру вошла́ прия́тельница жены́.

— Ми́ло! — сказа́ла она́. О́кна широ́кие, по после́дней мо́де. Интерье́р просто́й, но дово́льно симпати́чный. Стол, сту́лья, дива́н, пожа́луй, на своём ме́сте. А кни́жный шкаф, извини́те, по́ртит интерье́р. Он до́лжен стоя́ть не здесь, а где́-нибудь в углу́. Не на́до всем пока́зывать, что мы, мол, образо́ванные. Тепе́рь, как изве́стно, все мно́го чита́ют.

Она́ ушла́, а мы весь ве́чер перебира́ли ра́зные вариа́нты перестано́вки ме́бели. То́лько о́коло двух часо́в но́чи мы, наконе́ц, пришли́ к реше́нию.

Прошло́ ещё не́сколько дней; дня че́рез три к нам зашёл мой прия́тель.

— Прекра́сная кварти́ра, — сказа́л он. — Вот то́лько ме́бель вы расста́вили непра́вильно. Я хочу́ дать вам оди́н сове́т. Заче́м вы поста́вили кни́жный шкаф в у́гол? Вхо́дишь в ко́мнату, а на пе́рвом пла́не ви́дишь серва́нт и все э́ти ча́шечки, таре́лочки, стака́нчики. А кни́ги да́же тру́дно заме́тить.

SFATURILE PRIETENILOR (I)

Ne-am cumpărat mobilă nouă și am așezat-o în apartamentul nostru. Masa și scaunele se aflau (textual: stăteau) la locul lor, divanul stătea în colț, iar servanta în primul plan (în față).

Stăteam în fotoliu și admiram interiorul, cînd zbîrnîi soneria și în apartament intră o prietenă de-a soției.

— Drăguț! zise ea. Ferestrele sînt largi, după ultima modă. Interiorul e simplu, dar destul de simpatic. Masa, scaunele, divanul, aș zice, sînt la locul lor. Biblioteca însă, să-mi fie cu iertare, strică (tot) interiorul. Ea trebuie să stea nu aici, ci undeva în colț. Nu trebuie să le arătăm tuturor că am fi, chipurile, culți. Azi, după cum se știe, toți citesc mult.

Ea plecă, iar noi toată seara am analizat diferite variante de reașezare a mobilei. Abia pe la vreo două noaptea în sfîrșit, ne-am decis (am găsit soluția).

Au mai trecut cîteva zile; după vreo trei zile trecu pe la noi un prieten de-al meu.

— Splendid apartament, zise el. Numai că mobila n-ați așezat-o cum trebuie. Vreau să vă dau un sfat. De ce ați pus biblioteca în colț? Intri în cameră și vezi în primul plan servanta și toate aceste cешcuțe, farfurioare, păhărele. Iar cărțile nici nu se observă (textual: e greu să le observi).

В тот же ве́чер кни́жный шкаф стоя́л на ви́дном ме́сте, а серва́нт в тёмном углу́.

Chiar în aceeași seară biblioteca stătea în față (textual: într-un loc vizibil), iar servanta într-un ungher întunecos.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

ме́бель *s.f.* mobilă, mobilier
расста́вить *II pf.* a așeza, a pune (într-o anumită ordine)
сво/й, -оя́, -оё, -ои́ nostru (în alte contexte: meu, tău, său etc.)
у́гол *s.m.* colț, ungher; *в углу́* în colț
серва́нт *s.m.* servantă, bufet
план *s.m.* plan; *на пе́рвом пла́не* în primul plan, în față
любова́ться *I ipf.* (cu *instr.*) a admira
интерье́р *s.m.* interior (mobilierul unei încăperi)
разда́ться *I pf.* a răsuna, a zbîrnîi; *разда́лся звоно́к* zbîrnîi soneria
звоно́к *s.m.* sonerie
войти́ *I pf.* a intra (mergînd pe jos); la trec. sg.; *вошёл, вошла́;* la pl. *вошли́*
прия́тельница *s.f.* prietenă
ми́ло drăguț, simpatic
широ́к/ий, -ая, -ое, -ие larg
мо́да *s.f.* modă; *по после́дней мо́де* după ultima modă
дово́льно destul de
симпати́чн/ый, -ая, -ое, -ые simpatic
пожа́луй aș zice, poate
кни́жный шкаф bibliotecă (dulap cu rafturi pentru cărți)
извини́те scuzați, să-mi fie cu iertare
по́ртить *II ipf.* a strica
стоя́ть *II ipf.* a sta (în poziție verticală)
где́-нибудь undeva
пока́зывать *I ipf.* a arăta
мол chipurile, cică
образо́ванн/ый, -ая, -ое, -ые cult, instruit
тепе́рь acum; azi
изве́стно e știut, e cunoscut; *как изве́стно* după cum se știe
все toți
уйти́ *I pf.* a pleca (pe jos); la trec. sg.; *ушёл, ушла́;* la pl.: *ушли́*
перебира́ть *I ipf.* a analiza, a examina
ра́зн/ый, -ая, -ое, -ые diferit, felurit
вариа́нт *s.m.* variantă (atenție: cuvîntul rusesc este de gen masculin!)
перестано́вка *s.f.* reașezare (prin mutare), rearanjare
о́коло (cu *gen.*) circa, în jur de; *о́коло двух часо́в* pe la vreo două
реше́ние *s.n.* hotărîre
прийти́ *I pf.* a veni (pe jos); *прийти́ к реше́нию* a se decide, a hotărî, a găsi o soluție; la trec. sg.: *пришёл, пришла́;* la pl.: *пришли́*
пройти́ *I pf.* a trece; la trec. sg.: *прошёл, прошла́;* la pl.: *прошли́; прошло́ не́сколько дней* au trecut cîteva zile
че́рез (cu acuz.) după
дня че́рез три după vreo trei zile
зайти́ *I pf.* a trece (pe la cineva); la trec. sg.: *зашёл, зашла́;* la pl.: *зашли́*
прия́тель *s.m.* prieten
вот то́лько numai că, doar că
непра́вильно incorect, nu așa cum trebuie
заче́м de ce, pentru ce
поста́вить *II pf.* a pune
входи́ть *I ipf.* a intra (mergînd pe jos)
таре́лочка *s.f.* farfurioară (diminutiv de la *таре́лка)*
стака́нчик *s.m.* păhărel (diminutiv de la *стака́н*
да́же nici
тру́дно greu, dificil
заме́тить *II pf.* a observa
же chiar
ви́дн/ый, -ая, -ое, -ые vizibil; *на ви́дном ме́сте* în față, într-un loc vizibil
тёмн/ый, -ая, ое, -ые întunecos
то́т же același

ЗАПО́МНИТЕ!

весь день toată ziua
весь ве́чер toată seara
всё у́тро toată dimineața
мол cică (termenul este folosit pentru a reda spusele cuiva)
прийти́ к реше́нию a se decide, a hotărî.

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos.

— Что ты де́лал в воскресе́нье?
— Чита́л весь день.

— Что ты де́лала вчера́ ве́чером?
— Весь ве́чер смотре́ла телеви́зор.

— Что вы де́лали сего́дня у́тром?
— Всё у́тро рабо́тал в библиоте́ке.

— Почему́ Андре́й не пришёл на конце́рт?
— Он, мол, бо́лен [1].

— Принесёт ли сего́дня О́льга все словари́?
— Она́, мол, не мо́жет.

— Серёжа дал тебе учебник?
— Нет. У него́, мол, нет э́того уче́бника.

— Вы пришли́ к реше́нию купи́ть два кре́сла?
— Нет, то́лько одно́.

— Вы пришли́ к реше́нию переста́вить всю ме́бель?
— Нет, мы её оста́вим на своём ме́сте.

— Вы пришли́ к реше́нию поста́вить серва́нт в у́гол?
— Да, в у́гол.

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Consoana [ș] este dură chiar dacă este urmată de e sau и: реше́ние [r'iš'én'ijə] широ́кий [șirók'ij] sau de semnul moale: вхо́дишь [fhód'iș], ви́дишь [v'íd'iș].

În fața unei consoane surde nu se întîlnește niciodată sonora [v], ci numai corespondenta ei surdă [f]: перестано́вка [p'ir'istanófkə], все [fs'e], в э́том [f‿ètəm].

Grupul de litere стн se citește [sn], adică litera т nu redă nici un sunet: изве́стно [izv'ésnə].

I. PRONUMELE POSESIV СВОЙ

Pronumele posesiv свой se folosește pentru a indica faptul că obiectul posedat aparține subiectului acțiunii, care poate fi persoana întîi, a doua sau a treia (singular sau plural).

Acest pronume (ca orice cuvînt de tip adjectival) are la singular forme de gen, iar la plural o singură formă, comună celor trei genuri.

Genul	Nominativ	
	singular	plural
m.	свой	свои́
f.	своя́	
n.	своё	

Pronumele свой se declină ca pronumele posesive мой „al meu", твой „al tău" (vezi lecțiile nr. 12, 13, 15, 16 și 17).

El se traduce în limba română fie prin adjective posesive *(meu, tău, său, nostru, vostru, lor)*, fie prin formele neaccentuate ale pronumelor personale la dativ cu sens posesiv *(îmi, mi; îți, ți; îi, i etc.)*.

[1] бо́лен forma scurtă (m). a adjectivului больно́й „bolnav"

Exemple:

Я говори́ла / Ты говори́л / Он говори́л / Она́ говори́ла / Мы говори́ли / Вы говори́ли / Они́ говори́ли } о свое́й рабо́те.

Eu am vorbit despre munca mea.
Tu ai vorbit „ „ ta.
El a vorbit „ „ sa.
Ea a vorbit „ „ sa.
Noi am vorbit „ „ noastră.
Voi ați vorbit „ „ voastră.
Ei (ele) au vorbit „ „ lor.

Я люблю́ / Ты лю́бишь / Он (она́) лю́бит / Мы лю́бим / Вы лю́бите / Они́ лю́бят } свои́х роди́телей.

Eu îmi iubesc / Tu îți iubești / El (ea) își iubește / Noi ne iubim / Voi vă iubiți / Ei (ele) își iubesc } părinții.

Мы расста́вили ме́бель в свое́й кварти́ре. — Noi am așezat mobila în apartamentul nostru.
Он был в кино́ со свои́м бра́том. — El a fost la cinema cu fratele său.
Мы написа́ли откры́тку свои́м сосе́дям. — Noi am scris o ilustrată vecinilor noștri.
Я ко́нчил своё письмо́. — Mi-am terminat scrisoarea.
Ни́на положи́ла свои́ кни́ги на стол. — Nina și-a pus cărțile pe masă.

După cum s-a arătat mai sus, свой se folosește n u m a i în situația cînd obiectul posedat aparține persoanei care este subiectul acțiunii. Prin urmare, pronumele posesiv свой nu poate fi folosit în următoarele situații:

a) cînd subiectul propoziției nu este persoana care săvîrșește acțiunea exprimată de predicat, de ex.: У на́шего сосе́да есть сестра́. „Vecinul nostru are o soră" (subiectul propoziției este сестра́ și nu сосе́да, care este complement indirect);

b) cînd obiectul posedat nu aparține persoanei care săvîrșește acțiunea, de ex.: Бо́ря получи́л от сестры́ её фотока́рточку. „Borea a primit de la sora sa fotografia ei. (În cazul de față există o persoană care săvîrșește acțiunea, și anume Borea; obiectul posedat, însă și anume фотока́рточка, nu-i aparține lui Borea, subiectul acțiunii, ci surorii sale).

În cele două situații de mai sus se folosesc pronumele posesive corespunzătoare: мой, твой, наш etc.

II. VERBELE DE MIȘCARE PREFIXATE

Există o serie de verbe de mișcare care se formează prin atașarea unor prefixe ca: в-, вы-, под-, от-, при-, у- ș. a. Aceste prefixe îngustează și specializează înțelesul verbului respectiv; astfel, dacă ходи́ть înseamnă „a merge, a umbla" în general, derivatele sale prefixate au nuanțe suplimentare, de ex. входи́ть înseamnă „a intra (mergînd pe jos)", iar antonimul său выходи́ть înseamnă „a ieși (mergînd pe jos)". Sensul deplasării pe jos (nu cu un vehicul) este propriu tuturor verbelor formate cu prefixe de la verbul ходи́ть.

În timp ce verbele de mișcare neprefixate (vezi lecția a 15-a), atît cele unidirecționale, cît și cele pluridirecționale, sînt, toate, de aspect imperfectiv, verbele de mișcare prefixate formează perechi aspectuale, și anume:

a) cele unidirecționale, prin atașarea prefixelor, devin verbe de aspect perfectiv;
b) cele pluridirecționale își păstrează aspectul verbal (cel imperfectiv) și după atașarea prefixelor.

Principalele verbe de mișcare prefixate formate de la идти́—ходи́ть sînt prezentate schematic în tabelul de mai jos (în care se redau numai sensurile de bază ale acestor verbe).

Nr. crt.	Prefixul	Verbul prefixat	Prepoziția (+ cazul)	Traducerea	Reprezentarea grafică
1	в- (во-)	войти́ (pf.) входи́ть (ipf.)	в (+ acuz.)	a intra[1]	
2	вы-	вы́йти (pf.) выходи́ть (ipf.)	из (+ gen.)	a ieși	
3	под- (подо-)	подойти́ (pf.) подходи́ть (ipf.)	к (+ dat.)	a se apropia	
4	от- (ото-)	отойти́ (pf.) отходи́ть (ipf.)	от (+ gen.)	a se îndepărta	
5	при-	прийти́ (pf.) приходи́ть (ipf.)	в, на (+ acuz.) к (+ dat.)	a veni	
6	у-	уйти́ (pf.) уходи́ть (ipf.)	из, с (+ gen.) от (+ gen.)	a pleca a se duce	
7	про-	пройти́ (pf.) проходи́ть (ipf.)	1. fără prepoziție 2. ми́мо (+ gen.)	1. a tece, a parcurge 2. a trece (pe lîngă)	1. 2.
8	за-	зайти́ (pf.) заходи́ть (ipf.)	1. в, на (+ acuz.) к (+ dat.) 2. в (+ acuz.)	1. a trece (pe la) 2. a intra	1. 2.
9	пере-	перейти́ (pf.) переходи́ть (ipf.)	fără prepoziție sau через (+ acuz.)	a traversa	
10	до-	дойти́ (pf.) доходи́ть (ipf.)	до (+ gen.)	a ajunge	
11	по-	пойти́ (pf.) — (ipf.)	в, на (+ acuz.) к (+ dat.)	a se duce	

[1] Acest verb *(a intra)* și toate celelalte verbe din cadrul aceleiași rubrici *(a ieși, a se apropia etc.)* desemnează o mișcare efectuată p e j o s (nu cu un vehicul).

După cum reiese din schemă, atașarea prefixelor la verbul идти́ duce la unele modificări în rădăcina cuvîntului, și anume: и devine й, iar д dispare, de ex.: идти́, dar вы́йти; идти́, dar пройти́ etc.

Verbele de mișcare prefixate se conjugă la fel ca și respectivele verbe fără prefixe (vezi lecția a 15-a), de ex., la trecut: он вошёл, вы́шел, подошёл etc. (conjugare identică cu cea a verbului neprefixat идти́: он шёл); la viitor simplu: он вы́йдет, войдёт, подойдёт etc. (ca formele de prezent ale verbului neprefixat идти́: он идёт). La fel se comportă, sub raportul conjugării, și verbele prefixate formate de la ходи́ть, de ex., la trecut: он входи́л, выходи́л, подходи́л etc. (ca formele de trecut ale verbului neprefixat ходи́ть: он ходи́л); la prezent: он вхо́дит, выхо́дит, подхо́дит (ca formele de prezent ale lui ходи́ть: он хо́дит); la viitor compus: он бу́дет входи́ть, выходи́ть, подходи́ть (ca formele de viitor ale lui ходи́ть: он бу́дет ходи́ть).

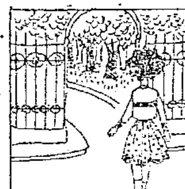
Verbele de aspect perfectiv (войти́, вы́йти etc.) indică o acțiune terminată, nerepetată sau de scurtă durată (în trecut sau viitor, întrucît aceste verbe nu au timpul prezent). Cele de aspect imperfectiv (входи́ть, выходи́ть etc.) fie că nu indică terminarea acțiunii, fie că exprimă o acțiune repetată sau de lungă durată (în trecut, prezent sau viitor). Comparați:

Aspect perfectiv	*Aspect imperfectiv*
В воскресе́нье к нам *зашёл* наш прия́тель. Duminică trecu pe la noi prietenul nostru.	Наш прия́тель *заходи́л* к нам по воскресе́ньям. Prietenul nostru trecea pe la noi duminica.
Она́ *ушла́* на рабо́ту. Ea a plecat la lucru.	Обы́чно она́ *уходи́ла* на рабо́ту в семь часо́в. De obicei ea pleca la lucru la ora șapte.
Я *вы́шел* из ко́мнаты в де́сять часо́в. Am ieșit din cameră la ora zece.	Когда́ я *выходи́л* из ко́мнаты, бы́ло де́сять часо́в. Cînd ieșeam din cameră, era ora zece.

După cum reiese din tabel, sensul al doilea („a intra") al perechii verbale зайти́—заходи́ть este sinonim cu sensul perechii verbale войти́—входи́ть („a intra"): Учени́к вошёл в класс — Учени́к зашёл в класс. „Elevul a intrat în clasă".

Unele verbe de mișcare prefixate sînt opuse ca sens, adică formează perechi antonimice: войти́, входи́ть „a intra" — вы́йти, выходи́ть „a ieși"; подойти́, подходи́ть „a se apropia" — отойти́, отходи́ть „a se îndepărta"; прийти́, приходи́ть „a veni" — уйти́, уходи́ть „a pleca".

подходи́ть



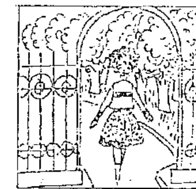
На́дя *подхо́дит* к па́рку.

отходи́ть



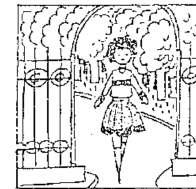
На́дя *отхо́дит* от па́рка.

входи́ть



На́дя *вхо́дит* в парк.

выходи́ть



На́дя *выхо́дит* из па́рка.

La unele verbe de mişcare prefixate prefixul coincide cu prepoziţia care urmează după aceste verbe: входи́ть в зда́ние „a intra într-o clădire", отходи́ть от зда́ния „a se îndepărta de clădire", доходи́ть до пло́щади „a ajunge pînă în piaţă".

Verbele прийти́, приходи́ть „a veni", зайти́, заходи́ть „a trece pe la", пойти́[1] „a se duce" se folosesc cu prepoziţiile в „la" şi на „la" cînd acestea se îmbină cu substantivele nume de neînsufleţite şi cu prepoziţia к „la" cînd aceasta se îmbină cu substantive nume de însufleţite. Comparaţi:

Neînsufleţite	*Însufleţite*
Он пришёл в институ́т. El a venit la institut. Он пришёл на заво́д. El a venit la uzină.	Он пришёл к врачу́. El a venit la medic.

Un comportament similar îl au şi verbele уйти́, уходи́ть „a pleca" în sensul că ele se folosesc cu prepoziţiile из „din, de la" şi с „din, de la" cînd acestea se îmbină cu substantive nume de neînsufleţite, şi cu prepoziţia от „de la" cînd aceasta se îmbină cu substantive nume de însufleţite. Comparaţi:

Neînsufleţite	*Însufleţite*
Он ушёл из институ́та. El a plecat de la institut. Он ушёл с заво́да. El a plecat de la uzină.	Он ушёл от врача́. El a plecat de la medic.

Corelaţia existentă între prepoziţiile de mai sus poate fi ilustrată prin următorul tabel.

Substantive nume de	Prepoziţii antonimice corelative care indică		Exemple
	sosirea	plecarea	
neînsufleţite	в	из	Он пришёл в библиоте́ку. Он ушёл из библиоте́ки.
	на	с	Он пришёл на по́чту. Он ушёл с по́чты.
însufleţite	к	от	Он пришёл к прия́телю. Он ушёл от прия́теля.

[1] пойти́ cu sensul „a se duce" nu are corespondent de aspect imperfectiv

III. NUMERALELE CARDINALE *(continuare)*

La genitiv, unul din cele mai frecvente cazuri întîlnite la numerale, numeralele cardinale au următoarele desinenţe:

Numeralul	Desinenţa genitivului	Numeralul la genitiv
1	-ого, -ой	одного́ (m. şi n.), одно́й (f.)
2—4	-ух, -ёх	двух, трёх, четырёх
5—19, 20, 30, 1000	-и	пяти́, шести́, семи́, восьми́, девяти́, десяти́, оди́ннадцати двадцати́, тридцати́, ты́сячи
40, 90, 100, 1 000 000, 1 000 000 000	-а	сорока́, девяно́ста, ста, миллио́на, миллиа́рда
50, 60, 70, 80	-и	пяти́десяти, шести́десяти, семи́десяти, восьми́десяти
200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900	-ух, -ёх, -и + сот	двухсо́т, трёхсо́т, четырёхсо́т пятисо́т, шестисо́т, семисо́т, восьмисо́т, девятисо́т

După cum reiese din tabel, singurul numeral cardinal care are forme de gen, la genitiv, este оди́н (одна́, одно́): одного́, formă de masculin şi neutru, şi одно́й, formă de feminin.

Numeralele 5—19, 20, 30 şi 1 000 care primesc la genitiv desinenţa -и se împart, din punctul de vedere al accentului, în două grupe: numerale cu accent pe desinenţă (5—10, 20 şi 30: пяти́, шести́, семи́ etc.) şi numerale cu desinenţa neaccentuată (11—19, 1 000: оди́ннадцати, двена́дцати, трина́дцати etc., ты́сячи).

Numeralele 50, 60, 70 şi 80 formează genitivul prin declinarea ambelor componente, avînd desinenţa -и; de ex.: пятьдеся́т (formă de nominativ) şi пяти́десяти (formă de genitiv).

Numeralele 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800 şi 900 formează genitivul prin ataşarea lui -сот la forma de genitiv a primului component, de ex.: двухсо́т, трёхсо́т, четырёхсо́т, пятисо́т, шестисо́т etc.

În cazul numeralelor complexe de tipul две́сти пятьдеся́т во́семь „două sute cincizeci şi opt", se declină fiecare component în parte, forma de genitiv fiind: двухсо́т пяти́десяти восьми́.

Atunci cînd numeralul cardinal în genitiv se îmbină cu un substantiv, acesta din urmă are forma de genitiv plural. De ex.:

В моём кни́жном шкафу́ нет после́дних {двух / четырёх / шести́ / девяти́ / двена́дцати} журна́лов.

În biblioteca mea nu există ultimele {două / patru / şase / nouă / douăsprezece} reviste.

Преподава́тель получи́л откры́тки от свои́х {двадцати́ трёх / тридцати́ семи́ / сорока́ / шести́десяти} ученико́в.	Profesorul a primit ilustrate de la cei {douăzeci și trei / treizeci și șapte / patruzeci / șaizeci} elevi ai săi.

După cum se știe (vezi lecția a 8-a), numeralele cardinale, atunci cînd au formă de nominativ sau acuzativ, se îmbină fie cu substantive la genitiv singular (numeralele 2—4), fie cu substantive la genitiv plural (numeralele 5, 6, 7 etc.). Cînd numeralul cardinal are formă de genitiv, dativ, prepozițional sau instrumental, această distincție nu se mai face, în sensul că substantivul se folosește n u m a i la plural, la același caz cu numeralul respectiv. De ex.:

Оте́ц получи́л пи́сьма от свои́х пяти́ *сынове́й.* (numeralul este la gen., iar substantivul la gen. pl.).	Tatăl a primit scrisori de la cei cinci fii ai săi.
Оте́ц посла́л откры́тки свои́м пяти́ *сыновья́м.* (numeralul este la dat., iar substantivul a dat. pl.)	Tatăl a trimis ilustrate celor cinci fii ai săi.
Оте́ц рассказа́л нам о свои́х пяти́ *сыновья́х* (numeralul este la prepl., iar substantivul la prepl. pl.)	Tatăl ne-a vorbit despre cei cinci fii ai săi.
Оте́ц пошёл на конце́рт со свои́ми пятью́ *сыновья́ми* (numeralul este la instr., iar substantivul la intr. pl.)	Tatăl s-a dus la concert cu cei cinci fii ai săi.

IV. ACUZATIVUL TEMPORAL FĂRĂ PREPOZIȚII

Cazul acuzativ fără prepoziții poate avea sens temporal, de ex.:

Он чита́л рома́н *неде́лю.*	El a citit romanul (timp de) o săptămînă.
На мо́ре она́ отдыха́ла *ме́сяц.*	Ea s-a odihnit la mare o lună.
Они́ гуля́ли в па́рке *два* часа́.	Ei s-au plimbat în parc două ore.

Același sens îl au construcțiile la acuzativ în care substantivul este precedat de cuvinte ca: весь „tot", ка́ждый „fiecare" ș. a., de ex.:

Весь ве́чер мы перебира́ли ра́зные вариа́нты перестано́вки ме́бели.	Toată seara am analizat diferite variante de reașezare a mobilei.
Мы жи́ли *всё ле́то* в дере́вне[1].	Am stat la țară (textual: în sat) toată vara,
Ка́ждый день он чита́ет газе́ту «Пра́вда».	În fiecare zi el citește ziarul „Pravda".
Они́ хо́дят в теа́тр *ка́ждую неде́лю.*	Ei se duc la teatru în fiecare săptămînă.

V. EXPRIMAREA APROXIMAȚIEI

Aproximația cantitativă se poate exprima în limba rusă în mai multe feluri, dintre care cele mai frecvente sînt următoarele două:

1. Exprimarea aproximației cu ajutorul unor cuvinte de tipul: приме́рно și приблизи́тельно, ambele adverbe însemnînd „aproximativ", о́коло „circa, în jur de", prepoziție după care urmează genitivul.

[1] дере́вня *s.f.* sat

Într-o propoziție ca: Ве́ра чита́ла кни́гу три неде́ли. „Vera a citit cartea trei săptămîni" este exprimată o cantitate bine determinată, exactă (три неде́ли „trei săptămîni"), în timp ce în variantele de mai jos exprimarea aceleiași cantități este aproximativă.

Ве́ра чита́ла кни́гу *приме́рно* три неде́ли. / Ве́ра чита́ла кни́гу *приблизи́тельно* три неде́ли.	Vera a citit cartea aproximativ trei săptămîni.
Ве́ра чита́ла кни́гу *о́коло* трёх неде́ль.	Vera a citit cartea în jur de (circa) trei săptămîni.

2. Exprimarea aproximației prin schimbarea ordinii cuvintelor, în urma căreia substantivul trece înaintea numeralului, de ex.:

Ве́ра чита́ла кни́гу неде́ли *три.*	Vera a citit cartea vreo (cam) trei săptămîni.
До го́рода киломе́тров[1] *два́дцать.*	Pînă la oraș sînt vreo douăzeci de kilometri.

În propoziții de tipul: Ве́ра взяла́ кни́гу в библиоте́ке *на три* неде́ли. „Vera a luat cartea de la bibliotecă pentru trei săptămîni." sau:

Он прие́хал *че́рез де́сять* дней.	„El a sosit după zece zile".

în care îmbinarea numeral+substantiv este precedată de o prepoziție, pentru a exprima aproximația prin schimbarea ordinii cuvintelor, substantivul trece înaintea prepoziției, de ex.:

Ве́ра взяла́ кни́гу в библиоте́ке неде́ли *на три.*	Vera a luat cartea la bibliotecă pentru vreo trei săptămîni.
Он прие́хал дней *че́рез де́сять.*	El a sosit după vreo zece zile.
Дня *че́рез три* зашёл к нам мой прия́тель.	După vreo trei zile trecu pe la noi un prieten de-al meu.

VI. CAZUL INSTRUMENTAL DUPĂ VERBE

Există o serie de verbe după care se folosește cazul instrumental. Cele mai frecvente verbe de acest tip sînt următoarele:

быть	a fi	verbe cu valoare copulativă
стать	a deveni	verbe cu valoare copulativă
явля́ться	a fi, a constitui, a reprezenta	verbe cu valoare copulativă
интересова́ться	a se interesa	
любова́ться	a admira	
восхища́ться	a admira, a se entuziasma, a fi încîntat	
горди́ться	a se mîndri	
занима́ться	a se ocupa (de), a se îndeletnici (cu), a practica, a studia	
по́льзоваться	a se folosi, a folosi	
рабо́тать	a lucra (ca, în calitate de)	

Он был инжене́ром.	El era (a fost) inginer.
Он стал инжене́ром.	El a devenit inginer.
Он явля́ется прекра́сным инжене́ром.	El este un inginer excelent.

[1] киломе́тр *s.m.* kilometru

Я интересу́юсь му́зыкой.

Pe mine mă interesează muzica (textual: Eu mă interesez de muzică).

Она́ лю́буется э́той карти́ной.
Она́ восхища́ется э́той карти́ной.
Ви́тя горди́тся свои́ми роди́телями.
Мы занима́емся ру́сским языко́м.
И́на по́льзуется словарём.
Он рабо́тает на фа́брике инжене́ром.

Ea admiră acest tablou.
Ea este încîntată de acest tablou.
Vitea se mîndrește cu părinții săi.
Noi studiem limba rusă.
Ina folosește dicționarul.
El e inginer la o fabrică (textual: El lucrează la o fabrică în calitate de inginer).

VII. VORBIREA DIRECTĂ ȘI VORBIREA INDIRECTĂ

Vorbirea directă (care constă din cuvintele autorului și din reproducerea exactă a cuvintelor cuiva) poate fi transformată în vorbire indirectă. Aceasta din urmă constă dintr-un așa-zis cuvînt de declarație (de exemplu, сказа́л „zise, spuse"), urmat de o subordonată care redă, cu cuvintele autorului, cele spuse de o altă persoană. Comparați:

Vorbire directă

«Прия́тельница жены́ сказа́ла: «Ваш кни́жный шкаф по́ртит интерье́р».
Prietena soției zise: „Biblioteca voastră strică (tot) interiorul!".

Vorbire indirectă

Прия́тельница жены́ сказа́ла, **что** наш кни́жный шкаф по́ртит интерье́р.
Prietena soției a spus că biblioteca noastră strică (tot) interiorul.

Cele mai uzuale verbe de declarație sînt următoarele: сказа́ть „a spune, a zice", рассказа́ть „a povesti, a spune", отве́тить „a răspunde", сообщи́ть „a comunica, a spune", объяви́ть „a declara", заме́тить „a observa (spunînd)", доба́вить „a adăuga (spunînd)", кри́кнуть „a striga", поду́мать „a (se) gîndi".

Atunci cînd cele spuse de o altă persoană reprezintă o informație (propoziția fiind, deci, enunțiativă), vorbirea directă poate fi transformată în cea indirectă astfel:

1. Pe locul întîi se plasează t o t d e a u n a cuvîntul de declarație, după care urmează subordonata (conținînd cele spuse de o altă persoană), introdusă prin conjuncția что „că". De ex.:

Прия́тельница жены́ сказа́ла: «Стол, сту́лья и дива́н на своём ме́сте». (cuvintele autorului sînt pe primul loc, fiind urmate de două puncte).
«Стол, сту́лья и дива́н на своём ме́сте», — сказа́ла прия́тельница жены́. (cuvintele autorului sînt pe locul al doilea, fiind precedate de o linie de dialog)

Прия́тельница жены́ сказа́ла, **что стол,** сту́лья и дива́н на своём ме́сте (pe locul întîi este plasat cuvîntul de declarație, conjuncția что fiind precedată de o virgulă).

2. Dacă în cele spuse de o persoană se află un pronume personal, în vorbirea indirectă acest pronume se folosește, de la caz la caz, la altă persoană. De ex.:

«Я хочу́ дать вам оди́н сове́т», — сказа́л мой прия́тель.

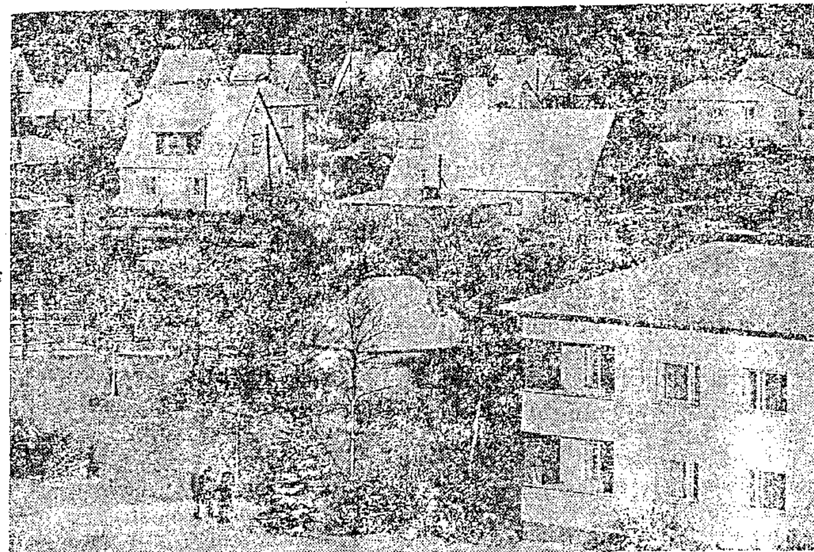
Мой прия́тель сказа́л, что **он** хо́чет дать **вам** оди́н сове́т.

ИДИТЕ!

Гру́ппа тури́стов проходи́ла ми́мо дере́вни.
— За ско́лько мы дойдём до ближа́йшей железнодоро́жной ста́нции? — спроси́ли тури́сты у ме́стного старика́.
— Иди́те, — отве́тил стари́к.
— Мы и хоти́м идти́, а не бежа́ть, но всё-таки — далеко́ ли до ста́нции?
— Иди́те, — повтори́л стари́к.
Тури́сты рассерди́лись и пошли́.
— Вы придёте туда́ мину́т че́рез со́рок, — услы́шали они́ го́лос старика́.
— Спаси́бо, — отве́тили тури́сты. — А почему́ вы сра́зу не сказа́ли?
— Но ведь мне ну́жно бы́ло посмотре́ть, как вы хо́дите.

MERGEȚI!

Un grup de turiști trecea pe lîngă un sat.
— În cît timp vom ajunge la cea mai apropiată stație de cale ferată? — l-au întrebat turiștii pe un bătrîn de prin partea locului.
— Mergeți, — răspunse bătrînul.
— Asta și voiam: să mergem, nu să alergăm, dar totuși e departe pînă la stație?
— Mergeți, — repetă bătrînul.
Turiștii s-au supărat și au pornit.
— Veți ajunge acolo peste vreo patruzeci de minute, — auziră ei vocea bătrînului.
— Mulțumim, — răspunseră turiștii. — Dar de ce nu ne-ați spus de la început?
— Păi trebuia să văd cum mergeți.



Эстонское село зимой

гру́ппа *s.f.* grup
дере́вня *s.f.* sat
за ско́лько? (formulă eliptică pentru за ско́лько вре́мени? în cît timp?
ближа́йш/ий, -ая, -ее, -ие cel mai apropiat
железнодоро́жн/ый, -ая, -ое, -ые de cale ferată, feroviar
ста́нция *s.f.* stație (de cale ferată)
ме́стн/ый, -ая, -ое, -ые localnic, de prin partea locului
стари́к *s.m.* bătrîn
всё-таки totuși
далеко́ departe
повтори́ть *II pf.* a repeta
рассерди́ться *II pf.* a se supăra
услы́шать *II pf.* a auzi
го́лос *s.m.* voce
сра́зу de la început
но ведь păi, doar
ну́жно trebuie; **ну́жно бы́ло** trebuia
посмотре́ть *II pf.* a vedea

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Completați spațiile punctate cu pronumele posesiv свой, acordîndu-l în gen, număr și caz cu substantivul determinat.

M o d e l: Он вчера́ был у . . . друзе́й.
Он вчера́ был у свои́х друзе́й.

1. Она́ живёт в дере́вне и о́чень лю́бит ... дере́вню. 2. Я забы́л вчера́ на по́чте ... портфе́ль. 3. Де́ти игра́ют о́коло ... до́ма. 4. Вчера́ Ви́тя посла́л письмо́ ... бра́ту. 5. Мы расста́вили ме́бель в ... но́вой кварти́ре. 6. Стол и сту́лья стоя́ли на ... места́х. 7. Из ... окна́ я ви́жу пло́щадь. 8. Дя́дя ча́сто расска́зывает о ... детя́х. 9. Ты мо́жешь взять слова́рь у ... това́рища. 10. Мы любу́емся ... кварти́рой.

2. Completaţi spaţiile punctate, de la caz la caz, fie cu pronumele свой, fie cu unul din următoarele pronume posesive: мой, твой, его́, её, наш, ваш, их. Acordaţi pronumele respectiv în gen, număr şi caz cu substantivul determinat (nu se acordă numai pronumele de persoana a treia: его́, её, их).

Model: a) У мое́й подру́ги есть брат. Я о́чень люблю́ ... бра́та.
b) У меня́ есть брат. Я о́чень люблю́ ... бра́та.
a) У мое́й подру́ги есть брат. Я о́чень люблю́ её бра́та.
b) У меня́ есть брат. Я о́чень люблю́ своего́ бра́та.

1. Э́то ваш уче́бник? Да́йте мне ... уче́бник. 2. У на́ших сосе́дей прекра́сный сад. Я любу́юсь ... са́дом. 3. Они́ купи́ли но́вую ме́бель. Они́ расста́вили ... ме́бель в кварти́ре. 4. Э́то кварти́ра на́шего сосе́да. Вы ви́дели ... кварти́ру? 5. Э́то на́ша сестра́ И́ра. Вы зна́ете где рабо́тает ... сестра́? 6. Я ви́жу, у тебя́ есть но́вый портфе́ль. Когда́ ты купи́л ... но́вый портфе́ль? 7. Оте́ц Ни́ны поэ́т. Ни́на горди́тся ... отцо́м. 8. Бра́тья на́шего дру́га рабо́тают в больни́це. Наш друг чита́л в газе́те о ... бра́тьях.

3. Completaţi spaţiile punctate cu unul din verbele date între paranteze. Alegeţi de fiecare dată, sub raportul aspectului verbal, verbul potrivit, punîndu-l la timpul şi persoana cerute de context.

Model: (уходи́ть—уйти́) Он ... из до́ма у́тром. Я его́ ви́дел, когда́ он ... из до́ма.
Он ушёл из до́ма у́тром. Я его ви́дел, когда́ он уходи́л из до́ма.

1. (выходи́ть—вы́йти) Никола́й Серге́евич ... из до́ма и пошёл на рабо́ту. Когда́ я пришёл к това́рищу, он ... из свое́й кварти́ры. 2. (входи́ть—войти́) Откры́лась дверь, и в ко́мнату ... брат. Когда он ... в ко́мнату, он всегда́ смотре́л, есть ли на столе́ пи́сьма. 3. (подходи́ть—подойти́) Де́вушка ... к витри́не[1] магази́на и начала́ смотре́ть. Она́ ча́сто ... к витри́не и смотре́ла на това́ры, кото́рые бы́ли в витри́не. 4. (приходи́ть—прийти́) Отец обы́чно ... домо́й в пять часо́в. Сего́дня он ... в во́семь часо́в ве́чера. 5. (уходи́ть—уйти́) Бра́та нет до́ма, он ... на стадио́н. Когда́ ..., он сказа́л, что придёт домо́й ве́чером. 6. (проходи́ть—пройти́) Когда́ мы ... ми́мо па́рка, мы встре́тили Васи́лия Петро́вича. Мы ... ми́мо гости́ницы и подошли́ к магази́ну. 7. (заходи́ть—зайти́) Бо́ря ча́сто ... к нам. В воскресе́нье он ... к нам по́сле обе́да. 8. (переходи́ть—перейти́) Де́ти ... у́лицу. Когда́ ... у́лицу, де́ти всегда́ смотре́ли напра́во и нале́во[2].

4. Completaţi spaţiile punctate cu unul din verbele de mai jos, la timpul trecut: войти́, вы́йти, подойти́, отойти́, прийти́, уйти́, пройти́, зайти́, перейти́, дойти́, пойти́.

Model: Вчера́ ко мне ... Ва́ся.
Вчера́ ко мне зашёл (sau пришёл) Ва́ся.

1. В де́сять часо́в тури́сты .. до ле́са. 2. Преподава́тель ... в класс, и уро́к начался́. 3. Ба́бушка ... из до́ма и ... на ры́нок. 4. Инжене́р ... с заво́да в четы́ре часа́. 5. Почтальо́н ... у́лицу и ... в наш дом. 6. Га́ля ... от окна́ и ... к телефо́ну. 7. На день рожде́ния ко мне ... друзья́. 8. Гру́ппа тури́стов ... ми́мо по́чты. 9. В воскресе́нье по́сле обе́да к нам ... прия́тельница жены́. 10. На́ши сосе́ди ... на конце́рт.

[1] витри́на s.f. vitrină
[2] нале́во la stînga

5. Traduceţi propoziţiile de mai jos, ţinînd seama de faptul că prepoziţia românească *la* se redă în limba rusă în mai multe feluri: prin в sau на (vezi lecţia nr. 7) cînd este vorba de substantive nume de neînsufleţite şi prin к atunci cînd este vorba de substantive nume de însufleţite. Folosiţi verbele *идти́—ходи́ть* sau formele lor prefixate.

Model: Merg la bibliotecă. Merg la concert. Merg la medic. Я иду́ в библиоте́ку. Я иду́ на конце́рт. Я иду́ к врачу́.

1. Ea a venit la institut. 2. Inginerul s-a dus la uzină. 3. La mine a venit un prieten. 4. Bunica s-a dus la medic. 5. Ei merg deseori la teatru. 6. Acum este ora şase şi jumătate şi muncitorii merg la fabrică. 7. Andrei a trecut ieri pe la părinţii mei. 8. Sora mea s-a dus la piaţă. 9. Noi am venit la gară la ora opt şi un sfert. 10. Ina a spus că vineri se va duce la prietena ei.

6. Traduceţi propoziţiile de mai jos, ţinînd seama de faptul că prepoziţia românească *de la* se redă în limba rusă, de la caz la caz, prin prepoziţiile из, с sau от (vezi mai sus, tabelul de la p. 242).

Model: Ea pleacă de la magazin. Ea pleacă de la poştă. Ea pleacă de la prietena sa.
Она́ ухо́дит из магази́на. Она́ ухо́дит с по́чты. Она́ ухо́дит от свое́й подру́ги.

1. Medicul a plecat de la policlinică. 2. Părinţii au plecat de la concert la ora 11. 3. Musafirii au plecat de la noi la ora 11 şi jumătate. 4. — Tehnicianul este aici? — Nu, el a plecat din uzină. 5. Noi am plecat ieri de la prieteni seara tîrziu (по́здно ве́чером). 6. Profesorii au plecat deja de la şcoală.

7. Folosiţi la genitiv numeralele cardinale corespunzătoare cifrelor de mai jos. Puneţi cuvintele din paranteze la genitiv plural.

Model: В э́той библиоте́ке нет после́дних 2 (но́мер) журна́ла «Огонёк».
В э́той библиоте́ке нет после́дних двух номеро́в журна́ла «Огонёк».

1. Почтальо́н принёс мне телегра́мму в шесть часо́в без 24 (мину́та). 2. Пе́рвого января́ Андрю́ша получи́л телегра́ммы от свои́х 3 (брат) и 2 (сестра́). 3. В це́нтре го́рода мы прошли́ ми́мо 5 (магази́н). 4. Я написа́л телегра́мму из 12 (сло́во). 5. В воскресе́нье мы гуля́ли от 10 (час) утра́ до 2 (час) дня. 6. Я принёс все твои́ кни́ги, кро́ме 4 (слова́рь). 7. Инжене́р получи́л из Конста́нцы откры́тки от 18 (рабо́чий и те́хник). 8. В э́той кни́ге нет после́дних 20 (страни́ца[1]).

8. Traduceţi cuvintele şi expresiile din paranteze, punîndu-le la cazul acuzativ.

Model: Он изуча́л италья́нский язы́к (tot anul)
Он изуча́л италья́нский язы́к весь год.

1. На́ша сестра́ отдыха́ла в Сина́е (o săptămînă). 2. Мы смотре́ли телеви́зор (toată seara). 3. Брат чита́л э́ту кни́гу (o lună). 4. Лёня учи́л но́вые слова́ и выраже́ния (toată dimineaţa). 5. Мои друзья́ хо́дят на конце́рт (în fiecare săptămînă). 6. Я (în fiecare lună) покупа́ю[2] журна́л «Октя́брь». 7. Ма́ша отдыха́ла у свои́х роди́телей (toată vara). 8. Писа́тель[3] (toată noaptea) ду́мал о своём но́вом рома́не. 9. Ба́бушка (în fiecare dimineaţă) покупа́ет молоко́. 10. В воскресе́нье я (toată ziua) слу́шал му́зыку и писа́л пи́сьма свои́м друзья́м.

9. În propoziţiile de mai jos, transformaţi structurile care indică o cantitate exactă în structuri care exprimă o cantitate aproximativă, prin schimbarea ordinii cuvintelor.

[1] страни́ца s.f. pagină
[2] покупа́ть I ipf. a cumpăra (formează pereche aspectuală cu verbul купи́ть II pf.).
[3] писа́тель s.m. scriitor

Model: У меня в портфеле пять книг.
У меня в портфеле книг пять.

1. Эти книги стоят восемь рублей. 2. Он зашёл к нам в восемь часов. 3. Я взял книгу в библиотеке на два месяца. 4. Купи детям триста грамм конфет. 5. Она приедет через десять дней. 6. Туристы прошли пятнадцать километров. 7. Отец купил на рынке пять килограмм яблок. 8. Они жили в этом городе пять лет. 9. Моему дяде пятьдесят лет. 10. Мы будем отдыхать[1] на море три недели.

10. În propozițiile de mai jos, transformați structurile care indică o cantitate exactă în structuri care exprimă o cantitate aproximativă:

a) folosind prepoziția около (+ cazul genitiv)

Model: Эта мебель стоит две тысячи рублей.
Эта мебель стоит около двух тысяч рублей.

1. В моём книжном шкафу двести книг. 2. В этом уроке сорок новых слов. 3. Я уже прочитал сто пятьдесят страниц. 4. На нашем заводе работают пятьсот рабочих. 5. Володя купил тридцать почтовых марок.

b) folosind adverbele примерно și приблизительно

Model: Эта мебель стоит две тысячи рублей.
Эта мебель стоит примерно (приблизительно) две тысячи рублей.

1. В моём книжном шкафу триста книг. 2. В этом уроке тридцать новых слов. 3. Я уже прочитал двести страниц. 4. На нашем заводе работают четыреста рабочих. 5. Володя купил пятьдесят почтовых марок.

11. Traduceți cuvintele date între paranteze, folosind echivalentele lor rusești la cazul instrumental.

Model: Мы интересуемся (reviste literare).
Мы интересуемся литературными журналами.

1. Павел Иванович был (tehnician). 2. Мой брат стал (medic). 3. Восьмое Марта является Международным женским (zi). 4. Я интересуюсь (literatură), а моя сестра (muzică). 5. Иностранные туристы любуются (natură) нашей страны. 6. Все восхищаются (tablourile) этой выставки. 7. Жители[2] Бухареста гордятся своим (oraș). 8. Мой брат Виктор занимается (sport). 9. При переводе[3] с русского языка мы пользуемся русско-румынским (dicționar). 10. Тётя Валя работает в магазине (vînzătoare).

12. Traduceți în limba rusă.

1. Prietenii noștri își admiră mobila cea nouă. 2. Eu am fost ieri la expoziție cu sora mea. 3. Natașa a traversat strada și s-a oprit lîngă hotel. 4. Elevii au trecut pe lîngă monumentul lui Lermontov și au intrat în parc. 5. Acolo, pe masă, sînt circa 20 de cărți. 6. Ea va primi scrisoarea mea peste vreo trei zile. 7. În acest magazin alimentar sînt aproximativ 12 raioane. 8. Prietenul meu, Kolea, cumpără, în fiecare săptămînă reviste literare. 9. A plouat toată săptămîna . 10. Piotr Stepanovici lucrează la spital în calitate de medic.

---

[1] отдыхать *II ipf.* a se odihni
[2] житель *s.m.* locuitor
[3] перевод *s.m.* traducere

13. Transformați în propozițiile de mai jos vorbirea directă în vorbire indirectă.

Model: «Окна широкие, по последней моде», — сказала приятельница жены.
Приятельница жены сказала, что окна широкие, по последней моде.

1. «Квартира прекрасная», — заметил мой приятель. 2. «Мебель вы расставили неправильно», — сказал наш приятель. 3. «Теперь, как известно, все много читают», — сказала приятельница жены. 4. «Ваш интерьер довольно симпатичный», — добавила она. 5. «В вашей квартире книги трудно заметить», — сказал мой приятель. 6. Подруга жены сказала: «Книжный шкаф должен стоять не здесь, а где-нибудь в углу». 7. Она добавила: «Не надо всем показывать, что мы, мол, образованные». 8. «В вашей квартире на первом плане стоит сервант», — сказал наш приятель.

ПОСЛОВИЦЫ. PROVERBE

1. **Друзья познаются в беде.** Prietenul la nevoie se cunoaște (textual: Prietenii se cunosc la ananghie).
2. **Скажи, кто твой друг, и я скажу, кто ты.** Spune-mi cu cine te însoțești, ca să-ți spun cine ești (textual: Spune-mi cine-i prietenul tău și-ți voi spune cine ești).

познаваться *I pf.* a se cunoaște
беда *s.f.* nenorocire, ananghie

УЛЫБНИТЕСЬ! ZÎMBIȚI!

— Вы довольны своей новой квартирой, синьора Бертини?
— Очень! С тех пор как мы переехали, мы ни разу не поссорились с мужем.
— Почему же?
— Видите ли, дом построен так, что от громкого слова могут рухнуть стены.

дово́/лен, -льна, -льно, -льны (cu *instr.*) mulțumit
синьора *s.f.* doamnă (în Italia)
очень foarte
с тех пор как de cînd
переехать *I pf.* a se muta
ни разу nici măcar o dată, niciodată
поссориться *II pf.* a se certa
видите ли vedeți, cum să vă spun
построен, -а, -о, -ы construit
так în așa fel, astfel
громк/ий, -ая, -ое, -ие rostit (cu voce) tare;
от громкого слова din cauza unui cuvînt rostit tare
рухнуть *I pf.* a se dărîma

20 ДВАДЦА́ТЫЙ УРО́К

Verbele poziționale
Substantive supletive de tipul челове́к — лю́ди
Sufixele diminutivale
Verbele слу́шать — слы́шать
Forme moționale de tipul прия́тель — прия́тельница
Propoziții de tipul В дверь стуча́т
Vorbirea directă și vorbirea indirectă *(continuare)*

СОВЕ́ТЫ ДРУЗЕ́Й (II)

В воскресе́нье мы принима́ли госте́й.

— Дово́льно ую́тно, вот то́лько ме́бель на́до ина́че переста́вить, — вы́сказалась одна́ го́стья, же́нщина с жите́йским о́пытом и авторите́том. — Непоня́тно, почему́ серва́нт совсе́м в тени́ стои́т. Ведь у вас там прекра́сные ча́шечки, стака́нчики, таре́лочки ... А кни́жные шкафы́ должны́ стоя́ть в коридо́ре. По после́дней, извини́те, мо́де.

— Ты внима́тельно слу́шал? — спроси́ла меня́ жена́, когда́ го́сти ушли́.

На сле́дующий день кни́жный шкаф стоя́л по после́дней мо́де — в коридо́ре.

А вчера́ к нам зашла́ ещё одна́ прия́тельница жены́.

— Како́й у́жас! — застона́ла она́, когда́ уви́дела наш но́вый интерье́р. — Вы же совреме́нные лю́ди! Я то́лько что была́ на междунаро́дной вы́ставке «Кварти́ра сего́дня». У вас здесь всё непра́вильно. На́до всю ме́бель переста́вить наоборо́т.

И мы переста́вили наоборо́т. И ста́ло у нас в кварти́ре так, как бы́ло в са́мом нача́ле.

SFATURILE PRIETENILOR (II)

Duminică am avut (textual: am primit) musafiri.

— Destul de intim, numai că mobila trebuie așezată altfel, își dădu părerea o musafiră, o femeie cu experiență de viață și cu autoritate. E de neînțeles de ce servanta stă într-un loc complet întunecos. Doar aveți acolo cești, pahărele, farfurioare superbe... Iar bibliotecile trebuie să stea în hol. Să-mi fie cu iertare, după ultima modă.

— Ai ascultat atent? mă întrebă soția după ce musafirii au plecat.

A doua zi biblioteca stătea după ultima modă, în hol.

Ieri trecu pe la noi încă o prietenă de-a soției.

— Ce oroare! oftă ea, cînd văzu noul nostru interior. Sînteți, doar, oameni moderni! Chiar acum am fost la expoziția internațională „Apartamentul azi". Aici la voi totul e pe dos. Trebuie să reașezați toată mobila (exact) invers.

Și noi am așezat-o din nou (exact) invers. Și apartamentul nostru (textual: la noi în apartament) începu să arate așa cum fusese (chiar) de la bun început.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

ую́тно intim, confortabil
ина́че altfel
переста́вить *II pf.* a așeza din nou, a reașeza
вы́сказаться *I pf.* a-și da părerea, a se pronunța
го́стья *s.f.* musafiră
же́нщина *s.f.* femeie
жите́йск/ий, -ая, -ое, -ие de viață
о́пыт *s.m.* experiență
авторите́т *s.m.* autoritate
непоня́тно (е) de neînțeles
почему́ de ce, pentru ce
тень *s.f.* umbră; loc întunecos
совсе́м complet, cu desăvîrșire; *серва́нт совсе́м в тени́ стои́т* servanta este într-un loc complet întunecos
прекра́сн/ый, -ая, -ое, -ые superb
коридо́р *s.m.* hol, antreu
внима́тельно atent, cu atenție
сле́дующ/ий, -ая, -ее, -ие următor; *на сле́дующий день* a doua zi, în ziua următoare
у́жас *s.m.* oroare, grozăvie; *како́й у́жас!* ce oroare!
застона́ть *I pf.* a suspina, a ofta, a geme
совреме́нн/ый, -ая, -ое, -ые modern; contemporan
то́лько что chiar acum, abia
у вас всё непра́вильно la voi totul e pe dos
наоборо́т invers
стать *I pf.* a deveni; a începe; *у нас в кварти́ре ста́ло как в нача́ле* apartamentul nostru (textual: la noi în apartament) începu să arate ca la început
са́м/ый, -ая, -ое, -ые chiar; *в са́мом нача́ле* chiar de la început, de la bun început
нача́ло *s.n.* început

ДОПОЛНИ́ТЕЛЬНЫЕ СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ [1]

CUVINTE ȘI EXPRESII SUPLIMENTARE

ИНТЕРЬЕ́Р

буфе́т *s.m.* bufet
ве́шалка *s.f.* cuier
зе́ркало *s.n.* oglindă
лю́стра *s.f.* lustră
радиоприёмник *s.m.* aparat de radio, radioreceptor
сто́лик *s.m.* măsuță
табуре́тка *s.f.* taburet
торше́р *s.m.* lampadar
транзи́стор *s.m.* tranzistor, radioreceptor (atenție: accentul cade pe silaba a doua!)
туале́т *s.m.* toaletă (măsuță cu oglindă)
ту́мбочка *s.f.* noptieră
этаже́рка *s.f.* etajeră

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

În cuvinte ca следующий, ещё, женщина litera щ redă un [ș] lung și moale, adică [ș':]: [sl'éduįuș':iį], [iįș':ó], [jènș':inə].

Consoana [j] este dură chiar dacă este urmată de e sau и: женщина [jènș':inə], жена [jiᵉná], житейский [jiᵉt'éįsk'iį].

Consoanele surde nu se sonorizează într-o singură situație, și anume înaintea lui [v]: квартира [kvart'írə].

Conjuncția compusă потому что „fiindcă, pentru că, deoarece" constituie un singur cuvînt fonetic, litera ч notînd, în acest caz, sunetul [ș]: [pətamú‿ștə]. Tot un [ș] notează litera ч și în cuvîntul конечно „desigur, firește": [kan'éșnə].

[1] Ne propunem să oferim în această rubrică, aici și în continuare, termeni legați tematic de conținutul lecției respective. Acești termeni constituie o completare a inventarului de cuvinte și expresii similare întîlnite anterior.

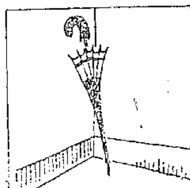
I. VERBELE POZIȚIONALE

Verbele poziționale, care sînt de aspect **imperfectiv**, indică poziția obiectelor în spațiu. Ele sînt: стоя́ть „a sta (în poziție verticală)“, лежа́ть „a sta (în poziție orizontală)“, висе́ть „a fi (agățat, atîrnat), a sta (suspendat), a atîrna“.

Exemple de folosire a acestor verbe în îmbinare cu substantive nume de obiecte:

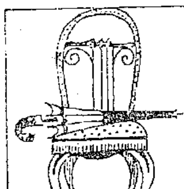
Шкаф стои́т в углу́.	Șifonierul e (stă) în colț.
Торше́р стои́т о́коло стола́.	Lampadarul stă lîngă masă.
Телеви́зор стои́т на сто́лике.	Televizorul stă pe măsuță.
Ва́за стои́т на серва́нте.	Vaza stă pe servantă.
Ковёр лежи́т на полу́.	Covorul este (stă) pe podea.
Кни́га лежи́т на столе́.	Cartea se află pe masă.
Каранда́ш лежи́т на словаре́.	Creionul se află pe dicționar.
Нож лежи́т на сто́лике.	Cuțitul stă pe măsuță.
Карти́на виси́т на стене́.	Tabloul stă pe perete.
Ла́мпа виси́т на потолке́[1].	Lampa este suspendată de plafon.
Костю́м виси́т в шкафу́.	Costumul stă (atîrnat) în șifonier.
Пальто́ виси́т на ве́шалке.	Paltonul stă (atîrnat) în cuier.

стоя́ть



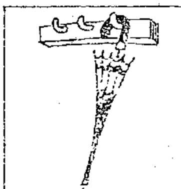
Зо́нтик[2] стои́т в углу́.

лежа́ть



Зо́нтик лежи́т на сту́ле.

висе́ть



Зо́нтик виси́т на ве́шалке.

În îmbinare cu substantive nume de ființe se folosesc, în mod curent, următoarele trei verbe poziționale: стоя́ть „a sta (în picioare)“, лежа́ть „a sta (culcat), a sta întins“, сиде́ть „a sta (șezînd), a ședea“ (pentru opoziția static-dinamic a ultimelor două verbe vezi lecția nr. 14).

Exemple:

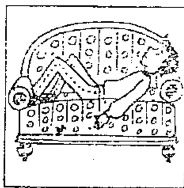
Ни́на стои́т у витри́ны.	Nina stă lîngă vitrină.
То́ля лежи́т на траве́[3].	Tolea stă întins pe iarbă.
Бо́ря сиди́т в кре́сле.	Borea stă (șade) în fotoliu.

стоя́ть



Ва́ся стои́т у окна́.

лежа́ть



Ва́ся лежи́т на дива́не.

сиде́ть



Ва́ся сиди́т на сту́ле.

---

[1] потоло́к *s.m.* plafon
[2] зо́нтик *s.m.* umbrelă
[3] трава́ *s.f.* iarbă

II. SUBSTANTIVE SUPLETIVE DE TIPUL ЧЕЛОВЕ́К — ЛЮ́ДИ

Există o serie de substantive, puține la număr, care formează pluralul de la teme diferite de cele ale singularului, de ex.: челове́к „om“ — лю́ди „oameni“, ребёнок „copil“ — де́ти „copii“ ș.a.

Exemple:

Никола́й Па́влович вполне́[1] совреме́нный *челове́к*. Nikolai Pavlovici este un om întrutotul modern.

Мои́ бра́тья вполне́ совреме́нные *лю́ди*. Frații mei sînt oameni întrutotul moderni.

Во дворе́[2] игра́л *ребёнок*. În curte se juca un copil.

Во дворе́ игра́ли *де́ти*. În curte se jucau niște copii.

Perechea supletivă **ребёнок — де́ти** are următorul comportament:

a) în îmbinare cu numeralele два, три și четы́ре (precum și cu numeralele compuse după care urmează два, три și четы́ре) se folosește forma de genitiv singular ребёнка, de ex.: два ребёнка „doi copii“, четы́ре ребёнка „patru copii“, два́дцать три ребёнка „douăzeci și trei de copii“;

b) în îmbinare cu numeralele пять, шесть, семь etc. (și cu numeralele compuse după care urmează numeralele între пять și де́вять), precum și cu adverbele мно́го, ма́ло не́сколько ș.a. se folosește forma de genitiv plural детéй: пять детéй „cinci copii“, три́дцать семь детéй „treizeci și șapte copii“, мно́го детéй „mulți copii“, не́сколько детéй „cîțiva copii“.

Substantivul **челове́к** în îmbinare cu numeralele cardinale se comportă astfel:

a) cu numeralele два, три și четы́ре (precum și cu numeralele compuse după care urmează два, три și четы́ре) se folosește forma челове́ка, de ex.: два челове́ка „doi oameni, două persoane“, три́дцать четы́ре челове́ка „treizeci și patru de oameni (persoane)“;

b) cu numeralele пять, шесть, семь etc. (precum și cu numeralele compuse după care urmează numeralele între пять și де́вять) se folosește forma челове́к, de ex.: пять челове́к „cinci oameni“, се́мьдесят во́семь челове́к „șaptezeci și opt de oameni“.

În îmbinare cu adverbele мно́го „mulți“ și ма́ло „puțini“ se folosește forma de genitiv plural a substantivului лю́ди și anume людéй, de ex.: мно́го людéй „mulți oameni, multă lume“, ма́ло людéй „puțini oameni, puțină lume“.

Substantivul **год** „an“ are două forme de plural: го́ды „ani“ și лета́ „ani“. (Pentru folosirea acestor forme în îmbinare cu numeralele cardinale vezi lecția nr. 14: exprimarea vîrstei). Cînd pluralul acestui substantiv nu se îmbină cu numeralele cardinale, se folosește forma го́ды, de ex.: де́тские[3] го́ды „anii copilăriei“, в э́ти го́ды „în acești ani“, в го́ды войны́[4] „în anii (perioada) războiului“.

III. SUFIXELE DIMINUTIVALE

Sufixele diminutivale au, în limba rusă, o largă răspîndire. Ele pot fi atașate aproape la orice temă substantivală, imprimîndu-i un sens diminutival și, nu rareori, un sens alintător. Aceste sufixe se întîlnesc atît în domeniul substantivelor comune, cît și în domeniul substantivelor proprii (nume de persoane); în acest ultim caz ele conferă numelor numai un sens alintător (dezmierdător).

---

[1] вполне́ întrutotul, pe deplin
[2] двор *s.m.* curte
[3] де́тский ai copilăriei; de copil
[4] война́ *s.f.* război

Cele mai răspîndite sufixe de acest tip sînt următoarele: -к-, -очк-, -ечк- (toate trei urmate de desinența -а), -ик, -чик, -ок ş.a.

Cele de mai sus pot fi ilustrate prin următorul tabel.

Sufixul	Substantive la care se ataşează sufixul		Exemple de substantive	
	comune	proprii	comune	proprii
-к-	ко́мната	Серёжа	ко́мнатка	Серёжка
-очк-	таре́лка	Лю́ба	таре́лочка	Лю́бочка
-ечк-	ло́жка	Со́ня	ло́жечка	Со́нечка
-ик	сад	Воло́дя	са́дик	Воло́дик
-чик	стака́н	Серге́й	стака́нчик	Серге́йчик
-ок	ве́чер	Са́ша	вечеро́к	Сашо́к

Ataşarea sufixelor diminutivale este însoţită uneori de schimbarea locului accentului: ве́чер → вечеро́к, го́род → городо́к.

Exemple în propoziţii:

В пра́вом углу́ ко́мнаты стои́т де́тская *крова́тка* (крова́ть → крова́тка). În colţul din dreapta al camerei stă un *pătuţ* de copil.

Я купи́л *ба́ночку* горчи́цы (ба́нка → ба́ночка). Am cumpărat un *borcănaş* de muştar.

Ко́ля заказа́л коньяку́ и *ча́шечку* ко́фе (ча́шка → ча́шечка). Kolea a comandat coniac şi o *ceşcuţă* de cafea.

На *сто́лике* лежа́т журна́лы (стол → сто́лик). Pe *măsuţă* sînt reviste.

В коридо́ре стои́т *шка́фчик* (шкаф → шка́фчик). În hol stă un *dulăpior*.

Пицу́нда — прекра́сный кавка́зский[1] *городо́к* (го́род → городо́к). Piţunda este un minunat *orăşel* din Caucaz.

IV. VERBELE СЛУ́ШАТЬ—СЛЫ́ШАТЬ

Verbele слу́шать şi слы́шать sînt asemănătoare ca pronunţare (motiv pentru care vorbitorii români le confundă uneori), dar diferite ca sens: слу́шать presupune o acţiune conştientă şi volitivă, traducîndu-se prin „a asculta", în timp ce слы́шать nu presupune o asemenea acţiune, traducîndu-se prin „a auzi". Evident, este vorba despre sensul de bază al acestor verbe, nu şi de sensurile lor derivate. Exemple în propoziţii:

слу́шать

Вчера́ ве́чером мы *слу́шали* симфони́ческую му́зыку. Aseară am ascultat muzică simfonică.

Он ка́ждое воскресе́нье *слу́шает* по ра́дио спорти́вную переда́чу. El ascultă la radio în fiecare duminică emisiunea sportivă.

слы́шать

Мы *слы́шали*, что на на́шей у́лице откро́ется но́вый кинотеа́тр. Am auzit că pe strada noastră se va deschide un nou cinematograf.

Он пло́хо[2] *слы́шит*. El nu aude bine.

V. FORME MOŢIONALE DE TIPUL ПРИЯ́ТЕЛЬ—ПРИЯ́ТЕЛЬНИЦА

Există o serie de substantive care formează perechi: primul indică o persoană de sex masculin, iar cel de-al doilea, o persoană de sex feminin, de ex.: учи́тель „învăţător"— учи́тельница „învăţătoare". Asemenea substantive-perechi constituie aşa-zisele forme

[1] кавка́зский caucazian, din Caucaz
[2] пло́хо prost, rău

moţionale. Cele din urmă sînt de gen feminin şi se formează de la cele de gen masculin cu ajutorul unor sufixe specifice, cum sînt: -к-, -иц-, -ниц-, -щиц, -их- (urmate de desinenţa -а) ş.a. Aceste sufixe fie că se ataşează la substantivul masculin corespunzător (de ex.: -к-: студе́нт — студе́нтка), fie că înlocuiesc sufixul cu ajutorul căruia s-a format substantivul masculin corespunzător (de ex., sufixul -щиц- ii ia locul sufixului -ец-: продаве́ц — продавщи́ца).

Cele de mai sus pot fi sintetizate în următorul tabel.

Sufixul cu care se formează substantivul feminin	Forme moţionale		Traducerea
	masculine	feminine	
-к-	студе́нт	студе́нтка	student — studentă
	официа́нт	официа́нтка	ospătar — ospătară
-иц-	учени́к	учени́ца	elev — elevă
	певе́ц	певи́ца	cîntăreţ — cîntăreaţă
-ниц-	прия́тель	прия́тельница	prieten — prietenă
	преподава́тель	преподава́тельница	profesor — profesoară
-щиц-	продаве́ц	продавщи́ца	vînzător — vînzătoare
	гардеро́бщик	гардеро́бщица	garderobier — garderobieră
-их-	портно́й	портни́ха	croitor — croitoreasă
	по́вар	повари́ха	bucătar — bucătăreasă

Exemple în propoziţii.

Вчера́ к нам зашёл наш *прия́тель* И́горь. Ieri a trecut pe la noi prietenul nostru Igor.

Продаве́ц взве́сил нам полтора́ килогра́мма помидо́р. Vînzătorul ne-a cîntărit un kilogram şi jumătate de roşii.

Вчера́ к нам зашла́ на́ша *прия́тельница* Ве́ра. Ieri a trecut pe la noi prietena noastră Vera.

Продавщи́ца взве́сила нам полтора́ килогра́мма помидо́р. Vînzătoarea ne-a cîntărit un kilogram şi jumătate de roşii.

VI. PROPOZIŢII DE TIPUL В ДВЕРЬ СТУЧА́Т

Propoziţiile de tipul *В дверь стуча́т* „Bate cineva la uşă" au subiect nedeterminat şi neexprimat gramatical. Predicatul este totdeauna un verb la persoana a treia plural. În asemenea propoziţii atenţia este concentrată asupra faptului că are loc o anumită acţiune, fără a se preciza persoana care o săvîrşeşte. Exemple:

На у́лице продаю́т цветы́. | Pe stradă se vînd flori.
Как вас зову́т? | Cum vă cheamă?
В дверь стуча́т. | Bate cineva la ușă.
Строя́т но́вую шко́лу. | Se construiește o școală nouă.
По ра́дио передаю́т симфони́ческую му́зыку. | La radio se transmite muzică simfonică.
Дом ремонти́руют. | Casa se renovează.
Окно́ закры́ли. | Fereastra a fost închisă.
Принесли́ телегра́мму. | A fost adusă o telegramă.
Тебе́ звони́ли. | Te-a sunat cineva la telefon.

În același tip de construcții se încadrează și următoarea propoziție din textul Его библиоте́ка al lecției de față: Кни́ги никогда́ не возвраща́ют. „Cărțile nu se restituie niciodată".

După cum reiese din cele de mai sus, principalele mijloace de redare în limba română a unor asemenea propoziții sînt următoarele: verbe reflexive la persoana a treia (продаю́т = *se vînd*), construcții pasive (закры́ли = *a fost închisă*) sau construcții cu pronumele nehotărît *cineva* (стуча́т = bate cineva). Corespondentele românești ale unor asemenea construcții sînt de obicei propoziții care au subiect gramatical *(cineva, o telegramă* etc.*)*.

VII. VORBIREA DIRECTĂ ȘI VORBIREA INDIRECTĂ *(continuare)*

Cînd cele spuse de cineva reprezintă o î n t r e b a r e, se folosesc de cele mai multe ori verbe de declarație ca: спроси́ть „a întreba", сказа́ть „a spune, a zice", доба́вить „a adăuga", поинтересова́ться „a se interesa", поду́мать „a (se) gîndi" ș.a. Într-o asemenea situație, vorbirea directă poate fi transformată în cea indirectă astfel (cuvîntul de declarație fiind plasat, evident, pe locul întîi, iar pronumele folosindu-se, de la caz la caz, la altă persoană):

1. Dacă întrebarea conține cuvinte interogative de tipul: заче́м „de ce, pentru ce, în ce scop", почему́ „de ce, pentru ce, din ce motiv", где„ unde", куда́ „unde, încotro", отку́да „de unde", когда́ „cînd", кто „cine", что „ce", кото́рый „care" etc., aceste cuvinte se mențin și în vorbirea indirectă, introducînd subordonata respectivă. De ex.:

Vorbire directă	*Vorbire indirectă*
«Заче́м *вы* поста́вили кни́жный шкаф в у́гол?» — спроси́л мой прия́тель.	Мой прия́тель спроси́л, заче́м *мы* поста́вили кни́жный шкаф в у́гол.

2. Dacă întrebarea nu conține cuvinte interogative, subordonata se introduce prin conjuncția ли „dacă" (vezi lecția a 17-a).

«*Ты* внима́тельно слу́шал?» — спроси́ла меня́ жена́.	Жена́ спроси́ла меня́, внима́тельно ли *я* слу́шал.

*

Cînd cele spuse de cineva reprezintă o r u g ă m i n t e, u n î n d e m n, u n s f a t, o p o r u n c ă etc. (propoziția fiind așadar imperativă), se folosesc de cele mai multe ori verbe de declarație ca: сказа́ть „a spune, a zice", попроси́ть „a ruga", посове́товать „a sfătui", приказа́ть „a porunci, a ordona", кри́кнуть „a striga" ș.a. Într-o asemenea situație, vorbirea directă poate fi transformată în cea indirectă astfel (cuvîntul de declarație fiind plasat, evident, tot pe locul întîi, pronumele folosindu-se și de data aceasta, de la caz la caz, la altă persoană):

Subordonata conținînd cele spuse de o altă persoană se introduce prin conjuncția чтобы „să, ca să", iar predicatul subordonatei se folosește la timpul trecut (vezi lecția a 24-a).

«Вы должны́ переста́вить всю ме́бель наоборо́т!» — сказа́ла нам на́ша го́стья.	На́ша го́стья сказа́ла нам, **что́бы** мы *переста́вили* всю ме́бель наоборо́т.

Cînd în vorbirea directă rugămintea, sfatul etc. nu conțin un subiect, în subordonata din vorbirea indirectă se folosește t o t d e a u n a un pronume sau un substantiv cu rol de subiect.

«Принеси́ мне стака́н воды́», — попроси́л меня́ Ко́ля.	Ко́ля попроси́л, **что́бы я** *принёс* ему́ стака́н воды́.

După cum reiese din exemplele de mai sus, prin transformarea vorbirii directe în cea indirectă, semnul întrebării sau semnul exclamării se înlocuiește prin virgulă.

ЕГО БИБЛИОТЕ́КА

Оди́н челове́к пришёл к своему́ дру́гу и попроси́л у него́ кни́гу.

— К сожале́нию, я не могу́ дать тебе́ кни́гу, потому́ что вообще́ я никому́ не даю́ свои́ кни́ги.

— Почему́?

— Потому́ что их никогда́ не возвраща́ют.

— Ты в э́том уве́рен?

— Коне́чно. Я э́то зна́ю по о́пыту. Ты ви́дишь, ско́лько книг в моём кни́жном шкафу́? Вся моя́ библиоте́ка состои́т из книг, кото́рые я сам брал у друзе́й!

BIBLIOTECA LUI

Un om a venit la prietenul său și i-a cerut o carte.

— Din păcate, nu pot să-ți dau cartea, fiindcă eu în general nu dau nimănui cărțile mele.

— De ce?

— Pentru că ele nu se restituie niciodată.

— Ești convins de aceasta?

— Firește. O știu din experiență. Vezi cîte cărți sînt în biblioteca mea? Toată biblioteca mea constă din cărți pe care eu însumi le-am tot luat de la prieteni!

потому́ что fiindcă, pentru că, deoarece
вообще́ în general
никто́ nimeni; *не даю́ никому́* nu dau nimănui
никогда́ niciodată
возвраща́ть *I ipf.* a restitui, a înapoia
уве́рен, -а, -о, -ы (cu prepoziția в urmată de *prepl.*) convins; *уве́рен в э́том* convins de aceasta
по din; *зна́ю по о́пыту* știu din experiență
состоя́ть *II ipf.* (cu prepoziția из urmată de *gen.*) a consta în, a fi format din
сам -а́, -о́, -и însumi, însămi, înșine

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Grupați pe trei coloane substantivele de mai jos, după verbul pozițional cu care se îmbină în mod obișnuit: кре́сло, шкаф, авторучка, телеви́зор, радиоприёмник, карти́на, конве́рт, стака́н, нож, стул, сто́лик, ковёр, ло́жка, альбо́м, серва́нт, рези́нка, занаве́ска (perdea), каранда́ш, торше́р, ту́мбочка, этаже́рка, ви́лка, лю́страе буты́лка, письмо́, зе́ркало, газе́та, журна́л.

M o d e l:

стои́т	лежи́т	виси́т
кре́сло	авторучка	карти́на

2. Completaţi spaţiile punctate, folosind de la caz la caz, unul din verbele poziţionale: стоя́ть, лежа́ть sau висе́ть.

M o d e l: a) Слова́рь . . . на сто́лике. b) Слова́рь . . . в кни́жном шкафу́.
a) Слова́рь лежи́т на сто́лике. b) Слова́рь стои́т в кни́жном шкафу́.

1. Журна́л . . . на столе́. 2. Шкаф . . . в углу́. 3. Каранда́ш . . . на кни́ге. 4. Ла́мпа . . . на столе́. 5. Кни́га . . . в кни́жном шкафу́. 6. Костю́м . . . на ве́шалке. 7. Лю́стра . . . на потолке́. 8. Карти́ны . . . на стене́. 9. Ба́ночка . . . на буфе́те. 10. Ва́за . . . на телеви́зоре. 11. Костю́м . . . на кре́сле. 12. Занаве́ска . . . на окне́. 13. Стака́ны . . . на сто́лике. 14. Зо́нтик . . . в углу́. 15. Ковёр . . . на полу́. 16. Зо́нтик . . . на табуре́тке. 17. Радиоприёмник . . . на сто́лике. 18. Конве́рт . . . на словаре́. 19. Зо́нтик . . . на ве́шалке. 20. Ножи́ . . . на столе́. 21. Костю́м . . . в шкафу́. 22. Кре́сло . . . о́коло дива́на. 23. Зе́ркало . . . на стене́. 24. Газе́ты . . . на телеви́зоре.

3. Traduceţi propoziţiile de mai jos. Redaţi verbele *a sta* şi *a fi*, de la caz la caz, printr-unul din verbele poziţionale: стоя́ть, лежа́ть sau висе́ть.

M o d e l: 1. Borcănelul stă pe masă. 2. Covorul este pe podea.
1. Ба́ночка стои́т на столе́. 2. Ковёр лежи́т на полу́.

1. Paltonul este în cuier. 2. Cuţitul este pe farfurie. 3. Păhărelul stă pe bufet. 4. Sticla stă pe măsuţă. 5. Creionul este pe dicţionar. 6. Portretul (портре́т) tatălui este pe perete. 7. Guma stă pe masă. 8. Cartea e pe scaun. 9. Cartea e în bibliotecă. 10. Faţa de masă (ска́терть) este pe masă. 11. Ziarul este pe divan. 12. Costumul cel albastru este în cuier. 13. Lampadarul stă lîngă masă. 14. Revista este pe aparatul de radio.

4. Traduceţi cuvintele date între paranteze, folosind, de la caz la caz, una din următoarele forme: ребёнка, дете́й; челове́ка, челове́к, люде́й; го́да, лет, го́ды.

M o d e l: В э́том году́ Ве́ре испо́лнилось два́дцать пять (ani).
В э́том году́ Ве́ре испо́лнилось два́дцать пять лет.

1. У Никола́я Григо́рьевича шесть (copii). 2. Во дворе́ шко́лы мно́го (copii). 3. У мое́й сестры́ три (copii). 4. На вы́ставке бы́ли вчера́ шестьдеся́т четы́ре (copii). 5. В па́рке игра́ют и бе́гают не́сколько (copii). 6. На э́той фа́брике рабо́тают четы́реста пятьдеся́т (oameni). 7. У вхо́да гости́ницы стоя́т три (oameni). 8. На стадио́не бы́ло пять ты́сяч (oameni). 9. Сейча́с в продово́льственном магази́не ма́ло (oameni). 10. В воскресе́нье в па́рке бы́ло мно́го (oameni). 11. Моему́ сы́ну Пе́те три (ani). 12. Влади́мир Па́влович жил в Ленингра́де де́сять (ani). 13. В (anii) войны́ на́ша семья́ жила́ в Брашо́ве.

5. Formaţi diminutive de la substantivele de mai jos, folosind următoarele sufixe diminutivale[1]:

a) sufixul -очк-: ко́фта „jachetă", ле́нта „panglică", па́ра „pereche", дыра́ „gaură", стрела́ „săgeată", Лю́ба, Ве́ра, Ни́на.

M o d e l: ва́нна → ва́нночка „băiţă"

b) sufixul -ечк-: кры́шка „capac", пе́чка „sobă", игру́шка „jucărie", стару́шка „bătrînică".

M o d e l: ло́жка → ло́жечка „linguriţă"

c) sufixul -ик: кирпи́ч „cărămidă", мяч „minge" ключ, год, нож, дом.

M o d e l: сад → са́дик „grădiniţă"

d) sufixul -чик-: мото́р „motor", блин, костю́м, автомоби́ль, апельси́н, дива́н, Андре́й, Ива́н, Рома́н.

M o d e l: стака́н → стака́нчик „păhărel"

e) sufixul -ок-: во́лос „păr, fir de păr", лист „foaie", дуб „stejar", гриб „ciupercă", о́стров „insulă", час, го́лос.

M o d e l: го́род → городо́к „orăşel".

6. Completaţi spaţiile punctate, folosind, de la caz la caz, la forma corespunzătoare unul din verbele: слу́шать şi слы́шать.

M o d e l: a) Вчера́ я . . . о́перу «Евге́ний Оне́гин». b) Наш де́душка пло́хо . . .
a) Вчера́ я слу́шал о́перу «Евге́ний Оне́гин». b) Наш де́душка пло́хо слы́шит.

1. Студе́нты . . . внима́тельно[1] ле́кцию[2]. 2. Я . . ., что Пе́тя прие́дет в пя́тницу. 3. В воскресе́нье у́тром мы . . . пя́тую симфо́нию[3] Чайко́вского. 4. На уро́ке ученики́ сидя́т и . . . внима́тельно. 5. До опера́ции[4] на́ша ба́бушка . . . пло́хо, а тепе́рь она́ . . . хорошо́. 6. Оте́ц чита́ет газе́ту и . . . лёгкую[5] му́зыку. 7. Мы . . ., что у нас в шко́ле бу́дет но́вый дире́ктор. 8. О́ля . . . уро́к ру́сского языка́, кото́рый передаю́т по ра́дио. 9. Пе́тя чита́ет вслух[6] но́вые слова́ и выраже́ния, а ста́рший брат . . . его́. 10. Жена́ спроси́ла меня́, . . . ли я внима́тельно сове́ты го́стьи. 11. Мы . . ., что тепе́рь мо́дно ста́вить кни́жные шкафы́ в коридо́ре.

7. Formaţi de la substantivele masculine date cu caractere cursive formele moţionale respective de gen feminin, acordînd cu ele, acolo unde este cazul, adjectivele şi cuvintele de tip adjectival. Înlocuiţi, acolo unde este necesar, forma de gen masculin a verbului cu cea de gen feminin.

M o d e l: Э́тот *писа́тель* написа́л интере́сный рома́н.
Э́та *писа́тельница* написа́ла интере́сный рома́н.

1. *Студе́нт* пришёл в институ́т. 2. *Официа́нт* принёс нам жа́реную ры́бу. 3. *Учени́к* написа́л все упражне́ния по францу́зскому языку́. 4. *Певе́ц* сказа́л, что споёт[7] а́рию[8] из о́перы Му́соргского «Бори́с Годуно́в». 5. Наш *прия́тель* прие́хал вчера́ из Суча́вы. 6. Наш но́вый *преподава́тель* живёт недалеко́ от шко́лы. 7. *Продаве́ц* дал нам коро́бку пече́нья и две коро́бки конфе́т. 8. *Гардеро́бщик* взял на́ши пальто́ и дал нам номеро́к. 9. Твой *портно́й* хорошо́ рабо́тает? 10. Э́тот *по́вар* рабо́тал в рестора́не «Ча́йка».

8. Transformaţi propoziţiile cu subiect exprimat gramatical în propoziţii cu subiect nedeterminat şi neexprimat. Ţineţi seama de următoarele două indicaţii: cînd subiectul este exprimat prin кто́-то „cineva", acest pronume nehotărît nu se foloseşte în propoziţiile transformate; cînd subiectul este exprimat printr-un substantiv, acest substantiv devine, în propoziţia transformată, complement direct şi, prin urmare, stă la cazul acuzativ. Folosiţi în calitate de predicat verbe fără particula *-ся*, la persoana a treia plural, la timpul prezent sau trecut.

---

[1] Ţineţi seama de faptul că diminutivele de la grupa дыра́ şi стрела́ au accentul pe prima silabă, iar cele formate cu sufixul -ок au totdeauna accentul pe ultima silabă.

[1] **внима́тельно** atent, cu atenţie
[2] **ле́кция** *s.f.* prelegere
[3] **симфо́ния** *s.f.* simfonie
[4] **опера́ция** *s.f.* operaţie
[5] **лёгкий** uşor
[6] **вслух** cu voce tare
[7] **спеть** *I pf.* a cînta
[8] **а́рия** *s.f.* arie (compoziţie muzicală)

Model: 1. По ра́дио передаётся о́пера «Русла́н и Людми́ла».
2. Кто́-то закры́л окно́.
1. По ра́дио передаю́т о́перу «Русла́н и Людми́ла». 2. Окно́ закры́ли.

1. Что здесь продаётся? 2. Когда́ закрыва́ется библиоте́ка? 3. Вам кто́-то звони́л по́сле обе́да. 4. Библиоте́ка сейча́с ремонти́руется. 5. Кто́-то откры́л дверь. 6. Кто́-то принёс тебе́ э́то письмо́. 7. Тебя́ кто́-то ждёт[1]. 8. По телеви́зору передаётся но́вый румы́нский фильм. 9. В э́том магази́не продаю́тся кни́ги. 10. В на́шем го́роде стро́ится но́вая гости́ница.

9. Formați propoziții, punînd cuvintele de mai jos la forma necesară și respectînd ordinea lor.

Model: В, воскресе́нье, к, мы, прийти́, го́сти.
В воскресе́нье к нам пришли́ го́сти.

1. Друг, с, жена́, быть, вчера́, на, междунаро́дная, вы́ставка. 2. Ваш, кни́жный, шкаф, стоя́ть, в, тёмный, у́гол. 3. Мы, слу́шать, внима́тельно, сове́ты, на́ши, го́сти. 4. На, моя́, ту́мбочка, лежа́ть, газе́ты, и, стоя́ть, стака́н. 5. Все, го́сти, любова́ться, наш, интерье́р. 6. Мой, ста́рший, брат, рабо́тать, в, шко́ла, дире́ктор. 7. Наш, де́душка, 84, год, но, он, хорошо́, слы́шать. 8. Ка́ждая, пя́тница, я, слу́шать, по, ра́дио, симфони́ческая, му́зыка. 9. Де́вушки, вы́йти, из, парк, и, подойти́, к, витри́на, магази́н. 10. У, я, два, ребёнок, а, у, моя́, сестра́, пять, де́ти.

10. Traduceți în limba rusă.

1. Rochiile (пла́тья) de vară ale soției mele stau (atîrnate) în șifonier. 2. Sticla și paharele stau pe măsuță. 3. În curtea uzinei sînt mulți oameni. 4. În fața cinematografului stau trei sau patru oameni și discută (разгова́ривать). 5. Astăzi la teatru sînt mulți copii. 6. Vecinii noștri au trei copii: două fetițe și un băiat (ма́льчик). 7. În bufet stau cuțite și păhărele. 8. Mama a adus lingurițe, o lămîie și patru pahare de (cu) ceai. 9. Mie îmi place muzica și ascult deseori la radio concerte simfonice. 10. Am auzit că în orașul nostru sa va deschide o expoziție interesantă. 11. M-a sunat astăzi cineva la telefon ? 12. Ușile au fost închise și concertul a început.

11. Transformați în propozițiile de mai jos vorbirea directă în vorbire indirectă.

Model: «Почему́ ваш серва́нт стои́т в тени́?» — спроси́ла го́стья.
Го́стья спроси́ла, почему́ наш серва́нт стои́т в тени́.

1. «Где вы купи́ли э́ту ме́бель»? — спроси́ла одна́ го́стья. 2. «Поста́вьте кни́жный шкаф в коридо́ре», — посове́товала подру́га жены́. 3. Втора́я го́стья спроси́ла: «Вы бы́ли на междунаро́дной вы́ставке «Кварти́ра сего́дня»? 4. «Когда́ ты был после́дний раз в теа́тре?» — спроси́л меня́ Ми́ша. 5. «В кото́ром часу́ открыва́ется библиоте́ка?» — поинтересова́лся чита́тель. 6. «Ты вчера́ был на конце́рте?» — спроси́ла сестра́. 7. «Купи́ к обе́ду икры́ и кра́сного вина́», — сказа́л дя́дя свое́й жене́. 8. «Ты взял в гардеро́бе бино́кль?» — спроси́ла меня́ Та́ня. 9. Серге́й Ива́нович спроси́л его́: «Вы купи́ли програ́мму?» 10. «Разбуди́ меня́ за́втра в шесть часо́в», — сказа́л Са́ша свое́й ма́тери.

[1] ждать *I ipf.* a aștepta

ПОСЛО́ВИЦЫ. PROVERBE

О ДРУЗЬЯ́Х

1. **Ста́рый друг лу́чше но́вых двух.** Un prieten vechi face cît zece noi (textual: Un prieten vechi este mai bun decît doi noi).

2. **Не име́й сто рубле́й, а име́й сто друзе́й.** Prietenia e mai de preț decît bogăția (textual: Să ai nu o sută de ruble, ci să ai o sută de prieteni).

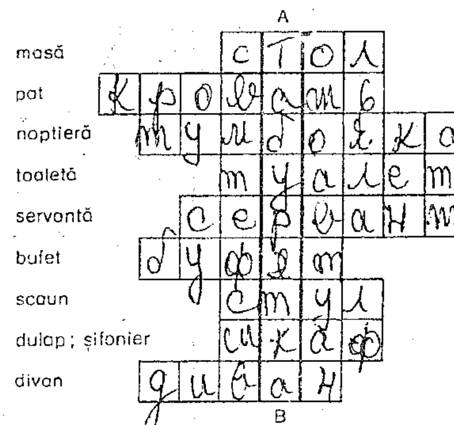
ста́р/ый, -ая, -ое, -ые vechi
лу́чше mai bun
име́ть *I ipf.* a avea

УЛЫБНИ́ТЕСЬ! ZÎMBIȚI!

Муж начина́ет кури́ть в спа́льне. Жена́ ему́ говори́т:
— Или ты бу́дешь кури́ть в коридо́ре, или я начну́ петь!

кури́ть *II ipf.* a fuma
спа́льня *s.f.* dormitor
петь *I ipf.* a cînta (din gură)

КРОССВО́РД МЕ́БЕЛЬ



Vertical A - B : taburet

21 ДВА́ДЦАТЬ ПЕ́РВЫЙ УРО́К

Verbele de mişcare prefixate *(continuare)*
Pronumele determinativ **сам**
Subordonate introduse prin **кото́рый**
Verbe impersonale de tipul **прихо́дится**
Apoziţia
Genitivul determinativ

ГОРОДСКО́Й ТРА́НСПОРТ

Основны́ми ви́дами тра́нспорта в Москве́ и в други́х больши́х города́х Сове́тского Сою́за явля́ются метро́, авто́бус, тролле́йбус, трамва́й. Давно́ уже́ появи́лись трамва́и, авто́бусы и тролле́йбусы без конду́ктора, где пассажи́ры са́ми покупа́ют биле́ты. Они́ вхо́дят в авто́бус и́ли в тролле́йбус, подхо́дят к ка́ссе, опуска́ют ну́жную моне́ту в ка́ссу и отрыва́ют биле́т. Е́сли у пассажи́ра нет ме́лочи, он мо́жет купи́ть у води́теля абоне́ме́нтную кни́жечку на де́сять пое́здок в тра́нспорте.

Горожа́не, кото́рым ка́ждый день прихо́дится е́здить на трамва́е, тролле́йбусе и́ли авто́бусе, покупа́ют ме́сячный проездно́й биле́т.

В метро́ существу́ют контролёры-автома́ты. Что́бы пройти́ к поезда́м, на́до подойти́ к контролёру-автома́ту и опусти́ть в него́ пятачо́к.

У́тром горожа́не спеша́т на рабо́ту и стара́ются быстре́е сесть на авто́бус, на тролле́йбус и́ли на трамва́й. Води́тель, по́льзуясь микрофо́ном, чётко объявля́ет остано́вки. Объявля́ет два́жды: когда́ отъезжа́ем от остано́вки — предупрежда́ет о сле́дующей, а когда́ подъезжа́ем — сно́ва называ́ет её.

Входи́ть в ваго́н рекоменду́ется че́рез за́днюю дверь, над кото́рой напи́сано «ВХОД». Выхо́дят обы́чно че́рез пере́днюю дверь, над кото́рой напи́сано «ВЫ́ХОД».

TRANSPORTUL URBAN

Principalele mijloace de transport la Moscova şi în alte oraşe mari din Uniunea Sovietică, sînt metroul, autobuzul, troleibuzul, tramvaiul. De mult au apărut tramvaie, autobuze şi troleibuze fără taxator, unde călătorii îşi cumpără singuri bilete. Ei intră (urcă) în autobuz sau în troleibuz, se apropie de aparatul de autotaxare, introduc în aparat moneda corespunzătoare şi-şi rup un bilet. În cazul în care călătorul nu are mărunţiş, el poate cumpăra de la vatman *(sau* şofer) un tichet pentru zece călătorii cu mijloacele de transport.

Orăşenii care sînt nevoiţi să călătorească în fiecare zi cu tramvaiul, troleibuzul, sau autobuzul, cumpără un abonament lunar.

În metrou există dispozitive automate de control. Pentru a ajunge la vagoanele metroului, trebuie să te apropii de dispozitivul automat şi să introduci în el o monedă de cinci copeici.

Dimineaţa orăşenii se grăbesc la lucru şi încearcă să ia cît mai repede un autobuz, un troleibuz sau un tramvai. Vatmanul *(sau* şoferul), folosindu-se de microfon, anunţă distinct staţiile. Le anunţă de două ori: cînd ne despărţim de o staţie, o anunţă pe cea următoare, iar cînd ne apropiem, o numeşte din nou.

Se recomandă să se intre în vagon prin uşa din spate, deasupra căreia este scris „INTRARE" (urcare). De obicei se iese prin uşa din faţă, deasupra căreia este scris „IEŞIRE" (coborîre).



Ленинград. Невский проспект

Е́сли вы о́чень спеши́те, мо́жно взять такси́. Е́сли на стоя́нке такси́ нет ни одно́й маши́ны, её мо́жно вы́звать по телефо́ну.

Dacă vă grăbiţi foarte mult, puteţi lua un taxi. Dacă în staţia de taxiuri nu este nici o maşină, ea poate fi obţinută printr-o comandă telefonică (textual: ea poate fi chemată prin telefon).

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

городск/о́й, -а́я, -о́е, -и́е orăşenesc, urban
тра́нспорт *s.m.* transport; mijloace de transport (atenţie! accentul cade pe prima silabă!)
основн/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е principal, de bază
вид *s.m.* mijloc; *ви́ды тра́нспорта* mijloace de transport
друг/о́й, -а́я, -о́е, -и́е alt
сою́з *s.m.* uniune; *Сове́тский Сою́з* Uniunea Sovietică
появи́ться *II pf.* a apărea
конду́ктор *s.m.* taxator
пассажи́р *s.m.* călător, pasager
сам singur, însuşi
ка́сса *s.f.* aparat de autotaxare
опусти́ть *II pf.* a introduce
ну́жн/ый, -ая, -ое, -ые corespunzător
моне́та *s.f.* monedă
отрыва́ть *I ipf.* a rupe, a detaşa
ме́лочь *s.f.* mărunţiş, bani mărunţi
води́тель *s.n.* vatman, şofer
абонеме́нтная кни́жечка tichet
пое́здка *s.f.* călătorie
горожа́нин *s.m.* *(pl. горожа́не)* orăşean
приходи́ться *II ipf. impers.* a fi nevoit, a fi obligat
ме́сячн/ый, -ая, -ое, -ые lunar
проездно́й биле́т abonamet (pentru mijloace de transport)
существова́ть *I ipf.* a exista
контролёр-автома́т turnichet, dispozitiv automat de control (la metrou)
что́бы pentru, ca; *что́бы пройти́* pentru a trece, ca să treci
по́езд *s.m.* tren; vagoane (de metrou)
пятачо́к *s.m.* monedă de cinci copeici
стара́ться *I ipf.* a încerca, a se strădui, a căuta
быстре́е mai repede, cît mai repede
сесть на авто́бус (на тролле́йбус, на трамва́й) a lua un (a se urca într-un) autobuz (troleibuz, tramvai)
по́льзоваться *I ipf.* (cu *instr.*) a se folosi; *по́льзуясь микрофо́ном* folosindu-se de microfon
микрофо́н *s.m.* microfon
чётко clar, distinct, desluşit
объявля́ть *I ipf.* a anunţa; a aduce la cunoştinţă
остано́вка *s.f.* staţie (de autobuz, troleibuz sau tramvai); oprire
два́жды de două ori
отъезжа́ть *I ipf.* a se depărta (mergînd cu un vehicul)
предупрежда́ть *I ipf.* a anunţa; a preveni anunţînd ceva
подъезжа́ть *I ipf.* a se apropia (mergînd cu un vehicul)
сно́ва din nou, iarăşi
называ́ть *I ipf.* a numi
ваго́н *s.m.* vagon
рекомендова́ться *I ipf.* şi *pf. impers.* a se recomanda
за́дн/ий, -яя, -ее, -ие din spate
напи́сано este scris
вход *s.m.* intrare (la mijloacele de transport în comun: urcare)
пере́дн/ий, -яя, -ее, -ие din faţă
вы́ход *s.m.* ieşire (la mijloacele de transport în comun: coborîre)
о́чень foarte mult
стоя́нка *s.f.* staţie (de taxi)
вы́звать *I pf.* a chema; a face o comandă (o chemare)

ДОПОЛНИ́ТЕЛЬНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕ́НИЯ

CUVINTE ŞI EXPRESII SUPLIMENTARE

выходи́ть *II ipf.*/ вы́йти *I pf.*[1] на сле́дующей остано́вке a coborî la staţia următoare
выходи́ть *II ipf.*/ вы́йти *I pf.* из авто́буса (тролле́йбуса, трамва́я) a coborî din autobuz (troleibuz, tramvai)
вы́ход в го́род ieşire în oraş (din staţiile de metrou)
брать *I ipf.*,/взять *I pf.* биле́т a lua bilet
е́хать *I ipf.* без переса́дки a călători fără transbordare (fără a schimba mijlocul de transport)
е́хать *I ipf.* с переса́дкой a călători făcînd o transbordare
де́лать *I ipf.*,/ сде́лать *pf.* переса́дку a face o transbordare
дое́хать до це́нтра (до у́лицы Го́рького) a ajunge pînă-n centru (pînă la strada Gorki)
коне́чная остано́вка staţie terminus, capăt de linie
ста́нция метро́ staţie de metrou
эскала́тор *s.m.* scară rulantă
уступа́ть *I ipf.*,/ уступи́ть *I pf.* ме́сто a ceda locul (în mijloacele de transport)
„Места́ для пассажи́ров с детьми́ и инвали́дов" „Locuri (rezervate) pentru călători cu copii (în braţe) şi invalizi"

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

Grupul consonantic тс din cadrul cuvîntului сове́тский se rosteşte [ţ]: [sav'éţk'ij].

Finala -тся întîlnită în forme verbale de persoana a treia singular şi plural se pronunţă [ţ:ə]: прихо́дится [pr'ihód'iţ:ə], рекоменду́ется [r'ịkəm'iᵉndúịiţ:ə], стара́ются [staráịuţ:ə], явля́ются [ịivl'áịuţ:ə].

În forme verbale de tipul подъезжа́ем şi отъезжа́ем semnul tare marchează caracterul dur al consoanei precedente, iar grupul consonantic зж se rosteşte [j:], adică un [j] dur şi lung: [pədịiᵉj:áim], [atịiᵉj:áim].

În cuvinte ca авто́бус şi тролле́йбус, spre deosebire de limba română, accentul cade pe cea de-a doua silabă: [aftóbus], [tral'éịbus].

[1] Bara oblică este folosită pentru a separa perechea aspectuală a verbului respectiv.

I. VERBELE DE MIŞCARE PREFIXATE *(continuare)*

Prefixe de tipul в-, вы-, под-, от- etc., cu ajutorul cărora se formează verbe de mişcare prefixate de la perechea идти́-ходи́ть (vezi lecţia a 19-a), pot fi ataşate şi la celelalte verbe de mişcare (vezi lecţia a 15-a).

Prefixele menţionate îşi păstrează sensul de bază şi în structura celorlalte verbe de mişcare: е́хать-е́здить, лете́ть-лета́ть, бежа́ть-бе́гать, нести́-носи́ть etc.

Spre exemplificare, dăm mai jos un tabel cu principalele verbe de mişcare prefixate, formate de la perechea е́хать-е́здить (în care se redau, fireşte, numai sensurile de bază ale acestor verbe).

Nr. crt.	Prefixul	Verbul prefixat	Prepoziţia (+ cazul)	Traducerea	Reprezentarea grafică
1	в-	въе́хать *(pf.)* въезжа́ть *(ipf.)*	в *(+acuz)*	a intra[1]	
2	вы-	вы́ехать *(pf.)* выезжа́ть *(ipf.)*	из *+(gen.)*	a ieşi	
3	под-	подъе́хать *(pf.)* подъезжа́ть *(ipf.)*	к *(+dat.)*	a se apropia	
4	от-	отъе́хать *(pf.)* отъезжа́ть *(ipf.)*	от *(+gen.)*	a se îndepărta, a se depărta	
5	при-	прие́хать *(pf.)* приезжа́ть *(ipf.)*	в, на *(acuz.)* к *(+dat.)*	a sosi	
6	у-	уе́хать *(pf.)* уезжа́ть *(ipf.)*	из, с *(+gen.)* от *(+gen.)*	a pleca, a se duce	
7	про-	прое́хать *(pf.)* проезжа́ть *(ipf.)*	1. fără prepoziţie 2. ми́мо *(+gen.)*	1. a parcurge 2. a trece pe lîngă	1.2.3…n 1. 2.

[1] Acest verb *(a intra)* şi toate celelalte verbe din cadrul aceleiaşi rubrici *(a ieşi, a se apropia* etc.*)* desemnează o mişcare efectuată cu ajutorul unui vehicul (nu pe jos). Comparînd acest tabel cu cel din lecţia a 19-a, se poate constata că în unele cazuri traducerile diferă.

(continuare)

Nr. crt.	Prefixul	Verbul prefixat	Prepoziția (+ cazul)	Traducerea	Reprezentarea grafică
8	за-	заéхать (pf.) заезжáть (ipf.)	1. в, на (+*acuz.*) к (+*dat.*) 2. в (+*acuz.*)	1. a trece pe la 2. a intra	1. ↱□ 2. →□
9	пере-	переéхать (pf.) переезжáть (ipf.)	fără prepoziție sau через (+*acuz.*)	a traversa	—□→
10	до-	доéхать (pf.) доезжáть (ipf.)	до (+*gen.*)	a ajunge	□←
11	по-	поéхать (pf.) — (ipf.)	в, на (+*acuz.*) к (+*dat.*)	a pleca	→ □

După cum reiese din schemă, atașarea prefixelor la perechea verbală éхать-éздить duce la unele modificări, și anume: prefixele terminate în consoană (в-, под-, от-) se ortografiază cu semn tare: въéхать, подъéхать, отъéхать; prin prefixarea lui éздить e obțin forme cu modificări în rădăcină: éздить → въезжáть, выезжáть, подъезжáть etc.

Exemple întîlnite în textul lecției de față și în vocabularul suplimentar:

Когдá отъезжáем от останóвки, водитель предупреждáет о слéдующей, а когдá подъезжáем — он снóва называет её.
Скажите, пожáлуйста, как доéхать до плóщади Маякóвского?

Cînd *ne depărtăm* de o stație, vatmanul o anunță pe cea următoare, iar cînd *ne apropiem* o numește din nou.
Spuneți-mi, vă rog, cum pot *ajunge* la piața Maiakovski?

Exemple de alte verbe de mișcare formate cu ajutorul acelorași prefixe: de la летéть: влетéть „a intra (venind în zbor)", вылететь „a ieși (plecînd în zbor)"[1], подлетéть „a se apropia (zburînd)", отлетéть „a se îndepărta (zburînd)"; de la бежáть: убежáть „a fugi (plecînd în fugă)", пробежáть „a parcurge în fugă; a trece în fugă (pe lîngă)", забежáть „a trece în fugă pe la", побежáть „a o rupe la fugă, a pleca în fugă"; de la нести: принести „a aduce", перенести „a duce (traversînd ceva)", донести „a aduce (pînă la)".

Exemple în propoziții:

Ученик выбежал из клáсса.
В кóмнату залетéла бáбочка.

Elevul a ieșit din clasă fugind.
În cameră a intrat (zburînd) un fluture.

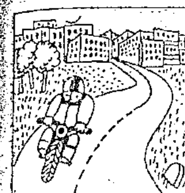
Почтальóн принёс заказнóе письмó.

Poștașul a adus o scrisoare recomandată.

[1] În expresia самолёт вылетáет verbul вылетáть are sensul „a decola, a-și lua zborul".

VERBE DE MIȘCARE FORMATE CU PREFIXUL ВЫ-

выезжáть



Мотоцикли́ст[1] выезжáет из гóрода.

вылетáть



Пти́ца вылетáет из клéтки[2].

выбегáть



Дéвочка выбегáет из пáрка.

выноси́ть



Библиотéкарь[3] выно́сит кни́ги из зáла.

II. PRONUMELE DETERMINATIV САМ

Pronumele determinativ сам are mai multe sensuri, dintre care cele mai importante sînt următoarele:

1. „însumi (însămi etc.)", „personal", „singur";

Это я сам сдéлаю.
В автóбусах без кондýктора *пассажи́ры* **сáми** покупáют билéты.

Aceasta o voi face *eu* însumi.
În autobuzele fără taxator *călătorii* își cumpără singuri bilete.

2. „în persoană", „chiar"

Откры́лась дверь, и вошёл сам *дирéктор*.

Ușa s-a deschis și a intrat *directorul* **în persoană** (**chiar** *directorul*).

Uneori acest pronume se omite în traducere, de ex.:

Скажи об э́том не мне, а *емý* самомý.

Nu mie să mi-o spui, ci lui.

După cum reiese din exemplele de mai sus, pronumele сам determină de obicei substantive sau pronume personale și se comportă ca un cuvînt de tip adjectival, acordîndu-se în gen, număr și caz cu cuvîntul determinat (redat în exemple cu caractere cursive).

Acest pronume se declină în felul următor: la singular masculin și neutru: N. сам, самó G. самогó D. самомý A. m. сам (inanim.), самогó (anim.); n. самó I. сами́м P. о самóм; feminin: N. самá G., D., I. și P. самóй A. самý; la plural: N. сáми G. și P. сами́х D. сами́м A. сáми (inanim.), сами́х (anim.) I. сами́ми.

III. SUBORDONATE INTRODUSE PRIN КОТÓРЫЙ

Pronumele котóрый se folosește nu numai în propoziții (de ex.: Котóрый час? „Cît e ceasul ?"), ci și în fraze, pentru a introduce o subordonată, de ex.:

[1] **мотоцикли́ст** *s.m.* motocilist
[2] **клéтка** *s.f.* colivie
[3] **библиотéкарь** *s.m.* bibliotecar

Мы живём *в доме*, **который** находится[1] недалеко от гостиницы «Метрополь». „Noi locuim într-un *bloc* **care** se află nu departe de hotelul „Metropol“.

Acest pronume se acordă cu cuvîntul determinat (din regentă) n u m a i în gen și număr (nu și în caz !).

De multe ori pronumele **который**, pentru a introduce o subordonată, are rol de subiect și, evident, se află în cazul nominativ.

Numărul	Genul	Fraza	
		Regenta	Subordonata
sg.	m.	В этом доме живёт *инженер*, Мы встретили вчера *инженера*, Я читал в газете об *инженере*,	**который** работает на нашем заводе.
	f.	В этом доме живёт *учительница*, Мы встретили вчера *учительницу*, Я читал в газете об *учительнице*,	**которая** работает в нашей школе.
	n.	Дети выбежали из *здания*, Туристы подъехали к *зданию*, Мы любуемся *зданием*,	**которое** находится у входа в парк.
pl.		Здесь живут *ученики*, Здесь живут *ученицы*, Мы любуемся *зданиями*,	**которые** учатся в этой школе. **которые** находятся у входа в парк.

Ca orice subordonată din limba rusă, și cea introdusă prin **который** este precedată de virgulă (vezi exemplele din tabelul de mai sus).

Pronumele **который** este un cuvînt de tip adjectival (vezi declinarea în lecțiile nr. 13, 15, 16 și 17).

IV. VERBE IMPERSONALE DE TIPUL ПРИХОДИТСЯ

Există o serie de verbe impersonale terminate în **-ся** a căror formă (singura posibilă) coincide cu cea de persoana a treia singular a verbelor personale în **-ся** (vezi lecția a 13-a). Cele mai des întîlnite verbe de acest fel sînt: приходится „sînt (ești etc.) nevoit să“, „mă văd nevoit să, te vezi nevoit să etc.“, хочется „vreau (vrei etc.)“, „doresc (dorești etc.)“, думается „cred (crezi etc.) că“, живётся „o duc (o duci etc.)“.

Aceste verbe se folosesc în construcții impersonale în care subiectul logic este un substantiv sau un pronume personal la cazul d a t i v. De ex.:

Нам часто **приходится** ездить на троллейбусе. — Sîntem nevoiți să călătorim deseori cu troleibuzul.

[1] **находиться** *II ipf.* a se afla, a se găsi

Мне **хочется** спать[1]. — Vreau să dorm. (Mi-e somn)
Мне **думается**, что он неправ[2] — Cred că el nu are dreptate.
Нам **живётся** хорошо. — Noi o ducem bine.

Мне Тебе Ему (ей) Нам Вам Им	часто **приходится** ездить на троллейбусе.	Sînt nevoit să călătoresc Ești nevoit să călătorești Este nevoit(ă) să călătorească Sîntem nevoiți să călătorim Sînteți nevoiți să călătoriți Sînt nevoiți să călătorească	deseori cu troleibuzul

După cum reiese din schema de mai sus, expresiile de tipul **приходится** sînt invariabile, în sensul că nu se modifică în funcție de persoana la care se referă.

Uneori subiectul logic poate lipsi, de ex.:

Хочется спать. Vreau (aș vrea) să dorm. (Mi-e somn)
Думается, что он неправ. Cred că el nu are dreptate.
Живётся хорошо! O ducem bine!

Unora dintre construcțiile impersonale de mai sus (cu subiect logic) le pot corespunde construcții personale (cu subiect gramatical). De ex.:

Мне **хочется** спать. — *Я* **хочу** спать.
Мне **думается**, что он неправ. — *Я* **думаю**, что он неправ.
Нам **живётся** хорошо. — *Мы* **живём** хорошо.

V. APOZIȚIA

Apoziția, adică atributul exprimat printr-un substantiv, se grupează în jurul următoarelor trei categorii:

1. Apoziții scrise cu cratimă: контролёр-**автомат** „dispozitiv automat de control, turnichet“, телефон-**автомат** „telefon public“, студент-**филолог** „student filolog“, город-**герой** „oraș erou“, поэт-**революционер** „poet revoluționar“.

2. Apoziții scrise fără cratimă: инженер **Петров** „inginerul Petrov“, врач **Иванов** „medicul Ivanov“, композитор **Чайковский** „compozitorul Ceaikovski“, река **Дунай** „fluviul Dunărea“, город **Ленинград** „orașul Leningrad“.

3. Apoziții scrise între ghilimele: опера «**Русалка**» opera „Rusalka“, роман «**Мать**» romanul „Mama“, пьеса «**Чайка**» piesa „Pescărușul“, журнал «**Спутник**» revista „Sputnik“, газета «**Правда**» ziarul „Pravda“.

Apozițiile din primele două categorii se caracterizează prin faptul că se folosesc la același caz ca și cuvîntul determinat, deci se acordă cu acesta în număr și caz, în timp ce apozițiile din cea de-a treia categorie se folosesc n u m a i la cazul nominativ. Comparați:

Apoziții acordate	*Apoziții neacordate*
Это родители *студента*-**филолога**.	Я слушал вчера *оперу* «**Русалка**».
Мы встретились со *студентом*-**филологом**.	Он рассказал нам об *опере* «**Русалка**»
Он живёт в *городе* **Ленинграде**.	Мы читаем *газету* «**Правда**».
Самолёт приближается к *городу* **Ленинграду**.	Мы читали об этом в *газете* «**Правда**».

[1] **спать** *II ipf.* a dormi
[2] **неправ** nu are dreptate

VI. GENITIVUL DETERMINATIV

În limba rusă, atributele substantivale cu valoare determinativă (indicînd de regulă apartenența) se exprimă printr-un substantiv la cazul genitiv. Acestor atribute le corespund în limba română, de cele mai multe ori, construcții substantivale cu prepoziția din. Comparați:

городá Совéтского Coюза	orașele din Uniunea Sovietică
курóрты Румы́нии	stațiunile balneo-climaterice din România
пáрки Бухарéста	parcurile din București
жи́тели Ленинградá	locuitorii din Leningrad
в гости́ницах Сарáтова	în hotelurile din Saratov
в шкóлах Пятигóрска	în școlile din Peatigorsk
рабóчие нáшей фáбрики	muncitorii din fabrica noastră
ученики́ нáшего клáсса	elevii din clasa noastră
скамьи́[1] э́того пáрка	băncile din acest parc
дéти э́того квартáла[2]	copiii din acest cartier

Cînd asemenea atribute desemnează denumiri de opere literare, muzicale sau plastice, acestor atribute le corespund în limba română construcții substantivale cu prepoziția de. Comparați:

ромáн Шóлохова «Ти́хий Дон»	romanul „Pe Donul liniștit" de Șolohov
расскáз Чéхова «Дуэ́ль»	povestirea „Duelul" de Cehov
пьéса Островского «Лес»	piesa „Pădurea" de Ostrovski
стихотворéние Пу́шкина «Зи́мнее у́тро»	poezia „Dimineață de iarnă" de Pușkin
óпера Чайкóвского «Пи́ковая дáма»	opera „Dama de pică" de Ceaikovski
балéт Гли́эра «Мéдный всáдник»	baletul „Călărețul de aramă" de Glier
карти́на Левитáна «Март»	tabloul „Martie" de Levitan

Același comportament îl au și construcțiile de tipul:

теáтр óперы и балéта	teatru(l) de operă și balet
парк культу́ры и óтдыха	parcu(l) de cultură și odihnă
теáтр кýкол	teatru(l) de păpuși
дом óтдыха	casă de odihnă

В ТРОЛЛЕ́ЙБУСЕ

— Мне нáдо доéхать до Манéжной плóщади. Вы не скáжете, когдá мне выходи́ть?
— До Манéжной плóщади далекó. Э́то конéчная останóвка.
— Спаси́бо.

*

— Прости́те, вы выхóдите на слéдующей останóвке?
— Нет.
— Разреши́те пройти́.

ÎN TROLEIBUZ

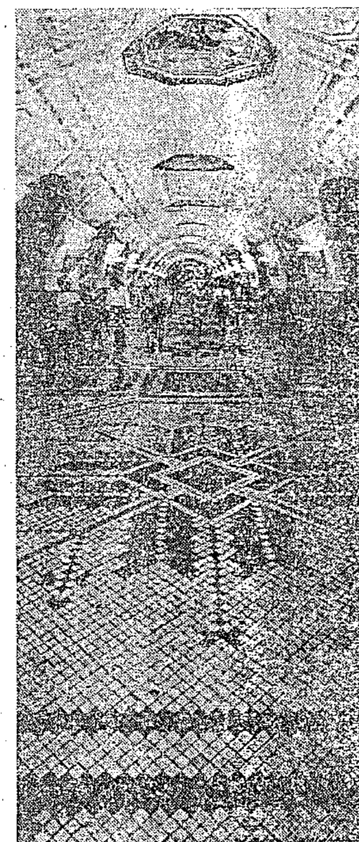
— Trebuie să ajung la Piața Manejului. Puteți să-mi spuneți (textual: nu-mi veți spune?) cînd trebuie să cobor?
— Pînă la Piața Manejului e departe. E stația terminus.
— Mulțumesc.

*

— Scuzați-mă, coborîți la stația următoare?
— Nu.
— Permiteți să trec.

В МЕТРÓ

— Скажи́те, пожáлуйста, как лу́чше доéхать до стáнции «Проспéкт Мáркса?»
— Вам ну́жно доéхать до «Арбáтской», а там сдéлать пересáдку.
— До «Арбáтской» далекó?



Московское метро

— Нет, недалекó. Две останóвки.
— Благодарю́ вас.

*

— Вы не скáжете, перехóд на кольцевýю ли́нию здесь?

ÎN METROU

— Spuneți-mi, vă rog, cum se poate ajunge mai bine la stația „Bulevardul Marx?"
— Trebuie să mergeți pînă la (stația) Arbat, iar acolo să faceți transbordare.
— E departe pînă la (stația) Arbat?

— Nu, nu e departe. Două stații.
— Vă mulțumesc.

*

— Vreți să-mi spuneți, pasajul spre linia inelară este aici?

[1] скамья́ *s.f.* bancă (scaun lung)
[2] квартáл *s.m.* cartier

— Нет, э́то вы́ход в го́род.
— А как пройти́ на переса́дку?

— Перехо́д на переса́дку вон там, в це́нтре за́ла.

— Nu, aceasta este ieşirea în oraş.
— Cum se (poate) ajunge la (staţia de) transbordare?
— Pasajul spre (staţia de) transbordare este acolo, în centrul sălii.

НА СТОЯ́НКЕ ТАКСИ́

— Вы не ска́жете, где ближа́йшая стоя́нка такси́?
— На пло́щади Свердло́ва.

*

— Такси́ свобо́дно?
— Да, сади́тесь. Ве́щи мо́жно положи́ть в бага́жник. Вам куда́?
— На Ленингра́дский вокза́л.

ÎN STAŢIA DE TAXIMETRE

— Vreţi să-mi spuneţi unde este cea mai apropiată staţie de taximetre?
— În piaţa Sverdlov.

*

— Taxiul e liber?
— Da, intraţi (textual: luaţi loc). Bagajul îl puteţi pune în portbagaj. În ce direcţie (vreţi să călătoriţi)?
— La Gara Leningrad.



Москва. Стоянка такси на площади Свердлова

вы не ска́жете? puteţi să-mi spuneţi? vreţi să-mi spuneţi?
прости́те scuzaţi-mă, iertaţi-mă
лу́чше mai bine
перехо́д *s.m.* pasaj, trecere, loc de trecere
кольцев/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е inelar, circular; *кольцева́я ли́ния* linie (de metrou) inelară
центр *s.m.* centru
ближа́йший, -ая, -ее, -ие cel mai apropiat
ве́щи *pl.* (de la **вещь** *s.f.*) bagaj, bagaje
бага́жник *s.m.* portbagaj

ЗАПО́МНИТЕ!

Вы выхо́дите на сле́дующей остано́вке? Coborîţi la staţia următoare?
Как пройти́ на переса́дку? Cum se (poate) ajunge la (staţia de) transbordare?
Такси́ свобо́дно? Taxiul e liber?

Citiţi cu voce tare şi repetaţi microdialogurile de mai jos:

— Вы выхо́дите на сле́дующей остано́вке?
— Да, выхожу́.

— Вы выхо́дите на сле́дующей остано́вке?
— Нет.
— Разреши́те пройти́.
— Пожа́луйста.

— Вы выхо́дите на сле́дующей остано́вке?
— На пло́щади Маяко́вского?
— Да.
— Да, выхожу́.

*

— Как пройти́ на переса́дку?
— Переса́дка в це́нтре[1] за́ла.

— Скажи́те, пожа́луйста, как пройти́ на переса́дку?
— Вверх по эскала́тору.

— Вы не ска́жете, как пройти́ на переса́дку?
— Вниз по эскала́тору.

*

— Такси́ свобо́дно?
— Да. Сади́тесь.

— Такси́ свобо́дно?
— Да. Вам куда́?
— На Ки́евский вокза́л.

— Такси́ свобо́дно?
— Нет, но вы мо́жете вы́звать другу́ю маши́ну.
— Спаси́бо.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Luînd drept model tabelul verbelor de mişcare prefixate din lecţia de faţă, întocmiţi tabele similare pentru verbele formate cu ajutorul celor unsprezece prefixe de la perechile verbale:

a) лете́ть-лета́ть „a zbura";
b) бежа́ть-бе́гать „a fugi, a alerga";
c) нести́-носи́ть „a duce, a purta"

2. Completaţi spaţiile punctate cu unul din verbele de mai jos, la timpul trecut: **влете́ть, вы́лететь, подлете́ть, отлете́ть, прилете́ть, улете́ть, пролете́ть, залете́ть, перелете́ть, долете́ть, полете́ть.**

Model: Самолёт ... из Бухаре́ста в пятна́дцать часо́в.
Самолёт вы́летел из Бухаре́ста в пятна́дцать часо́в.

1. Перелётные[2] пти́цы ... на юг. 2. Пти́ца ... в мою́ ко́мнату. 3. — Твой брат в Бухаре́сте? — Нет, он ... в Конста́нцу. 4. Ве́чером наш самолёт ... до Ара́да. 5. Самолёт ... из Москвы́ в два́дцать часо́в. 6. Пти́цы ... к ле́су. 7. Самолёт ... от го́рода на два́дцать киломе́тров[3]. 8. Наш самолёт ... ми́мо облако́в[4]. 9. В э́том году́ перелётные пти́цы ... в наш го́род в ма́рте. 10. Самолёты ... мо́ре за два часа́.

[1] **центр** *s.m.* centru
[2] **перелётный** migrator, călător (despre păsări)
[3] **на два́дцать киломе́тров** cu douăzeci de kilometri
[4] **о́блако** *s.n.* nor

3. Completați spațiile punctate cu unul din verbele de mai jos, la timpul trecut: **вбежа́ть, вы́бежать, подбежа́ть, отбежа́ть, прибежа́ть, убежа́ть, пробежа́ть, забежа́ть, перебежа́ть, добежа́ть, побежа́ть.**

Model: Ученики́ ... из двора́ на́шей шко́лы.
Ученики́ вы́бежали из двора́ на́шей шко́лы.

1. О́ля ... в ко́мнату. 2. Спортсме́ны ... ми́мо о́зера. 3. Ученики́ ... до шко́лы без че́тверти во́семь. 4. Учени́цы ... из кла́сса. 5. Во́ва ... у́лицу и ... к витри́не магази́на. 6. Воло́дя ... в конди́терскую. 7. Де́ти игра́ли о́коло де́рева, а пото́м ... от него́. 8. Со́ня ... на ку́хню [1] и попроси́ла у ба́бушки стака́н молока́. 9. Ди́ма ... к своему́ дру́гу на пять мину́т. 10. Ко́шка [2] ... из ко́мнаты.

4. Completați spațiile punctate cu unul din verbele date între paranteze. Alegeți de fiecare dată, sub raportul aspectului verbal, verbul potrivit, punîndu-l la timpul și persoana cerute de context.

Model: (принести́—приноси́ть) Вчера́ почтальо́н ... нам бандеро́ль.
Вчера́ почтальо́н принёс нам бандеро́ль.

1. (внести́-вноси́ть) Пассажи́р ... свои́ ве́щи в ваго́н. 2. (вы́нести-выноси́ть) Пассажи́р ... ве́щи из ваго́на. 3. (поднести́-подноси́ть) Мать ... ребёнка к окну́. 4. (отнести́-относи́ть) Я всегда́ ... во́время [3] кни́ги в библиоте́ку. 5. (принести́-приноси́ть) Почтальо́н ... нам газе́ты ка́ждый день. 6. (унести́-уноси́ть) Он ушёл от меня́ и ... свои́ кни́ги. 7. (занести́-заноси́ть) В воскресе́нье я ... больно́му дру́гу килогра́мм апельси́н. 8. (перенести́-переноси́ть) Ка́ждое у́тро мать ... сы́на че́рез у́лицу и оставля́ла [4] его́ в я́слях [5]. 9. (донести́-доноси́ть) Мы ... ве́щи до вокза́ла.

5. Completați spațiile punctate cu unul din prefixele de mai jos: **вы-, под-, от-, при-, у-, про-, за-, пере-, до-, по-**, formînd verbe de mișcare prefixate potrivite ca sens.

Model: Ве́чером тури́сты ... е́хали до о́зера.
Ве́чером тури́сты дое́хали до о́зера.

1. — Твои́ роди́тели до́ма? — Нет, они́ ...е́хали на куро́рт. 2. В на́шу дере́вню ...е́хала гру́ппа тури́стов. 3. Скажи́те, пожа́луйста, как ...е́хать до гости́ницы «Москва́»? 4. Мы ...ехали из Бухаре́ста в полови́не деся́того. 5. Тури́сты ...е́хали пло́щадь и напра́вились к музе́ю. 6. Води́тель предупреди́л нас, что мы ...езжа́ем к остано́вке «Мане́жная пло́щадь». 7. Мы ...е́хали от ста́нции. 8. По пути́ [6] к стадио́ну Ви́ктор ...е́хал к роди́телям. 9. В суббо́ту ве́чером к нам ...е́хал из Сара́това дя́дя Ми́ша. 10. Арка́дий Па́влович давно́ ...е́хал из на́шего го́рода. 11. Мы ...е́хали на авто́бусе ми́мо па́мятника Маяко́вскому.

6. Traduceți în limba rusă, folosind verbe de mișcare prefixate.

1. Andrei a traversat strada și a intrat într-un magazin alimentar. 2. Avionul a decolat la ora optsprezece. 3. Copiii au trecut în fugă pe lîngă cinematograf. 4. Bibliotecarul ne-a adus trei cărți. 5. Seara am ajuns (venind cu un vehicul) la lac. 6. Irina s-a apropiat de o vitrină mare și frumoasă. 7. Fetița a ieșit în fugă din magazin și a intrat (în fugă) în cinematograf. 8. Păsările au traversat (în zbor) lacul. 9. Ieri dimineața a sosit (cu un vehicul) din Maramureș fratele meu Mihail. 10. Eu am scos (purtînd-o în brațe) măsuța din dormitor.

[1] **ку́хня** *s.f.* bucătărie
[2] **ко́шка** *s.f.* pisică
[3] **во́время** la timp
[4] **оставля́ть** *ipf.* a lăsa
[5] **я́сли** *r.pl.* creșă
[6] **по пути́** în drum (spre cineva, spre ceva)

7. Completați spațiile punctate cu pronumele **сам**, acordîndu-l în gen, număr și caz cu cuvîntul determinat (redat cu litere cursive).

Model: Де́ти сказа́ли, что *они́* ... э́то сде́лали.
Де́ти сказа́ли, что *они́* са́ми э́то сде́лали.

1. *Она́* ... винова́та [1] в э́том. 2. Мы говори́ли с ... *мини́стром* [2]. 3. *Я* ... написа́ла э́то упражне́ние. 4. Мне ну́жно ви́деть *её* ..., а не её сестру́. 5. Нам откры́л дверь ... *хозя́ин* [3]. 6. Не ну́жно помога́ть им. *Они́* мо́гут сде́лать э́то ... 7. Пока́ [4] ещё *мы* ... не зна́ем, куда́ мы пое́дем ле́том. 8. Мы не доста́ли [5] биле́та на по́езд и реши́ли обрати́ться к ... *нача́льнику* [6] ста́нции. 9. Всегда́ нам дорога́ [7] вещь, кото́рую *мы* сде́лали ... 10. Ученико́в поздра́вил ... *дире́ктор* шко́лы.

8. Completați spațiile punctate cu pronumele **кото́рый** la cazul nominativ, acordîndu-l în gen și număr cu cuvîntul determinat din regentă (redat cu litere cursive).

Model: Мы живём в деся́той *кварти́ре*, ... нахо́дится на тре́тьем этаже́.
Мы живём в деся́той *кварти́ре*, кото́рая нахо́дится на тре́тьем этаже́.

1. Э́то *авто́бус*, ... идёт до Октя́брьской пло́щади. 2. *Горожа́не*, ... у́тром спеша́т на рабо́ту, стара́ются быстре́е сесть на авто́бус, на тролле́йбус или на трамва́й. 3. Давно́ уже́ появи́лись *трамва́и, авто́бусы* и *тролле́йбусы*, ... хо́дят без конду́ктора. 4. В трамва́е пассажи́ры подхо́дят к *ка́ссе*, ... нахо́дится у вхо́да. 5. Вот *такси́*, ... стои́т у вхо́да в метро́. 6. Вот *те́хник*, ... рабо́тает на на́шей фа́брике. 7. Пассажи́ры подошли́ к *самолёту*, ... вылета́ет из Ленингра́да в два́дцать оди́н час. 8. Я получа́ю *журна́л* «Спу́тник», ... выхо́дит раз в ме́сяц. 9. Мы встре́тили на у́лице *А́нну Петро́вну*, ... рабо́тает продавщи́цей в кни́жном магази́не [8]. 10. Вам ну́жно сесть на *тролле́йбус*, ... идёт до проспе́кта Ма́ркса.

9. Transformați propozițiile personale de mai jos în propoziții impersonale, folosind, de la caz la caz, unul din verbele: **прихо́дится, хо́чется, ду́мается, живётся**

Model: Мы должны́ ка́ждый день е́здить на метро́.
Нам прихо́дится ка́ждый день е́здить на метро́.

1. Я хочу́ пое́хать на мо́ре. 2. Здесь вы живёте хорошо́? 3. Я ду́маю, что так бу́дет лу́чше. 4. Я до́лжен ча́сто е́здить в командиро́вку [9]. 5. Я ду́маю, что э́то упражне́ние на́до написа́ть ина́че. 6. Вы хоти́те ко́фе? 7. Там они́ живу́т пло́хо. 8. Ба́бушка должна́ ка́ждый день ходи́ть на ры́нок.

10. Folosiți, cu valoare de apoziție, cuvintele puse între paranteze. Țineți seama de faptul că apozițiile pot fi acordate sau neacordate.

Model: Он подошёл к телефо́ну (-автома́т).
Он подошёл к телефо́ну-автома́ту.

1. Мы чита́ли об э́том в журна́ле («Огонёк»). 2. Преподава́тель рассказа́л ученика́м о компози́торе (Гли́нка). 3. Мы бы́ли ле́том в Ленингра́де, кото́рый явля́ется

[1] **винова́т, -а, -о, -ы** vinovat (cu *prepl.* precedat de prepoziția **в**)
[2] **мини́стр** *s.m.* ministru
[3] **хозя́ин** *s.m.* stăpîn
[4] **пока́** deocamdată.
[5] **доста́ть** *I pf.* a procura
[6] **нача́льник** *s.m.* șef
[7] **до́рог, -á, -о, -и** scump
[8] **кни́жный магази́н** librărie
[9] **командиро́вка** *s.f.* deplasare (pe teren, în interes de serviciu)

городом (-герóй). 4. Я встрéтил Ирѝну в метрó у контролёра (-автомáт). 5. Вчерá передавáли[1] по телевѝзору пьéсу („Живóй труп»). 6. Турѝсты любовáлись рекóй (Вóлга). 7. Ты смотрéл балéт («Лебедѝное óзеро»)? 8. На нáшем собрáнии бы́ли все студéнты (-филóлог). 9. Я чáсто читáю Маякóвского. Я óчень люблю́ стихотворéния э́того поэ́та (-революционéр). 10. У вхóда в поликлѝнику я встрéтился с врачóм (Петрóв).

11. Traduceți în limba rusă.

a) 1. Stațiunile balneo-climaterice din țara noastră sînt splendide. 2. Vara, în parcurile din București sînt mulți copii. 3. În muzeele din Leningrad noi am admirat tablourile lui Levitan, Repin, Polenov și ale altor pictori (худóжник) ruși. 4. Elevii din clasa a șasea au fost ieri la muzeu. 5. Copiii din cartierul nostru învață într-o școală nouă.

b) 1. Ieri am văzut la teatru piesa „Pescărușul" de Cehov. 2. Ai ascultat opera „Boris Godunov" de Musorgski ? 3. Toți admirau la muzeu tabloul „Al nouălea val" (вал) de Aivazovski. 4. Am ascultat la teatrul de operă și balet opera „Evgheni Oneghin" de Ceaikovski. 5. Bunicul a plecat la o casă de odihnă.

12. Răspundeți la următoarele întrebări:

1. Какѝе вѝды городскóго трáнспорта существýют?
2. Что дéлают пассажѝры в автóбусах, троллéйбусах и трамвáях без кондýктора?
3. Что мóжно купѝть у водѝтеля?
4. Кто покупáет мéсячные проездны́е билéты?
5. Как мóжно пройтѝ к поездáм в метрó?
6. Что дéлают ýтром горожáне?
7. Что объявляéт водѝтель?
8. Чéрез какýю дверь рекомендýется входѝть в вагóн? А чéрез какýю рекомендýется выходѝть?
9. Когдá горожáне берýт таксѝ?
10. Что мóжно сдéлать, éсли на стоя́нке нет нѝ одногó таксѝ?

ПОСЛÓВИЦЫ. PROVERBE

1. **Тѝше éдешь — дáльше бýдешь.** Încet-încet, departe ajungi (textual: Dacă mergi mai încet, vei fi mai departe).

2. **В Тýлу со своѝм самовáром не éздят.** Nu vinzi apă la sacagiu. Nu te duci la vie cu struguri în poală (textual: Nu te duci la Tula[2] cu propriul tău samovar).

тѝше mai încet
дáльше mai departe
самовáр *s.m.* samovar (vas de metal, străbătut de un tub în care se introduc cărbuni aprinși, folosit la fiertul apei pentru ceai)

УЛЫБНѝТЕСЬ! ZÎMBIȚI!

В автóбусе, в котóром бы́ло мнóго пассажѝров, одѝн молодóй человéк сидéл с закры́тыми глазáми.

Стоя́вшая ря́дом старýшка сказáла емý:

— Граждаѝн, проснѝтесь!

[1] **передавáть** *I ipf.* a transmite

[2] Tula centru regional, situat nu departe de Moscova, cunoscut odinioară prin măiestria meșteșugarilor care fabricau samovare de o calitate deosebită.

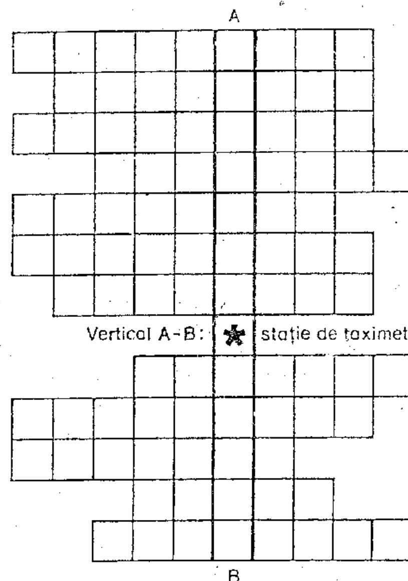
— Я не сплю, — отвéтил молодóй человéк.

— Не спѝте?! А почемý у вас глазá бы́ли закры́ты?

— Я закры́л глазá, потомý что не могý смотрéть, когдá жéнщины в автóбусе стоя́т.

закры́т/ый, -ая, -ое, -ые închis
стоя́вший, -ая, -ее, -ие care stătea în picioare
старýшка *s.f.* bătrînică (diminutiv de la старýха)
проснýться *I pf.* a se trezi; **проснѝтесь!** treziți-vă!
спать *I ipf.* a dormi; **я сплю** eu dorm

КРОССВÓРД. ГОРОДСКÓЙ ТРÁНСПОРТ



orășenesc
a introduce (o monedă) (v. pf.)
stație (de autobuz, de tramvai)
lunar
principal
taxator
călător
Vertical A–B: stație de taximetre
monedă de cinci copeici
orășean
călătorie
a lua (un troleibuz, un tramvai)
vatman

22 ДВА́ДЦАТЬ ВТОРО́Й УРО́К

Gradul comparativ (adjective și adverbe)
Adjectivele de relație
Cuvîntul же
Adjective compuse de tipul пятидне́вный
Propoziții impersonale de tipul Хо́лодно

ЛЮБИ́МОЕ БЛЮ́ДО

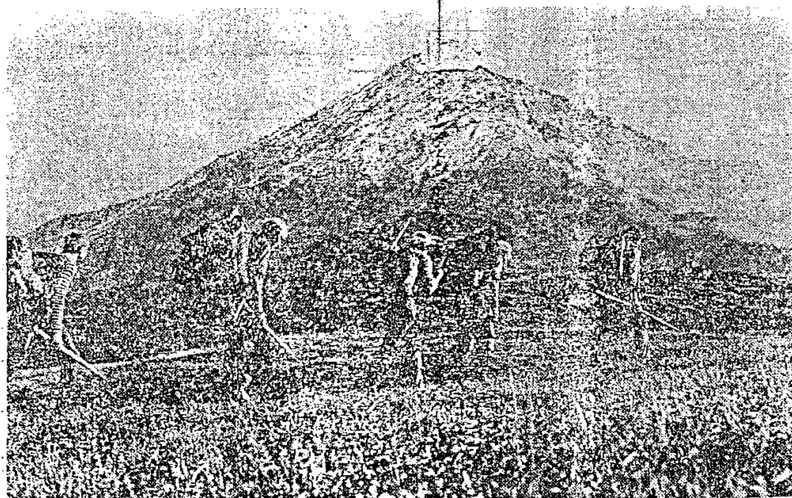
В конце́ сентября́ два молоды́х гео́лога, И́горь Ма́рков и Никола́й Во́лжин, отпра́вились в го́ры в пятидне́вный похо́д. И́горь был моло́же Никола́я (он уча́ствовал впервы́е в геологи́ческом похо́де), но хоте́л каза́ться соли́дным и му́жественным.

Путь был тру́дным, че́рез высо́кие го́ры. Стоя́ла дождли́вая осе́нняя пого́да. В гора́х бы́ло хо́лодно и сы́ро.

MÎNCAREA PREFERATĂ

La sfîrșitul lui septembrie, doi tineri geologi, Igor Markov și Nikolai Voljin, au plecat în munți într-o expediție de cinci zile. Igor era mai tînăr decît Nikolai (el participa pentru prima oară la o expediție geologică), dar voia să pară cu experiență și curaj (voia să pară om în toată firea).

Drumul era greu, (ducea) prin munți înalți. Era o vreme ploioasă de toamnă. În munți era frig și umed.



Геологи на Камчатке

На второ́й же день Никола́й простуди́лся. У него́ боле́ли зу́бы и го́рло. Он мог есть то́лько то, что не ну́жно бы́ло жева́ть. Из таки́х проду́ктов у гео́логов была́ то́лько ма́нная ка́ша. Бензи́н подходи́л к концу́, и чле́ны экспеди́ции не могли́ гото́вить для ка́ждого из них отде́льно. Когда́ Никола́й сказа́л об э́том И́горю, тот неожи́данно обра́довался:

— Прекра́сно! Э́то же моя́ люби́мая ка́ша.

Три дня гео́логи пита́лись одно́й ма́нной ка́шей: Никола́й мо́рщился — И́горь хвали́л.

Chiar a doua zi Nikolai a răcit. Îl dureau dinții și-l durea în gît. El putea să mănînce numai ceea ce nu trebuia mestecat. Dintre alimentele de acest fel geologii aveau numai griș. Benzina se apropia de sfîrșit și membrii expediției nu puteau să gătească pentru fiecare în parte. Cînd Nikolai i-a spus-o lui Igor, acesta deodată s-a bucurat:

— Minunat! E de fapt cașa mea preferată.

Trei zile (la rînd) geologii s-au hrănit numai cu cașă de griș. Nikolai se strîmba (în timp ce) Igor (o) lăuda.



Геологи отдыхают

Пóздней óсенью, когдá они́ вернýлись домóй, Николáй кáк-то пришёл к Йгорю в гóсти. Мать Йгоря угости́ла их чудéсным обéдом. Пéред тем, как принести́ вторóе, она торжéственно сказáла:

— А сейчáс бýдет люби́мое блю́до Йгоря.

— Мáнная кáша? — спроси́л Николáй.

— Что вы! — удиви́лась онá. — Он не тó что не лю́бит, а прóсто ненави́дит мáнную кáшу.

Toamna tîrziu, după ce s-au întors acasă, într-o bună zi Nikolai i-a făcut o vizită lui Igor. Mama lui Igor le-a servit o masă pe cinste. Înainte de a aduce felul doi, ea spuse solemn:

— Iar acum va urma mîncarea preferată a lui Igor.

— Cașă de griș? întrebă Nikolai.

— Da de unde! se miră ea. Nu numai că nu-i place cașa de griș, dar pur și simplu o detestă.

СЛОВÁ И ВЫРАЖÉНИЯ

гéолог *s.m.* geolog
отпрáвиться *pf.* a pleca
горá *s.f.* munte
пятидвéвн/ый, -ая, -ое, -ые de cinci zile
похóд *s.m.* expediție
молóже mai tînăr
учáствовать *I ipf.* (cu prepoziția **в** urmată de *prepl.*) a participa; *учáствовать в похóде* a participa la o expediție
геологи́ческ/ий, -ая, -ое, -ие geologic
казáться *I ipf.* (cu *instr.*) a părea; *казáться мýжественным* a părea plin de curaj
соли́дн/ый, -ая, -ое, -ые (om) cu experiență, impunător
мýжественн/ый, -ая, -ое, -ые plin de curaj, curajos
путь *s.m.* drum
чéрез (cu *acuz.*) prin
стоя́ть *II ipf.* a fi (despre timp, vreme); *стоя́ла дождли́вая погóда* era o vreme ploioasă
дождли́в/ый, -ая, -ое, -ые ploios
осéнн/ий, -яя, -ее, -ие de toamnă, autumnal
хóлодно frig, rece; e frig, e rece
сы́ро umed, e umed
же chiar; de fapt, doar
простуди́ться *II pf.* a răci
болéть *II ipf.* (se folosește numai la pers. a treia: *sg.* боли́т; *pl.* **боля́т**) a durea; *у негó боля́т (болéли) зýбы* îl dor (dureau) dinții
зуб *s.m.* dinte
гóрло *s.n.* gît
то, что ceea ce
жевáть *I ipf.* a mesteca
продýкты *s.pl.* alimente
кáша *s.f.* cașă (mîncare scăzută tipic rusească, asemănătoare cu pilaful, preparată din crupe, orez, griș etc.)
мáнная кáша cașă de griș; griș fiert (cu sau fără lapte)
бензи́н *s.m.* benzină
член *s.m.* membru
экспеди́ция *s.f.* expediție
готóвить *II ipf.* a găti
отдéльно în parte, separat
тот acel, acela; după o enumerare se traduce prin *acesta*
неожи́данно deodată, pe neașteptate
обрáдоваться *II pf.* a se bucura
питáться (cu *instr.*) *I ipf.* a se hrăni
од/и́н, -нá, -нó, -ни́ numai; se folosește și la celelalte cazuri; *питáться однóй кáшей* a se hrăni numai cu cașă
мóрщиться *II ipf.* a se strîmba
хвали́ть *II ipf.* a lăuda
пóздний, -яя, -ее, -ие tîrziu; *пóздней óсенью* toamna tîrziu
вернýться *I pf.* a se întoarce
кáк-то într-o bună zi, într-o zi, odată
гость *s.m.* musafir; *прийти́ в гóсти* a face o vizită (cuiva)
чудéсн/ый, -ая, -ое, -ые excelent, pe cinste
обéд *s.m.* masă (de prînz), prînz
пéред тем как înainte de a; *пéред тем, как принести́* înainte de a aduce
торжéственно solemn
быть *I ipf.* a urma; *а сейчáс бýдет люби́мое блю́до* iar acum va urma mîncarea preferată
что вы! da de unde!, nici vorbă!
удиви́ться *II pf.* a se mira
не тó, что nu numai că
прóсто pur și simplu
ненави́деть *II ipf.* a detesta, a urî

ПРОИЗНОШÉНИЕ

Litera **я** în cuvinte ca пятиднéвный notează sunetul [i̯]: [p'i̯t'idn'évnəi̯].
În grupul consonantic **здн** din cuvîntul пóздний [d] nu se pronunță: [pózn'ii̯].

În cuvîntul отдéльно [t] se sonorizează, grupul consonantic **тд** rostindu-se [d':] [ad':el'nə].
În cuvîntul дождли́вая grupul **жд** se rostește [j':]: [daj':l'ívəi̯ə].
Expresiile что вы și не то, что constituie unități fonetice, adică cuvintele din structura lor se rostesc împreună: [ștó‿vi], [n'i[e]‿tó‿ștə].
În cuvîntul Йгорь, după cum reiese și din ortografie, [r] se rostește palatal (moale): [igər'].
În cuvinte de tipul геóлог, spre deosebire de limba română, accentul cade pe penultimul o: [g'i[e]ólək].

I. GRADUL COMPARATIV (ADJECTIVE ȘI ADVERBE)

Gradul comparativ al adjectivelor este de două feluri: sintetic și analitic.

Comparativul **s i n t e t i c** se formează, de cele mai multe ori, cu ajutorul următoarelor sufixe: -ее (sau -ей) și -е care înlocuiesc desinența de nominativ singular.

Cu ajutorul sufixului -ее (sau -ей)) se formează comparativul de la majoritatea adjectivelor:

интерéсный → интерéснее	свéтлый → светлéе
спокóйный → спокóйнее	тёплый → теплéе
краси́вый → краси́вее	прия́тный → прия́тнее

Formele de mai sus cunosc și varianta în -ей: интерéсней, спокóйней, краси́вей etc.

După cum reiese din exemplele de mai sus, adjectivele formate din trei sau mai multe silabe păstrează la gradul comparativ accentul pe aceeași silabă (интерéсный → интерéснее), în timp ce la adjectivele a căror formă inițială constă din două silabe, accentul, la comparativ, se deplasează de obicei pe primul е din sufix (свéтлый → светлéе).

Cu ajutorul sufixului -е se formează gradul comparativ de la o serie de adjective, ca de exemplu, cele a căror temă se termină în г, к, х:

дорогóй	„scump“	→ дорóже	„mai scump“
крéпкий	„tare“	→ крéпче	„mai tare“
сухóй	„uscat“	→ сýше	„mai uscat, mai sec“
молодóй	„tînăr“	→ молóже	„mai tînăr“
богáтый	„bogat“	→ богáче	„mai bogat“

În structura comparativului în -е au loc alternanțe consonantice, de ex.:

г → ж:	дорогóй	— дорóже
к → ч:	крéпкий	— крéпче
х → ш:	сухóй	— сýше

ș.a.m.d.

Există și cazuri de formare a comparativului fără alternanțe consonantice, de ex.: большóй „mare“ → бóльше.

Cîteva adjective formează gradul comparativ de la teme diferite de cele ale formei inițiale, de ex.:

плохóй	„rău“	→ хýже	„mai rău“
хорóший	„bun“	→ лýчше	„mai bun“
мáленький	„mic“	→ мéньше	„mai mic“

Există adjective în structura cărora, la comparativ, au loc, alături de alternanțe, și alte modificări. De ex.: ни́зкий „jos, scund“ → ни́же, высóкий „înalt“ → вы́ше, бли́зкий „apropiat“ → бли́же, далёкий „îndepărtat“ → дáльше, рéдкий „rar“ → рéже, тóнкий „subțire“ → тóньше, пóздний „tîrziu“ → позднéе sau пóзже, глубóкий „adînc“ → глýбже, корóткий „scurt“ → корóче ș.a.

Cuvîntul (substantiv, pronume etc.) care stă după forma de comparativ şi care desemnează obiectul cu care se compară ceva se foloseşte fie la genitiv, fie la nominativ, în cel de-al doilea caz fiind precedat de conjuncţia чем „decît".
Conjuncţia чем este precedată t o t d e a u n a de virgulă.

Игорь моло́же { Никола́я. / чем Никола́й.

Óльга краси́вее Ири́ны. / Óльга краси́вее, чем Ири́на. } Olga este mai frumoasă decît Irina.

Вино́ кре́пче пи́ва. / Вино́ кре́пче, чем пи́во[1]. } Vinul este mai tare decît berea.

Spre deosebire de limba română, comparativul sintetic din limba rusă nu cunoaşte modificări de gen, număr şi caz. Comparaţi:

Андре́й
Ма́ша
Андре́й и Васи́лий
Ма́ша и Ната́ша } *моло́же* Ви́ктора.

Andrei este *mai tînăr*
Maşa este *mai tînără*
Andrei şi Vasili sînt *mai tineri*
Maşa şi Nataşa sînt *mai tinere* } decît Victor.

De menţionat că de la unele adjective calitative (cum ar fi: го́рький „amar", уста́лый „obosit" ş.a.) nu se formează comparativul sintetic, ci numai cel analitic.

*

Adverbele în **-o**, formate de la adjective, au grade de comparaţie. Comparativul acestor adverbe c o i n c i d e cu forma sintetică de comparativ a adjectivelor corespunzătoare.

Forma iniţială		Forma de comparativ
adjectiv	интере́сный	интере́снее (-ей)
adverb	интере́сно	
adjectiv	дорого́й	доро́же
adverb	до́рого	

Cele spuse mai sus sînt valabile şi pentru adverbele al căror comparativ se formează de la teme diferite de cele ale formei iniţiale:

пло́хо „rău" → ху́же „mai rău"
хорошо́ „bine" → лу́чше „mai bine"
ма́ло „puţin" → ме́ньше „mai puţin"
мно́го „mult" → бо́льше „mai mult"

[1] пи́во *s.n.* bere

Singura deosebire, la comparativ, constă în faptul că adjectivele determină substantive, în timp ce adverbele determină verbe. Comparaţi:

Adjective	*Adverbe*
Э́тот *расска́з*[1] **интере́снее**, чем тот. Această povestire este mai interesantă decît aceea.	Де́душка *расска́зывает* **интере́снее**, чем ба́бушка. Bunicul povesteşte mai interesant decît bunica.
Э́тот *слова́рь* **доро́же**, чем тот. Acest dicţionar este mai scump decît acela.	Э́тот слова́рь *сто́ит* доро́же, чем тот. Acest dicţionar costă mai scump decît acela

II. ADJECTIVELE DE RELAŢIE

Adjectivele, în limba rusă, se împart în două mari categorii: calitative şi de relaţie.
Adjectivele calitative exprimă o calitate în mod nemijlocit (de ex.: интере́сный, молодо́й, высо́кий, весёлый, прия́тный); cele de relaţie exprimă tot o calitate, însă prin intermediul denumirii obiectului de la care s-au format (de ex.: литерату́рный „literar" format de la литерату́ра „literatură"; городско́й „orăşenesc, urban", format de la го́род „oraş", у́тренний „de dimineaţă, matinal", format de la у́тро „dimineaţă"; ме́дный „de aramă", format de la медь „aramă"; телефо́нный „telefonic", format de la телефо́н „telefon").
Adjectivele de relaţie au aceleaşi forme de gen, număr şi caz ca şi cele calitative.
În timp ce adjectivele calitative au grade de comparaţie (vezi lecţiile a 22-a, 23-a şi a 24-a), au forme scurte (vezi lecţia a 7-a) şi au antonime, adică adjective cu sens opus (интере́сный „interesant"—неинтере́сный „neinteresant", хоро́ший „bun"—нехоро́ший sau плохо́й „rău" etc.), celor de relaţie nu le sînt proprii trăsăturile distinctive de mai sus[2]. Există între ele şi alte deosebiri, dar de mai mică importanţă.
Cele de mai sus pot fi exemplificate prin următorul tabel.

Adjective		Trăsături distinctive		
		Grade de comparaţie	Forme scurte	Antonime
calitative	интере́сный	интере́снее [1]	интере́сен	неинтере́сный
de relaţie	городско́й	—	—	—

[1] În tabel figurează numai gradul comparativ, dar adjectivele calitative au, evident, şi gradul superlativ (vezi lecţia nr. 24).

Adjectivele de relaţie se formează de la diferite cuvinte, m a i a l e s s u b s t a n t i v e prin ataşarea unor sufixe ca: -н-, -ск-, -ическ-, -енн-, -ов- (-ёв), -ин, -янн-, -инн- de ex.:

Cuvîntul de la care se formează adjectivul	*Adjectivul de relaţie*
алфави́т „alfabet"	→ алфави́тный „alfabetic"
чита́тель „cititor"	→ чита́тельский „de cititor"

[1] расска́з *s.m.* povestire
[2] Adjectivele de relaţie pot constitui perechi antonimice destul de rar, de ex.: дневно́й „de zi" — ночно́й „de noapte, nocturn"; у́тренний „de dimineaţă, matinal" — вече́рний „de seară, seral".

социали́ст „socialist“ → социалисти́ческий „socialist“
продово́льствие „alimente“ → продово́льственный „alimentar“
ви́шня „vişin“ → вишнёвый „de (cu) vişini“; „vişiniu“
ле́бедь „lebădă“ → лебеди́ный „de lebădă, al lebedelor“
де́рево „lemn“ → деревя́нный „de (din) lemn“
вчера́ „ieri“ → вчера́шний „de ieri“

Exemple în propoziţii:

Мы встре́тили вчера́ Зи́ну в **продово́льственном** магази́не. Am întîlnit-o ieri pe Zina într-un magazin alimentar.
Стоя́ла дождли́вая **осе́нняя** пого́да. Era o vreme ploioasă de toamnă.
И́горь уча́ствовал впервы́е в **геологи́ческом** похо́де. Igor participa pentru prima oară la o expediţie geologică.
На бе́регу реки́ стоя́л **деревя́нный** дом. Pe malul rîului se afla o casă de lemn.

III. CUVÎNTUL ЖЕ

În funcţie de context, cuvîntul *же* poate avea diferite sensuri, care pot fi traduse în limba română în felul următor:

1. „chiar“: На второ́й же день Никола́й простуди́лся. **Chiar** a doua zi Nikolai a răcit.
2. „doar, de fapt“: Э́то же моя́ люби́мая ка́ша. Este **doar (de fapt)** caşa mea preferată.
3. „tot“: Здесь продаю́т газе́ты; здесь же мо́жно купи́ть и журна́лы. Aici se vînd ziare, **tot** aici se pot cumpăra şi reviste.
4. „oare ?“: Почему́ же он не зашёл к нам? De ce **oare** n-a trecut pe la noi ?
5. „iar, dar, în timp ce“: Мы все идём в кино́, брат же пойдёт в теа́тр. Noi mergem cu toţii la cinema, **în timp ce** fratele va merge la teatru.

După cum reiese din exemplele de mai sus, cuvîntul же nu poate sta la început de propoziţie. În primele patru cazuri (în care acest cuvînt este o particulă cu valoare de întărire sau interogativă) же este aşezat imediat după cuvîntul care se scoate în evidenţă. În cel de-al cincilea caz (în care же se foloseşte cu valoare de conjuncţie adversativă), acest cuvînt se găseşte în cea de-a doua propoziţie a frazei, imediat după cuvîntul scos de asemenea în evidenţă.

IV. ADJECTIVELE COMPUSE DE TIPUL ПЯТИДНЕ́ВНЫЙ

Adjectivele de tipul пятидне́вный „de cinci zile“ sînt cuvinte compuse. Primul termen al compunerii este un numeral cardinal la cazul genitiv (vezi lecţia a 19-a), iar cel de-al doilea termen este un adjectiv de relaţie (vezi mai sus). Astfel, cuvîntul пятиме́сячный „de cinci luni“ s-a format de la forma de genitiv пяти́ + adjectivul de relaţie ме́сячный (derivat de la substantivul ме́сяц „lună“):

пять ме́сяцев → пяти́ + ме́сячный = пятиме́сячный

Alte exemple de adjective de acest fel, al căror prim termen al compunerii este пять (la genitiv **пяти́**):

пять неде́ль	5 săptămîni	→	пятинеде́льный	de 5 săptămîni
пять лет	5 ani	→	пятиле́тний	de 5 ani

пять часо́в	5 ore	→	пятичасово́й	de 5 ore
пять концо́в	5 colţuri	→	пятиконе́чный	cu 5 colţuri
пять этаже́й	5 etaje	→	пятиэта́жный	cu 4 etaje[1]
пять тонн	5 tone	→	пятито́нный	de 5 tone
пять томо́в	5 volume	→	пятито́мный	în 5 volume
пять ко́мнат	5 camere	→	пятико́мнатный	de 5 camere
пять копе́ек	5 copeici	→	пятикопе́ечный	de 5 copeici
пять рубле́й	5 ruble	→	пятирублёвый	de 5 ruble

Exemple de asemenea adjective în îmbinări de cuvinte: пятидне́вный похо́д „expediţie de cinci zile“, пятичасова́я пое́здка „călătorie de cinci ore“, пятинеде́льный ребёнок „copil de cinci săptămîni“, пятиме́сячная де́вочка „fetiţă de cinci luni“, пятиле́тний план „plan de cinci ani, cincinal“, пятиконе́чная звезда́ „stea cu cinci colţuri“, пятиэта́жный дом „bloc cu cinci nivele (cu patru etaje)“[1], пятито́нный грузови́к „autocamion de cinci tone“, пятито́мный слова́рь „dicţionar în cinci volume“, пятико́мнатная кварти́ра „apartament cu cinci camere“, пятикопе́ечная моне́та „monedă de cinci copeici“, пятирублёвая бума́жка „bancnotă de cinci ruble“.

Exemple în propoziţii:

Я купи́л в кни́жном магази́не **пятито́мный** рома́н. Am cumpărat la librărie un roman în cinci volume.
У моего́ бра́та **пятиле́тний** сын. Fratele meu are un băiat (textual: fiu) de cinci ani.
Пе́ред фа́брикой стои́т **пятито́нный** грузови́к. În faţa fabricii staţionează (textual: stă) un autocamion de cinci tone.

După acelaşi model se formează adjective compuse şi de la alte numerale cardinale. De ex.: двухко́мнатный „cu două camere“, трёхто́мный „în trei volume“, четырёхме́сячный „de patru luni“, шестито́нный „de şase tone“, семиэта́жный „cu şapte nivele“, восьмиле́тний „de opt ani“ etc.

V. PROPOZIŢII IMPERSONALE DE TIPUL ХО́ЛОДНО

Există o serie de adverbe în -o care au sau pot avea funcţie predicativă în propoziţiile impersonale. De ex.: Сего́дня **хо́лодно**. „Astăzi e frig“. Мне **ску́чно**. „Mă plictisesc“.

O serie de adverbe predicative formează perechi antonimice.

хо́лодно	e frig; e rece	—	тепло́	e cald, жа́рко e foarte cald
темно́	e întuneric	—	светло́	e lumină
легко́	e uşor	—	тру́дно	e greu, e dificil
прия́тно	e plăcut	—	неприя́тно	e neplăcut
интере́сно	e interesant	—	неинтере́сно	e neinteresant
сы́ро	e umed	—	су́хо	e uscat
ра́но	e devreme	—	по́здно	e tîrziu

Alte adverbe de acest fel care nu formează perechi antonimice: бо́льно „e dureros, doare“, ску́чно „mă plictisesc, te plictiseşti etc.“, сты́дно „e ruşinos, e ruşine“, жа́лко „îmi pare rău, îţi pare rău etc.; mi-e milă, ţi-e milă etc.“, со́лнечно „e zi însorită, e zi cu soare“, моро́зно „e ger“ ş.a.

Deseori, propoziţiile impersonale care conţin adverbe predicative pot avea un subiect logic (exprimat printr-un substantiv sau pronume personal la cazul dativ).

[1] Cu privire la numerotarea etajelor în limba rusă vezi lecţia a 12-a.

Propoziții fără subiect logic	*Propoziții cu subiect logic*
Сегóдня хóлодно. Astăzi e frig.	*Мне* хóлодно. Mi-e frig.
Стыдно так говорить! E rușinos să vorbești așa.	*Тебé* не стыдно? Nu ți-e rușine?
В июле жáрко. În iulie e foarte cald (e zăpușeală).	*Нам* жáрко. Ne e foarte cald.

După unele adverbe predicative verbele se folosesc la infinitiv. De ex.:

Студéнтам интерéсно *слýшать* эти лéкции. Aceste prelegeri prezintă interes pentru studenți (textual: Pentru studenți este interesant să audieze aceste cursuri).

Прия́тно *отдыхáть* в лесý. E plăcut să te odihnești în pădure.

După cum se poate constata din toate exemplele de mai sus, spre deosebire de limba română, în propozițiile impersonale care conțin adverbe predicative în -o, verbul copulativ быть nu se folosește la prezent (vezi lecția întîi). La trecut se folosește copula **было**, iar la viitor бýдет, ca și în cazul construcțiilor impersonale cu cuvinte de tipul нáдо (vezi lecția a 17-a).

Prezent	*Trecut*	*Viitor*
На берегý реки́ хóлодно.	**На берегý реки́** *было* **хóлодно.**	**На берегý реки́** *бýдет* **хóлодно.**
Сегóдня сóлнечно.	**Вчерá** *было* **сóлнечно.**	**Зáвтра** *бýдет* **сóлнечно.**
В горáх в сентябрé сы́ро.	**В горáх в сентябрé** *было* **сы́ро.**	**В горáх в сентябрé** *бýдет* **сы́ро.**

Ca și adverbele în o formate de la adjective calitative, adverbele predicative au grade de comparație. Exemple de comparativ:

В э́той кóмнате светлó, а в той **светлéе.** Această cameră e luminoasă, iar cealaltă mai luminoasă. (textual: În această cameră e lumină, iar în cealaltă e mai multă lumină).

Сегóдня теплéе, чем вчерá. Astăzi este mai cald decît ieri.

ПÓСЛЕ ОБÉДА

Срáзу же пóсле обéда мать ушлá к подрýге и остáвила детéй дóма.

Онá вернýлась вéчером и спроси́ла детéй:

— Чем вы занимáлись пóсле обéда, дéти?

— Я мы́ла посýду, — гóрдо заяви́ла Óля.

— А я вытирáла посýду, — сказáла Зи́на.

Мать спроси́ла мáленького Пéтю:

— А ты что дéлал?

— А я собирáл оскóлки, — отвéтил Пéтя.

DUPĂ MASĂ

Imediat după masă mama a plecat la o prietenă și i-a lăsat pe copii acasă.

Ea s-a întors seara și i-a întrebat pe copii:

— Ce-ați făcut (textual: cu ce v-ați ocupat) după masă, copii?

— Eu am spălat vasele, declară cu mîndrie Olea.

— Iar eu am șters vasele, spuse Zina.

Mama îl întreabă pe micuțul Petea:

— Dar tu ce-ai făcut?

— (Iar)eu am adunat cioburile, răspunse Petea.

срáзу же imediat, îndată
вернýться *I pf.* a se întoarce
мыть *I ipf.* a spăla
посýда *s.f.* vase, veselă (cuvîntul se foloseşt numai la singular)
гóрдо cu mîndrie, mîndru
заяви́ть *II pf.* a declara
вытирáть *I ipf.* a șterge
собирáть *I ipf.* a aduna; a culege
оскóлок *s.m.* ciob

ЗАПÓМНИТЕ!

Чтó ты! Da de unde! Ce spui ?! Ce vorbești ?! (în limbajul familiar)
Чтó вы! Ei, nu mai spuneți! (într-un limbaj mai elevat)
Чем ты занимáешься? Cu ce te ocupi ? Cu ce te îndeletnicești ?

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos.

— Мáнная кáша — вáше люби́мое блю́до?
— Чтó вы! Я её ненави́жу.

— Вы в пéрвый раз слýшали вчерá óперу «Пи́ковая дáма»?
— Чтó вы! Я её слýшал раз дéсять.

— Бóря, ты был в ци́рке[1]?
— Чтó ты! Я прóсто ненави́жу цирк.

*

— Óля, чем ты занимáлась пóсле обéда?
— Мы́ла и вытирáла посýду.

— Васи́лий Пáвлович, чем вы занимáетесь по вечерáм?
— Читáю люби́мый журнáл, «Огонёк».

— Пéтя, чем ты занимáлся сегóдня ýтром?
— Смотрéл телеви́зор.

УПРАЖНÉНИЯ

1. Copiați proverbele de mai jos. Subliniați formele de comparativ, indicînd forma inițială (a adjectivelor și adverbelor) de la care s-au format.

1. Рáньше встáнешь, дáльше бýдешь. Cine se scoală de dimineață, departe ajunge (textual: Te scoli mai devreme, vei fi mai departe). 2. Мéньше говори́, а бóльше дéлай. Vorbește mai puțin și fă mai mult. 3. Мéньше несёшь — лéгче идёшь. Cu cît duci o povară mai mică, cu atît mergi mai ușor (textual: Cu cît duci mai puțin, cu atît mergi mai ușor). 4. Бóльше верь делáм, чем словáм. Încrede-te mai mult în fapte decît în cuvinte. 5. Ти́ше éдешь — дáльше бýдешь. Încet-încet, departe ajungi (textual: Dacă mergi mai încet, vei fi mai departe). 6. Чем дáльше в лес, тем бóльше дров. Cu cît (intri) mai adînc în pădure, cu atît (găsești) mai multe lemne. 7. Лýчше пóздно, чем никогдá. Mai bine mai tîrziu decît niciodată (textual: mai bine tîrziu decît niciodată). 8. Лýчше мéньше друзéй, да лýчше. Mai bine e (să ai) mai puțini prieteni, dar mai buni. 9. Стáрый друг лýчше нóвых двух. Un prieten vechi face cît zece noi (textual: Un prieten vechi este mai bun decît doi noi). 10. Плохóй друг опáснее врагá. Un prieten rău este mai periculos decît un dușman. 11. Ум хорошó, а два лýчше. Un cap e bine, iar două și mai bine.

2. Răspundeți afirmativ la întrebările de mai jos, folosind cazul genitiv în locul construcției чем + nominativul.

Model: Серёжа стáрше, чем Ви́ктор?
Да, Серёжа стáрше Ви́ктора.

1. Брат молóже, чем сестрá? 2. Их квarти́ра бóльше, чем твоя́ кварти́ра? 3. Дя́дя Вáся стáрше, чем тётя Óля? 4. Твой стол мéньше, чем егó стол? 5. Мéсяц ию́ль теплéе, чем прóшлый мéсяц? 6. Твой костю́м дорóже, чем э́тот костю́м? 7. Теáтр

[1] цирк *s.m.* circ

ни́же, чем гости́ница? 8. Гости́ница вы́ше, чем кинотеа́тр? 9. Пе́рвый но́мер журна́ла интере́снее, чем второ́й но́мер? 10. Ты хо́дишь в теа́тр ре́же, чем твои́ роди́тели?

3. Formați gradul comparativ de la cuvintele puse între paranteze.

a) adjective

Model: Наш дом (высо́кий) ва́шего.
Наш дом вы́ше ва́шего.

1. Э́тот фильм (интере́сный) вчера́шнего. 2. Э́тот чита́льный зал (све́тлый) чем тот. 3. Мой оте́ц (молодо́й) твоего́. 4. Э́то о́зеро (глубо́кое) реки́. 5. Э́то ле́то (тёплое) про́шлого. 6. Твоя́ кварти́ра (хоро́шая) моéй.

b) adverbe

Model: Самолёт лети́т (высоко́) птиц.
Самолёт лети́т вы́ше птиц.

1. Моя́ автору́чка сто́ит (до́рого) твое́й. 2. Воло́дя говори́т по-францу́зски (хорошо́) Ната́ши. 3. В э́том году́ бы́ло (тепло́), чем в про́шлом году́. 4. В шесто́м кла́ссе (ма́ло) ученико́в, чем в пя́том. 5. В мое́й библиоте́ке (мно́го) книг, чем в твое́й. 6. Ма́ша рису́ет (краси́во), чем её сестра́.

4. Folosiți adjectivele de relație corespunzătoare cuvintelor închise în paranteze, acordîndu-le în gen, număr și caz cu substantivele determinate.

Model: (ры́ба) отде́л; ры́бный отде́л.

(алфави́т) катало́г; (чита́тель) биле́т; (телегра́ф) бланк; (у́тро) сеа́нс; (ве́чер) газе́та; (грузи́н) вино́; (цвет) каранда́ш; (мо́да) костю́м; (сове́т) фильм; (го́род) тра́нспорт; (предме́т) катало́г; (молоко́) отде́л; (хлеб) отде́л; (де́ти) журна́л; (вчера́) ле́кция; (сего́дня) пого́да; (за́втра) уро́ки; (о́сень) дожди́; (зима́) дни; (ле́то) ме́сяцы; (весна́) пого́да.

5. Completați spațiile punctate cu unul din adjectivele de relație de mai jos, acordîndu-le în gen, număr și caz cu substantivul determinat: театра́льный, продово́льственный, вишнёвый, социалисти́ческий, деревя́нный, лебеди́ный, зри́тельный, симфони́ческий, вече́рний, англи́йский, моско́вский

Model: Мы подошли́ к ... ка́ссе.
Мы подошли́ к театра́льной ка́ссе.

1. Мы живём в ... стране́. 2. Я купи́л сего́дня у́тром колбасы́ и ма́сла в ... магази́не. 3. В воскресе́нье мы смотре́ли пье́су Че́хова «... сад». 4. Ты смотре́л бале́т Чайко́вского «... о́зеро»? 5. Вот ... мост. 6. В э́том теа́тре большо́й ... зал. 7. В восемна́дцать часо́в по ра́дио бу́дут передава́ть ... му́зыку. 8. Оте́ц Гри́ши рабо́тает на одно́м из ... заво́дов. 9. Воло́дя изуча́ет ... язы́к. 10. Мои́ роди́тели купи́ли биле́ты в кино́ на ... сеа́нс.

6. Traduceți propozițiile de mai jos, acordînd o atenție deosebită redării cuvîntului же în limba română.

1. Где же ты был вчера́ ве́чером? 2. В тот же ве́чер мы вы́летели в Брашо́в. 3. Я изуча́ю францу́зский язы́к, сестра́ же — ру́сский. 4. В воскресе́нье я зайду́ к тебе́. Тогда́ же мы поговори́м о на́шей геологи́ческой экспеди́ции. 5. Э́то же мой люби́мый писа́тель! 6. Я люблю́ о́перу, брат же — бале́т. 7. На второ́й же день он отнёс кни́гу в библиоте́ку. 8. Почему́ же ты не был сего́дня в шко́ле? 9. Здесь же мы встре́тимся и за́втра. 10. В а́вгусте бы́ло дово́льно хо́лодно, в сентябре́ же — тепло́. 11. Я же тебе́ говори́л, что здесь кури́ть нельзя́.

7. Traduceți în limba rusă, redînd expresiile date cu caractere cursive prin adjective compuse de tipul *шестидне́вный*.

1. La începutul lui martie el a avut un concediu (о́тпуск) *de șase zile*. 2. Prietenii mei locuiesc într-un bloc *cu nouă etaje*. 3. La intrarea în metrou trebuie să introduci în dispozitivul automat o monedă *de cinci copeici*. 4. Sora mi-a făcut cadou un roman *în două volume*. 5. În curte a intrat un autocamion *de trei tone*. 6. Noi avem un apartament *cu patru camere*. 7. Fratele meu are un băiat *de șapte ani*. 8. Geologii au plecat într-o expediție *de două luni*. 9. Vecinii noștri au un copil *de opt săptămîni*. 10. I-am dat casierului o bancontă *de zece ruble*.

8. Completați spațiile punctate cu antonimul corespunzător adverbului (predicativ) din prima parte a frazelor de mai jos.

Model: Ле́том тепло́, а зимо́й ...
Ле́том тепло́, а зимо́й хо́лодно.

1. Васи́лий Я́ковлевич прие́хал на рабо́ту ра́но, а Вади́м Петро́вич — ... 2. Здесь светло́, а в лесу́ ... 3. На у́лице хо́лодно, а в ко́мнате ... 4. В э́том ме́сте легко́ перейти́ реку́, а вон там — ... 5. Мне интере́сно ходи́ть на стадио́н, бра́ту же ... 6. Вчера́ на у́лице бы́ло сы́ро, а сего́дня ... 7. В январе́ хо́лодно, а в ию́ле ...

9. Folosiți la timpul trecut construcțiile de mai jos care conțin adverbe predicative.

Model: В гора́х хо́лодно.
В гора́х бы́ло хо́лодно.

1. В лесу́ сы́ро. 2. В э́том чита́льном за́ле светло́. 3. Здесь мне прия́тно. 4. В нача́ле ма́я тепло́. 5. Здесь мне ску́чно. 6. В декабре́ по утра́м моро́зно. 7. Вам не сты́дно? 8. Вам интере́сно бесе́довать[1] с ним? 9. Здесь так жа́рко! 10. Мне жа́лко его́.

10. Folosiți la timpul viitor construcțiile din exercițiul nr. 9.

Model: В гора́х хо́лодно.
В гора́х бу́дет хо́лодно.

11. Redați conținutul lecției «Люби́мое блю́до» după următorul plan:

1. О́сенью два гео́лога отпра́вились в геологи́ческий похо́д.
2. В гора́х бы́ло хо́лодно, и Никола́й простуди́лся.
3. Гео́логи пита́лись три дня одно́й ма́нной ка́шей.
4. По́здней о́сенью Никола́й пришёл к И́горю в го́сти.
5. Мать угоща́ет госте́й люби́мым блю́дом И́горя.

12. Răspundeți la următoarele întrebări:

1. Почему́ И́горь сказа́л Никола́ю, что ма́нная ка́ша — его́ люби́мое блю́до?
2. Почему́ расска́з называ́ется[2] «Люби́мое блю́до»?
3. Како́е ва́ше люби́мое блю́до?

---

[1] **бесе́довать** *I ipf.* a conversa, a sta de vorbă
[2] **называ́ться** *I ipf.* a se numi

ПОСЛО́ВИЦЫ. PROVERBE

1. **Ра́ньше вста́нешь, да́льше бу́дешь.** Cine se scoală de dimineaţă, departe ajunge (textual: Te scoli mai devreme, vei fi mai departe).

2. **Ум хорошо́, а два лу́чше.** Un cap e bine, iar două şi mai bine (textual: O minte e bine, iar două mai bine).

встать *I pf.* a se scula

ум *s.m.* minte raţiune

УЛЫБНИ́ТЕСЬ! ZÎMBIŢI!

Два прия́теля засиде́лись в кафе́ до по́здней но́чи. Оди́н из них спра́шивает друго́го:

— Что ты ска́жешь жене́, когда́ вернёшься домо́й?

— Всего́ два сло́ва: «До́брый ве́чер». Всё остально́е ска́жет она́.

засиде́ться *II pf.* a rămîne peste măsură de mult, a zăbovi

кафе́ *s.n. indecl.* braserie

верну́ться *I pf.* a se întoarce

всего́ numai

всё остально́е restul, în rest

РАССКА́З ПО РИСУ́НКАМ. NARAŢIUNE DUPĂ DESENE

О́ТПУСК ВАСИ́ЛИЯ ПЕТРО́ВИЧА

Descrieţi situaţiile prezentate în desenele de mai jos, răspunzînd, orientativ, la următoarele întrebări:

1. Куда́ вошёл Васи́лий Петро́вич?
2. К како́му отде́лу универма́га он подошёл?
3. Что он спроси́л у продавщи́цы?
4. Что он вы́брал в галантере́йном отде́ле?
5. Что купи́л Васи́лий Петро́вич в парфюме́рном отде́ле?
6. Что он купи́л в кни́жном магази́не?
7. Что де́лает Васи́лий Петро́вич в ва́нной?
8. Что он ви́дит че́рез откры́тое окно́?
9. Как оде́т Васи́лий Петро́вич?
10. Что у него́ на голове́?
11. Почему́ он наде́л тёмные очки́?
12. Что лежи́т ря́дом с ним?
13. Почему́ ва́нна напо́лнена водо́й?
14. Почему́ Васи́лий Петро́вич реши́л провести́ о́тпуск до́ма?

о́тпуск *s.m.* concediu

галантере́йный отде́л (raion de) articole de galanterie

вы́брать *I pf.* a alege

купа́льник *s.m.* costum de baie

тёмные очки́ ochelari de soare

соло́менная шля́па pălărie de paie

парфюме́рный отде́л (raion de) articole de parfumerie

со́лнце *s.n.* soare

крем от со́лнца cremă de protecţie împotriva razelor solare

ва́нная *s.f.* baie, cameră de baie

загора́ть на со́лнце a face plajă, a se bronza la soare

что ви́дно? ce se vede?

откры́тое окно́ fereastră deschisă

как он оде́т? cum este îmbrăcat?

оде́т (cu acuz. precedat de prepoziţia в) îmbrăcat; **оде́т в купа́льник** îmbrăcat în costum de baie

голова́ *s.f.* cap; **на голове́** pe cap

наде́ть *I pf.* a îmbrăca

ва́нна *s.f.* cadă

напо́лненн/ый, -ая, -ое, -ые (cu instr.) umplut; **напо́лнена водо́й** umplută cu apă

купа́ться *I ipf.* a se scălda, a face baie

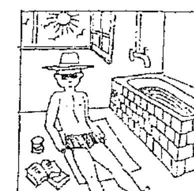
реши́ть *II pf.* a hotărî

провести́ о́тпуск a petrece concediul









23 ДВА́ДЦАТЬ ТРЕ́ТИЙ УРО́К

Gradul comparativ *(continuare)*
Expresia **у меня́ боли́т**
Pronumele reflexiv *себя́*
Expresii de tipul **быть у врача́ — идти́ к врачу́**
Antonime formate cu **не-**
Forma scurtă a adjectivelor *(continuare)*

У ВРАЧА́

В четве́рг ве́чером Вади́м Семёнович почу́вствовал, что у него́ высо́кая температу́ра. У него́ боле́ло го́рло, ему́ бы́ло бо́льно говори́ть и глота́ть. Он изме́рил себе́ температу́ру и испуга́лся. «Три́дцать де́вять гра́дусов — э́то не шу́тка», — поду́мал он.

На второ́й день он пошёл в поликли́нику. Снача́ла он зашёл в регистрату́ру. Ему́ там да́ли тало́н и посла́ли к терапе́вту в 16-ый кабине́т.

— Что у вас боли́т? — спроси́л врач.

— Я о́чень пло́хо чу́вствую себя́, — отве́тил Вади́м Семёнович. — У меня́ боли́т голова́ и го́рло, и да́же немно́го боля́т зу́бы. Вчера́ ве́чером у меня́ повы́силась температу́ра.

— Вы, очеви́дно, простуди́лись.

— Да, простуди́лся. Вчера́ у́тром я гуля́л по па́рку. Вдруг начался́ проливно́й дождь, а у меня́ не бы́ло с собо́й зо́нтика. Вот я и простуди́лся.

Врач внима́тельно осмотре́л Вади́ма Семёновича, послу́шал лёгкие и се́рдце.

— До́ктор, у меня́ грипп? — спроси́л Вади́м Семёнович.

— Нет, — отве́тил врач, у вас анги́на. Вам ну́жно лежа́ть в посте́ли и принима́ть лека́рства.

Врач вы́писал больно́му реце́пт на табле́тки и порошки́.

Вади́м Семёнович поблагодари́л врача́ и пошёл в апте́ку. Он купи́л все лека́рства и отпра́вился домо́й лечи́ться.

LA MEDIC

Joi seara Vadim Semionovici a simțit că are febră. Îl durea în gît, îi era greu să vorbească și să înghită (textual: îi era dureros să vorbească și să înghită). El și-a luat temperatura și s-a speriat. „Treizeci și nouă de grade, nu-i glumă", se gîndi el.

A doua zi el s-a dus la policlinică. Mai întîi a trecut pe la fișier. Acolo i s-a dat un bon și a fost trimis la medicul internist la cabinetul 16.

— Ce vă doare? l-a întrebat medicul.

— Mă simt foarte rău, răspunse Vadim Semionovici. Mă doare capul și în gît și mă dor puțin chiar și dinții. Aseară mi-a crescut temperatura (am făcut febră).

— După cît se pare, ați răcit.

— Da, am răcit. Ieri dimineață mă plimbam prin parc. Pe neașteptate (brusc) a început o ploaie torențială, iar eu n-aveam umbrela cu mine (la mine). Și (iată) așa am răcit.

Medicul l-a examinat cu atenție pe Vadim Semionovici, i-a ascultat plămînii și inima (l-a auscultat).

— Tovarășe doctor (textual: doctore), am gripă? întrebă Vadim Semionovici.

— Nu răspunse medicul, aveți amigdalită. Trebuie să stați la pat și să luați medicamente.

Medicul i-a dat bolnavului o rețetă pentru tablete și prafuri.

Vadim Semionovici i-a mulțumit medicului și s-a dus la farmacie. El și-a cumpărat toate medicamentele și s-a dus acasă să urmeze tratamentul (să se trateze).



Московская аптека

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

почу́вствовать *I pf.* a simți
температу́ра *s.f.* temperatură; *высо́кая температу́ра* febră mare, temperatură ridicată
глота́ть *I ipf.* a înghiți
изме́рить *II pf.* a măsura; *изме́рить температу́ру* a lua temperatura
себя́ mă, te, îl etc.; *себе́* (*dat.* de la себя́) își, și-; *изме́рил себе́ температу́ру* și-a luat temperatura
испуга́ться *I pf.* a se speria
гра́дус *s.m.* grad (unitate de măsură)
шу́тка *s.f.* glumă
поду́мать *I pf.* a se gîndi
снача́ла mai întîi
регистрату́ра *s.f.* fișier (la policlinică)
тало́н *s.m.* bon (la policlinică)
посла́ть *I pf.* a trimite
терапе́вт *s.m.* medic internist
кабине́т *s.m.* cabinet
чу́вствовать *I ipf.* a simți; *чу́вствовать себя́* a se simți
немно́го puțin
повы́ситься *II pf.* a crește, a urca; *повы́силась температу́ра* a crescut temperatura
очеви́дно după cît se pare, pare-se, pesemne
вдруг pe neașteptate, brusc, deodată
проливн/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е torențial; *проливно́й дождь* ploaie torențială
собо́й (*instr.* de la себя́) cu mine, cu tine etc.; *у меня́ не бы́ло с собо́й зо́нтика* n-aveam cu mine (la mine) umbrela
вот iată așa, uite așa
осмотре́ть *II pf.* a examina, a consulta
послу́шать *I pf.* a asculta, a ausculta
лёгкое *s.n.* plămîn; *врач послу́шал лёгкие* medicul a auscultat plămînii
се́рдце *s.n.* inimă

до́ктор *s.m.* doctor (se folosește ca termen de adresare, fără cuvinte însoțitoare de tipul това́рищ, гражданин etc.)

грипп *s.m.* gripă (atenție! substantivul este de gen masculin și se scrie cu doi п!)

анги́на *s.f.* amigdalită

посте́ль *s.f.* așternut, pat; *лежа́ть в посте́ли* a sta la pat

лека́рство *s.n.* medicament

принима́ть *I ipf.* a lua; *принима́ть лека́рства* a lua medicamente

вы́писать *I pf.* a scrie; a prescrie; *вы́писать реце́пт* a scrie (a da) o rețetă

реце́пт *s.m.* rețetă

больно́й *s.m.* bolnav

на pentru; *реце́пт на табле́тки* rețetă pentru tablete

табле́тка *s.f.* tabletă, pastilă

порошо́к *s.m.* praf (medicinal)

поблагодари́ть *II pf.* (cu *acuz.*) a mulțumi; *поблагодари́ть врача́* a-i mulțumi medicului (spre deosebire de limba română, verbul este urmat de un a c u z a t i v)

лечи́ться *II ipf.* a urma un tratament, a se trata

ДОПОЛНИ́ТЕЛЬНЫЕ СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

ка́шель *s.m.* tuse

на́сморк *s.m.* guturai

давле́ние *s.n.* tensiune

норма́льное давле́ние tensiune normală

повы́шенное давле́ние hipertensiune

пони́женное давле́ние hipotensiune

измеря́ть *I ipf.*,/**изме́рить** *II pf.* **давле́ние** a lua tensiunea

де́лать *I ipf.*,/**сде́лать** *I pf.* **уко́л** a face o injecție

де́лать,/**сде́лать ана́лиз кро́ви** a face analiza sîngelui

де́лать,/**сде́лать рентге́н** a face radioscopie

зубно́й врач medic stomatolog, dentist

выздора́вливать *I ipf.*,/**вы́здороветь** *I pf.* a se însănătoși

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

În grupul consonantic **вств** din cuvintele чу́вствовать, почу́вствовать primul [v] nu se rostește: [čústvəvət'], [pačústvəvət'].

În grupul consonantic **рдц** din structura cuvîntului се́рдце [d] nu se rostește: [s'érțə].

În limba vorbită patronimul Семёнович se pronunță scurtat, adică [s'iᵉm'ónič].

În cuvîntul терапе́вт litera в notează un [f], căci are loc fenomenul asurzirii: [t'irap'éft].

În cuvîntul дождь are loc o dublă asurzire, grupul consonantic **ждь** rostindu-se [șt']: [doșt'].

Finala **ться** din structura verbului reflexiv лечи́ться se pronunță [ț:ə]: [l'iᵉčíț:ə].

I. GRADUL COMPARATIV *(continuare)*

Spre deosebire de comparativul sintetic, comparativul analitic (sau compus) se poate forma de la o r i c e adjectiv calitativ.

Ca și în limba română, forma analitică a gradului comparativ cunoaște două posibilități de exprimare: comparativul de superioritate și cel de inferioritate. În primul caz, forma inițială a adjectivului este precedată de бо́лее „mai" (бо́лее прия́тный „mai plăcut"), iar în cel de-al doilea caz, forma inițială este precedată de ме́нее „mai puțin" (ме́нее прия́тный „mai puțin plăcut").

Comparați:

бо́лее { интере́сный, -ая, -ое, -ые; споко́йный, -ая, -ое, -ые; го́рький, -ая, -ое, -ие; уста́лый, -ая, -ое, -ые }

ме́нее { интере́сный, -ая, -ое, -ые; споко́йный, -ая, -ое, -ые; го́рький, -ая, -ое, -ие; уста́лый, -ая, -ое, -ые }

După cum reiese din exemplele din schemă, spre deosebire de comparativul sintetic, cel analitic are forme de gen, număr și caz.

Cuvîntul care stă după forma de comparativ analitic și desemnează obiectul cu care se compară ceva se folosește n u m a i la cazul nominativ, fiind precedat de conjuncția чем „decît".

Exemple în propoziții:

Сего́дняшняя ле́кция бо́лее интере́сная, чем вчера́шняя. Prelegerea de astăzi este mai interesantă decît cea de ieri.

Сего́дняшний спекта́кль ме́нее интере́сный, чем вчера́шний. Spectacolul de astăzi este mai puțin interesant decît cel de ieri.

Брат бо́лее высо́кий, чем сестра́; сестра́ ме́нее высо́кая, чем брат. Fratele este mai înalt decît sora; sora este mai puțin înaltă decît fratele.

Рома́н станови́лся[1] всё бо́лее интере́сным. Romanul devenea tot mai interesant.

În timp ce formele comparativului sintetic sînt proprii cu deosebire limbii vorbite, formele comparativului analitic se întîlnesc mai ales în limba scrisă.

II. EXPRESIA У МЕ́НЯ БОЛИ́Т

Verbul de aspect imperfectiv боле́ть „a durea" se folosește numai la persoana a treia, în îmbinare cu cuvinte (substantive și pronume) la genitiv, precedate de prepoziția у. În funcție de context, verbul poate fi folosit fie la singular (боли́т „doare"), fie la plural (боля́т „dor").

У меня́ / У тебя́ / У него́ / У неё / У нас / У вас / У них } боли́т голова́.

У меня́ / У тебя́ / У него́ / У неё / У нас / У вас / У них } боля́т зу́бы.

Что *у вас* боли́т? Ce vă doare?

У меня́ боли́т се́рдце. Mă doare inima.

У Андре́я боля́т глаза́. Pe Andrei îl dor ochii.

La timpul trecut verbul боле́ть are, ca oricare alt verb, forme de gen și număr (vezi lecția a 5-a).

Вчера́ у меня́ боле́л па́лец[2]. Ieri m-a durut un deget.

У́тром у моего́ бра́та боле́ла голова́. Dimineața pe fratele meu l-a durut capul.

Ты говори́шь, что у тебя́ боле́ло се́рдце? Spui că te-a durut inima?

К концу́ похо́да у нас боле́ли но́ги[3]. Spre sfîrșitul expediției ne dureau picioarele.

La viitor verbul боле́ть se folosește mai rar:

Бою́сь, что у меня́ опя́ть бу́дет боле́ть голова́. Mă tem că mă va durea din nou capul.

---

[1] **станови́ться** *II ipf.* a deveni (formează pereche aspectuală cu стать *pf.*).

[2] **па́лец** *s.m.* deget

[3] **нога́** *s.f.* picior

III. PRONUMELE REFLEXIV СЕБЯ́

Pronumele reflexiv **себя́** se folosește la toate cazurile, afară de nominativ, deoarece indică un obiect (și nu un subiect) al acțiunii.

Formele cazuale ale acestui pronume sînt următoarele: G. și A. себя́; D. și P. себе́; I. собо́й.

Pronumele себя nu are forme de gen și număr.

Он купи́л **себе́** га́лстук.	El și-a cumpărat o cravată.
Она́ купи́ла себе́ перча́тки.	Ea și-a cumpărat mănuși.
Они́ купи́ли себе́ маши́ну.	Ei și-au cumpărat un autoturism.

Acest pronume se poate referi la o r i c a r e persoană (întîi, a doua sau a treia, singular sau plural), cu condiția ca această persoană să fie s u b i e c t u l a c ț i u n i i.

Я, Ты	говори́л(а)	о себе́.	Eu am vorbit despre	**mine.**
			Tu ai „ „	**tine.**
Он	говори́л		El a „ „	**sine.**
Она́	говори́ла		Ea a „ „	**sine.**
Мы, Вы, Они́	говори́ли		Noi am „ „	**noi.**
			Voi ați „ „	**voi.**
			Ei (ele) „ „	**sine.**

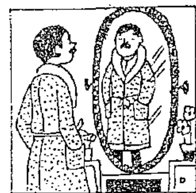
Obiectul acțiunii exprimat prin pronume:

personal



Он ви́дит её в зе́ркале.
El o vede în oglindă.

reflexiv



Он ви́дит себя́ в зе́ркале.
El se vede în oglindă.

Acestui pronume îi corespund în limba română pronume personale și reflexive la diferite cazuri: *mă, te, ne, vă, se, sine, își* etc.

Я ви́жу **себя́** в зе́ркале. Mă văd în oglindă.
Ты ви́дишь **себя́** в зе́ркале. Tu te vezi în oglindă.
Он ду́мал не о **себе́**, а о това́рищах. El nu se gîndea la **sine**, ci la tovarășii săi.
Во́ва изме́рил **себе́** температу́ру. Vova și-a luat temperatura.
У меня́ не́ было с собо́й зо́нтика. Nu aveam umbrela cu **mine**.

Uneori acestui pronume îi corespund în limba română construcții în componența cărora intră pronume posesive: meu, tău, său, nostru etc.

Дире́ктор у себя́? Directorul este în cabinetul **său**?

По́сле обе́да оте́ц взял газе́ту и отпра́вился к **себе́**. După masă tata a luat ziarul și s-a retras (textual: a plecat) în camera sa.

Pronumele себя́ se întîlnește într-o serie de expresii ca: чу́вствовать себя́ „a se simți", предста́вить себе́ „a-și imagina, a-și închipui", владе́ть собо́й „a se stăpîni", прийти́ в себя́ „a-și reveni", наде́яться на себя́ „a se bizui pe propriile forțe" ș. a.

Сего́дня я чу́вствую себя́ пло́хо. Astăzi mă simt rău.

Вы не мо́жете предста́вить себе́, как я рад! Nu puteți să vă închipuiți cît de bucuros sînt!

Больно́й пришёл в себя́ и попроси́л пить. Bolnavul și-a revenit și a cerut apă (textual: să bea).

IV. EXPRESII DE TIPUL БЫТЬ У ВРАЧА́ — ИДТИ́ К ВРАЧУ́

Opoziția static-dinamic care, în limba rusă, presupune folosirea unor cazuri și forme diferite (vezi lecția a 8-a: adverbele до́ма și домо́й; lecția a 14-a: verbele сиде́ть — сади́ться), se poate constata și în construcții de tipul: быть у врача́ „a fi la medic" — идти́ к врачу́ „a merge la medic", construcții în care verbul este urmat de substantive n u m e d e f i i n ț e. În asemenea situații în limba română se întîlnește de fiecare dată prepoziția **la**, căreia îi corespund în rusă prepoziții și forme cazuale diferite:

a) în construcțiile cu valoare statică (care răspund la întrebarea **unde?**) se folosește prepoziția у urmată de un substantiv sau pronume la cazul genitiv: По́сле обе́да Са́ша был у **врача́**. După masă Sașa a fost la medic;

b) în construcțiile cu valoare dinamică (care răspund la întrebarea **în ce direcție? încotro?**) se folosește prepoziția к urmată de un substantiv sau pronume la cazul dativ: По́сле обе́да Са́ша пойдёт к **врачу́**. După masă Sașa se va duce la medic.

Alte exemple de expresii asemănătoare:

sens static		*sens dinamic*	
находи́ться, встре́титься, жить, спать, обе́дать, у́жинать [1], за́втракать [2]	у роди́телей	идти́, пойти́, зайти́, прие́хать, бежа́ть, отпра́виться, напра́виться	к роди́телям

обе́дать	у дру́га	зайти́	к дру́гу
	у сосе́дей		к сосе́дям
	у роди́телей		к роди́телям
	у бра́та		к бра́ту
	у сестры́		к сестре́
	у друзе́й		к друзья́м
	у ба́бушки etc.		к ба́бушке etc.

[1] **у́жинать** *I ipf.* a lua masa de seară, a cina
[2] **за́втракать** *I ipf.* a lua micul dejun

Exemple în propoziții:

Ве́чером И́горь был у свое́й сестры́.	Ве́чером И́горь пошёл к свое́й сестре́.
Во вто́рник у нас была́ прия́тельница Жени́.	Во вто́рник к нам зашла́ прия́тельница Жени́.
В воскресе́нье Бо́ря обе́дал у бра́та.	Бо́ря отпра́вился к бра́ту обе́дать.
Сего́дня у́тром у меня́ был дя́дя Ко́ля.	Сего́дня у́тром ко мне прие́хал дя́дя Ко́ля.

V. ANTONIME FORMATE CU НЕ-

De la majoritatea adjectivelor calitative și de la numeroase adverbe, mai ales în -о, se formează antonime, adică cuvinte cu sens opus, prin atașarea prefixului не-: хоро́ший „bun" — нехоро́ший „rău", прия́тный „plăcut" — неприя́тный „neplăcut" etc. (adjective); хорошо́ „bine" — нехорошо́ „rău", прия́тно „plăcut" — неприя́тно „neplăcut"(adverbe).

Alte exemple de formații de acest fel:

adjective

интере́сный	— неинте́ресный
высо́кий	— невысо́кий
лёгкий	— нелёгкий
краси́вый	— некраси́вый
споко́йный	— неспоко́йный
просто́й	— непросто́й
весёлый	— невесёлый
плохо́й	— неплохо́й
пра́вильный	— непра́вильный
я́сный	— нея́сный

adverbe (corespunzătoare adjectivelor de mai sus):

интере́сно	— неинтере́сно
высоко́	— невысоко́
легко́	— нелегко́
краси́во	— некраси́во
споко́йно	— неспоко́йно
про́сто	— непро́сто
ве́село	— неве́село
пло́хо	— непло́хо
пра́вильно	— непра́вильно
я́сно	— нея́сно

У меня́ два бра́та: оди́н высо́кий, а друго́й невысо́кий. Am doi frați: unul este înalt, iar celălalt e scund.

Твой отве́т пра́вильный, а отве́т Серёжи непра́вильный. Răspunsul tău este corect, iar răspunsul lui Serioja nu este corect.

Со́ня непло́хо написа́ла упражне́ние, а её сестра́ — пло́хо. Sonia a scris exercițiul bine, iar sora ei prost.

Пти́цы летя́т невысоко́ над го́родом, а самолёт лети́т высоко́. Păsările zboară jos deasupra orașului, iar avionul zboară la mare înălțime.

Unele adjective și adverbe pot avea atît antonime cu не-, cît și antonime cu altă temă:

лёгкий „ușor" — нелёгкий = тру́дный „greu, dificil"
легко́ „ușor" — нелегко́ = тру́дно „greu, dificil"
весёлый „vesel" — невесёлый = гру́стный „trist"

ве́село „vesel" — неве́село = гру́стно „trist, cu tristețe"
просто́й „simplu" — непросто́й = сло́жный „complicat"
про́сто „simplu" — непро́сто = сло́жно „complicat"

VI. FORMA SCURTĂ A ADJECTIVELOR *(continuare)*

Forma scurtă a adjectivelor, care totdeauna joacă în propoziție rol de predicat (vezi lecția a 7-a), are cîteva trăsături specifice.

1. În timp ce forma lungă (cu rol de predicat) se folosește de obicei în limba vorbită, forma scurtă este caracteristică, cu precădere, limbii scrise. Comparați:

Forme lungi	*Forme scurte*
Ва́ля, вчера́шний фильм был **интере́сный?** Valea, filmul de ieri a fost interesant?	Докла́д[1] был **интере́сен.** Referatul a fost interesant.
Учи́тель сказа́л, что отве́т[2] ученика́ **пра́вильный.** Învățătorul a spus că răspunsul elevului este corect.	Реше́ние дире́ктора бы́ло **пра́вильно.** Hotărîrea directorului a fost justă.

2. În timp ce forma lungă (cu rol de predicat) indică o însușire permanentă, forma scurtă desemnează de cele mai multe ori o însușire cu caracter temporar.

Река́ **споко́йная.** Rîul este liniștit (cu alte cuvinte, este t o t d e a u n a liniștit).	Река́ **споко́йна.** Rîul este liniștit (cu alte cuvinte, el este liniștit acum, în momentul de față).
Наш де́душка **больно́й:** у него́ ревмати́зм[3]. Bunicul nostru este bolnav: el are reumatism.	Сего́дня де́душка **бо́лен:** у него́ на́сморк. Astăzi bunicul este bolnav: el are guturai.

3. În timp ce forma lungă (cu rol de predicat) indică o însușire în general, fără a o referi la vreun obiect concret, forma scurtă desemnează de cele mai multe ori însușiri raportate la a n u m i t e obiecte, persoane sau situații.

Э́ти перча́тки **ма́ленькие.** Aceste mănuși sînt mici (adică au un număr mic, sînt pentru copii).	Э́ти перча́тки мне **малы́.** Aceste mănuși îmi sînt mici (adică sînt mici pentru mine, deși pentru o altă persoană ele pot să nu fie mici).
Все си́ние пальто́ в э́том магази́не **широ́кие.** Toate paltoanele albastre din acest magazin sînt largi.	— Вы не ку́пите э́то пальто́? — Нет, оно́ **широко́.** — Cumpărați acest palton? — Nu, mi-e larg.

ИГОРЬ ПЕТРО́ВИЧ БО́ЛЕН	IGOR PETROVICI E BOLNAV (S-A ÎMBOLNĂVIT)
— Здра́вствуйте, до́ктор.	— Bună ziua, tovarășe doctor.
— Здра́вствуйте. На что вы жа́луетесь?	— Bună ziua. Ce vă supără? (textual: De ce anume vă plîngeți?)
— У меня́ боли́т голова́ и го́рло.	— Mă doare capul și în gît.
— На́сморк есть?	— Aveți guturai?

[1] докла́д *s.m.* referat, expunere
[2] отве́т *s.m.* răspuns
[3] ревмати́зм *s.m.* reumatism

— Да. И ка́шель.	— Da. (Am) și tuse.
— Откро́йте рот. Так, хорошо́. Тепе́рь разде́ньтесь до по́яса. Я вас послу́шаю.	— Deschideți gura. Așa, bine. Acum dezbrăcați-vă pînă la brîu. O să vă ascult.
— Сейча́с.	— Imediat.
— Дыши́те, дыши́те глу́бже. Не дыши́те. Здесь бо́льно?	— Respirați, respirați adînc (textual: mai adînc). Nu respirați. Aici (vă) doare? (textual: e dureros?).
— Да, о́чень бо́льно.	— Da, mă doare foarte tare (textual: e foarte dureros).
— Сади́тесь, я изме́рю вам давле́ние. Так … Давле́ние у вас норма́льное.	— Luați loc, vă voi lua tensiunea. Așa… Aveți o tensiune normală.
— Прости́те, мо́жно одева́ться?	— Spuneți-mi (textual: scuzați-mă), pot să mă îmbrac?
— Да, одева́йтесь, пожа́луйста.	— Da, îmbrăcați-vă, vă rog.
— До́ктор, у меня́ воспале́ние лёгких?	— Tovarășe doctor, am pneumonie?
— Нет, вы си́льно простуди́лись. Но вам ну́жно сде́лать рентге́н. Я вам вы́пишу реце́пт на лека́рство, принима́йте по одно́й табле́тке три ра́за в день.	— Nu, ați răcit foarte tare. Dar trebuie să faceți o radioscopie. Vă voi da (textual: voi scrie) o rețetă pentru (niște) medicamente, luați cîte o tabletă de trei ori pe zi.
— Спаси́бо, до́ктор. Когда́ прийти́ к вам в сле́дующий раз?	— Mulțumesc, tovarășe doctor. Cînd să mai trec pe la dv.?
— Приходи́те дня че́рез три и не забу́дьте зайти́ к зубно́му врачу́: у вас дупло́.	— Veniți peste vreo trei zile și să nu uitați să treceți pe la dentist: aveți o carie.

бо́лен, -льна́, -льно́, -льны́ bolnav (forma scurtă de la *больно́й*)
жа́ловаться *I ipf.* (cu *acuz.* precedat de prepoziția на) a se plînge (de ceva); *на что вы жа́луетесь?* ce vă supără? (ce vă doare?)
откры́ть *I pf.* a deschide; *откро́йте рот* deschideți gura
так așa
разде́ться *I pf.* a se dezbrăca
по́яс *s.m.* mijloc, brîu; *до по́яса* pînă la brîu
дыша́ть *II ipf.* a respira
глу́бже mai adînc (comparativul de la *глубо́кий* adînc); *дыши́те глу́бже* respirați (mai) adînc
одева́ться *I ipf.* a se îmbrăca
воспале́ние *s.n.* inflamație; *воспале́ние лёгких* pneumonie
си́льно tare, foarte tare
раз dată; *три ра́за* de trei ori; *в сле́дующий раз* data viitoare
по (cu *dat.*) cîte; *по одно́й табле́тке* cîte o tabletă
дупло́ *s.n.* carie

ЗАПО́МНИТЕ!

У меня́ боли́т голова́. Mă doare capul.
Како́е у вас давле́ние? Ce tensiune aveți?
по одно́й табле́тке cîte o tabletă
три ра́за в день de trei ori pe zi

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Что у вас боли́т?
— У меня́ боли́т голова́.

— На что вы жа́луетесь?
— У меня́ боля́т но́ги.

— Что у вас боли́т?
— У меня́ боля́т зу́бы.

— До́ктор, како́е у меня́ давле́ние?
— Норма́льное.

— До́ктор, како́е у меня́ давле́ние?
— Пони́женное.

— До́ктор, како́е у меня давле́ние?
— Повы́шенное.

— Как принима́ть табле́тки?
— По одно́й табле́тке три ра́за в день.

— Как принима́ть табле́тки?
— По одно́й табле́тке у́тром и ве́чером.

— Как принима́ть табле́тки?
— По одно́й табле́тке два ра́за в день.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Înlocuiți, în propozițiile de mai jos, formele de comparativ sintetic cu formele corespunzătoare ale comparativului analitic de superioritate.

M o d e l: Ме́сяц а́вгуст теплée, чем про́шлый ме́сяц.
Ме́сяц а́вгуст бо́лее тёплый, чем про́шлый ме́сяц.

1. Твой костю́м доро́же, чем э́тот костю́м. 2. Теа́тр ни́же, чем гости́ница. 3. Гости́ница вы́ше, чем кинотеа́тр? 4. Пе́рвый но́мер журна́ла интере́снее, чем второ́й но́мер. 5. Во́ва споко́йнее, чем его́ брат. 6. Э́та ко́мната светле́е, чем та. 7. Мой оте́ц моло́же, чем твой. 8. Э́то о́зеро глу́бже, чем река́. 9. Э́то ле́то тепле́е, чем про́шлое ле́то. 10. Э́та карти́на краси́вее, чем та.

2. Înlocuiți, în propozițiile din exercițiul precedent, formele de comparativ sintetic cu formele corespunzătoare ale comparativului analitic de inferioritate.

M o d e l: Ме́сяц а́вгуст тепле́е, чем про́шлый ме́сяц.
Ме́сяц а́вгуст ме́нее тёплый, чем про́шлый ме́сяц.

3. Înlocuiți formele de comparativ sintetic cu formele corespunzătoare ale comparativului analitic de superioritate. În locul formei de genitiv a cuvintelor redate cu caractere cursive folosiți forma de nominativ precedată de conjuncția **чем.**

M o d e l: Э́та река́ глу́бже той.
Э́та река́ бо́лее глубо́кая, чем та.

1. Уче́бник италья́нского языка́ то́ньше *уче́бника* францу́зского языка́. 2. Моё пальто́ коро́че *твоего́*. 3. Сего́дняшние но́вости[1] прия́тнее *вчера́шних*. 4. Э́то сухо́е вино́ кре́пче *кра́сного*. 5. В э́том году́ урожа́й[2] бога́че *урожа́я* про́шлого го́да. 6. Сего́дня пого́да ху́же *вчера́шней*. 7. Э́тот рома́н интере́снее *рома́на*, кото́рый я купи́л в понеде́льник. 8. Э́ти го́ры вы́ше *тех*. 9. Наш преподава́тель моло́же *ва́шего*. 10. Га́лстук бра́та краси́вее *моего́*.

4. Înlocuiți formele de comparativ sintetic din exercițiul nr. 3 cu formele corespunzătoare ale comparativului analitic de inferioritate. În locul formei de genitiv a cuvintelor redate cu caractere cursive folosiți forma de nominativ precedată de conjuncția **чем.**

M o d e l: Э́та река́ глу́бже той.
Э́та река́ ме́нее глубо́кая, чем та.

5. Traduceți în limba rusă propozițiile de mai jos, folosind expresii de tipul у меня́ боли́т:

1. Mă dor dinții. 2. Te doare capul? 3. Pe Andrei îl dor ochii. 4. Pe mama o doare inima. 5. După expediție pe geologi îi dureau picioarele. 6. El a răcit și îl doare în gît. 7. Tovarășe doctor, mă dor umerii (пле́чи). 8. Ce vă doare? 9. Ieri v-a durut capul? 10. Mă doare acest deget.

---

[1] **но́вость** *s.f.* noutate, știre
[2] **урожа́й** *s.m.* recoltă

6. Înlocuiți spațiile punctate cu forma cazuală corespunzătoare a pronumelui **себя́**.

Model: Он ча́сто расска́зывает нам о ...
Он ча́сто расска́зывает нам о себе́.

1. О́ля ви́дит ... в зе́ркале. 2. Мари́на купи́ла ... но́вое пальто́. 3. Вы изме́рили ... температу́ру? 4. Он взял с ... портфе́ль. 5. Как вы чу́вствуете ...? — спроси́л врач. 6. Дире́ктор шко́лы у ...? 7. Сестра́ сказа́ла, что она́ хо́чет чита́ть, и отпра́вилась к ... 8. Предста́вьте ..., что вы гео́лог и должны́ отпра́виться в похо́д. 9. Серёжа пригласи́л нас к ... на день рожде́ния. 10. Ве́чером наконе́ц больно́й пришёл в ... . 11. Он всегда́ наде́ется то́лько на ... . 12. Ему́ тру́дно владе́ть ...

7. Traduceți în limba rusă, redînd cuvintele scrise cu caractere cursive prin forma corespunzătoare a pronumelui *себя́*:

1. *Mi*-am cumpărat un binoclu. 2. Ei *și*-au cumpărat mobilă nouă. 3. Ai luat *cu tine* umbrela? 4. Medicul este *în cabinetul său*. 5. Ieri *m*-am simțit prost. 6. Închipuie-*ți* că ești bolnav și trebuie să te duci la policlinică. 7. Povestiți-ne ceva (что́-нибудь) despre *dv*. 8. Bunica este bolnavă. Ea *și*-a revenit cu greutate (с трудо́м) azi-dimineață. 9. Directorul uzinei este *în cabinetul său?* 10. Svetlana a trimis părinților bani *de la ea* și de la fratele său.

8. Înlocuiți spațiile punctate cu una din prepozițiile: у sau к. Puneți cuvintele închise între paranteze la cazul corespunzător (genitiv sau dativ).

Model: Вчера́ я был ... (свой брат). Я хочу́ зайти́ по́сле обе́да ... свой брат.
Вчера́ я был у своего́ бра́та. Я хочу́ зайти́ по́сле обе́да к своему́ бра́ту.

1. В понеде́льник я бу́ду обе́дать ... (тётя Кла́ва). В воскресе́нье прие́хала ... (тётя Кла́ва) её моско́вская подру́га. 2. Ви́ктор пое́хал в сре́ду в Брашо́в ... (свои роди́тели); он бу́дет жить ... (свои роди́тели) две неде́ли. 3. В семь часо́в ве́чера ... (мы) зашёл Никола́й Григо́рьевич; он у́жинал ... (мы). 4. Пе́тя простуди́лся и пошёл в поликли́нику ... (терапе́вт). Я встре́тил Пе́тю ... (терапе́вт). 5. Я встре́тился ... (дире́ктор) в кабине́те с инжене́ром Василе́ску. Инжене́р Василе́ску пришёл ... (дире́ктор), что́бы посове́товаться с ним. 6. ... (я) вчера́ пришли́ мои́ дру́зья Ко́стя и Серёжа. ... (я) был тогда́ и инжене́р Петро́в.

9. Traduceți cuvintele puse în paranteze, folosind cuvinte formate cu prefixul не-

a) adjective

Model: Я получи́л вчера́ (neplăcute) но́вости.
Я получи́л вчера́ неприя́тные но́вости.

1. Я прочита́л (neinteresant) расска́з. 2. Почему́ ты сего́дня тако́й (trist)? 3. Э́то был (greșit) отве́т. 4. Ле́том у гео́логов был (dificil) похо́д. 5. Наш де́душка живёт в (scund, jos) до́ме. 6. Упражне́ния э́того уро́ка (complicate). 7. Ми́ша (neastîmpărat) ребёнок.

b) adverbe

Model: Самолёт лети́т (jos, la mică altitudine).
Самолёт лети́т невысоко́.

1. Гео́логам бы́ло (dificil, greu) перейти́ э́ту ре́ку. 2. Написа́ть пра́вильно все упражне́ния э́того уро́ка (complicat, dificil). 3. Всю ночь больно́й спал (neliniștit). 4. Мо́жет быть, вам (neinteresant) слу́шать то, что я говорю́. 5. В пе́рвом кла́ссе О́ля писа́ла (urît). 6. Мне (neclar), к како́му врачу́ я до́лжен обрати́ться. 7. Бо́ря отвеча́ет сего́дня (bine) на уро́ке.

10. Traduceți în limba rusă propozițiile de mai jos, folosind cu rol de predicat forma scurtă a adjectivelor:

1. Tatiana Petrovna este bolnavă. 2. Bolnavul este astăzi liniștit. 3. Prelegerea de astăzi a fost foarte interesantă. 4. Acest costum nu ți-e mic? 5. Din păcate, hotărîrea mea este greșită. 6. Natașei această rochie îi e largă. 7. Exercițiile de astăzi sînt ușoare. 8. Această carte va fi interesantă pentru tine. 9. Recolta va fi bună. 10. Acest răspuns este clar.

11. Răspundeți la următoarele întrebări:

1. Что почу́вствовал Вади́м Семёнович в четве́рг ве́чером?
2. Почему́ Вади́м Семёнович испуга́лся?
3. Куда́ он пошёл на второ́й день?
4. Что он сде́лал в поликли́нике?
5. Что рассказа́л Вади́м Семёнович врачу́?
6. Почему́ простуди́лся Вади́м Семёнович?
7. Что сказа́л больно́му врач?
8. Куда́ отпра́вился пото́м больно́й?

12. Transformați în propozițiile de mai jos vorbirea directă în vorbire indirectă.

Model: «Я о́чень пло́хо чу́вствую себя́», — отве́тил Вади́м Семёнович.
Вади́м Семёнович отве́тил, что он о́чень пло́хо чу́вствует себя́.

1. «Что у вас боли́т?» — спроси́л врач Вади́ма Семёновича. 2. «У меня боли́т голова́ и го́рло», — отве́тил больно́й. 3. Вади́м Семёнович спроси́л: «Что у меня́?» 4. «У вас не грипп, а анги́на», — отве́тил врач. 5. «Вчера́ у́тром я гуля́л по па́рку, начался́ проливно́й дождь, вот так я и простуди́лся», — рассказа́л врачу́ Вади́м Семёнович. 6. Врач сказа́л больно́му: «Вы должны́ лежа́ть в посте́ли и принима́ть лека́рства».

ПОСЛО́ВИЦЫ

1. **У кого́ что боли́т, тот о том и говори́т.** Fiecare — cu ce-l doare (textual: Despre ce te doare, despre aceea și vorbești).

2. **Тот здоро́вья не зна́ет, кто бо́лен не быва́ет.** Numai boala te face să apreciezi sănătatea (textual: Nu cunoaște sănătatea cel care uneori nu e bolnav).

быва́ть *I ipf.* a fi (cu sensul de acțiune care se repetă)

УЛЫБНИ́ТЕСЬ!

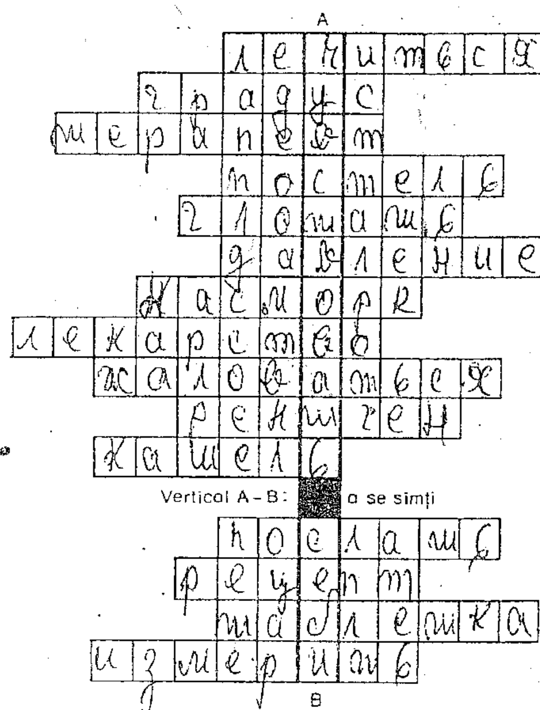
— На что вы жа́луетесь?

— До́ктор, а вы са́ми не ви́дите?

— Е́сли хоти́те, я могу́ позва́ть ветерина́ра. То́лько он никогда́ не задаёт вопро́сов и всё-таки ста́вит диа́гноз.

позва́ть *I pf.* a chema
ветерина́р *s.m.* medic veterinar
вопро́с *s.m.* întrebare
задава́ть *I ipf.* **вопро́с** a pune o întrebare
диа́гноз *s.m.* diagnostic
ста́вить *II ipf.* **диа́гноз** a pune un diagnostic

КРОССВО́РД. У ВРАЧА́



- a se trata
- grad (unitate de măsură)
- medic internist
- așternut, pat
- a înghiți
- tensiune
- guturai
- medicament
- a se plînge
- radioscopie
- tuse
- Vertical A - B: a se simți
- a trimite
- rețetă
- tabletă
- a măsura (a lua temperatura)

24 ДВА́ДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ УРО́К

> Gradul superlativ (adjective și adverbe)
> Conjuncția **что́бы**
> Verbele poziționale *(continuare)*
> Expresiile **вы́йти за́муж, жени́ться**
> Prepozițiile **в** și **на** în construcții cu valoare cantitativă
> Subordonata temporală introdusă prin **когда́**

БУКЕ́Т КРА́СНЫХ РОЗ

Оди́н молодо́й челове́к был влюблён в краси́вую де́вушку. Он хоте́л жени́ться на ней. Одна́жды она́ сказа́ла ему́:

— За́втра мой день рожде́ния.

— Я подарю́ тебе́ кра́сные ро́зы: за ка́ждый год твое́й жи́зни — одну́ кра́сную ро́зу, — ра́достно сказа́л молодо́й челове́к.

В тот же ве́чер он пошёл в цвето́чный магази́н. Ю́ноша знал, что де́вушке испо́лнится два́дцать два го́да, поэ́тому он вы́брал два́дцать две кра́сные ро́зы. Э́то бы́ли са́мые краси́вые ро́зы в магази́не. Ю́ноша заплати́л за цветы́ и попроси́л отнести́ их де́вушке на сле́дующий день.

Продавцу́ о́чень нра́вился э́тот приве́тливый молодо́й челове́к, кото́рый ча́сто покупа́л в его́ магази́не цветы́. Когда́ ю́ноша ушёл, продаве́ц реши́л сде́лать ему́ прия́тное и положи́л в буке́т ещё де́сять кра́сных роз.

На сле́дующее у́тро де́вушка получи́ла большо́й буке́т цвето́в. Она́ о́чень обра́довалась. Когда́ ста́вила цветы́ в ва́зу, она́ уви́дела, что в буке́те на де́сять роз бо́льше. Де́вушка заду́малась, а пото́м рассерди́лась. Когда́ пришёл молодо́й челове́к, что́бы поздра́вить её, она́ не захоте́ла его́ ви́деть.

UN BUCHET DE TRANDAFIRI ROȘII

Un tînăr era îndrăgostit de o fată frumoasă. El voia să se căsătorească cu ea. Ea, într-o zi, i-a spus:

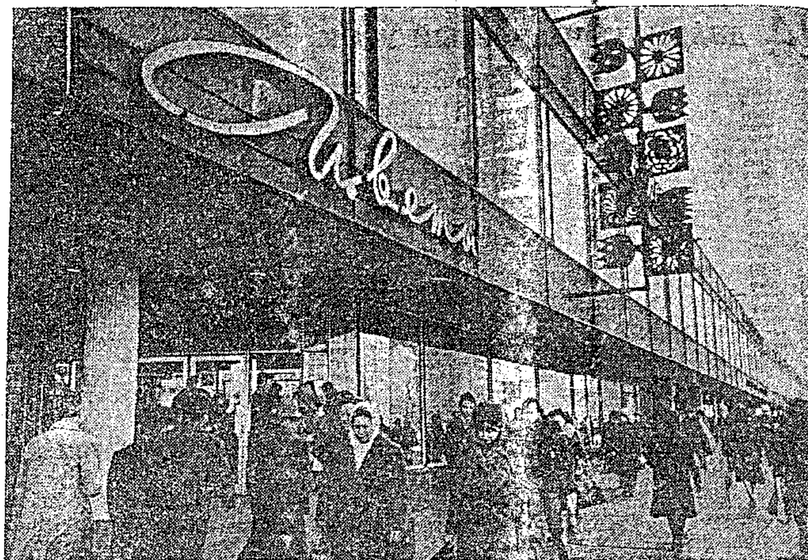
— Mîine este ziua mea de naștere.

— Îți voi dărui trandafiri roșii: pentru fiecare an de viață (textual: din viața ta), cîte un trandafir roșu, zise bucuros tînărul.

(Chiar) în aceeași seară el s-a dus la florărie. Tînărul știa că fata va împlini douăzeci și doi de ani, de aceea el a ales douăzeci și doi de trandafiri roșii. Erau cei mai frumoși trandafiri din magazin. Tînărul plăti pentru flori și rugă să fie trimise (textual: să fie duse) fetei a doua zi.

Vînzătorului îi plăcea foarte mult acest tînăr amabil, care cumpăra deseori flori în florăria lui. După ce tînărul plecă, vînzătorul se gîndi (textual: se hotărî) să-i facă o surpriză (textual: o plăcere) și puse în buchet încă zece trandafiri.

A doua zi de dimineață (textual: în dimineața următoare) fata primi un mare buchet de flori. Ea fu nespus de încîntată. În timp ce punea florile în vază, ea văzu că în buchet sînt cu zece trandafiri mai mult. Fata căzu pe gînduri, apoi se supără. Cînd tînărul veni ca s-o felicite, ea refuză (textual: nu dori) să-l vadă.



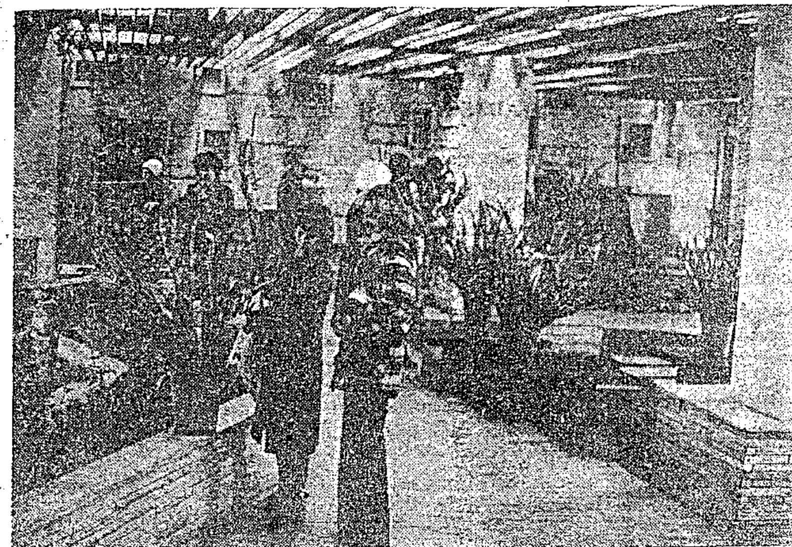
Москва. Магазин „Цветы“ на Калининском проспекте.

Так молодóй человéк и не узнáл никогдá, почему́ онá рассерди́лась.

Şi astfel tînărul n-a aflat niciodată, de ce se supărase ea.

СЛОВÁ И ВЫРАЖÉНИЯ

влюбл/ён, -ленá, -ленó, -лены́ (cu *acuz.* precedat de prepoziţia в) îndrăgostit
в de; *влюблён в краси́вую дéвушку* îndrăgostit de o fată frumoasă
жени́ться *II ipf.* şi *pf.* (cu *prepl.* precedat de prepoziţia на) a se căsători, a se însura; *хотéл жени́ться на ней* dorea să se căsătorească cu ea
однáжды într-o (bună) zi
крáсн/ый, -ая, -ое, -ые roşu
рóза *s.f.* trandafir
жизнь *s.f.* viaţă
рáдостно cu bucurie, bucuros
цветóчный магази́н florărie
ю́ноша *s.m.* tînăr (om tînăr)
поэ́тому de aceea
сáмый краси́вый cel mai frumos
заплати́ть *II pf.* (cu *acuz.* precedat de prepoziţia за) a plăti
за (cu *acuz.*) pentru; *заплати́ть за цветы́* a plăti pentru flori
цветóк *s.m.* (la pl., *цветы́*) floare
попроси́ть *II pf.* a ruga
отнести́ *I pf.* a duce; a trimite; *попроси́л отнести́ цветы́ дéвушке* rugă ca florile să fie trimise fetei
нрáвиться *II ipf.* (precedat de *dat.*) a plăcea; *продавцу́ нрáвился э́тот молодóй человéк* vînzătorului îi plăcea acest tînăr
óчень foarte mult, nespus de mult
привéтлив/ый, -ая, -ое, -ые amabil
покупáть *I ipf.* a cumpăra
когдá după ce; *когдá ю́ноша ушёл* după ce tînărul plecă
реши́ть *II pf.* a se hotărî, a se decide; a se gîndi
прия́тное *s.n.* plăcere; surpriză; *продавéц реши́л сдéлать емý прия́тное* vînzătorul se gîndi să-i facă o surpriză
положи́ть *II pf.* a pune
букéт *s.m.* buchet
на слéдующее ýтро în dimineaţa următoare, a doua zi de dimineaţă
обрáдоваться *I pf.* a se bucura, a fi încîntat
когдá cînd; în timp ce; *когдá онá стáвила цветы́ в вáзу* în timp ce punea florile în vază
стáвить *II ipf.* a pune, a aşeza
уви́деть *II pf.* a vedea



В цветочном магазине на Калининском проспекте.

на cu; *на дéсять роз бóльше* cu zece trandafiri mai mult
заду́маться *I pf.* a cădea pe gînduri
поздрáвить *II pf.* a felicita
захотéть *pf.* a dori, a vrea; *онá не захотéла* ea nu dori, ea refuză
так şi astfel
узнáть *I pf.* a afla

ДОПОЛНИ́ТЕЛЬНЫЕ СЛОВÁ И ВЫРАЖÉНИЯ

ЦВЕТЫ́ И ЦВЕТÁ FLORI ŞI CULORI

цвет *s.m.* (la *pl.* *цветá*) culoare
гвозди́ка *s.f.* garoafă
лáндыш *s.m.* lăcrămioare
ли́лия *s.f.* crin
нарци́сс *s.m.* narcisă
подснéжник *s.m.* ghiocel
сирéнь *s.f.* liliac
тюльпáн *s.m.* lalea
фиáлка *s.f.* violetă
хризантéма *s.f.* crizantemă (atenţie: se scrie la iniţială cu x!)
голуб/óй, -áя, -óе, -ы́е albastru-deschis, bleu
жёлт/ый, -ая, -ое, -ые galben
зелён/ый, -ая, -ое, -ые verde
кори́чнев/ый, -ая, -ое, -ые maron, cafeniu
орáнжев/ый, -ая, -ое, -ые portocaliu, oranj
сéр/ый, -ая, -ое, -ые cenuşiu, gri
фиолéтов/ый, -ая, -ое, -ые violet, mov

ПРОИЗНОШÉНИЕ

În cuvîntul хризантéма, care este de origine străină, [t] nu se palatalizează, deşi este urmat de е: [hr'izantémə].

În cuvîntul сделать с, fiind urmat de o sonoră, se sonorizează, rostindu-se [z]: [z'd'élət'].

În grupul consonantic стн din structura cuvîntului рáдостно [t] nu se pronunţă: [rádəsnə].

În forma de superlativ са́мые краси́вые e final din structura ambelor cuvinte se rostește redus, adică [i]: [sámîi kras'ivîi].

I. GRADUL SUPERLATIV (ADJECTIVE ȘI ADVERBE)

Ca și comparativul, gradul superlativ al adjectivelor este de două feluri: sintetic și analitic.

Superlativul s i n t e t i c se formează, de cele mai multe ori, cu ajutorul următoarelor sufixe: **-айш-** și **-ейш-**, la care se atașează desinențele adjectivale (**-ий, -ая, -ое, -ие**).

Cu ajutorul sufixului -айш- se formează superlativul de la adjectivele a căror temă se termină în **г, к** sau **х**:

стро́гий „sever" → строжа́йший „cel mai sever"
высо́кий „înalt" → высоча́йший „cel mai înalt"
ти́хий „liniștit, încet" → тиша́йший „cel mai liniștit"

După cum reiese din exemplele de mai sus, în structura superlativului în **-айш-** au loc aceleași alternanțe consonantice ca și în structura comparativului sintetic în **-e** (vezi lecția a 22-a).

Cu ajutorul sufixului **-ейш-** se formează superlativul sintetic de la adjectivele a căror temă nu se termină în **г, к** sau **х**:

интере́сный → интере́снейший
краси́вый → краси́вейший
си́льный → сильне́йший
прия́тный → прия́тнейший

Cîteva adjective formează gradul superlativ de la teme diferite de cele ale formei inițiale, de ex.:

плохо́й „rău" → ху́дший „cel mai rău"
хоро́ший „bun" → лу́чший „cel mai bun"
ма́ленький „mic" → ме́ньший „cel mai mic"

La forma de superlativ sintetic a unor adjective se poate atașa prefixul **наи-** cu valoare de întărire, de intensificare a calității superlative:

наилу́чший — „cel mai bun (posibil), excepțional"
наиху́дший — „cel mai rău" (posibil), execrabil"

Superlativul sintetic are forme de gen, număr și caz:

m. интере́снейший рома́н
f. интере́снейшая кни́га
n. интере́снейшее стихотворе́ние
pl. интере́снейшие рома́ны (кни́ги, стихотворе́ния)

Superlativul sintetic poate fi urmat de construcții cu sau fără prepoziții:

О́зеро Байка́л — глубоча́йшее о́зеро *ми́ра*[1]. О́зеро Байка́л — глубоча́йшее *в ми́ре*.	Lacul Baikal este cel mai adînc lac din lume.

[1] мир *s.m.* lume

О́зеро Байка́л — глубоча́йшее *из*[1] *озёр* ми́ра. О́зеро Байка́л — глубоча́йшее *среди́*[2] *озёр* ми́ра.	Lacul Baikal este cel mai adînc dintre (toate) lacurile din lume.
Мы смотре́ли документа́льный фильм о высоча́йшей го́ре на́шей страны́.	Am văzut un film documentar despre cel mai inalt munte din țara noastră.

Uneori superlativul sintetic nu este urmat de construcții de tipul celor de mai sus ca, de exemplu, în următorul proverb: Дом дру́га — лу́чший дом „Casa unui prieten este cea mai bună casă".

În funcție de context, superlativele în **-айш** și **-ейш** se pot folosi cu valoarea "unul (una) din cele mai...", de ex.: Моско́вский госуда́рственный университе́т и́мени Ломоно́сова — старе́йший университе́т СССР. „Universitatea de stat „M. V. Lomonosov" este una din cele mai vechi universități din U.R.S.S."

*

Spre deosebire de superlativul sintetic, cel analitic (sau compus) se poate forma de la o r i c e adjectiv calitativ, fiind mai des folosit decît superlativul sintetic.

Superlativul analitic constă din forma inițială a adjectivului, precedată de pronumele **са́мый** „cel mai". Ambele componente au forme de gen, număr și caz:

m. са́мый интере́сный рома́н
f. са́мая интере́сная кни́га
n. са́мое интере́сное стихотворе́ние
pl. са́мые интере́сные рома́ны (кни́ги, стихотворе́ния)

Exemple în propoziții:

Во́лга — **са́мая дли́нная**[3] река́ в Евро́пе[4]. Volga este cel mai lung fluviu din Europa.
По́езд приближа́ется к **са́мому глубо́кому** о́зеру в ми́ре. Trenul se apropie de cel mai adînc lac din lume.

Cînd superlativul joacă rol de predicat, el poate fi exprimat și altfel: comparativul sintetic al adjectivului urmat de forma всех „dintre toți, dintre toate" (genitivul plural de la pronumele **весь**). De ex.:

интере́снее всех = { са́мый интере́сный / са́мая интере́сная / са́мое интере́сное / са́мые интере́сные }

Э́тот журна́л интере́снее всех = Э́тот журна́л са́мый интере́сный = Э́то интере́снейший журна́л.

La fel se formează superlativul adverbelor în -o, adică de la forma sintetică de comparativ urmată de всех. De ex.:

Ви́ктор говори́т по-ру́сски лу́чше всех в на́шей семье́. Victor vorbește cel mai bine rusește în familia noastră.

О́ля написа́ла упражне́ние **быстре́е всех**. Olea a scris cel mai repede exercițiul.

[1] из (cu *gen.*) dintre
[2] среди́ (cu *gen.*) între, printre; dintre
[3] дли́нный lung
[4] Евро́па *s.f.* Europa

II CONJUNCŢIA ЧТÓБЫ

După conjuncţia чтóбы „să, ca să, pentru a" verbul din subordonată se foloseşte fie la timpul trecut, fie la infinitiv.

Cînd în regentă şi în subordonată sînt două subiecte diferite (sau cînd regenta este o propoziţie impersonală), verbul din subordonată se foloseşte la timpul trecut. De ex.:

Нúна сказáла мне, чтóбы я не опоздáл на спектáкль. Nina mi-a spus, să nu întîrzii la spectacol.

Нýжно[1], чтóбы он сам приéхал. E necesar să vină el însuşi (el personal).

Cînd acţiunea din regentă şi cea din subordonată sînt săvîrşite de una şi aceeaşi persoană, verbul din subordonată se foloseşte la infinitiv. De ex.:

Нúна пришлá ко мне, чтóбы пригласúть меня́ на концéрт. „Nina a venit la mine să mă invite la concert".

Молодóй человéк пришёл к дéвушке, чтóбы поздрáвить её. „Tînărul i-a făcut o vizită fetei (textual: a venit la fată) ca s-o felicite".

Aceste două forme (trecutul şi infinitivul) se folosesc după conjuncţia чтóбы indiferent de t i m p u l r e a l în care se săvîrşeşte acţiunea din subordonată.

Regenta	Conjuncţia	Subordonata	Timpul real al desfăşurării acţiunii din subordonată
Нýжно бы́ло,	чтóбы	ты вчерá **начáл** рабóту рáно.	trecut
Нýжно,	чтóбы	ты всегдá **начинáл** рабóту рáно.	prezent
Нýжно,	чтóбы	ты зáвтра **начáл** рабóту рáно.	viitor

Situaţia este, evident, aceeaşi în cazul folosirii infinitivului în subordonată.

III. VERBELE POZIŢIONALE *(continuare)*

Opoziţia static-dinamic semnalată şi în alte cazuri (vezi lecţia a 14-a; verbele сидéть-садúться şi лежáть-ложúться) se întîlneşte şi în cadrul verbelor poziţionale. Verbelor стоя́ть „a sta (în poziţie verticală)", лежáть „a sta (în poziţie orizontală)" şi висéть „a fi (agăţat, atîrnat), a sta (suspendat), a atîrna", care au sens static (vezi lecţia a 20-a), le corespund următoarele verbe cu sens dinamic:

стáвить *(ipf.)* / постáвить *(pf.)* „a pune (în poziţie verticală), a aşeza"
класть *(ipf.)* / положúть *(pf.)* „a pune (în poziţie orizontală)"
вéшать *(ipf.)* / повéсить *(pf.)* „a pune (agăţat, atîrnat), a agăţa, a atîrna"

Когдá я читáю, я ставлю́ торшéр у столá. Cînd citesc, pun lampadarul lîngă masă.
Мы постáвили шкаф в ýгол. (Noi) am pus şifonierul în colţ.

Я открывáю свой портфéль и кладý кнúги на стол. Îmi deschid servieta şi pun cărţile pe masă.

Вéра положúла карандáш на словáрь. Vera a pus creionul pe dicţionar.

[1] нýжно e necesar, trebuie

Гóсти снимáют пальтó и вéшают их на вéшалку. Musafirii îşi scot paltoanele şi le pun (le agaţă) în cuier.

Отéц повéсил свой чёрный костю́м в шкаф. Tata şi-a pus costumul cel negru în şifonier.

Продавéц положúл в букéт ещё дéсять роз. Vînzătorul puse în buchet încă zece trandafiri.

Дéвушка постáвила рóзы в вáзу. Fata a pus trandafirii într-o vază.

Verbele poziţionale se folosesc deseori cu prepoziţiile в şi на. Cele cu valoare statică sînt urmate de cuvinte (substantive şi pronume) la cazul p r e p o z i ţ i o n a l, iar cele cu valoare dinamică sînt urmate de cuvinte la cazul a c u z a t i v. Comparaţi:

Sens static	*Sens dinamic*
Кровáть *стоúт* в спáльне. Patul stă în dormitor.	Мы *постáвили* кровáть в спáльню. (Noi) am pus patul în dormitor.
Журнáлы *лежáт* на стóлике. Revistele stau pe măsuţă.	Волóдя положúл *журнáлы* на стóлик. Volodea a pus revistele pe măsuţă.
Пальтó и зóнтик *висúт* на вéшалке. Paltonul şi umbrela sînt (atîrnate) în cuier.	Кóля *повéсил* пальтó и зóнтик на вéшалку. Kolea a pus paltonul şi umbrela în cuier.

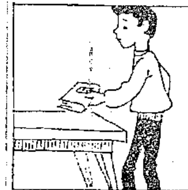
Verbe poziţionale cu sens dinamic:

стáвить



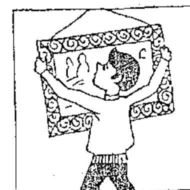
Бóря стáвит стакáн на стол.

класть



Бóря кладёт кнúгу на стол.

вéшать



Бóря вéшает картúну на стéну.

IV. EXPRESIILE ВЫ́ЙТИ ЗÁМУЖ, ЖЕНÚТЬСЯ

Pentru noţiunea „a se căsători" se folosesc mai cu seamă trei expresii similare, dar cu diferenţe de sens şi recţiune:

1. **выходúть** *(ipf.)*/**вы́йти** *(pf.)* зáмуж „a se mărita", expresie care se foloseşte exclusiv cu privire la persoanele de sex feminin şi este urmată de un substantiv (sau pronume) la cazul acuzativ precedat de prepoziţia за de ex.: Óля **вы́шла** зáмуж *за инженéра*. „Olea s-a măritat cu un inginer"; Óля **вы́шла** зáмуж *за негó*. „Olea s-a măritat cu el".

2. **женúться** *(ipf.* şi *pf.)* „a se însura", verb care se foloseşte exclusiv cu privire la persoanele de sex masculin şi este urmat de un substantiv (sau pronume) la cazul prepoziţional precedat de prepoziţia на de ex.: Дúма **женúлся** *на учúтельнице*. „Dima s-a însurat cu o învăţătoare"; Дúма **женúлся** *на ней*. „Dima s-a însurat cu ea".

3. **расписываться** *(ipf.)*/**расписаться** *(pf.)* „a se căsători, a încheia o căsătorie", verb care se folosește atît cu privire la persoane de sex masculin, cît și la cele de sex feminin. Expresia este proprie limbii vorbite[1] și are în vedere încheierea unei căsătorii la oficiul stării civile. De ex.: Серёжа и Му́ся **расписа́лись** позавчера́. „Sereoja și Musea s-au căsătorit alaltăieri". Когда́ вы **расписа́лись?** „Cînd v-ați căsătorit?"

V. PREPOZIȚIILE В ȘI НА ÎN CONSTRUCȚII CU VALOARE CANTITATIVĂ

Prepozițiile **в** și **на** se întîlnesc uneori și în construcții cu valoare cantitativă, unde au un sens specializat.

Astfel, **в** poate indica faptul că o însușire este de un anumit număr de ori mai mare sau mai mică în comparație cu o altă însușire asemănătoare (situație în care corespunde prepoziției românești *de*), de ex.:

Румы́нский го́род Гала́ць **в** четы́ре ра́за бо́льше, чем го́род Фокша́нь. Orașul românesc Galați este **de** patru ori mai mare decît orașul Focșani.

Мой брат **в** два ра́за ста́рше меня́. Fratele meu este **de** două ori mai mare decît mine.

Э́тот фильм **во** мно́го раз лу́чше фи́льма, кото́рый мы смотре́ли в суббо́ту. Acest film este cu mult mai bun (textual: **de** multe ori mai bun) decît filmul pe care l-am vizionat sîmbătă.

По сравне́нию с[2] про́шлым го́дом, урожа́й свёклы увели́чился[3] **в** два ра́за. În comparație cu anul trecut, recolta de sfeclă a crescut **de** două ori.

După cum reiese din exemplele de mai sus, în asemenea situație după prepoziția **в** se folosește un numeral sau un cuvînt cu valoare cantitativă, urmat de una din formele: ра́за „ori" (după numeralele два, три și четы́ре) sau раз „ori" (după toate celelalte numerale).

O valoare asemănătoare are și prepoziția **на** care poate indica o creștere sau descreștere cantitativă (situație în care corespunde prepoziției românești *cu*), de ex.:

Де́вушка увидела, что в буке́те **на** де́сять роз бо́льше. Fata a văzut că în buchet sînt **cu** zece trandafiri mai mult.

Моя́ сестра́ **на** во́семь лет ста́рше меня́. Sora mea este **cu** opt ani mai mare decît mine.

В городско́й библиоте́ке **на** два́дцать ты́сяч книг бо́льше, чем в библиоте́ке на́шей шко́лы. Biblioteca orășenească are **cu** douăzeci de mii de cărți mai mult decît biblioteca școlii noastre.

Э́та кни́га **на** сто страни́ц ме́ньше той. Această carte este **cu** o sută de pagini mai mică decît aceea.

Deseori în asemenea construcții, atît cu **в**, cît și cu **на**, se întîlnesc — după cum reiese din exemplele de mai sus — forme de comparativ.

VI. SUBORDONATA TEMPORALĂ INTRODUSĂ PRIN КОГДА́

Cuvîntul **когда́**, prin care se introduce o subordonată temporală, se poate folosi pentru a indica atît simultaneitatea, cît și posterioritatea acțiunii din regentă față de subordonată. În primul caz, acestui cuvînt îi corespund în românește: *cînd* sau *în timp ce*; în cel de-al doilea caz îi corespunde, de regulă, locuțiunea *după ce*. Comparați:

[1] În limbajul livresc se folosește cu aceeași valoare, adică „a se căsători, a încheia o căsătorie" expresia **вступи́ть в брак**: Они́ вступи́ли в брак 14 ма́я 1978 го́да.
[2] **по сравне́нию с** (expresie urmată de *instr.*) în comparație cu
[3] **увели́читься** *II pf.* a crește, a se mări, a spori

Simultaneitate

Когда́ пришёл молодо́й челове́к, что́бы поздра́вить её, она́ не захоте́ла его́ ви́деть. **Cînd** tînărul veni ca s-o felicite, ea refuză să-l vadă.

Когда́ ста́вила цветы́ в ва́зу, она́ уви́дела, что в буке́те на де́сять роз бо́льше. **În timp ce** punea florile în vază, ea văzu că în buchet sînt cu zece trandafiri mai mult.

Когда́ мы возвраща́лись[1] домо́й, шёл дождь. **Cînd** ne întorceam acasă, ploua.

Posterioritate

Когда́ ю́ноша ушёл, продаве́ц реши́л сде́лать ему́ прия́тное. **După ce** tînărul plecă, vînzătorul se gîndi să-i facă o surpriză.

Когда́ я откры́л окно́, в ко́мнату влете́ла ба́бочка. **Cînd** (**după ce**) am deschis fereastra, în cameră a intrat un fluture.

Когда́ дождь ко́нчился[2], мы вы́шли из до́ма. **După ce** ploaia a încetat, noi am ieșit din casă.

ДАВНО́ ВЫ РАСПИСА́ЛИСЬ?

— Приве́т, Андрю́ша! Где пропада́ешь?
— А что? Что́-нибудь случи́лось?
— Как тебе́ сказа́ть? Я жени́лся.
— Вот и прекра́сно! Поздравля́ю, Оле́г! Она́ то́же терапе́вт?
— Нет, де́тский врач. В э́том году́ око́нчила мединститу́т.
— Рад за тебя́, Андрю́ша. Давно́ вы расписа́лись?
— Нет, то́лько позавчера́.
— Где же вы познако́мились?
— На куро́рте в Крыму́.
— Куда́ же ты сейча́с спеши́шь?
— Бегу́ за шампа́нским. Приходи́ к нам ве́чером. Я познако́млю тебя́ с жено́й.
— А удо́бно ли? У вас, наве́рное, бу́дет мно́го госте́й.
— Нет, мы хоти́м провести́ э́тот ве́чер в у́зком кругу́. Приходи́ обяза́тельно. Запиши́ а́дрес: у́лица Ге́рцена, дом де́сять, кварти́ра шесть. Бу́дем ждать.
— Спаси́бо. Приду́ с удово́льствием.

V-AȚI CĂSĂTORIT DEMULT?

— Salutare, Andriușa! Nu te-am văzut de-un car de ani (textual: Unde dispari?
— Dar ce e? S-a întîmplat ceva?
— Cum să-ți spun? M-am însurat.
— Minunat! Te felicit, Oleg! Și ea e medic internist?
— Nu, e pediatru. A absolvit anul acesta institutul de medicină.
— Mă bucur pentru tine, Andriușa. V-ați căsătorit demult?
— Nu, abia alaltăieri.
— Și unde v-ați cunoscut?
— Într-o stațiune în Crimeea.
— Și unde te grăbești acum?
— Alerg după șampanie. Vino la noi deseară. O să-ți fac cunoștință cu soția.
— Se cuvine oare? Veți avea, probabil, mulți musafiri.
— Nu, vrem să petrecem această seară într-un cerc restrîns. Să vii negreșit. Notează-ți adresa: strada Herzen, nr. zece, apartamentul șase. Te vom aștepta.
— Mulțumesc. Vin (textual: voi veni) cu plăcere.

[1] **возвраща́ться** *I ipf.* a se întoarce
[2] **ко́нчиться** *II pf.* a înceta, a se termina



Они расписываются ...

пропадать *I ipf.* a dispărea, a pieri; *Где пропадаешь?* Nu te-am văzut de-un car de ani
случиться *II pf.* a se întîmpla
поздравлять *I ipf.* a felicita
детский врач medic pediatru
окончить *II pf.* a termina, a absolvi
мединститут *s.m.* institut de medicină
только abia
позавчера alaltăieri
познакомиться *II pf.* (cu *instr.* precedat de prepoziţia с) a face cunoştinţă, a se cunoaşte
Крым *s.m.* Crimeea
шампанское *s.n.* şampanie
за după; *бегу за шампанским* alerg după şampanie
вечером deseară
познакомить *II pf.* (cu *acuz.*; cu *instr.* precedat de prepoziţia с) a-i face cuiva cunoştinţă; *я познакомлю тебя с женой* îţi voi face cunoştinţă cu soţia (mea)
удобно ли? se cuvine oare? se cade oare?
ли oare
наверное probabil
провести *I pf.* a petrece; *хотим провести этот вечер* vrem să petrecem această seară
круг *s.m.* cerc
узк/ий, -ая, -ое, -ие îngust, restrîns; *в узком кругу* într-un cerc restrîns
записать *I pf.* a nota
ждать *I ipf.* a aştepta

ЗАПОМНИТЕ!

Бегу за шампанским. Alerg după şampanie.
Когда вы расписались? Cînd v-aţi căsătorit?
Поздравляю! Te (vă) felicit!

Citiţi cu voce tare şi repetaţi microdialogurile de mai jos:

— Куда ты спешишь?
— Бегу за шампанским.

— Куда вы спешите?
— Бежим за минеральной водой.

— Куда ты сейчас спешишь?
— Бегу за билетами в цирк.

— Давно вы расписались?
— Нет, позавчера.
— Поздравляю.

— Когда вы расписались?
— В четверг.
— Поздравляю.

— Когда вы расписались?
— В субботу.
— Поздравляю.

УПРАЖНЕНИЯ

1. Înlocuiţi, în propoziţiile de mai jos, formele iniţiale ale adjectivelor cu formele corespunzătoare ale gradului superlativ sintetic.

M o d e l: Мы читали о глубоком озере.
Мы читали о глубочайшем озере.

1. Это был строгий директор. 2. Ученики слушали преподавателя с глубоким вниманием. 3. Мы любовались новой картиной. 4. Вчера мы узнали приятную новость. 5. Мы купили хороших овощей и фруктов. 6. Туристы поднялись на высокую гору. 7. Это красивый город. 8. Все интересовались новыми машинами. 9. Нина и Вера стояли перед красивым магазином. 10. Это был трудный[1] путь.

2. Înlocuiţi formele iniţiale ale adjectivelor din exerciţiul precedent cu formele corespunzătoare ale gradului superlativ analitic.

M o d e l: Мы читали о глубоком озере.
Мы читали о самом глубоком озере.

3. Înlocuiţi formele de superlativ analitic din propoziţiile de mai jos cu formele corespunzătoare ale superlativului sintetic.

M o d e l: Пётр Александрович был самым хорошим инженером на нашем заводе.
Пётр Александрович был лучшим инженером на нашем заводе.

1. Дунай[2] — одна из самых длинных рек в Европе. 2. Эминеску — мой самый любимый поэт. 3. В этом году в июле была самая тёплая погода. 4. Он был самым смелым[3] человеком. 5. Московский университет — самый старый университет Советского Союза. 6. Около гостиницы построили самое высокое здание в нашем городе. 7. Вова — мой самый близкий друг. 8. Дунай — самая глубокая река Румынии[4]. 9. Дядя Витя рассказал нам самый интересный случай из своей жизни. 10. Андрюша купил жене на день рождения самые дорогие часы.

4. Folosiţi verbele puse între paranteze la una din formele corespunzătoare (de la caz la caz: trecut sau infinitiv).

[1] трудный greu, dificil
[2] Дунай *s.m.* Dunărea
[3] смелый curajos
[4] Румыния *s.f.* România

Model: Ва́ря хоте́ла, что́бы её муж (принести́) ей на день рожде́ния буке́т ли́лий.
Ва́ря хоте́ла, что́бы её муж принёс ей на день рожде́ния буке́т ли́лий.

1. На́до, что́бы ты сам э́то ему́ (сказа́ть) 2. Он прие́хал в го́род, что́бы (купи́ть) себе́ нове́йший телеви́зор. 3. Ва́ся пришёл в поликли́нику, что́бы врач (осмотре́ть) его́ и (вы́писать) ему́ реце́пт. 4. Ну́жно, что́бы все студе́нты (быть) в институ́те в понеде́льник в во́семь часо́в. 5. Мы попроси́ли официа́нта, что́бы он нам (принести́) буты́лку шампа́нского. 6. Я зайду́ к бра́ту, что́бы (пойти́) с ним в кино́. 7. Я попроси́л И́горя, что́бы он (дать) мне свою́ авторучку. 8. Говори́ так, что́бы все тебя́ (понима́ть [1]). 9. Мы подошли́ к театра́льной ка́ссе, что́бы (спроси́ть), когда́ бу́дет бале́т «Спарта́к». 10. Я зашёл к вам, Серге́й Ива́нович, что́бы (рассказа́ть [2]) вам после́дние но́вости.

5. Grupaţi pe trei coloane substantivele de mai jos, după verbul poziţional cu care se pot îmbina: кре́сло, шкаф, авторучка, телеви́зор, радиоприёмник, карти́на, конве́рт, стака́н, нож, стул, сто́лик, ковёр, ло́жка, альбо́м, серва́нт, рези́нка, за́навеска, каранда́ш, торше́р, письмо́, ту́мбочка, этаже́рка, ви́лка, лю́стра, буты́лка, зе́ркало, газе́та, журна́л, табле́тки, реце́пт, транзи́стор, тало́н.

Întrucît cele trei verbe sînt tranzitive, substantivele de mai sus urmează a fi folosite la cazul acuzativ.

Model:

поста́вить	положи́ть	пове́сить
кре́сло	авторучку	карти́ну

6. Completaţi spaţiile punctate, folosind, de la caz la caz, unul din verbele poziţionale: ста́вить, класть sau ве́шать la timpul prezent.

Model: a) Зи́на ... слова́рь на сто́лик. b) Зи́на ... слова́рь в кни́жный шкаф.
a) Зи́на кладёт слова́рь на сто́лик. b) Зи́на ста́вит слова́рь в кни́жный шкаф.

1. Он ... журна́л на стол. 2. Мы ... шкаф в у́гол. 3. Ма́льчик ... каранда́ш на кни́гу. 4. Я ... ла́мпу на стол. 5. Сестра́ ... кни́гу в кни́жный шкаф. 6. Я ... костю́м на ве́шалку. 7. Оте́ц ... лю́стру на потоло́к. 8. Ба́бушка ... карти́ну на сте́ну. 9. Вы ... ба́ночку на буфе́т? 10. Де́вушка ... ва́зу на телеви́зор. 11. Де́вушка ... свой костю́м на кре́сло. 12. Мать ... за́навеску на окно́. 13. Я ... стака́ны на сто́лик. 14. Го́сти ... свой зо́нтики в у́гол. 15. Сестра́ и мать ... ковёр на пол. 16. Со́ня ... зо́нтик на табуре́тку. 17. Я ... радиоприёмник на сто́лик. 18. Пе́тя ... конве́рт на слова́рь. 19. Де́душка ... свой зо́нтик на ве́шалку. 20. Мать ... ножи́ на стол. 21. Они́ ... свой костю́мы в шкаф. 22. Мой брат ... кре́сло о́коло окна́. 23. Сестра́ ... зе́ркало на сте́ну. 24. Жо́ра ... газе́ты на телеви́зор.

7. Completaţi spaţiile punctate din propoziţiile exerciţiului precedent, folosind, de la caz la caz, unul din verbele poziţionale: поста́вить, положи́ть sau пове́сить la timpul trecut.

Model: a) Зи́на ... слова́рь на сто́лик. b) Зи́на ... слова́рь в кни́жный шкаф.
a) Зи́на положи́ла слова́рь на сто́лик. b) Зи́на поста́вила слова́рь в кни́жный шкаф.

---

[1] понима́ть *I ipf.* a înţelege
[2] рассказа́ть *I pf.* a povesti

8. Completaţi spaţiile punctate, folosind, de la caz la caz, una din expresiile: вы́йти за́муж, жени́ться sau расписа́ться, la timpul trecut.

Model: Ви́ктор и Ири́на ... в четве́рг.
Ви́ктор и Ири́на расписа́лись в четве́рг.

1. Мой друг Ко́стя наконе́ц ... 2. Моя́ сестра́ ... за де́тского врача́. 3. На́ши друзья́ Кла́ва и Андре́й ... позавчера́. 4. Та́ня ... за моего́ бра́та. 5. Наш сосе́д ... на учи́тельнице. 6. Со́ня ... за зубно́го врача́. 7. Мои́ роди́тели ..., когда́ им бы́ло два́дцать четы́ре го́да. 8. Пётр Алексе́евич ... на на́шей подру́ге О́льге Степа́новне. 9. Татья́на Петро́вна ... за гео́лога. 10. Молодо́й челове́к так и не ... на де́вушке, кото́рую он люби́л.

9. Completaţi spaţiile punctate cu una din prepoziţiile в sau на folosite în construcţiile de mai jos cu valoare cantitativă.

Model: Гости́ница ... два ра́за вы́ше больни́цы.
Гости́ница в два ра́за вы́ше больни́цы.

1. Урожа́й карто́феля в э́том году́ увели́чился ... три ра́за. 2. В на́шем кварта́ле ... ты́сячу домо́в бо́льше, чем в ва́шем. 3. Э́тот журна́л ... пятьдеся́т копе́ек доро́же. 4. В твое́й библиоте́ке ... два ра́за бо́льше книг, чем в мое́й. 5. В э́том го́роде парк ... не́сколько раз бо́льше, чем парк на́шего го́рода. 6. Оте́ц ста́рше ма́тери ... четы́ре го́да. 7. О́ля ... два ра́за моло́же своего́ бра́та. 8. В пе́рвом чита́льном за́ле ... три ра́за ме́ньше чита́телей, чем во второ́м. 9. Ири́на моло́же Андре́я ... де́сять лет. 10. Э́тот расска́з ... мно́го раз интере́снее того́) кото́рый я чита́л вчера́.

10. Traduceţi următoarele propoziţii:

1. Acesta este cel mai bun tehnician din uzina noastră. 2. Leningradul este unul dintre cele mai interesante oraşe din lume. 3. I-am spus lui Kolea, ca el să se ducă la garderoba teatrului şi să ia un binoclu. 4. Ei au venit la Mihail Vasilievici ca să-l felicite cu ocazia zilei de naştere. 5. Cînd stau în fotoliu şi citesc, pun lampadarul lîngă fotoliu. 6. Nadea a pus revistele pe divan. 7. Unchiul a intrat în hol şi şi-a pus (şi-a agăţat) umbrela în cuier. 8. Fratele meu s-a căsătorit cu prietena sa Lena. 9. Anna Petrovna s-a măritat cu un medic internist. 10. Varea şi Igor sînt studenţi la filologie; ei s-au căsătorit ieri. 11. Casa părinţilor este de două ori mai mare decît casa bunicului nostru. 12. Fluviul Enisei este cu 430 de kilometri mai lung decît Volga. 13. Fluviul Dunărea este cu 850 de kilometri mai scurt decît Volga. 14. În timp ce Oleg mergea pe stradă, el) l-a întîlnit pe poştaş. 15. După ce se va termina prelegerea, ne vom duce la bibliotecă.

11. Completaţi spaţiile punctate, folosind, de la caz la caz, una din următoarele prepoziţii: **в, за, на, от, к, с.**

Model: Оди́н молодо́й челове́к был влюблён ... краси́вую де́вушку.
Оди́н молодо́й челове́к был влюблён в краси́вую де́вушку.

1. ... ка́ждый год твое́й жи́зни я принесу́ тебе́ одну́ кра́сную ро́зу. 2. ... тот же ве́чер он пошёл ... цвето́чный магази́н. 3. Ю́ноша заплати́л ... цветы́ и ушёл. 4. Молодо́й челове́к ча́сто покупа́л цветы́ ... э́том магази́не. 5. ... сле́дующее у́тро де́вушка получи́ла буке́т цвето́в ... молодо́го челове́ка. 6. Когда́ ста́вила цветы́ ... ва́зу, де́вушка уви́дела, что ... буке́те ... де́сять роз бо́льше. 7. Андрю́ша, я рад ... тебя́. 8. Они́ познако́мились ... куро́рте ... Крыму. 9. Приходи́ ... нам ве́чером. Я познако́млю тебя́ ... жено́й. 10. Мы хоти́м провести́ э́тот ве́чер ... у́зком кругу́. 11. Я приду́ ... вам ... удово́льствием.

12. Redați conținutul lecției «Буке́т кра́сных роз» după următorul plan:

1. Молодо́й челове́к хоте́л жени́ться на краси́вой де́вушке.
2. Молодо́й челове́к реши́л подари́ть де́вушке буке́т кра́сных роз.
3. Ю́ноша купи́л в цвето́чном магази́не два́дцать две кра́сные ро́зы.
4. Продаве́ц положи́л в буке́т ещё де́сять роз.
5. Де́вушка получи́ла буке́т роз и рассерди́лась.

13. Răspundeți la următoarele întrebări:

1. Почему́ молодо́й челове́к реши́л подари́ть де́вушке два́дцать две ро́зы?
2. Заче́м продаве́ц положи́л в буке́т ещё де́сять роз?
3. Почему́ рассерди́лась де́вушка? Что она́ поду́мала?
4. Узна́л ли ю́ноша, почему́ рассерди́лась де́вушка?

ПОСЛО́ВИЦЫ

1. Нет ро́зы без шипо́в. Nu e trandafir fără spini.

2. На хоро́ший цвето́к лети́т и мотылёк. La floarea frumoasă vine orice fluture (textual: La floarea frumoasă vine și fluturele).

шип *s.m.* spin
хоро́ш/ий, -ая, -ее, -ие frumos
мотылёк *s.m.* fluture

УЛЫБНИ́ТЕСЬ!

Два старика́ вспомина́ют свою́ мо́лодость.

— Ра́ди меня́ одна́ преле́стная де́вушка рискова́ла свое́й жи́знью, — говори́т оди́н.

— Как э́то?

— Она́ сказа́ла, что скоре́е пры́гнет в ре́ку, чем вы́йдет за меня́ за́муж.

вспомина́ть *I ipf.* a-și aminti
мо́лодость *s.f.* tinerețe
ра́ди (cu gen.) de dragul; *ра́ди меня́* de dragul meu
преле́стн/ый, -ая, -ое, -ые adorabil, fermecător
рискова́ть *I ipf.* (cu *instr.*) a risca
скоре́е mai degrabă
пры́гнуть *I pf.* a sări, a se arunca

КРОССВО́РД. ЦВЕТЫ́ И ЦВЕТА́

Răspuns (scris de mână)	Definiție
Нарцисс	narcisă
цветок	floare
подснежник	ghiocel
жёлтый	galben
гвоздика	garoafă
коричневый	maron
ландыш	lăcrămioare
зелёный	verde
серый	gri
кризантема	crizantemă
фиалка	violetă
голубой	albastru deschis
тюльпан	lalea
роза	trandafir
лилия	crin
сирень	liliac

Vertical A-B: florărie

25 ДВА́ДЦАТЬ ПЯ́ТЫЙ УРО́К

Subordonate introduse prin кото́рый *(continuare)*
Termenii de adresare *(continuare)*
Prepozițiile в și на în construcții cu valoare temporală
Declinarea numelor de familie
Pronume чей

В ПО́ЕЗДЕ

Инжене́р Андре́й Петре́ску око́нчил свою́ командиро́вку в Москве́. Он возвраща́ется на ро́дину. Его́ провожа́ют на Ки́евский вокза́л моско́вские друзья́ И́горь Ивано́в и Никола́й Соро́кин.

— Когда́ отправля́ется ваш по́езд, Андре́й Васи́льевич? — спра́шивает Никола́й Соро́кин.

— В два́дцать пять мину́т девя́того.

— А от како́й платфо́рмы отхо́дит по́езд на Бухаре́ст?

— От шесто́й платфо́рмы.

— Како́й у вас ваго́н?

— Четвёртый.

Они́ подхо́дят к ваго́ну.

— Ну, нам пора́ проща́ться. По́езд сейча́с тро́нется.

Инжене́р Петре́ску проща́ется со свои́ми друзья́ми И́горем Ивано́вым и Никола́ем Соро́киным.

— До свида́ния, друзья́.

— Счастли́вого пути́, Андре́й Васи́льевич. Не забыва́йте нас. Пиши́те. Когда́ вы ещё бу́дете в Москве́?

— В бу́дущем году́, в сентябре́.

Инжене́р Петре́ску занима́ет своё ме́сто в купе́ и начина́ет чита́ть после́дний но́мер журна́ла «Огонёк», кото́рый он купи́л на вокза́ле. К десяти́ часа́м ве́чера он идёт в ваго́н-рестора́н, что́бы поу́жинать. Он зака́зывает себе́ бифште́кс с карто́шкой, сала́т и буты́лку кра́сного вина́.

ÎN TREN

Inginerul Andrei Petrescu și-a terminat deplasarea în interes de serviciu la Moscova. El se întoarce în țară (textual: în patrie). Este condus (textual: îl conduc) la Gara Kiev de către prietenii săi moscoviți Igor Ivanov și Nikolai Sorokin.

— Cînd pleacă trenul dv., Andrei Vasilievici? (îl) întreabă Nicolai Sorokin.

— La opt și douăzeci și cinci.

— De la ce linie pleacă trenul de București?

— De la linia a șasea.

— Ce vagon aveți?

— (Vagonul) patru.

Ei se apropie de vagon.

— Ei bine, e timpul să ne luăm rămas bun. Trenul pornește îndată.

Inginerul Petrescu își ia rămas bun de la prietenii săi, Igor Ivanov și Nikolai Sorokin.

— La revedere, prieteni.

— Drum bun, Andrei Vasilievici. Nu ne uitați. Scrieți-ne. Cînd mai veniți la Moscova?

— La anul (textual: anul viitor), în septembrie.

Inginerul Petrescu își ocupă locul în compartiment și începe să citească ultimul număr al revistei „Ogoniok" pe care l-a cumpărat la gară. Pe la ora zece (textual: spre ora zece) seara el se duce la vagonul restaurant ca să cineze. Își comandă un biftec cu cartofi, salată și o sticlă de vin roșu.

По́сле у́жина инжене́р Петре́ску отправля́ется спать.

На второ́й день он просыпа́ется по привы́чке в полови́не седьмо́го и начина́ет свой у́тренний туале́т: чи́стит зу́бы, бре́ется, умыва́ется и причёсывается. На за́втрак он зака́зывает у проводника́ чай с лимо́ном и пече́нье.

Ве́чером проводни́к прино́сит пассажи́рам тамо́женные деклара́ции, кото́рые на́до запо́лнить.

Инжене́р Петре́ску ука́зывает в деклара́ции, что его́ ручна́я кладь состои́т из трёх мест: у него́ два чемода́на и су́мка.

Когда́ по́езд подхо́дит к грани́це, в ваго́н вхо́дят пограни́чники, кото́рые беру́т у пассажи́ров паспорта́ и отмеча́ют да́ту перее́зда грани́цы. Зате́м прихо́дят тамо́женники.

— Ско́лько у вас мест? — спра́шивает тамо́женник у Андре́я Петре́ску.

— Три ме́ста.

— Чей э́тот чемода́н?

— Мой.

— Откро́йте его́, пожа́луйста, для тамо́женного досмо́тра. Есть ли у вас ве́щи, за кото́рые на́до плати́ть по́шлину?

— Нет, в моём багаже́ есть то́лько ве́щи ли́чного по́льзования и не́сколько сувени́ров.

— Спаси́бо.

Прове́рка багажа́ око́нчена. Пассажи́ры продолжа́ют свой путь.

După cină inginerul Petrescu se duce la culcare (textual: să doarmă).

A doua zi el se trezește din obișnuință la șase și jumătate și-și începe toaleta de dimineață: se spală pe dinți, se bărbierește, se spală și se piaptănă. Pentru micul dejun el îi comandă însoțitorului de vagon ceai cu lămîie și biscuiți.

Seara însoțitorul de vagon le aduce călătorilor declarații vamale care trebuie completate.

Inginerul Petrescu menționează în declarație că bagajul său de mînă constă din trei obiecte (colete): el are două valize și o sacoșă.

Cînd trenul se apropie de frontieră, în vagon intră grănicerii care iau de la călători pașapoartele și înscriu data trecerii frontierei. După aceea vin vameșii.

— Cîte bagaje aveți? îl întreabă vameșul pe Andrei Petrescu.

— Trei bagaje.

— A cui este această valiză?

— A mea.

— Deschideți-o, vă rog, pentru controlul vamal. Aveți lucruri pentru care se plătește (textual: trebuie să se plătească) taxă vamală?

— Nu, în bagajul meu sînt numai obiecte de uz personal și cîteva cadouri.

— Mulțumesc.

Controlul bagajelor a luat sfîrșit (textual: e terminat). Călătorii își continuă drumul.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

командиро́вка *s.f.* deplasare în interes de serviciu, delegație
возвраща́ться *I ipf.* a se întoarce, a se înapoia
ро́дина *s.f.* patrie
провожа́ть *I ipf.* a conduce, a însoți
отправля́ться *I ipf.* a pleca, a se duce
платфо́рма *s.f.* linie (de pe peron)
отходи́ть *II ipf.* a pleca
на (cu *acuz.*) de, spre; *по́езд на Бухаре́ст* trenul de București
пора́ e timpul, e cazul
проща́ться *I ipf.* (cu *instr.* precedat de prepoziția с) a-și lua rămas bun
сейча́с (uite) acum
тро́нуться *I pf.* a porni
счастли́в/ый, -ая, -ое, -ые fericit, norocos, bun; *Счастли́вого пути́!* Drum bun!
забыва́ть *I ipf.* a uita
писа́ть *I ipf.* a scrie; *Пиши́те!* Scrieți-ne! (Scrieți-mi!)
бу́дущ/ий, -ая, -ее, -ие viitor
занима́ть *I ipf.* a ocupa; *занима́ть своё ме́сто* a-și ocupa locul
купе́ *s.n.* *(indecl.)* compartiment (de vagon)
к (cu *dat.*) spre, pe la; *к десяти́ часа́м* pe la ora zece, spre ora zece
поу́жинать *I pf.* a cina, a lua masa de seară
бифште́кс *s.m.* biftec, friptură de vacă
у́жин *s.m.* cină, masă de seară
спать *II ipf.* a dormi
просыпа́ться *I ipf.* a se trezi
привы́чка *s.f.* obicei, obișnuință; *по привы́чке* din obișnuință

туалéт *s.m.* toaletă (îngrijirea ținutei); *ýтренний туалéт* toaleta de dimineață
чи́стить *II ipf.* a curăța; *чи́стить зýбы* a se spăla pe dinți
бри́ться *I ipf.* a se bărbieri
умывáться *I ipf.* a se spăla (pe față sau pe miini)
причёсываться *I ipf.* a se pieptăna
зáвтрак *s.m.* micul dejun
проводни́к *s.m.* însoțitor de vagon
тамóженн/ый, -ая, -ое, -ые vamal
декларáция *s.f.* declarație; *тамóженная декларáция* declarație vamală
укáзывать *I ipf.* a menționa, a specifica
ручн/óй, -áя, -óе, -ы́е de mînă
клaдь *s.f.* bagaj; *ручнáя клaдь* bagaj de mînă
состоя́ть *II ipf.* (cu *gen.* precedat de prepoziția **из**) a consta
мéсто *s.n.* obiect, colet (parte componentă a unui bagaj care constă din mai multe obiecte: valiză, sacoşă, pachet etc.)
чемодáн *s.m.* valiză, geamantan
грани́ца *s.f.* frontieră, graniță (atenție: accentul este pe **и**!)
пограни́чник *s.m.* grănicer
отмечáть *I ipf.* a înscrie, a nota
дáта *s.f.* dată
переéзд *s.m.* trecere, traversare
затéм după aceea, apoi
тамóженник *s.m.* vameş
чей al cui
досмóтр *s.m.* control; *тамóженный досмóтр* control vamal
пóшлина *s.f.* taxă vamală
багáж *s.m.* bagaj
ли́чн/ый, -ая, -ое, -ые personal
пóльзование *s.n.* uz, folosință; *вéщи ли́чного пóльзования* obiecte de uz personal
сувени́р *s.m.* cadou, dar, suvenir
провéрка *s.f.* control, verificare
окóнчен, -а, -о, -ы terminat; *провéрка окóнчена* controlul a luat sfîrşit
продолжáть *I ipf.* a continua

ДОПОЛНИ́ТЕЛЬНЫЕ СЛОВÁ И ВЫРАЖÉНИЯ

желéзная дорóга cale ferată
железнодорóжный трáнспорт transport feroviar
пассажи́рский пóезд personal, tren de persoane
скóрый пóезд (tren) accelerat
экспрéсс—стрелá expres
посáдка на пóезд îmbarcare în tren
éхать на пóезде — éхать пóездом a merge cu trenul
пóезд прибывáет на четвёртую платфóрму trenul soseşte la linia a patra
пóезд отхóдит от четвёртой платфóрмы trenul pleacă de la linia a patra
пóезд опáздывает trenul întîrzie
плацкáрта *s.f.* tichet (bilet de tren cu loc rezervat)
электри́чка *s.f.* tren electric
перрóн *s.m.* peron
спрáвочное бюрó birou de informații
кáмера хранéния birou de păstrare a bagajelor, birou de bagaje

ЗАПÓМНИТЕ!

С какóго вокзáла отхóдит пóезд?	De la ce gară pleacă trenul?
От какóй платфóрмы отправля́ется пóезд?	De la ce linie pleacă trenul?
На какýю платфóрму прибывáет пóезд?	La ce linie soseşte trenul?

Citiți cu voce tare şi repetați microdialogurile de mai jos:

— С какóго вокзáла отхóдит ваш пóезд?
— С Кúевского вокзáла.

— С какóго вокзáла отхóдит пóезд на Бухарéст?
— С Кúевского.

— С какóго вокзáла отхóдит пóезд на Ленингрáд?
— С Ленингрáдского.

— От какóй платфóрмы отправля́ется твой пóезд?
— От пя́той платфóрмы.

— От какóй платфóрмы отхóдит ваш пóезд?
— От пя́той.

— От какóй платфóрмы отхóдит пóезд на Кúев?
— От восьмóй.

— На какýю платфóрму прибывáет пóезд?
— На трéтью платфóрму.

— На какýю платфóрму прибывáет скóрый пóезд нóмер шесть?
— На шестýю.

— На какýю платфóрму прибывáет пассажи́рский пóезд нóмер вóсемь?
— На платфóрму нóмер три.

ПРОИЗНОШÉНИЕ

În cuvîntul купé, care este de origine străină, [p] nu se palatalizează, deşi este urmat de e: [kupė].

În grupul consonantic **стл** din structura cuvîntului счастли́вого [t] nu se rosteşte: [ş':asl'ívəvə].

În cuvintele часáм (dat. plural) şi чемодáн, primul a şi, respectiv, e precedate de sunetul [č] se pronunță redus, adică foarte apropiat de i: [čiᵉsám], [čịmadán].

Spre deosebire de limba română, unde în cuvîntul *declarație* t este urmat în rostire de un [i], în cuvîntul rusesc декларáция litera **и**, fiind precedată de un [ț] dur, notează sunetul [î]: [d'iklaráțîịə].

În cuvintele пóезд şi переéзд are loc o dublă afonizare, asurzindu-se ambele consoane finale: [póịist], [p'ir'iᵉịést].

I. SUBORDONATE INTRODUSE PRIN КОТÓРЫЙ *(continuare)*

Pronumele **котóрый** prin care se introduce o subordonată poate avea rol nu numai de subiect (vezi lecția a 21-a), ci şi de obiect, adică de complement. În asemenea situații el se acordă în gen şi număr cu cuvîntul determinat din regentă. Cît priveşte cazul (formele cazuale de *gen.*, *dat.* etc.), acesta este dictat de regimul verbului din subordonată, căci, după cum se ştie, unele verbe şi propoziții se construiesc cu genitivul, altele cu dativul etc. Astfel, în tabelul de mai jos pronumele котóрый se acordă în gen şi număr cu substantivul инженéр (cu rol de subiect în regentă), formele cazuale ale acestui pronume fiind dictate de verbele şi prepozițiile din subordonată, redate cu caractere cursive.

F r a z a		Cazul cuvîntului котóрый
Regenta	Subordonata	
В нáшем дóме живёт *инженéр*,	*у* котóрого *есть* два сы́на.	gen.
	к котóрому чáсто *прихóдят* друзья́	dat.
	котóрого все *уважáют*.	acuz.
	с котóрым мы вчерá *познакóмились*.	instr.
	о котóром мы *читáли* в газéте.	prepl.

Exemple din textul lecției:

Проводни́к прино́сит им тамóженные *деклaрáции*, котóрые нáдо *запóлнить*.
Есть ли у вас *вéщи*, *за* котóрые нáдо *заплати́ть* пóшлину?
Инженéр Петрéску начинáет читáть послéдний *нóмер* журнáла «Огонёк», котóрый он *купи́л* на вокзáле.

II. TERMENII DE ADRESARE *(continuare)*

Termenii de adresare constau fie dintr-un singur cuvînt, fie dintr-o îmbinare de cuvinte, folosite de regulă în limbajul dialogat (vezi lecția a șasea).

Cuvinte	*Îmbinări de cuvinte*
Здра́вствуй, *Ко́ля!*	Здра́вствуй, *ми́лый Ко́ля!*
До свида́ния, *друзья́!*	До свида́ния, *дороги́е*[1] *друзья́!*
До́брый ве́чер, *Ма́ша.*	До́брый ве́чер, *Ма́рья Петро́вна.*

După cum reiese din exemplele de mai sus, termenii de adresare se exprimă prin substantive la c a z u l n o m i n a t i v (singular sau plural), spre deosebire de limba română unde, după cum se știe, adresarea se exprimă de regulă prin substantive la cazul vocativ. Comparați:

Кото́рый час, *па́па?*	Cît e ceasul, *tăticule?*
Куда́ вы идёте, *дя́дя?*	Unde mergi, *unchiule?*
Что ты купи́ла, *ба́бушка?*	Ce-ai cumpărat, *bunico?*

Termenii de adresare se despart de restul propoziției fie prin virgulă, fie prin semnul exclamării.

Андре́й Васи́льевич, когда́ отправля́ется ваш по́езд?
Андрю́ша! Где ты пропада́ешь?
Гра́ждане пассажи́ры! Ско́рый по́езд но́мер семь отхо́дит от четвёртой платфо́рмы.

Spre deosebire de limba română, după termenii de adresare cu care începe o scrisoare sau un bilet se pune t o t d e a u n a semnul exclamării. Exemplu de bilet:

> Дорого́й Ва́ся!
> Приходи́ ве́чером ко мне. Бу́дем слу́шать симфони́ческую му́зыку. У меня́ но́вая пласти́нка: пя́тая симфо́ния Чайко́вского. Обяза́тельно приходи́ с Ни́ной. Не забу́дь[2] захвати́ть[3] с собо́й после́дний но́мер журна́ла «Крокоди́л».
> Ди́ма

III. PREPOZIȚIILE В ȘI НА ÎN CONSTRUCȚII CU VALOARE TEMPORALĂ

Prepozițiile в și на se folosesc într-o serie de construcții cu valoare temporală.

1. Cu cazul acuzativ:

в эпо́ху ... în epoca...	на второ́й (тре́тий etc.) день a doua (treia etc.) zi
в пери́од ... în perioada...	на сле́дующий день în ziua următoare
в го́ды ... în anii	на сле́дующее у́тро în dimineața următoare

[1] дорого́й drag, scump
[2] не забу́дь nu uita
[3] захвати́ть с собо́й a lua cu sine

Это бы́ло в эпо́ху феодали́зма[1]. Aceasta s-a întîmplat (textual: a fost) în epoca feudalismului.
Это зда́ние бы́ло постро́ено в послевое́нный[2] пери́од. Această clădire a fost construită în perioada postbelică.
В де́тские го́ды я жил у ба́бушки. În anii copilăriei am stat la bunica.
На второ́й день он просну́лся по привы́чке в полови́не седьмо́го. A doua zi el s-a trezit din obișnuință la ora șase și jumătate.
На сле́дующее у́тро де́вушка получи́ла буке́т кра́сных роз. În dimineața următoare fata a primit un buchet de trandafiri roșii.

2. Cu cazul prepozițional:

в де́тстве în copilărie
в мо́лодости în tinerețe
в январе́ (феврале́ etc.) în ianuarie (februarie etc.)
в нача́ле ма́я la începutul lui mai
в середи́не апре́ля la mijlocul lui aprilie
в конце́ го́да la sfîrșitul anului
в э́том ме́сяце (în) luna aceasta
в про́шлом (бу́дущем) ме́сяце luna trecută (viitoare)
в э́том году́ în anul acesta
в про́шлом (бу́дущем) году́ anul trecut (viitor)
в XIX ве́ке în secolul al XIX-lea
на э́той неде́ле săptămîna aceasta
на про́шлой (бу́дущей) неде́ле săptămîna trecută (viitoare)

В де́тстве она́ жила́ в Сара́тове. În copilărie ea a stat la Saratov.
В январе́ бы́ло хо́лодно. În ianuarie a fost frig.
Брат прие́хал ко мне в нача́ле а́вгуста. Fratele a venit la mine la începutul lui august.
В про́шлом ме́сяце мы бы́ли на́ море. Luna trecută am fost la mare.
В э́том году́ я ча́сто ходи́л на конце́рт. Anul acesta am fost deseori la concert.
Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин жил в XIX (девятна́дцатом) ве́ке. A. S. Pușkin a trăit în secolul al XIX-lea.
На бу́дущей неде́ле гео́логи отправя́тся в похо́д. Săptămîna viitoare geologii vor pleca într-o expediție.

IV. DECLINAREA NUMELOR DE FAMILIE

Numele de familie masculine în -ов, -ёв, -ев, -ин și -ын, care sînt cele mai răspîndite în limba rusă (de ex.: Ивано́в, Соловьёв, Васи́льев, Пого́дин, Куни́цын), se declină, la singular, ca și substantivele cu temă dură (de ex.: брат). Singura deosebire constă în desinența instrumentalului, care este -ым, ca la adjective: N. și A. Некра́сов, G. Некра́сова, D. Некра́сову, I. Некра́совым. P. о Некра́сове.

Numele de familie rusești au în mod curent, în limba literară, și forme de plural: Ивано́вы, Куприны́, Фёдоровы, Пого́дины etc. Asemenea forme de plural se folosesc fie independent, fie precedate de cuvinte ca: бра́тья „frații", сёстры „surorile", супру́ги „soții" ș.a., de ex.: Ивано́вы „soții (familia) Ivanov", бра́тья Куприны́ „frații Kuprin", сёстры Фёдоровы „surorile Fiodorov", супру́ги Пого́дины „soții Pogodin" etc. La plural, la toate celelalte cazuri (afară de nominativ), aceste nume de familie se declină ca adjectivele cu temă dură (de ex.: краси́вый): N. Некра́совы, G. A. și P. Некра́совых, D. Некра́совым, I. Некра́совыми.

[1] феодали́зм *s.m.* feudalism
[2] послевое́нный postbelic, de după război

Инженéр Петрéску прощáется со своúми друзьями Ивaнóвым и Сорóкиным. Inginerul Petrescu îşi ia rămas bun de la prietenii săi, Ivanov şi Sorokin.

Инженéр Петрéску чáсто бывáл в Москвé у Ивaнóвых и Сорóкиных. Inginerul Petrescu a vizitat deseori la Moscova familia Ivanov şi familia Sorokin.

Pentru declinarea numelor de familie de tip adjectival (în -ий, -ый şi -ой: Гóрький, Бéдный, Полевóй) vezi lecţiile nr. 12, 13, 15, 16 şi 17.

V. PRONUMELE ЧЕЙ

Pronumele interogativ-relativ чей „al cui" stă pe lîngă substantive, acordîndu-se cu acestea în gen, număr şi caz. Formele de nominativ ale acestui pronume sînt următoarele: **чей** (*m.*), **чья** (*f.*), **чьё** (*n.*) şi **чьи** (*pl.*).

Acest pronume este un cuvînt de tip adjectival şi se declină în felul următor:

La singular: *m.* N. чей G. чьегó D. чьемý A. чей (pentru neînsufleţite), чьегó (pentru însufleţite) I. чьим P. о чьём; *f.* **N.** чья **G.,D.,I.** şi **P.** чьей **A.** чью; *n.* **N.** şi **A.** чьё **G.** чьегó **D.** чьемý **I.** чьим **P.** о чьём. La plural (pentru toate genurile): **N.** чьи, **G.** şi **P.** чьих, **D.** чьим, **A.** чьи (pentru neînsufleţite), чьих (pentru însufleţite), **I.** чьúми.

De menţionat că, în afară de **чей**, toate celelalte forme de gen, număr şi caz se ortografiază cu semn moale după **ч**: чьё, чья, чьи, чьегó etc.

Exemple în propoziţii:

Чей э́тот *чемодáн?*	Al cui este acest geamantan ?
Чья э́та *кнúга?*	A cui este această carte ?
Чьё э́то *крéсло?*	Al cui este acest fotoliu ?
Чьи э́ти *перчáтки?*	Ale cui sînt aceste mănuşi ?

Я не знáю, { чей э́тот чемодáн. / чья э́та кнúга. / чьё э́то крéсло. / чьи э́ти перчáтки. }

Nu ştiu { al cui este acest geamantan. / a cui este această carte. / al cui este acest fotoliu. / ale cui sînt aceste mănuşi. }

Чьим *словарём* ты пóльзовался, когдá переводúл э́тот расскáз? De dicţionarul cui te-ai folosit cînd ai tradus această povestire ?

О **чьей** *кнúге* ты хóчешь написáть рецéнзию[1] в журнáле? Despre a cui carte vrei să scrii o recenzie în revistă ?

У БИЛÉТНОЙ КÁССЫ

— Дáйте, пожáлуйста, одúн билéт до Кúева.

— На какóй пóезд? Скóрый úли пассажúрский?

— На скóрый пóезд, котóрый прибывáет в Кúев в 7.30 утрá.

— Вам билéт в мя́гкий úли в жёсткий вагóн?

— В мя́гкий, пожáлуйста.

— Вам нúжнюю пóлку úли вéрхнюю?

— Éсли мóжно, нúжнюю.

— Пожáлуйста билéт.

— Спасúбо.

LA CASA DE BILETE

— Daţi-mi, vă rog, un bilet pînă la Kiev.

— Pentru ce tren? Accelerat sau personal?

— Pentru acceleratul care soseşte la Kiev la ora 7,30 dimineaţa.

— Un bilet pentru vagon de dormit clasa întîi sau clasa a doua?

— De clasa întîi, vă rog.

— Cuşeta de jos sau de sus?

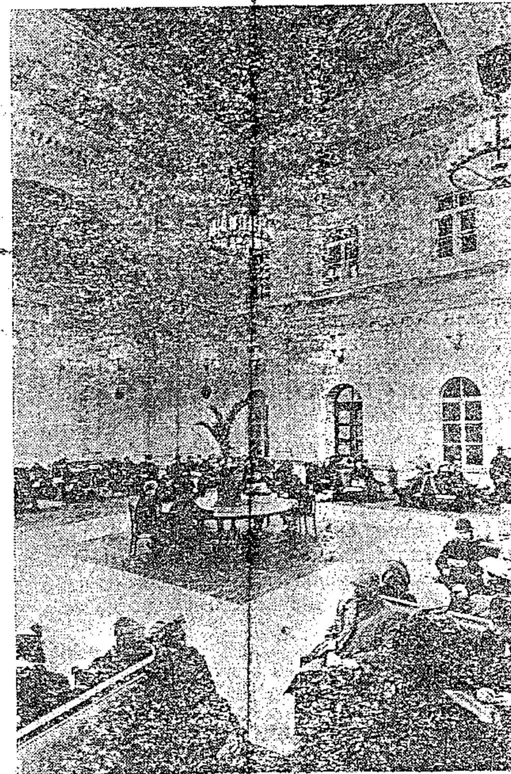
— Dacă se poate, cea de jos.

— Poftim biletul.

— Mulţumesc.

[1] **рецéнзия** *s.f.* recenzie

билéтн/ый, -ая, -ое, -ые de bilete; *билéтная кácca* casă de bilete
прибывáть *I ipf.* a sosi
мя́гк/ий, -ая, -ое, -ие moale; *мя́гкий вагóн* vagon de dormit de clasa întîi
жёстк/ий, -ая, -ое, -ие dur, tare; *жёсткий вагóн* vagon de dormit de clasa a doua
нúжн/ий, -яя, -ее, -ие de jos
пóлка *s.f.* cuşetă
вéрхн/ий, -яя, -ее, -ие de sus



Москва. Зал ожидания на Ленинградском вокзале

УПРАЖНÉНИЯ

1. Completaţi spaţiile punctate cu una din propoziţiile subordonate din coloana dreaptă, potrivită ca sens. Ţineţi seama de faptul că subordonatele se despart de regente prin virgule.

Model:

Ивáн Петрóвич — учúтель, . . . | котóрого лю́бят все ученúки.

Ивáн Петрóвич — учúтель, котóрого лю́бят все ученúки.

1. Вечером к нам придёт мой друг Вася, ...	которое им послал сын в пятницу.
2. Вот книга, ...	в котором я живу.
3. Родители получили сегодня письмо, ...	с которым я хочу тебя познакомить.
4. Дом, ..., находится далеко от городского парка.	о которых я вчера тебе рассказывал.
5. Я получил все письма, ...	которую написал мой друг Васильев.
6. Вот мои друзья, ...	которые ты мне писал из Бухареста.

2. Înlocuiți spațiile punctate, folosind pronumele **который** la forma corespunzătoare.

Model: Я тебя познакомлю с девушкой, ... я тебе часто говорил.
Я тебя познакомлю с девушкой, о которой я тебе часто говорил.

1. Сергей Павлович вошёл в вагон-ресторан, в ... пассажиры пили чай. 2. Пассажир открыл свой чемодан, в ... были его вещи личного пользования. 3. Все приблизились к четвёртой платформе, от ... отходил скорый поезд на Ленинград. 4. Андрей Васильевич послал письмо своим московским друзьям, ... он обещал часто писать. 5. Пассажир обратился к проводнику, у ... он заказал чай с лимоном. 6. Пассажиры получили таможенные декларации, в ... надо указать, сколько у них мест. 7. Генадий Степанович подошёл ко второй платформе, на ... прибывает пассажирский поезд номер семнадцать. 8. Вот московские друзья, у ... часто бывал Андрей Петреску. 9. Подходит поезд, на ... я поеду в Киев. 10. Вот бифштекс и салат, ... вы заказали.

3. Traduceți următoarele propoziții:

1. Bună ziua, Petea ! 2. La revedere, bunico ! 3. Tovarășe milițian, unde se află cel mai apropiat telefon public ? 4. Mașa, vei fi acasă sîmbătă după amiază ? 5. Andrei Stepanovici, cînd veți pleca în deplasare ? 6. Tăticule, cînd vom merge la cinema ? 7. Unchiule Mișa, nu uita să iei cu dumneata umbrela. 8. La mulți ani, dragi prieteni ! 9. Tovarășe doctor (doctore), am amigdalită ? 10. Dragă bunicule, te felicit cu ocazia zilei de naștere.

4. Puneți la cazul cuvenit (acuzativ sau prepozițional) cuvintele și expresiile închise în paranteze, precedate de prepozițiile **в** și **на** cu valoare temporală.

Model: На (прошлая неделя) мы были в театре.
На прошлой неделе мы были в театре.

1. В (молодость) Пётр Александрович учился в Московском университете. 2. На (следующее утро) он проснулся в семь часов. 3. В (этот год) в (ноябрь) шёл снег. 4. В (годы) войны[1] мои родители жили в Араде. 5. В (конец) этого года мы поедем в Москву. 6. Русский учёный[2] М. В. Ломоносов жил в XVIII (восемнадцатый век). 7. На (второй день) она пошла в поликлинику к врачу-терапевту. 8. На (эта неделя) откроется выставка советской книги. 9. В (начало) июня геологи отправятся в поход. 10. В (прошлый год) мы были на курорте.

5. Traduceți în limba rusă cuvintele și expresiile închise în paranteze (precedate de prepozițiile **в** și **на** cu valoare temporală), folosindu-le la cazul corespunzător: acuzativ sau prepozițional.

[1] война *s.f.* război
[2] учёный *s.m.* savant

Model: На (ziua următoare) Зина получила букет белых гвоздик.
На следующий день Зина получила букет белых гвоздик.

1. Эти книги были написаны в (perioada postbelică) 2. В (august) наша семья была на море. 3. В (anul viitor) моей сестре Наде исполнится 25 лет. 4. Город Бухарест был основан[1] в (secolul al XV-lea). 5. На (a doua zi) наш поезд уже приближался к горам. 6. В (sfîrșitul) лета он поедет в командировку. 7. На (săptămîna trecută) мы смотрели пьесу «Потерянное письмо». 8. В (începutul) этого месяца шли проливные дожди. 9. На (săptămîna trecută) наши друзья поедут в Крым. 10. В (anul trecut) в (iulie) мой брат окончил университет.

6. Puneți la cazul corespunzător substantivele nume de familie închise în paranteze.

Model: У моего друга (Петров) есть два сына.
У моего друга Петрова есть два сына.

1. Инженеру (Сидоров) в марте исполнится 37 лет. 2. У нашего соседа (Спицын) родилась дочь. 3. Мы читали в журнале о геологе (Пирогов). 4. Вчера я был на концерте со своим другом (Николаев). 5. Мы часто бываем у наших друзей (Лихачёвы). 6. Ученики были на выставке вместе со своим преподавателем (Рыбин). 7. На прошлой неделе я кончил читать роман Ф. М. Достоевского «Братья (Карамазовы)». 8. Моя сестра часто заходит к сёстрам (Мусины). 9. На нашем заводе все любят и уважают инженера (Спиридонов). 10. Я отправил (Зиновьевы) книги бандеролью. 11. Мы получили открытку из Крыма от нашего друга (Орлов). 12. В воскресенье мы ужинали в ресторане с супругами (Комаровы).

7. Înlocuiți spațiile punctate cu pronumele **чей** la forma corespunzătoare.

Model: ... эта сумка?
Чья эта сумка?

1. ... этот костюм? 2. ... эти тетради? 3. ... это пальто? 4. Скажи мне, ... это письмо? 5. ... книгу вы читаете? 6. Скажите, ... эти очки? 7. О ... пьесах говорил вчера профессор на лекции? 8. Вы не скажете, ... эта квартира? 9. Я не знаю, ... эта авторучка. 10. ... сестре 18 лет?

8. Traduceți în limba rusă:

1. Casa în care locuiește familia Vasiliev se află nu departe de noi. 2. Fata cu care am făcut cunoștință lucrează la un magazin alimentar. 3. Tovarășe vatman, cîte stații sînt pînă la piața Maiakovski ? 4. Fedea, unde te grăbești ? 5. Serioja și Nina s-au căsătorit săptămîna trecută. 6. La începutul lui septembrie sora mea s-a măritat. 7. Piotr Andreevici ne-a spus că anul viitor se va însura cu Olga Sergheevna. 8. Aseară am fost la cinema cu soții Petrov. 9. Învățătorul le-a povestit copiilor despre viața poetului Lermontov. 10. La intrarea în teatru m-am întîlnit cu Kalaciov. 11. Profesorul i-a întrebat pe elevi ale cui sînt aceste caiete. 12. A cui este această umbrelă ?

9. Înlocuiți spațiile punctate cu unul din verbele perechilor aspectuale din coloana dreaptă, folosindu-l la timpul trecut.

Model:

Инженер Петреску ... свою командировку в мае.	кончать, окончить
Инженер Петреску окончил свою командировку в мае.	

[1] основан, -а, -о, -ы întemeiat, fondat

1. Когда отправляется ваш поезд? — ... друзья.	спрашивать, спросить
2. Скорый поезд обычно ... от платформы номер шесть.	отходить, отойти
3. Друзья, которые провожали его на вокзал, ... ему: — Счастливого пути!	говорить, сказать
4. Инженер Петреску ... своё место в купе и ... читать.	занимать, занять начинать, начать
5. Он пришёл на вокзал и ... журнал „Огонёк“.	покупать, купить
6. В вагоне-ресторане он ... себе бифштекс с картошкой.	заказывать, заказать
7. После ужина Андрей Васильевич всегда ... спать.	отправляться, отправиться
8. На следующее утро он ... по привычке в половине седьмого.	просыпаться, проснуться
9. Он ... каждый день.	бриться, побриться
10. Обычно он ... перед завтраком.	умываться, умыться
11. Вечером таможенник ... ему таможенную декларацию.	приносить, принести
12. Когда поезд подошёл к границе, в вагон ... пограничники и ... у пассажиров паспорта.	входить, войти брать, взять

10. Înlocuiți cuvintele și expresiile redate cu caractere cursive prin cuvinte și expresii antonime (cu sens opus).

Model: Это поезд *на Бухарест.*
Это поезд из Бухареста.

1. Поезд *подходит к станции.* 2. Поезд *стоит.* 3. У меня *нижняя* полка. 4. Скорый поезд *отходит от третьей платформы.* 5. У вас *мягкий* вагон? 6. Они *приехали на вокзал.*

11. Înlocuiți cuvintele și expresiile redate cu caractere cursive prin forme, cuvinte și expresii sinonime (cu sens identic sau foarte apropiat).

Model: Поезд отходит *в 4.15 (в четыре часа пятнадцать минут).*
Поезд отходит в четверть пятого.

1. Ваш поезд *отходит* от седьмой платформы. 2. До Киева мы ехали *на поезде.* 3. Поезд прибывает на *четвёртую платформу.* 4. Мы были на вокзале *в 8.30 (в восемь тридцать).* 5. *Моя ручная кладь* состоит из четырёх мест. 6. *Стрела* на Ленинград отходит от пятой платформы.

12. Răspundeți la următoarele întrebări:

1. Где был инженер Петреску?
2. Куда он возвращается?
3. Кто его провожает на вокзал?
4. Когда и от какой платформы отходит его поезд на Бухарест?
5. Что делает инженер Петреску у вагона?
6. Что делает инженер Петреску в купе?
7. Что он заказывает себе в вагоне-ресторане?
8. Что делает инженер Петреску на второй день утром?
9. Что приносит вечером проводник?

10. Что указывает Андрей Петреску в таможенной декларации?
11. Кто входит в вагон, когда поезд подходит к границе?
12. Какие вопросы задают таможенники пассажирам?
13. Что находится у Андрея Петреску в багаже?

ПОСЛОВИЦЫ

1. **За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.**

Cine aleargă după doi iepuri nu prinde nici unul (textual: Dacă vei urmări doi iepuri, nu vei prinde nici unul).

2. **Что посеешь, то и пожнёшь.** Cum îți vei așterne, așa vei dormi (textual: Ce vei semăna, aia vei secera).

заяц *s.m.* (*pl.* **зайцы**) iepure (de cîmp)
погнаться *II pf.* a urmări, a alerga (după cineva)
ни nici; nici unul
поймать *I pf.* a prinde
посеять *I pf.* a semăna
пожать *I pf.* a secera, a recolta

УЛЫБНИТЕСЬ!

На франко-испанской границе в купе вагона входит таможенник.
— Коньяк? Табак? — спрашивает он.
— Чашечку кофе, пожалуйста, — отвечает пассажир.

франко-испанск/ий, -ая, -ое, -ие franco-spaniol
табак *s.m.* tutun

РАССКАЗ ПО РИСУНКАМ. NARAȚIUNE DUPĂ DESENE

СВИДАНИЕ С ЛЮБИМОЙ

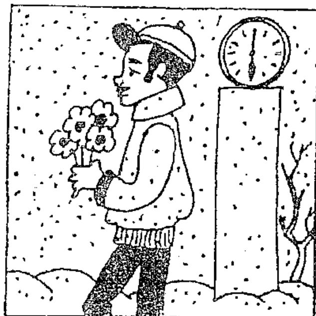
Descrieți situațiile prezentate în desenele de mai jos, răspunzînd, orientativ, la următoarele întrebări:

1. Кого ожидает молодой человек?
2. Где он ожидает свою любимую?
3. В котором часу пришёл молодой человек на свидание?
4. Что у него в руках?
5. Какая на улице погода?
6. В котором часу молодой человек смотрит на ручные часы?
7. Что у него на плечах и на шапке?
8. Что делает молодой человек в половине седьмого?
9. Почему он весь в снегу?
10. В котором часу пришла любимая на свидание?
11. Что она увидела с удивлением?

свидание *s.n.* întîlnire; *прийти на свидание* a veni la întîlnire
любимая *s.f.* iubită
ожидать *I ipf.* a aștepta
снег *s.m.* zăpadă
начал идти снег a început să ningă
снегопад *s.m.* ninsoare
ручные часы ceas de mînă
плечо *s.n.* (*pl.* **плечи**) umăr

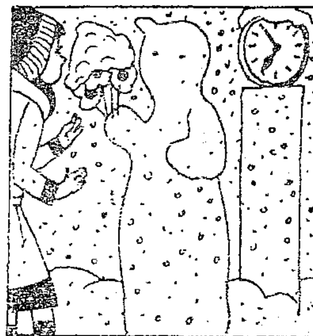
шáпка *s.f.* căciulă
усúливаться *I ipf.*/**усúлиться** *II pf.* a se intensifica; a se înteţi; *снегопáд усúлился* ninsoarea s-a înteţit
закýривать *I ipf.*/**закурúть** *II pf.* a-şi aprinde o ţigară

весь в снегý plin de zăpadă
покры́т снéгом acoperit de zăpadă
с ног до головы́ din cap pînă-n picioare
снéжная бáба om de zăpadă
удивлéние *s.n.* mirare; *с удивлéнием* cu mirare









26 ДВÁДЦАТЬ ШЕСТÓЙ УРÓК

Verbele prefixate
Pronumele determinativ **сáмый**
Gerunziul
Verbele biaspectuale
Pronumele negative

БИЛЁТ НÓМЕР ТРИНÁДЦАТЬ

В мóлодости мой дя́дя сдавáл экзáмены в университéте. Он сдал ужé почтú все экзáмены, оставáлся тóлько послéдний. Пéред сáмым экáменом, почýвствовав, что он слáбо подготóвлен и почтú ничегó не знáет, дя́дя решúл вы́учить только одúн билéт — тринáдцатый.

Он пришёл на экзáмен, взял билéт (сейчáс он ужé не пóмнит, какóй это был нóмер: № 27 или 28) и брóсил егó обрáтно.

— Так я и знал! — закричáл он. — Билéт № 13! Несчастлúвое числó!

Преподавáтели, котóрые принимáли экзáмен, сказáли, что сты́дно вéрить в такúе вéщи. Онú нашлú билéт № 13.

— Берúте тринáдцатый билет и отвечáйте.

Дя́дя сдáл экзáмен на пять[1].

Давнó ужé дя́дя окóнчил университéт. Он математúк и рабóтает в институ́те прикладнóй математúки. У негó есть сын. Сын сейчáс тóже студéнт. Он мнóго раз слы́шал эту истóрию и решúл испóльзовать тот же сáмый трюк.

На экзáмене по фúзике он взял билéт и, бы́стро просмотрéв егó, положúл обрáтно.

BILETUL NUMĂRUL TREISPREZECE

În tinereţe unchiul meu îşi dădea examenele la universitate. El şi-a susţinut aproape toate examenele, mai rămăsese (doar) ultimul. (Chiar) în ajunul examenului, simţind că este slab pregătit şi nu ştie aproape nimic, unchiul (meu) se hotărî să înveţe un singur bilet, al treisprezecelea.

El s-a prezentat la examen, a luat un bilet (acum el nu mai ţine minte ce număr era: nr. 27 sau 28) şi l-a aruncat (l-a pus) la loc.

— Ştiam eu! (textual: Aşa şi ştiam)! strigă el. — Biletul nr. 13! Număr cu ghinion!

Profesorii examinatori (textual: care examinau) i-au spus că e ruşinos să creadă în asemenea lucruri. Ei au găsit biletul nr. 13.

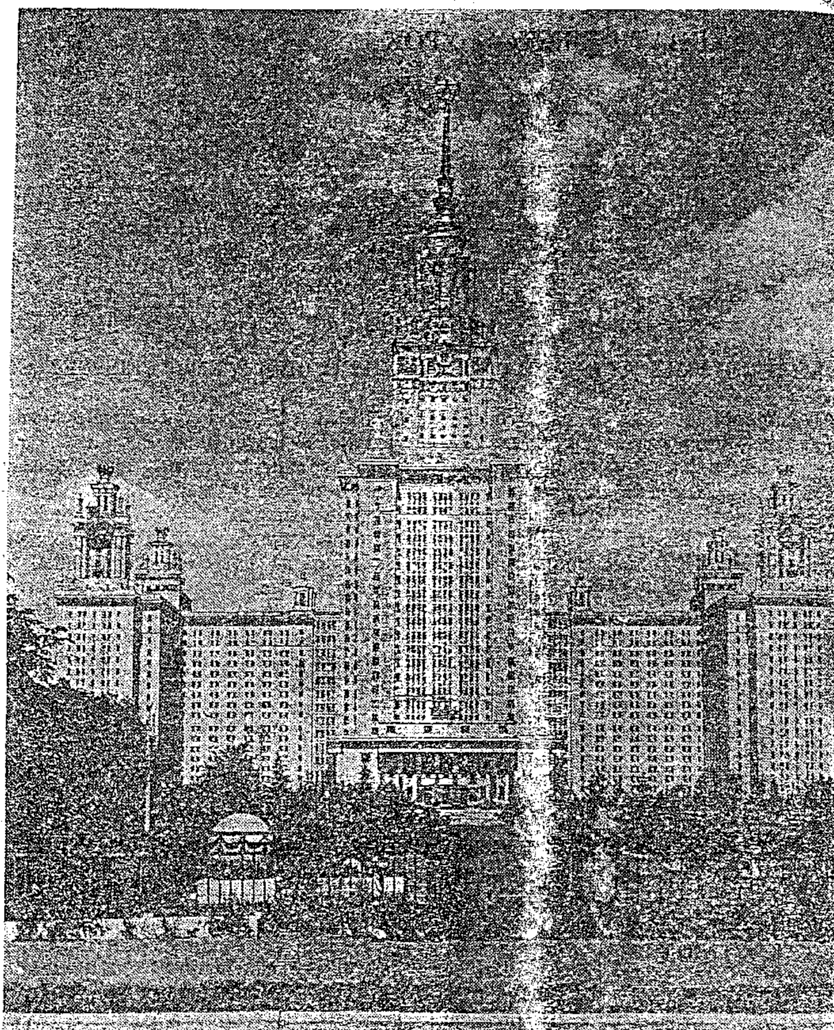
— Ia biletul treisprezece şi răspunde.

Unchiul a luat examenul cu (nota) cinci.

Unchiul a terminat demult universitatea.El este matematician şi lucrează la institutul de matematică aplicată. Are un băiat (textual: fiu). Fiul (său) este acum la rîndul său student. El a auzit de multe ori această întîmplare şi s-a decis (şi-a pus în gînd) să folosească acelaşi truc.

La examenul de fizică el a luat un bilet şi, după ce l-a parcurs în fugă, l-a pus la loc.

[1] În sistemul sovietic de notare a cunoştinţelor, nota 5 corespunde notei 10 din sistemul nostru (1 şi 2 nefiind note de trecere).



Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова

— Так я и знал! — сказáл он. — Тринáдцатый билéт! Несчастли́вое числó!

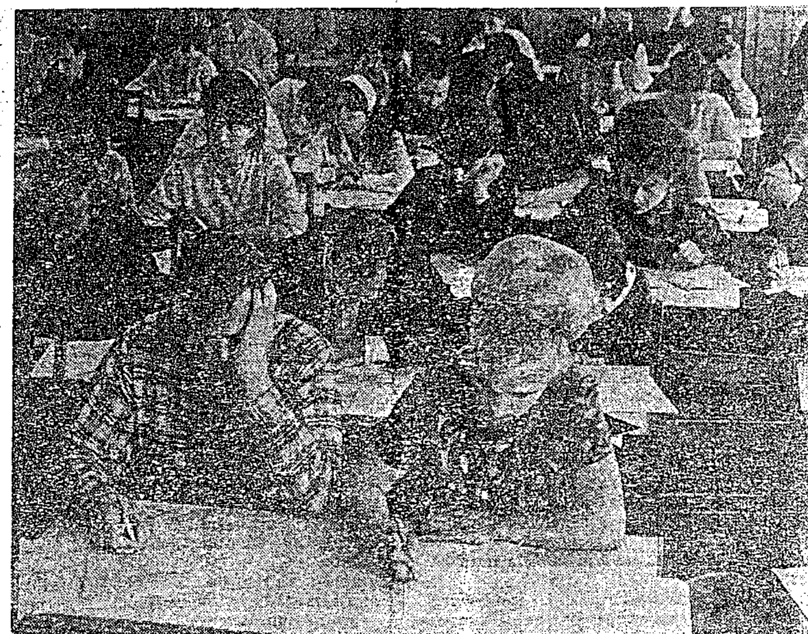
Профéссор улыбнýлся и сказáл:

— Не хоти́те отвечáть тринáдцатый билéт, бери́те другóй. Я óчень хорошó

— Știam eu! zise el. — Biletul treisprezece! Număr cu ghinion!

Profesorul zîmbi și zise:

— Nu vrei să răspunzi la biletul treisprezece, ia altul. Te înțeleg foarte bine,



Письменный экзамен по математике

пóнимаю вас, со мной случи́лось то же сáмое в ты́сяча девятьсóт шестнáдцатом годý.

— Бывáет и так, — подýмал «суевéрный» студéнт. Емý пришлóсь сдавáть экзáмен вторóй раз.

mi s-a întîmplat același lucru în anul o mie nouă sute șaisprezece.

— Se mai întîmplă și așa, gîndi studentul "superstițios". A fost nevoit să-și susțină examenul a doua oară.

СЛОВÁ И ВЫРАЖÉНИЯ

нóмер *s.m.* număr; *нóмер тринáдцать* numărul treisprezece (abrevierii românești *nr.* îi corespunde în rusă abrevierea No, care se scrie cu N latin: nr. 13 = No 13)

экзáмен *s.m.* examen

сдавáть *I ipf.* **экзáмен** a susține (a da) un examen (fără a se indica rezultatul acestuia)

сдать *I pf.* **экзáмен** a lua un examen, a reuși la un examen

почти́ aproape; *почти́ все экзáмены* aproape toate examenele

оставáться *I ipf.* a rămîne

сáмый chiar, tocmai

пéред (cu *instr.*) în ajun; *пéред экзáменом* în ajunul examenului

почýвствовать *I pf.* a simți

слáбо slab, insuficient

подготóвлен, -а, -о, -ы pregătit

ничегó nimic

реши́ть *II pf.* a se decide, a se hotărî; a-și pune în gînd

вы́учить *II pf.* a învăța

пóмнить *II ipf.* a ține minte

брóсить *II pf.* a arunca

обрáтно la loc, înapoi

закричáть *II pf.* a striga; a țipa; a începe să strigi, a începe să țipi
несчастли́в/ый, -ая, -ое, -ые cu ghinion, nenorocos
числó *s.n.* număr
принимáть экзáмен a examina (la un examen)
стыдно e rușinos, e rușine
вéрить *I ipf.* (cu acuz. precedat de prepoziția **в**) a crede; *вéрить в такúе вéщи* a crede în asemenea lucruri
отвечáть *I ipf.* a răspunde
на cu; *сдать экзáмен на пять* a lua un examen cu cinci (notă maximă în sistemul sovietic de învățămînt)
математи́к *s.m.* matematician
институ́т *s.m.* institut
прикладн/óй, -áя, -óе, -ы́е aplicat
матемáтика *s.f.* matematică
тóже la rîndul său; *сын сейчáс тóже студéнт* fiul este acum la rîndul său student
мнóго раз de multe ori
истóрия *s.f.* întîmplare
испóльзовать *I ipf.* și *pf.* a folosi, a utiliza
тот же сáмый același
трюк *s.m.* truc, stratagemă
по de; la; *экзáмен по фи́зике* examen la fizică, examenul de fizică
бы́стро în fugă, repede
просмотрéть *II pf.* a parcurge (cu privirea), a privi
то же сáмое același lucru
профéссор *s.m.* profesor universitar (spre deosebire de *преподавáтель* care se traduce prin *profesor* și poate desemna fie un cadru didactic universitar, fie un cadru didactic din învățămîntul mediu)
улыбну́ться *I pf.* a zîmbi
отвечáть билéт a răspunde la un bilet (de examen)
бывáть *I ipf.* a se întîmpla
суевéрн/ый, -ая, -ое, -ые superstițios
прийти́сь *I pf.* a fi nevoit să; *емý пришлóсь* (cu subiectul logic la *dat.*) el a fost nevoit să

ДОПОЛНИ́ТЕЛЬНЫЕ СЛОВÁ И ВЫРАЖÉНИЯ

поступáть *I ipf.*/**поступи́ть** *II pf.* **в институ́т (в университéт)** a intra la un institut (la universitate)
поступáть/поступи́ть на факультéт a intra la facultate
вступи́тельные экзáмены examen(e) de admitere
выпускны́е экзáмены examen(e) de absolvire
вуз *s.m.* (cuvînt compus și abreviat, provenit din expresia *вы́сшее учéбное заведéние*) instituție de învățămînt superior
лéкция *s.f.* prelegere, curs
читáть лéкцию a ține o prelegere (un curs)
слу́шать лéкцию a audia un curs
учéбный год an de învățămînt (școlar, universitar)
учи́ться *II ipf.* a învăța; *учи́ться в институ́те* a învăța la un institut
учи́ть *II ipf.* a învăța; *учи́ть урóк* a învăța o lecție
отвечáть на вопрóсы a răspunde la întrebări
готóвиться *II ipf.* **к семинáру** a se pregăti pentru (un) seminar
составля́ть *I ipf.*/**состáвить** *II pf.* **конспéкт** a întocmi un conspect
запи́сывать *I ipf.*/**записáть** *I pf.* a nota, a lua note (notițe)
перепи́сывать *I ipf.*/**переписáть** *I pf.* a transcrie, a copia
перемéна *s.f.* recreație, pauză; *больши́я перемéна* pauza mare

ЗАПÓМНИТЕ!

сдавáть экзáмен a susține (a da) un examen
сдать экзáмен a lua un examen, a reuși la un examen
принимáть экзáмен по матемáтике a examina la matematică

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Когдá ты бу́дешь сдавáть экзáмен по матемáтике?
— В срéду.

— Какóй экзáмен ты сдаёшь сегóдня?
— По ру́сскому языку́.

— Кóстя, ты бу́дешь сдавáть экзáмен по фи́зике зáвтра?
— Нет, в пя́тницу.

*

— Ты сдал ужé все экзáмены?
— Почти́ все.

— Ты сдал экзáмен по фи́зике?
— Сдал, на пять!

— Ты ужé сдал экзáмен по англи́йскому языку́?
— Ещё нет.

— Кто принимáет экзáмен по матемáтике?
— Профéссор Андрéев.

— Ты не знáешь, кто бу́дет принимáть экзáмен по францу́зскому языку́?
— Преподавáтели Кондрáтов и Лопáтин.

— Кто принимáл у тебя́ экзáмен по фи́зике?
— Профéссор Зáйцев.

ПРОИЗНОШÉНИЕ

În grupul consonantic вств din structura cuvîntului почу́вствовать primul [v] nu se rostește: [pačústvəvət'].

În cuvîntul fonetic в институ́те prima literă и notează sunetul [i]: [v‿inst'itút'i]. Prin aceeași literă, adică и, se notează acest sunet și în cuvîntul реши́л: [r'i'șîl].

În cuvîntul сдавáть litera с notează sunetul [z], întrucît are loc procesul de sonorizare: [zdavát']. Același proces are loc și în structura cuvîntului экзáмен, litera к notînd sunetul [g]: [ègzám'in].

La finala cuvîntului sonorele se afonizează. Astfel, în cuvintele почу́вствовав și просмотрéв в final notează un [f], iar în cuvîntul раз з notează un [s]: [pačústvəvəf], [prəsmatr'éf], [rás]. Afonizarea are loc și înaintea unei surde. Astfel, în cuvîntul вторóй в notează un [f]: [ftarój].

I. VERBELE PREFIXATE

Prin atașarea unor prefixe la verbe de aspect imperfectiv se formează verbe de aspect perfectiv. Verbele prefixate formate în acest fel fie că păstrează același înțeles (constituind împreună cu cele imperfective perechi aspectuale, de ex: читáть „a citi", прочитáть „a citi"; vezi lecția a 10-a), fie că își modifică înțelesul prin introducerea unei noi nuanțe sau chiar a unui nou sens.

Astfel, dacă prin atașarea prefixului **на-** la verbul писáть *(ipf.)* se formează verbul написáть *(pf.)* care păstrează exact același înțeles, și anume „a scrie", prin atașarea la același verb a unor alte prefixe, ca: **вы-, в-, до-, о-, пере-, с-, за-, при-, под-, над-, про-, рас-, ис-, у-** se formează verbe de aspect perfectiv cu sens modificat, și anume:

вы́писать a extrage, a scoate (în scris)
вписáть a înscrie, a include
дописáть a termina de scris
описáть a descrie
переписáть a transcrie, a copia
списáть a copia
записáть a nota
приписáть a adăuga (în scris)
подписáть a semna
надписáть a scrie (deasupra)
прописáть a înscrie (în cartea de imobil)
расписáть a trece, a înscrie
исписáть a umple (o foaie, o pagină etc.) scriind
уписáть a înghesui (scriind)

De regulă asemenea verbe sînt polisemantice, adică au mai multe înțelesuri. În lista de mai sus am menționat, în dreptul fiecărui verb, numai unul din sensurile sale, de regulă cel mai important.

Cîteva exemple în propoziții:

Ди́ма вы́писал незнакóмые словá и выражéния из расскáзов Чéхова. Dima a scos cuvintele și expresiile necunoscute din povestirile lui Cehov.

Учени́ца дописáла упражнéние и пошлá в кинó. Eleva a terminat de scris exercițiul și s-a dus la cinema.

Писа́тель тала́нтливо[1] описа́л о́зеро Байка́л. Scriitorul a descris cu talent lacul Baikal.

Студе́нт переписа́л стихотворе́ние Пу́шкина «Поэ́т». Studentul a transcris poezia „Poetul“ de Puşkin.

Запиши́те всё, что я вам бу́ду говори́ть, — сказа́л преподава́тель. Notați-vă tot ceea ce vă voi spune, zise profesorul.

О́ля приписа́ла к письму́ отца́ не́сколько слов от себя́. Olea a adăugat la scrisoarea tatălui cîteva cuvinte din partea ei.

Дире́ктор шко́лы подписа́л но́вый прика́з[2]. Directorul școlii a semnat o nouă dispoziție.

Asemenea prefixe se pot atașa și la alte verbe. Astfel, de la verbul de aspect imperfectiv говори́ть „a vorbi, a spune“ se pot forma de asemenea verbe de aspect perfectiv cu nuanțe și sensuri noi, de ex.: договори́ть „a termina de vorbit“, заговори́ть „a începe a vorbi“, вы́говорить „a pronunța, a articula“, проговори́ть „a rosti, a pronunța“, переговори́ть „a discuta, a conversa“, уговори́ть „a convinge“, подговори́ть „a instiga, a ațîța“, приговори́ть „a condamna (prin pronunțarea unei sentințe)“.

De menționat că prin atașarea unuia și aceluiași prefix, nuanța sau sensul nou pe care acest prefix îl atribuie verbului prefixat pot fi diferite de la verb la verb. Astfel, in verbul заговори́ть „a începe a vorbi“ prefixul за- indică începutul unei acțiuni, în timp ce în verbe ca зайти́ „a trece (pe la cineva); a intra“ sau зае́хать (care are aceleași sensuri, dar indică o deplasare cu ajutorul unui vehicul) prefixul за- are alte valori: abaterea de la direcția inițială sau o mișcare orientată spre interiorul unui obiect.

O concluzie de ordin practic a celor de mai sus: întrucît prefixele pot avea, de la caz la caz, valori diferite, fiecare verb prefixat trebuie însușit ca atare, adică cu sensul concret pe care i-l imprimă prefixul respectiv.

II. PRONUMELE DETERMINATIV СА́МЫЙ

Pronumele determinativ **са́мый** are mai multe sensuri:

1. „același“, „tocmai“; acest sens se întîlnește cînd са́мый se îmbină cu pronumele э́тот și тот:

Он реши́л испо́льзовать *тот* же **са́мый** трюк.	El s-a decis să folosească același truc.
Мы встре́тились на *том* же **са́мом** ме́сте.	Ne-am întîlnit în același loc.
Э́то *та* **са́мая** кни́га, о кото́рой я тебе́ говори́л.	E tocmai cartea (aceeași carte) despre care ți-am vorbit.

2. „chiar“, „exact“; acest sens se întîlnește cînd se indică o limită maximă (temporală sau spațială).

Пе́ред **са́мым** экза́меном дя́дя реши́л вы́учить то́лько оди́н биле́т.	Chiar în ajunul examenului unchiul se hotărî să învețe un singur bilet.
Мы встре́тились у **са́мого** вхо́да в теа́тр.	Ne-am întîlnit chiar (exact) la intrarea teatrului.

3. „cel mai“; pronumele са́мый cu această valoare servește la formarea gradului superlativ analitic al adjectivelor (vezi lecția a 24-a).

Э́тот рома́н — **са́мый** интере́сный.	Acest roman este cel mai interesant.

[1] **тала́нтливо** cu talent

[2] **прика́з** *s.m.* dispoziție, ordin

Pronumele са́мый se mai întîlnește în expresiile: **в са́мом де́ле** „într-adevăr, realmente“ și **на са́мом де́ле** „în realitate, de fapt“.

— Кого́ ты ви́дела вчера́ на конце́рте? — Зи́ну. — **В са́мом де́ле?**	— Pe cine ai văzut ieri la concert? — Pe Zina. — Într-adevăr?
Все ду́мали, что э́то небольшо́е о́зеро, **на са́мом** де́ле э́то была́ река́.	Toți credeau că e un mic lac, în realitate era un rîu.

În declinarea pronumelui са́мый, spre deosebire de cea a lui сам, accentul cade t o t d e a u n a pe prima silabă: la singular masculin și neutru: **N.** са́мый, са́мое **G.** са́мого **D.** са́мому **A.** *m.* са́мый (inanim.), са́мого (anim.); *n.* са́мое **I.** са́мым **P.** о са́мом; feminin: **N.** са́мая **G., D., I.,** și **P.** са́мой **A.** са́мую; la plural: **N.** са́мые **G.** și **P.** са́мых **D.** са́мым **A.** са́мые (inanim.), са́мых (anim.) **I.** са́мыми.

III. GERUNZIUL

Gerunziul rusesc este de două feluri: gerunziul imperfectiv și gerunziul perfectiv. Ele se deosebesc atît sub raportul formării, cît și sub cel al valorii.

G e r u n z i u l i m p e r f e c t i v se formează de la verbe de aspect imperfectiv cu ajutorul sufixului **-я** sau **-а** care înlocuiește desinența de persoana a 3-a plural a timpului prezent (-ут, -ют etc.).

Cu ajutorul sufixului **-я** se formează gerunziul de la majoritatea verbelor:

несу́т	неся́	ducînd, purtînd
чита́ют	чита́я	citind
говоря́т	говоря́	spunînd, vorbind

Cu ajutorul sufixului **-а** se formează gerunziul de la verbele a căror temă se termină în **ж, ч, ш** și **щ**:

де́рж*ат*	держа́	ținînd
стуч*а́т*	стуча́	bătînd, lovind
слы́ш*ат*	слы́ша	auzind
трещ*а́т*	треща́	trosnind

Verbele a căror temă este **да**, **зна** sau **ста**, urmată de sufixul **-ва-**, formează gerunziul imperfectiv prin înlocuirea sufixului infinitivului (**-ть**):

дава́*ть*	дава́я	dînd
узнава́*ть*	узнава́я	recunoscînd
встава́*ть*	встава́я	sculîndu-se

O serie de verbe imperfective nu au forme de gerunziu: писа́ть „a scrie“, ждать „a aștepta“, пить „a bea“, мочь „a putea“ (ca de altfel toate verbele cu sufixul **-чь** la infinitiv) ș.a.

Verbele în **-ся** formează gerunziul după normele de mai sus, cu simpla diferență că sufixul **-ся** este înlocuit, la gerunziul imperfectiv, prin **-сь** (întrucît urmează după o vocală):

занима́ться	занима́ясь	ocupîndu-se
держа́ться	держа́сь	ținîndu-se

Gerunziul imperfectiv indică o acțiune care se săvîrșește concomitent cu cea exprimată de predicat. De ex.:

Óля пи́шет письмó, **слу́шая** мýзыку. Olea scrie o scrisoare ascultînd muzică.

Илья́ Алексéевич обéдает, **разговáривая** с женóй. Ilia Alekseevici ia masa de prînz discutînd cu soția.

Он сидéл в пáрке, **читáя** кни́гу. El ședea în parc citind o carte.

Одевáясь, больнóй спроси́л: — Дóктор, что у меня́? Îmbrăcîndu-se, bolnavul a întrebat: — Tovarășe doctor, ce am ?

Пóльзуясь микрофóном, води́тель чётко объявляет остановки. Folosindu-se de microfon, vatmanul anunță clar (cu voce clară) stațiile.

După cum se poate constata din exemplele de mai sus, construcțiile gerunziale (adică gerunziul și cuvintele care îl însoțesc) se despart î n t o t d e a u n a prin virgulă de restul propoziției; aceeași regulă este valabilă, în cele mai multe cazuri, și pentru gerunziul simplu (neînsoțit de alte cuvinte).

*

G e r u n z i u l   p e r f e c t i v se formează de la verbe de aspect perfectiv cu ajutorul următoarelor sufixe: **-в, -ши** și **-вши**, care de obicei înlocuiesc sufixul infinitivului (**-ть, -ти**).

Cu ajutorul sufixului **-в** se formează gerunziul de la verbele a căror temă se termină în vocală:

прочитá*ть*	→ прочитáв	citind, terminînd de citit
сказá*ть*	→ сказáв	spunînd, terminînd de zis
откры́*ть*	→ откры́в	deschizînd, după ce am (ai *etc.*) deschis

Cu ajutorul sufixului **-ши** se formează gerunziul de la verbele a căror temă se termină în consoană:

стерé*ть*	→ стёрши	ștergînd, terminînd de șters
заперé*ть*	→ зáперши	închind, terminînd de încuiat

Aceste gerunzii se formează de la timpul trecut, genul masculin (стёр, зáпер) și se întîlnesc destul de rar.

Cu ajutorul sufixului **-вши** se formează gerunziul verbelor în **-ся**, sufixul **-ся** fiind înlocuit prin **-сь**:

появи́ться	→ появи́вшись	apărînd
одéться	→ одéвшись	îmbrăcîndu-se, terminînd de îmbrăcat
побри́ться	→ побри́вшись	bărbierindu-se, terminînd de bărbierit

Același sufix se poate întîlni, mai rar, în structura gerunziului format de la verbe a căror temă se termină în vocală:

прочитáв, dar și прочитáвши;
сказáв, dar și сказáвши etc.

Gerunziul perfectiv indică o acțiune anterioară celei exprimate de predicat. De ex.:

Прочитáв письмó, Óля пошлá к своéй подрýге. După ce a citit scrisoarea, Olea s-a dus la prietena ei.

Почýвствовав, что он слáбо подготóвлен, дя́дя реши́л вы́учить тóлько оди́н билéт. Simțind că este slab pregătit, unchiul se decise să învețe un singur bilet.

Просмотрéв билéт, он положи́л егó обрáтно. După ce a parcurs biletul, el l-a pus la loc.

Побри́вшись, Олéг нáчал зáвтракать. După ce s-a bărbierit, Oleg începu să mănînce (să-și ia micul dejun).

Одéвшись, Пáвел Александрóвич отпрáвился на рабóту. După ce s-a îmbrăcat, Pavel Aleksandrovici s-a dus la lucru.

După cum se poate constata din exemple, atît gerunziul perfectiv simplu, cît și construcțiile gerunziale se despart î n t o t d e a u n a prin virgulă de restul propoziției.

Gerunziul sau construcțiile gerunziale însoțesc predicate exprimate printr-un verb fie la trecut, fie la prezent sau viitor, indicînd acțiuni concomitente (gerunziul imperfectiv) sau anterioare (gerunziul perfectiv) acțiunii exprimate de predicat.

Брат читáл ромáн,
Брат читáет ромáн, } **слýшая** мýзыку.
Брат бýдет читáть ромáн,

Fratele (meu) citea un roman
Fratele (meu) citește un roman } ascultînd muzică.
Fratele (meu) va citi un roman

Окóнчив рабóту, { он отдыхáл.
он отдыхáет.
он бýдет отдыхáть.

După ce a terminat lucrul, el s-a odihnit.
Terminîndu-și lucrul, el se odihnește.
După ce va termina lucrul, el se va odihni.

IV. VERBELE BIASPECTUALE

Există o serie de verbe, puține la număr, care pot avea, în funcție de context, fie valoare imperfectivă, fie valoare perfectivă (despre aspectul verbal vezi lecția a 10-a). Este vorba despre așa-zisele verbe biaspectuale: жени́ться „a se căsători, a se însura", обещáть „a promite" etc., precum și o serie de verbe cu sufixul **-ова-** și **-ирова-**: испóльзовать „a folosi, a utiliza", исслéдовать „a cerceta", организовáть „a organiza", телеграфи́ровать „a da o telegramă, a telegrafia", ликвиди́ровать „a lichida" ș.a.

Astfel, обещáл, forma de trecut a verbului обещáть, poate indica fie o acțiune neîncheiată sau repetată (cu valoare de imperfectiv), fie o acțiune încheiată (cu valoare de perfectiv):

Ви́ктор всегдá дéлал всё, что **обещáл**. Victor întotdeauna făcea tot ceea ce *promitea*.

Ви́ктор **обещáл** принести́ мне словáрь, и принёс егó вчерá. Victor *a promis* să-mi aducă un dicționar și mi l-a adus ieri.

Pe de altă parte, o formă ca испóльзуешь (pers. a 2-a sg.) poate fi folosită atît cu valoare de prezent (ca la verbele imperfective), cît și cu valoare de viitor (ca la verbele perfective):

Каки́е словари́ ты **испóльзуешь,** когдá перевóдишь с рýсского языкá на румы́нский? Ce dicționare *folosești* cînd traduci din limba rusă în română ?

Каки́е словари́ ты **испóльзуешь,** когдá бýдешь переводи́ть с рýсского языкá на румы́нский? Ce dicționare vei folosi cînd vei traduce din limba rusă în română ?

Folosite cu valoare imperfectivă, aceste verbe pot avea uneori și forme de viitor compus. De ex.:

В бýдущем годý геóлоги **бýдут исслéдовать** э́то óзеро. Anul viitor geologii *vor cerceta* acest lac.

V. PRONUMELE NEGATIVE

Pronumele negative никто́ „nimeni" și ничто́ „nimic" se declină ca pronumele interogativ-relative кто și что (vezi lecțiile nr. 12, 13, 15, 16 și 17) de la care s-au format cu ajutorul particulei negative ни-.

Ca și în limba română, aceste pronume nu au forme de gen și de număr, iar în propozițiile în care ele se folosesc, predicatul este totdeauna la formă negativă, adică este precedat de negația не.

Exemple:

Никто́ не отве́тил на мой вопро́с. *Nimeni* n-a răspuns la întrebarea mea.
Мой дя́дя никому́ не пи́шет пи́сьма. Unchiul meu nu scrie scrisori *nimănui.*
Он сказа́л, что его́ сейча́с ничто́ не интересу́ет. El a spus că acum nu-l interesează *nimic.*
Пе́ред экза́меном дя́дя ничего́ не знал. În ajunul examenului unchiul nu știa *nimic.*

Cînd se folosesc cu prepoziții, aceste pronume se despart în cele două elemente din care s-au format (ни + кто, ни + что), iar prepoziția se intercalează între ele: ни у кого́, ни к кому́, ни с кем, ни о ком; ни к чему́, ни за что, ни с чем, ни о чём etc.

Exemple:

Ни у кого́ нет э́того словаря́. *Nimeni* nu are acest dicționar.
За́втра по́сле обе́да я ни к кому́ не пойду́. Mîine după masă nu mă voi duce la *nimeni.*
Он ни о чём не хоте́л говори́ть. El n-a vrut să spună *nimic* (textual: *despre nimic*).

В АВТО́БУСЕ

По пути́ в университе́т два незнако́мых челове́ка разгова́ривают в авто́бусе.

— Вы е́дете в университе́т? — спра́шивает оди́н.

— Да, в университе́т, — отвеча́ет друго́й.

— Прости́те, а на како́й факульте́т?

— На филологи́ческий.

— Вы пойдёте на ле́кцию профе́ссора Арсе́ньева?

— Да.

— Не сове́тую. Арсе́ньев пло́хо чита́ет ле́кции.

— Я до́лжен пойти́, — говори́т второ́й. Я — профе́ссор Арсе́ньев.

ÎN AUTOBUZ

În drum spre universitate doi necunoscuți discută în autobuz.

— Mergeți la universitate? întreabă unul (din el).

— Da, la universitate, răspunde celălalt.

— Scuzați-mă, la ce facultate?

— La facultatea de filologie.

— Vă duceți (textual: vă veți duce) la prelegerea profesorului Arseniev?

— Da.

— Nu (vă) sfătuiesc. Arseniev ține prelegeri neinteresante.

— Sînt nevoit să merg, spune cel de-al doilea. Profesorul Arseniev sînt eu.

по în; по пути́ în drum
незнако́м/ый, -ая, -ое, -ые necunoscut; два незнако́мых челове́ка doi necunoscuți
разгова́ривать *I ipf.* a discuta
спра́шивать *I ipf.* a întreba
друг/о́й, -а́я, -о́е, -и́е celălalt
филологи́ческ/ий, -ая, -ое, -ие de filologie, filologic
сове́товать *I ipf.* (cu *dat.*) a sfătui

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Traduceți în limba rusă cuvintele și expresiile închise în paranteze, folosind la forma cuvenită unul din următoarele verbe formate de la писа́ть: вы́писать, списа́ть, приписа́ть, вписа́ть, подписа́ть, записа́ть, описа́ть, переписа́ть, дописа́ть.

Model: Ученики́ (au notat) в свои́х тетра́дях но́вые слова́ и выраже́ния.
Ученики́ записа́ли в свои́х тетра́дях но́вые слова́ и выраже́ния.

1. Ты забы́л (să semnezi) заявле́ние[1]. 2. Я вас прошу́ (să extrageți) все незнако́мые слова́ из э́того стихотворе́ния. 3. В конце́ моего́ письма́ брат (a adăugat) не́сколько слов о себе́. 4. Студе́нты (au notat) почти́ всю ле́кцию профе́ссора. 5. Ве́чером я был уста́лым и с трудо́м (am terminat de scris) упражне́ние. 6. Вчера́ я (am transcris) не́сколько ру́сских посло́виц. 7. (Descrieți) наш го́род, — сказа́л преподава́тель. 8. Не забу́дьте (să includeți) в э́тот спи́сок[2] меня́ и Пе́тю. 9. Ученики́ (au copiat) в кла́ссе после́днее стихотворе́ние Рожде́ственского.

2. Înlocuiți spațiile punctate cu pronumele **са́мый** la forma corespunzătoare.

Model: В на́шем до́ме живёт тот ... писа́тель, о кото́ром я тебе́ расска́зывал.
В на́шем до́ме живёт тот са́мый писа́тель, о кото́ром я тебе́ расска́зывал.

1. Андре́й лю́бит Ма́шу с ... де́тства. 2. Она́ подари́ла мне ту ... кни́гу, кото́рую я сам хоте́л купи́ть. 3. Остано́вка тролле́йбуса была́ у ... вхо́да заво́да. 4. Прие́хав в дере́вню, он уви́дел ту же ... ре́ку, те же ... дома́. 5. Мы реши́ли встре́титься в воскресе́нье в то же ... вре́мя. 6. Мы рабо́тали в библиоте́ке с ... утра́ до ве́чера. 7. Гео́логи прошли́ лес и вы́шли к той же ... реке́. 8. Я ду́мал, что буке́т цвето́в бу́дет сто́ить 5 рубле́й, на ... же де́ле он сто́ил то́лько 3 рубля́. 9. Э́то был ... интере́сный день в мое́й жи́зни. 10. Ты в ... де́ле хо́чешь пое́хать в экспеди́цию? 11. А́нна Петро́вна купи́ла себе́ ... мо́дное в э́том году́ пальто́. 12. Экспеди́ция была́ опя́ть на том же ... ме́сте, где была́ и в про́шлом году́.

3. Transcrieți propozițiile de mai jos. Puneți accentul corect pe cuvintele redate cu caractere cursive, făcînd astfel distincția dintre pronumele **сам** (vezi lecția a 21-a) și **са́мый.**

Model: Маши́на останови́лась у *самого* моста. Во дворе́ заво́да мы уви́дели *самого* дире́ктора.
Маши́на останови́лась у *са́мого* моста́. Во дворе́ заво́да мы уви́дели *самого́* дире́ктора.

1. В лесу́ не но́чью быва́ет *самое* тёмное[3] вре́мя, а пе́ред *самым* у́тром. 2. Он дал заявле́ние *самому* дире́ктору. 3. Мы купи́ли на конце́рт *самые* дороги́е биле́ты. 4. Мне на́до ви́деть его́ *самого*, а не его́ бра́та. 5. Никто́ не пришёл к нему́ на день рожде́ния, и он реши́л купи́ть *самому* себе́ пода́рок. 6. Они́ встре́тились на той же *самой* пло́щади. 7. Она́ начала́ говори́ть о том же *самом* фи́льме, о кото́ром расска́зывала мне и на про́шлой неде́ле. 8. Ко́ля пло́хо зна́ет *самого* себя́. 9. Дай па́спорт не дежу́рному по этажу́, а *самому* администра́тору гости́ницы. 10. По телеви́зору передаю́т ту *самую* пье́су, кото́рую мы смотре́ли вчера́ в теа́тре.

4. Înlocuiți spațiile punctate cu una din formele cuvenite ale pronumelor **сам** sau **са́мый.**

Model: Он ... написа́л э́тот перево́д. Э́то ... высо́кий дом на на́шей у́лице.
Он сам написа́л э́тот перево́д. Э́то са́мый высо́кий дом на на́шей у́лице.

1. Э́то тот ... това́рищ, о кото́ром я тебе́ говори́л вчера́. 2. Ты э́то должна́ сде́лать ... 3. Ей ... не нра́вится, как она́ написа́ла э́то упражне́ние. 4. Нам э́тот фильм не понра́вился с ... нача́ла. 5. Обы́чно он рабо́тает до ... но́чи.

---

[1] **заявле́ние** *s.n.* cerere, petiție
[2] **спи́сок** *s.m.* tabel, listă
[3] **тёмный** întunecos

6. Юноша выбрал в цветочном магазине ... красивые тюльпаны. 7. У ... кинотеатра он вспомнил, что забыл билеты дома. 8. Я хочу говорить не с техником, а с ... инженером. 9. Больной пошёл ... в поликлинику. 10. Мои родители живут у ... реки. 11. Это был ... трудный экзамен. 12. Не нужно им помогать, они могут сделать это ... 13. На выставке мы видели ту ... картину, которой любовались и в музее.

5. Formați gerunziul imperfectiv de la verbele puse între paranteze.

Model: Петя слушает музыку, (читать) последний номер журнала «Спутник».
Петя слушает музыку, читая последний номер журнала «Спутник».

1. (Гулять) в парке, они разговаривали. 2. Наши друзья учили новые слова (сидеть) за столом. 3. Мать гуляла в саду, (держать) Олю за руку. 4. (Возвращаться) домой, я встретил на улице почтальона. 5. (Бегать) по двору, дети играли и смеялись. 6. Он сказал (смеяться): — Хороший анекдот![1] 7. (Разговаривать), они приближались к стадиону. 8. Они шли на вокзал, (нести) в руках свои чемоданы. 9. Туристы стояли на площади, (любоваться) памятником. 10. (Прощаться) с другом на вокзале, Андрей Петрович сказал ему: «Счастливого пути!»

6. Formați gerunziul perfectiv de la verbele inchise în paranteze.

Model: (Прочитать) журнал, Соня положила его на буфет.
Прочитав журнал, Соня положила его на буфет.

1. (Раздеться), он повесил пальто на вешалку и вошёл в комнату. 2. (Увидеть) друга, он подошёл к нему и сказал: «Где ты пропадаешь, Вова?». 3. (Открыть) дверь, она нам сказала: «Проходите, пожалуйста!» 4. (Окончить) мединститут, он стал врачом. 5. (Получить) письмо, я на второй же день ответил на него. 6. (Купить) марки, он наклеил их на конверт. 7. (Заполнить) требование, он сдал[2] его библиотекарю. 8. (Написать) на конверте адрес, Костя подошёл к окошку «Заказные письма». 9. (Вернуться) домой, он начал смотреть телевизор. 10. (Заплатить) за цветы, молодой человек взял букет и вышел из цветочного магазина.

7. Completați spațiile punctate cu unul din verbele perechii aspectuale din coloana dreaptă la forma corespunzătoare de gerunziu (imperfectiv sau perfectiv).

Model: ... письмо, он отправился на почту. ... к площади, мы любовались парком. Написав письмо, он отправился на почту. Подъезжая к площади, мы любовались парком.	писать, написать подъезжать, подъехать
1. ... в кассу нужную монету, пассажир оторвал билет.	опускать, опустить
2. Он ехал в метро, ... газету.	читать, прочитать
3. ... со стола словарь, она открыла его на пятнадцатой странице.	брать, взять
4. ... свою командировку, инженер приехал в четверг домой.	оканчивать, окончить
5. ... из Бухареста, он сказал, что приедет через три недели.	уезжать, уехать
6. ... свой чемодан для таможенного досмотра, он показал таможеннику вещи, за которые надо платить пошлину.	открывать, открыть
7. ... в автобусе место инвалидам, она обычно говорила: «Садитесь, пожалуйста».	уступать, уступить
8. ... на курорте, он читает много книг и журналов.	отдыхать, отдохнуть
9. ... выпускные экзамены, Алла поехала к бабушке в деревню.	сдавать, сдать
10. ... из кинотеатра, мы зашли к нашим друзьям.	возвращаться, возвратиться
11. ... цветы в вазу, она пошла на кухню.	ставить, поставить
12. ... авторучку, он подарил её Оле.	покупать, купить

[1] анекдот *s.m.* anecdotă
[2] сдать *pf.* a preda

8. Răspundeți la întrebări, folosind unul din pronumele никто sau ничто la forma cuvenită.

Model: Кто из ваших друзей был вчера на концерте?
Никто из наших друзей не был вчера на концерте.

1. Чем сейчас интересуется ваша соседка Лариса Родионовна? 2. Что вы читали об этом писателе? 3. Кого вы видели вчера утром в парке? 4. Кому вы даёте читать книги из своей библиотеки? 5. Что вы хотите ей сказать? 6. Кто у вас бывает по воскресеньям? 7. Кого интересовал этот вопрос? 8. Чем был доволен директор сегодня утром? 9. Что ей нравилось у дедушки в деревне? 10. Что он забыл в читальном зале?

9. Folosiți la cazul corespunzător pronumele negative никто și ничто inchise în paranteze, intercalînd prepozițiile respective între componentele acestor pronume.

Model: У (никто) не было авторучки.
Ни у кого не было авторучки.

1. Мы гуляли в парке и о (ничто) не думали. 2. Он с (никто) не ходит в музей. 3. Я у (никто) не беру книг: дома у меня есть хорошая библиотека. 4. Он с (никто) не советуется[1], когда начинает что-нибудь делать. 5. Когда у меня болит голова, я с (никто) не хочу встречаться. 6. Когда мы смотрим телевизор, мы сидим и о (ничто) не говорим. 7. В воскресенье мы не пойдём к (никто) из наших друзей. 8. Когда я работаю, я о (никто) и о (ничто) не думаю. 9. Я у (никто) в городе не мог узнать вашего адреса. 10. Отправляясь в командировку, он с (никто) не прощается.

10. Traduceți în limba rusă:

1. El a reușit la examenul de fizică. 2. Frații mei învață într-o instituție de învățămînt superior. 3. Studentul răspundea la întrebările profesorului care examina. 4. Ea a intrat la universitate și învață bine. 5. Studenta Elena Popescu (și-)a notat toată prelegerea pe care a ținut-o ieri profesorul nostru. 6. În acest roman scriitorul descrie cu talent viața la țară (în sat). 7. Geologii s-au oprit (остановились) chiar lîngă lac. 8. Vom citi acum aceleași poezii pe care le-ai transcris tu săptămîna trecută. 9. Într-adevăr, este un film interesant! 10. Acesta este, pe cît se pare, cel mai modern costum.

[1] советоваться *I ipf.* (cu *instr.* precedat de prepoziția с) a se sfătui

11. El citește ziarele stînd în fotoliu. 12. După ce a luat biletul și l-a citit, studentul a început să răspundă. 13. Vinerea noi organizăm la facultatea noastră întîlniri cu scriitorii. 14. Săptămina viitoare vom organiza o întîlnire cu scriitorul nostru preferat.

11. Înlocuiți spațiile punctate cu una din prepozițiile potrivite ca sens din cele de mai jos: **за, у, чéрез, к, на, по, в, для.**

Model: ... какóй платфóрмы отхóдит пóезд ... Москвý?
От какóй платфóрмы отхóдит пóезд на Москвý?

1. ... моегó дрýга Николáе болéли зýбы. 2. Он поступи́л ... инститýт ... филологи́ческий факультéт. 3. Путь геóлогов шёл ... высóкие гóры. 4. Наш автóбус подхóдит ... остanóвке. 5. ... стоя́нке такси́ былá тóлько однá маши́на. 6. Ты ужé сдал экзáмен ... матемáтике? 7. ... регистратýре егó послáли ... терапéвту, ... пя́тый кабинéт. 8. Пассажи́ры откры́ли чемодáны ... тамóженного досмóтра. 9. Мой брат бóлен: ... негó ангíна. 10. ... меня́ есть вéщи, ... котóрые нáдо плати́ть пóшлину.

12. Redați conținutul lecției «Билéт нóмер трина́дцать» după următorul plan:

1. Дя́дя реши́л вы́учить тóлько трина́дцатый билéт.
2. На экзáмене:
   а. Дя́дя взял билéт и брóсил егó обрáтно.
   б. Дя́дя отвéтил трина́дцатый билéт и сдал экзáмен.
3. Сын дя́ди реши́л испóльзовать тот же сáмый трюк.
   а. Он взял билéт и положи́л егó обрáтно.
   б. Профéссор сказáл, чтóбы он взял другóй билéт.
   в. «Суевéрному» студéнту пришлóсь сдавáть экзáмен вторóй раз.

ПОСЛÓВИЦЫ ОБ УЧÉНИИ

1. **Повторéние — мать учéния.** Repetiția este mama învățăturii.

2. **Учéние — свет, а неучéние — тьма.** Ai carte, ai parte (textual: Știința de carte e lumină, neștiința de carte e beznă).

повторéние *s.n.* repetiție, repetare
учéние *s.n.* învățătură, știință de carte
свет *s.m.* lumină
неучéние *s.n.* neștiință de carte, ignoranță
тьма *s.f.* beznă, întuneric

УЛЫБНИ́ТЕСЬ!

На экзáмене по хи́мии профéссор сказáл студéнту:

— Óчень плóхо! В таблíце Менделéева бóльше ста элемéнтов, а вы знáете тóлько 85.

— Почемý же плóхо, профéссор? — отвéтил студéнт. — Сам Менделéев знал всегó 63 элемéнта, и считáлся неплохи́м хи́миком.

хи́мия *s.f.* chimie
табли́ца *s.f.* tabel; **табли́ца Менделéева** tabelul periodic al elementelor (după D.I. Mendeleev)
элемéнт *s.m.* element
всегó numai, doar
считáться *ipf.* a fi socotit, a se socoti
хи́мик *s.m.* chimist

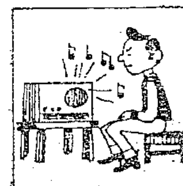
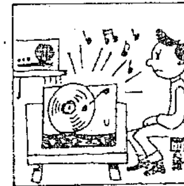
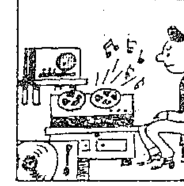
РАССКÁЗ ПО РИСÝНКАМ. NARAȚIUNE DUPĂ DESENE

ЛЮБИ́ТЕЛЬ МÝЗЫКИ

Descrieți situațiile prezentate în desenele de mai jos, răspunzînd, orientativ, la următoarele întrebări:

1. Что слýшает вначáле люби́тель мýзыки?
2. Почемý он выключáет радиоприёмник?
3. Почемý он решáет включи́ть проигрывáтель?
4. Что он слýшает пóсле тогó, как он включи́л проигрывáтель?
5. Почемý люби́тель мýзыки выключáет и проигрывáтель?
6. Что он включáет потóм?
7. Что он слýшает?
8. Почемý он выключáет и магнитофóн?
9. Что он ви́дит в откры́тое окнó?
10. Что дéлает люби́тель мýзыки у откры́того окнá?

люби́тель мýзыки amator de muzică, meloman
вначáле la început, mai întîi
по рáдио передаю́т мýзыку la radio se transmite muzică
музыкáльная передáча emisiune muzicală
симфони́ческая мýзыка muzică simfonică
лёгкая мýзыка muzică ușoară
óперная мýзыка muzică de operă
мелóдия *s.f.* melodie
пéсня *s.f.* cîntec
выключáть *I ipf.*/**вы́ключить** *I pf.* a închide, a opri, a deconecta
емý не нрáвится пéсня (мелóдия, передáча etc.) (lui) nu-i place cîntecul (melodia, emisiunea etc.)
он недовóлен пéсней (передáчей etc.) (el) nu-i mulțumit de cîntec (emisiune etc.)
включáть *I ipf.*/**включи́ть** *I pf.* a deschide, a da drumul, a conecta
проигрывáтель *s.m.* picup
слýшать пласти́нку a asculta un disc
магнитофóн *s.m.* magnetofon (atenție: se ortografiază cu n!)
мýзыка (мелóдия etc.), запи́санная на плёнку (на магнитофóн) muzică (melodie etc.) înregistrată pe bandă de magnetofon
вéтка *s.f.* ramură, creangă
пти́чка *s.f.* păsărică; **пти́чка поёт** păsărica cîntă
слýшать с востóргом a asculta cu admirație (în extaz)


27 ДВА́ДЦАТЬ СЕДЬМО́Й УРО́К

Verbele de mișcare *(continuare)*
Expresii de tipul **мы с тобо́й**
Redactarea corespondenței
Construcția **друг с дру́гом**
Verbele **петь** și **игра́ть**
Propoziții impersonale de tipul **Его́ нет до́ма**

ПИСЬМО́ ДРУ́ГУ

Мама́я, 10 а́вгуста 1983 г.

Дорого́й Ми́ша!

О́чень жале́ю, что мы не смогли́ уви́деться пе́ред мои́м отъе́здом из Ленингра́да. Я заходи́л к тебе́ ра́за два, но, к сожале́нию, тебя́ не́ было до́ма. Я оста́вил тебе́ запи́ску, в кото́рой объясни́л, что до́лжен сро́чно вы́ехать на ро́дину. И вот так я и уе́хал, не встре́тившись с тобо́й. А ведь о́чень хоте́лось ещё раз повида́ться, поговори́ть друг с дру́гом, прости́ться пе́ред отъе́здом ...

Я сейча́с в Мама́е, где провожу́ свой о́тпуск. Это оди́н из краси́вейших куро́ртов на́шей страны́, располо́женных на берегу́ Чёрного мо́ря. Живу́ я в гости́нице «Кондо́р» и прекра́сно провожу́ вре́мя: у́тром купа́юсь в мо́ре, пла́ваю, загора́ю на со́лнце, игра́ю на пля́же в волейбо́л и́ли в ша́хматы, а по́сле обе́да обы́чно уча́ствую в небольши́х экску́рсиях по черномо́рскому побере́жью. Иногда́ хожу́ в ле́тний кинотеа́тр, где смотрю́ после́дние румы́нские и зарубе́жные кинокарти́ны. Я уже́ смотре́л здесь три карти́ны и наме́рен пойти́ в кино́ и сего́дня. Ве́чером я обы́чно чита́ю. Ты ведь зна́ешь, что я о́чень люблю́ литерату́ру.

Пого́да стои́т здесь чуде́сная, и я ка́ждый день купа́юсь в мо́ре, иногда́ да́же по вечера́м. Позавчера́ я был со свои́ми друзья́ми в Конста́нце. Это о́чень своеобра́зный го́род и вме́сте с тем крупне́йший морско́й порт. Мы там посети́ли Археологи́ческий музе́й и знамени́тый Аква́риум, где мо́жно ви́деть почти́ все ви́ды рыб, кото́рые существу́ют в Чёрном мо́ре. Го́род Конста́нца изве́стен ещё и тем, что в пре́жние времена́ здесь жил ри́мский поэ́т Ови́дий. Сейча́с на одно́й из центра́льных площаде́й го́рода стои́т па́мятник э́тому поэ́ту.

Мой о́тпуск уже́ приближа́ется к концу́. Оста́лось ещё не́сколько дне́й, и я сно́ва верну́сь в Бухаре́ст.

Приезжа́й к нам, ведь ты обеща́л быть в Румы́нии в бу́дущем году́. По́мнишь, как мы с тобо́й гуля́ли по Ленингра́ду и ты мне пока́зывал его́ чуде́сные па́мятники, мосты́ и на́бережные? Приезжа́й в Бухаре́ст, и я тебе́ покажу́ достопримеча́тельности на́шей прекра́сной столи́цы. Я тебя́ повезу́ к роди́телям, кото́рые живу́т в го́рном селе́, недалеко́ от го́рода Брашо́ва. Е́сли ты прие́дешь в ию́ле ме́сяце, когда́ у меня́ бу́дет о́тпуск, нам, мо́жет быть, уда́стся побыва́ть на побере́жье Чёрного мо́ря. А здесь есть чем полюбова́ться!

Жду твоего́ отве́та. Переда́й приве́т на́шим друзья́м Воло́де и Светла́не. Мо́жет быть, и они́ прие́дут с тобо́й в Румы́нию. Постара́йся убеди́ть их.

До ско́рой встре́чи!

Ви́ктор

SCRISOARE (ADRESATĂ) UNUI PRIETEN

Mamaia, 10 august 1983

Dragă Mișa,

Regret foarte mult că n-am putut să ne vedem înaintea plecării mele din Leningrad. Am trecut pe la tine de vreo două ori, dar din păcate nu erai acasă. Ți-am lăsat un bilet în care ți-am explicat că trebuie să plec urgent în țară (textual: în patrie). Și uite așa am și plecat fără să mă mai întîlnesc cu tine. Și cît de mult doream să ne mai vedem o dată, să mai stăm de vorbă (textual: unul cu altul), să ne luăm rămas bun înainte de plecare...

Acum sînt la Mamaia, unde îmi petrec concediul. Este una din cele mai frumoase stațiuni din țara noastră, situate pe țărmul Mării Negre. Stau la hotel „Condor" și-mi petrec timpul minunat: dimineața mă scald în mare, înot, mă bronzez (la soare), joc pe plajă volei sau șah, iar după amiază particip de obicei la mici excursii pe litoralul Mării Negre. Uneori mă duc la grădina (cinematograful) de vară, unde vizionez ultimele filme românești și străine. Am și văzut aici trei filme și intenționez să mă duc la cinema și astăzi. Seara de obicei citesc. Știi doar că-mi place foarte mult literatura.

Aici este un timp splendid și eu mă scald în mare în fiecare zi, uneori și seara. Alaltăieri am fost cu prietenii mei la Constanța. Este un oraș foarte original și totodată unul din cele mai mari porturi maritime. Am vizitat acolo Muzeul arheologic și faimosul Acvariu, unde se pot vedea aproape toate speciile de pești care există în Marea Neagră. Orașul Constanța mai e cunoscut și prin faptul că aici, cu mult în urmă (textual: în vremuri îndepărtate), a trăit poetul roman Ovidiu. Acum, într-una din piețele centrale ale orașului se află statuia acestui poet.

Concediul meu se apropie de sfîrșit. Au mai rămas cîteva zile și mă voi reîntoarce la București.

Vino pe la noi, ai promis doar să vii în România anul viitor. Ții minte cum (noi doi) ne plimbam prin Leningrad și tu-mi arătai minunantele lui monumente, poduri și cheiuri? Vino la București și-ți voi arăta frumusețile minunatei noastre capitale. Te voi duce la părinții (mei) care locuiesc într-un sat de munte nu departe de orașul Brașov. Dacă vei sosi în luna iulie, cînd voi fi în concediu, vom reuși, poate, să vizităm litoralul Mării Negre. Or, aici ai ce admira!

Aștept răspunsul tău. Transmite complimente prietenilor noștri, Volodea și Svetlana. Poate, vor veni și ei cu tine în România. Încearcă să-i convingi.

Pe curînd!

Victor

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

дорог/о́й, -а́я, -о́е, -и́е drag scump
жале́ть *I ipf.* a regreta
смочь *I pf.* a putea
уви́деться *II pf.* a se vedea
пе́ред (cu *instr.*) înaintea
отъе́зд *s.m.* plecare
оста́вить *I pf.* a lăsa
запи́ска *s.f.* bilet
объясни́ть *II pf.* a explica
сро́чно urgent
вы́ехать *pf.* a pleca
встре́титься *I pf.* a se întîlni
хо́чется vreau (vrei etc.), doresc (dorești etc.); *хоте́лось* vroiam (vroiai etc), doream (doreai etc.)
повида́ться *I pf.* a se vedea

друг с дрýгом unul cu altul, unul cu celălalt, reciproc (uneori nu se traduce: *поговори́ть друг с дрýгом* a sta de vorbă)
прости́ться *II pf.* a-şi lua rămas bun
проводи́ть *I ipf.* a petrece; *проводи́ть óтпуск* a petrece concediul; *проводи́ть врéмя* a petrece timpul
располóжен/ый, -ая, -ое, -ые situat
чёрн/ый, -ая, -ое, -ые negru; *Чёрное мóре* Marea Neagră
плáвать *I ipf.* a înota
игрáть *I ipf.* a juca
волейбóл *s.m.* volei (atenţie: accentul este pe ultima silabă); *игрáть в волейбóл* a juca volei
шáхматы *(s.pl.)* şah; *игрáть в шáхматы* a juca şah
пляж *s.m.* plajă
учáствовать *I ipf.* (cu *prepl.* precedat de prepoziţia в) a participa
небольш/óй, -áя, -óе, -и́е mic
экскýрсия *s.f.* excursie
черномóрск/ий, -ая, -ое, -ие al Mării Negre
иногдá uneori
лéтн/ий, -яя, -ее, -ие de vară; *лéтний кинотеáтр* grădină (cinematograf) de vară
зарубéжн/ый, -ая, -ое, -ые străin, de peste hotare
кинокарти́на *s.f.* film (de cinema)
карти́на *s.f.* film (de cinema)
намéрен, -а, -о, -ы intenţionez (intenţionezi etc.)
я намéрен пойти́ в кинó intenţionez să mă duc la cinema
своеобрáзн/ый, -ая, -ое, -ые original
вмéсте с тем totodată
крýпн/ый, -ая, -ое, -ые mare; *крупнéйший порт* unul din cele mai mari porturi
морск/óй, -áя, -óе, -и́е maritim
порт *s.m.* port
посети́ть *II pf.* a vizita
археологи́ческ/ий, -ая, -ое, -ие arheologic
знамени́т/ый, -ая, -ое, -ые faimos, celebru
аквáриум *s.m.* acvariu
вид *s.m.* specie; *все ви́ды рыб* toate speciile de peşti
извéст/ен, -тна, -тно, -тны cunoscut
прéжн/ий, -яя, -ее, -ие de mai înainte, îndepărtat; *в прéжние временá* cu ani în urmă, pe vremuri, în vremuri îndepărtate, odinioară
ри́мск/ий, -ая, -ое, -ие roman (din Roma); *ри́мский поэ́т Ови́дий* poetul roman Ovidiu
центрáльн/ый, -ая, -ое, -ые central
приближáться *I ipf.* (cu *dat.* precedat de prepoziţia к) a se apropia
остáться *I pf.* a rămîne
снóва din nou, iarăşi; *я снóва вернýсь* mă voi reintoarce
обещáть *ipf.* şi *pf.* a promite
мы с тобóй noi doi (uneori nu se traduce: *пóмнишь, как мы с тобóй гуля́ли?* ţii minte cum ne plimbam?)
нáбережная *s.f.* chei, splai
показáть *I pf.* a arăta
достопримечáтельность *s.f.* frumuseţe, loc demn de a fi văzut (despre monumente, parcuri etc.)
столи́ца *s.f.* capitală
повезти́ *I pf.* a duce (mergînd cu un vehicul)
гóрн/ый, -ая, -ое, -ые de munte
селó *s.n.* sat
удáться *I pf. impers.* a reuşi, a izbuti; *нам удáстся побывáть на побережье* vom reuşi să vizităm litoralul
побывáть *I pf.* a vizita; *побывáть на побережье* a vizita litoralul
полюбовáться *I pf.* (cu *instr.*) a admira
передáть *I pf.* a transmite; *передáй привéт Светлáне* transmite-i complimente Svetlanei
постарáться *I pf.* a incerca
убеди́ть *I pf.* a convinge
скóр/ый, -ая, -ое, -ые apropiat; *До скóрой встрéчи!* Pe curînd!

ДОПОЛНИ́ТЕЛЬНЫЕ СЛОВА́ И ВЫРАЖÉНИЯ

перепи́ска *s.f.* corespondenţă
перепи́сываться *I ipf.* (cu *instr.* precedat de prepoziţia с) a purta (a fi în) corespondenţă
отвéтить на письмó a răspunde la scrisoare
письмó до востребования scrisoare post-restant
поздрави́тельное письмó scrisoare de felicitare
заклéить конвéрт a lipi plicul
áдрес отправи́теля = обрáтный áдрес adresa expeditorului
опускáть *I ipf.*/опусти́ть *II pf.* письмó в я́щик a pune o scrisoare la cutie
мéсто назначéния localitatea de destinaţie

ПРОИЗНОШÉНИЕ

În cuvintele отъезд şi объясни́ть semnul tare indică faptul că litera е respectiv **я**, care urmează după acest semn notează sunetele [e] şi, respectiv, [iᵉ], precedate de [i̯]: [ati̯ést], [abi̯iᵉsn'ít'].

În expresia тебя́ не было дóма, cuvintele не было formează o singură unitate fonetică, accentuată pe prima silabă: [n'é‿bilə].

În cuvintele пóмнишь, приéдешь şi побережье, semnul moale nu indică palatalizarea sunetelor [ş] şi, respectiv, [j], acestea rostindu-se dur: [pómn'iş], [pr'i̯iéd'iş], [pəb'iᵉr'éji̯ə].

Grupul consonantic зж din structura cuvîntului приезжáй redă un [j] lung, adică [j:]: [pr'i̯iᵉj:ái̯].

Cuvîntul удáстся se rosteşte [udásţə], adică fără [t].

I. VERBELE DE MIŞCARE *(continuare)*

Din categoria verbelor de mişcare (vezi lecţia a 15-a) fac parte şi următoarele trei perechi mai uzuale:

Unidirecţionale		Pluridirecţionale	
плыть	—	плáвать	„a pluti; a înota"
везти́	—	вози́ть	„a duce (cu un vehicul), a transporta, a căra"
вести́	—	води́ть	„a duce, a conduce"

Ca şi celelalte verbe de mişcare, perechile verbale de mai sus aparţin aceluiaşi aspect (imperfectiv), deosebirea constînd în faptul că verbele din prima coloană indică o mişcare care se efectuează la un moment dat, într-o direcţie anumită, în timp ce verbele din cea de-a doua coloană indică una din următoarele situaţii: a) o deplasare în direcţii diferite sau o mişcare fără precizarea direcţiei; b) o mişcare pînă într-un anumit loc, pe care apoi subiectul acţiunii il părăseşte; c) o mişcare repetată sau permanentă; d) o acţiune in genere.

Мáльчик плывёт к бéрегу.
Băiatul înoată spre mal.

Грузови́к везёт молокó в магази́н.
Autocamionul transportă lapte la magazin.

Мать ведёт дéвочку в шкóлу.
Mama o conduce pe fetiţă la şcoală.

Мой брат хорошó плáвает.
Fratele meu înoată bine.

Грузови́к вóзит кáждый день молокó в магази́н.
Autocamionul transportă lapte în fiecare zi la magazin.

Мать вóдит по утрáм дéвочку в шкóлу.
Mama o conduce pe fetiţă în fiecare dimineaţă la şcoală.

Verbele de mişcare de mai sus se conjugă în felul următor:

ПЛЫТЬ, *prez.:* плывý, плывёшь, плывёт, плывём, плывёте, плывýт; *trecut:* плыл, плылá, плы́ли; ПЛÁВАТЬ, *prez.:* плáваю, плáваешь, плáвает, плáваем, плáваете, плáвают; *trecut:* плáвал, плáвала, плáвали; ВЕЗТИ́, *prez.:* везý, везёшь, везёт, везём, везёте, везýт; *trecut:* вёз, везлá, везли́; ВОЗИ́ТЬ, *prez.:* вожý, вóзишь, вóзит, вóзим, вóзите, вóзят; *trecut:* вози́л, вози́ла, вози́ли; ВЕСТИ́, *prez.* ведý, ведёшь, ведёт, ведём, ведёте, ведýт; *trecut:* вёл, велá, вели́; ВОДИ́ТЬ, *prez.:* вожý, вóдишь, вóдит, вóдим, вóдите, вóдят; *trecut:* води́л, води́ла, води́ли.

Prefixe de tipul в-, вы-, под-, от- etc., cu ajutorul cărora se formează verbele de mişcare prefixate (vezi lecţiile nr. 19 şi 21), pot fi ataşate şi la cele trei perechi de verbe de mişcare de mai sus.

Prefixele menţionate îşi păstrează sensul de bază şi în structura verbelor плыть-плáвать, везти́-вози́ть şi вести́-води́ть. De ex.: de la плыть: подплы́ть „a se apropia (înotînd, plutind *sau* navigînd)", отплы́ть „a se îndepărta (înotînd, plutind *sau* navigînd)",

переплы́ть „a traversa (înotînd, plutind *sau* navigînd)"; de la везти́: провезти́ „a duce, a transporta (cu un vehicul)", ввезти́ „a aduce, a introduce (cu un vehicul)", увезти́ „a duce (cu un vehicul)"; de la вести́: привести́ („a aduce, a conduce", довести́ „a conduce (pînă la), вы́вести „a duce afară, a scoate".

Exemple în propoziţii:

Ю́ноша переплы́л ре́ку. Tînărul a traversat rîul înot.	Ма́льчики по вечера́м переплыва́ли ре́ку. În fiecare seară băieţii treceau rîul înot.
Авто́бус привёз рабо́чих на заво́д. Autobuzul i-a adus pe muncitori la uzină.	Ка́ждое у́тро авто́бус приво́зит рабо́чих на заво́д. În fiecare dimineaţă autobuzul aduce muncitorii la uzină.
Оте́ц отвёл де́вочку в де́тский сад [1]. Tatăl a dus-o pe fetiţă la grădiniţă.	Пе́ред тем как пойти́ на рабо́ту, оте́ц отво́дит де́вочку в де́тский сад. Înainte de a se duce la lucru, tatăl o duce pe fetiţă la grădiniţă.

Atunci cînd se săvîrşesc concomitent două acţiuni, verbele de mişcare se îmbină în felul următor: un verb unidirecţional se îmbină tot cu un verb unidirecţional, iar unul pluridirecţional, tot cu un pluridirecţional. Perechile sînt următoarele:

идти́—нести́	ходи́ть—носи́ть
идти́—вести́	ходи́ть—води́ть
е́хать—везти́	е́здить—вози́ть

Ма́льчик идёт в шко́лу и несёт кни́ги.
Дя́дя е́дет из дере́вни и везёт нам фру́кты.
Ка́ждый день Алёша хо́дит в поликли́нику и во́дит туда́ больну́ю ба́бушку.

II. EXPRESII DE TIPUL МЫ С ТОБО́Й

În expresii de tipul мы с тобо́й „eu şi cu tine (noi doi)", pronumele personal мы se foloseşte cu valoare de singular, adică я „eu", iar predicatul se foloseşte la plural: Мы с тобо́й гуля́ли по Ленингра́ду. „Eu şi cu tine (noi doi) ne plimbam prin Leningrad".

După acelaşi model (adică мы + prepoziţia с urmată de un pronume personal sau un substantiv la cazul instrumental) se formează şi alte îmbinări de cuvinte, similare: мы с ним „eu şi cu el", мы с ней „eu şi cu ea", мы с Ва́ми „eu şi dv.", мы с отцо́м „eu şi tatăl meu", мы с сестро́й „eu şi sora mea", мы с бра́том „eu şi fratele meu", мы с дя́дей „eu şi unchiul meu" etc.

Exemple în propoziţii:

Мы с бра́том ча́сто хо́дим на конце́рты. Eu şi fratele meu mergem deseori la concert.
Мы с Андре́ем хоро́шие друзья́. Eu şi Andrei sîntem prieteni buni.
Мы с ним живём на той же у́лице. Eu şi cu el locuim pe aceeaşi stradă.

După cum reiese din îmbinările de tipul мы + с + un substantiv, în rusă substantivul respectiv nu este însoţit de pronumele posesiv мой, acesta subînţelegîndu-se. De altfel, substantive cum ar fi: брат, сестра́, отец, мать, дя́дя, тётя, друг, подру́га, сосе́д ş.a. (atunci cînd se folosesc cu sensul „fratele meu", „sora mea" etc.) de regulă nu sînt însoţite de pronumele posesiv мой „al meu" nici în alte situaţii, acesta fiind de fiecare dată subînţeles. De ex.:

Я ви́дел бра́та в теа́тре. L-am văzut pe fratele **meu** la teatru.
Я посла́л сестре́ телегра́мму. I-am trimis o telegramă surorii mele.

[1] де́тский сад grădiniţă (de copii)

III. REDACTAREA CORESPONDENŢEI

O scrisoare adresată unei persoane apropiate începe de obicei printr-o formulă de adresare care conţine adjective ca: дорого́й, ми́лый ş.a. cu valoare de „drag, scump, iubit", de ex.: Дорого́й Андре́й! Дорога́я Ни́на! Дороги́е ма́ма [1] и па́па! Ми́лый Серёжа! Ми́лые друзья́!

Adeseori scrisorile pot începe cu formule ca: Здра́вствуй, Во́ва! Здра́вствуй, дорого́й друг! До́брый день, Ви́ктор! Здра́вствуйте, дороги́е роди́тели!.

Epitetul дорого́й se foloseşte şi atunci cînd ne adresăm unei persoane mai puţin apropiate, dacă aceasta ne este bine cunoscută, de ex.: Дорого́й Па́вел Алексе́евич! Дорога́я Валенти́на Петро́вна!

În limbajul protocolar, reverenţios (deci atunci cînd ne adresăm unei persoane mai puţin cunoscute sau în mod oficial) se folosesc, în formulele de adresare, epitete ca: уважа́емый „stimate", многоуважа́емый „mult stimate", глубокоуважа́емый „prea stimate" ş.a., de ex.: Уважа́емый това́рищ дире́ктор! Многоуважа́емый Пётр Константи́нович! Глубокоуважа́емый това́рищ мини́стр! Уважа́емая Гали́на Михайло́вна! Глубокоуважа́емые това́рищи!

După cum se poate constata din exemplele de mai sus, după cuvintele de adresare se pune semnul exclamării (vezi lecţia a 25-a).

Scrisorile adresate unor persoane apropiate se încheie cu formule de tipul: Обнима́ю тебя́ „Te îmbrăţişez"; Целу́ю тебя́ „Te sărut"; Кре́пко обнима́ю и целу́ю вас „Vă îmbrăţişez şi vă sărut cu drag"; С дру́жеским приве́том „Cu salutări prieteneşti"; С дру́жеским рукопожа́тием „Cu o strîngere de mînă prietenească"; До ско́рой встре́чи „Pe curînd"; До свида́ния „La revedere". În asemenea situaţii semnăturile pot fi însoţite de cuvinte ca: твой, твоя́ (твой муж, твой друг, твоя́ сестра́), любя́щий тебя́ „cu dragoste (textual: care te iubeşte)", de ex.: Твой И́горь; Твоя́ Ма́ша; Любя́щий тебя́ Пе́тя; Твой друг Андре́й; Твоя́ жена́ Ве́ра; Твой брат Серге́й.

În limbajul protocolar, reverenţios se folosesc formule de încheiere ca: С и́скренним уваже́нием „Cu sincer respect", С глубо́ким уваже́нием „Cu stimă profundă", И́скренне Ваш уважа́ющий „Cu sincer respect (textual: care vă respectă în mod sincer)", Пре́данный Вам „Al dv. devotat". În asemenea situaţii semnătura constă din iniţiala prenumelui şi numele de familie, de ex.: А. Ивано́в, П. Си́доров; I. Petrescu, V. Grigorescu.

Scrisorile de felicitare conţin o serie de formule specifice în care forma verbală поздравля́ю „te felicit, vă felicit" este urmată de prepoziţia с şi de un substantiv la cazul instrumental (vezi lecţia a 14-a), de ex.: Поздравля́ю с днём рожде́ния; Поздравля́ю Вас с наступа́ющим Но́вым го́дом „Vă felicit cu ocazia Anului Nou (care se apropie)"; Поздравля́ем вас с новосе́льем „Vă felicităm cu ocazia mutării într-o locuinţă nouă", Поздравля́ю с пра́здником 1-го Ма́я „Te (vă) felicit cu ocazia zilei (textual: sărbătorii) de 1 Mai", Жела́ю Вам до́лгих лет жи́зни „Vă doresc viaţă lungă (textual: ani îndelungaţi de viaţă)".

De reţinut două abrevieri: г. = год, care se pune totdeauna după indicarea anului (de ex.: 1964 г.); P.S. = post-scriptum (se abreviază cu litere l a t i n e, ca şi în română), prin care se indică un text adăugat după terminarea scrisorii.

Redactarea adresei destinatarului pe un plic, spre deosebire de modelul curent românesc, începe cu indicarea oraşului de destinaţie şi a codului poştal respectiv, după care se menţionează strada (pentru scrierea numelor de străzi vezi lecţia a 10-a), numărul (în rusă numărul este precedat de abrevierea д. = дом), apartamentul (numărul apartamentului este precedat de abrevierea кв. = кварти́ра) şi la urmă numele de familie al destinatarului l a c a z u l d a t i v, după care se indică prenumele şi patronimul, tot la cazul dativ.

[1] ма́ма *s.f.* mamă, mămică

Куда Москва Г-69
ул. Чайковского
д. 16 кв. 8
Кому Петрову Павлу Ивановичу

121069

190008 Ленинград Ф-8
Канонерская ул. д. 19/21
кв. 32, Федорову С. П.

În colțul stîng, în partea de jos a plicului, se menționează, în spațiul prevăzut pentru fiecare din cele șase cifre, codul poștal al localității de destinație (и́ндекс предприя́тия свя́зи ме́ста назначе́ния) (vezi lecția a 17-a).

Adresa expeditorului se redactează t o t d e a u n a pe aceeași față a plicului, adică în colțul drept, în partea de jos, menționîndu-se mai întîi codul poștal, apoi orașul expeditorului, strada etc. Numele de familie al expeditorului se pune de obicei tot la cazul dativ, iar prenumele și patronimul, sub formă de inițiale.

Atunci cînd se trimite o scrisoare din România în U.R.S.S., pe plic se indică mai întîi țara de destinație, după care urmează toate celelalte elemente indicate mai sus:

U.R.S.S. СССР
Москва Г-69
ул. Чайковского д. 16, кв. 8
Петрову Павлу Ивановичу

În acest caz, adresa expeditorului se va scrie, evident, conform normelor curente ale corespondenței românești.

*

O telegramă se redactează în felul următor:

Adresa destinatarului se scrie potrivit normelor de mai sus (ca pe plicul unei scrisori). Textul telegramei se redactează simplificat: în rusă se omit de obicei prepozițiile, conjuncțiile, pronumele personale și semnele de punctuație (virgula, semnul întrebării și semnul exclamării). Cît privește punctul, acesta se redă, în rusă, de obicei sub forma abrevierii тчк = то́чка „punct".

Astfel, un mesaj ca: **В сре́ду прие́ду в Ленингра́д. Жди́те на вокза́ле в 14 часо́в. Бо́ря** va fi redat, într-o telegramă, în felul următor:

СРЕДУ ПРИЕДУ ЛЕНИНГРАД ТЧК ЖДИТЕ
ВОКЗАЛЕ 14 ЧАСОВ ТЧК БОРЯ

În situația în care expediem o telegramă din România în U.R.S.S., normele de redactare rămîn aceleași, cu diferența că cuvintele rusești vor fi transliterate (adică scrise cu caractere latine): Б = B, , В = V, Г = G, Д = D etc. Pentru anumite litere rusești, se folosesc în codul internațional următoarele corespondențe: Ж = DZ, Ц = TS, Ч = CH, Ш = SH, Щ = SHCH, Ы = Y, Ю = IU, Я = IA. Й ca și И se redă prin I, iar semnul tare și semnul moale nu se redau deloc. Potrivit acestui sistem, abrevierea rusească тчк se redă TCHK.

Astfel, următorul text: **Уважа́емый Бори́с Алексе́евич! Поздравля́ю Вас с наступа́ющим Но́вым го́дом. Жела́ю мно́го сча́стья, здоро́вья, до́лгих лет жи́зни и успе́хов в рабо́те. С и́скренним уваже́нием Пе́тре Мушате́ску** va fi redat în transliterație astfel:

UVADZAEMYI BORIS ALEKSEEVICH
POZDRAVLIAIU NASTUPAIUSHCHIM NOVYM GODOM TCHK DZELAIU
MNOGO SCHASTIA ZDOROVIA DOLGIH LET DZIZNI USPEHOV
RABOTE TCHK ISKRENNIM UVADZENIEM PETRE MUSHATESCU

Adresa destinatarului (care precede textul telegramei) se redă prin același sistem de transliterație.

*

Ca și în limba română, biletul este o formă de corespondență nepretențioasă și restrînsă ca spațiu, formulele de adresare și de încheiere fiind de obicei simplificate. Un model de bilet poate fi găsit în lecția a 25-a.

IV. CONSTRUCȚIA ДРУГ С ДРУ́ГОМ

Construcțiile de tipul друг с дру́гом „unul cu altul, unul cu celălalt, reciproc" se caracterizează prin faptul că primul component, друг, nu se modifică niciodată, fiind folosit la cazul nominativ singular, în timp ce cel de-al doilea component poate sta la oricare dintre cazurile oblice (adică toate, în afară de nominativ), la singular, cu sau fără prepoziții, de ex.: друг дру́гу, друг дру́га, друг дру́гом, друг у дру́га, друг к дру́гу, друг на дру́га, друг с дру́гом, друг о дру́ге.

Traducerea acestor expresii este contextuală, după cum reiese din exemplele de mai jos.

Fără prepoziții

Они́ ча́сто пи́шут пи́сьма друг дру́гу. Ei își scriu (scrisori) deseori *(reciproc)*.

Мы с бра́том о́чень лю́бим друг дру́га. Eu și fratele meu ne iubim *(reciproc)* foarte mult.

Дире́ктор и гла́вный[1] инжене́р на́шего заво́да дово́льны друг дру́гом. Directorul și inginerul șef din uzina noastră sînt mulțumiți *unul de celălalt*.

Cu prepoziții

Они́ ча́сто встреча́ются друг у дру́га и слу́шают му́зыку. Ei se întîlnesc adesea la *unul din ei* și ascultă muzică.

По́сле конце́рта они́ обы́чно захо́дят друг к дру́гу. După concert ei trec de obicei *unul pe la celălalt*.

Воло́дя и Ли́да посмотре́ли друг на дру́га и вдруг рассмея́лись[2]. Volodea și Lida s-au uitat *unul la altul* și au izbucnit în rîs.

Со́ня и Тама́ра давно́ перепи́сываются друг с дру́гом. Sonea și Tamara corespondează demult *una cu alta*.

Мои́ роди́тели всегда́ забо́тятся[3] друг о дру́ге. Părinții mei au totdeauna grijă *unul de altul*.

După cum reiese din exemplele de mai sus, primul component, друг, nu-și modifică forma în funcție de genul și numărul cuvîntului determinat (sau a cuvintelor determinate).

[1] **гла́вный** principal; *гла́вный инжене́р* inginer șef
[2] **рассмея́ться** *I pf.* a izbucni în rîs
[3] **забо́титься** *II ipf.* (cu *prepl.* precedat de prepoziția о) a avea grijă, a se îngriji

V. VERBELE ПЕТЬ ȘI ИГРА́ТЬ

Verbul петь înseamnă „a cînta d i n g u r ă (despre oameni și păsări cîntătoare)".

Певе́ц на́чал петь мою́ люби́мую пе́сню. Cîntărețul a început să cînte cîntecul meu preferat.

Пти́чка сиди́т на ве́тке и поёт. Păsărica stă pe o creangă și cîntă.

Verbul игра́ть înseamnă „a cînta l a u n i n s t r u m e n t (sau a interpreta muzică instrumentală)". Cînd se indică instrumentul la care se cîntă, substantivul respectiv se folosește la cazul prepozițional precedat de prepoziția на:

игра́ть на	скри́пке роя́ле аккордео́не гита́ре	a cînta la	vioară pian acordeon chitară

Мой брат лю́бит игра́ть на гита́ре. Fratelui meu îi place să cînte la chitară.

Я хорошо́ игра́ю на скри́пке. Eu cînt bine la vioară.

Орке́стр[1] игра́л вальс[2] Шт́ра́уса. Orchestra cînta un vals de Strauss.

Verbul игра́ть se mai folosește și cu alte sensuri, dintre care cele mai importante sînt următoarele:

1. „a juca (despre jocuri și discipline sportive)". Cu acest sens, verbul este urmat de prepoziția в + cazul acuzativ al substantivului nume de joc:

игра́ть в волейбо́л	a juca volei
игра́ть в футбо́л	a juca fotbal
игра́ть в те́ннис	a juca tenis
игра́ть в ша́хматы	a juca șah
игра́ть в ка́рты	a juca cărți
игра́ть в домино́	a juca domino

У́тром я купа́юсь в мо́ре, игра́ю на пля́же в волейбо́л и́ли в ша́хматы.

Вчера́ по́сле обе́да мы игра́ли в футбо́л.

2. „a se juca". Spre deosebire de corespondentul românesc al acestui sens, în rusă verbul n u e s t e r e f l e x i v: Де́ти игра́ют во дворе́. Copiii *se joacă* în curte.

VI. PROPOZIȚII IMPERSONALE DE TIPUL ЕГО́ НЕТ ДО́МА

Propozițiile afirmative de tipul Оте́ц до́ма „Tata este acasă" la forma lor negativă devin impersonale, subiectul transformîndu-se în complement indirect la cazul genitiv: Отца́ нет до́ма „Tata nu este acasă". În asemenea propoziții impersonale predicatul este exprimat prin нет (la prezent), не́ было (la trecut) și не бу́дет (la viitor). Aceste trei forme sînt invariabile: ele nu se schimbă în funcție de genul și numărul cuvîntului (substantiv sau pronume personal) la cazul genitiv cu rol de subiect logic.

Отца́ / Ма́тери / Роди́телей } нет (не́ было; не бу́дет) до́ма.

Tata / Mama } nu este (n-a fost; nu va fi) acasă.

Părinții nu sînt (n-au fost; nu vor fi) acasă.

[1] орке́стр *s.m.* orchestră

[2] ва́льс *s.m.* vals

Propoziții afirmative (personale)	*Propoziții negative* (impersonale)
В за́ле есть свобо́дные[1] *места́*. În sală sînt locuri libere.	В за́ле нет свобо́дных *мест*. În sală nu sînt locuri libere.
В за́ле бы́ли свобо́дные *места́*. În sală erau locuri libere.	В за́ле не́ было свобо́дных *мест*. În sală nu erau locuri libere.
В за́ле бу́дут свобо́дные *места́*. În sală vor fi locuri libere.	В за́ле не бу́дет свобо́дных *мест*. În sală nu vor fi locuri libere.
Вчера́ *он* был на факульте́те. El a fost ieri la facultate.	Вчера́ *его́* не́ было на факульте́те. El n-a fost ieri la facultate.
За́втра *он* бу́дет на факульте́те. El va fi mîine la facultate.	За́втра *его́* не бу́дет на факульте́те. El nu va fi mîine la facultate

De remarcat că propozițiilor i m p e r s o n a l e rusești din coloana dreaptă le corespund întotdeauna, în limba română, propoziții p e r s o n a l e.

Бухаре́ст, 12 апре́ля 1982 г.	București, 12 aprilie 1982
Многоуважа́емый Григо́рий Фёдорович!	*Mult stimate Grigori Fiodorovici,*
Я совсе́м неда́вно узна́л, что появи́лось но́вое изда́ние Ва́шей кни́ги «Прикладна́я матема́тика». Поско́льку, как Вам изве́стно, меня́ о́чень интересу́ет э́та о́бласть матема́тики, обраща́юсь к Вам с про́сьбой присла́ть мне, е́сли э́то возмо́жно, экземпля́р Ва́шей кни́ги.	(Foarte) recent am aflat că a apărut o nouă ediție a cărții dv. „Matematica aplicată". Întrucît, după cum știți, mă interesează foarte mult acest domeniu al matematicii, mă adresez dv. cu rugămintea de a-mi trimite, dacă e posibil, un exemplar al cărții dv.
Искренне Вас уважа́ющий	*Cu sincer respect,*
Андре́й Черна́т	*Andrei Cernat*
P.S. Что каса́ется кни́ги, кото́рую я Вам обеща́л на после́днем конгре́ссе, то я её Вам вы́слал на днях.	P.S. Cît privește cartea pe care v-am promis-o la ultimul congres, v-am expediat-o zilele acestea.

Яссы, 5 ию́ня 1983 г.	Iași, 5 iunie 19
Дорога́я Ли́дия!	*Dragă Lidia,*
Разреши́ от всего́ се́рдца поздра́вить тебя́ с днём рожде́ния. Жела́ем тебе́ до́брого здоро́вья, сча́стья и благополу́чия в ли́чной жи́зни, а та́кже бо́льших успе́хов в рабо́те. Переда́й и́скренний приве́т твое́й ма́ме, кото́рую мы ча́сто вспомина́ем.	Permite-ne să te felicităm din toată inima cu prilejul zilei de naștere. Îți dorim multă sănătate (textual: sănătate bună), fericire și bunăstare în viața personală, precum și mari succese în muncă. Transmite sincere complimente mamei tale, de care ne amintim deseori.
Кре́пко обнима́ем и целу́ем тебя́.	Te îmbrățișăm și te sărutăm cu drag.
Еле́на и Ви́ктор	*Elena și Victor*

[1] свобо́дный liber

неда́вно recent, nu demult; *совсе́м неда́вно* foarte recent
изда́ние *s.n.* ediţie
поско́льку întrucît
изве́стно se ştie, e cunoscut; *как Вам изве́стно* după cum ştiţi, după cum vă este cunoscut
о́бласть *s.f.* domeniu
обраща́ться *I ipf.* (cu *dat.* precedat de prepoziţia к) a se adresa
присла́ть *I ipf.* a trimite
возмо́жно e posibil
экземпля́р *s.m.* exemplar
что каса́ется..., то (cu *gen.*) cît priveşte, în ceea ce priveşte (cea de-a doua parte a expresiei, то, se foloseşte după substantivul pus la genitiv: *что каса́ется кни́ги, то я её Вам вы́слал* cît priveşte cartea, v-am expediat-o)
конгре́сс s.m. congres (atenţie: se scrie cu doi c!)
вы́слать *I pf.* a expedia, a trimite
на днях zilele acestea, recent
разреши́ть *II pf.* a permite
от всего́ се́рдца din toată inima
жела́ть *I ipf.* (cu *gen.*) a dori; *жела́ю тебе́ до́брого здоро́вья* îţi doresc multă sănătate
сча́стье *s.n.* fericire
благополу́чие *s.n.* bunăstare
ли́чн/ый, -ая, -ое, -ые personal
успе́х *s.m.* succes
и́скренн/ий, -яя, -ее, -ие sincer
обнима́ть *I ipf.* a îmbrăţişa
целова́ть *I ipf.* a săruta
кре́пко tare; *кре́пко обнима́ю и целу́ю тебя́* te îmbrăţişez şi te sărut cu drag

ЗАПО́МНИТЕ!

Жела́ю тебе́ (вам) сча́стья, до́брого здоро́вья. Îţi (vă) doresc fericire, multă sănătate.
Поздравля́ю от всего́ се́рдца. Te (vă) felicit din toată inima.
Переда́й приве́т на́шим друзья́м. Transmite complimente prietenilor noştri.
на днях zilele acestea

Citiţi cu voce tare şi repetaţi microdialogurile de mai jos:

— Поздравля́ю тебя́, Бо́ря, от всего́ се́рдца с днём рожде́ния. Жела́ю тебе́ сча́стья и до́брого здоро́вья.
— Спаси́бо.

— Поздравля́ю Вас, Ива́н Дми́триевич, с днём рожде́ния. От всего́ се́рдца. Жела́ю до́брого здоро́вья и сча́стья.
— Спаси́бо.

— Поздравля́ю вас с новосе́льем. От всего́ се́рдца.
— Спаси́бо.
— Жела́ю вам сча́стья в но́вой кварти́ре.

*

— Я встреча́лся на днях с О́лей.
— Переда́й ей приве́т.

— На днях мы бы́ли у Па́вловых.
— Переда́йте им приве́т.

— Давно́ ли заходи́л к тебе́ Са́ша?
— На днях.
— Переда́й ему́ приве́т.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Completaţi spaţiile punctate, folosind, de la caz la caz, unul din verbele de mişcare de mai jos: нести́, носи́ть, вести́, води́ть, везти́, вози́ть. Ţineţi seama de faptul că, în cadrul aceleiaşi propoziţii (sau fraze), verbele de mişcare trebuie să fie de acelaşi fel, adică să fie ambele fie unidirecţionale, fie pluridirecţionale.

Model: Ка́ждую неде́лю учи́тель хо́дит на вы́ставку и ... туда́ дете́й.
Ка́ждую неде́лю учи́тель хо́дит на вы́ставку и во́дит туда́ дете́й.

1. Почтальо́н хо́дит по го́роду и ... газе́ты и журна́лы. 2. Оте́ц е́дет домо́й и ... ры́бу и мя́со. 3. Грузови́к е́здит по магази́нам и ... о́вощи. 4. По утра́м ба́бушка хо́дит в шко́лу и... туда́ Во́ву. 5. Вот идёт библиоте́карь, кото́рый... нам кни́ги. 6. Ка́ждую неде́лю Серге́й Ива́нович е́здит в го́род и ... на ры́нок фру́кты. 7. Преподава́тель идёт в музе́й и ... туда́ ученико́в. 8. По у́лице идёт наш почтальо́н, кото́рый ... нам два письма́ и телегра́мму. 9. Оте́ц е́дет в парк и ... туда́ свои́х дете́й. 10. Ка́ждое у́тро мать хо́дит в больни́цу и ... на рука́х больну́ю дочь.

2. Traduceţi în limba rusă cuvintele şi expresiile închise în paranteze, folosind la forma cuvenită verbul de mişcare corespunzător.

Model: Почтальо́н всегда́ (poartă) в свое́й су́мке пи́сьма и газе́ты.
Почтальо́н всегда́ но́сит в свое́й су́мке пи́сьма и газе́ты.

1. Де́вочка (fuge) вдоль бе́рега реки́. 2. Я всегда́ (merg) на рабо́ту на трамва́е. 3. Я ча́сто (merg) на самолёте. 4. Ле́том я ча́сто (înot) в о́зере. 5. Де́ти (aleargă) во дворе́ и игра́ют. 6. Ло́дка[1] бы́стро (merge) к бе́регу о́зера. 7. Ка́ждое у́тро грузовики́ (transportă) кирпи́ч[2] в село́. 8. По утра́м роди́тели (îi duc) дете́й в де́тский сад. 9. По у́лице идёт Воло́дя, кото́рый (o conduce) свою́ восьмиле́тнюю сестру́ в кино́. 10. Он е́дет в дере́вню и (duce) роди́телям но́вые кни́ги.

3. Traduceţi în limba rusă cuvintele şi expresiile închise în paranteze, redînd construcţiile de tipul *eu şi (cu)*... prin **мы с** + substantiv (sau pronume) la cazul instrumental.

Model: (Eu şi fratele meu) бы́ли вчера́ в кино́.
Мы с бра́том бы́ли вчера́ в кино́.

1. (Eu şi Victor) хо́дим по воскресе́ньям на стадио́н. 2. (Eu şi sora mea) лю́бим симфони́ческую и о́перную му́зыку. 3. По вечера́м (eu şi tatăl meu) игра́ем в ша́хматы. 4. Ле́том (eu şi Serioja) ча́сто купа́емся в о́зере. 5. В свобо́дное вре́мя (eu şi fratele meu) игра́ем в футбо́л. 6. (Eu şi vecinul meu) бы́ли в про́шлом году́ в гора́х. 7. Па́вел Серге́евич, вы по́мните, как (eu şi dv.) проводи́ли вме́сте о́тпуск в Крыму́? 8. (Eu şi el) бы́ли вме́сте в рестора́не. 9. (Eu şi ea) хоро́шие друзья́. 10. (Eu şi unchiul meu) це́лый день загора́ли на со́лнце.

4. Redactaţi, conform normelor corespondenţei ruseşti, o adresă (de pe plic) cu următoarele date: destinatar: Семён Васи́льевич Ивано́в, str. Marx-Engels nr. 12, apart. 6, Moscova, K-9; expeditor: Пётр Андре́евич Пирого́в, str. Belinski nr. 36, apart. 64, Leningrad F-241, cod 196241.

5. Redactaţi textul unei scrisori adresate unei cunoştinţe apropiate din Kiev, în care descrieţi cum vă petreceţi concediul la munte şi prin care o rugaţi să vă trimită ultimele zece numere din revista „Ogoniok".

6. Redactaţi în limbaj protocolar textul unei scrisori adresate inginerului Vladimir Ivanovici Volkov din Leningrad (o cunoştinţă recentă a dv.), prin care îl anunţaţi că sosiţi peste o lună la Leningrad în interes de serviciu.

7. Redactaţi textul unei scrisori amicale adresate prietenului dvs. Jora (prietenei dv. Maşa) din Sverdlovsk prin care îl (o) felicitaţi cu prilejul mutării într-un nou apartament.

8. Redactaţi textul unei telegrame pe care o expediaţi din Odesa la Moscova şi prin care îl rugaţi pe prietenul dvs. Vadim Konstantinovici Alexeev să vă aştepte în gară la ora 8 seara, întrucît sosiţi cu acceleratul nr. 306.

---

[1] **ло́дка** *s.f.* barcă
[2] **кирпи́ч** *s.m.* cărămidă

9. Redați sub formă de telegramă, cu omisiunile și abrevierile cuvenite, următorul text:

Сообщи́те[1] сро́чно да́ту прие́зда в Бухаре́ст. Бу́дем ждать вас на вокза́ле. Целу́ем, Ири́на и Андре́й.

Întrucît textul mesajului urmează a fi telegrafiat de la București la Moscova, transliterați-l cu caractere latine.

10. Traduceți textul următorului bilet:

Tolea, Am trecut pe la tine după amiază, dar n-ai fost acasă. Cartea am lăsat-o la vecinii tăi, familia Petrov. Sună-mă deseară, pe la ora 10. Vasea.

11. Traduceți în limba rusă expresiile închise în paranteze, folosind la forma cuvenită, cu sau fără prepoziții, structuri de tipul *друг с дру́гом*.

Model: Они́ давно́ перепи́сываются (unul cu altul).
Они́ давно́ перепи́сываются друг с дру́гом.

1. На́ши роди́тели о́чень уважа́ют (unul pe altul). 2. Когда́ приближа́ется Но́вый год, мы всегда́ покупа́ем пода́рки (unul celuilalt). 3. Они́ поздра́вили (unul pe altul) с Но́вым го́дом. 4. Ка́тя и Во́ва хо́дят в кино́ (unul cu altul) 5. Андре́евы, к сожале́нию, не забо́тятся (unul de celălalt). 6. Пе́тя и Серёжа всегда́ беру́т кни́ги (unul de la celălalt). 7. Мы с Ди́мой встреча́емся по утра́м (unul cu celălalt) и хо́дим вме́сте в шко́лу. 8. Мы ча́сто быва́ем (unul la celălalt). 9. По вечера́м мы захо́дим (unul la celălalt) и игра́ем в ша́хматы. 10. Они́ прости́лись (unul cu celălalt) у вхо́да в метро́.

12. Înlocuiți spațiile punctate cu unul din cele două corespondente rusești (петь sau игра́ть) ale verbului *a cînta*, la forma cuvenită.

Model: У Ли́ды хоро́ший го́лос; она́ ча́сто ... нам весёлые пе́сни. Андрю́ша хорошо́ ... на скри́пке.
У Ли́ды хоро́ший го́лос; она́ ча́сто поёт нам весёлые пе́сни. Андрю́ша хорошо́ игра́ет на скри́пке.

1. В саду́ ... пти́цы. 2. В свобо́дное вре́мя И́горь ... на роя́ле. 3. Мой брат ... в хо́ре[2] университе́та. 4. Васи́лий Петро́вич о́чень лю́бит о́перную му́зыку и ча́сто ... а́рии[3] из ра́зных о́пер. 5. Сего́дня ве́чером в о́пере «Русла́н и Людми́ла» ... молодо́й певе́ц. 6. О́льга Па́вловна, что ... орке́стр? 7. Певи́ца начала́ ... а́рию Татья́ны из о́перы «Евге́ний Оне́гин». 8. Вы ... на скри́пке? 9. Друг моего́ бра́та прекра́сно ... на аккордео́не. 10. На чем бу́дет ... сего́дня Ва́ся: на гита́ре и́ли на скри́пке?

13. Transformați propozițiile de mai jos în propoziții impersonale negative, folosind, de la caz la caz, în calitate de predicat una din următoarele expresii: **нет**, **не было** sau **не бу́дет**.

Model: У вас есть э́тот слова́рь?
У вас нет э́того словаря́?

1. Дире́ктор в шко́ле? 2. Сего́дня брат до́ма. 3. За́втра гла́вный инжене́р бу́дет на заво́де. 4. На у́тренний сеа́нс есть биле́ты. 5. Вчера́ терапе́вт был в поликли́нике. 6. Ве́чером роди́тели бу́дут до́ма. 7. В библиоте́ке есть э́тот слова́рь. 8. Сего́дня дире́ктор у себя́. 9. В их спа́льне есть ковёр. 10. В апте́ке есть э́то лека́рство.

14. Răspundeți la următoarele întrebări:

1. Заче́м заходи́л Ви́ктор к Ми́ше пе́ред отъе́здом?
2. Почему́ Ви́ктор оста́вил Ми́ше запи́ску?
3. Где прово́дит Ви́ктор свой о́тпуск?
4. Где он живёт и как он прово́дит вре́мя?
5. Куда́ он хо́дит иногда́ по вечера́м?
6. В како́м го́роде был Ви́ктор со свои́ми друзья́ми?
7. Что они́ там посети́ли?
8. Куда́ приглаша́ет Ви́ктор Ми́шу?
9. Что вспомина́ет Ви́ктор о Ленингра́де?
10. Что он обеща́ет показа́ть Ми́ше в Румы́нии?

[1] **сообщи́ть** *II pf.* a comunica; **сообщи́те** (formă de imperativ) comunicați
[2] **хор** *s.m.* cor
[3] **а́рия** *s.f.* arie

15. Descrieți o zi de concediu petrecută pe litoralul Mării Negre.

ПОСЛО́ВИЦЫ

1. **Что напи́сано перо́м, не вы́рубишь топоро́м.** Ce e scris, rămîne scris (textual: Ce e scris cu pana, nu poate fi înlăturat (nici) cu toporul).

2. **Сло́во, что воробе́й: вы́летит — не пойма́ешь.** Cuvîntul e ca vîntul: de se duce, pune-i cruce (textual: Vorba e ca vrabia: dacă își ia zborul, n-o mai prinzi).

напи́сан, -а, -о, -ы scris
перо́ *s.n.* pană, peniță
вы́рубить *II pf.* a tăia (cu toporul)
топо́р *s.m.* topor
что ca, ca și
воробе́й *s.m.* vrabie
вы́лететь *II pf.* a-și lua zborul

УЛЫБНИ́ТЕСЬ!

— На́ша по́чта безобра́зно рабо́тает!
— Почему́?
— Поду́май то́лько: я написа́л заказно́е письмо́ ещё де́сять дней тому́ наза́д и сего́дня нашёл его́ в карма́не пальто́!

безобра́зно mizerabil, îngrozitor
рабо́тать *I ipf.* a funcționa
поду́май то́лько închipuie-ți
тому́ наза́д în urmă; **де́сять дней тому́ наза́д** cu zece zile în urmă
найти́ *I pf.* a găsi
карма́н *s.m.* buzunar

РАССКА́З ПО РИСУ́НКАМ NARAȚIUNE DUPĂ DESENE
ТЕЛЕФО́Н-АВТОМА́Т

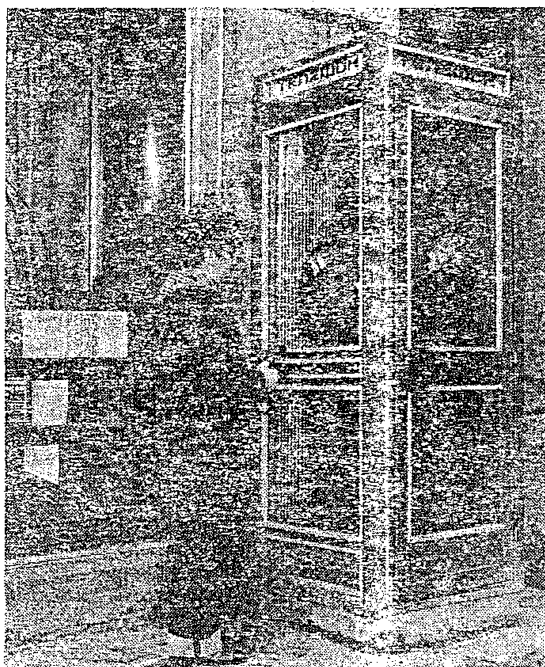
Descrieți situațiile prezentate în desenele de mai jos, folosind orientativ următoarele cuvinte și expresii:

телефо́н-автома́т *s.m.* (sau, colocvial, **автома́т**) telefon public
звони́ть *II ipf.*/**позвони́ть** *II pf.* **по телефо́ну** a chema (a suna) la telefon
звони́ть/позвони́ть из автома́та a chema (a suna) de la un telefon public
телефо́нная бу́дка cabină telefonică
опусти́ть моне́ту (две копе́йки) в автома́т a introduce o fisă (o monedă de două copeici) în aparat
тру́бка *s.f.* receptor (telefonic); **снять тру́бку** a lua receptorul din furcă
рука́ *s.f.* mînă; **держа́ть тру́бку в руке́** a ține receptorul în mînă
набира́ть *I ipf.*/**набра́ть** *I pf.* **но́мер** a forma un număr (la telefon)
гудо́к *s.m.* ton (la telefon); **ждать гудка́** a aștepta tonul; **гудка́ нет** nu e ton
он недово́лен (el) e nemulțumit
он серди́т (el) e supărat
он возмущён (el) e revoltat
прийти́ в негодова́ние a fi indignat
он в гне́ве (el) e mînios
трясти́ *I ipf.* a zgîlții, a scutura
бить кулако́м в автома́т a bate cu pumnul în aparat
хло́пнуть две́рью a trînti ușa
не заме́тить a nu observa, a nu vedea
напи́сано este scris
автома́т не рабо́тает telefonul nu funcționează









Телефон-автомат на одной из московских улиц.

28 ДВА́ДЦАТЬ ВОСЬМО́Й УРО́К

Participiul
Pronumele negative *(continuare)*
Verbele *знать* și *уме́ть*
Construcții cantitative cu valoare de subiect
Aspectul imperfectiv în propozițiile negative
Pronumele și adverbele nehotărîte

ВОЛК-МЕЛОМА́Н

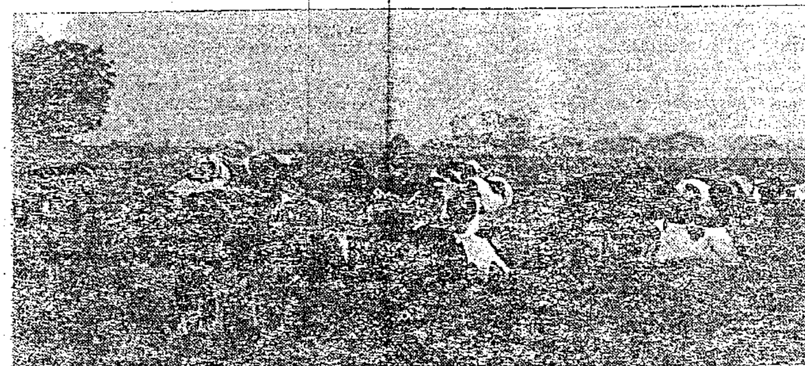
Животново́ды одного́ из белору́сских совхо́зов заме́тили, что из ста́да на́чали исчеза́ть по ноча́м теля́та. Пастухи́ ста́ли следи́ть внима́тельно и наконе́ц узна́ли, что к ста́ду теля́т тихо́нько подкра́дывался огро́мный волк. К коро́вам он не смел подходи́ть, потому́ что знал, что э́то опа́сно, а теля́т уноси́л. Пастухи́ карау́лили мно́го ноче́й, но не суме́ли пойма́ть во́лка: ка́ждый раз хи́щник уходи́л с добы́чей.

Тогда́ лю́ди реши́ли не лови́ть во́лка, а пойти́ на хи́трость: они́ записа́ли на плёнку лай са́мых злых соба́к и по

LUPUL MELOMAN

Crescătorii de vite dintr-un sovhoz bielorus au observat că din cireadă au început să dispară noaptea viței. Păstorii au început să vegheze cu atenție și în sfîrșit au aflat că spre cireada de viței se furișa încetișor un lup imens. El nu îndrăznea să se apropie de vaci, fiindcă știa că e periculos, pe viței însă îi lua. Păstorii au pîndit multe nopți, dar n-au reușit să-l prindă pe lup: de fiecare dată fiara pleca cu prada.

Atunci oamenii s-au hotărît să nu-l mai pîndească (textual: să nu mai încerce să-l prindă) pe lup, ci să recurgă la un



Совхозное стадо коров

ночáм, когдá слы́шали, что приближáется волк, включáли магнитофóн. Так прошлó нéсколько ночéй. Но волк вскóре угадáл, в чём дéло: он замéтил, что, скóлько он ни бежáл, за ним никтó не гнáлся. И тогдá он пóнял, что боя́ться нéчего.

Однáжды нóчью пастухи́, сторожи́вшие стáдо, включи́ли для сóбственного удовóльствия плёнку с зáписью стари́нного тáнго в исполнéнии духовóго оркéстра. Оди́н из них услы́шал, что ктó-то вóет в такт мелóдии. Вы́ключили мýзыку и увидели с удивлéнием, что недалекó от них сидéл волк и выл. Он настóлько увлёкся свои́м «пéнием», что не замéтил, как пастухи́ вы́ключили магнитофóн, и продолжáл свой «аккомпанемéнт». Пастухи́ поймáли егó без трудá: наки́нули емý на гóлову тулýп, потóм посади́ли егó в клéтку и отпрáвили в ленингрáдский зоопáрк. В сопроводи́тельной запи́ске они́ написáли: «Этот волк — люби́тель мýзыки. Он óчень лю́бит стари́нные тáнго».

șiretlic: au înregistrat pe bandă lătratul celor mai răi cîini și noaptea, cînd auzeau că se apropie lupul, dădeau drumul la magnetofon. (Și) așa au trecut cîteva nopți. Lupul însă a ghicit în curînd despre ce este vorba: el observă că, oricît ar fi fugit, nu-l urmărea nimeni. Și atunci el înțelese că nu are de ce să se teamă.

Într-o noapte păstorii care păzeau cireada au pus pentru propria lor plăcere banda pe care era înregistrat un vechi tangou în interpretarea unei fanfare. Unul dintre ei a auzit că cineva urlă în ritmul melodiei. Au oprit magnetofonul (textual: muzica) și au văzut cu mirare că nu departe de ei stătea un lup și urla. Era atît de absorbit de propriul său „cînt", încît n-a observat că păstorii au oprit magnetofonul, și-și continua „acompaniamentul". Păstorii l-au prins cu ușurință: i-au aruncat pe cap un cojoc, apoi l-au băgat într-o cușcă și l-au trimis la grădina zoologică din Leningrad. În foaia de însoțire (ei) au scris: „Acest lup e amator de muzică. Îi plac foarte mult tangourile vechi".

СЛОВÁ И ВЫРАЖÉНИЯ

волк *s.m.* lup
мелoмáн *s.m.* meloman
животновóд *s.m.* crescător de vite; zootehnician
белорýсск/ий, -ая, -ое, -ие bielorus, din Bielorusia
совхóз *s.m.* (cuvînt compus și abreviat, provenit din expresia *совéтское хозя́йствó)* sovhoz (în U.R.S.S.: gospodărie agricolă de stat)
стáдо *s.n.* cireadă
исчезáть *I ipf.* a dispărea
телёнок *s.m.* (la *pl.* теля́та) vițel
пастýх *s.m.* păstor
следи́ть *II ipf.* a veghea, a urmări
наконéц în sfîrșit
тихóнько încetișor
подкрáдываться *I ipf.* (cu *dat.* precedat de prepoziția к) a se furișa
огрóмн/ый, -ая, -ое, -ые imens
корóва *s.f.* vacă
сметь *I ipf.* a îndrăzni
опáсно e periculos
караýлить *II ipf.* a pîndi, a sta de pîndă
сумéть *I pf.* a reuși, a izbuti
поймáть *I pf.* a prinde, a captura
кáждый раз de fiecare dată
хи́щник *s.m.* fiară, animal de pradă
добы́ча *s.f.* pradă
лови́ть *II ipf.* a pîndi, (a încerca) a prinde
хи́трость *s.f.* șiretlic, vicleșug; *пойти́ на хи́трость* a recurge la un șiretlic
записáть *I pf.* a înregistra; *записáть на плёнку* a înregistra pe bandă magnetică
лай *s.m.* lătrat
зл/ой, -áя, -óе, -ы́е rău; *злáя собáка* cîine rău
собáка *s.f.* cîine
вскóре (în) curînd
угадáть *I pf.* a ghici
в чём дéло despre ce este vorba
скóлько... ни oricît; **скóлько он ни бежáл** oricît ar fi fugit
гнáться *II ipf.* (cu *instr.* precedat de prepoziția за) a urmări (fugind), a alerga
поня́ть *I pf.* a înțelege
нéчего nu am (nu ai etc.) de ce; *емý боя́ться нéчего* nu are de ce să se teamă
однáжды нóчью într-o noapte
сторожи́ть *II ipf.* a păzi
сóбственн/ый, -ая, -ое, -ые propriu, personal; *для сóбственного удовóльствия* pentru propria plăcere
зáпись *s.f.* înregistrare (pe bandă, disc etc.)
стари́нн/ый, -ая, -ое, -ые vechi, de demult
тáнго *s.n. indecl.* tangou
исполнéние *s.n.* interpretare (în artă); *в исполнéнии* în interpretarea
духов/óй, -áя, -óе, -ы́е de suflat; *духовóй оркéстр* fanfară, orchestră de instrumente de suflat
выть *I ipf.* a urla
такт *s.m.* ritm; *в такт мелóдии* în ritmul unei melodii
настóлько atît de
увлéчься *I pf.* (cu *instr.*) a fi absorbit
пéние *s.n.* cînt, cîntare
аккомпанемéнт *s.m.* acompaniament
труд *s.m.* osteneală, trudă; *без трудá* cu ușurință, fără osteneală
наки́нуть *I pf.* a arunca
тулýп *s.m.* cojoc
посади́ть *II pf.* a băga
клéтка *s.f.* cușcă
ленингрáдск/ий, -ая, -ое, -ие din Leningrad, leningrădean
зоопáрк *s.m.* grădină zoologică
сопроводи́тельн/ый, -ая, -ое, -ые de însoțire, însoțitor; *сопроводи́тельная запи́ска* foaie de însoțire

ПРОИЗНОШÉНИЕ

În următoarele cuvinte și îmbinări: вскóре, в такт, в клéтку litera в notează sunetul [f], întrucît are loc fenomenul afonizării în fața unei consoane surde: [fskór'i], [f‿tákt], [f‿kl'étku].

Afonizarea are loc și în structura îmbinării без трудá: [b'is‿trudá].

În îmbinarea в исполнéнии, и de la inițiala cuvîntului notează un [i]: [v‿ispal-n'én'ii].

Cuvintele зоопáрк și тáнго se rostesc cu [o] redus, adică foarte apropiat de [a]: [zəapárk], [tángə].

I. PARTICIPIUL

Participiile rusești sînt forme verbale cu caracteristici adjectivale, care se acordă cu cuvîntul determinat în gen, număr și caz. Ele sînt de două feluri: active și pasive.

Participiile a c t i v e se referă la cuvinte cu valoare de subiect al acțiunii și au două forme: forma prezentului și forma trecutului.

Participiul activ prezent se formează de la verbe de aspect imperfectiv cu ajutorul sufixelor: **-ущ-** și **-ющ-** (la verbele de conjugarea întîi) sau **-ащ-** și **-ящ-** (la verbele de conjugarea a doua), care înlocuiesc desinența de persoana a 3-a plural a timpului prezent: **-ут, -ют, -ат, -ят.** La aceste sufixe se adaugă următoarele desinențe adjectivale: **-ий** (m.), **-ая** (f.), **-ее** (n.) și **-ие** (pl.).

пи́шут → **пи́шущий, -ая, -ее, -ие**	care scrie (scriu)
читáют → **читáющий, -ая, -ее, -ие**	care citește (citesc)
дéржат → **держáщий, -ая, -ее, -ие**	care ține (țin)
говоря́т → **говоря́щий, -ая, -ее, -ие**	care vorbește (vorbesc)

Молодóй человéк, *читáющий* кни́гу в пáрке, мой сосéд. Tînărul care citește în parc o carte este vecinul meu.

Дéвушка, *держáщая* в рукé крáсную сýмку, вхóдит в продовóльственный магази́н. Fata care ține în mînă o sacoșă roșie intră în magazinul alimentar.

Пастухи́, *сторожáщие* стáдо, слýшают мýзыку. Păstorii care păzesc cireada ascultă muzică.

Participiul activ trecut se formează atît de la verbele perfective, cît și de la cele imperfective, cu ajutorul sufixelor: **-вш-** (după teme terminate în vocală) și **-ш-** (după teme terminate în consoană), care înlocuiesc sufixul și desinența trecutului (-л, -ла, -ло sau -ли).La aceste sufixe se adaugă desinențele adjectivale.

читáл → **читáвший, -ая, -ее, -ие**	care citea (citeau)
прочитáл → **прочитáвший, -ая, -ее, -ие**	care a (au) citit

нёс → нёсший, -ая, -ее, -ие — care ducea (duceau)
принёс → принёсший, -ая, -ее, -ие — care a (au) adus

Молодо́й челове́к, *чита́вший* кни́гу в па́рке, мой сосе́д. Tînărul care citea în parc o carte este vecinul meu.

Де́вушка, *держа́вшая* в руке́ кра́сную су́мку, вошла́ в продово́льственный магази́н. Fata care ţinea în mînă o sacoşă roşie a intrat în magazinul alimentar.

Пастухи́, *сторожи́вшие* ста́до, слу́шали му́зыку. Păstorii, care păzeau cireada ascultau muzică.

De la verbele în -ся participiile active (la prezent şi trecut) se formează potrivit regulilor de mai sus, cu singura diferenţă că la sfîrşit se adaugă particula -ся: одева́ться одева́ющийся „care se îmbracă"; одева́вшийся „care se îmbrăca".

Întrucît în limba română nu există participii active, redarea în româneşte a construcţiilor participiale ruseşti se face de regulă prin **p r o p o z i ţ i i s u b o r d o n a t e** introduse prin care. De altfel, şi în rusă construcţiile participiale pot fi înlocuite prin propoziţii subordonate introduse prin кото́рый. Construcţiile participiale sînt proprii limbii scrise, în timp ce echivalentele lor (propoziţiile subordonate) sînt proprii limbii vorbite. Comparaţi:

Молодо́й челове́к, *чита́ющий кни́гу в па́рке*, мой сосе́д.	Молодо́й челове́к, *кото́рый чита́ет кни́гу в па́рке*, мой сосе́д.
Де́вушка, *держа́вшая в руке́ кра́сную су́мку*, вошла́ в магази́н.	Де́вушка, *кото́рая держа́ла в руке́ кра́сную су́мку*, вошла́ в магази́н.
В купе́ я разгова́ривал со студе́нткой, *возвраща́вшейся из столи́цы*.	В купе́ я разгова́ривал со студе́нткой, *кото́рая возвраща́лась из столи́цы*.

Construcţiile participiale plasate după cuvîntul pe care îl determină, ca de altfel şi propoziţiile corespunzătoare lor, se despart **t o t d e a u n a** prin virgule.

II. PRONUMELE NEGATIVE *(continuare)*

Pronumele negative не́кого „nu am (nu ai etc.) pe cine" şi не́чего „nu am (nu ai etc.) ce" nu au forme de nominativ, declinarea lor fiind următoarea: G. şi A. не́кого, не́чего; D. не́кому, не́чему; I. не́кем, не́чем; P. не́ о ком, не́ о чём. La toate cazurile (cu şi fără prepoziţii) accentul cade pe particula не.

Cînd aceste pronume se folosesc cu prepoziţii, se comportă ca şi pronumele никто́ şi ничто́ (vezi lecţia a 26-a), prepoziţia intercalîndu-se între cele două elemente din care s-au format pronumele: не́ у кого, не́ к кому, не́ с кем, не́ о ком etc.

Aceste pronume se folosesc în propoziţii **i m p e r s o n a l e**, în care subiectul logic se exprimă de obicei printr-un cuvînt (substantiv sau pronume personal) la cazul dativ, iar predicatul printr-un verb la infinitiv.

Aceste pronume sînt urmate de copula бы́ло pentru acţiuni trecute sau de бу́дет, pentru acţiuni viitoare.

În asemenea propoziţii ordinea cuvintelor este de regulă următoarea: cuvîntul cu rol de subiect logic (dacă el există) + pronumele negativ + copula (dacă ea există) + infinitivul.

Не́кого посла́ть за биле́тами. Nu am (nu ai etc.) pe cine trimite după bilete.
Не́кому пойти́ за биле́тами. Nu are cine să se ducă după bilete.

Ему́ *не́чего* бы́ло сказа́ть. (El) nu avea ce să spună (n-avea nimic de spus).
Сестре́ сего́дня *не́чего* чита́ть. Ей *не́чего* чита́ть. Sora mea astăzi nu are ce să citească. Ea n-are ce citi.
Мне *не́ с кем* пойти́ в кино́. N-am cu cine să merg la cinematograf.
Нам *не́ о чём* говори́ть. N-avem ce discuta.

III. VERBELE ЗНАТЬ ŞI УМЕ́ТЬ

În limba rusă există două verbe cu sensul „a şti":

1. **знать** „a şti, a cunoaşte" după care urmează fie un complement direct (exprimat printr-un substantiv sau pronume), fie o propoziţie subordonată (completivă directă);

2. **уме́ть** „a şti, a se pricepe" după care urmează un infinitiv.

Он хорошо́ **зна́ет** англи́йский *язы́к*. El cunoaşte bine limba engleză.
Ты **зна́ешь** *её*? O cunoşti?
Волк **знал**, *что э́то опа́сно*. Lupul ştia că acest lucru e periculos.
Ва́ся **уме́ет** *игра́ть* на скри́пке. Vasea ştie să cînte la vioară.

IV. CONSTRUCŢII CANTITATIVE CU VALOARE DE SUBIECT

Cînd subiectul este exprimat printr-o îmbinare de cuvinte cu valoare cantitativă, cel de-al doilea component al îmbinării fiind un substantiv, acordul predicatului cu subiectul se face în felul următor:

1. Cînd primul component al îmbinării este numeralul оди́н sau un numeral complex terminat în оди́н (de tipul 21, 131 etc.), predicatul stă la singular şi, la trecut, se acordă cu substantivul în gen:

На вы́ставку **придёт** 21 студе́нт.
На вы́ставку **пришёл** 21 студе́нт.
На вы́ставку **пришла́** 21 студе́нтка.

2. Cînd primul component al îmbinării este unul din numeralele 2, 3 sau 4, predicatul stă de obicei la plural:

На вы́ставку **приду́т** 4 студе́нта.
На вы́ставку **пришли́** 4 студе́нта.

3. Cînd primul component al îmbinării este unul din numeralele 5, 6, 7 etc. sau cuvîntul не́сколько „cîţiva, cîteva", predicatul se foloseşte fie la singular, fie la plural. Cînd predicatul este la singular, la timpul trecut se foloseşte forma verbală de neutru.

singular	*plural*
На вы́ставку **придёт** 15 студе́нтов.	На вы́ставку **приду́т** 15 студе́нтов.
На вы́ставку **пришло́** 15 студе́нтов.	На вы́ставку **пришли́** 15 студе́нтов.
На вы́ставку **пришло́** не́сколько студе́нтов.	На вы́ставку **пришли́** не́сколько студе́нтов.

Exemplu din textul lecţiei:

Так **прошло** не́сколько ноче́й.

4. Cînd primul component al îmbinării este unul din cuvintele мно́го „mulţi, multe", немно́го „puţini, puţine", ма́ло „puţini, puţine", нема́ло „mulţi, multe", ско́лько

„cîţi, cîte", скóлько „atîţi, atîtea", predicatul stă de obicei la singular. La trecut se folosește forma verbală de neutru:

На вы́ставку придёт мнóго студéнтов.
На вы́ставку пришлó мнóго студéнтов.
Скóлько студéнтов придёт на вы́ставку?
На вы́ставку пришлó мáло студéнтов.

V. ASPECTUL IMPERFECTIV ÎN PROPOZIŢIILE NEGATIVE

Într-o serie de propoziţii negative construite cu particula не, se folosesc t o t d e a u n a verbe de aspect imperfectiv. Principalele situaţii de acest fel sînt următoarele:

1. După verbe de tipul проси́ть „a ruga", реши́ть „a (se) hotărî, a (se) decide", совéтовать „a sfătui", обещáть „a promite" ş. a., urmate de particula negativă не, verbul este de aspect imperfectiv şi se foloseşte la infinitiv.

Construcţii afirmative	*Construcţii negative*
Прошу́ тебя́ взять бинóкль в гардерóбе.	*Прошу́* тебя́ не брать бинóкля в гардерóбе.
Пастухи́ реши́ли поймáть вóлка.	Пастухи́ *реши́ли* не лови́ть вóлка, а пойти́ на хи́трость.

2. După cuvinte de tipul нáдо „trebuie", нýжно „trebuie", слéдует „trebuie", стóит „merită, face", precedate de particula negativă не, verbul este de asemenea de aspect imperfectiv şi se foloseşte la infinitiv.

Мне нáдо купи́ть нóвый телеви́зор.	Мне не *нáдо* покупáть нóвого телеви́зора.
Э́та пьéса интерéсная. Её стóит посмотрéть.	Э́та пьéса неинтерéсная. Её не *стóит* смотрéть.

3. În propoziţiile negative, formele verbale de imperativ, precedate de particula не, sînt de aspect imperfectiv.

Открóй oкнó.	Не открывáй oкнá.
Возьми́ с собóй зóнтик: бýдет дождь.	Не бери́ с собóй зóнтика: не бýдет дождя́.

VI. PRONUMELE ŞI ADVERBELE NEHOTĂRÎTE

Pronumele nehotărîte sînt formate de la pronumele interogativ-relative (кто, что, какóй ş. a.) cu ajutorul unor particulae de tipul: -то -нибудь, -либо (postpozitive), кое- (prepozitivă) ş. a.

1. Pronumele ктó-то „cineva", чтó-то „ceva", какóй-то „un, oarecare, un oarecare, un fel de" indică o fiinţă, un lucru sau o însuşire care există în mod real şi este necunoscută n u m a i vorbitorului.

Ктó-то стучи́т в дверь.	*Cineva* bate la uşă.
Пастýх услы́шал, что ктó-то вóет в такт melóдии. Э́то был волк.	Păstorul a auzit că *cineva* urlă în ritmul melodiei. Era un lup.
С ним чтó-то случи́лось.	Cu el s-a întîmplat *ceva*.
Он гуля́л с какóй-то дéвушкой.	El se plimba cu o fată (oarecare).
Костю́м у негó был нóвый, а гáлстук — какóй-то стáрый, некраси́вый.	Avea un costum nou, cravata însă era *(una)* veche, urîtă.

2. Pronumele ктó-нибудь şi ктó-либо „cineva (oricine)", чтó-нибудь şi чтó-либо „ceva (orice)", какóй-нибудь şi какóй-либо „un, oarecare, un oarecare, un fel de" indică o fiinţă, un lucru sau o însuşire, oricare, indiferent care, necunoscute, atît vorbitorului, cît şi interlocutorului. Cel mai des se folosesc pronumele cu particule -нибудь, în timp ce pronumele cu particula -либо sînt proprii cu deosebire limbii scrise.

Тебé бýдет помогáть ктó-нибудь из друзéй?	Te va ajuta *cineva* dintre prieteni?
Бóря, дай мне чтó-нибудь почитáть [1].	Borea, dă-mi *ceva* de citit.
Алёша, дай мне какýю-нибудь пласти́нку.	Alioşa, dă-mi *un* disc *oarecare*.

3. Pronumele кóе-ктó „cineva (cîte cineva), unii (cîte unii), cîţiva", кóе-чтó „ceva (cîte ceva)", кóе-какóй „nişte, oarecare, unii" indică o fiinţă (sau fiinţe), un lucru (sau lucruri), o însuşire (sau unele însuşiri) cunoscute locutorului, dar necunoscute interlocutorului. La cazurile oblice aceste pronume, cînd sînt folosite cu prepoziţii, se comportă ca şi pronumele negative (vezi lecţia a 26-a), adică prepoziţia se intercalează între cele două elemente constitutive ale pronumelui: кóе у когó, кóе к комý, кóе с кем, кóе о кóм etc.

Кóе-ктó из мои́х друзéй ужé смотрéл э́тот фильм.	*Unii* dintre prietenii mei au şi văzut acest film.
Я ужé поговори́л кóе с кем об э́том.	Eu am şi vorbit cu *cîte cineva* (cu cîte unii) despre aceasta.
Я хочý тебé, кóе-чтó рассказáть.	Vreau să-ţi povestesc *ceva*.
Мы с ним ужé кóе о чём поговори́ли.	Am şi vorbit cu el despre *unele* lucruri.

*

Adverbele nehotărîte sînt formate de la adverbe de loc, de timp, de mod etc. cum ar fi: где, кудá, когдá, как etc. cu ajutorul particulelor -то, -нибудь, -либо (postpozitive), кое- (prepozitivă) ş. a.

Aceste particule imprimă adverbelor nehotărîte aceleaşi sensuri ca şi în cazul ataşării lor la pronume nehotărîte (vezi mai sus).

1. гдé-то „undeva", кудá-то „undeva", когдá-то „cîndva", кáк-то „cumva, oarecum, într-un anume fel" (cu valoare de loc, timp sau mod existente real şi necunoscute vorbitorului).

Я, кáжется, гдé-то ви́дел егó.	Mi se pare că l-am văzut *undeva*.
Когдá-то здесь был лес.	Aici a fost *cîndva* o pădure.
Он сумéл кáк-то поймáть вóлка.	El a reuşit într-un fel să-l prindă pe lup.

2. гдé-нибудь şi гдé-либо „undeva, oriunde (într-un loc oarecare)", кудá-нибудь şi кудá-либо „undeva, oriunde (într-un loc oarecare)", когдá-нибудь şi когдá-либо „cîndva, vreodată", кáк-нибудь „cumva, oarecum, într-un fel oarecare" (cu valoare de loc, timp sau mod oricare, indiferent care, necunoscute atît vorbitorului, cît şi interlocutorului).

---

[1] почитáть *I pf.* a citi

Положи́ куда́-нибудь э́ту ва́зу.
Мы ещё когда́-нибудь встре́тимся?
На́до ему́ ка́к-нибудь помо́чь[1].

Pune *undeva* această vază.
O să ne mai întîlnim *vreodată?*
Trebuie să-l ajutăm *cumva* (Trebuie să fie ajutat *cumva).*

3. ко́е-где́ „pe alocuri, ici și colo", ко́е-куда́ „undeva", ко́е-когда́ „uneori", ко́е-ка́к „de-abia; anevoie; cu chiu, cu vai" (cu valori diferite, după cum reiese din echivalentele românești ale acestor adverbe nehotărîte).

В на́шем селе́ ко́е-где́ появи́лись многоэта́жные[2] дома́.
Мы у́жинаем до́ма, а ко́е-когда́ в рестора́не.
Гео́логи ко́е-ка́к перешли́ ре́ку.

În satul nostru au apărut *pe alocuri* blocuri cu mai multe etaje.
Noi cinăm acasă, iar *uneori* la restaurant.
Geologii *cu chiu, cu vai* au traversat rîul.

В ОТДЕ́ЛЕ «ДО ВОСТРЕ́БОВАНИЯ»

Оди́н молодо́й челове́к получа́л пи́сьма до востре́бования. Одна́жды он зашёл на по́чту.
— Скажи́те, пожа́луйста, мне нет пи́сьма? — спроси́л он у рабо́тника по́чты в отде́ле до востре́бования.
— А как вас зову́т?
— Мака́ров.
— На и́мя Мака́рова есть два письма́.
— Хорошо́, да́йте их мне.
— Я не уве́рен, что э́ти пи́сьма для вас. Отку́да я зна́ю, кто вы.

Молодо́й челове́к доста́л из карма́на свою́ фотогра́фию.
— Наде́юсь, тепе́рь вы убеди́лись, что я — э́то я.
Рабо́тник по́чты до́лго смотре́л на фотогра́фию.
— Да, э́то вы, — сказа́л он наконе́ц.
— Вот ва́ши пи́сьма.

LA SERVICIUL POST-RESTANT

Un tînăr primea scrisori post-restant. Într-o zi el trecu pe la poștă.
— Spuneți-mi, vă rog, pentru mine nu-i (nici o) scrisoare? îl întrebă el pe funcționarul de la poștă, la serviciul post-restant.
— Dar cum vă cheamă?
— Makarov.
— Pe numele (lui) Makarov sînt două scrisori.
— Bine, dați-mi-le.
— Nu sînt sigur că aceste scrisori sînt pentru dv. De unde știu eu cine sînteți dv.?
Tînărul scoase din buzunar fotografia sa.
— Sper că acum v-ați convins că eu sînt eu.
Funcționarul de la poștă a privit îndelung fotografia.
— Da, sînteți dv., zise el în cele din urmă. Iată scrisorile dv.

отде́л до востре́бования serviciu post-restant
получа́ть *I ipf.* a primi
рабо́тник *s.m.* funcționar, lucrător
уве́рен, -а, -о, -ы sigur, convins
доста́ть *I pf.* a scoate
карма́н *s.m.* buzunar
фотогра́фия *s.f.* fotografie
наде́яться *I ipf.* a spera
убеди́ться *II pf.* a se convinge
наконе́ц în cele din urmă

ЗАПО́МНИТЕ!

записа́ть на плёнку a înregistra pe bandă de magnetofon
отде́л до востре́бования serviciu post-restant
наде́юсь, (что) sper că

[1] помо́чь *I pf.* a ajuta
[2] многоэта́жный cu mai multe etaje

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos:

— Тебе́ нра́вится э́то стари́нное та́нго?
— Да, я его́ записа́л на плёнку.

— Во́ва, ты запи́сываешь ва́льсы на плёнку?
— Нет, я их не люблю́.

— Ты слу́шал вчера́ по ра́дио тре́тью симфо́нию Чайко́вского?
— Да, я её записа́л на плёнку.

*

— Вы не ска́жете, здесь отде́л до востре́бования?
— Нет, тре́тье окно́ спра́ва.

— Скажи́те, пожа́луйста, здесь отде́л до востре́бования?
— Да, здесь.

— Отде́л до востре́бования здесь?
— Отде́л до востре́бования — пе́рвое окно́.

*

— Са́ша, я был вчера́ в теа́тре.
— Наде́юсь, что пье́са тебе́ понра́вилась.

— Ко́ля, зайдём к Ви́ктору?
— Наде́юсь, он до́ма.

— Вчера́ передава́ли мою́ люби́мую пе́сню.
— Наде́юсь, ты её записа́л на магнитофо́н.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Înlocuiți propozițiile subordonate redate cu cursive prin construcții participiale cu participii active la prezent.

Model: Я был на конце́рте с дру́гом, *кото́рый лю́бит симфони́ческую му́зыку.*
Я был на конце́рте с дру́гом, любя́щим симфони́ческую му́зыку.

1. Скажи́ молодо́му челове́ку, *кото́рый ждёт меня́*, что я сейча́с приду́. 2. Де́вушка, *кото́рая чита́ет у окна́*, моя́ сестра́. 3. Ле́том мы жи́ли в до́ме о́тдыха, *кото́рый стои́т на берегу́ мо́ря.* 4. Дай мне кни́гу, *кото́рая лежи́т на столе́.* 5. Тури́сты любу́ются пти́цами, *кото́рые лета́ют над о́зером.* 6. Пассажи́ры смо́трят в о́кна по́езда, *кото́рый приближа́ется к гора́м.* 7. Вот рабо́чие, *кото́рые иду́т на заво́д.* 8. Па́вел Васи́льевич купи́л себе́ пальто́, *кото́рое сто́ит 100 рубле́й.* 9. Мы е́дем в дере́вню, *кото́рая нахо́дится недалеко́ от Бухаре́ста.* 10. Пе́ред учени-ка́ми стои́т учи́тель, *кото́рый объясня́ет им но́вые выраже́ния.*

2. Înlocuiți propozițiile subordonate redate cu cursive prin construcții participiale cu participii active la trecut.

Model: Мы подошли́ к де́вушке, *кото́рая чита́ла афи́шу.*
Мы подошли́ к де́вушке, чита́вшей афи́шу.

1. Пастухи́, *кото́рые карау́лили мно́го ноче́й*, не суме́ли пойма́ть во́лка. 2. Пастухи́ хоте́ли пойма́ть во́лка, *кото́рый уноси́л теля́т.* 3. Они́ уви́дели с удивле́нием во́лка, *кото́рый сиде́л недалеко́ от них.* 4. Пастухи́, *кото́рые включи́ли для со́бственного удово́льствия магнитофо́н*, слу́шали стари́нное та́нго. 5. Пастухи́, *кото́рые записа́ли на плёнку лай соба́к*, включа́ли магнитофо́н, когда́ приближа́лся волк. 6. Я встре́тился с дру́гом, *кото́рый прие́хал в сре́ду с куро́рта.* 7. Мы слы́шали пе́сню де́вушек, *кото́рые возвраща́лись из ле́са.* 8. Студе́нт, *кото́рый сдава́л экза́мен по фи́зике*, взял биле́т № 24. 9. Профе́ссор, *кото́рый принима́л экза́мен*, зада́л студе́нту тру́дный вопро́с. 10. Мы подошли́ к ма́льчикам, *кото́рые игра́ли на пля́же в волейбо́л.*

3. Răspundeți la întrebările de mai jos, folosind în răspunsuri pronumele negative **не́кого** și **не́чего** la cazul corespunzător.

Model: Кого́ бы посла́ть в ка́ссу за биле́тами?
Не́кого посла́ть в ка́ссу за биле́тами.

1. Во что бы мне поставить эти цветы? 2. С кем бы нам пойти на стадион? 3. Кому бы мне прочитать свой перевод? 4. У кого бы ему попросить зонтик? 5. Чем бы мне написать письмо сестре? 6. К кому бы нам пойти сегодня вечером? 7. Кто бы помог ей написать это трудное упражнение? 8. Что бы мне сейчас делать? 9. С кем бы мне играть сегодня в шахматы? 10. У кого бы нам взять румынско-русский словарь?

4. Completaţi spaţiile punctate cu unul din pronumele negative: **никто́, ничто́** sau **не́кого, не́чего** la cazul cuvenit. Ţineţi seama de faptul că pronumele **никто́** şi **ничто́** se folosesc în propoziţii personale (vezi lecţia a 26-a), în timp ce pronumele **не́кого** şi **не́чего** se folosesc în propoziţii impersonale.

Model: Он ... не посла́л в библиоте́ку за журна́лами. Ему́ ... бы́ло посла́ть в библиоте́ку за журна́лами.
Он никого́ не посла́л в библиоте́ку за журна́лами. Ему́ не́кого бы́ло посла́ть в библиоте́ку за журна́лами.

1. Уже́ два дня тури́стам ... бы́ло пить. Уже́ два дня тури́сты ... не пи́ли. 2. Он в после́днее вре́мя ... не встреча́лся. Ему́ в после́днее вре́мя ... бы́ло встреча́ться. 3. Огро́мный волк ... не боя́лся. Волк по́нял, что ему́ боя́ться ... 4. В коридо́ре гости́ницы он ... не обраща́лся. В коридо́ре гости́ницы ему́ ... бы́ло обраща́ться. 5. Она́ ... не пи́шет пи́сем. Ей ... писа́ть пи́сьма. 6. Серёжа ... нам не сказа́л. Серёже ... бы́ло нам сказа́ть. 7. В э́тот ве́чер пастухи́ ... не сторожи́ли. В э́тот ве́чер пастуха́м ... бы́ло сторожи́ть. 8. Я ... не перепи́сываюсь. Мне ... перепи́сываться.

5. Traduceţi în limba rusă verbele *a şti* şi *a cunoaşte* închise în paranteze, folosind, de la caz la caz, unul din verbele: **знать** sau **уме́ть** la forma cuvenită.

Model: Он (ştie) мно́го ру́сских посло́виц.
Он зна́ет мно́го ру́сских посло́виц.

1. Наконе́ц мы (ştim) хорошо́ писа́ть по-ру́сски. 2. Мой ста́рший брат (ştie) игра́ть на аккордео́не. 3. Я прекра́сно (cunosc) своего́ дру́га Андре́я. 4. Я (ştiu), что ты никогда́ не опа́здываешь на конце́рт. 5. Во́ва (ştie) пла́вать. 6. Ты не (ştii), как нача́ть э́то упражне́ние? 7. Моя́ сестра́ (ştie) петь о́перную му́зыку. 8. Я хорошо́ (ştiu) э́тот уро́к. 9. Он меня́ (cunoaşte) с де́тства. 10. Мы все хорошо́ (ştim) на́шу столи́цу.

6. Completaţi spaţiile punctate cu una din formele verbale (de singular sau de plural) din coloana dreaptă. Ţineţi seama de faptul că uneori se pot folosi ambele forme.

Model: В на́шем саду́ ... мно́го дере́вьев. — растёт, расту́т
В на́шем саду́ растёт мно́го дере́вьев.

1. На э́той фа́брике ... 300 рабо́чих.	рабо́тает, рабо́тают
2. Четы́ре пастуха́ ... э́то ста́до теля́т.	сторожи́т, сторожа́т
3. В э́том о́зере ... мно́го ви́дов рыб.	существу́ет, существу́ют
4. Сего́дня 21 студе́нт ... экза́мен по матема́тике.	сдаёт, сдаю́т
5. Мно́го студе́нтов ... ле́кции профе́ссора Па́влова.	слу́шает, слу́шают
6. В геологи́ческой экспеди́ции ... 37 челове́к.	уча́ствует, уча́ствуют
7. Ско́лько певцо́в ... в э́той о́пере?	поёт, пою́т
8. Во дворе́ ... не́сколько ма́льчиков.	игра́ет, игра́ют
9. В после́днее вре́мя на моё и́мя ... ма́ло пи́сем до востре́бования.	прихо́дит, прихо́дят
10. В духово́м орке́стре э́той шко́лы ... мно́го ю́ношей.	игра́ет, игра́ют
11. 15-го а́вгуста в столи́цу на́шей страны́ ... мно́го тури́стов.	прие́дет, прие́дут
12. Э́ти 3 кни́ги ... пять рубле́й.	сто́ит, сто́ят

7. Folosiţi la timpul trecut formele verbale din exerciţiul precedent.

Model: В на́шем саду́ ... мно́го дере́вьев. — растёт, расту́т
В на́шем саду́ росло́ мно́го дере́вьев.

8. Transformaţi în propoziţii negative propoziţiile afirmative de mai jos, folosind forma de aspect imperfectiv a verbelor respective.

Model: Па́вел Алекса́ндрович, откро́йте дверь!
Па́вел Алекса́ндрович, не открыва́йте две́ри!

1. Купи́ мне я́блок. 2. Прошу́ тебя́ написа́ть об э́том сестре́. 3. Врач посове́товал мне приня́ть э́то лека́рство. 4. Са́ша, включи́ телеви́зор! 5. Мы реши́ли уе́хать по́сле экза́менов домо́й. 6. Мы попроси́ли официа́нта принести́ нам моро́женое. 7. Войди́ в ко́мнату! 8. Мне на́до взять в библиоте́ке после́дний но́мер журна́ла «Огонёк». 9. Вам сле́дует обрати́ться по э́тому вопро́су к гла́вному инжене́ру. 10. Я сове́тую тебе́ посмотре́ть э́тот фильм.

9. Completaţi spaţiile punctate cu unul din următoarele pronume nehotărîte la forma corespunzătoare:

A. **кто́-то, кто́-нибудь** sau **ко́е-кто́**

Model: Ка́жется, ... стучи́т в дверь.
Ка́жется, кто́-то стучи́т в дверь.

1. ... забы́л в па́рке свою́ кни́гу. 2. Е́сли ... придёт, позови́те меня́. 3. Звони́л мне ... сего́дня? 4. Писа́тель встре́тился на заво́де с ... из рабо́чих. 5. ... уже́ зна́ет, что они́ расписа́лись. 6. ... подошёл к продавцу́ и попроси́л два килогра́мма помидо́р. 7. ... из вас бу́дет отвеча́ть на э́тот вопро́с?

B. **что́-то, что́-нибудь** sau **ко́е-что́**

Model: Жо́ра попроси́л меня́ дать ему́ ... почита́ть.
Жо́ра попроси́л меня́ дать ему́ что́-нибудь почита́ть.

1. Я ви́жу, что брат ... принёс. 2. Купи́ мне ... на за́втрак. 3. Мать сказа́ла де́тям, что она́ им ... принесла́. 4. Я расскажу́ вам о ... 5. Е́сли вы о ... хоти́те спроси́ть меня́, позвони́те мне по телефо́ну. 6. Он о ... расска́зывал, и все слу́шали его́ внима́тельно. 7. Расскажи́те нам ... из ва́шей жи́зни.

10. Completaţi spaţiile punctate cu una din particulele **-то** sau **-нибудь**, ataşîndu-le la adverbele corespunzătoare.

Model: Я где-... ви́дел э́того челове́ка.
Я где́-то ви́дел э́того челове́ка.

1. Кни́га лежи́т где-... в шкафу́. 2. Положи́ э́ти журна́лы куда́-... 3. Я уже́ был когда́-... в э́том лесу́. 4. Де́ти куда́-... ушли́. 5. Е́сли вы бу́дете когда́-... в на́шем го́роде, заходи́те ко мне. 6. Его́ роди́тели живу́т где-... далеко́, в гора́х. 7. Мо́жет быть тебе́ как-... уда́стся прие́хать к нам в ию́ле. 8. Когда́-... давно́

он жил в нашем городе. 9. Ты куда-... пойдёшь сегодня вечером? 10. Нам надо сейчас где-... пообедать [1], — сказал Николай Владимирович.

11. Transformaţi în propoziţiile de mai jos vorbirea directă în vorbire indirectă.

Model: «Ты получаешь письма до востребования?» — спросил он меня.
Он спросил меня, получаю ли я письма до востребования.

1. Молодой человек спросил у работника почты: «Нет письма на моё имя?» 2. «Как вас зовут?» — спросил молодого человека работник почты. 3. Молодой человек ответил: «Меня зовут Макаров». 4. «На имя Макарова есть два письма», — сказал работник почты. 5. «Дайте мне мои письма», — попросил молодой человек работника почты. 6. «Я не уверен, что эти письма для вас», — сказал молодому человеку работник почты.

ПОСЛОВИЦЫ

1. Как волка ни корми, он всё в лес смотрит. Lupul părul îşi schimbă, dar năravul ba (textual: Oricît l-ai hrăni pe lup, el tot spre pădure priveşte).

2. И волки сыты и овцы целы. A împăca şi capra şi varza (textual: Şi lupii sînt sătui şi oile sînt întregi).

как... ни oricit
кормить *II ipf.* a hrăni
сыт, -а, -о, -ы sătul
овца *s.f.* oaie
цел, -а, -о, -ы întreg

УЛЫБНИТЕСЬ!

— Почему у тебя узел на носовом платке? — спрашивает учительница школьника.
— Мне его завязала мама, чтобы я не забыл опустить на почте письмо.
— И ты опустил его?
— Нет, мама забыла дать мне это письмо.

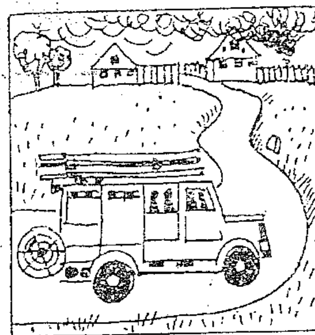
узел *s.m.* nod
носовой платок batistă
школьник *s.m.* şcolar
завязать *I pf.* a lega, a înnoda; **завязать узел** a face un nod

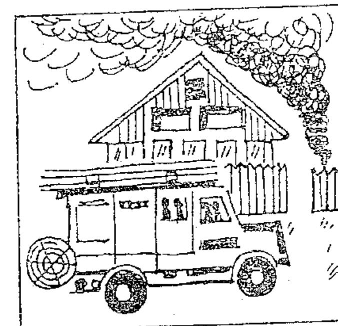
РАССКАЗ ПО РИСУНКАМ

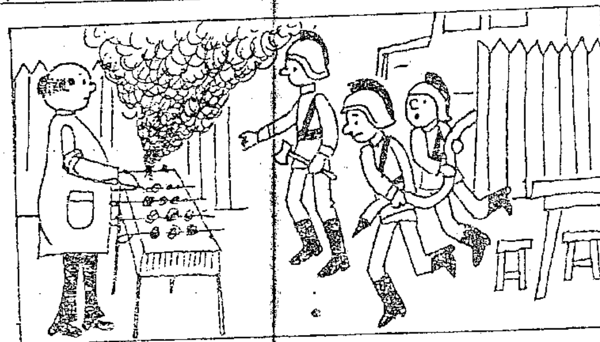
ПОЖАР

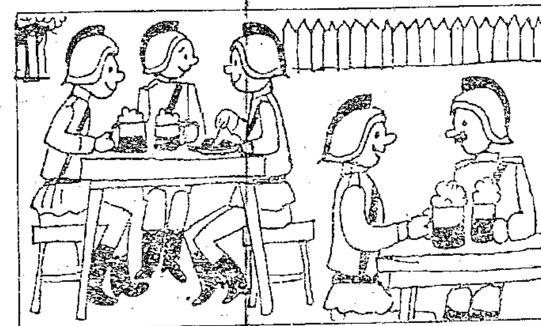
Descrieţi situaţiile prezentate în desenele de mai jos, folosind orientativ următoarele cuvinte şi expresii:

пожар *s.m.* incendiu
пожарный *s.m.* pompier
пожарн/ый, -ая, -ое, -ые de pompieri; **пожарная команда** echipă de pompieri; **пожарная машина** maşină de pompieri
тушить пожар a stinge un incendiu
дым *s.m.* fum; **густой дым** fum gros
клубы дыма rotocoale (nori) de fum
подниматься *I ipf.* a se ridica, a se înălţa; **поднимаются клубы дыма** se înalţă rotocoale de fum
направляться *I ipf.* (cu *dat.* precedat de prepoziţia к) a se îndrepta
видеть с удивлением a vedea cu mirare
шашлык *s.m.* frigărui (din carne de berbec)
шашлычная *s.f.* rotiserie (în care se prepară frigărui)
жарить *II ipf.* a frige
огонь *s. f.* foc; **жарить над огнём** a frige pe cărbuni aprinşi
пить пиво a bea bere









[1] **пообедать** *I pf.* a lua masa (de prînz)

29 ДВА́ДЦАТЬ ДЕВЯ́ТЫЙ УРО́К

Participiul *(continuare)*
Declinarea prenumelor, a patronimelor și a numelor de familie *(continuare)*
Numeralele colective
Substantivele de gen comun
Cuvîntul нужен cu valoare predicativă
Puncte cardinale

ЖИЗНЬ БОЛЬНО́ГО СПАСЕНА́

Инжене́р Леони́д Серге́евич Кондра́тов е́хал ско́рым по́ездом на се́вер, в Му́рманск, к свое́й до́чери Же́не. У него́ бы́ло больно́е се́рдце. Доро́га была́ дли́нная и утоми́тельная. Но́чью в пути́ Леони́ду Серге́евичу ста́ло пло́хо. Он нужда́лся в сро́чной медици́нской по́мощи. Нача́льник по́езда обрати́лся по ра́дио ко всем пассажи́рам, сказа́в, что в седьмо́м ваго́не серьёзно заболе́л челове́к и что, е́сли в по́езде есть врач, то он про́сит его́ зайти́ туда́.

Че́рез не́сколько мину́т в купе́ Леони́да Серге́евича пришло́ не́сколько челове́к, что́бы оказа́ть ему́ медици́нскую по́мощь. Их бы́ло ше́стеро: пять враче́й и одна́ медсестра́.

Всем хоте́лось помо́чь больно́му, но ему́ станови́лось всё ху́же и ху́же. Леони́ду Серге́евичу ну́жно бы́ло ре́дкое лека́рство. То́лько оно́ могло́ помо́чь ему́ и спасти́ ему́ жизнь.

Что де́лать? Нача́льник по́езда позвони́л по телефо́ну на сле́дующую ста́нцию и попроси́л дежу́рного врача́ пригото́вить ну́жное лека́рство.

Дежу́рный врач Наде́жда Петро́вна Но́сова приняла́ э́ту телефоногра́мму по́здней но́чью. До прихо́да по́езда остава́лось два часа́, а у Но́совой э́того лека́рства не́ было. Тогда́ она́ реши́ла сходи́ть за лека́рством в городску́ю апте́ку. От ста́нции до го́рода бы́ло де́вять киломе́тров. Что́бы успе́ть к по́езду, врач бежа́ла в апте́ку не по доро́ге, а пря́мо че́рез по́ле и че́рез лес.

Апте́карь дал ей ну́жное лека́рство, но до прихо́да по́езда остава́лось лишь 30 мину́т.

Тогда́ апте́карь позвони́л своему́ дру́гу, у кото́рого был мотоци́кл, и попроси́л его́ отвезти́ врача́ на ста́нцию.

Когда́ по́езд подошёл к ста́нции, там уже́ бы́ло лека́рство, привезённое во́время на мотоци́кле.

Жизнь больно́го была́ спасена́. Леони́д Серге́евич при́нял лека́рство и почу́вствовал себя́ лу́чше. Всю доро́гу до Му́рманска врачи́ заходи́ли в его́ купе́, спра́шивали о здоро́вье. Все ра́довались, ви́дя, что больно́му ста́ло лу́чше: Леони́д Серге́евич встал, на́чал разгова́ривать и да́же шути́ть. Он благополу́чно дое́хал до Му́рманска, где его́ жда́ла его́ дочь Же́ня.

VIAȚA BOLNAVULUI A FOST SALVATĂ

Inginerul Leonid Sergheevici Kondratov călătorea cu acceleratul spre nord, la Murmansk, la fiica sa, Jenea. El suferea de inimă (textual: avea inima bolnavă). Drumul era lung și obositor. Noaptea, pe drum, lui Leonid Sergheevici i s-a făcut rău. Avea nevoie de asistență medicală urgentă. Șeful de tren s-a adresat prin radio tuturor călătorilor, spunînd că în vagonul șapte un om s-a îmbolnăvit grav și că, dacă în tren există vreun medic, este rugat (textual: el îl roagă) să meargă acolo.

După cîteva minute în compartimentul lui Leonid Sergheevici au venit cîteva persoane pentru a-i acorda asistență medicală. Erau șase: cinci medici și o soră medicală.

Toți vroiau să-l ajute pe bolnav, dar lui i se făcea tot mai rău. Leonid Sergheevici avea nevoie de un medicament deosebit (textual: rar). Numai acesta putea să-l ajute și să-i salveze viața.

Ce era (textual: ce este) de făcut? Șeful de tren dădu un telefon la stația următoare și-l rugă pe medicul de serviciu să pregătească medicamentul necesar.

Medicul de serviciu, Nadejda Petrovna Nosova, a primit această notă telefonică noaptea tîrziu. Pînă la sosirea trenului mai erau (textual: rămîneau) două ore, iar Nosova nu avea acest medicament. Atunci ea se hotărî să se ducă după medicament la farmacia din oraș. De la stație pînă în oraș erau nouă kilometri. Pentru a ajunge la tren în timp util, medicul a alergat spre farmacie nu pe drum, ci direct peste cîmp și prin pădure.

Farmacistul i-a dat medicamentul necesar, dar pînă la sosirea trenului rămăseseră doar 30 de minute.

Atunci farmacistul îi telefonă unui prieten de-al său care avea motocicletă și-l rugă să-l ducă pe medic la stație.

Cînd trenul s-a apropiat de stație, acolo se și afla medicamentul adus la timp cu motocicleta.

Viața bolnavului a fost salvată. Leonid Sergheevici a luat medicamentul și s-a simțit mai bine. Tot drumul pînă la Murmansk medicii au trecut pe la el (textual: în compartiementul lui), l-au întrebat de sănătate. Toți se bucurau, văzînd că bolnavul s-a făcut mai bine: Leonid Sergheevici s-a ridicat (din pat), a început să vorbească și chiar să glumească. El a ajuns cu bine la Murmansk, unde îl aștepta fiica sa, Jenea.

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

спасён, -á, -ó -ы́ salvat
се́вер *s.m.* nord
утоми́тельн/ый, -ая, -ое, -ые obositor
в (cu *prepl.*) pe; *в пути́* pe drum
стать *I pf.* a i se face; *ему́ ста́ло пло́хо* i s-a făcut rău; *ему́ ста́ло лу́чше* i s-a făcut mai bine
нужда́ться *I ipf.* (cu *prepl.* precedat de prepoziția в) a avea nevoie; *нужда́ться в медици́нской по́мощи* a avea nevoie de asistență medicală
медици́нск/ий, -ая, -ое, -ие medical
по́мощь *s.f.* asistență, ajutor; *медици́нская по́мощь* asistență medicală
нача́льник *s.m.* șef; *нача́льник по́езда* șef de tren
по (cu *dat.*) prin; *обрати́ться по ра́дио* a se adresa prin radio
ра́дио *s.n. indecl.* radio
серьёзно grav, serios
заболе́ть *I pf.* a se îmbolnăvi
е́сли..., то dacă..., (atunci)
зайти́ *I pf.* a merge
туда́ acolo
оказа́ть *I pf.* a acorda; *оказа́ть медици́нскую по́мощь* a acorda asistență medicală
ше́стеро șase
медсестра́ *s.f.* (cuvînt compus și abreviat, provenit din expresia *медици́нская сестра́*) soră medicală
помо́чь *I pf.* (cu *dat.*) a ajuta; *помо́чь больно́му* a-l ajuta pe bolnav
станови́ться *II ipf.* a i se face; *ему́ станови́лось всё ху́же и ху́же* i se făcea tot mai rău
всё ху́же и ху́же tot mai rău, din ce în ce mai rău
ну́ж/ен, -á, -о, -ы necesar; *ему́ ну́жно лека́рство* el are nevoie de un medicament, îi este necesar un medicament
ре́дк/ий, -ая, -ое, -ие rar
спасти́ *I pf.* a salva
что де́лать? ce-i de făcut?
дежу́рн/ый, -ая, -ое, -ые de serviciu
пригото́вить *II pf.* a pregăti
ну́жн/ый, -ая, -ое, -ые necesar
телефоногра́мма *s.f.* notă telefonică, comunicare telefonică
по́здней но́чью noaptea tîrziu
прихо́д *s.m.* sosire
сходи́ть *II pf.* a se duce, a merge
успе́ть *I pf.* a ajunge în timp util, a reuși (să faci ceva la timp); *успе́ть к по́езду* a ajunge în timp util la tren
пря́мо direct, drept
апте́карь *s.m.* farmacist
лишь doar, numai
мотоци́кл *s.m.* motocicletă
отвезти́ *I pf.* a duce
привезённ/ый, -ая, -ое, -ые adus
во́время la timp

почу́вствовать себя́ *I pf.* a se simți
всю доро́гу tot drumul
ра́доваться *I ipf.* (cu *dat.*) a se bucura
встать *I pf.* a se ridica
шути́ть *II ipf.* a glumi
благополу́чно cu bine

ПРОИЗНОШЕ́НИЕ

În cuvîntul городска́я, grupul дс notează un singur sunet, și anume [ţ]: [gəraţkájə].

În cuvîntul поезд, grupul зд, fiind la finală, se rostește afonizat, adică [st]: [pójist], în timp ce în formele по́езда, по́езде, grupul nemaifiind la finală, nu se afonizează, rostindu-se [zd]: [pójizdə], [pójizd'i].

O situație similară se intîlnește în îmbinarea через поле, unde з notează o consoană surdă, și anume [s], în timp ce în îmbinarea через лес, з nu se afonizează: [č'ir'iᵉs‿pól'i], [č'ir'iᵉz‿l'és].

I. PARTICIPIUL *(continuare)*

Participiile p a s i v e denumesc o acțiune suferită de o persoană sau un obiect și au două forme: forma prezentului și forma trecutului. Aceste participii se formează numai de la verbe t r a n z i t i v e.

Participiul pasiv prezent se formează de la verbe de aspect imperfectiv cu ajutorul sufixelor: -ем- (la verbele de conjugarea întîi) și -им- (la verbele de conjugarea a doua), care înlocuiesc desinența de persoana a 3-a plural a timpului prezent. La aceste sufixe se adaugă desinențele adjectivale: -ый, -ая, -ое, -ые.

посыла́*ют* → посыла́емый	care este trimis, care se trimite
перево́д*ят*[1] → переводи́мый	care este tradus, care se traduce

Пи́сьма, *посыла́емые* мной роди́телям, прихо́дят в село́ че́рез три дня. Scrisorile pe care le trimit părinților mei ajung în sat după trei zile.

В рома́не, *переводи́мом* мной, расска́зывается о жи́зни пастухо́в. În romanul pe care-l traduc se povestește despre viața păstorilor.

Verbele a căror temă este да, зна sau ста, urmată de sufixul -ва-, formează participiul pasiv prezent prin înlocuirea sufixului infinitivului:

дава́*ть* → дава́емый	care este dat
узнава́*ть* → узнава́емый	care este recunoscut

O serie de verbe tranzitive de aspect imperfectiv nu au forme de participiu pasiv prezent: писа́ть, пить, брать, мыть „a spăla" ș.a.

*

Participiul pasiv trecut se formează de regulă de la verbe de aspect perfectiv cu ajutorul sufixelor: -нн- sau -т- (după teme terminate în vocală) și -енн- sau -ённ- (după teme terminate în consoană sau -и), care înlocuiesc sufixul și desinența trecutului. La aceste sufixe se adaugă desinențele adjectivale.

прочита́*л* → прочи́танный, -ая, -ое, -ые	citit, care a fost citit
взя*л* → взя́тый, -ая, -ое, -ые	luat, care a fost luat
принё*с* → принесённый, -ая, -ое, -ые	adus, care a fost adus
изучи́*л* → изу́ченный, -ая, -ое, -ые	studiat, care a fost studiat

[1] **переводи́ть** *II ipf.* a traduce

Расска́з, *прочи́танный* мной вчера́, о́чень интере́сный. Povestirea citită de mine ieri (pe care am citit-o ieri) este foarte interesantă.

Журна́лы, *взя́тые* на́ми в библиоте́ке, на́до прочита́ть до воскресе́нья. Revistele luate de noi (pe care le-am luat) de la bibliotecă trebuie să fie citite pînă duminică.

На ста́нции уже́ бы́ло лека́рство, *привезённое* во́время на мотоци́кле. În stație se și afla medicamentul adus la timp cu motocicleta.

Participiul trecut pasiv format de la verbe cu infinitivul în -ить prezintă alternanțe consonantice de tipul:

т → ч	встре́тить-встре́ченный
д → ж	разбуди́ть-разбу́женный
п → пл	купи́ть-ку́пленный
в → вл	поста́вить-поста́вленный ș.a.

Participiul trecut pasiv, ca și adjectivele calitative (vezi lecțiile nr. 7 și 22), are și forme scurte. Acestea se formează (la masculin) prin suprimarea următoarelor finale: -ный (dacă forma lungă se termină în -нный, -енный, -ённый) sau -ый (dacă forma lungă se termină în -тый). În felul acesta forma scurtă se termină, la masculin, în н sau т: напи́сан „scris", изу́чен „studiat", принесён „adus", взят „luat". Pentru celelalte forme se adaugă desinențele formelor scurte ale adjectivelor: -а (f.), -о (n.), -ы (pl.): напи́сана, напи́сано, напи́саны; взята́, взя́то, взя́ты.

Forma scurtă a participiului nu se declină (acordîndu-se în gen și număr cu substantivul care joacă rol de subiect), iar în propoziție are totdeauna funcție predicativă. Ca și forma scurtă a adjectivelor, forma scurtă a participiilor se îmbină cu verbul copulativ бу́дет, бу́дут (la viitor) și был, -á, -о, -и (la trecut).

Магази́н	откры́т. / бу́дет откры́т. / был откры́т.	Magazinul	este / va fi / a fost	deschis.
Магази́ны	откры́ты. / бу́дут откры́ты. / бы́ли откры́ты.	Magazinele	sînt / vor fi / au fost	deschise.

Жизнь больно́го *была́ спасена́*. Viața bolnavului a fost salvată.

Э́ти места́ *за́няты?* Aceste locuri sînt ocupate ?

Заказно́е письмо́ *бы́ло отпра́влено* вчера́. Scrisoarea recomandată a fost expediată ieri.

În construcțiile cu participii pasive (de prezent și de trecut) poate exista un subiect logic. El se exprimă printr-un cuvînt (substantiv sau pronume personal) la cazul instrumental.

В но́вом зда́нии, занима́емом *библиоте́кой*, три чита́льных за́ла. În noua clădire pe care o ocupă biblioteca sînt trei săli de lectură.

На ста́нции уже́ бы́ло лека́рство, привезённое во́время *врачо́м* на мотоци́кле. În stație se și afla medicamentul adus la timp de către medic cu motocicleta.

Ca și în cazul construcțiilor participiale active, construcțiile participiale pasive (numai cele cu formă lungă) pot fi înlocuite prin propoziții subordonate introduse prin кото́рый. Comparați:

Пи́сьма, *посыла́емые мной роди́телям,* прихо́дят в село́ че́рез три дня.	Пи́сьма, *кото́рые я посыла́ю роди́телям,* прихо́дят в село́ че́рез три дня.
На ста́нции уже́ бы́ло лека́рство, *привезённое во́время врачо́м на мотоци́кле.*	На ста́нции уже́ бы́ло лека́рство, *кото́рое врач привёз во́время на мотоци́кле.*

*

Construcţiile participiale (atît cele active, cît şi cele pasive) pot fi aşezate fie după cuvîntul determinat, fie înaintea lui. În primul caz construcţiile participiale se izolează prin virgule.

Construcţii neizolate	*Construcţii izolate prin virgule*
В купе́ я разгова́ривал с возвраща́ющейся из столи́цы студе́нткой.	В купе́ я разгова́ривал со студе́нткой, возвраща́ющейся из столи́цы.
Взя́тые в библиоте́ке журна́лы на́до прочита́ть до воскресе́нья.	Журна́лы, взя́тые в библиоте́ке, на́до прочита́ть до воскресе́нья.

II. DECLINAREA PRENUMELOR, A PATRONIMELOR ŞI A NUMELOR DE FAMILIE *(continuare)*

Prenumele masculine şi feminine se declină ca substantivele comune de acelaşi tip (adică cu aceeaşi temă sau desinenţă), de ex.: Ива́н ca стака́н, Андре́й ca геро́й, Ники́та şi Анна ca ко́мната, Мари́я ca а́рмия, Илья́ ca судья́ etc.

Patronimele masculine (în **-ович, -евич** ş.a.) se declină ca substantivele masculine de tipul брат, cu deosebirea că la instrumental au desinenţa **-ем**.

Patronimele feminine (în **-овна, -евна** ş.a.) se declină ca substantivele feminine de tipul ко́мната.

Pentru declinarea numelor de familie masculine de tip adjectival vezi lecţiile nr. 12, 13, 15, 16 şi 17, iar pentru cele în **-ов, -ёв, -ев, -ин** şi **-ын** vezi lecţia nr. 25.

Cît priveşte numele de familie feminine, acestea se declină ca adjectivele feminine de tipul краси́вая, cu deosebirea că la acuzativ au desinenţa **-у**.

Două exemple de declinare a unor nume complete formate din prenume, patronim şi nume de familie:

	Nume masculine		*Nume feminine*
N.	Вади́м Петро́вич Ивано́в	N.	А́нна Петро́вна Ивано́ва
G. şi A.	Вади́ма Петро́вича Ивано́ва	G.	А́нны Петро́вны Ивано́вой
D.	Вади́му Петро́вичу Ивано́ву	D şi P.	А́нне Петро́вне Ивано́вой
I.	Вади́мом Петро́вичем Ивано́вым	A.	А́нну Петро́вну Ивано́ву
P.	о Вади́ме Петро́виче Ивано́ве	I.	А́нной Петро́вной Ивано́вой

Но́чью в пути́ Леони́ду Серге́евичу Кондра́тову ста́ло пло́хо.

До прихо́да по́езда остава́лось два часа́, а у Наде́жды Петро́вны Но́совой э́того лека́рства не́ было.

III. NUMERALELE COLECTIVE

Numeralele colective exprimă, ca şi numeralele cardinale, o cantitate bine definită, deosebindu-se de acestea printr-o sferă de folosire mai restrînsă. Numeralele colective sînt puţine la număr: дво́е „doi", тро́е „trei", че́тверо „patru", пя́теро „cinci", ше́стеро „şase", се́меро „şapte", во́сьмеро „opt", де́вятеро „nouă" şi де́сятеро „zece". Cînd aceste numerale se folosesc cu valoare de subiect sau complement direct (stînd aşadar la cazul nominativ sau acuzativ fără prepoziţii), ele se îmbină cu substantive la genitiv plural: дво́е ученико́в, тро́е студе́нтов etc.

Numeralele colective de mai sus se folosesc în următoarele cazuri principale:

1. În îmbinare cu substantive care denumesc persoane de sex masculin: дво́е ма́льчиков, че́тверо бра́тьев, пя́теро мужчи́н, во́сьмеро рабо́чих precum şi în îmbinare cu substantivele де́ти şi лю́ди: пя́теро дете́й, тро́е люде́й.

În asemenea situaţii, numeralele colective sînt sinonime cu numeralele cardinale: Больно́го осмотре́ли **тро́е** враче́й = Больно́го осмотре́ли **три** врача́. „Bolnavul a fost examinat de trei medici".

Ко мне пришли́ **дво́е** друзе́й = Ко мне пришли́ **два** дру́га. „La mine au venit doi prieteni".

2. În îmbinare cu pronumele personale, cînd acestea indică persoane de sex masculin sau grupe de persoane din care fac parte şi persoane de sex masculin; în acest caz pronumele personal stă de regulă la cazul acuzativ:

Их бы́ло **ше́стеро**: пять враче́й и одна́ медсестра́. „Ei erau şase: cinci medici şi o soră medicală".

Нас бы́ло то́лько **тро́е**. „Eram numai trei (persoane)".

3. În îmbinare cu substantive care se folosesc numai la plural (но́жницы „foarfecă", очки́ „ochelari", брю́ки „pantaloni", са́ни „sanie", су́тки „24 de ore" ş.a.) şi cu substantive care indică obiecte-perechi (боти́нки „ghete", ту́фли „pantofi", носки́ „şosete", перча́тки „mănuşi" ş.a.). De ex.: тро́е но́жниц „trei foarfece", дво́е сане́й „două sănii"; тро́е боти́нок „trei perechi de ghete", дво́е носко́в „două perechi de şosete".

Мы купи́ли **дво́е** но́жниц. (Noi) am cumpărat două foarfece.

У меня́ **че́тверо** ту́фель. Eu am patru perechi de pantofi.

Numeralele **дво́е** şi **тро́е** se declină ca adjectivele cu temă moale, la plural: N. дво́е, G. şi P. двои́х, D. двои́м, A. дво́е (inanim.), двои́х, (anim.), I. двои́ми. Toate celelalte numerale colective se declină ca adjectivele cu temă dură, la plural: N. че́тверо, G. şi P. четверы́х, D. четверы́м, A. че́тверо (inanim.), четверы́х (anim.), I. четверы́ми.

*

Tot numeral colectiv este şi cuvîntul о́ба care are forme de gen: о́ба (m. şi n.) „amîndoi, ambii" şi о́бе (f.) „amîndouă, ambele". Cînd acest numeral se află la cazul nominativ sau la acuzativ, se îmbină cu substantive la genitiv singular: о́ба ученика́, о́ба окна́, о́бе учени́цы.

О́ба его́ сы́на рабо́тают на заво́де. „Ambii lui fii lucrează la uzină".

О́бе сестры́ студе́нтки. Ambele surori sînt studente.

У меня́ за́няты **о́бе** руки́. Am ambele mîini ocupate.

Acest numeral se declină astfel: *la m. şi n.:* N. о́ба, **G.** şi **P.** обо́их, **D.** обо́им, **A.** о́ба (inanim.), обо́их (anim.), **I.** обо́ими; *la f.:* N. о́бе, **G.** şi **P.** обе́их, **D.** обе́им, **A.** о́бе (inanim.), обе́их (anim.), **I.** обе́ими.

IV. SUBSTANTIVELE DE GEN COMUN

Există o serie de substantive cu desinenţa **-а** sau **-я** la nominativ singular, care aparţin aşa-zisului gen „comun". Aceste substantive desemnează persoane, genul lor fiind determinat de sexul persoanelor desemnate: dacă persoana desemnată este de sex feminin, substantivul respectiv este considerat de gen feminin, dacă persoana este de sex bărbătesc, substantivul este considerat de gen masculin. Cîteva din cele mai uzuale cuvinte de acest tip: кале́ка „infirm, infirmă", левша́ „stîngaci, stîngace", неря́ха „neglijent, neglijentă", обжо́ра „mîncăcios, mîncăcioasă", пла́кса „plîngăreţ, plîngăreaţă", рази́ня „gură-cască", сирота́ „orfan, orfană", у́мница „persoană inteligentă, om cu cap".

La fel se comportă şi o serie de forme mîngîietoare ale unor prenume: Же́ня (de la Евге́ний sau de la Евге́ния), Ва́ля (de la Валенти́н sau de la Валенти́на), Шу́ра şi Са́ша (ambele de la Алекса́ндр sau de la Алекса́ндра) ş.a. Aceste forme mîngîietoare, ca şi substantivele comune de mai sus, se referă atît la persoane de sex feminin, cît şi la cele de sex masculin, cu alte cuvinte sînt invariabile. Ele se declină ca toate celelalte substantive care au la nominativ singular desinenţa -а sau -я. Comparaţi:

masculine	*feminine*
Э́*тот* ма́льчик — больш*о́й* у́мница. Acest băiat este foarte deştept.	Э́*та* де́вочка — больш*а́я* у́мница. Această fetiţă este foarte deşteaptă.
Мо*й* брат — ужа́сный[1] неря́ха. Fratele meu este îngrozitor de neglijent.	Мо*я́* сестра́ — ужа́сн*ая* неря́ха. Sora mea este îngrozitor de neglijentă.
Же́ня пригласи́*л* меня́ в кино́. Jenea m-a invitat la cinema.	Же́ня пригласи́*ла* меня́ в кино́. Jenea m-a invitat la cinema.
Мо*й* друг Са́ша хорошо́ отвеча́*л* на экза́мене. Prietenul meu Saşa a răspuns bine la examen.	Мо*я́* подру́га Са́ша хорошо́ отвеча́*ла* на экза́мене. Prietena mea Saşa a răspuns bine la examen.

*

Spre deosebire de substantivele cu forme moţionale de tipul прия́тель-прия́тельница (vezi lecţia a 20-a), există o serie de substantive care indică profesii şi funcţii, substantive care, deşi sînt de gen masculin, se folosesc şi pentru a desemna persoane de sex feminin. Cîteva din cele mai uzuale cuvinte de acest tip: врач „medic", гео́лог „geolog", дире́ктор „director, directoare", инжене́р „inginer, ingineră", матема́тик „matematician, matematiciană", мини́стр „ministru", профе́ссор „profesor, profesoară", секрета́рь „secretar, secretară", судья́ „judecător, judecătoare", фило́лог „filolog, filologă".

Cînd sînt însoţite de cuvinte de tip adjectival, acestea din urmă au la singular formă de masculin: Он хоро́ший врач. Она́ хоро́ший врач.

Acelaşi comportament îl are şi substantivul това́рищ „tovarăş, tovarăşă": Уважа́емый това́рищ Ивано́в! Уважа́емый това́рищ Ивано́ва!

Cînd asemenea substantive desemnează persoane de sex feminin şi joacă în propoziţie rol de subiect, predicatul se pune, la timpul trecut, la forma f e m i n i n ă (în timp ce pentru substantivele care desemnează persoane de sex bărbătesc acordul se face, la trecut, la forma de masculin). Comparaţi:

Forme verbale de masculin	*Forme verbale de feminin*
Дежу́рный врач Андре́й Петро́вич Во́лков *при́нял* телефоногра́мму по́здней но́чью.	Дежу́рный врач Наде́жда Петро́вна Но́сова *приняла́* телефоногра́мму по́здней но́чью.
Гео́лог Ивано́в *отпра́вился* в экспеди́цию.	Гео́лог Ивано́ва *отпра́вилась* в экспеди́цию.
Где секрета́рь? — Секрета́рь *вы́шел*.	Где секрета́рь? — Секрета́рь *вы́шла*.

V. CUVÎNTUL НУ́ЖЕН CU VALOARE PREDICATIVĂ

Spre deosebire de forma lungă ну́жный, -ая, -ое, -ые „necesar", care se foloseşte cu valoare de atribut, forma scurtă ну́жен (нужна́, ну́жно, ну́жны) „necesar (îmi trebuie, am nevoie etc.)" se foloseşte cu valoare de predicat (ca orice altă formă adjectivală scurtă, vezi lecţia a 7-a) şi se acordă în gen şi număr cu cuvîntul (substantiv sau pronume personal) care joacă în propoziţie rol de subiect. Comparaţi:

Forme lungi (cu rol atributiv)	*Forme scurte (cu rol predicativ)*
Апте́карь дал врачу́ **ну́жное** лека́рство.	Леони́ду Серге́евичу бы́ло **ну́жно** ре́дкое лека́рство.
Принеси́ **ну́жный** мне для перево́да слова́рь.	Э́тот слова́рь мне **ну́жен** для перево́да.

Мне { ну́жен слова́рь. / нужна́ кни́га. / ну́жно перо́. / ну́жны словари́ (кни́ги, пе́рья).

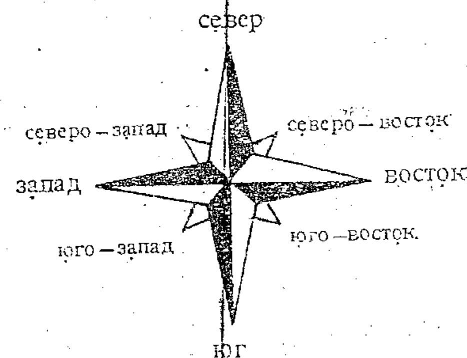
Îmi trebuie { un dicţionar. / o carte. / o peniţă. / dicţionare (cărţi, peniţe)

Forma scurtă de neutru ну́жно „necesar" (care se foloseşte în propoziţii personale) nu trebuie confundată cu adverbul predicativ ну́жно „trebuie, e necesar" (care se foloseşte în propoziţii impersonale, vezi lecţia a 17-a). Comparaţi:

Propoziţii personale	*Propoziţii impersonale*
Больно́му **ну́жно** ре́дкое лека́рство. Bolnavului îi este necesar un medicament rar.	Больно́му **ну́жно** пое́хать в апте́ку за лека́рством. Bolnavul trebuie să se ducă la farmacie după medicament.
Мне **ну́жно** но́вое перо́ для автору́чки. Am nevoie de o peniţă nouă pentru stilou.	Мне **ну́жно** купи́ть но́вое перо́ для автору́чки. Trebuie să cumpăr o peniţă nouă pentru stilou.

VI. PUNCTELE CARDINALE

Cuvintele care desemnează punctele cardinale sînt următoarele:



Adjectivele corespunzătoare celor patru puncte cardinale sînt: се́верный „nordic, de nord", ю́жный „sudic, de sud", восто́чный „estic, de est, oriental", за́падный „vestic, de vest, occidental", care se folosesc în îmbinări ca: се́верный го́род, за́падные го́ры, ю́жные фру́кты, Се́верная Аме́рика, Ю́жная Аме́рика ş.a.

[1] ужа́сный îngrozitor

Cuvintele care desemnează punctele cardinale sînt însoțite de prepoziția на care se folosește fie cu prepozițional (sens static), fie cu acuzativul (sens dinamic). Comparați:

Cazul prepozițional	*Cazul acuzativ*
Мои́ роди́тели живу́т *на* **ю́ге.**	Мои́ роди́тели поéхали *на* **юг.**
Инженéр Василéску рабо́тает *на* **сéвере** Румы́нии.	Самолёт лети́т *на* **сéвер.**
Лéтом Петро́вы отдыха́ли *на* **ю́ге,** в Крыму́.	В э́том году́ перелётные пти́цы улетéли *на* юг в октябрé.

Pentru a indica regiuni sau țări situate în nord, vest etc. respectivele cuvinte se ortografiază cu majusculă: на За́паде „în Occident", Да́льний Восто́к „Extremul Orient", на Сéвере „în Arctica (în Nord)" etc.

ТРИ СИГАРЕ́ТЫ В ДЕНЬ

Одна́жды к врачу́ пришёл пожило́й человéк.

— До́ктор, я о́чень пло́хо чу́вствую себя́.

— Что у вас боли́т?

— Дéло в том, что со́бственно говоря́ ничего́ у меня́ не боли́т, но чу́вствую я себя́ ужа́сно.

Врач внима́тельно осмотрéл больно́го.

— Вы должны́ отдохну́ть как слéдует, — сказа́л он.

— Хорошо́, я с за́втрашнего же дня начну́ отдыха́ть.

— Да, но не здесь, где вы живёте, а где-нибудь в дерéвне и́ли на куро́рте. Ложи́тесь спать ра́но, пéйте молоко́, гуля́йте как мо́жно бо́льше и кури́те то́лько три сигарéты в день.

— Ясно́, — отвéтил больно́й. — Я всё сдéлаю так, как вы мне совéтуете.

Чéрез мéсяц он сно́ва пришёл к врачу́.

— Ну, как ва́ше здоро́вье? — спроси́л его́ врач.

— Сейча́с я чу́вствую себя́ прекра́сно, но ...

— Вы отдохну́ли как слéдует?

— Да.

— Ложи́лись спать ра́но, пи́ли молоко́, мно́го гуля́ли?

— Да, я всё э́то дéлал, но ...

— В чём же дéло? — спроси́л врач.

— Курéние чуть не уби́ло меня́. Очень тру́дно начина́ть кури́ть в моём во́зрасте!

TREI ȚIGĂRI PE ZI

Într-o zi s-a prezentat la medic un om în vîrstă.

— Tovarășe doctor, mă simt foarte rău.

— Ce vă doare?

— Cum să vă spun, propriu-zis nu mă doare nimic, dar mă simt îngrozitor.

Medicul l-a examinat cu atenție pe bolnav.

— Trebuie să vă odihniți ca lumea, zise el.

— Bine, chiar de mîine voi începe să mă odihnesc.

— Da, însă nu aici unde locuiți, ci undeva la țară sau într-o stațiune. Culcați-vă devreme, beți lapte, plimbați-vă cît mai mult și fumați numai trei țigări pe zi.

— E limpede, răspunse bolnavul. Voi face totul așa cum mă sfătuiți.

Peste o lună el se prezentă din nou la medic.

— Ei, cum vă simțiți (textual: cum este sănătatea dv.)? îl întrebă medicul.

— Acum mă simt minunat, dar...

— V-ați odihnit cum se cuvine? (bine?)

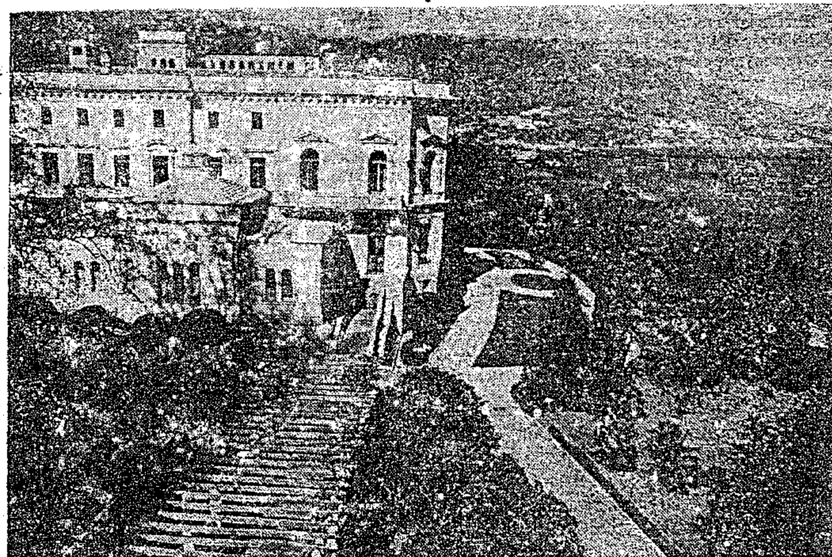
— Da.

— V-ați culcat devreme, ați băut lapte, v-ați plimbat mult?

— Da, am făcut toate acestea, dar...

— Atunci despre ce e vorba? întrebă medicul.

— Fumatul era cît pe-aci să mă omoare. E foarte greu să începi să fumezi la vîrsta mea.



Санаторий «Ливадия» в Крыму

сигарéта *s.f.* țigară
в (cu *acuz.*) pe; *три сигарéты в день* trei țigări pe zi
пожил/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е în vîrstă, vîrstnic
дéло в том cum să vă spun; e vorba de faptul că; de fapt
со́бственно говоря́ propriu-zis
ужа́сно îngrozitor
как слéдует ca lumea, cum trebuie, cum se cuvine, bine
за́втрашн/ий, -яя, -ее, -ие de mîine; *за́втрашний день* ziua de mîine; *с за́втрашнего дня* de mîine
ложи́ться спать a se culca (pentru a dormi)
как мо́жно бо́льше cît mai mult
как ва́ше здоро́вье? cum vă simțiți?
курéние *s.n.* fumat
чуть не aproape că, cît pe-aci
уби́ть *I pf.* a omorî, a ucide; *курéние чуть не уби́ло меня́* fumatul era cît pe-aci să mă omoare
во́зраст *s.m.* vîrstă; *в моём во́зрасте* la vîrsta mea

ЗАПО́МНИТЕ!

В чём дéло? Despre ce este vorba?
Дéло в том, что ... Cum să vă spun? E vorba de faptul că...; de fapt
как слéдует ca lumea, cum trebuie, cum se cuvine, bine

Citiți cu voce tare și repetați microdialogurile de mai jos.

— Здра́вствуйте, до́ктор!
— Здра́вствуйте. В чём дéло?
— У меня́ о́чень боли́т го́рло.

— Прости́те, до́ктор.
— В чём дéло?
— Дéло в том, что я не нашёл в аптéке ну́жного мне лека́рства.

— Как вы себя́ чу́вствуете?
— До́ктор, я чу́вствую себя́ хорошо́, но ...
— В чём же дéло?
— Дéло в том, что у меня́ нет аппети́та.

— Я то́лько что прие́хал с куро́рта.
— Ты отдохну́л как сле́дует?
— Отдохну́л прекра́сно.

— Ты написа́л а́дрес на конве́рте?
— Ещё нет.
— Напиши́ его́ как сле́дует и не забу́дь указа́ть и́ндекс предприя́тия свя́зи.

— На что вы жа́луетесь?
— Я пло́хо сплю.
— Вам на́до отдохну́ть как сле́дует. Принима́йте э́ти табле́тки три ра́за в день.

УПРАЖНЕ́НИЯ

1. Înlocuiți propozițiile subordonate redate cu cursive prin construcții participiale cu participii pasive la trecut.

Model: На столе́ бы́ли фру́кты, *кото́рые брат привёз с ры́нка.*
На столе́ бы́ли фру́кты, привезённые бра́том с ры́нка.

1. Журна́лы, *кото́рые я прочита́л на про́шлой неде́ле*, лежа́т вон там на столе́. 2. Я положи́л на сто́лик пи́сьма, *кото́рые сего́дня у́тром принёс почтальо́н*. 3. Па́вел Вла́сов — гла́вный геро́й рома́на «Мать», *кото́рый написа́л Макси́м Го́рький*. 4. В журна́лах, *кото́рые мы получи́ли вчера́*, мно́го интере́сных реце́нзий. 5. Мы прочита́ли все кни́ги, *кото́рые я взял в библиоте́ке*. 6. Перча́тки, *кото́рые я купи́л вчера́ для жены́*, сто́ят 8 рубле́й 50 копе́ек. 7. Учени́ки прекра́сно зна́ют расска́з, *кото́рый они́ изучи́ли в кла́ссе*. 8. Все мои́ друзья́ получи́ли поздрави́тельные пи́сьма, *кото́рые я отпра́вил пе́ред Но́вым го́дом*. 9. Медици́нская по́мощь, *кото́рую врачи́ оказа́ли больно́му*, спасла́ ему́ жизнь. 10. Все слу́шали внима́тельно пе́сни, *кото́рые Ви́тя записа́л на плёнку.*

2. Puneți înaintea cuvîntului determinat construcțiile participiale obținute prin rezolvarea exercițiului precedent.

Model: На столе́ бы́ли фру́кты, привезённые бра́том с ры́нка.
На столе́ бы́ли привезённые бра́том с ры́нка фру́кты.

3. Completați spațiile punctate cu forma scurtă a participiilor din coloana dreaptă. Acordați forma scurtă în gen și număr cu subiectul propoziției corespunzătoare.

Model: Эти фру́кты ... бра́том с ры́нка. — привезённый
Эти фру́кты привезены́ бра́том с ры́нка.

1. Запи́ска ... Фе́дей пе́ред отъе́здом.	оста́вленный
2. В теа́тре все места́ бы́ли ...	за́нятый
3. Окно́ в купе́ ...	откры́тый
4. Сосе́д не ..., что э́то письмо́ для него́.	уве́ренный
5. Прове́рка багажа́ ...	око́нченный
6. Возьми́те, пожа́луйста, бланк. Он ...	запо́лненный
7. Пе́ред экза́меном студе́нт почу́вствовал, что он сла́бо ...	подгото́вленный
8. Рома́н «Евге́ний Оне́гин» ... Пу́шкиным.	напи́санный
9. Полу́ченная мно́й телегра́мма была́ ... вчера́.	отпра́вленный
10. Почему́ сего́дня вы́ставка ... ?	закры́тый

4. Puneți numele închise în paranteze la cazul corespunzător.

Model: Вчера́ мы бы́ли в кино́ с (Никола́й Па́влович Соро́кин).
Вчера́ мы бы́ли в кино́ с Никола́ем Па́вловичем Соро́киным.

1. Рома́н «Отцы́ и де́ти» напи́сан (Ива́н Серге́евич Турге́нев). 2. О́ля посла́ла поздрави́тельную телегра́мму своему́ профе́ссору (Пётр Алекса́ндрович Бегуно́в). 3. Ба́бушка гуля́ла в па́рке со свое́й подру́гой (Ни́на Никола́евна Васи́льева). 4. Вчера́ мы обе́дали у (Семён Петро́вич Ивано́в). 5. Оте́ц получи́л откры́тку от (И́горь Степа́нович Орло́в). 6. У (О́льга Матве́евна Кетли́нская) в пя́тницу день рожде́ния. 7. На́шему преподава́телю (Ива́н Семёнович Сини́цын) испо́лнилось вчера́ 35 лет. 8. Мы чита́ли в журна́ле об о́перной певи́це (Ната́лья Я́ковлевна Бори́сова). 9. Все студе́нты поздра́вили профе́ссора (Серге́й Андре́евич Журавлёв) с Но́вым го́дом. 10. По вечера́м я чита́ю рома́н (Фёдор Миха́йлович Достое́вский) «Бра́тья Карама́зовы».

5. Înlocuiți cifrele puse între paranteze cu numeralele colective corespunzătoare.

Model: У моего́ бра́та (2) дете́й.
У моего́ бра́та дво́е дете́й.

1. У на́шего портно́го есть (3) но́жниц. 2. У Степа́на Алексе́евича (4) бра́тьев. 3. Вчера́ я был бо́лен, и ко мне зашли́ (5) друзе́й. 4. В похо́де нас бы́ло (7). 5. В столо́вой заво́да сидя́т за столо́м (3) рабо́чих и гла́вный инжене́р. 6. Их бы́ло (5): три студе́нта и две студе́нтки. 7. У меня́ (3) ту́фель и (2) боти́нок. 8. Купи́ мне, пожа́луйста, (4) и́ли (5) носко́в. 9. У биле́тной ка́ссы стоя́ли (6) мужчи́н и (3) же́нщины. 10. У Алексе́я Степа́новича (3) сынове́й. 11. Оте́ц отпра́вился в командиро́вку на (5) су́ток. 12. У де́душки (2) очко́в.

6. Înlocuiți numeralele cardinale cu numeralele colective corespunzătoare. Țineți seama de faptul că acestea din urmă se îmbină cu substantive la genitiv plural.

Model: Больно́го осмотре́ли два врача́.
Больно́го осмотре́ли дво́е враче́й.

1. В шесть часо́в по́сле обе́да ко мне зашли́ *четы́ре това́рища*. 2. На вы́ставку пришли́ *де́сять студе́нтов*. 3. У меня́ *три* хоро́ших *дру́га*. 4. В экспеди́ции уча́ствовало *семь гео́логов*. 5. У нас на заво́де *четы́ре* молоды́х *инжене́ра*. 6. Э́ту кни́гу написа́ли *два* изве́стных[1] *матема́тика*. 7. В на́шей семье́ *четы́ре мужчи́ны:* де́душка, оте́ц, брат и я. 8. Во дворе́ шко́лы *во́семь ма́льчиков* игра́ют в футбо́л. 9. У Никола́я Григо́рьевича *три ребёнка*. 10. В магази́не у ка́ссы стоя́ли *четы́ре челове́ка*.

7. Înlocuiți spațiile punctate cu adjectivul sau cuvîntul adjectival pus între paranteze, folosindu-l fie la masculin, fie la feminin, în funcție de sexul persoanei pe care o desemnează substantivul de gen comun.

Model: (ужа́сный) Мой брат ... неря́ха. Моя́ сестра́ ... неря́ха.
Мой брат ужа́сный неря́ха. Моя́ сестра́ ужа́сная неря́ха.

1. (большо́й) Мой друг Во́ва ... обжо́ра. Моя́ подру́га Ири́на ... обжо́ра. 2. (Како́й) ... она́ у́мница! ... он у́мница! 3. (ужа́сный) Э́тот ма́льчик ... рази́ня. Э́та де́вочка ... рази́ня. 4. (невыноси́мый[2]) На́ша сосе́дка ... неря́ха. Наш сосе́д ... неря́ха. 5. (дорого́й) ... Же́ня, ты не забы́ла, что в четве́рг у нас собра́ние? ... Же́ня, ты не забы́л, что в четве́рг у нас собра́ние? 6. (ми́лый) ... Ва́ля, ты посла́л поздрави́тельную телегра́мму на́шему профе́ссору? ... Ва́ля, ты посла́ла поздрави́тельную телегра́мму на́шему профе́ссору?

[1] **изве́стный** cunoscut, renumit
[2] **невыноси́мый** insuportabil

8. Puneţi verbele închise în paranteze la timpul trecut. Folosiţi fie forma de masculin, fie cea de feminin, în funcţie de sexul persoanei desemnate de substantivul care indică o profesie sau o funcţie.

M o d e l: Дежу́рный врач Ни́на Петро́вна (прийти́).
Дежу́рный врач Алексе́й Ива́нович (прийти́).
Дежу́рный врач Ни́на Петро́вна пришла́.
Дежу́рный врач Алексе́й Ива́нович пришёл.

1. Дире́ктор Васи́льева (подписа́ть) но́вый прика́з. 2. Гла́вный инжене́р Петро́в (быть) вчера́ на заво́де? 3. Терапе́вт Оле́нина (вы́писать) больно́му реце́пт. 4. Э́ту кни́гу (написа́ть) матема́тик Еле́на Петро́вна Тара́сова. 5. К вам (заходи́ть) вчера́ судья́ Ники́тин? 6. Гео́лог Спиридо́нова (уча́ствовать) в ва́шей после́дней экспеди́ции? 7. Врач Андре́ева (посове́товать) мне отдохну́ть как сле́дует. 8. Секрета́рь Си́доров то́лько что (зайти́) к дире́ктору. 9. Экза́мен по англи́йскому языку́ (принима́ть) вчера́ профе́ссор Ёлкина. 10. Това́рищ Тере́нтьева (быть) вчера́ на рабо́те?

9. Completaţi spaţiile punctate cu una din formele: **ну́жен, нужна́, ну́жно, ну́жны,** în funcţie de genul şi numărul cuvîntului care joacă în propoziţie rol de subiect.

M o d e l: Мне ... цветны́е каранда́ши.
Мне нужны́ цветны́е каранда́ши.

1. Мне ... хоро́шая автору́чка. 2. Тебе́ не ... таки́е перча́тки? 3. Нам ... но́вая кварти́ра. 4. Нам ... но́вое кре́сло в спа́льне. 5. Мне ... ма́рки и конве́рт. 6. Тебе́, ка́жется, ... но́вый костю́м. 7. Приближа́ется зима́, и мне ... тёплое пальто́. 8. Моему́ сы́ну ... чёрные боти́нки. 9. Больно́му ... о́тдых. 10. Де́душке ... очки́.

10. Traduceţi în limba rusă cuvintele şi expresiile închise în paranteze, folosind la forma cuvenită cuvintele care desemnează puncte cardinale sau adjectivele corespunzătoare lor.

M o d e l: Пло́щадь Маяко́вского нахо́дится (în nord-vestul) Москвы́
Пло́щадь Маяко́вского нахо́дится на се́веро-за́паде Москвы́.

1. О́зеро Флоря́ска нахо́дится (în nordul) Бухаре́ста. 2. Го́род Ташке́нт нахо́дится (în sudul) Сове́тского Сою́за. 3. О́зеро Фунде́нь нахо́дится (în nord-estul) столи́цы Румы́нии. 4. Наш по́езд идёт (spre est). 5. Э́тот самолёт лети́т (spre sud-est). 6. Ита́лия нахо́дится (în sudul) Евро́пы. 7. Ленингра́д располо́жен (în nord-vestul) Сове́тского Сою́за. 8. Кана́да располо́жена в (de nord) Аме́рике, а Брази́лия — в (de sud) Аме́рике. 9. Го́род Новосиби́рск нахо́дится в (de vest) Сиби́ри[1]. 10. Го́род Ара́д располо́жен (în vestul) Румы́нии.

11. Traduceţi în limba rusă.

1. Lunea muzeul este închis. 2. Ambele oraşe (Murmansk şi Arhanghelsk) sînt situate în nordul Uniunii Sovietice. 3. Noi am fost la teatrul de operă şi balet împreună cu Larisa Andreevna Nekrasova. 4. I-am trimis lui Boris Zaharovici Antonov dicţionare printr-un colet poştal. 5. Ambii fraţi ai prietenului meu Grişa sînt matematicieni. 6. Stimată tovarăşă Petrova, vă felicit cu ocazia zilei de naştere. 7. Inginera Sergheeva a înregistrat pe bandă de magnetofon cîntecele sale preferate. 8. Soţia mea are nevoie de mănuşi noi. 9. Am nevoie de un magnetofon bun. 10. Expediţia a plecat în nord. 11. Oraşul despre care ţi-am povestit este situat în nord-estul Siberiei. 12. Me[illegible] Vasilieva abia a ieşit din cabinet.

---

[1] **Сиби́рь** *s.f.* Siberia

12. Răspundeţi la următoarele întrebări.

1. Куда́ е́хал инжене́р Кондра́тов?
2. Что случи́лось с ним но́чью в пути́?
3. Что сде́лал нача́льник по́езда?
4. Кто пришёл к Леони́ду Серге́евичу в купе́?
5. Что бы́ло ну́жно Леони́ду Серге́евичу?
6. Кому́ позвони́л по телефо́ну нача́льник по́езда?
7. Что сде́лала дежу́рный врач, по́сле того́ как она́ приняла́ телефоногра́мму?
8. Как помо́г апте́карь дежу́рному врачу́?
9. Как была́ спасена́ жизнь больно́го?
10. Как чу́вствовал себя́ больно́й, по́сле того́ как он при́нял лека́рство?

13. Descrieţi o întîmplare petrecută în timpul unei călătorii cu trenul.

ПОСЛО́ВИЦЫ

1. **Семь раз отме́рь, а оди́н отре́жь.** Măsoară de şapte ori, taie o dată.
2. **Не спеши́ языко́м, торопи́сь де́лом.** Nu te grăbi cu vorba, ci cu fapta.

отме́рить *II pf.* a măsura
отре́зать *I pf.* a tăia
тороп́иться *II ipf.* a se grăbi
де́ло *s.n.* faptă

УЛЫБНИ́ТЕСЬ!

— До́ктор, приезжа́йте неме́дленно. У мое́й жены́ си́льный при́ступ аппендици́та.

— Не волну́йтесь. Два го́да наза́д я сде́лал ва́шей жене́ опера́цию и удали́л аппе́ндикс. У челове́ка не мо́жет появи́ться второ́й аппе́ндикс.

— Пра́вильно, до́ктор, но у челове́ка мо́жет появи́ться втора́я жена́.

неме́дленно imediat, urgent
си́льн/ый, -ая, -ое, -ые puternic, tare
при́ступ *s.m.* criză; *си́льный при́ступ* criză acută
аппендици́т *s.m.* apendicită
волнова́ться *I ipf.* a se nelinişti, a se impacienta; *не волну́йтесь* nu vă neliniştiţi
наза́д în urmă; *два го́да наза́д* cu doi ani în urmă, acum doi ani
удали́ть *II pf.* a extirpa, a înlătura
аппе́ндикс *s.m.* apendice
пра́вильно e drept, e just

РАССКА́З ПО РИСУ́НКАМ

ПОД ЗО́НТИКОМ

Descrieți situațiile prezentate în desenele de mai jos, folosind orientativ următoarele cuvinte și expresii:

под зо́нтиком sub umbrelă
здоро́ваться *I ipf.* / поздоро́ваться *I pf.* (cu *instr.* precedat de prepoziția c) a se saluta
ра́доваться *I ipf.*/обра́доваться *I pf.* (cu *dat.*) a se bucura
пожима́ть *I ipf.*/пожа́ть *I pf.* ру́ку a strînge mîna

идти́ о́б руку a merge la braț
идти́ впереди́ a merge în față (în fața cuiva)
идти́ позади́ a merge în spate (în spatele cuiva)
печа́льн/ый, -ая, -ое, -ые trist
расстро́енн/ый, -ая, -ое, -ые indispus
промо́кший от дождя́ ud de ploaie







30 ТРИДЦА́ТЫЙ УРО́К (ПОВТОРИ́ТЕЛЬНЫЙ)

К. ПАУСТОВСКИЙ

КРУЖЕВНИЦА НАСТЯ

Летом 1940 года ленинградский художник Балашов уехал охотиться и работать на пустынный Север.

В первой же понравившейся ему деревушке Балашов сошёл со старого речного парохода и поселился в доме сельского учителя.

В этой деревушке жила со своим отцом — лесным сторожем — девушка Настя, знаменитая в тех местах кружевница и красавица. Настя была молчалива и сероглаза, как все девушки-северянки.

Однажды на охоте отец Насти неосторожным выстрелом ранил Балашова в грудь. Раненого принесли в дом сельского учителя. Старик послал Настю ухаживать за раненым.

Из жалости к нему у Насти родилась её первая любовь. Но проявления этой любви были так застенчивы, что Балашов ничего не заметил.

У Балашова в Ленинграде была жена, но он ни разу никому не рассказывал о ней, даже Насте. Все в деревне были убеждены, что Балашов человек одинокий.

Как только рана зажила, Балашов уехал в Ленинград. Перед отъездом он пришёл без приглашения в избу к Насте поблагодарить её за заботу и принёс ей подарки. Настя приняла их.

Балашов был впервые на Севере. Он не знал местных обычаев. Балашов не знал, что мужчина, который без приглашения пришёл в избу к девушке и принёс ей подарок, считается, если подарок принят, её женихом. Так на Севере говорят о любви.

Настя робко спросила Балашова, когда же он вернётся из Ленинграда к ней в деревню. Балашов, ничего не подозревая, шутливо ответил, что вернётся очень скоро.

Балашов уехал. Настя ждала его. Прошло светлое лето, прошла сырая и горькая осень, но Балашов не возвращался. Нетерпеливое радостное ожидание сменилось у Насти тревогой, отчаянием, стыдом. В деревне уже шептались, что жених её обманул. Но Настя не верила этому. Она была убеждена, что с Балашовым случилось несчастье.

Весна принесла новые страдания. Пришла она поздно, тянулась очень долго. Реки широко разлились и всё никак не хотели входить в берега. Только в начале июня прошёл мимо деревушки, не останавливаясь, первый пароход.

Настя решила тайком от отца бежать в Ленинград и разыскать там Балашова. Она ушла ночью из деревушки. Через два дня она дошла до железной дороги и узнала на станции, что утром этого дня началась война. Через огромную страну никогда не видевшая поезда крестьянская девушка добралась до Ленинграда и разыскала квартиру Балашова.

Насте открыла дверь жена Балашова, худая женщина в пижаме, с папиросой в зубах. Она с недоумением посмотрела на Настю и сказала, что Балашова нет дома. Он на фронте под Ленинградом.

Настя узнала правду — Балашов был женат. Значит, он обманул её, он насмеялся над её любовью. Насте было страшно говорить с женой Балашова. Ей было страшно в городской квартире, среди шёлковых пыльных диванов, рассыпанной пудры, настойчивых телефонных звонков.

Настя убежала. Она шла в отчаянии по величественному городу, не замечая ни зенитных пушек на площадях, ни памятников, заваленных мешками с землёй, ни прохладных садов, ни торжественных зданий.

Она вышла к Неве. Река несла чёрную воду в уровень с гранитными берегами. Вот здесь, в этой воде, единственное избавление и от невыносимой обиды, и от любви.

Настя сняла с головы старенький платок, подарок матери, и повесила его на перила. Потом она поправила тяжёлые косы и поставила ногу на завиток перил. Кто-то схватил её за руку. Настя обернулась. Худой человек с полотёрными щётками стоял сзади. Его рабочий костюм был забрызган жёлтой краской.

Полотёр только покачал головой и сказал:

— В такое время что задумала, дура!

Человек этот — полотёр Трофимов — привёл Настю к себе и сдал на руки своей жене — лифтёрше, женщине шумной, решительной, презиравшей мужчин.

Трофимовы приютили Настю. Она долго болела. От лифтёрши Настя впервые услышала, что Балашов ни в чём не виноват, что никто не обязан знать их северные обычаи и что только такие, как Настя, могут без памяти полюбить первого встречного.



Сибирь. Охотники в тайге

Лифтёрша ругала Настю, а Настя радовалась. Радовалась, что она не обманута, и всё ещё надеялась увидеть Балашова.

Полотёра вскоре взяли в армию, а лифтёрша с Настей остались одни.

Когда Настя выздоровела, лифтёрша устроила её на курсы медицинских сестёр. Врачи — учителя Насти — были поражены её способностью делать перевязки, ловкостью её тонких и сильных пальцев. «Да ведь я кружевница», — отвечала она им, как бы оправдываясь.

Настя окончила курсы, ждала отправки на фронт и по ночам думала о Балашове и о старом отце. Весной её наконец отправили на фронт под Ленинград. Там она везде искала Балашова, спрашивала о нём.

На фронте Настя встретила полотёра, и болтливый этот человек рассказал бойцам из своей части о девушке, ищущей на фронте любимого человека. Слух об этой девушке начал быстро расти, как легенда. Он переходил из части в часть, с одной батареи на другую.

Бойцы завидовали неизвестному человеку, которого ищет девушка, и вспоминали своих любимых. Рассказывая друг другу о девушке-северянке, бойцы меняли подробности этой истории в зависимости от силы воображения.

Каждый считал, что Настя — девушка из его родных мест. Украинцы считали её своей, сибиряки тоже своей, даже казахи из далёких азиатских степей говорили, что Настя пришла на фронт из Казахстана.

Слух о Насте дошёл и до батареи, где служил Балашов. Он часто думал об этой девушке и начал завидовать тому человеку, которого она любит. Откуда он мог знать, что завидует самому себе?



Берёзовый лес близ Воронежа

Случилось так, что Настя нашла, наконец, батарею, где служил Балашов, но не нашла Балашова — он был убит за два дня до этого и похоронен в сосновом лесу на берегу залива.

Настя осталась в батарее. Скоро она стала лучшей медсестрой на Северном фронте.

(text adaptat)

СЛОВА́ И ВЫРАЖЕ́НИЯ

кружевни́ца *s.f.* dantelăreasă
охо́титься *II ipf.* a vîna
пусты́нн/ый, -ая, -ое, -ые cu populație rară
понра́вившийся care i-a plăcut
дереву́шка *s.f.* sătuc, sătuleț
сойти́ *I pf.* (cu *gen.* precedat de prepoziția с) a coborî
речн/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е fluvial
парохо́д *s.m.* vapor
посели́ться *II pf.* a se instala
се́льск/ий, -ая, -ое, -ие sătesc, rural; *се́льский учи́тель* învățător de la țară
сто́рож *s.m.* paznic
лесн/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е de pădure, silvic; *лесно́й сто́рож* pădurar
краса́вица *s.f.* femeie frumoasă
молчали́в, -а, -о, -ы tăcut
сероглаз, -а, -о, -ы cu ochi cenușii
северя́нка *s.f.* locuitoare a nordului, din nord
охо́та *s.f.* vînătoare; *на охо́те* la vînătoare
неосторо́жн/ый, -ая, -ое, -ые imprudent, accidental
вы́стрел *s.m.* foc de armă
ра́нить *II ipf.* și *pf.* a răni
грудь *s.f.* piept
ра́неный *s.m.* rănit
уха́живать *I ipf.* (cu *instr.* precedat de prepoziția за) a îngriji
жа́лость *s.f.* milă, compasiune; *из жа́лости* din compasiune
к (cu *dat.*) față de; *жа́лость к нему́* compasiune față de el
любо́вь *s.f.* dragoste, iubire
проявле́ние *s.n.* manifestare
засте́нчив, -а, -о, -ы timid
так..., что atît de..., încît
убеждён, -а́, -о́, -ы́ convins
одино́к/ий, -ая, -ое, -ие celibatar, holtei
как то́лько de îndată ce
ра́на *s.f.* rană
зажи́ть *I pf.* a se cicatriza
приглаше́ние *s.n.* invitație; *без приглаше́ния* fără a fi invitat
изба́ *s.f.* izbă (casă rusească din bîrne)
забо́та *s.f.* grijă
впервы́е pentru prima oară
обы́чай *s.m.* obicei
жени́х *s.m.* logodnic
ро́бко timid
подозрева́ть *I ipf.* a bănui; *ничего́ не подозрева́я* fără a bănui nimic
шутли́во în glumă, glumind

све́тл/ый, -ая, -ое, -ые însorit, luminos
сыр/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е umed
го́рьк/ий, -ая, -ое, -ие amar
нетерпели́в/ый, -ая, -ое, -ые nerăbdător, plin de nerăbdare
ра́достн/ый, -ая, -ое -ые bucuros, plin de bucurie
ожида́ние *s.f.* așteptare
смени́ться *II pf.* (cu *instr.*) a fi înlocuit de
трево́га *s.f.* neliniște
отча́яние *s.n.* desperare
стыд *s.m.* rușine
шепта́ться *I ipf.* a șușoti
обману́ть *I pf.* a înșela, a amăgi
ве́рить *II ipf.* (cu *dat.*) a crede, a da crezare
несча́стье *s.n.* nenorocire
страда́ние *s.n.* suferință
тяну́ться *I ipf.* a dura, a se prelungi
широко́ larg, pe o întindere mare
разли́ться *I pf.* a se revărsa
всё mult timp
никак nicicum, deloc
входи́ть в берега́ a se retrage în matcă, a se retrage în albie
остана́вливаться *I ipf.* a se opri; *не остана́вливаясь* fără a se opri
тайко́м pe furiș
разыска́ть *I pf.* a găsi
ви́девш/ий, -ая, -ее, -ие care a văzut; *не ви́девший* care n-a văzut
крестья́нск/ий, -ая, -ое, -ие de țăran
добра́ться *I pf.* a ajunge
худ/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е slab, uscățiv
пижа́ма *s.f.* pijama
папиро́са *s.f.* țigară (cu carton)
недоуме́ние *s.n.* nedumerire
фронт *s.m.* front
под (cu *instr.* (static) și *acuz.* (dinamic) lîngă, în apropiere de
пра́вда *s.f.* adevăr
зна́чит deci, prin urmare
насме́яться *I pf.* (cu *instr.* precedat de prepoziția над) a-și bate joc
стра́шно groaznic; *ей бы́ло стра́шно* (ei) îi era frică
шёлков/ый, -ая, -ое, -ые de mătase
пы́льн/ый, -ая, -ое, -ые prăfuit
рассы́панн/ый, -ая, -ое, -ые împrăștiat, risipit
пу́дра *s.f.* pudră
насто́йчив/ый, -ая, -ое, -ые insistent
звоно́к *s.m.* apel, zbîrnîit; *телефо́нный звоно́к* apel telefonic, zbîrnîitul telefonului

вели́чественн/ый, -ая, -ое, -ые măreț, grandios
по (cu *dat.*) prin; *она́ шла по го́роду* ea mergea prin oraș
замеча́ть *I ipf.* a observa
зени́тн/ый, -ая, -ое, -ые antiaerian
пу́шка *s.f.* tun; *зени́тная пу́шка* tun antiaerian
зава́ленн/ый, -ая, -ое, -ые acoperit, protejat
мешо́к *s.m.* sac
земля́ *s.f.* pămînt
прохла́дн/ый, -ая, -ое, -ые răcoros
сад *s.m.* parc
торже́ственн/ый, -ая, -ое, -ые fastuos, măreț
вы́йти *I pf.* a se apropia
к (cu *dat.*) de; *вы́йти к Неве́* a se apropia de Neva
нести́ *I ipf.* a purta
у́ровень *s.m.* nivel; *в у́ровень* la nivelul
грани́тн/ый, -ая, -ое, -ые de granit, acoperit cu granit
еди́нственн/ый, -ая, -ое, -ые unic
избавле́ние *s.n.* salvare, scăpare
оби́да *s.f.* jignire, ofensă
снять *I pf.* a scoate, a da jos
ста́реньк/ий, -ая, -ое, -ие destul de vechi
плато́к *s.m.* basma
пери́ла *s.pl.* balustradă
попра́вить *II pf.* a îndrepta, a aranja
тяжёл/ый, -ая, -ое, -ые greu
коса́ *s.f.* cosiță
завито́к *s.m.* buclă (ornament în spirală)
схвати́ть *II pf.* a apuca
оберну́ться *I pf.* a se întoarce (a se răsuci)
щётка *s.f.* perie; *полотёрная щётка* perie pentru lustruit parchetul
сза́ди în spate
рабо́ч/ий, -ая, -ее, -ие de lucru
забры́зган, -а, -о, -ы (cu *instr.*) stropit
кра́ска *s.f.* vopsea
полотёр *s.m.* lustruitor de parchet, parchetar
покача́ть *I pf.* a clătina; *покача́ть голово́й* a clătina (a da) din cap
вре́мя *s.n.* vremuri, perioadă; *в тако́е вре́мя* în astfel de vremuri, în vremuri ca astea
заду́мать *I pf.* a-și pune în gînd
ду́ра *s.f.* proastă, neghioabă
сдать *I pf.* a încredința
на (cu *acuz.*) în; *сдать на ру́ки* a încredința în mîinile (cuiva)
лифтёрша *s.f.* liftieră
шу́мн/ый, -ая, -ое, -ые gălăgios
реши́тельн/ый, -ая, -ое, -ые voluntar, ferm
презира́вш/ий, -ая, -ее, -ие care disprețuia
приюти́ть *II pf.* a adăposti, a găzdui
боле́ть *I ipf.* a fi bolnav
ни в чём cu nimic, deloc
обя́зан, -а, -о, -ы obligat
таки́е asemenea oameni
па́мять *s.f.* memorie; *полюби́ть без па́мяти* a se îndrăgosti nebunește
полюби́ть *I pf.* a se îndrăgosti
встре́чный *s.m.* întîlnit; *пе́рвый встре́чный* primul om întîlnit

руга́ть *I ipf.* a certa
ра́доваться *I ipf.* a se bucura
вско́ре peste puțin timp
а́рмия *s.f.* armată
од/и́н, -на́, -но́, -ни́ singur; *они́ оста́лись одни́* ele au rămas singure
устро́ить *II pf.* a ajuta să se înscrie (la cursuri)
ку́рсы *s.pl.* cursuri
поражён, -а́, -о́, -ы́ (cu *instr.*) uimit, uluit
спосо́бность *s.f.* îndemînare, iscusință
перевя́зка *s.f.* pansament, bandaj; *де́лать перевя́зки* a pansa, a bandaja
ло́вкость *s.f.* abilitate, iscusință
си́льн/ый, -ая, -ое, -ые puternic viguros
как бы ca și cum, de parcă, parcă
опра́вдываться *I ipf.* a se justifica
отпра́вка *s.f.* trimitere
по ноча́м noaptea, în timpul nopților
ста́р/ый, -ая, -ое, -ые bătrîn
везде́ peste tot
иска́ть *I ipf.* a căuta
болтли́в/ый, -ая, -ое, -ые guraliv, flecar
бое́ц *s.m.* (la *pl.* бойцы́) ostaș
часть *s.f.* unitate (militară)
и́щущ/ий, -ая, -ее, -ие care caută
люби́м/ый, -ая, -ое, -ые iubit, îndrăgit
слух *s.m.* veste
расти́ *I ipf.* a crește
леге́нда *s.f.* legendă
переходи́ть *II ipf.* a trece
батаре́я *s.f.* baterie (de artilerie)
зави́довать *I ipf.* (cu *dat.*) a invidia
неизве́стн/ый, -ая, -ое, -ые necunoscut
меня́ть *I ipf.* a schimba, a modifica
подро́бность *s.f.* amănunt
зави́симость *s.f.* dependență; *в зави́симости от* în funcție de
си́ла *s.f.* forță, putere
воображе́ние *s.n.* imaginație
счита́ть *I ipf.* a socoti, a considera
родн/о́й, -а́я, -о́е, -ы́е natal
места́ (pl. de la ме́сто) ținut; *родны́е места́* ținut natal
украи́нец *s.m.* ucrainean
сво/й, -я́, -ё, -и́ de-al lor; *украи́нцы счита́ли её свое́й* ucrainienii o considerau de-a lor
сибиря́к *s.m.* siberian, locuitor al Siberiei
каза́х *s.m.* cazah, locuitor al Kazahstanului
азиа́тск/ий, -ая, -ое, -ие asiatic, din Asia
степь *s.f.* stepă
Казахста́н *s.m.* Kazahstan; R.S.S. Kazahă
служи́ть *II ipf.* a-și face serviciul (militar)
случи́ться *II pf.* a se întîmpla; *случи́лось так, что...* întîmplarea a făcut ca...
уби́т, -а, -о, -ы ucis, omorît
за (cu *acuz.*) cu; *за два дня до...* cu două zile înainte de...
похоро́нен, -а, -о, -ы înmormîntat
сосно́в/ый, -ая, -ое, -ые de pini; *сосно́вый лес* pădure de pini
зали́в *s.m.* golf

ПРОИЗНОШÉНИЕ

Grupurile consonantice **тс** şi **дс** din structura cuvintelor **азиáтский** şi **городскóй** se rostesc [ţ]: [az'iáţk'ij], [gəraţkòj].

Grupurile consonantice **жч** şi **сч** din structura cuvintelor **мужчи́на** şi **считáл** se rostesc [ş':], adică un [ş] palatalizat şi lung: [muş':ínə], [ş':itál].

Îmbinările de cuvinte **за руку** şi **на руки** constituie, fiecare în parte, cîte o unitate fonetică, adică se rostesc împreună; accentul se mută de pe substantiv pe prepoziţie (fenomen, în general, rar întîlnit): [zá‿ruku], [ná‿ruk'i].

În numele de familie **Балашóв** (ca şi în toate numele de familie terminate în **-ов**, **-ёв** şi **-ев**) litera **в** notează sunetul [f]: [bəlaşóf].

УПРАЖНÉНИЯ

1. Completaţi spaţiile punctate cu unul din verbele de mai jos, la timpul trecut: **вы́йти, войти́, отойти́, подойти́, уйти́, прийти́, зайти́, перейти́, пройти́, дойти́, пойти́** (vezi lecţia nr. 19).

Model: Скóрый пóезд, не останáвливаясь, ... ми́мо стáнции.
Скóрый пóезд, не останáвливаясь, прошёл ми́мо стáнции.

1. Мы ... на вы́ставку в двенáдцать часóв. 2. Óля ... из продовóльственного магази́на и ... в метрó. 3. Дéти ... чéрез парк и останови́лись у пáмятника Гóрькому. 4. Вéчером гео́логи ... до реки́. 5. Вчерá я ... к своемý больнóму дрýгу Николáю. 6. Автóбус ... к останóвке. 7. Тури́сты ... от гости́ницы и ... к музéю. 8. Брáта нет дóма; он ... на завóд. 9. Отéц ... с рабóты? 10. Гуля́я по пáрку, мы ... ми́мо пáмятника Пу́шкину.

2. Traduceţi cuvintele şi expresiile date între paranteze, punîndu-le la cazul acuzativ (vezi lecţia nr. 19).

Model: В э́том годý шли дожди́ (toată toamna)
В э́том годý шли дожди́ всю óсень.

1. Я хожý в кинотеáтр (în fiecare săptămînă). 2. Мать рабóтала на кýхне (toată dimineaţa). 3. (Tot anul) брат занимáлся англи́йским язы́кóм. 4. (În fiecare seară) я смотрю́ телеви́зор. 5. В срéду я рабóтал (toată ziua). 6. Сестрá Áнна приезжáет к нам в гóсти из Арáда (în fiecare lună). 7. В прóшлом годý бы́ло хóлодно (toată vara). 8. (În fiecare zi) я читáю газéту «Скынтéйя». 9. Отéц был в командирóвке (toată luna). 10. Шестилéтний Фéдя жил (toată iarna) у бáбушки в дерéвне.

3. Completaţi spaţiile punctate, folosind de la caz la caz, unul din verbele poziţionale: **стоя́ть, лежáть** sau **висéть** (vezi lecţia nr. 20).

Model: Телеви́зор ... на стóлике.
Телеви́зор стои́т на стóлике.

1. Пáмятник ... пéред теáтром. 2. Принеси́ мне газéту, котóрая ... вон там на столé. 3. Мой чёрный костю́м ... в шкафý. 4. Крéсло ... óколо дивáна. 5. Вáза с цветáми ... на столé. 6. Пальтó, котóрое ... на вéшалке, твоё? 7. Тетрáди Волóди ... на чемодáне. 8. На крéсле ... перчáтки, котóрые забы́ла у нас Ли́дия Петрóвна. 9. Торшéр ... у дивáна. 10. На столé ... ви́лки и ножи́.

4. Completaţi spaţiile punctate cu unul din prefixele de mai jos: **в-, вы-, под-, от-, при-, у-, про-, за-, пере-, до-, по-**, formînd verbe de mişcare prefixate potrivite ca sens (vezi lecţia nr. 21).

Model: Дя́дя ...-ехал из дерéвни на маши́не рáно ýтром.
Дя́дя вы́ехал из дерéвни на маши́не рáно ýтром.

1. К нам вчерá ...-ехала тётя Кáтя из Ленингрáда. 2. Мы ...-ехали от плóщади и ...-езжаем к гости́нице «Москвá». 3. Мы ...-ехали в Констáнцу пóздно вéчером. 4. Брат ...-ехал вчерá в командирóвку. 5. Тури́сты ...-ехали из Брашóва в пять часóв. 6. Мы ...-ехали на пóезде ми́мо прекрáсного курóрта. 7. Наконéц они́ ...-ехали до óзера. 8. По дорóге в столи́цу Мáша ...-ехала к бáбушке в селó. 9. Мы ...-ехали рéку по нóвому мостý. 10. Я спроси́л милиционéра, как ...-ехать до пáрка и́мени Гóрького.

5. Completaţi spaţiile punctate cu forma de comparativ sintetic a adjectivelor (şi a adverbelor) redate cu caractere cursive (vezi lecţia nr. 22).

Model: Ваш дом *высóкий*, а наш ...
Ваш дом высóкий, а наш вы́ше.

1. Мой дя́дя *молодóй*, а твой дя́дя ... 2. Вчерáшняя пьéса былá *интерéсная*, а сегóдняшняя[1] ... 3. Столóвая *свéтлая*, а спáльня ... 4. Э́та рекá *глубóкая*, óзеро же ... 5. Ию́ль был *тёплый*, а áвгуст ... 6. Твой транзи́стор *хорóший*, а мой ... 7. Э́ти часы́ *дороги́е*, а те ... 8. Я получи́л *мáло* поздрави́тельных пи́сем, а сестрá получи́ла ... 9. В э́том магази́не *мнóго* продавцóв, а в универмáге ... 10. Волóдя плáвает *бы́стро*, а Серёжа ...

6. Traduceţi în limba rusă, redînd cuvintele scrise cu caractere cursive prin forma corespunzătoare a pronumelui *себя́* (vezi lecţia nr. 23).

1. Închipuie-*ţi* că acum este vară şi că tu ai concediu. 2. Cum *te* simţi? 3. Nu uita să iei *cu tine* banii. 4. Tovarăşul ministru este *în cabinetul său*? 5. Bunicului îi place să povestească *despre el* însuşi. 6. El se bizuie totdeauna *pe propriile forţe*. 7. Saşa *şi*-a cumpărat mănuşi negre. 8. Tăticule, ia-mă *cu tine*! 9. Medicul mi-a spus să-*mi* iau temperatura în fiecare zi. 10. După operaţie *mi*-am revenit cu greutate.

7. Traduceţi expresiile date între paranteze, folosind superlativul analitic al adjectivelor la forma corespunzătoare (vezi lecţia nr. 24).

Model: Э́то (cel mai înalt) горá в нáшей странé.
Э́то сáмая высóкая горá в нáшей странé.

1. Э́то (cel mai interesant) кни́га, котóрую я читáл в послéднее врéмя. 2. Я послáл поздрави́тельную телегрáмму (cel mai apropiat) дрýгу. 3. В э́том годý я провёл на мóре (cel mai plăcut) óтпуск в моéй жи́зни. 4. В воскресéнье мы гуля́ли в (cel mai frumos) пáрке нáшего гóрода. 5. Я наконéц написáл (cel mai greu) упражнéние. 6. Мы с сестрóй купи́ли отцý на день рождéния (cel mai scump) гáлстук. 7. В э́том годý (cele mai calde) дни бы́ли в ию́ле. 8. Мы читáли в журнáле о (cel mai adînc) óзере в Еврóпе. 9. Вот (cel mai bătrîn) дéрево нáшего сáда. 10. Андрю́ша — (cel mai tînăr) геóлог нáшей экспеди́ции.

8. Folosiţi verbele puse între paranteze la una din formele corespunzătoare (de la caz la caz: trecut sau infinitiv) (vezi lecţia nr. 24).

Model: Врач сказáл больнóму, чтóбы он (лежáть) три дня в постéли.
Врач сказáл больнóму, чтóбы он лежáл три дня в постéли.

---

[1] **сегóдняшний** de astăzi

1. Я пришёл к тебе́, чтобы (пригласи́ть) тебя́ на конце́рт. 2. Мать сказа́ла Ви́те, чтобы он (купи́ть) два ли́тра молока́ и хлеб. 3. Я хочу́, чтобы вы (слу́шать) меня́ внима́тельно. 4. Скажи́ официа́нту, чтобы он нам (принести́) две ча́шечки ко́фе. 5. Я хочу́, чтобы ты меня́ пра́вильно (поня́ть). 6. Гри́ша хоте́л, чтобы все его́ друзья́ (прийти́) к нему́ на день рожде́ния. 7. На́стя ушла́ на фронт, чтобы (разыска́ть) Балашо́ва. 8. В купе́ больно́го пришло́ пять враче́й, чтобы (оказа́ть) ему́ медици́нскую по́мощь. 9. Чтобы не (опа́здывать) на рабо́ту, на́до встава́ть ра́но. 10. Нача́льник по́езда позвони́л на сле́дующую ста́нцию, чтобы дежу́рный врач (пригото́вить) ну́жное лека́рство.

9. Redactați, conform normelor corespondenței rusești, o adresă (de pe plic) cu următoarele date: destinatar: Игорь Андре́евич Ни́конов, str. Krasin nr. 16, apart. 5, Moscova D-56, 121067; expeditor: Вади́м Алексе́евич Во́лков, str. Lenin nr. 45, apart. 21, Așhabad A-14, cod. 744000 (vezi lecția nr. 27).

10. Redactați în limbaj protocolar textul unei scrisori adresate profesorului Veaceslav Ivanovici Kuraghin, căruia îi comunicați că în luna mai a anului curent veți fi într-o deplasare la Moscova și că doriți să stați de vorbă cu el în problema care vă interesează pe amîndoi (vezi lecția nr. 27).

11. Completați spațiile punctate cu unul din următoarele pronume nehotărîte la forma corespunzătoare: **кто-то, кто́-нибудь** sau **ко́е-кто́** (vezi lecția nr. 28).

Model: ... из госте́й забы́л у нас свой зо́нтик.
Кто́-то из госте́й забы́л у нас свой зо́нтик.

1. В коридо́ре ... разгова́ривал по телефо́ну. 2. Влади́мир бо́лен, попроси́те ... из това́рищей зайти́ к нему́. 3. Я хоте́л бы, чтобы ... из вас рассказа́л мне о свое́й жи́зни. 4. Я ви́дел тебя́ вчера́, когда́ ты с ... разгова́ривала на ры́нке. 5. Бы́ло хо́лодно, но ... из тури́стов купа́лся в мо́ре. 6. ... из мои́х друзе́й уже́ знал о том, что случи́лось со мной. 7. Преподава́тель попроси́л студе́нтов, чтобы ... из них принёс из библиоте́ки слова́рь. 8. У ... из вас есть кра́сный каранда́ш? 9. ... из пе́рвого ря́да бро́сил певи́це буке́т цвето́в. 10. ... из госте́й на́чал игра́ть на роя́ле.

12. Puneți numele închise în paranteze la cazul corespunzător (vezi lecția nr. 29)

Model: Брат получи́л письмо́ от (Ири́на Па́вловна Коршуно́ва)
Брат получи́л письмо́ от Ири́ны Па́вловны Коршуно́вой.

1. Рома́н «Бра́тья Карама́зовы» напи́сан ру́сским писа́телем (Фёдор Миха́йлович Достое́вский). 2. В воскресе́нье мы обе́дали у (Семёновы). 3. Мы позвони́ли в поликли́нику дежу́рному врачу́ (Никола́й Васи́льевич Ба́бкин). 4. На́шему сосе́ду (Ива́н Дми́триевич Козло́в) ну́жно о́чень ре́дкое лека́рство. 5. Я о́чень люблю́ расска́зы (Анто́н Па́влович Че́хов). У (О́льга Степа́новна) боли́т го́рло, и она́ пошла́ к врачу́. 7. Я был в командиро́вке с инжене́ром (Соколо́в). 8. На конце́рте мы встре́тили (Лари́са Константи́новна Некра́сова). 9. Я перепи́сываюсь с профе́ссором (Гена́дий Алекса́ндрович Бори́сов). 10. Он чита́л в газе́те о своём профе́ссоре (Алексе́й Петро́вич Нику́лин).

13. Puneți cuvintele închise în paranteze la cazul corespunzător, cerut de prepoziția respectivă (redată cu caractere cursive).

Model: По́езд *на* (Ки́ев) отхо́дит *от* (пя́тая платфо́рма).
По́езд на Ки́ев отхо́дит от пя́той платфо́рмы.

1. *В* (ваго́н-рестора́н) пассажи́р заказа́л жа́реное мя́со *с* (карто́шка). 2. Когда́ по́езд подошёл *к* (грани́ца), *в* (ваго́н) вошли́ пограни́чники. 3. *Пе́ред* (теа́тр) стои́т *на* (стоя́нка) свобо́дное такси́. 4. *На* (экза́мен) *по* (матема́тика) студе́нт взял биле́т

№ 24. 5. *В* (суббо́та) мы бы́ли *на* (конце́рт). 6. Я не смог встре́титься *со* (свой друг) *пе́ред* (отъе́зд) *из* (Брашо́в). 7. Ка́ждый день я купа́лся *в* (мо́ре) и загора́л *на* (со́лнце). 8. *У* (Андре́й Па́влович) боли́т се́рдце; он пошёл *в* (поликли́ника) *к* (врач). 9. Сестра́ записа́ла *на* (плёнка) пе́сни, кото́рые передава́ли *по* (ра́дио). 10. *От* (го́род) *до* (дере́вня) бы́ло 25 киломе́тров.

14. Înlocuiți spațiile punctate cu unul din verbele perechilor aspectuale din coloana dreaptă, folosindu-l la timpul trecut.

Model: Наш по́езд ... от платфо́рмы № 3. — отходи́ть, отойти́
Наш по́езд отошёл от платфо́рмы № 3.

1. В поликли́нике он ... к дежу́рному врачу́.	обраща́ться, обрати́ться
2. По воскресе́ньям она́ обы́чно ... до́ма.	остава́ться, оста́ться
3. Гри́ша ... на филологи́ческий факульте́т.	поступа́ть, поступи́ть
4. Он встал в 7 часо́в, ... и пошёл на рабо́ту.	одева́ться, оде́ться
5. По четверга́м он ... телеви́зор и слу́шал симфони́ческий конце́рт.	включа́ть, включи́ть
6. Семён Петро́вич бы́стро ... и пошёл в библиоте́ку.	бри́ться, побри́ться
7. Вчера́ они́ ... ра́но и легли́ спать.	у́жинать, поу́жинать
8. Та́ня ... с подру́гами и ... в ваго́н.	проща́ться, прости́ться входи́ть, войти́
9. Вчера́ я ... своего́ дру́га с днём рожде́ния.	поздравля́ть, поздра́вить
10. На мо́ре он обы́чно ... на пляж в полови́не восьмо́го.	отправля́ться, отпра́виться

15. Puneți cuvintele închise în paranteze la cazul corespunzător. Pentru a vă reaminti cazul cerut de verbele respective, consultați vocabularul rus-român de la sfîrșitul lucrării.

Model: Наш по́езд приближа́ется к (ста́нция).
Наш по́езд приближа́ется к ста́нции.

1. Мы заплати́ли за (биле́ты) 8 рубле́й. 2. В (на́ша экспеди́ция) уча́ствовало 15 челове́к. 3. Моя́ подру́га Ва́ря интересу́ется (теа́тр). 4. Ста́рший брат жени́лся на (преподава́тельница) англи́йского языка́. 5. Благодарю́ (вы) за кни́ги, кото́рые я получи́л на про́шлой неде́ле. 6. Я уже́ три го́да перепи́сываюсь с (Ни́на Васи́льевна). 7. Тури́сты любова́лись (достопримеча́тельности) на́шей прекра́сной столи́цы. 8. Мы с отцо́м лю́бим игра́ть в (ша́хматы). 9. Мой друг Ви́ктор хо́чет стать (инжене́р) и поэ́тому занима́ется (матема́тика). 10. Арка́дий Па́влович горди́тся (сын), кото́рый рабо́тает (врач) в городско́й больни́це.

16. Formați zece propoziții, folosind grupurile de cuvinte de mai jos la formele corespunzătoare. (Cuvintele sînt așezate în ordine logică, dar sînt puse la forma lor inițială).

Model: В, ваго́н-рестора́н, он, заказа́ть, карто́шка, со, смета́на, и, фру́кты
В ваго́не-рестора́не он заказа́л карто́шку со смета́ной и фру́кты.

1. Больно́й, нужда́ться, в, сро́чная, медици́нская, по́мощь. 2. Гео́логи, отпра́виться, в, экспеди́ция, на, два, ме́сяц. 3. Он, заказа́ть, у, официа́нт, своё, люби́мое, блю́до. 4. Сестра́, си́льно, простуди́ться, и, пойти́, на, второ́й, день, к, врач-терапе́вт. 5. Нача́ться, проливно́й, дождь, и, мы, откры́ть, свой, зо́нтики. 6. Все, го́сти, любова́ться, на́ша, но́вая, ме́бель. 7. Пассажи́ры, входи́ть, в, авто́бус, и, опуска́ть, в, ка́сса, ну́жная, моне́та. 8. Пограни́чники, брать, у, пассажи́ры, паспорта́, и, отмеча́ть, в, они́, да́та, перее́зд, грани́ца. 9. Молодо́й, челове́к, купи́ть, в, цвето́чный, магази́н, буке́т, жёлтые, тюльпа́ны. 10. К, Ва́ня, на, день, рожде́ние, прийти́, мно́го, друзья́.

17. Formaţi propoziţii, folosind următoarele expresii: расста́вить ме́бель, отве́тить на письмо́, жени́ться на краси́вой де́вушке, игра́ть в футбо́л, от всего́ се́рдца, на сле́дующий день, переда́ть приве́т, сесть на трамва́й, отде́л до востре́бования, записа́ть на плёнку, ви́деть с удивле́нием, изме́рить себе́ температу́ру, проливно́й дождь, прийти́ в го́сти, по́здней о́сенью, люби́мое блю́до.

Model: сдать экза́мен
Студе́нт сдал экза́мен по ру́сскому языку́ на пять.

18. Transformaţi în propoziţiile de mai jos vorbirea directă în vorbire indirectă.

Model: Больно́й сказа́л врачу́: «Я всё сде́лаю так, как вы мне сове́туете».
Больно́й сказа́л врачу́, что он всё сде́лает так, как ему́ врач сове́тует.

1. Врач спроси́л больно́го: «На куро́рте вы ложи́лись спать ра́но?» 2. Пожило́й челове́к сказа́л: «О́чень тру́дно начина́ть кури́ть в моём во́зрасте». 3. Профе́ссор сказа́л студе́нту: «Бери́те биле́т № 13 и отвеча́йте». 4. «Быва́ет и так», — поду́мал «суеве́рный» студе́нт. 5. Профе́ссор сказа́л студе́нту: «Е́сли не хоти́те отвеча́ть трина́дцатый биле́т, то мо́жете взять друго́й». 6. Алекса́ндр Константи́нович спроси́л: «Нет письма́ на моё и́мя?» 7. Нача́льник по́езда сказа́л по ра́дио: «В седьмо́м ваго́не серьёзно заболе́л челове́к». 8. Нача́льник по́езда попроси́л дежу́рного врача́: «Пригото́вьте ну́жное для больно́го лека́рство». 9. Пассажи́р спроси́л: «Есть биле́ты на ско́рый по́езд № 320?» 10. Жена́ Балашо́ва отве́тила: «Мой муж на фро́нте».

19. Înlocuiţi cuvintele şi expresiile redate cu caractere cursive prin cuvinte şi expresii antonime, folosind, de la caz la caz, unul din următoarele cuvinte şi expresii: позади́, око́нчил вуз, получи́ла, отхо́дит от остано́вки, вы́ключил, вы́шли из чита́льного за́ла, после́днее, выпускны́е, ма́ло, вопро́с.

Model: Он *хорошо́* говори́т по-францу́зски.
Он пло́хо говори́т по-францу́зски.

1. В четве́рг она́ *отпра́вила* телегра́мму. 2. Я *включи́л* магнитофо́н. 3. Э́то бы́ло его *пе́рвое* письмо́. 4. Ско́ро в на́шем институ́те бу́дут *вступи́тельные* экза́мены. 5. *Впереди́* шёл учи́тель. 6. Мой ста́рший брат *поступи́л в вуз.* 7. В на́шем саду́ *мно́го* дере́вьев. 8. Э́то интере́сный *отве́т.* 9. Мы *вошли́ в чита́льный зал.* 10. Авто́бус *подхо́дит к остано́вке.*

20. Înlocuiţi cuvintele şi expresiile redate cu cursive prin cuvinte şi expresii sinonime folosind, de la caz la caz, unul din următoarele cuvinte şi expresii: но́вую кинокарти́ну, а́дрес отправи́теля, торо́пится, приближа́ется, замеча́тельно, на́чал, моты́лёк, пошёл, прия́тельница, в селе́.

Model: Серёжа — мой лу́чший *друг.*
Серёжа — мой лу́чший прия́тель.

1. Он *спеши́т* на рабо́ту. 2. На конве́рте она́ написа́ла *обра́тный а́дрес.* 3. В после́днее вре́мя он *стал* писа́ть лу́чше. 4. На кра́сном тюльпа́не сиди́т *ба́бочка.* 5. В сре́ду к нам зашла́ *подру́га* жены́. 6. Он *прекра́сно* игра́ет на скри́пке. 7. Вчера́ мы смотре́ли *но́вый фильм.* 8. Оте́ц *отпра́вился* на заво́д. 9. По́езд *подхо́дит* к ста́нции. 10. Мои́ роди́тели живу́т *в дере́вне.*

ПОСЛО́ВИЦЫ ОБ УЧЕ́НИИ

1. Век живи́ — век учи́сь. Omul cît trăieşte învaţă. (textual: Un secol de trăieşti, un secol să înveţi).

2. Учи́ться — всегда́ пригоди́тся. Învăţătura îţi prinde bine întotdeauna. (textual: A învăţa îţi va fi întotdeauna de folos).

пригоди́ться *II pf.* a prinde bine, a fi de folos.

УЛЫБНИ́ТЕСЬ!

Две прия́тельницы сидя́т в конди́терской и разгова́ривают.
— Ты лю́бишь своего́ жениха́?
— Не зна́ю: он скрыва́ет свой за́работок.

скрыва́ть *I ipf.* a ascunde, a tăinui

за́работок *s.m.* cîştig, retribuţie

MODELE DE FLEXIUNE

Modelele de flexiune de mai jos grupează, pe clase, toate părțile de vorbire flexibile rusești folosite în manualul de față: substantive (91 clase), adjective și cuvinte de tip adjectival (7 clase) și verbe (83 de clase). Cu alte cuvinte, fiecare cuvînt declinabil sau conjugabil poate fi încadrat cu ușurință într-una din clasele menționate. Astfel, de ex., cuvîntul газéта, *s.f. 33*, care figurează cu aceste indicații în *Vocabularul rus-român*, poate fi identificat în *Modele de flexiune* la grupa *Substantive*, clasa *33* (avînd o declinare identică cu cea a substantivului шкóла, dat ca model); cuvîntul заказáть *v.I pf. 13* poate fi identificat la grupa *Verbe*, clasa 13 (avînd o conjugare identică cu cea a verbului сказáть dat ca model).

În utilizarea modelelor de flexiune trebuie să se țină seama de următoarele:

1. Semnificația literelor **a**, **b**, **c** și **d** (în tabelul substantivelor) și **a**, **b** (în tabelul verbelor) este următoarea. La substantive, **a** și **b** reprezintă modele de declinare la singular, iar **c** și **d** reprezintă modele de declinare a acelorași substantive la plural. Astfel, cuvîntul глаз *s.m. 5 a, 73 c* se declină la singular, cu excepția nominativului, ca substantivul гóрод (clasa 5: N. глаз, **G.** глáза, **D.** глáзу, **A.** глаз, **I.** глáзом, **P.** о глáзе), iar la plural, ca местá (clasa 73: N. глазá, G. глаз, **D.** глазáм, **A.** глазá, I. глазáми, P. о глазáх). La verbe, **a** reprezintă modele de conjugare la prezent (dacă verbul este de aspect imperfectiv) sau la viitor simplu (dacă verbul este de aspect perfectiv), iar **b** reprezintă modele de conjugare la trecut. Astfel, cuvîntul **жалéть** *v.I ipf. 3 a, 33 b* se conjugă la prezent (fiind verb de aspect imperfectiv) ca verbul **сéять** (clasa 3: я жалéю, ты жалéешь, он(á) жалéет, мы жалéем, вы жалéете, они́ **жалéют**), iar la trecut, ca verbul петь (clasa 33: жалéл, жалéла, жалéли).

Verbul **быть** (clasa **82**), deși este de aspect imperfectiv, figurează în tabel, la litera **a** cu forme de viitor simplu. Aceasta întrucît, după cum se știe, acest verb se folosește la prezent destul de rar, avînd o singură formă **есть** (persoana a treia).

Cuvintele trimise la diferite modele de flexiune prezintă o dublă identitate cu modelul respectiv: atît sub raportul desinențelor, cît și al accentului (fie accent pe temă, fie accent pe desinență).

2. Verbele în **-ся** se încadrează într-una din clase, abstracție făcînd, la încadrare, de particula **-ся**. Astfel, **находи́ться** *v. II ipf. 51* se încadrează în aceeași clasă ca și находи́ть *v. II ipf. 51*, adică în clasa verbală **51** (**ходи́ть**). Evident, în timpul conjugării se va adăuga fie particula **-ся** (după consoane), fie varianta **-сь** (după vocale). Conjugarea verbului **находи́ться** va fi deci următoarea. La prezent: я нахожу́сь, ты **нахóдишься**, он(á) нахóдится, мы нахóдимся, вы нахóдитесь, они нахóдятся; la trecut: находи́лся, находи́лась, находи́лись.

3. Prezența în cadrul uneia și aceleiași clase, la verbe, a două sau trei modele de conjugare, se explică prin faptul că, în ciuda comunității lor, modelele de conjugare țin seama de unele diferențe: fie de accent, fie de sufixe, fie de forme (acestea din urmă la trecut). Astfel, verbul **включáть** *v. I ipf. 1*, care se încadrează în clasa 1 (**читáть, дéлать, закáзывать**), va avea același regim accentologic ca și **читáть**, întrucît este accentuat la infinitiv, ca și acesta, pe ultima silabă. Conjugarea lui va fi, așadar, la prezent, următoarea: я **включáю, ты** включáешь etc. Sau: verbul **телеграфи́ровать** *v. I ipf. și pf. 6*, care se încadrează în clasa 6 (**учáствовать, ликвиди́ровать**), se va conjuga ca ликвиди́ровать, întrucît are, ca și acesta din urmă, aceeași secvență sufixală: **-и́рова-**. Conjugarea lui va fi, deci, următoarea: я телеграфи́рую, ты телеграфи́руешь etc. Sau: **донести́** *v. I pf. 20*, care se încadrează în clasa *20* (**нести́, везти́**), se va conjuga la trecut ca **нести́**, întrucît are, ca și acesta din urmă, aceeași secvență terminală: **-сти**. Formele lui de trecut vor fi deci următoarele: донёс, донеслá, донесли́.

4. Întrucît formele verbale de neutru se folosesc la trecut destul de rar, ele nu sînt consemnate în tabel, unde figurează numai forma masculină (de ex., читáл), feminină (de ex., читáла) și cea de plural (de ex., читáли).

5. Există o serie de verbe de aspect perfectiv, formate cu prefixul **вы-**, cu accentul pe prefix. În *Vocabular* sînt înregistrate 17 verbe de acest tip: вы́бежать, вы́брать, вы́вести, вы́говорить, вы́ехать, вы́звать, вы́здороветь, вы́йти, вы́ключить, вы́лететь, вы́нести, вы́писать, вы́рубить, вы́сказать, вы́сказаться, вы́слать și вы́учить. Aceste verbe se conjugă la fel ca modelele lor neprefixate, cu deosebirea că accentul cade constant pe prefix la toate formele. De ex., verbul **вы́бежать** *v. I pf. 80* se conjugă ca бежáть, clasa **80** (я бегу́, ты бежи́шь etc.), dar cu accent constant pe prefix: я вы́бегу, ты вы́бежишь etc. Dacă în conjugarea verbului model apare ë (de ex.: verbul **звать**, clasa **17**: я зову́, ты зовёшь, он зовёт etc.), verbul prefixat se va conjuga la fel, dar fără ë (care devine **e**) și cu accent constant pe prefix. De ex.: **вы́звать** *v.I. pf.* **17**: я вы́зову, ты вы́зовешь, он вы́зовет etc.

6. După cum s-a mai arătat în *Manual*, substantivele masculine, atît la singular, cît și la plural, iar cele feminine numai la plural au forme de acuzativ identice cu cele de genitiv cînd desemnează nume de însuflețite (animate) și, pe de altă parte, au forme de acuzativ identice cu cele de nominativ cînd desemnează nume de neînsuflețite (inanimate). De ex., animate: áвтора (*m. sg.*, A. = G.), áвторов (*m. pl.*, A. = G.); корóв (*f. pl.*, A. = G.); inanimate: апельси́н (*m. sg.*, A. = N.), апельси́ны (*m. pl.*, A. = N.); шкóлы (*f. pl.*, A. = N.).

De această regulă trebuie să se țină seama ori de cîte ori urmează să încadrăm un substantiv, masculin sau feminin, într-unul din modelele de flexiune. Astfel, substantivul **апельси́н** *s.m. 1* (inanim.) se va declina ca modelul corespunzător, adică **áвтор** (clasa 1, anim.), cu deosebirea că la acuzativ va avea aceeași formă ca nominativul: *sg.* апельси́н (A. = N.), *pl.* апельси́ны (A. = N.); pe de altă parte, un substantiv ca **корóва** *s.f. 33* (anim.) se va declina ca modelul corespunzător, adică **шкóла** (clasa 33, inanim.), cu deosebirea că la acuzativ plural va avea aceeași formă ca genitivul: корóв (A. = G.).

Regula enunțată mai sus este valabilă și pentru adjective, la care se indică chiar în modele faptul că forma de acuzativ coincide fie cu genitivul (anim.), fie cu nominativul (inanim.).

7. Există, după cum se știe din *Manual*, o serie de substantive masculine, aproape toate monosilabice (în *Vocabular* sînt înregistrate 15: бéрег, бой, год, край, Крым, лес, лоб, мост, нос, плен, пол, ряд, сад, у́гол și шкаф), care, atunci cînd sînt precedate de perpozițiile **в** sau **на**, cu valoare de loc (și, uneori, de timp), au la cazul prepozițional desinența -у (iar бой și край, -ю). Această desinență este totdeauna accentuată. Astfel substantivul **бéрег** *s.m. 5*, care se declină ca și modelul său гóрод (clasa 5), va avea la prepozițional fie desinența -е (о бéреге „despre mal"), fie -у (на берегу́ „pe mal").

Urmează, în continuare, modelele de flexiune.

SUBSTANTIVE

Clasa		Singular a	Singular b	Plural c	Plural d
1	N.	áвтор		áвторы	
	G.	áвтора		áвторов	
	D.	áвтору		áвторам	
	A.	áвтора		áвторов	
	I.	áвтором		áвторами	
	P.	об áвторе		об áвторах	
2	N.	зóнтик		зóнтики	
	G.	зóнтика		зóнтиков	
	D.	зóнтику		зóнтикам	
	A.	зóнтик		зóнтики	
	I.	зóнтиком		зóнтиками	
	P.	о зóнтике		о зóнтиках	
3	N.	зуб		зýбы	
	G.	зýба		зубóв	
	D.	зýбу		зубáм	
	A.	зуб		зýбы	
	I.	зýбом		зубáми	
	P.	о зýбе		о зубáх	
4	N.	сад		сады́	
	G.	сáда		садóв	
	D.	сáду		садáм	
	A.	сад		сады́	
	I.	сáдом		садáми	
	P.	о сáде		о садáх	
5	N.	гóрод		городá	
	G.	гóрода		городóв	
	D.	гóроду		городáм	
	A.	гóрод		городá	
	I.	гóродом		городáми	
	P.	о гóроде		о городáх	
6	N.	сон		сны	
	G.	сна		снов	
	D.	сну		снам	
	A.	сон		сны	
	I.	сном		снáми	
	P.	о сне		о снах	
7	N.	лён	мотылёк	льны	мотыльки́
	G.	льна	мотылькá	льнов	мотылькóв
	D.	льну	мотылькý	льнам	мотылькáм
	A.	лён	мотылькá	льны	мотылькóв
	I.	льном	мотылькóм	льнáми	мотылькáми
	P.	о льне	о мотылькé	о льнах	о мотылькáх
8	N.	пáлец		пáльцы	
	G.	пáльца		пáльцев	
	D.	пáльцу		пáльцам	
	A.	пáлец		пáльцы	
	I.	пáльцем		пáльцами	
	P.	о пáльце		о пáльцах	
9	N.	герóй	санатóрий	герóи	санатóрии
	G.	герóя	санатóрия	герóев	санатóриев
	D.	герóю	санатóрию	герóям	санатóриям
	A.	герóя	санатóрий	герóев	санатóрии
	I.	герóем	санатóрием	герóями	санатóриями
	P.	о герóе	о санатóрии	о герóях	о санатóриях
10	N.	стол		столы́	
	G.	столá		столóв	
	D.	столý		столáм	
	A.	стол		столы́	
	I.	столóм		столáми	
	P.	о столé		о столáх	
11	N.	мéсяц	зáяц	мéсяцы	зáйцы
	G.	мéсяца	зáйца	мéсяцев	зáйцев
	D.	мéсяцу	зáйцу	мéсяцам	зáйцам
	A.	мéсяц	зáйца	мéсяцы	зáйцев
	I.	мéсяцем	зáйцем	мéсяцами	зáйцами
	P.	о мéсяце	о зáйце	о мéсяцах	о зáйцах
12	N.	воробéй	бой	воробьи́	бои́
	G.	воробья́	бóя	воробьёв	боёв
	D.	воробью́	бóю	воробья́м	боя́м
	A.	воробья́	бой	воробьёв	бои́
	I.	воробьём	бóем	воробья́ми	боя́ми
	P.	о воробьé	о бóе	о воробья́х	о боя́х
13	N.	жи́тель		жи́тели	лю́ди
	G.	жи́теля		жи́телей	людéй
	D.	жи́телю		жи́телям	лю́дям
	A.	жи́теля		жи́телей	людéй
	I.	жи́телем		жи́телями	людьми́
	P.	о жи́теле		о жи́телях	о лю́дях
14	N.	лéбедь		лéбеди	
	G.	лéбедя		лебедéй	
	D.	лéбедю		лебедя́м	
	A.	лéбедя		лебедéй	
	I.	лéбедем		лебедя́ми	
	P.	о лéбеде		о лебедя́х	
15	N.	словáрь		словари́	
	G.	словаря́		словарéй	
	D.	словарю́		словаря́м	
	A.	словáрь		словари́	
	I.	словарём		словаря́ми	
	P.	о словарé		о словаря́х	

		a	b	c	d
16	N.	день	ого́нь	дни	огни́
	G.	дня	огня́	дней	огне́й
	D.	дню	огню́	дням	огня́м
	A.	день	ого́нь	дни	огни́
	I.	днём	огнём	дня́ми	огня́ми
	P.	о дне	об огне́	о днях	об огня́х
17	N.	хозя́ин		хозя́ева	
	G.	хозя́ина		хозя́ев	
	D.	хозя́ину		хозя́евам	
	A.	хозя́ина		хозя́ев	
	I.	хозя́ином		хозя́евами	
	P.	о хозя́ине		о хозя́евах	
18	N.	шаг		шаги́	
	G.	ша́га		шаго́в	
	D.	ша́гу		шага́м	
	A.	шаг		шаги́	
	I.	ша́гом		шага́ми	
	P.	о ша́ге		о шага́х	
19	N.	но́готь	у́ровень	но́гти	у́ровни
	G.	но́гтя	у́ровня	ногте́й	у́ровней
	D.	но́гтю	у́ровню	ногтя́м	у́ровням
	A.	но́готь	у́ровень	но́гти	у́ровни
	I.	но́гтем	у́ровнем	ногтя́ми	у́ровнями
	P.	о но́гте	об у́ровне	о ногтя́х	об у́ровнях
20	N.	учени́к		ученики́	
	G.	ученика́		ученико́в	
	D.	ученику́		ученика́м	
	A.	ученика́		ученико́в	
	I.	ученико́м		ученика́ми	
	P.	об ученике́		об ученика́х	
21	N.	звоно́к	ры́нок	звонки́	ры́нки
	G.	звонка́	ры́нка	звонко́в	ры́нков
	D.	звонку́	ры́нку	звонка́м	ры́нкам
	A.	звоно́к	ры́нок	звонки́	ры́нки
	I.	звонко́м	ры́нком	звонка́ми	ры́нками
	P.	о звонке́	о ры́нке	о звонка́х	о ры́нках
22	N.	това́рищ	сто́рож	това́рищи	сторожа́
	G.	това́рища	сто́рожа	това́рищей	стороже́й
	D.	това́рищу	сто́рожу	това́рищам	сторожа́м
	A.	това́рища	сто́рожа	това́рищей	стороже́й
	I.	това́рищем	сто́рожем	това́рищами	сторожа́ми
	P.	о това́рище	о сто́роже	о това́рищах	о сторожа́х
23	N.	каранда́ш		карандаши́	дро́жжи
	G.	карандаша́		карандаше́й	дрожже́й
	D.	карандашу́		карандаша́м	дрожжа́м
	A.	каранда́ш		карандаши́	дро́жжи
	I.	карандашо́м		карандаша́ми	дрожжа́ми
	P.	о карандаше́		о карандаша́х	о дрожжа́х
24	N.	ве́тер		ве́тры	
	G.	ве́тра		ве́тров	
	D.	ве́тру		ве́трам	
	A.	ве́тер		ве́тры	
	I.	ве́тром		ве́трами	
	P.	о ве́тре		о ве́трах	
25	N.	ковёр	коне́ц	ковры́	концы́
	G.	ковра́	конца́	ковро́в	концо́в
	D.	ковру́	концу́	ковра́м	конца́м
	A.	ковёр	коне́ц	ковры́	концы́
	I.	ковро́м	концо́м	ковра́ми	конца́ми
	P.	о ковре́	о конце́	о ковра́х	о конца́х
26	N.	блин	бое́ц	блины́	бойцы́
	G.	блина́	бойца́	блино́в	бойцо́в
	D.	блину́	бойцу́	блина́м	бойца́м
	A.	блин	бойца́	блины́	бойцо́в
	I.	блино́м	бойцо́м	блина́ми	бойца́ми
	P.	о блине́	о бойце́	о блина́х	о бойца́х
27	N.	украи́нец		украи́нцы	
	G.	украи́нца		украи́нцев	
	D.	украи́нцу		украи́нцам	
	A.	украи́нца		украи́нцев	
	I.	украи́нцем		украи́нцами	
	P.	об украи́нце		об украи́нцах	
28	N.	горожа́нин	граждани́н	горожа́не	гра́ждане
	G.	горожа́нина	граждани́на	горожа́н	гра́ждан
	D.	горожа́нину	граждани́ну	горожа́нам	гра́жданам
	A.	горожа́нина	граждани́на	горожа́н	гра́ждан
	I.	горожа́нином	граждани́ном	горожа́нами	гра́жданами
	P.	о горожа́нине	о граждани́не	о горожа́нах	о гра́жданах
29	N.	телёнок		теля́та	
	G.	телёнка		теля́т	
	D.	телёнку		теля́там	
	A.	телёнка		теля́т	
	I.	телёнком		теля́тами	
	P.	о телёнке		о теля́тах	
30	N.	медвежо́нок		медвежа́та	
	G.	медвежо́нка		медвежа́т	
	D.	медвежо́нку		медвежа́там	
	A.	медвежо́нка		медвежа́т	
	I.	медвежо́нком		медвежа́тами	
	P.	о медвежо́нке		о медвежа́тах	
31	N.	дежу́рный	портно́й	дежу́рные	портны́е
	G.	дежу́рного	портно́го	дежу́рных	портны́х
	D.	дежу́рному	портно́му	дежу́рным	портны́м
	A.	дежу́рного	портно́го	дежу́рных	портны́х
	I.	дежу́рным	портны́м	дежу́рными	портны́ми
	P.	о дежу́рном	о портно́м	о дежу́рных	о портны́х

	a	b	c	d
32	N. рабо́чий		рабо́чие	
	G. рабо́чего		рабо́чих	
	D. рабо́чему		рабо́чим	
	A. рабо́чего		рабо́чих	
	I. рабо́чим		рабо́чими	
	P. о рабо́чем		о рабо́чих	
33	N. шко́ла		шко́лы	
	G. шко́лы		школ	
	D. шко́ле		шко́лам	
	A. шко́лу		шко́лы	
	I. шко́лой		шко́лами	
	P. о шко́ле		о шко́лах	
34	N. гости́ница		гости́ницы	
	G. гости́ницы		гости́ниц	
	D. гости́нице		гости́ницам	
	A. гости́ницу		гости́ницы	
	I. гости́ницей		гости́ницами	
	P. о гости́нице		о гости́ницах	
35	N. страна́	зима́	стра́ны	зи́мы
	G. страны́	зимы́	стран	зим
	D. стране́	зиме́	стра́нам	зи́мам
	A. страну́	зи́му	стра́ны	зи́мы
	I. страно́й	зимо́й	стра́нами	зи́мами
	P. о стране́	о зиме́	о стра́вах	о зи́мах
36	N. звезда́	сестра́	звёзды	сёстры
	G. звезды́	сестры́	звёзд	сестёр
	D. звезде́	сестре́	звёздам	сёстрам
	A. звезду́	сестру́	звёзды	сестёр
	I. звездо́й	сестро́й	звёздами	сёстрами
	P. о звезде́	о сестре́	о звёздах	о сёстрах
37	N. стена́		сте́ны	
	G. стены́		стен	
	D. стене́		стена́м	
	A. сте́ну		сте́ны	
	I. стено́й		стена́ми	
	P. о стене́		о стена́х	
38	N. голова́		го́ловы	
	G. головы́		голо́в	
	D. голове́		голова́м	
	A. го́лову		го́ловы	
	I. голово́й		голова́ми	
	P. о голове́		о голова́х	
39	N. ку́кла		ку́клы	
	G. ку́клы		ку́кол	
	D. ку́кле		ку́клам	
	A. ку́клу		ку́клы	
	I. ку́клой		ку́клами	
	P. о ку́кле		о ку́клах	

	a	b	c	d
40	N. сосна́	овца́	со́сны	о́вцы
	G. сосны́	овцы́	со́сен	ове́ц
	D. сосне́	овце́	со́снам	о́вцам
	A. сосну́	овцу́	со́сны	ове́ц
	I. сосно́й	овцо́й	со́снами	о́вцами
	P. о сосне́	об овце́	о со́снах	об о́вцах
41	N. ве́тка		ве́тки	
	G. ве́тки		ве́ток	
	D. ве́тке		ве́ткам	
	A. ве́тку		ве́тки	
	I. ве́ткой		ве́тками	
	P. о ве́тке		о ве́тках	
42	N. доска́		до́ски	де́ньги
	G. доски́		до́сок	де́нег
	D. доске́		доска́м	деньга́м
	A. до́ску		до́ски	де́ньги
	I. доско́й		доска́ми	деньга́ми
	P. о доске́		о доска́х	о деньга́х
43	N. пе́сня		пе́сни	
	G. пе́сни		пе́сен	
	D. пе́сне		пе́сням	
	A. пе́сню		пе́сни	
	I. пе́сней		пе́снями	
	P. о пе́сне		о пе́снях	
44	N. спа́льня		спа́льни	
	G. спа́льни		спа́лен	
	D. спа́льне		спа́льням	
	A. спа́льню		спа́льни	
	I. спа́льней		спа́льнями	
	P. о спа́льне		о спа́льнях	
45	N. дере́вня	ту́фля	дере́вни	ту́фли
	G. дере́вни	ту́фли	дереве́нь	ту́фель
	D. дере́вне	ту́фле	дере́вням	ту́флям
	A. дере́вню	ту́флю	дере́вни	ту́фли
	I. дере́вней	ту́флей	дере́внями	ту́флями
	P. о дере́вне	о ту́фле	о дере́внях	о ту́флях
46	N. копе́йка		копе́йки	
	G. копе́йки		копе́ек	
	D. копе́йке		копе́йкам	
	A. копе́йку		копе́йки	
	I. копе́йкой		копе́йками	
	P. о копе́йке		о копе́йках	
47	N. де́вочка		де́вочки	
	G. де́вочки		де́вочек	
	D. де́вочке		де́вочкам	
	A. де́вочку		де́вочек	
	I. де́вочкой		де́вочками	
	P. о де́вочке		о де́вочках	

		a	b	c	d
48	N.	война́		во́йны	
	G.	войны́		войн	
	D.	войне́		во́йнам	
	A.	войну́		во́йны	
	I.	войно́й		во́йнами	
	P.	о войне́		о во́йнах	
49	N.	кни́га		кни́ги	
	G.	кни́ги		книг	
	D.	кни́ге		кни́гам	
	A.	кни́гу		кни́ги	
	I.	кни́гой		кни́гами	
	P.	о кни́ге		о кни́гах	
50	N.	встре́ча		встре́чи	
	G.	встре́чи		встреч	
	D.	встре́че		встре́чам	
	A.	встре́чу		встре́чи	
	I.	встре́чей		встре́чами	
	P.	о встре́че		о встре́чах	
51	N.	бу́ря		бу́ри	
	G.	бу́ри		бурь	
	D.	бу́ре		бу́рям	
	A.	бу́рю		бу́ри	
	I.	бу́рей		бу́рями	
	P.	о бу́ре		о бу́рях	
52	N.	ста́я	ку́хня	ста́и	ку́хни
	G.	ста́и	ку́хни	стай	ку́хонь
	D.	ста́е	ку́хне	ста́ям	ку́хням
	A.	ста́ю	ку́хню	ста́и	ку́хни
	I.	ста́ей	ку́хней	ста́ями	ку́хнями
	P.	о ста́е	о ку́хне	о ста́ях	о ку́хнях
53	N.	земля́	семья́	зе́мли	се́мьи
	G.	земли́	семьи́	земе́ль	семе́й
	D.	земле́	семье́	зе́млям	се́мьям
	A.	зе́млю	семью́	зе́мли	се́мьи
	I.	землёй	семьёй	зе́млями	се́мьями
	P.	о земле́	о семье́	о зе́млях	о се́мьях
54	N.	судьба́		су́дьбы	
	G.	судьбы́		су́деб	
	D.	судьбе́		су́дьбам	
	A.	судьбу́		су́дьбы	
	I.	судьбо́й		су́дьбами	
	P.	о судьбе́		о су́дьбах	
55	N.	а́рмия		а́рмии	
	G.	а́рмии		а́рмий	
	D.	а́рмии		а́рмиям	
	A.	а́рмию		а́рмии	
	I.	а́рмией		а́рмиями	
	P.	об а́рмии		об а́рмиях	
56	N.	скамья́	го́стья	скамьи́	го́стьи
	G.	скамьи́	го́стьи	скаме́й	го́стий
	D.	скамье́	го́стье	скамья́м	го́стьям
	A.	скамью́	го́стью	скамьи́	го́стий
	I.	скамьёй	го́стьей	скамья́ми	го́стьями
	P.	о скамье́	о го́стье	о скамья́х	о го́стьях
57	N.	змея́	заря́	зме́и	зо́ри
	G.	змеи́	зари́	змей	зорь
	D.	змее́	заре́	зме́ям	зо́рям
	A.	змею́	зарю́	змей	зо́ри
	I.	змеёй	зарёй	зме́ями	зоря́ми
	P.	о змее́	о заре́	о зме́ях	о зоря́х
58	N.	яйцо́		я́йца	
	G.	яйца́		яиц	
	D.	яйцу́		я́йцам	
	A.	яйцо́		я́йца	
	I.	яйцо́м		я́йцами	
	P.	о яйце́		о я́йцах	
59	N.	рука́		ру́ки	
	G.	руки́		рук	
	D.	руке́		рука́м	
	A.	ру́ку		ру́ки	
	I.	руко́й		рука́ми	
	P.	о руке́		о рука́х	
60	N.	река́	левша́	ре́ки	левши́
	G.	реки́	левши́	рек	левше́й
	D.	реке́	левше́	река́м	левша́м
	A.	ре́ку	левшу́	ре́ки	левше́й
	I.	реко́й	левшо́й	река́ми	левша́ми
	P.	о реке́	о левше́	о река́х	о левша́х
61	N.	мать	дочь	ма́тери	до́чери
	G.	ма́тери	до́чери	матере́й	дочере́й
	D.	ма́тери	до́чери	матеря́м	дочеря́м
	A.	мать	дочь	матере́й	дочере́й
	I.	ма́терью	до́черью	матеря́ми	дочеря́ми
	P.	о ма́тери	о до́чери	о матеря́х	о дочеря́х
62	N.	дя́дя		дя́ди	
	G.	дя́ди		дя́дей	
	D.	дя́де		дя́дям	
	A.	дя́дю		дя́дей	
	I.	дя́дей		дя́дями	
	P.	о дя́де		о дя́дях	
63	N.	мышь	любо́вь	мы́ши	
	G.	мы́ши	любви́	мыше́й	
	D.	мы́ши	любви́	мыша́м	
	A.	мышь	любо́вь	мыше́й	
	I.	мы́шью	любо́вью	мыша́ми	
	P.	о мы́ши	о любви́	о мыша́х	

		a	b	c	d
64	N.	тетра́дь		тетра́ди	
	G.	тетра́ди		тетра́дей	
	D.	тетра́ди		тетра́дям	
	A.	тетра́дь		тетра́ди	
	I.	тетра́дью		тетра́дями	
	P.	о тетра́ди		о тетра́дях	
65	N.	часть		ча́сти	
	G.	ча́сти		часте́й	
	D.	ча́сти		частя́м	
	A.	часть		ча́сти	
	I.	ча́стью		частя́ми	
	P.	о ча́сти		о частя́х	
66	N.	друг	сын	друзья́	сыновья́
	G.	дру́га	сы́на	друзе́й	сынове́й
	D.	дру́гу	сы́ну	друзья́м	сыновья́м
	A.	дру́га	сы́на	друзе́й	сынове́й
	I.	дру́гом	сы́ном	друзья́ми	сыновья́ми
	P.	о дру́ге	о сы́не	о друзья́х	о сыновья́х
67	N.	конди́терская	пере́дняя	конди́терские	пере́дние
	G.	конди́терской	пере́дней	конди́терских	пере́дних
	D.	конди́терской	пере́дней	конди́терским	пере́дним
	A.	конди́терскую	пере́днюю	конди́терские	пере́дние
	I.	конди́терской	пере́дней	конди́терскими	пере́дними
	P.	о конди́терской	о пере́дней	о конди́терских	о пере́дних
68	N.	столо́вая		столо́вые	
	G.	столо́вой		столо́вых	
	D.	столо́вой		столо́вым	
	A.	столо́вую		столо́вые	
	I.	столо́вой		столо́выми	
	P.	о сто́ловой		о столо́вых	
69	N.	муж	я́корь	мужья́	якоря́
	G.	му́жа	я́коря	муже́й	якоре́й
	D.	му́жу	я́корю	мужья́м	якоря́м
	A.	му́жа	я́корь	муже́й	якоря́
	I.	му́жем	я́корем	мужья́ми	якоря́ми
	P.	о му́же	о я́коре	о мужья́х	о якоря́х
70	N.	путь		пути́	
	G.	пути́		путе́й	
	D.	пути́		путя́м	
	A.	путь		пути́	
	I.	путём		путя́ми	
	P.	о пути́		о путя́х	
71	N.	чу́вство		чу́вства	
	G.	чу́вства		чувств	
	D.	чу́вству		чу́вствам	
	A.	чу́вство		чу́вства	
	I.	чу́вством		чу́вствами	
	P.	о чу́встве		о чу́вствах	

		a	b	c	d
72	N.	вещество́	плечо́	вещества́	пле́чи
	G.	вещества́	плеча́	веще́ств	плеч
	D.	веществу́	плечу́	вещества́м	плеча́м
	A.	вещество́	плечо́	вещества́	пле́чи
	I.	веществом́	плечо́м	вещества́ми	плеча́ми
	P.	о веществе́	о плече́	о вещества́х	о плеча́х
73	N.	ме́сто		места́	
	G.	ме́ста		мест	
	D.	ме́сту		места́м	
	A.	ме́сто		места́	
	I.	ме́стом		места́ми	
	P.	о ме́сте		о места́х	
74	N.	лицо́		ли́ца	
	G.	лица́		лиц	
	D.	лицу́		ли́цам	
	A.	лицо́		ли́ца	
	I.	лицо́м		ли́цами	
	P.	о лице́		о ли́цах	
75	N.	село́		сёла	
	G.	села́		сёл	
	D.	селу́		сёлам	
	A.	село́		сёла	
	I.	село́м		сёлами	
	P.	о селе́		о сёлах	
76	N.	письмо́	кре́сло	пи́сьма	кре́сла
	G.	письма́	кре́сла	пи́сем	кре́сел
	D.	письму́	кре́слу	пи́сьмам	кре́слам
	A.	письмо́	кре́сло	пи́сьма	кре́сла
	I.	письмо́м	кре́слом	пи́сьмами	кре́слами
	P.	о письме́	о кре́сле	о пи́сьмах	о кре́слах
77	N.	со́лнце		со́лнца	
	G.	со́лнца		солнц	
	D.	со́лнцу		со́лнцам	
	A.	со́лнце		со́лнца	
	I.	со́лнцем		со́лнцами	
	P.	о со́лнце		о со́лнцах	
78	N.	се́рдце		сердца́	
	G.	се́рдца		серде́ц	
	D.	се́рдцу		сердца́м	
	A.	се́рдце		сердца́	
	I.	се́рдцем		сердца́ми	
	P.	о се́рдце		о сердца́х	
79	N.	чу́до		чудеса́	
	G.	чу́да		чуде́с	
	D.	чу́ду		чудеса́м	
	A.	чу́до		чудеса́	
	I.	чу́дом		чудеса́ми	
	P.	о чу́де		о чудеса́х	

	a	b	c	d
80	N. окно́		о́кна	
	G. окна́		о́кон	
	D. окну́		о́кнам	
	A. окно́		о́кна	
	I. окно́м		о́кнами	
	P. об окне́		об о́кнах	
81	N. зерно́	о́зеро	зёрна	озёра
	G. зерна́	о́зера	зёрен	озёр
	D. зерну́	о́зеру	зёрнам	озёрам
	A. зерно́	о́зеро	зёрна	озёра
	I. зерно́м	о́зером	зёрнами	озёрами
	P. о зерне́	об о́зере	о зёрнах	об озёрах
82	N. по́ле		поля́	
	G. по́ля		поле́й	
	D. по́лю		поля́м	
	A. по́ле		поля́	
	I. по́лем		поля́ми	
	P. о по́ле		о поля́х	
83	N. заседа́ние		заседа́ния	
	G. заседа́ния		заседа́ний	
	D. заседа́нию		заседа́ниям	
	A. заседа́ние		заседа́ния	
	I. заседа́нием		заседа́ниями	
	P. о заседа́нии		о заседа́ниях	
84	N. побере́жье	пла́тье	побере́жья	пла́тья
	G. побере́жья	пла́тья	побере́жий	пла́тьев
	D. побере́жью	пла́тью	побере́жьям	пла́тьям
	A. побере́жье	пла́тье	побере́жья	пла́тья
	I. побере́жьем	пла́тьем	побере́жьями	пла́тьями
	P. о побере́жье	о пла́тье	о побере́жьях	о пла́тьях
85	N. ружьё	копьё	ру́жья	ко́пья
	G. ружья́	копья́	руже́й	ко́пий
	D. ружью́	копью́	ру́жьям	ко́пьям
	A. ружьё	копьё	ру́жья	ко́пья
	I. ружьём	копьём	ру́жьями	ко́пьями
	P. о ружье́	о копье́	о ру́жьях	о ко́пьях
86	N. край		края́	
	G. кра́я		краёв	
	D. кра́ю		края́м	
	A. край		края́	
	I. кра́ем		края́ми	
	P. о кра́е		о края́х	
87	N. раз		разы́	
	G. ра́за		раз	
	D. ра́зу		раза́м	
	A. раз		разы́	
	I. ра́зом		раза́ми	
	P. о ра́зе		о раза́х	

	a	b	c	d
88	N. и́мя		имена́	
	G. и́мени		имён	
	D. и́мени		имена́м	
	A. и́мя		имена́	
	I. и́менем		имена́ми	
	P. об и́мени		об имена́х	
89	N. пиро́жное	второ́е	пиро́жные	
	G. пиро́жного	второ́го	пиро́жных	
	D. пиро́жному	второ́му	пиро́жным	
	A. пиро́жное	второ́е	пиро́жные	
	I. пиро́жным	вторы́м	пиро́жными	
	P. о пиро́жном	о второ́м	о пиро́жных	
90	N. горю́чее	лёгкое	горю́чие	лёгкие
	G. горю́чего	лёгкого	горю́чих	лёгких
	D. горю́чему	лёгкому	горю́чим	лёгким
	A. горю́чее	лёгкое	горю́чие	лёгкие
	I. горю́чим	лёгким	горю́чими	лёгкими
	P. о горю́чем	о лёгком	о горю́чих	о лёгких
91	N. брат	перо́	бра́тья	пе́рья
	G. бра́та	пера́	бра́тьев	пе́рьев
	D. бра́ту	перу́	бра́тьям	пе́рьям
	A. бра́та	перо́	бра́тьев	пе́рья
	I. бра́том	перо́м	бра́тьями	пе́рьями
	P. о бра́те	о пере́	о бра́тьях	о пе́рьях

ADJECTIVE
şi cuvinte de tip adjectival[1]

Clasa	Singular			Plural
	masculin	neutru	feminin	
1	N. дли́нный	дли́нное	дли́нная	дли́нные
	G. дли́нного	дли́нного	дли́нной	дли́нных
	D. дли́нному	дли́нному	дли́нной	дли́нным
	A. ca N. sau G.	дли́нное	дли́нную	ca N. sau G.
	I. дли́нным	дли́нным	дли́нной	дли́нными
	P. о дли́нном	о дли́нном	о дли́нной	о дли́нных
2	N. живо́й	живо́е	жива́я	живы́е
	G. живо́го	живо́го	живо́й	живы́х
	D. живо́му	живо́му	живо́й	живы́м
	A. ca N. sau G.	живо́е	живу́ю	ca N. sau G.
	I. живы́м	живы́м	живо́й	живы́ми
	P. о живо́м	о живо́м	о живо́й	о живы́х

[1] Ca adjectivele se declină şi o serie de cuvinte de tip adjectival: participiile (de ex.: (ви́дящий, ви́девший), numeralele ordinale (de ex.: пя́тый, восьмо́й), pronumele interogative-relative (de ex.: кото́рый, како́й), pronumele nehotărîte (de ex.: како́й-нибудь, кое-како́й), pronumele determinative (de ex.: са́мый, любо́й). Celelalte cuvinte de tip adjectival, ca, de ex.: pronumele posesive мой, твой, наш, ваш, pronumele demonstrative э́тот şi тот, pronumele determinativ сам ş.a., a căror declinare este neregulată, pot fi găsite în continuare, în cadrul *Tabelelor de flexiune specifică*.

Clasa	Singular masculin	Singular neutru	Singular feminin	Plural
3	N. си́ний G. си́него D. си́нему A. ca N. sau G. I. си́ним P. о си́нем	си́нее си́него си́нему си́нее си́ним о си́нем	си́няя си́ней си́ней си́нюю си́ней о си́ней	си́ние си́них си́ним ca N. sau G. си́ними о си́них
4	N. то́нкий G. то́нкого D. то́нкому A. ca N. sau G. I. то́нким P. о то́нком	то́нкое то́нкого то́нкому то́нкое то́нким о то́нком	то́нкая то́нкой то́нкой то́нкую то́нкой о то́нкой	то́нкие то́нких то́нким ca. N. sau G. то́нкими о то́нких
5	N. большо́й G. большо́го D. большо́му A. ca N. sau G. I. больши́м P. о большо́м	большо́е большо́го большо́му большо́е больши́м о большо́м	больша́я большо́й большо́й большу́ю большо́й о большо́й	больши́е больши́х больши́м ca N. sau G. больши́ми о больши́х
6	N. горя́чий G. горя́чего D. горя́чему A. ca N. sau G. I. горя́чим P. о горя́чем	горя́чее горя́чего горя́чему горя́чее горя́чим о горя́чем	горя́чая горя́чей горя́чей горя́чую горя́чей о горя́чей	горя́чие горя́чих горя́чим ca N. sau G. горя́чими о горя́чих
7	N. во́лчий G. во́лчьего D. во́лчьему A. ca N. sau G. I. во́лчьим P. о во́лчьем	во́лчье во́лчьего во́лчьему во́лчье во́лчьим о во́лчьем	во́лчья во́лчьей во́лчьей во́лчью во́лчьей о во́лчьей	во́лчьи во́лчьих во́лчьим ca N. sau G. во́лчьими о во́лчьих

VERBE

Clasa	Prezent (v. ipf.) sau viitor simplu (v. pf.) a		Trecut b
1	**чита́ть** я чита́ю ты чита́ешь он(а́) чита́ет	мы чита́ем вы чита́ете они́ чита́ют	чита́л чита́ла чита́ли
1	**де́лать** я де́лаю ты де́лаешь он(а́) де́лает	мы де́лаем вы де́лаете они́ де́лают	де́лал де́лала де́лали
1	**зака́зывать** я зака́зываю ты зака́зываешь он(а́) зака́зывает	мы зака́зываем вы зака́зываете они́ зака́зывают	зака́зывал зака́зывала зака́зывали
2	**ждать** я жду ты ждёшь он(а́) ждёт	мы ждём вы ждёте они́ ждут	ждал ждала́ жда́ли
3	**се́ять** я се́ю ты се́ешь он(а́) се́ет	мы се́ем вы се́ете они́ се́ют	се́ял се́яла се́яли
4	**дава́ть** я даю́ ты даёшь он(а́) даёт	мы даём вы даёте они́ даю́т	дава́л дава́ла дава́ли
5	**рисова́ть** я рису́ю ты рису́ешь он(а́) рису́ет	мы рису́ем вы рису́ете они́ рису́ют	рисова́л рисова́ла рисова́ли
6	**уча́ствовать** я уча́ствую ты уча́ствуешь он(а́) уча́ствует	мы уча́ствуем вы уча́ствуете они́ уча́ствуют	уча́ствовал уча́ствовала уча́ствовали
6	**ликвиди́ровать** я ликвиди́рую ты ликвиди́руешь он(а́) ликвиди́рует	мы ликвиди́руем вы ликвиди́руете они́ ликвиди́руют	ликвиди́ровал ликвиди́ровала ликвиди́ровали
7	**воева́ть** я вою́ю ты вою́ешь он(а́) вою́ет	мы вою́ем вы вою́ете они́ вою́ют	воева́л воева́ла воева́ли
8	**танцева́ть** я танцу́ю ты танцу́ешь он(а́) танцу́ет	мы танцу́ем вы танцу́ете они́ танцу́ют	танцева́л танцева́ла танцева́ли
9	**жева́ть** я жую́ ты жуёшь он(а́) жуёт	мы жуём вы жуёте они́ жую́т	жева́л жева́ла жева́ли
10	**плева́ть** я плюю́ ты плюёшь он(а́) плюёт	мы плюём вы плюёте они́ плюю́т	плева́л плева́ла плева́ли

	a		b
11	**жить** я живу́ ты живёшь он(á) живёт	мы живём вы живёте они́ живу́т	жил жила́ жи́ли
	плыть я плыву́ ты плывёшь он(á) плывёт	мы плывём вы плывёте они́ плыву́т	плыл плыла́ плы́ли
12	**заяви́ть** я заявлю́ ты зая́вишь он(á) зая́вит	мы зая́вим вы зая́вите они́ зая́вят	заяви́л заяви́ла заяви́ли
13	**сказа́ть** я скажу́ ты ска́жешь он(á) ска́жет	мы ска́жем вы ска́жете они́ ска́жут	сказа́л сказа́ла сказа́ли
14	**ре́зать** я ре́жу ты ре́жешь он(á) ре́жет	мы ре́жем вы ре́жете они́ ре́жут	ре́зал ре́зала ре́зали
15	**е́хать** я е́ду ты е́дешь он(á) е́дет	мы е́дем вы е́дете они́ е́дут	е́хал е́хала е́хали
16	**жать** [1] я жну ты жнёшь он(á) жнёт	мы жнём вы жнёте они́ жнут	жал жа́ла жа́ли
17	**звать** я зову́ ты зовёшь он(á) зовёт	мы зовём вы зовёте они́ зову́т	звал звала́ зва́ли
18	**брать** я беру́ ты берёшь он(á) берёт	мы берём вы берёте они́ беру́т	брал брала́ бра́ли

[1] În românește „a secera, a recolta" (spre deosebire de жать, clasa 32, care înseamnă „a stringe (mîna)" și se conjugă altfel).

	a		b
19	**говори́ть** я говорю́ ты говори́шь он(á) говори́т	мы говори́м вы говори́те они́ говоря́т	говори́л говори́ла говори́ли
20	**нести́** я несу́ ты несёшь он(á) несёт	мы несём вы несёте они́ несу́т	нёс несла́ несли́
	везти́ я везу́ ты везёшь он(á) везёт	мы везём вы везёте они́ везу́т	вёз везла́ везли́
21	**вести́** я веду́ ты ведёшь он(á) ведёт	мы ведём вы ведёте они́ веду́т	вёл вела́ вели́
22	**расти́** я расту́ ты растёшь он(á) растёт	мы растём вы растёте они́ расту́т	рос росла́ росли́
	спасти́ я спасу́ ты спасёшь он(á) спасёт	мы спасём вы спасёте они́ спасу́т	спас спасла́ спасли́
	трясти́ я трясу́ ты трясёшь он(á) трясёт	мы трясём вы трясёте они́ трясу́т	тряс трясла́ трясли́
23	**грести́** я гребу́ ты гребёшь он(á) гребёт	мы гребём вы гребёте они́ гребу́т	грёб гребла́ гребли́
24	**увле́чь** я увлеку́ ты увлечёшь он(á) увлечёт	мы увлечём вы увлечёте они́ увлеку́т	увлёк увлекла́ увлекли́
25	**писа́ть** я пишу́ ты пи́шешь он(á) пи́шет	мы пи́шем вы пи́шете они́ пи́шут	писа́л писа́ла писа́ли

	a		b
26	**мочь** я могу́ ты мо́жешь он(а́) мо́жет	мы мо́жем вы мо́жете они́ мо́гут	мог могла́ могли́
27	**стере́ть** я сотру́ ты сотрёшь он(а́) сотрёт	мы сотрём вы сотрёте они́ сотру́т	стёр стёрла стёрли
	запере́ть я запру́ ты запрёшь он(а́) запрёт	мы запрём вы запрёте они́ запру́т	за́пер заперла́ за́перли
28	**закле́ить** я закле́ю ты закле́ишь он(а́) закле́ит	мы закле́им вы закле́ите они́ закле́ят	закле́ил закле́ила закле́или
29	**пить** я пью ты пьёшь он(а́) пьёт	мы пьём вы пьёте они́ пьют	пил пила́ пи́ли
	сбить я собью́ ты собьёшь он(а́) собьёт	мы собьём вы собьёте они́ собью́т	сбил сби́ла сби́ли
30	**мыть** я мо́ю ты мо́ешь он(а́) мо́ет	мы мо́ем вы мо́ете они́ мо́ют	мыл мы́ла мы́ли
31	**идти́** я иду́ ты идёшь он(а́) идёт	мы идём вы идёте они́ иду́т	шёл шла шли
	войти́ я войду́ ты войдёшь он(а́) войдёт	мы войдём вы войдёте они́ войду́т	вошёл вошла́ вошли́
	вы́йти я вы́йду ты вы́йдешь он(а́) вы́йдет	мы вы́йдем вы вы́йдете они́ вы́йдут	вы́шел вы́шла вы́шли

	a		b
32	**жать**[1] я жму ты жмёшь он(а́) жмёт	мы жмём вы жмёте они́ жмут	жал жа́ла жа́ли
33	**петь** я пою́ ты поёшь он(а́) поёт	мы поём вы поёте они́ пою́т	пел пе́ла пе́ли
34	**стро́ить** я стро́ю ты стро́ишь он(а́) стро́ит	мы стро́им вы стро́ите они́ стро́ят	стро́ил стро́ила стро́или
	жа́рить я жа́рю ты жа́ришь он(а́) жа́рит	мы жа́рим вы жа́рите они́ жа́рят	жа́рил жа́рила жа́рили
35	**смотре́ть** я смотрю́ ты смо́тришь он(а́) смо́трит	мы смо́трим вы смо́трите они́ смо́трят	смотре́л смотре́ла смотре́ли
36	**посла́ть** я пошлю́ ты пошлёшь он(а́) пошлёт	мы пошлём вы пошлёте они́ пошлю́т	посла́л посла́ла посла́ли
37	**ко́нчить** я ко́нчу ты ко́нчишь он(а́) ко́нчит	мы ко́нчим вы ко́нчите они́ ко́нчат	ко́нчил ко́нчила ко́нчили
38	**по́ртить** я по́рчу ты по́ртишь он(а́) по́ртит	мы по́ртим вы по́ртите они́ по́ртят	по́ртил по́ртила по́ртили
39	**стоя́ть** я стою́ ты стои́шь он(а́) стои́т	мы стои́м вы стои́те они́ стоя́т	стоя́л стоя́ла стоя́ли

[1] În românește „a strînge (mîna)" (spre deosebire de жать, clasa 16, care înseamnă „a secera a recolta").

	a		b
40	**учи́ть** я учу́ ты у́чишь он(а́) у́чит	мы у́чим вы у́чите они́ у́чат	учи́л учи́ла учи́ли
41	**ста́вить** я ста́влю ты ста́вишь он(а́) ста́вит	мы ста́вим вы ста́вите они́ ста́вят	ста́вил ста́вила ста́вили
42	**удиви́ть** я удивлю́ ты удиви́шь он(а́) удиви́т	мы удиви́м вы удиви́те они́ удивя́т	удиви́л удиви́ла удиви́ли
43	**корми́ть** я кормлю́ ты ко́рмишь он(а́) ко́рмит	мы ко́рмим вы ко́рмите они́ ко́рмят	корми́л корми́ла корми́ли
44	**висе́ть** я вишу́ ты виси́шь он(а́) виси́т	мы виси́м вы виси́те они́ вися́т	висе́л висе́ла висе́ли
45	**проси́ть** я прошу́ ты про́сишь он(а́) про́сит	мы про́сим вы про́сите они́ про́сят	проси́л проси́ла проси́ли
46	**ве́сить** я ве́шу ты ве́сишь он(а́) ве́сит	мы ве́сим вы ве́сите они́ ве́сят	ве́сил ве́сила ве́сили
47	**ви́деть** я ви́жу ты ви́дишь он(а́) ви́дит	мы ви́дим вы ви́дите они́ ви́дят	ви́дел ви́дела ви́дели
48	**спеши́ть** я спешу́ ты спеши́шь он(а́) спеши́т	мы спеши́м вы спеши́те они́ спеша́т	спеши́л спеши́ла спеши́ли
49	**верте́ть** я верчу́ ты ве́ртишь он(а́) ве́ртит	мы ве́ртим вы ве́ртите они́ ве́ртят	верте́л верте́ла верте́ли

	a		b
50	**лете́ть** я лечу́ ты лети́шь он(а́) лети́т	мы лети́м вы лети́те они́ летя́т	лете́л лете́ла лете́ли
51	**ходи́ть** я хожу́ ты хо́дишь он(а́) хо́дит	мы хо́дим вы хо́дите они́ хо́дят	ходи́л ходи́ла ходи́ли
52	**опусти́ть** я опущу́ ты опу́стишь он(а́) опу́стит	мы опу́стим вы опу́стите они́ опу́стят	опусти́л опусти́ла опусти́ли
	чи́стить я чи́щу ты чи́стишь он(а́) чи́стит	мы чи́стим вы чи́стите они́ чи́стят	чи́стил чи́стила чи́стили
53	**угости́ть** я угощу́ ты угости́шь он(а́) угости́т	мы угости́м вы угости́те они́ угостя́т	угости́л угости́ла угости́ли
54	**вдохнови́ть** я вдохновлю́ ты вдохнови́шь он(а́) вдохнови́т	мы вдохнови́м вы вдохнови́те они́ вдохновя́т	вдохнови́л вдохнови́ла вдохнови́ли
55	**сиде́ть** я сижу́ ты сиди́шь он(а́) сиди́т	мы сиди́м вы сиди́те они́ сидя́т	сиде́л сиде́ла сиде́ли
56	**щебета́ть** я щебечу́ ты щебе́чешь он(а́) щебе́чет	мы щебе́чем вы щебе́чете они́ щебе́чут	щебета́л щебета́ла щебета́ли
57	**класть** я кладу́ ты кладёшь он(а́) кладёт	мы кладём вы кладёте они́ кладу́т	клал кла́ла кла́ли
58	**стать** я ста́ну ты ста́нешь он(а́) ста́нет	мы ста́нем вы ста́нете они́ ста́нут	стал ста́ла ста́ли

	a		b
	оде́ть я оде́ну ты оде́нешь он(а́) оде́нет	мы оде́нем вы оде́нете они́ оде́нут	оде́л оде́ла оде́ли
59	**хло́пнуть** я хло́пну ты хло́пнешь он(а́) хло́пнет	мы хло́пнем вы хло́пнете они́ хло́пнут	хло́пнул хло́пнула хло́пнули
60	**дать** я дам ты дашь он(а́) даст	мы дади́м вы дади́те они́ даду́т	дал дала́ да́ли
61	**отдохну́ть** я отдохну́ ты отдохнёшь он(а́) отдохнёт	мы отдохнём вы отдохнёте они́ отдохну́т	отдохну́л отдохну́ла отдохну́ли
62	**обману́ть** я обману́ ты обма́нешь он(а́) обма́нет	мы обма́нем вы обма́нете они́ обма́нут	обману́л обману́ла обману́ли
63	**пры́гнуть** я пры́гну ты пры́гнешь он(а́) пры́гнет	мы пры́гнем вы пры́гнете они́ пры́гнут	пры́гнул пры́гнула пры́гнули
64	**поги́бнуть** я поги́бну ты поги́бнешь он(а́) поги́бнет	мы поги́бнем вы поги́бнете они́ поги́бнут	поги́б поги́бла поги́бли
65	**забы́ть** я забу́ду ты забу́дешь он(а́) забу́дет	мы забу́дем вы забу́дете они́ забу́дут	забы́л забы́ла забы́ли
66	**есть** я ем ты ешь он(а́) ест	мы еди́м вы еди́те они́ едя́т	ел е́ла е́ли
67	**бере́чь** я берегу́ ты бережёшь он(а́) бережёт	мы бережём вы бережёте они́ берегу́т	берёг берегла́ берегли́

	a		b
68	**взять** я возьму́ ты возьмёшь он(а́) возьмёт	мы возьмём вы возьмёте они́ возьму́т	взял взяла́ взя́ли
69	**жечь** я жгу ты жжёшь он(а́) жжёт	мы жжём вы жжёте они́ жгут	жёг жгла жгли
	сжечь я сожгу́ ты сожжёшь он(а́) сожжёт	мы сожжём вы сожжёте они́ сожгу́т	сжёг сожгла́ сожгли́
70	**е́здить** я е́зжу ты е́здишь он(а́) е́здит	мы е́здим вы е́здите они́ е́здят	е́здил е́здила е́здили
71	**нача́ть** я начну́ ты начнёшь он(а́) начнёт	мы начнём вы начнёте они́ начну́т	на́чал начала́ на́чали
72	**подня́ть** я подниму́ ты подни́мешь он(а́) подни́мет	мы подни́мем вы подни́мете они́ подни́мут	по́днял подняла́ по́дняли
73	**поня́ть** я пойму́ ты поймёшь он(а́) поймёт	мы поймём вы поймёте они́ пойму́т	по́нял поняла́ по́няли
74	**приня́ть** я приму́ ты при́мешь он(а́) при́мет	мы при́мем вы при́мете они́ при́мут	при́нял приняла́ при́няли
75	**сечь** я секу́ ты сечёшь он(а́) сечёт	мы сечём вы сечёте они́ секу́т	сек секла́ секли́
76	**сесть** я ся́ду ты ся́дешь он(а́) ся́дет	мы ся́дем вы ся́дете они́ ся́дут	сел се́ла се́ли

	a		b
77	**искáть** я ищý ты ѝщешь он(á) ѝщет	 мы ѝщем вы ѝщете онѝ ѝщут	искáл искáла искáли
78	**отогнáть** я отгоню́ ты отгóнишь он(á) отгóнит	 мы отгóним вы отгóните онѝ отгóнят	отогнáл отогналá отогнáли
79	**лечь** я ля́гу ты ля́жешь он(á) ля́жет	 мы ля́жем вы ля́жете онѝ ля́гут	лёг леглá леглѝ
80	**бежáть** я бегý ты бежѝшь он(á) бежѝт	 мы бежѝм вы бежѝте онѝ бегýт	бежáл бежáла бежáли
81	**хотéть** я хочý ты хóчешь он(á) хóчет	 мы хотѝм вы хотѝте онѝ хотя́т	хотéл хотéла хотéли
82	**быть** я бýду ты бýдешь он(á) бýдет	 мы бýдем вы бýдете онѝ бýдут	был былá бы́ли
83	**гуля́ть** я гуля́ю ты гуля́ешь он(á) гуля́ет	 мы гуля́ем вы гуля́ете онѝ гуля́ют	гуля́л гуля́ла гуля́ли

TABELE DE FLEXIUNE SPECIFICĂ

1. Pronumele personale я „eu", ты „tu", он „el", онá „ea", онó „el, ea", мы „noi", вы „voi" şi онѝ „ei, ele".

Singular				
Cazul	Pers. I	Pers. a II-a	Persoana a III-a	
			m. şi n.	f.
N.	я	ты	он, онó	онá
G.	меня́	тебя́	егó (негó[1])	её (неё)
D.	мне	тебé	емý (немý)	ей (ней)
A.	меня́	тебя́	егó (негó)	её (неё)
I.	мной	тобóй	им (ним)	ей (ней)
P.	о мне	о тебé	о нём	о ней

Plural (pentru toate genurile)			
Cazul	Pers. I	Pers. a II-a	Pers. a III-a
N.	мы	вы	онѝ
G.	нас	вас	их (них)
D.	нам	вам	им (ним)
A.	нас	вас	их (них)
I.	нáми	вáми	ѝми (нѝми)
P.	о нас	о вас	о них

2. Pronumele reflexiv себя́ „mă, te, îl etc." şi pronumele determinativ весь „tot, întreg".

Cazul	себя́	весь			
		Singular			Plural (toate genurile)
		m.	n.	f.	
N.	—	весь	всё	вся	все
G.	себя́	всегó	всегó	всей	всех
D.	себé	всемý	всемý	всей	всем
A.	себя́	ca N. sau G.	всё	всю	ca N. sau G.
I.	собóй	всем	всем	всей	всéми
P.	о себé	о всём	о всём	о всей	о всех

3. Pronumele posesive мой „al meu" şi наш „al nostru".

Cazul	Singular			Plural (toate genurile)
	m.	n.	f.	
N.	мой	моё	моя́	мой
G.	моегó	моегó	моéй	моѝх
D.	моемý	моемý	моéй	моѝм
A.	ca N. sau G.	моё	мою́	ca N. sau G.
I.	моѝм	моѝм	моéй	моѝми
P.	о моём	о моём	о моéй	о моѝх
N.	наш	нáше	нáша	нáши
G.	нáшего	нáшего	нáшей	нáших
D.	нáшему	нáшему	нáшей	нáшим
A.	ca N. sau G.	нáше	нáшу	ca N. sau G.
I.	нáшим	нáшим	нáшей	нáшими
P.	о нáшем	о нáшем	о нáшей	о нáших

N o t ă. După modelul de flexiune al pronumelui мой se declină şi pronumele posesive: твой (твоя́, твоё, твоѝ) „(al) tău, (a) ta etc." şi свой (своя́, своё, своѝ) „(al) meu, (al) tău etc.", iar după modelul de flexiune al pronumelui наш se declină şi pronumele posesiv ваш (вáша, вáше, вáши) „(al) vostru, (a) voastră etc."

[1] Varianta cu н- iniţial (негó, немý etc.), la persoana a III-a singular şi plural, se foloseşte după prepoziţiile ruseşti, de ex.: у негó, к немý, с ним etc.

4. Pronumele demonstrative э́тот „acest, acesta“ și тот „acel, acela“.

Cazul	Singular m.	Singular n.	Singular f.	Plural (toate genurile)
N.	э́тот	э́то	э́та	э́ти
G.	э́того	э́того	э́той	э́тих
D.	э́тому	э́тому	э́той	э́тим
A.	ca N. sau G.	э́то	э́ту	ca N. sau G.
I.	э́тим	э́тим	э́той	э́тими
P.	об э́том	об э́том	об э́той	об э́тих
N.	тот	то	та	те
G.	того́	того́	той	тех
D.	тому́	тому́	той	тем
A.	ca N. sau G.	то	ту	ca N. sau G.
I.	тем	тем	той	те́ми
P.	о том	о том	о той	о тех

5. Pronumele determinativ сам „singur, însumi, însuți, însuși etc.“

Cazul	Singular m.	Singular n.	Singular f.	Plural (toate genurile)
N.	сам	само́	сама́	са́ми
G.	самого́	самого́	само́й	сами́х
D.	самому́	самому́	само́й	сами́м
A.	самого́	само́	саму́	сами́х
I.	сами́м	сами́м	само́й	сами́ми
P.	о само́м	о само́м	о само́й	о сами́х

6. Pronumele relativ-interogative кто „cine“ și что „ce“.

Cazul	кто	что
N.	кто	что
G.	кого́	чего́
D.	кому́	чему́
A.	кого́	что
I.	кем	чем
P.	о ком	о чём

7. Pronumele relativ-interogativ чей „al cui“

Cazul	Singular m.	Singular n.	Singular f.	Plural (toate genurile)
N.	чей	чьё	чья	чьи
G.	чьего́	чьего́	чьей	чьих
D.	чьему́	чьему́	чьей	чьим
A.	ca N. sau G.	чьё	чью	ca N. sau G.
I.	чьим	чьим	чьей	чьи́ми
P.	о чьём	о чьём	о чьей	о чьих

8. Numeralul cardinal оди́н „un, unu“

Cazul	Singular m.	Singular n.	Singular f.	Plural[1] (toate genurile)
N.	оди́н	одно́	одна́	одни́
G.	одного́	одного́	одно́й	одни́х
D.	одному́	одному́	одно́й	одни́м
A.	ca N. sau G.	одно́	одну́	ca N. sau G.
I.	одни́м	одни́м	одно́й	одни́ми
P.	об одно́м	об одно́м	об одно́й	об одни́х

9. Numeralele cardinale два „doi“, три „trei“ și четы́ре „patru“

Cazul	два m.	два n.	два f.	три	четы́ре
N.	два	два	две	три	четы́ре
G.	двух	двух	двух	трёх	четырёх
D.	двум	двум	двум	трём	четырём
A.	ca N. sau G.	два	ca N. sau G.	ca N. sau G.	ca N. sau G.
I.	двумя́	двумя́	двумя́	тремя́	четырьмя́
P.	о двух	о двух	о двух	о трёх	о четырёх

10. Numeralele cardinale пять „cinci“, пятна́дцать „cincisprezece“, пятьдеся́ „cincizeci“ și пятьсо́т „cinci sute“

N.	пять	пятна́дцать	пятьдеся́т	пятьсо́т
G.	пяти́	пятна́дцати	пяти́десяти	пятисо́т
D.	пяти́	пятна́дцати	пяти́десяти	пятиста́м
A.	пять	пятна́дцать	пятьдеся́т	пятьсо́т
I.	пятью́	пятна́дцатью	пятью́десятью	пятьюста́ми
P.	о пяти́	о пятна́дцати	о пяти́десяти	о пятиста́х

Notă. După modelul de flexiune al numeralului пять se declină și numeralele: 6, 7, 8, 9 20 și 30; după, modelul de flexiune al numeralului пятна́дцать se declină și numeralele: 11, 12 13, 14, 16, 17, 18 și 19; după modelul de flexiune al numeralului пятьдеся́т se declină și numeralele: 60, 70 și 80; după modelul de flexiune al numeralului пятьсо́т se declină numeralele 600, 700, 800 și 900

11. Numeralele cardinale со́рок „patruzeci“, девяно́сто „nouăzeci“ și сто „o sută“

N. și A.	со́рок	девяно́сто	сто
G., D. I. și P.	сорока́	девяно́ста	ста

[1] Formele de plural se folosesc cu valoare de pronume nehotărît în expresii ca, de ex Одни́ прие́хали, други́е ещё нет. „Unii au sosit, alții încă nu“.

12. Numeralele cardinale **двéсти** „două sute“, **трúста** „trei sute“ și **четы́реста** „patru sute“

N. двéсти	трúста	четы́реста
G. двухсóт	трёхсóт	четырёхсóт
D. двумстáм	трёмстáм	четырёмстáм
A. двéсти	трúста	четы́реста
I. двумястáми	тремястáми	четырьмястáми
P. о двухстáх	о трёхстáх	о четырёхстáх

Notă. Numeralul **тысяча** se declină ca substantivul **встрéча** (clasa 50 din modelele de flexiune substantivală), iar numeralele **миллиóн** și **миллиáрд**, ca substantivul **áвтор** (clasa 1 din modelele de flexiune substantivală).

13. Numeralele colective óба „amîndoi, ambii“, двóе „doi, două“ și **чéтверо** „patru“

Cazul	óба		двóе	чéтверо
	m. și n.	f.		
N.	óба	óбе	двóе	чéтверо
G.	обóих	обéих	двоúх	четверы́х
D.	обóим	обéим	двоúм	четверы́м
A.	ca N. sau G.	ca N. sau G.	ca N. sau G.	ca N. sau G.
I.	обóими	обéими	двоúми	четверы́ми
P.	об обóих	об обéих	о двоúх	о четверы́х

Notă. După modelul de flexiune al numeralului **двóе**, se declină și numeralul **трóе**; după modelul de flexiune al numeralului **чéтверо** se declină și numeralele: **пя́теро, шéстеро, сéмеро, вóсьмеро, дéвятеро** și **дéсятеро**.

VOCABULARE

VOCABULAR RUS-ROMÂN

Vocabularul de față este redactat după normele obișnuite de alcătuire a unui dicționar rus-român curent (vezi, de ex., Victor Vascenco, *Dicționar de buzunar rus-român*, Editura științifică, București, 1969, p. 9—10). De aceea, vom menționa mai jos numai elementele diferențiale, specifice acestui vocabular.

Accentul, ca și în corpul manualului, s-a dat la toate cuvintele rusești (cu excepția celor monosilabice), prin așezarea semnului ′ deasupra vocalei silabei accentuate, de ex.:

нéкого *pron. neg.* nu am (nu ai etc.) pe cine; *мне ~ спросúть* n-am pe cine să întreb.

Spre deosebire de formele adjectivale și participiale lungi, care se dau numai la masculin (celelalte forme putînd fi ușor deduse: *-ая* [sau *-яя, -ья*] la feminin și *-ое* [sau *-ее, -ье*] la neutru), formele scurte corespunzătoare se notează — în virtutea caracterului lor neregulat — în toate cele patru ipostaze, prima formă (cuvîntul-titlu) fiind masculină, cea de-a doua feminină, cea de-a treia neutră, iar cea de-a patra, formă de plural, de ex.:

извéст/ен, -на, -но, -ны *adj. sc.* cunoscut

A se compara acest tratament cu cel care caracterizează formele lungi:

извéстный *adj.* cunoscut, renumit

Formele aberante (de ex.: *меня́, мне, мной*, forme oblice ale pronumelui *я* „eu“) și gradele de comparație care se formează neregulat (de ex., *блúже*, formă de comparativ corespunzătoare adjectivului *блúзкий* „apropiat“ la forma pozitivă) sînt fixate în vocabular la locul alfabetic corespunzător, adică cu valoare de cuvînt-titlu independent.

Verbele la care nu se indică conjugarea (I = conjugarea întîi, II = conjugarea a doua) se conjugă neregulat, adică potrivit unui tip mixt, care poate fi dedus, ca și în celelalte cazuri, din *Modelele de flexiune* (vezi p. 418—428).

La verbele a căror recțiune coincide cu cea a corespondentelor lor din limba română (de ex. *брать* „a lua“, după care se folosește, ca și în limba română, cazul acuzativ), nu se specifică regimul cazual. Acesta se menționează, prin urmare (sub forma unor abrevieri ca: *gen.*, *dat.*, *acuz.* etc.), numai în cazurile de neconcordanță dintre cele două limbi, de ex.:

благодар/úть *v. II ipf. acuz.* a mulțumi; *~ю вас!* vă mulțumesc!

Alături de cuvintele uzuale din *Vocabular*, care constituie marea majoritate a lexicului vehiculat în lucrarea de față, există o serie de cuvinte (*адъюнкт, алóэ, виднéться* ș.a.) sau forme (*бью́щий, вúдящий, полдоúмее* ș.a.) mai rar folosite, cu frecvență scăzută în limba rusă vorbită. Prezența lor în *Vocabular* se explică prin aceea că ele au fost utilizate în *Introducere* pentru a ilustra unele reguli de scriere și, mai ales, de pronunțare a unor sunete mai dificile, ceea ce motivează, acum, necesitatea traducerii sensului acestor cuvinte sau forme.

Părțile de vorbire flexibile, adică acelea care se declină sau se conjugă (substantivele, adjectivele și cuvintele de tip adjectival, verbele), sînt prevăzute, imediat după indicația gramaticală a cuvîntului-titlu, cu un indice (cifră arabă) care îl trimite pe cititor la unul din *Modelele de flexiune* (vezi p. 404—432), de ex.:

антéкарь *s.m. 3 a, c* farmacist

Prescurtările folosite în *Vocabular* au fost incluse în *Lista abrevierilor*, valabilă pentru întreaga lucrare (vezi p. 497).

A

a *conj.* 1. dar 2. ci 3. iar
абонемéнт *s.m.1* secţie de împrumut (la bibliotecă)
абонемéнтн/ый *adj.1* de abonament// *~ая кни́жечка* tichet (de călătorie)
áвгуст *s.m. 1 a* august
áвиа *adj. indecl.* par avion, prin avion
авиаписьмó *s.n. 76a,c* scrisoare par avion
автóбус *s.m. 1* autobuz
автомáт *s.m. 1* telefon public
автомоби́ль *s.m. 13a,c,* automobil, autoturism, maşină
áвтор *s.m. 1* autor
авторитéт *s.m. 1* autoritate
авторýчка *s.f. 47* stilou
администрáтор *s.m. 1* administrator; *~ гости́ницы* administrator (director) de hotel
áдрес *s.m. 5* adresă; *~ отправи́теля* adresa expeditorului
адъю́нкт *s.m. 1* aspirant (în instituţii de învăţămînt militare)
адъютáнт *s.m. 1* aghiotant
азиáтский *adj. 4* asiatic, din Asia
аквáриум *s.m. 1* acvariu
аккомпанемéнт *s.m. 1* acompaniament
аккордеóн *s.m. 1* acordeon
акт *s.m. 1* act

алló *interj.* alo!
алóэ *s.n. indecl.* aloe
алфави́т *s.m. 1* alfabet
алфави́тный *adj. 1* alfabetic
альбóм *s.m. 1* album
анáлиз *s.m. 1* analiză *сдéлать ~ крóви* a face analiza sîngelui
анги́на *s.f. 33* amigdalită
англи́йский *adj. 4* englez, englezesc; *~ язы́к* limba engleză
анекдóт *s.m. 1* anecdotă
антрáкт *s.m. 1* pauză, antract
апельси́н *s.m. 1* portocală
аппéндикс *s.m. 1* apendice
аппендици́т *s.m. 1* apendicită
аппети́т *s.m. 1* poftă
апрéль *s.m. 13a* aprilie
аптéка *s.f. 49* farmacie
аптéкарь *s.m. 13a,c* farmacist
áрия *s.f. 55* arie (compoziţie muzicală)
áрмия *s.f. 55* armată
арти́ст *s.m. 1* artist
археологи́ческий *adj. 4* arheologic
афгáнец *s.m. 27* afgan
афи́ша *s.f. 50* afiş
аэропóрт *s.m. 1* aeroport

Б

бáбочка *s.f. 47* fluture
бáбушка *s.f. 47* bunică
багáж *s.m. 23* bagaj
багáжник *s.m. 2* portbagaj
бакалéйный *adj. 1* de coloniale, de băcănie *~ отдéл* raion de coloniale
бал *s.m. 4* bal
балéт *s.m. 1* balet; *~ идёт* baletul se reprezintă
балкóн *s.m. 1* balcon
бандерóль *s.f. 64* colet poştal mic (conţinînd imprimate); *заказнáя ~* colet recomandat; *простáя ~* colet simplu; *отправля́ть (послáть) кни́ги ~ю* a expedia un colet cu cărţi
бáнка *s.f. 41* cutie (de conserve)
бáночка *s.f. 41* borcănaş
бáня *s.f. 51* baie (de aburi)
батарéя *s.f. 53* baterie (de artilerie)
батóн *s.m. 1* franzelă
бéгать *v. I ipf. 1* a fugi, a alerga
бедá *s.f. 35a,c* nenorocire, ananghie
бежáть *v. ipf. 80* a fugi
без *prep.gen.* fără
безжáлостный *adj. 1* nemilos
безобрáзно *adv.* mizerabil, îngrozitor
белорýсский *adj. 4* bielorus, din Bielorusia
бéлый *adj. 1* alb
бельё *s.n.sg. 85a* rufe
бензи́н *s.m. 1* benzină
бéрег *s.m. 5* mal; *на ~ý (prepl.)* pe mal
беречь *v.I ipf. 67* a păstra
бесéдовать *v. I ipf. 6* a conversa, a sta de vorbă

беспокó/иться *v. II ipf. 34* a se nelinişti, a fi neliniştit; *не ~йтесь* n-aveţi grijă
бессмéртный *adj. 1* nemuritor
бесшýмный *adj. 1* silenţios
библиотéка *s.f. 49* bibliotecă
библиотéкарь *s.m. 13a,c* bibliotecar
билéт *s.m. 1* 1. bilet; *брать (взять) ~* a lua bilet; 2. permis, legitimaţie; *читáтельский ~* permis de intrare (la bibliotecă)// *проездной ~* abonament (pentru mijloace de transport)
билéтн/ый *adj. 1* de bilete; *~ая кáсса* casă de bilete
биноќль *s.m. 13a,c* binoclu
бинт *s.m. 20a, 4c* bandaj, faşă
бить *v. I ipf. 29a, 40 b* a bate; *~ кулакóм* a bate cu pumnul
бифштéкс *s.m. 1* biftec, friptură de vacă
благодар/и́ть *v. II ipf. acuz. 19* a mulţumi; *~ю́!* mulţumesc! *~ю́ вас!* vă mulţumesc!
благополýчие *s.n. 83* bunăstare
благополýчно *adv.* cu bine
бланк *s.m. 2* formular, imprimat
ближáйший *adj. 6* cel mai apropiat
бли́же *adj.* mai apropiat; *adv.* mai aproape
близ *prep. gen.* în apropiere de
бли́зкий *adj. 4* apropiat
блин *s.m. 26* blinie (un fel de clătită cu diferite umpluturi)
блю́до *s.n. 71* mîncare, fel de mîncare
богáче *adj.* şi *adv.* mai bogat
боéц *s.m. 26b,d* (pl. **бойцы́**) ostaş
бо/й *s.m. 12* luptă; *в ~ю́ (prepl.)* în luptă

бóлее *adv.* mai; *~ интерéсный* mai interesant
бó/лен, ~льнá, ~льнó, ~льны́ *adj.sc.* bolnav
болéть [1] *v. I ipf. 3a, 33b* a fi bolnav
бол/éть [2] *v. II ipf. 39a, 33b* a durea; *у негó ~я́т зýбы* îl dor dinţii
болтли́вый *adj. 1* guraliv, flecar
боль *s.f. 64* durere
больни́ца *s.f. 34* spital
бóльно *adv. pred.* e dureros, doare
больнóй *adj.2* bolnav; *s.m.31 b,d* bolnav
бóльше *adj.* mai mare; *э́та бандерóль ~* acest colet este mai mare; *adv.* mai mult; *э́та бандерóль вéсит ~* acest colet cîntăreşte mai mult; *как мóжно ~* cît mai mult
больш/óй *adj. 5* mare// *~óе спаси́бо* mulţumesc frumos
борщ *s.m. 23* borş (ciorbă)
боти́нки *s.m. (pl.) 41 c* ghete
боя́ться *v. II ipf. gen. 39* a se teme
брат *s.m. 91* frate
брáтский *adj. 4* frăţesc
брать *v.I ipf. 18* a lua
бри́ться *v. I ipf. 3a, 40b* a se bărbieri
брóсить *v. II pf. 45* a arunca

брошю́ра *s.f. 33* broşură
брю́ки *s.pl. 49 c* pantaloni
бýдущий *adj. 6* viitor
букéт *s.m. 1* buchet
бульвáр *s.m. 1* bulevard
бульóн *s.m. 1* supă (de carne fără zarzavat), bulion, consommé
бумáжка *s.f. 46* bancnotă
бýря *s.g. 51* furtună
бутербрóд *s.m. 1* sandviş
буты́лка *s.f. 41* sticlă; *~ винá* o sticlă de vin
буфéт *s.m. 1* bufet
Бухарéст *s.m. 1* Bucureşti
бывáть *v. I ipf. 1* 1. a se întîmpla; 2 a fi (undeva)
бы́стро *adv.* în fugă, repede
быть *v.I ipf. 82* 1. a fi; *мы бы́ли в теáтре* (noi) am fost la teatru; 2. a urma; *а сейчáс бýдет люби́мое блю́до* iar acum va urma mîncarea preferată
бью́щий *part. 6* care bate
бюрó *s.n. indecl.* birou; *спрáвочное ~* birou de informaţii
бюст *s.m. 1* bust

В

в *prep. acuz.* şi *prepl.* 1. în; *éхать ~ гóрод* a merge în oraş; *жить ~ гóроде* a locui în oraş 2. la; *идти́ ~ больни́цу* a merge la spital; *рабóтать ~ больни́це* a lucra la spital 3. pe; *три сигарéты ~ день* trei ţigări pe zi; *~ пути́* pe drum 4. *acuz.* de; *~ четы́ре рáза бóльше* de patru ori mai mare; *влюблён ~ краси́вую дéвушку* îndrăgostit de o fată frumoasă
вагóн *s.m. 1* vagon
вáжный *adj. 1* important
вáза *s.f. 33* vază, vas de flori
вал *s.m. 1* val, talaz
вальс *s.m. 1* vals
вам *pron. pers. dat.* de la **вы**
вáми *pron. pers. instr.* de la **вы**
вáнна *s.f. 33* 1. baie 2. cadă
вáнная *s.f. 67a,c* baie, cameră de baie
вариáнт *s.m. 1* variantă
вас *pron.pers. gen., acuz.* şi *prepl.* de la **вы**// **с ~** aveţi de plată, aveţi de plătit, aveţi de achitat
ваш, ~а, ~е, ~и *pron. pos.* (ai) vostru, (a) voastră, (ai) voştri, (ale) voastre
вбежáть *v. pf. 80* a intra în fugă
ввезти́ *v. I pf. 20* a aduce, a introduce (cu un vehicul)
вверх *adv.* în sus, sus
вдали́ *adv.* în depărtare
вдоль *prep. gen.* de-a lungul
вдохнови́ть *v. II pf. 54* a inspira, a insufleţi
двохновля́ться *v. I ipf. instr. 83* a se inspira
вдруг *adv.* pe neaşteptate, brusc, deodată
ведь *conj.* doar, doară
вездé *adv.* peste tot
везти́ *v. I ipf. 20* a duce (cu un vehicul), a transporta, a căra

век *s.m. 5* secol, veac
вели́кий *adj. 4* mare, măreţ
вели́чественный *adj. 1* măreţ, grandios
вéрить *v. II ipf. 34* 1. *dat.* a crede, a da crezare 2. *acuz.* (cu prep. **в**) a crede; *~ в таки́е вéщи* a crede în asemenea lucruri
вернýться *v. I pf. 61* a se întoarce
вертéть *v. II ipf. 49* a învîrti
верфь *s.f. 63a, 62c* şantier naval
вéрхний *adj. 3* de sus
вес *s.m. 5* greutate
вéсело *adv.* vesel
весёлый *adj. 1* vesel
вéсить *v. II ipf. 46* a cîntări
веснá *s.f. 35a* primăvară
веснóй *adv.* primăvara, în timpul primăverii
вести́ *v. I ipf. 21* a duce, a conduce
весь *pron. det. m.* tot, întreg; *~ день* toată ziua // *~ в снегý* plin de zăpadă
вéтер *s.m. 24* vînt
ветеринáр *s.m. 1* medic veterinar
вéтка *s.f. 41* ramură, creangă
ветчинá *s.f. 35a* şuncă
вéчер *s.m. 5* seară *до ~а!* pe deseară!
вечéрний *adj. 3* de seară, seral
вечерóк *s.m. 21a,c* seară (cu valoare diminutivală)
вéчером *adv.* 1. seara, în timpul serii 2. deseară
вéшалка *s.f. 41* cuier
вéшать *v. I ipf. 1* a pune (agăţat, atîrnat), a agăţa, a atîrna
веществó *s.n. 72* substanţă
вещь *s.f. 65* 1. lucru; *э́то прекрáсная ~!* e un lucru splendid 2. *pl.* bagaj, bagaje; *э́то мои́ вéщи* acesta e bagajul meu
взаи́мно *adv.* reciproc// *спаси́бо, ~!* mulţumesc, asemenea!
взвéс/ить *v. II pf. 46* a cîntări; *~ьте!* cîntăriţi!

взвéшивать v. I ipf. 1 a cintări
взять v. I pf. 68 a lua
вид s.m. 1 1. vedere; открытки с ~ами Москвы́ ilustrate cu vederi din Moscova 2. mijloc; ~ы тра́нспорта mijloace de transport 3. specie; все ~ы рыб toate speciile de pești
ви́девший part. 6. care a văzut; не ~ care n-a văzut
ви́/деть v. II ipf. 47 a vedea; я ~жу după cum văd; ~дите ли vedeți, cum să vă spun
ви́деться v. II ipf. 47 a se vedea
виднéться v. I ipf. 3a, 33b a se vedea, a se zări
ви́дно adv. pred. se vede; что ~? ce se vede?
ви́дн/ый adj. 1 vizibil// на ~ом мéсте în față
ви́дящий part. 6 care vede, văzător
ви́лка s.f. 41 furculiță
винó s.n. 74 vin
виновáт, ~а, ~о, ~ы adj. sc. prepl. (cu prep. в) vinovat
ви́нтик s.m. 2 șurubel
висéть v. II ipf. 44 a fi (agățat, atirnat), a sta (suspendat), a atirna
витри́на s.f. 33 vitrină
вишнёвый adj. 1 cu vișini; ~ сад livadă cu vișini
ви́шня s.f. 43 vișin
включáть v. I ipf. 1 a deschide, a da drumul, a conecta
включи́ть v. II pf. 48 a deschide, a da drumul, a conecta; ~ телеви́зор a da drumul la televizor
владéть v. I ipf. 3a, 33b a stăpini; ~ собо́й a se stăpini
влетéть v. II pf. 50 a intra (venind în zbor)
влюбл/ён, ~ена́, ~ено́, ~ены́ adj. sc. acuz. (cu prep. в) îndrăgostit; он ~ён в неё (el) este îndrăgostit de ea
вмéсте adv. împreună; посчита́йте ~ faceți socoteala pentru amindoi, faceți socoteala împreună// ~ с тем totodată
вмéсто prep. gen. în locul; ~ меня́ în locul meu
внача́ле adv. la început, mai întii
внести́ v. I pf. 20 a aduce (intrînd)
вниз adv. jos, în jos
внизу́ adv. jos// жить ~ a locui la parter
внимáние s.n. 83 atenție
внимáтел/ен, ~ьна, ~ьно, ~ьны adj. sc. atent
внимáтельно adv. atent, cu atenție
вноси́ть v. II ipf. 45 a aduce (intrînd)
внутри́ prep. gen. în interiorul
вóвремя adv. la timp
водá s.f. 35b,d apă
води́тель s.m. 13a,c vatman; șofer
води́ть v. II ipf. 51 a duce, a conduce
воевáть v. I ipf. 7 a lupta
воз s.m. 4 car, căruță
возврати́ться v. II pf. 53 a se întoarce
возвращáть v. I ipf. 1 a restitui, a înapoia
возвращáться v. I ipf. 1 a se întoarce, a se înapoia
вóздух s.m. 2 aer
вози́ть v. II ipf. 51 a duce (cu un vehicul), a transporta, a căra
вóзле prep. gen lingă

возмóжно adv. pred. e posibil
возмущ/ён, ~ена́, ~ено́, ~ены́ adj. sc. revoltat, indignat
вóзраст s.m. 5 vîrstă; в моём ~е la vîrsta mea
вóин s.m. 1 luptător, ostaș
войнá s.f. 48 război
войти́ v. I pf. 31 a intra
вокзáл s.m. 1 gară; на ~е la gară
вокру́г prep. gen. în jurul
волейбóл s.m. 1 volei; игрáть в ~ a juca volei
волк s.m. 3 lup
волн/овáться v. I ipf. 5 a se neliniști, a se impacienta; не ~у́йтесь nu vă neliniștiți
волну́ющий adj. 6 emoționant
вóлос s.m. 3a, 38c fir de păr; pl. păr; свéтлые ~ы păr de culoare deschisă
вóлчий adj. 7 de lup
вон partic. iată, uite; ~ там uite acolo
воображéние s.n. 83 imaginație
вообщé adv. în general
вопрóс s.m. 1 întrebare
воробéй s.m. 12 vrabie
восемнáдцатый num. ord. 1 al optsprezecelea
восемнáдцать num. card. optsprezece
вóсемь num. card. opt
вóсемьдесят num. card. optzeci
восемьсóт num. card. opt sute
воск s.m. 2 ceară
воскресéнье s.n. 84 duminică, в ~ duminică; по воскресéньям duminica
воспалéние s.n. 83 infalamție// ~ лёгких pneumonie
востóк s.m. 2 est, orient
востóрг s.m. 2 admirație, extaz; слу́шать с ~ом a axscuita cu admirație
востóчный adj. 1 estic, de est, oriental
восхищáться v. I ipf. instr. 1 a admira, a se entuziasma, a fi încîntat; ~ карти́ной a admira un tablou
вóсьмеро num. col. opt
восьмидеся́тый num. ord. 1 al optzecilea
восьмилéтний adj. 3 de opt ani
восьмисóтый num. ord. 1 al opt sutălea
восьмóй num. ord. 2 al optulea
вот partic. iată, uite; iată așa, uite așa
вперву́е adv. pentru prima oară
впечатля́ющий adj. 6 impresionant
вписáть v. I pf. 25 a înscrie, a include
вполнé adv. întrutotul
враг s.m. 20 dușman
врач s.m. 23 medic// зубнóй ~ dentist
врéмя s.n. 88 1. timp, vreme 2. vremuri, perioadă; в такóе ~ în astfel de vremuri, în vremuri ca astea
всáдник s.m. 2 călăreț; Мéдный ~ „Călărețul de arama"
все pron. det. pl. toți, toate
всегдá adv. totdeauna
всегó adv. total, în total; partic. numai, doar
всё pron. det. n. tot, întreg; ~ это toate acestea// ~ остальнóе restul, în rest; adv. mult timp
всё-таки conj. și partic. totuși
вскóре adv. peste puțin timp, curind, în curind
вслух adv. cu voce tare
вспоминáть v. I ipf. 1 a-și aminti

вспóмнить v. II pf. 34 a-și aminti
вставáть v. I ipf. 4 a se scula, a se ridica
встать v. I pf. 58 a se scula, a se ridica
встрéтить v. II pf. 38 1. a întilni 2. a întimpina, a aștepta
встрéтиться v. II pf. 38 a se întilni
встрéча s.f. 50 întilnire
встречáть v. I ipf. 1 a întimpina
встрéчный s.m. 31a,c întilnit; пéрвый ~ primul om întilnit
вступи́тельный adj. 1 de admitere
вступи́ть v. II pf. 43 a intra // ~ в брак a se căsători, a încheia o căsătorie
вся pron. det. f. toată, întreagă
вся́чески adv. în fel și chip, în toate felurile
втóрник s.m. 2 marți; во ~ marți; по ~ам marțea
вторóе s.n. 89 a felul doi; взять на ~ a lua (ceva) la felul doi
вторóй num. ord. 2 al doilea
вуз s.m. 1 instituție de învățămînt superior
вход s.m. 1 1. intrare 2. urcare (la mijloace de transport în comun)
входи́ть v. I ipf. 51 a intra (venind pe jos)// ~ в берегá a se retrage în matcă, a se retrage în albie
вчерá adv. ieri
вчерáшний adj. 3 de ieri
въезжáть v. I ipf. 1 a intra (mergind cu un vehicul)
въéхать v. I pf. 15 a intra (mergind cu un vehicul)
вы pron. pers. 1. voi 2. dumneavoastră, dumneata
вы́бежать v. I pf. 80 a ieși fugind
выбивáть v. I ipf. 1 a bate// ~ чек a face un bon (la o casă de marcat într-un magazin)
вы́брать v. I pf. 18 a alege
вы́вести v. I pf. 21 a scoate, a-l conduce pe cineva (din)
вы́говорить v. II pf. 19 a pronunța, a articula
выезжáть v. I ipf. 1 a ieși (mergînd cu un vehicul)
вы́ехать v. I pf. 15 1. a ieși (mergînd cu un vehicul) 2. a pleca (mergînd cu un vehicul)
вы́звать v. I pf. 17 a chema, a face o comandă (o chemare)

выздорáвливать v. I ipf. 1 a se însănătoși
вы́здороветь v. I pf. 3a, 33b a se însănătoși
вы́йти v. I pf. 31 1. a ieși 2. a coborî; ~ из автóбуса a coborî din autobuz; ~ на слéдующей останóвке a coborî la stația următoare 3. a se apropia //~ зáмуж a se mărita
выключáть v. I ipf. 1 a închide, a opri, a deconecta
вы́ключить v. II pf. 37 a închide, a opri, a deconecta
вы́лет/еть v. II pf. 50 1. a ieși (plecînd în zbor) 2. a-și lua zborul, a decola; самолёт ~ает avionul își ia zborul, avionul decolează
вы́нести v. I pf. 20 a scoate (ducînd ceva)
выноси́ть v. II ipf. 45 a scoate (ducînd ceva)
вы́нуть v. I pf. 59 a scoate
вы́писать v. I pf. 25 1. a extrage, a scoate (în scris) 2. a scrie; ~ рецéпт a scrie o rețetă, a da o rețetă
выпускнóй adj. 2 de absolvire
выражéние s.n. 83 expresie
вы́рубить v. II pf. 41 a tăia (cu toporul)
вы́сказать v. I pf. 13 a exprima, a spune
вы́сказаться v. I pf. 13 a-și da părerea, a se pronunța
вы́слать v. I pf. 36 a expedia, a trimite
высóкий adj. 4 înalt
высокó adv. sus
высочáйший adj. 6 cel mai înalt
вы́ставка s.f. 41 expoziție
вы́стрел s.m. 1 foc de armă, împușcătură
вытирáть v. I ipf. 1 a șterge
выть v. I ipf. 30 a urla
вы́учить v. II pf. 40 a învăța (ceva)
вы́ход s.m. 1 1. ieșire; ~ в гóрод ieșire în oraș (din stațiile de metrou) 2. coborîre (la mijloace de transport în comun)
выходи́ть v. II ipf. 51 1. a ieși; 2. a coborî; ~ из автóбуса a coborî din autobuz; ~ на слéдующей останóвке a coborî la stația următoare 3. a apărea// ~ зáмуж a se mărita
вы́ше adj. mai înalt; adv. mai sus
вью́га s.f. 49 viscol, vifornită
вьюн s.m. 10 țipar
вя́лый adj. 1 veștejit, ofilit

Г

газ s.m. 1 gaz
газéта s.f. 33 ziar
гáлстук s.m. 2 cravată
гарáж s.m. 23 garaj
гардерóб s.m. 1 garderobă
гардерóбщик s.m. 2 garderobier
гардерóбщица s.f. 34 garderobieră
гвозди́ка s.f. 49 garoafă
где adv. unde
гдé-либо adv. undeva, oriunde (într-un loc oarecare)
гдé-то adv. undeva
гéний s.m. 9b,d geniu
геóлог s.m. 2 geolog
геологи́ческий adj. 4 geologic
герои́ческий adj. 4 eroic
герóй s.m. 9 erou
гимн s.m. 1 imn
гитáра s.f. 33 chitară
главá s.f. 35 capitol
глáвный adj. 1 principal// ~ инженéр inginer șef
глаз s.m. 5a, 73c ochi
глотáть v. I ipf. 1 a înghiți
глу́бже adv. mai adinc; дыши́те ~ respirați (mai) adinc
глубóкий adj. 4 profund, adinc
глубокоуважáемый adj. 1 prea stimat
глухóй adj. 2 surd
гнáться v. II ipf. instr. (cu prep. за) 78 a urmări (fugind), a alerga
гнев s.m. 1 minie; он в ~е (el) e minios

говор/и́ть *v. II ipf. 19* 1. a spune, a zice; *~я́т* se spune, se zice 2. a vorbi; *э́то ~и́т Серёжа* la telefon Serioja (în convorbirile telefonice) // *со́бственно ~я́* propriu-zis
год *s.m. 3* an; *уче́бный ~* an şcolar; *в э́том ~у́ (prepl.)* anul acesta
голова́ *s.f. 38* cap
го́лос *s.m. 5* voce
голубо́й *adj. 2* albastru deschis, bleu
гора́ *s.f. 35* munte
горди́ться *v. II ipf. instr. 55a, 40b* a se mîndri
го́рдо *adv.* cu mîndrie, mîndru
го́рло *s.n. 71* gît
го́рничная *s.f. 68* cameristă
го́рный *adj. 1* de munte
го́род *s.m. 5* oraş
городо́к *s.m. 21 a,c* orăşel
городско́й *adj. 5* orăşenesc, din oraş, urban
горожа́нин *s.m. (pl.* **горожа́не***) 28* orăşean
горчи́ца *s.f. 34* muştar
го́рький *adj. 4* amar
горю́чее *s.n. 90* combustibil
горя́чий *adj. 6* fierbinte
горячо́ *adv.* fierbinte
гости́ница *s.f. 34* hotel
гост/ь *s.m. 14* musafir, oaspete// *прийти́ в ~и* a face o vizită (cuiva)
го́стья *s.f. 56* musafiră
гото́вить *v. II ipf. 41* a găti
гото́виться *v. II ipf. 41* a se pregăti; *~ к семина́ру* a se pregăti pentru (un) seminar
гра́дус *s.m. 1* grad (unitate de măsură)
граждани́н *s.m. (pl.* **гра́ждане***) 28* cetăţean
гражда́нка *s.f. 41* cetăţeană
грамм *s.m. 1* gram
грамма́тика *s.f. 49* gramatică
грандио́зный *adj. 1* grandios
грани́тный *adj. 1* de granit, acoperit cu granit
грани́ца *s.f. 34* frontieră, graniţă
гре/сти́ *v. I ipf. 23* a vîsli; *он ~бёт* (el) vîsleşte
греть *v. I ipf. 3a, 33b* a încălzi
гриб *s.m. 10* ciupercă
грипп *s.m. 1* gripă
гро́мк/ий *adj. 4* rostit (cu voce) tare; *от ~ого сло́ва* din cauza unui cuvînt rostit tare
грудь *s.f. 65* piept
грузи́нский *adj. 4* gruzin, din Gruzia
грузови́к *s.m. 20* autocamion
гру́ппа *s.f. 33* grup
гру́стно *adv.* trist, cu tristeţe
гру́стный *adj. 1* trist
гру́ша *s.f. 49* pară
гуд/о́к *s.m. 21a,c* ton (la telefon); *ждать ~ка́* a aştepta tonul; *~ка́ нет* nu e ton
гуля́ть *v. I ipf. 83* a se plimba
гяу́р *s.m. 1* ghiaur

Д

да[1] *partic.* da
да[2] *conj.* dar
дава́ть *v. I ipf. 4* a da
давле́ние *s.n. 83* tensiune; *норма́льное ~* tensiune normală; *повы́шенное ~* hipertensiune; *пони́женное ~* hipotensiune
давно́ *adv.* demult, de multă vreme
да́же *partic.* chiar, chiar şi; nici, nici chiar
далеко́ *adv.* departe
далёкий *adj. 4* îndepărtat
да́льний *adj. 3* îndepărtat, extrem; *Да́льний Восто́к* Extremul Orient
да́льше *adj.* mai îndepărtat; *adv.* mai departe
да́та *s.f. 33* dată
да/ть *v. pf. 1 60* a da; *~йте!* daţi(-mi, -ne)!
два *num. card. m* şi *n.* doi
двадца́тый *num. ord. 1* al douăzecilea
два́дцать *num. card.* douăzeci
два́жды *adv.* de două ori
две *num. card. f.* două
двена́дцатый *num. ord. 1* al doisprezecelea
двена́дцать *num. card.* doisprezece
дверь *s.f. 65* uşă
две́сти *num. card.* două sute
дво́е *num.col.* doi, două
двор *s.m. 10* curte
двухко́мнатный *adj. 1* cu două camere
двухсо́тый *num. ord. 1* al două sutălea
де́вочка *s.f. 47* fetiţă
де́вушка *s.f. 47* duduie, domnişoară
девяно́сто *num. card.* nouăzeci
девяно́стый *num. ord. 1* al nouăzecilea
де́вятеро *num. col.* nouă
девятисо́тый *num. ord. 1* al nouă sutălea
девятна́дцатый *num. ord. 1* al nouăsprezecelea
девятна́дцать *num. card.* nouăsprezece
девя́тый *num. ord. 1* al noulea
де́вять *num. card.* nouă
девятьсо́т *num. card.* nouă sute
дед *s.m. 1* moş, bunic
де́душка *s.m. 47* bunic
дежу́рный *adj. 1* de serviciu; *s.m. 31* recepţioner; *~ по этажу́* recepţioner de etaj (într-un hotel)
дека́брь *s.m. 15a* decembrie
деклара́ция *s.f. 55* declaraţie; *тамо́женная ~* declaraţie vamală
де́лать *v. I ipf. 1* a face; *что ~?* ce-i de făcut?
де́латься *v. I ipf. 1* a se face
де́ло *s.n. 73* 1. treabă; *мно́го дел* treburi multe; 2. faptă// *в чём ~?* despre ce este vorba? *~ в том* cum să vă spun; e vorba de faptul că; de fapt
день *s.m. (pl. дни) 16* zi; *на днях* zilele acestea, recent// *С днём рожде́ния!* La mulţi ani! (felicitări de ziua naşterii)
де́ньги *s.pl. 42d* bani// *плати́ть ~* a plăti
дере́вня *s.f. 45* sat
де́рево *s.n. 91a,c* 1. copac, pom; 2. lemn
деревушка *s.f. 47* sătuc, sătuleţ
деревя́нный *adj. 1* de (din) lemn
держа́ть *v. II ipf. 40a, 25b* a ţine
держа́ться *v. II ipf. 40a, 25b* a se ţine
десе́рт *s.m. 1* desert
де́сятеро *num. col.* zece

деся́тый *num. ord. 1* al zecelea
де́сять *num. card.* zece
де́ти *s.pl. 13d* copii
де́тский *adj. 4* din copilărie; al copilăriei; de copii; *~ сад* grădiniţă (de copii)// *~ врач* medic pediatru
де́тство *s.n. 71* copilărie
дёшево *adv.* ieftin
диа́гноз *s.m. 1* diagnostic; *ста́вить ~* a pune un diagnostic
дива́н *s.m. 1* divan, canapea
дире́ктор *s.m. 1* director, directoare
дли́нный *adj. 1* lung
для *prep.gen.* pentru
дневно́й *adj. 2* de zi
днём *adv.* ziua, în timpul zilei
до *prep. gen.* pînă, pînă la// *~ ско́рой встре́чи!* Pe curînd!; *~ свида́ния!* La revedere! (Bună ziua! Bună seara! ş.a.)
доба́вить *v. II pf. 41* a adăuga (spunînd)
добежа́ть *v. pf. 80* a ajunge (fugind)
добр, ~а́, ~о, ~ы́ *adj.sc.* bun, amabil *бу́дьте ~ы́* fiţi amabil, fiţi bun
добра́ться *v. I pf. 18* a ajunge
до́брый *adj. 1* bun; *~ день!* Bună ziua! *~ ве́чер!* Bună seara!
добы́ча *s.f. 50* pradă
довести́ *v. I pf. 21* a conduce (pînă la)
дово́л/ен, ~ьна, ~ьно, ~ьны *adj. sc. instr.* mulţumit
дово́льно *adv.* destul de
договори́ть *v. II pf. 39a, 40b* a termina de vorbit
доезжа́ть *v. I ipf. 1* a ajunge (venind cu un vehicul)
дое́хать *v. I pf. 15* a ajunge (venind cu un vehicul); *~ до це́нтра* a ajunge pînă-n centru
дождли́вый *adj. 1* ploios
дождь *s.m. 15* ploaie// *~ идёт* plouă
дойти́ *v. I pf. 31* a ajunge
докла́д *s.m. 1* referat, expunere
до́ктор *s.m. 5* doctor (termen de adresare)
документа́льный *adj. 1* documentar
до́лги/й *adj. 4* lung, îndelungat; *Жела́ю Вам ~х лет жи́зни!* Vă doresc viaţă lungă!
до́лго *adv.* mult timp, îndelung
долете́ть *v. II pf. 50* a ajunge (în zbor)
до́лж/ен ~на́, ~но́, ~ны́ *adj.sc.* trebuie; *он ~ен лечи́ться* (el) trebuie să se trateze
дом *s.m. 5* casă, bloc
до́ма *adv.* acasă (cu sens static); *я ~* (eu) sînt acasă
домино́ *s.n. indecl.* domino
домо́й *adv.* acasă, spre casă (cu sens dinamic); *я иду́ ~* (eu) mă duc acasă
донести́ *v. I pf. 20* a aduce (pînă la)
доноси́ть *v. II ipf. 45* a aduce (pînă la)
дописа́ть *v. I pf. 25* a termnia de scris
до́рог, ~а́, ~о, ~и *adj.sc.* scump
доро́г/а *s.f. 49* drum; *всю ~у* tot drumul// *желе́зная ~а* cale ferată
до́рого *adv.* scump
дорого́й *adj. 5* 1. drag, iubit, scump 2. scump, costisitor
доро́же *adj.* şi *adv.* mai scump
доска́ *s.f. 42* 1. scîndură 2. tablă
досмо́тр *s.m. 1* control; *тамо́женный ~* control vamal
доста́ть *v. I pf. 58* 1. a scoate 2. a procura
достопримеча́тельность *s.f. 64* frumuseţe, loc demn de a fi văzut
доходи́ть *v. II ipf. 51* a ajunge
дочь *s.f. (pl.* **до́чери***) 61* fiică
дробь *s.f. 65* alice
дрова́ *s.pl. 73c* lemne
дро́жжи *s.pl.23* drojdie
друг[1] *s.m. (pl.* **друзья́***) 66* prieten
друг[2]: *~ дру́га* unul pe altul, reciproc; *~ дру́гу* unul celuilalt; *~ к дру́гу* unul la celălalt; *~ о дру́ге* unul de (despre) altul, reciproc; *~ с дру́гом* unul cu altul, unul cu celălalt, reciproc; *~ у дру́га* unul de la celălalt, unul la celălalt
друго́й *adj. 5* alt, celălalt
дру́жеский *adj. 4* prietenesc
дуб *s.m. 4* stejar
ду́ма/ться *v. ipf. impers. 1* a crede; *мне ~ется* cred (că)
ду́мать *v. I ipf. 1* a se gîndi
Дуна́й *s.m. 9a,c* Dunărea
дупло́ *s.n. 76a,c* carie (dentară)
ду́ра *s.f. 33* proastă, neghioabă
духово́й *ad. 2* de suflat; *~ орке́стр* fanfară, orchestră de instrumente de suflat
духо́вный *adj. 1* spiritual, sufletesc
дуэ́ль *s.f. 64* duel
дуэ́т *s.m. 1* duet
дым *s.m. 4* fum; *густо́й ~* fum gros; *клу́бы ~а* rotocoale (nori) de fum
дыра́ *s.f. 35a,c* gaură
дыша́ть *v. II ipf. 40a, 25b* a respira
дьяволёнок *s.m. (pl. дьявол́ята) 29* drăcuşor
дя́дя *s.m. 62* unchi

Е

Евро́па *s.f. 33* Europa
еда́ *s.f. 35a* mîncare
еди́нственный *adj. 1* unic
его́ *pron.pers.acuz.* de la он; *pron.pos.* (al) lui; *~ дом* casa lui
её *pron.pers.acuz.* de la она́; *pron.pos.* (a) ei; *~ оте́ц* tatăl ei
ежедне́вно *adv.* zilnic
е́здить *v. II ipf. 70* a merge (cu un vehiculul) a călători
ей *pron. pers. dat.* şi *instr.* de la она́
ему́ *pron. pers. dat.* de la он
е́сли *conj.* dacă; *~ мо́жно* dacă se poate, fiţi amabil; *~ ... то* dacă... (atunci)
есть *v. ipf. 66* a mînca; *я ем* mănînc

éхать *v. I ipf. 15* a merge (cu un vehicul), a călători; ~ *с пересáдкой* a călători cu transbordare; ~ *без пересáдки* a călători fără transbordare (fără a schimba mijlocul de transport)
ещё *adv.* incă, mai

Ё

ёлка *s.f. 41* brad
ёмко *adv.* cu capacitate mare, încăpător

Ж

жалéть *v. I ipf. 3a, 33 b* a regreta
жáлко *adv. pred.* îmi pare rău, îţi pare rău etc; mi-e milă, ţi-e milă etc.; *мне ~ егó* mi-e milă de el
жáл/оваться *v. I ipf. (acuz.)* (cu prep. на) *6* a se plinge// *на что вы ~уетесь?* ce vă doare? ce vă supără?
жáлост/ь *s.f. 64* milă; compasiune; *из ~и* din compasiune
жаль *adv. pred.* păcat, păcat că. (ce) păcat!
жар *s.m. 1* arşiţă, căldură
жаргóн *s.m. 1* jargon
жáреный *adj. 1* prăjit
жáрить *v. II ipf. 34* a frige, a prăji
жáрко *adv. pred.* e foarte cald
жать [1] *v. I ipf. 32* a stringe (mina)
жать [2] *v. I ipf. 16* a secera, a recolta
ждать *v. I ipf. 2* a aştepta
же [1] *partic.* 1. şi, mă rog 2. chiar, tot 3. de fapt, doar 4. oare?
же [2] *conj.* iar, dar, in timp ce
жевáть *v. I ipf. 9a, 10,b* a mesteca
желáть *v. I ipf. (gen.) 1* a dori, a ura ~*ю тебé дóброго здорóвья* iţi doresc multă sănătate
железнодорóжный *adj. 1* de cale ferată, feroviar
женá *s.f. 36* soţie
женáт (*pl.* ~ы) *adj.sc.* căsătorit, însurat
женúться *v. II ipf.* şi *pf. (prepl.)* (cu prep. на) *35a, 40b* a se căsători, a se însura
женúх *s.m. 20* logodnic
жéнский *adj. 4* feminin; al (a) femeii; de damă. *Междунарóдный ~ день* Ziua Internaţională a Femeii
жéнщина *s.f. 33* femeie
жеребéц *s.m. 25* armăsar
жест *s.m. 1* gest
жечь *v. I ipf. 69* a arde, a da foc
жёлтый *adj. 1* galben
жёсткий *adj. 4* dur, tare// ~ *вагóн* vagon de dormit de clasa a doua
жú/ться *v. ipf. impers. 11* a o duce; *мне ~вётся хорошó* o duc bine
живóй *adj. 2* viu
живóт *s.m. 10* stomac, burtă
животновóд *s.m. 1* crescător de vite; zootehnician
жизнь *s.f. 64* viaţă
жир *s.m. 4* grăsime
житéйский *adj. 4* de viaţă
жúтель *s.m. 13* locuitor
жи/ть *v. I ipf. 11* 1. a locui 2. a o duce; *как ~вýт твои родúтели?* cum o mai duc părinţii tăi?
жонглёр *s.m. 1* jongler
жук *s.m. 20* gindac
журнáл *s.m. 1* revistă

З

за *prep.acuz.* 1. pentru; *заплатúть ~ цветы́* a plăti pentru flori 2. în; ~ *вóсемь дней* in opt zile 3. de; *мáрка ~ шесть копéек* timbru de şase copeici 4. cu; ~ *два дня до...* cu două zile inainte de... 5. *instr.* după; *бегý ~ шампáнским* alerg după şampanie
забежáть *v. pf. 80* a trece în fugă pe la
заблудúться *v. II pf. 51* a se rătăci
заболéть *v. I pf. 3a, 33b* a se îmbolnăvi
забóта *s.f. 33* grijă
забóтиться *v. II ipf. (prepl.)* (cu prep. o) *38* a avea grijă, a se ingriji
забрызган, ~а, ~о, ~ы *adj.sc.instr.* stropit
забывáть *v. I ipf. 1* a uita
заб/ы́ть *v. I pf. 65* a uita; *не ~ýдь* nu uita
завáленный *part. 1* acoperit, protejat
заведéние *s.n. 83* instituţie
завúдовать *v. I ipf. (dat.) 6* a invidia
завúсимост/ь *s.f. 64* dependenţă // *в ~и от...* in funcţie de...
завитóк *s.m. 21a,c* buclă (ornament în spirală)
завóд *s.m. 1* uzină
зáвтра *adv.* mîine
зáвтрак *s.m. 2* micul dejun
зáвтракать *v. I ipf. 1* a lua micul dejun
зáвтрашний *adj. 3* de mîine; ~ *день* ziua de mîine
завязáть *v. I pf. 13* a lega, a innoda; ~ *ýзел* a face un nod, a innoda
заговорúть *v. II pf. 19* a incepe a vorbi
загорáть *v. I ipf. 1* a se bronza; ~ *на сóлнце* a se bronza la soare, a face plajă
задавáть *v. I ipf. 4* a pune; ~ *вопрóс* a pune o intrebare
задýмать *v. I pf. 1* a-şi pune în gind
задýматься *v. I pf. 1* a cădea pe gînduri
зáдний *adj. 3* din spate
заезжáть *v. I ipf. 1* 1. a trece pe la 2. a intra (venind cu un vehicul)

заéхать *v. I pf. 15* 1. a trece pe la 2. a intra (venind cu un vehicul)
зажúть *v. I pf. 11* a se cicatriza
зай/тú *v. I pf. 31* 1. a intra 2. a trece, a merge; ~ *дём в кáссу* să mergem la casă
закáз *s.m. 1* comandă; *примúте ~!* luaţi comanda! (la restaurant)
заказáть *v. I pf. 13* a comanda, a face o comandă
заказнó/й *adj. 2* recomandat; ~*е письмó* scrisoare recomandată
закáзывать *v. I ipf. 1* a comanda, a face o comandă
заклéить *v. II pf. 28* a lipi; ~ *конвéрт* a lipi un plic
закричáть *v. II pf. 48a, 25b* a striga, a ţipa; a începe a striga, a începe a ţipa
закры́тый *adj. 1* inchis
закры́/ть *v. I pf. 30* a inchide; *окнó ~ли* fereastra a fost inchisă
закýривать *v. I ipf. 1* a-şi aprinde o ţigară
закурúть *v. II pf. 35a, 40b* a-şi aprinde o ţigară
зал *s.m. 1* sală; *читáльный ~* sală de lectură
залетéть *v. II pf. 50* a intra (zburind)
залúв *s.m. 1* golf
замéтить *v. II pf. 38* a observa; a observa (spunînd)
замечáтельно *adv.* superb, minunat, excelent
замечáть *v. I ipf. 1* a observa
замóк *s.m. 21a,c* lacăt
зáмужем *adv.* măritată, căsătorită; *онá ~?* e măritată?
занестú *v. I pf. 20* a aduce (trecind pe la cineva)
занимáть *v. I ipf. 1* a ocupa; ~ *своё мéсто* a-şi ocupa locul
занимáться *v. I ipf. (instr.) 1* a studia, a învăţa; a se ocupa (de), a se îndeletnici (cu), a practica
заносúть *v. II ipf. 45* a aduce (trecind pe la cineva)
зáнят, ~á, ~о, ~ы *adj.sc.* ocupat; *стол ~* masa este ocupată// *в э́том спектáкле ~ы лýчшие артúсты* in acest spectacol joacă cei mai buni artişti
зáпад *s.m. 1* vest, occident
зáпадный *adj. 1* vestic, de vest, occidental
заперéть *v. I pf. 27* a încuia
записáть *v. I pf. 25* 1. a nota, 2. a înregistra; ~ *на плёнку* a inregistra pe bandă de magnetofon
запúска *s.f. 41* bilet (mică scrisoare)
зáпись *s.f. 64* inregistrare (pe bandă, disc etc.)
заплатúть *v. II pf. (acuz.)* (cu *prep.* за) *49a, 40b* a plăti
запóлнить *v. II pf. 34* a completa
запóмнит/ь *v. II pf. 34* a reţine; ~е! reţineţi!
зáработок *s.m. 21b,d* cîştig, retribuţie
зарплáта *s.f. 33* retribuţie, salariu
зарубéжный *adj. 1* străin, de peste hotare
зарá *s.f. 57* auroră, zori
заседáние *s.n. 83* şedinţă
засидéться *v. II pf. 55* a rămine peste măsură de mult, a zăbovi
застéнчив, ~а, ~о, ~ы *adj.sc.* timid
застонáть *v. I pf. 62a, 5b* a suspina, a ofta
затéм *adv.* după aceea, apoi
захватúть *v. II pf. 49a, 51b* a lua; ~ *с собóй* a lua cu sine
заходúть *v. II ipf. 51* 1. a intra 2. a trece pe la
захот/éть *v. II pf. 81* a dori, a vrea; *éсли ~úте* dacă veţi avea nevoie, dacă veţi dori; *онá не ~éла* ea nu dori, ea refuză
зачéм *adv.* de ce, pentru ce
заявúть *v. II pf. 12* a declara
заявлéние *s.n. 83* cerere, petiţie
зáяц *s.m.* (*pl.* зáйцы) *11* iepure (de cimp)
звать *v. I ipf. 17* a chema; *как тебя́ зовýт?* cum te cheamă?
звездá *s.f. 36* stea
зверь *s.m. 14* animal (sălbatic), fiară
звонú/ть *v. II ipf. 39a, 40b* a suna; *тебé ~ли* te-a sunat cineva (la telefon); ~*ть из автомáта* a chema (a suna) de la un telefon public ~*ть по телефóну* a chema (a suna) la telefon
звонóк *s.m. 21* 1. apel; zbîrnîit; *телефóнный ~* apel telefonic, zbirnîitul telefonului 2. sonerie, sunet de sonerie// *пéрвый ~* primul gong (la teatru)
звук *s.m. 2* sunet
здáние *s.n. 83* clădire, edificiu
здесь *adv.* aici
здорóваться *v. I ipf. (instr.)* (cu prep. с) *1* a se saluta
здорóвье *s.n. 84* sănătate; *Вáше ~!* (*За вáше ~!*) În sănătatea voastră (a dv.)! *Твоё ~!* (*За твоё ~!*) În sănătatea ta!// *как вáше ~?* cum vă simţiţi?
здрáвствуй *interj.* bună ziua, te salut, bună; ~*те!* bună ziua, vă salut!
зелёный *adj. 1* verde
землá *s.f. 53* pămînt
зенúтный *adj. 1* antiaerian
зéркало *s.n. 73* oglindă
зернó *s.n.* (*pl.* зёрна) *81* grăunte
зимá *s.f. 35* iarnă
зимóй *adv.* iarna, în timpul iernii
зл/ой *adj. 2* rău; ~*áя собáка* ciine rău
змея́ *s.f. 57* şarpe
знаменúтый *adj. 1* faimos, celebru, renumit
знáмя *s.n. 88* drapel, stindard
знать *v. I ipf. 1* a şti, a cunoaşte
знáчит *incid.* deci, prin urmare
зóна *s.f. 33* zonă
зóнтик *s.m. 2* umbrelă; *под ~ом* sub umbrelă
зоопáрк *s.m. 2* grădină zoologică
зрúтельный *adj. 1* de spectacole; ~ *зал* sală de spectacole
зуб *s.m. 3* dinte
зя́бнуть *v. I ipf. 63* a îngheţa

И

и *conj.* şi
íва *s.f. 33* salcie
игрáть *v. I ipf. 1* 1. a juca; ~ *в футбóл* a juca; fotbal 2. a se juca 3. a cînta (la un instrument); ~ *на скрипке* a cînta la vioară
игрýшка *s.f. 47* jucărie
идеáл *s.m. 1* ideal
ид/тú *v. I ipf. 31* 1. a merge; ~ *позадú* a merge în spate (în spatele cuiva) ~ *óб руку* a merge la braţ; ~ *вперёдú* a merge în faţă (în faţa cuiva) 2. a se juca, a se reprezenta; *пьéса ~ёт* piesa se joacă; *фильм ~ёт* filmul rulează
из *prep. gen.* 1. din 2. dintre
избá *s.f. 35 a,c* izbă (casă rusească din bîrne)
избавлéние *s.n. 83* salvare, scăpare
извéст/ен, ~на, ~но, ~ны *adj. sc.* cunoscut
извéстно *adv. pred.* se ştie, e cunoscut; *как Вам* ~ după cum ştiţi, după cum vă este cunoscut; *как* ~ după cum se ştie
извéстный *adj. 1* cunoscut, renumit
извинúт/ь *v. II pf. 19* a ierta, a scuza; ~*е* să-mi fie cu iertare, scuzaţi
издáние *s.n. 83* ediţie
иззя́бнуть *v. I pf. 63* a îngheţa
измéрить *v. I pf. 28* a măsura; a lua; ~ *давлéние* a lua tensiunea; ~ *температýру* a lua temperatura
измеря́ть *v. I ipf. 1* a măsura, a lua
изобразúть *v II pf. 55a 53b* a reliefa, a înfăţişa
изучá/ть *v. I ipf. 1* a studia; ~*емый* studiat
изучúть *v. II pf. 40* a studia
изъяснúть *v. II pf. 40* a lămuri
икрá *s.f. sg. 35a* icre
úли *conj.* sau, ori
им *pron. pers. instr.* de la он şi *dat.* de la онú
имéть *v. I ipf. 3a, 35b* a avea
úми *pron.pers. instr.* de la онú
úмя *s.n.* (*pl.* именá) *88* prenume, nume
инáче *adv.* altfel
úндекс *s.m. 1* indice// ~ *предприя́тия свя́зи* cod poştal
индю́к *s.m. 20* curcan
инженéр *s.m. 1* inginer; ingineră
иногдá *adv.* uneori
инострáнны/й *adj. 1* străin; ~*е языкú* limbi străine
институ́т *s.m. 1* institut
интервью́ *s.n. indecl.* interviu
интерéсно *adv.* interesant
интерéсный *adj. 1* 1. interesant 2. prezentabil, chipeş, arătos
интерес/овáть *v. I ipf. 5* a interesa; *меня́ ~ýет* mă interesează
интересовáться *v. I ipf. instr. 5* a se interesa
интерьéр *s.m. 1* interior (mobilierul unei încăperi)
искáть *v. I ipf. 77* a căuta
úскренне *adv.* sincer
úскренний *adj. 3* sincer
исписáть *v. I pf. 25* a umple (o foaie, o pagină etc.) scriind
исполнéни/е *s.n. 83* interpretare (în artă); *в ~и* în interpretarea
испóлниться *v. II pf. 34* a împlini
испóлня/ться *v. I ipf. 83* a împlini *скóлько лет емý ~ется?* cîţi ani împlineşte?
испóльзовать *v. I ipf.* şi *pf. 6* a folosi, a utiliza
испугáться *v. I pf. 1* a se speria
исслéдовать *v. I ipf.* şi *pf. 6* a cerceta
истóрия *s.f. 55* 1. istorie 2. întîmplare
исчезáть *v. I ipf. 1* a dispărea
итальянский *adj. 4* italian, italienesc
их *pron. pers. acuz.* de la онú; *pron. pos.* (al, a) lor
úщущий *part. 6* care caută
ию́ль *s.m. 13 a* iulie
ию́нь *s.m. 13 a* iunie

Й

йод *s.m. 1* iod

К

к *prep. dat.* 1. de; *выйти ~ Невé* a se apropia de Neva 2. faţă de; *жáлость ~ немý* compasiune faţă de el; 3. pe la; *~ десятú часáм* pe la ora zece 4. la, spre *напрáвиться ~ пáрку* a se îndrepta spre parc
кабинéт *s.n. 1* cabinet
кавкáзский *adj. 4* caucazian, din Caucaz
кáжд/ый, ~ая, ~ое, ~ые *pron. det. 1* fiecare; ~ *раз* de fiecare dată; ~*год* în fiecare an
кáжется *incid.* pare-se, pe cît se pare, se pare; cred că
казáться *v .I ipf. instr. 13* a părea; ~*мýжественным* a părea plin de curaj
казáх *s.m. 2* cazah, locuitor al Kazahstanului
Казахстáн *s.m. 1* Kazahstan, R.S.S. Kazahă
как *adv.* cum; ~ *бы* ca şi cum, de parcă, parcă// ~ *тóлько* de îndată ce; ~ ... *ни*, oricît; ~ ..., *так и* atît..., cît şi
какáо *s.n. indecl.* cacao
как-нибýдь *adv.* cumva, oarecum, într-un fel oarecare
как/óй, ~áя, ~óе, ~úе *pron. rel.* şi *interog. 5* ce ce fel; de, care, cum
как/óй, (~áя, ~óе, ~úе) -либо *pron. nehot. 5* un, oarecare, un oarecare; un fel de;
как/óй, (~áя, ~óе, ~úе)-нибудь *pron.nehot. 5* un, oarecare, un oarecare; un fel de; vreun
как/óй (~áя, ~óе, ~úе) -то *pron. nehot. 5* un, oarecare, un oarecare; un fel de
кáк-то *adv.* 1. cumva, oarecum, într-un anume fel 2. într-o bună zi, într-o zi, odată
калéка *s.m. 49* infirm; *s.f.* infirmă
кáменщик *s.m. 2* pietrar
кáмера *s.f. 33* birou; ~ *хранéния* birou de păstrare a bagajelor, birou de bagaje
канцеля́рски/й *adj. 4* de cancelarie// ~*е принадлéжности* rechizite
капкáн *s.m. 1* capcană
карандáш *s.m. 23* creion
карáсь *s.m. 13 a,c* caras
караýлить *v. II ipf. 34* a pîndi, a sta la pîndă
кáри/й *adj. 3* căprui; ~*е глазá* ochi căprui
кармáн *s.m. 1* buzunar
кáрт/а *s.f. 33* carte (de joc); *игрáть в ~ы* a juca cărţi
картúна *s.f. 33* 1. tablou 2. film (de cinema)
картóфель *s.m. sg. 13a* cartofi
кáрточка *s.f. 47* fişă
картóшка *s.f. sg. 47* cartof, cartofi
карьéра *s.f. 33* carieră
кácca *s.f. 33* 1. casă (într-un magazin, la teatru etc.) 2. aparat de autotaxare (în mijloace de transport în comun)
кассúр *s.m. 1* casier, casieră
каталóг *s.m. 2* catalog, fişier; *предмéтный* ~ catalog tematic (la bibliotecă)
кафé *s.n. indecl.* braserie
кáчественный *adj. 1* calitativ, de calitate
кáчество *s.n. 71* virtute, calitate
кáша *s.f. 50* caşă (fel de mîncare scăzută din diferite crupe); *мáнная* ~ griş fiert (cu sau fără lapte)
кáшель *s.m. 19* tuse
каю́та *s.f. 1* cabină (pe vapor)
квартáл *s.m. 1* cartier
квартúра *s.f. 33* apartament
квитáнция *s.f. 55* chitanţă, recipisă
кефúр *s.m. 1* chefir
килогрáмм *s.m. 1* kilogram
километр *s.m. 1* kilometru
кинó *s.n. indecl.* cinema
кинокартúна *s.f. 33* film (de cinema)
кинотеáтр *s.m. 1* cinematograf, cinema
кирпúч *s.m. 23 a,c* cărămidă
кисéль *s.m. 15* chisel (peltea, jeleu din fructe, lapte etc. la pahar)
клáдь *s.f. 65* bagaj; *ручнáя* ~ bagaj de mînă
класс *s.m. 1* clasă
клáсть *v. I ipf. 57* a pune, a aşeza (în poziţie orizontală)
клéтка *s.f. 41* 1. colivie 2. cuşcă
клéщи *s.pl. 23 d* cleşte
клубнúка *s.f. sg. 49* căpşuni, căpşună
ключ *s.m. 23a,c* cheie
кнúга *s.f. 49* carte
кнóпка *s.f. 41* buton
ковёр *s.m. 25* covor
когда *adv.* cînd; ~ *он придёт?* cînd va veni? după ce; ~ *ю́ноша ушёл* după ce tînărul plecă; în timp ce; ~ *онá стáвила цветы́ в вáзу* în timp ce punea florile în vază
когдá-либо *adv.* cîndva, vreodată
когдá-нибудь *adv.* cîndva, vreodată
когдá-то *adv.* cîndva
кóе-гдé *adv.* pe alocuri, ici şi colo
кóе-кáк *adv.* de-abia; anevoie, cu chiu, cu vai
кóе-какóй *pron. nehot. 5* nişte, oarecare, unii
кóе-когдá *adv.* uneori
кóе-ктó *pron. nehot.* cineva (cîte cineva), unii (cîte unii), cîţiva
кóе-кудá *adv.* undeva
кóе-чтó *pron. nehot.* ceva (cîte ceva)
кóжа *s.f. 50* piele
кóз/ий *adj. 7* de capră; ~*ье молокó* lapte de capră
колбасá *s.f. 35 a,c* salam
кольцев/óй *adj. 2* inelar, circular; ~*áя лúния* linie (de metrou) inelară
ком *s.m. 91* bulgăre, cocoloş
командирóвка *s.f. 41* deplasare (pe teren, în interes de serviciu), delegaţie
Коммýна *s.f. 33* Comuna din Paris
кóмната *s.f. 33* cameră
кóмнатка *s.f. 41* cămăruţă
композúтор *s.m. 1* compozitor
компóт *s.m. 1* compot
конвéрт *s.m. 1* plic
конгрéсс *s.m. 1* congres
кондúтерская *s.f. 67* cofetărie
кондúтерский *adj. 4* de dulciuri, de cofetărie; ~ *отдéл* raion de dulciuri
кондýктор *s.m. 3* 1. conductor, 2. taxator
кон/éц *s.m. 25* 1. capăt, sfîrşit; *в ~цé* la capăt, la capătul 2. colţ
конéчно *incid.* desigur, bineînţeles, fireşte
консéрвы *s.pl. 1 c* conserve
конспéкт *s.m. 1* conspect; *состáвить (составля́ть)* ~ a întocmi un conspect
контролёр-автомáт *s.m. 1* turnichet, dispozitiv automat de control (într-un metrou)
конфéта *s.f. 33* bomboană
концéрт *s.m. 1* concert
кончáть *v. I ipf. 1* a termina
кóнчиться *v. II pf. 37* a înceta, a se termina
конь *s.m. 15 a, 19 c* cal
коньяк *s.m. 20* coniac
копéйка *s.f. 46* copeică (monedă divizionară: a suta parte dintr-o rublă)
копьё *s.n. 85* suliţă
коридóр *s.m. 1* 1. culoar, coridor 2. hol, antreu
корúчневый *adj. 1* maron, cafeniu
кормúть *v. II ipf. 43* a hrăni
корóбка *s.f. 41* cutie
корóва *s.f. 33* vacă
корóткий *adj. 4* scurt
короткометрáжный *adj. 1* de scurt metraj; ~ *фильм* film de scurt metraj
корóче *adj.* şi *adv.* mai scurt
корь *s.f. 64* pojar
косá *s.f. 37* cosiţă
кóсмос *s.m. sg. 1a* cosmos
костю́м *s.m. 1* costum
кося́к *s.m. 20* cercevea
кот *s.m. 10* motan
котлéта *s.f. 33* chiftea
котóр/ый, ~ая, ~ое, ~ые *pron. rel.* şi *interog. 1* care, ce; *в ~ом часý?* la ce oră?

ко́фе s.m. indecl. cafea; чёрный ~ cafea neagră
ко́фта s.f. 33 jachetă
ко́шка s.f. 47 pisică
кра/й s.m. 86 ţinut; в э́том ~ю́ (prepl.) în acest ţinut
краса́вица s.f. 34 femeie frumoasă
краси́во adv. frumos
краси́вый adj. 1 frumos
кра́ска s.f. 41 vopsea
кра́сный adj. 1 roşu
крем s.m. 1 cremă; ~ от со́лнца cremă de protecţie împotriva razelor solare
крепи́ться v. II ipf. 54 a se fixa, a fi fixat
кре́пко adv. tare// ~ целу́ю тебя́ te sărut cu drag
кре́пче adj. şi adv. mai tare
кре́сло s.n. 76 fotoliu
крестья́нский adj. 4 de ţăran, ţărănesc
кри́кнуть v. I pf. 59 a striga
крова́тка s.f. 41 pătuţ
крова́ть s.f. 64 pat
кровь s.f. 65 singe
кро́ме prep.gen. fără, (în) afară de
кроссво́рд s.m. 1 cuvinte încrucişate
круг s.m. 18 cerc
кружевни́ца s.f. 34 dantelăreasă
кру́пн/ый adj. 1 mare; ~е́йший порт unul din cele mai mari porturi
Крым s.m. 4 Crimeea; в ~у́ (prepl.) în Crimeea
кры́шка s.f. 47 capac
кста́ти incid. apropo, fiindcă veni vorba
кто pron. rel. şi interog. cine; ~ э́то? cine este acesta (aceasta)? cine sînt aceştia (acestea)?
кто́-либо pron. nehot. cineva (oricine)
кто́-нибудь pron. nehot. cineva (oricine)
кто́-то pron. nehot. cineva
куда́ adv. unde, încotro
куда́-либо adv. undeva, oriunde (într-un loc oarecare)
куда́-нибудь adv. undeva, oriunde (într-un loc oarecare)
куда́-то adv. undeva
ку́к/ла s.f. 39 păpuşă; теа́тр ~ол teatru de păpuşi
культу́ра s.f. 33 cultură
купа́льник s.m. 2 costum de baie
купа́ться v. I ipf. 1 a se scălda, a face baie
купе́ s.n. indecl. compartiment (de vagon)
купи́ть v. II pf. 43 a cumpăra
куре́ние s.n. 83 fumat
кури́ть v. II ipf. 35 a, 40 b a fuma
куро́рт s.m. 1 staţiune balneo-climaterică, staţiune de odihnă; на ~е într-o (la o) staţiune de odihnă
курс s.m. 1 curs; вече́рние ~ы cursuri serale
ку́хня s.f. 52 bucătărie
кюве́т s.m. 1 şanţ de scurgere

Л

лаборато́рия s.f. 55 laborator
ла́дно partic. bine! perfect!
ладья́ s.f. 56 a,c turn, tură (la jocul de şah)
лай s.m. 9a,c lătrat
ла́мпа s.f. 33 lampă
ла́ндыш s.m. 22 lăcrămioară, lăcrimioare
лапш/а́ s.f. sg. 60b tăiţei; суп с ~о́й supă cu tăiţei
лебеди́ный adj. 1 de lebădă; Лебеди́ное о́зеро „Lacul lebedelor“
ле́бедь s.m. 14 lebădă
левша́ s.m. 60 stîngaci; s.f. stîngace
леге́нда s.f. 33 legendă
легко́ adv. uşor, cu uşurinţă; adv. pred. e uşor
ле́гче adj. şi adv. mai uşor
ледови́тый adj. 1 îngheţat, polar; Ледови́тый океа́н Oceanul Îngheţat
лежа́ть v. II ipf. 48a, 25b a sta (în poziţie orizontală); a sta culcat (întins)
лека́рство s.n. 71 medicament
ле́кци/я s.f. 55 1. prelegere; чита́ть ~ю a ţine o prelegere 2. curs; слу́шать ~ю a audia un curs
ленингра́дский adj. 4 leningrădean, din Leningrad
ле́нта s.f. 33 panglică
лес s.m. 5 pădure; в ~у́ (prepl.) în pădure
лесно́й adj. 2 de pădure, silvic// ~ сто́рож pădurar
лета́ s.pl. 73 c ani; ско́лько лет? cîţi ani?
лета́ть v. I ipf. 1 a merge, a călători (cu avionul), a zbura
лете́ть v. II ipf. 50 a merge, a călători (cu avionul), a zbura
ле́тний adj. 3 de vară; ~ кинотеа́тр grădină (cinematograf) de vară
ле́то s.n. 73 vară
ле́том adv. vara, în timpul verii
лечи́ться v. II ipf. 40 a urma un tratament, a se trata
лечь v. I pf. 79 a se culca
лёгкий adj. 4 uşor
лёгк/ое s.n. 90 plămîn; врач послу́шал ~ие medicul a ascultat plămînii
лён s.m. sg. 7 in
лётчик s.m. 2 pilot
ли conj. dacă; не зна́ю, мо́жно ~ nu ştiu dacă se poate (dacă pot); partic. oare
лиза́ть v. I ipf. 13 a linge
ликвиди́ровать v. I ipf. şi pf. 6 a lichida
ликёр s.m. 1 lichior
ли́лия s.f. 55 crin
лимо́н s.m. 1 lămîie
ли́ния s.f. 55 linie
лиса́ s.f. 35a,c vulpe
лист s.m. 10 foaie
литерату́ра s.f. 33 literatură
литерату́рный adj. 1 literar
литр s.m. 1 litru
лифтёрша s.f. 50 liftieră
лицо́ s.n. 74 1. faţă, obraz 2. persoană
ли́чность s.f. 65a 62c personalitate
ли́чный adj. 1 personal
лишь partic. doar, numai
лоб s.m. 6 frunte; на лбу (prepl.) pe frunte

лови́ть v. II ipf. 43 a pîndi, (a încerca) a prinde
ло́вкий adj. 4 abil, iscusit
ло́вкость s.f. 64 abilitate, iscusinţă
ло́дка s.f. 41 barcă
ло́жечка s.f. 47 linguriţă
ложи́ться v. II ipf. 48 a se culca; ~ спать a se culca (pentru a dormi)
ло́жка s.f. 47 lingură
лом s.m. 3 rangă
лук s.m. 2 ceapă
лу́чше adj. mai bun; adv. mai bine
лу́чший adj. 6 cel mai bun
любе́зно adv. amabil
любе́зн/ый adj. 1 amabil; бу́дьте ~ы fiţi amabil
люби́мая s.f. 68 iubită
люби́мый adj. 1 iubit, îndrăgit; preferat, favorit
люби́тель s.m. 13a,c amator; ~ му́зыки amator de muzică
люби́ть v. II ipf. 43 a-i plăcea; a iubi
любова́ться v. I ipf. instr. 5 a admira
любо́вь s.f. 63 dragoste
люб/о́й, ~а́я, ~о́е, ~ы́е pron. det. 2 orice, oricare
лю́бящий part. 6 care (te) iubeşte
лю́д/и s.pl. 13 oameni; мно́го ~е́й mulţi oameni
люк s.m. 2 chepeng
лю́стра s.f. 33 lustră

М

магази́н s.m. 1 magazin// цвето́чный ~ florărie; кни́жный ~ librărie
магнитофо́н s.m. 1 magnetofon
мазь s.f. 64 alifie, cremă
май s.m. 9a mai (a cincea lună a anului)
мак s.m. 2 mac
ма́ленький adj. 4 mic
ма́ло adv. puţin; puţini, puţine
малы́ш s.m. 23a,c 1. puştan, puşti 2. pui (de animal)// ~и́ copii
ма́льчик s.m. 2 băiat
ма́ма s.f. 33 mamă, mămică
ма́рка s.f. 41 timbru, marcă poştală
март s.m. 1a martie
марш s.m. 22a,c marş
ма́сло s.n. 76b,d unt
матема́тик s.m. 2 matematician, matematiciană
матема́тика s.f. 49 matematică
материа́льный adj. 1 material
мат/ь s.f. 61 mamă; и́мя ~ери numele mamei
маши́на s.f. 33 maşină, automobil
мая́к s.m. 20 far
ма́ятник s.m. 2 pendul
ме́бель s.f. 64 mobilă, mobilier
медве́дица s.f. 34 ursoaică
медве́дь s.m. 13a,c urs
медвежо́нок s.m. 30 ursuleţ
мединститу́т s.m. 1 institut de medicină
медици́нский adj. 4 medical
ме́дный adj. 1 de aramă
медсестра́ s.f. 36b,d soră medicală
ме́жду prep. instr. între
междунаро́дный adj. 1 internaţional
мел s.m. 1 cretă
мело́дия s.f. 55 melodie
мелома́н s.m. 1 meloman
ме́лочь s.f. 65 mărunţiş, bani mărunţi
ме́нее adv. mai puţin
ме́ньше adj. mai mic; adv. mai puţin
ме́ньший adj. 6 cel mai mic
меню́ s.n. indecl. meniu
меня́ pron. pers. gen. şi acuz. de la я// у ~ есть am
меня́ть v. I ipf. 83 a schimba, a modifica
ме́стный adj. 1 localnic, de prin partea locului
ме́сто s.n. 73 1. loc; места́ для пассажи́ров с детьми́ и инвали́дов locuri (rezervate) pentru călători cu copii (în braţe) şi invalizi 2. obiect, colet (parte componentă a unui bagaj)// ~ назначе́ния localitate de destinaţie; родны́е места́ ţinut natal
ме́сяц s.m. 11 lună
ме́сячный adj. 1 lunar
ме́ткий adj. 4 exact, fix, bine ţintit
метр s.m. 1 metru
метро́ s.n. indecl. metrou
мечта́ть v. I ipf. 1 a dori foarte mult, a rîvni; a visa, a năzui
мешо́к s.m. 21 a,c sac
мёд s.m. 4 miere
микрофо́н s.m. 1 microfon
милиционе́р s.m. 1 miliţian
миллиа́рд s.m. 1 miliard
миллиа́рдный num. ord. adj. 1 al miliardulea
миллио́н s.m. 1 milion
миллио́нный num. ord. adj. 1 al milionulea
ми́ло adv. drăguţ, simpatic
ми́лый adj. 1 drag, scump, iubit; drăgălaş, simpatic
минера́льн/ый adj. 1 mineral; ~ая вода́ apă minerală
мини́стр s.m. 1 ministru
мину́та s.f. 33 minut
мину́тк/а s.f. 41 minut// одну́ ~у! o clipă! un moment!
мину́точк/а s.f. 47 minut// одну́ ~у! o clipă! un moment! ~у! o clipă! un moment!
мир s.m. 4 lume; univers
миро́вой adj. 2 mondial
ми́тинг s.m. 2 miting
миф s.m. 1 mit
мне pron. pers. dat. şi prepl. de la я
мно́го adv. mult (multă, mulţi, multe); ~ раз de multe ori
многоуважа́емый adj. 1 mult stimat
многоэта́жный adj. 1 cu mai multe etaje
мной pron. pers. instr. de la я; со ~ cu mine
мо́д/а s.f. 33 modă; по после́дней ~е după ultima modă
мо́дный adj. 1 modern
мо́жет incid. poate, poate că; ~ быть poate, poate că
мо́жно adv. pred. se poate// ~ вас? fiţi amabil!

мо/й, ~я́, ~ё, ~и́ *pron. pos.* (al) meu, (a) mea, (ai) mei, (ale) mele
мол *incid.* chipurile, cică
молоде́ц *s.m. 25b,d* băiat (fată) de ispravă// ~! bravo! bravo ție!
молодёжь *s.f. 64* tineret
молодо́й *adj. 2* 1. tînăr; 2. nou
мо́лодость *s.f. 64* tinerețe
моло́же *adj.* și *adv.* mai tînăr
молоко́ *s.n. 74* lapte
мо́лот *s.m. 1* ciocan
молотьба́ *s.f. 35a,c* treieriș
моло́чный *adj. 1* lactat, de lapte; ~ *отде́л* raion de lactate (într-un magazin alimentar)
молчали́в, ~а, ~о, ~ы *adj. sc.* tăcut
моль *s.f. 64* molie
моне́та *s.f. 33* monedă
мо́ре *s.n. 82* mare; *Чёрное* ~ Marea Neagră
морко́вь *s.f. sg. 64 a* morcov
моро́женое *s.n. 89* înghețată
моро́зно *adv. pred.* e ger
морско́й *adj. 5* maritim
мо́рщиться *v. II ipf. 37* a se strîmba
моско́вский *adj. 4* moscovit, din Moscova
мост *s.m. 10* pod; *на* ~*у́ (prepl.)* pe pod
мотоци́кл *s.m. 1* motocicletă
мотоцикли́ст *s.m. 1* motociclist
мотылёк *s.m. 7* fluture

мочь *v. I ipf. 26* a putea
муж *s.m. 69* soț
му́жественный *adj. 1* plin de curaj, curajos
мужчи́на *s.m. 33* bărbat
музе́й *s.m. 9a,c* muzeu
му́зыка *s.f. 49* muzică; *лёгкая* ~ muzică ușoară; *о́перная* ~ muzică de operă; ~, *запи́санная на плёнку (на магнитофо́н)* muzică înregistrată pe bandă de magnetofon
мука́ *s.f. 60b* făină
МХАТ *s.m. 1* MHAT (Teatrul Academic de artă din Moscova)
мы *pron. pers.* noi; ~ *с тобо́й* noi doi, eu și cu tine
мы́ло *s.n. 73* săpun
мыть *v. I ipf. 30* a spăla; *она́ мо́ет таре́лку* ea spală o farfurie; *ты мо́ешь ру́ки?* te speli pe mîini?
мы́ться *v. I ipf. 30* a se spăla; *ты мо́ешься?* te speli?
мышь *s.f. 63* șoarece
мя́гкий *adj. 4* moale// ~ *ваго́н* vagon de dormit de clasa întîi
мя́со *s.n. 71* carne; *жа́реное* ~ friptură, carne prăjită
мясору́бка *s.f. 41* mașină de tocat carne
мяч *s.m. 23* minge

Н

на *prep. acuz.* 1. cu; *сдать экза́мен* ~ *пять* a lua examenul cu (nota) cinci; ~ *де́сять роз бо́льше* cu zece trandafiri mai mult; ~ *два́дцать киломе́тров* cu douăzeci de kilometri 2. de, spre; *по́езд* ~ *Бухаре́ст* trenul de București 3. pentru; *реце́пт* ~ *табле́тки* rețetă pentru tablete 4. în; *сдать* ~ *ру́ки* a încredința în mîinile (cuiva); *prepl.* 1. pe; ~ *столе́* pe masă 2. la; *рабо́тать* ~ *заво́де* a lucra la uzină 3. în; ~ *ры́нке* în piață
на́бережная *s.f. 68* chei, splai
набира́ть *v. I ipf. 1* a lua, a culege// ~ *но́мер* a forma un număr (la telefon)
наблюда́ть *v. I ipf. 1* a observa, a urmări
наве́рное *incid.* probabil
над *prep. instr.* deasupra; ~ *о́зером* deasupra lacului
наде́ть *v. I pf. 58a, 55b* a îmbrăca
наде́яться *v. I ipf. acuz.* (cu prep. на) *3* a spera// ~ *на себя́* a se bizui pe propriile forțe
на́до *adv. pred.* trebuie; ~ *нажа́ть кно́пку* trebuie să apeși (să apăsați) pe buton
надписа́ть *v. I pf. 25* a scrie (deasupra)
нажа́ть *v. I pf. 32* a apăsa
наза́д *adv.* în urmă; *два го́да* ~ cu doi ani în urmă, acum doi ani; *де́сять дней тому́* ~ cu zece zile în urmă
называ́ть *v. I ipf. 1* a numi
наилу́чший *adj. 6* cel mai bun (posibil), excepțional
наиху́дший *adj. 6* cel mai rău (posibil), execrabil
найти́ *v. I pf. 31* a găsi

наки́нуть *v. I pf. 59* a arunca
накле́ить *v. II pf. 28* a lipi; ~ *ма́рку (на письмо́)* a lipi un timbru (pe o scrisoare)
наконе́ц *adv.* în sfîrșit, în cele din urmă
нале́во *adv.* la stînga
нали́ть *v. I pf. 29* a turna
нам *pron. pers. dat.* de la мы
наме́рен, ~а, ~о, ~ы *adj. sc.* intenționez (intenționezi etc.); *я* ~ *в кино́* intenționez să mă duc la cinema
на́ми *pron. pers. instr.* de la мы
наоборо́т *adv.* invers
напи́сан, ~а, ~о, ~ы *part. sc.* scris; *на две́ри* ~*о* pe ușă e scris
написа́ть *v. I pf. 25* a scrie
напо́лнен, ~а, ~о, ~ы *part. sc. instr.* umplut; ~*а водо́й* umplută cu apă
напра́виться *v. II pf. dat.* (cu prep. к) *41* a se îndrepta (spre)
направля́ться *v. I ipf. dat.* (cu prep. к) *1* a se îndrepta (spre)
напра́во *adv.* la dreapta
напра́сный *adj. 1* inutil, zadarnic
наро́д *s.m. 1* popor
нарци́сс *s.m. 1* narcisă
нас *pron. pers. gen., acuz.* și *prepl.* de la мы
населе́ние *s.n. 83* populație
насме́яться *v. I pf. instr.* (cu prep. над) *4a, 39b* a-și bate joc
на́сморк *s.m. 2* guturai
насто́йчивый *adj. 1* insistent
насто́лько *adv.* atît de
насторо́женно *adv.* cu atenție încordată

настоя́щий *adj. 6* autentic, adevărat
наступа́ть *v. I ipf. 1* 1. a veni, a sosi (despre anotimpuri) 2. a se apropia
наступа́ющи/й *part. 6* care se apropie; *Поздравля́ю Вас с* ~*м Но́вым го́дом!* Vă felicit cu ocazia Anului Nou (care se apropie)
нау́ка *s.f. 49* știință
находи́ть *v. II ipf. 51* a găsi
находи́ться *v. II ipf. 51* a se găsi, a se afla
нача́ло *s.n. 71* început
нача́льник *s.m. 2* șef; ~ *по́езда* șef de tren
нача́ть *v. I pf. 71* a începe
нача́ться *v. I pf. 71* a începe
начина́ть *v. I ipf. 1* a începe
начина́/ться *v. I ipf. 1* a începe; *сеа́нс* ~*ется* spectacolul începe
наш, ~а, ~е, ~и *pron. pos.* (al) nostru, (a) noastră, (ai) noștri, (ale) noastre
не *partic.* nu; *я* ~ *могу́* nu pot
небольшо́й *adj. 5* mic
невдалеке́ *adv.* nu departe, în apropiere
неве́село *adv.* trist, cu tristețe
невесёлый *adj. 1* trist
невреди́мый *adj. 1* nevătămat, teafăr
невыноси́мый *adj. 1* insuportabil
невысо́кий *adj. 4* scund, mic, jos
невысоко́ *adv.* jos
него́ *pron. pers. gen.* și *acuz.* de la он
неда́вно *adv.* recent, nu demult; *совсе́м* ~ foarte recent
недалеко́ *adv.* aproape, nu departe
неде́ля *s.f. 51* săptămînă
недово́л/ен, ~ьна, ~ьно, ~ьны *adj. sc. instr.* nemulțumit; *он* ~ *пе́сней* nu-i mulțumit de cîntec
недоуме́ние *s.n. 83* nedumerire
неё *pron. pers. gen.* și *acuz.* de la она́
незнако́м/ый *adj. 1* necunoscut; *два* ~*ых челове́ка* doi necunoscuți
неизве́стный *adj. 1* necunoscut
неинтере́сно *adv.* neinteresant; *adv. pred.* e neinteresant
неинтере́сный *adj. 1* neinteresant
ней *pron. pers. dat., instr.* și *prepl.* de la она́
не́кого *pron. neg.* nu am (nu ai etc.) pe cine; *мне* ~ *спроси́ть* n-am pe cine să întreb
не́котор/ый, ~ая, ~ое, ~ые *pron. nehot.* 1 anumit, anumită, anumiți, anumite; oarecare
некраси́во *adv.* urît
некраси́вый *adj. 1* urît
нелегко́ *adv.* dificil, greu, cu greutate
нелёгкий *adj. 4* dificil, greu
нельзя́ *adv. pred.* nu se poate
нема́ло *adv.* mult (multă, mulți, multe)
неме́дленно *adv.* imediat, urgent
немно́го *adv.* puțin (puțină, puțini, puține)
нему́ *pron. pers. dat.* de la он
ненави́деть *v. II ipf. 47* a detesta, a urî
неожи́данно *adv.* pe neașteptate, deodată
неожи́данный *adj. 1* neașteptat, surprinzător
неосторо́жный *adj. 1* imprudent; accidental
непло́хо *adv.* bine, destul de bine
неплохо́й *adj. 5* bun, destul de bun
непоня́тно *adv. pred.* e de neînțeles
непосре́дственно *adv.* nemijlocit; eu însumi, tu însuți etc.

непра́в, ~а́, ~о, ~ы *adj. sc.* nu am (ai etc.) dreptate; *он* ~ (el) nu are dreptate
непра́вильно *adv.* incorect, greșit, nu așa cum trebuie// *у вас всё* ~ la voi totul e pe dos
непра́вильный *adj. 1* incorect, greșit, eronat
неприя́тно *adv.* neplăcut; *adv. pred.* e neplăcut
неприя́тный *adj. 1* neplăcut
непро́сто *adv.* complicat, dificil
непросто́й *adj. 2* complicat, dificil
неря́ха *s.m. 49* neglijent; *s.f.* neglijentă
не́сколько *num. nehot.* cîțiva, cîteva
неспоко́йно *adv.* neliniștit, cu neliniște
неспоко́йный *adj. 1* neliniștit, neastîmpărat
нес/ти́ *v. I ipf. 20* 1. a duce, a purta; *пассажи́р* ~*ёт чемода́н* călătorul duce un geamantan 2. a aduce
несчастли́вый *adj. 1* nenorocos, cu ghinion
несча́стье *s.n. 84* nenorocire
нет *partic.* nu; *да и́ли* ~? da sau nu? *у меня́* ~ *словаря́* nu am (n-am) dicționar; *его́* ~ *до́ма* el nu este acasă
нетерпели́вый *adj. 1* nerăbdător, plin de nerăbdare
неуда́чник *s.m. 2* ghinionist
неуче́ние *s.n. 83* neștiință de carte, ignoranță
нехоро́ший *adj. 6* rău
нехорошо́ *adv.* rău
не́чего *pron. neg.* nu am (nu ai etc.) ce; nu am (nu ai etc.) de ce; *ему́* ~ *боя́ться* nu are de ce să se teamă
нея́сно *adv.* neclar
нея́сный *adj. 1* neclar
нёбо *s.n. 73a, 75c* cerul gurii
нём *pron. pers. prepl.* de la он
ни *partic.* nici; ~ *одного́* nici unul; ~ *ра́зу* nici măcar o dată, niciodată// ~ *в чём* cu nimic, deloc
ни́же *adj.* mai jos, mai scund; *adv.* mai jos
ни́жний *adj. 3* de jos
ни́зкий *adj. 4* jos, scund
ни́зко *adv.* jos
ника́к *adv.* nicicum, deloc
никогда́ *adv.* niciodată
ник/то́ *pron. neg.* nimeni; *не даю́* ~*ому́* nu dau nimănui
ним *pron. pers. instr.* de la он și *dat.* de la они́
ни́ми *pron. pers. instr.* de la они́
них *pron. pers. gen.* și *acuz.* de la они́
нич/то́ *pron. neg.* nimic; *он* ~*его́ не сказа́л* n-a spus nimic
но *conj.* însă, dar// ~ *ведь* păi, doar
но́вое *s.n. 89a* nou; *торжество́ но́вого* triumful noului
новосе́лье *s.n. 84* mutare într-o casă nouă (într-un apartament nou)
но́вость *s.f. 65* noutate, știre
но́в/ый *adj. 1* nou; *ничего́* ~*ого* nimic nou; *в* ~*ой кварти́ре* într-un apartament nou
нога́ *s.f. 59* picior// *с ног до головы́* din cap pînă-n picioare
но́готь *s.m.* (*pl.* но́гти) *19* unghie
нож *s.m. 23* cuțit
но́жницы *s.pl. 34c* foarfecă
но́мер *s.m. 5* 1. număr; ~ *трина́дцать* numărul treisprezece 2. cameră (de hotel); ~ *на од-*

ного́ cameră de o persoană; ~ на двои́х cameră pentru două persoane
номеро́к *s.m. 21a,c* număr (de la garderobă)
нос *s.m. 4* nas; на ~у́ *(prepl.)* pe nas
носи́ть *v. II ipf. 45* a duce, a purta
носо́к *s.m.* (*pl.* **носки́**) *21a, c* şosetă
ночле́г *s.m. 2* adăpost, popas de noapte
ночно́й *adj. 2* de noapte
ноч/ь *s.f. 63* noapte; *по ~а́м* noaptea, în timpul nopţilor
но́чью *adv.* noaptea, în timpul nopţii; *одна́жды ~* într-o noapte
ноя́брь *s.m. 15a* noiembrie
нрав *s.m. 1* nărav, fire, caracter
нра́вит/ься *v. II ipf. dat. 41* a plăcea; *ему́ не ~ся пе́сня* nu-i place cîntecul
нра́вственный *adj. 1* moral
ну *interj.* şi *partic.* păi, hai, haide
нужда́ться *v. I ipf. prepl.* (cu prep. **в**) *1* a avea nevoie; *~ в медици́нской по́мощи* a avea nevoie de asistenţă medicală
ну́ж/ен, ~на́, ~но, ~ны *adj.sc.* necesar; *ему́ ~но лека́рство* îi este necesar un medicament, el are nevoie de un medicament
ну́жно *adv. pred.* trebuie, e necesar; *~ бы́ло* trebuia
ну́жный *adj. 1* 1. necesar 2. corespunzător
ня́ня *s.f. 51* doică, dădacă

О

о *prep.prepl.* despre
об *prep.prepl.* despre
о́ба *num. col. m.* şi *n.* amîndoi, ambii
о́бе *num. col. f.* amîndouă, ambele
обе́д *s.m. 1* masă (de prînz), prînz
обе́дать *v. I ipf. 1* a lua masa de prînz, a prînzi, a mînca (de prînz)
оберну́ться *v. I pf. 61* a se întoarce (a se răsuci)
обеща́ть *v. I ipf.* şi *pf. 1* a promite
обжо́ра *s.m. 33* mîncăcios; *s.f.* mîncăcioasă
оби́да *s.f. 33* jignire, ofensă
о́блако *s.n. 73* nor
о́бласть *s.f. 65* domeniu, plan; *в о́бласти* pe planul, în domeniul
обману́ть *v. I pf. 62* a înşela, a amăgi
обнару́жить *v. II pf. 37* a descoperi, a găsi
обнима́ть *v. I ipf. 1* a îmbrăţişa
обогаща́ться *v. I ipf. 1* a se îmbogăţi; *постоя́нно обогаща́ющийся* tot mai bogat, care se îmbogăţeşte permanent
обра́доваться *v. I pf. dat. 6* a se bucura, a fi încîntat
образо́ванный *adj. 1* cult, instruit
обрати́ться *v. II pf. dat.* (cu prep. **к**) *53* a se adresa (cuiva)
обра́тно *adv.* la loc, înapoi
обра́тный *adj. 1* invers// *~ а́дрес* adresa expeditorului
обраща́ться *v. I ipf. dat.* (cu prep. **к**) *1* a se adresa (cuiva)
о́бщество *s.n. 71* orînduire, societate
объедине́ние *s.n. 83* unire
объекти́в *s.m. 1* obiectiv
объём *s.m. 1* volum
объяви́ть *v. II pf. 43* a declara
объявле́ние *s.n. 83* anunţ
объявля́ть *v. I ipf. 1* a anunţa, a aduce la cunoştinţă
объясни́ть *v. II pf. 39a, 40b* a explica
объя́тие *s.n. 83* îmbrăţişare
обы́чай *s.m. 9a,c* obicei
обы́чно *adv.* de obicei
обя́зан, ~а, ~о, ~ы *adj. sc.* obligat
о́вощ *s.m. 63* legumă, zarzavat; *что купи́ть из ~е́й?* ce legume să cumpărăm?
овра́г *s.m. 2* rîpă
овца́ *s.f.* (*pl.* **о́вцы**) *40* oaie
ого́нь *s.m. 16* foc// *жа́рить над ~нём* a frige pe cărbuni aprinşi
огоро́д *s.m. 1* grădină (de zarzavat)
огро́мный *adj. 1* imens, uriaş
огуре́ц *s.m.* (*pl.* **огурцы́**) *25b, d* castravete
одева́ть *v. I ipf. 1* a îmbrăca
одева́ться *v. I ipf. 1* a se îmbrăca
оде́т, ~а, ~о, ~ы *part. sc. acuz.* (cu prep. **в**) îmbrăcat; *~ в купа́льник* îmbrăcat în costum de baie; *как он ~?* cum este îmbrăcat?
оде́ться *v. I pf. 58a, 55b* a se îmbrăca
од/и́н¹, ~на́, ~но́, ~ни́ *num. card.* un, unu; o
од/и́н², ~на́, ~но́, ~ни́ *adj.* 1. singur; *они́ оста́лись ~ни́* ele (ei) au rămas singure (singuri) 2. numai; *пита́ться ~но́й ка́шей* a se hrăni numai cu caşă
оди́ннадцатый *num. ord. 1* al unsprezecelea
оди́ннадцать *num. card.* unsprezece
одино́кий *adj. 4* celibatar, holtei
одна́жды *adv.* într-o (bună) zi
одна́ко *conj.* însă; totuşi
одноимённ/ый *adj. 1* cu acelaşi nume; *~ая пье́са* piesă cu acelaşi nume
ожида́ние *s.n. 83* aşteptare
ожида́ть *v. I ipf 1* a aştepta
о́зеро *s.n. 81* lac
оказа́ть *v. I pf. 13* a acorda; *~ медици́нскую по́мощь* a acorda asistenţă medicală
оказа́ться *v. I pf. 13* a se pomeni, a se trezi
ока́нчивать *v. I ipf. 1* a termina
океа́н *s.m. 1* ocean
окно́ *s.n. 80* 1. fereastră; *откры́тое ~* fereastră deschisă 2. ghişeu
о́коло *prep. gen.* 1. lîngă; *~ окна́* lîngă fereastră 2. circa, în jur de; *~ двух часо́в* în jurul orei două, pe la vreo două
око́нчен, ~а, ~о, ~ы *part. sc.* terminat; *прове́рка ~а* controlul a luat sfîrşit, controlul s-a terminat
око́нчить *v. II pf. 37* a termina; a absolvi
око́нчиться *v. II pf. 37* a se termina
око́шко *s.n. 73a, 47c* ghişeu
октя́брь *s.m. 15a* octombrie
он *pron. pers. m.* el
она́ *pron. pers. f.* ea
оно́ *pron. pers. n.* el, ea
они́ *pron. pers. pl.* ei, ele
опа́здывать *v. I ipf. 1* a întîrzia; *по́езд ~ет* trenul întîrzie
опаса́ться *v. I ipf. 1* a se teme
опа́снее *adj.* şi *adv.* mai periculos
опа́сно *adv.* periculos
о́пера *s.f. 33* operă (compoziţie muzicală)
опера́ция *s.f. 55* operaţie
описа́ть *v. I pf. 25* a descrie
опозда́ть *v. I pf. 1* a întîrzia
опра́вдываться *v. I ipf. 1* a se justifica
опуска́ть *v. I ipf. 1* a introduce (a lăsa să cadă)// *~ письмо́ в я́щик* a pune o scrisoare la cutie
опусти́ть *v. II pf. 52* a introduce (a lăsa să cadă); *~ моне́ту в автома́т* a introduce o fisă în aparat// *~ письмо́ в я́щик* a pune o scrisoare la cutie
о́пыт *s.m. 1* experienţă; *зна́ю по ~у* ştiu din experienţă
ора́нжевый *adj. 1* portocaliu, oranj
организова́ть *v. I ipf.* şi *pf. 5* a organiza
орке́стр *s.m. 1* orchestră
освободи́ть *v. II pf. 55a, 51b* a elibera
освободи́ться *v. II pf. 55a, 51b* a se elibera
осе́нний *adj. 3* de toamnă, autumnal
о́сень *s.f. 64* toamna
о́сенью *adv.* toamnă, în timpul toamnei
оско́лок *s.m. 21b, d* ciob
осмотре́ть *v. II pf. 35* a examina, a consulta
осно́ван, ~а, ~о, ~ы *part. sc.* întemeiat, fondat
основно́й *adj. 2* principal, de bază
остава́ться *v. I pf. 4* a rămîne
оста́в/ить *v. II pf. 41* a lăsa; *~ьте чемода́н здесь* lăsaţi valiza aici
оставля́ть *v. I ipf. 83* a lăsa
остана́влива/ться *v. II ipf. 1* a se opri; *не ~ясь* fără a se opri
останови́ться *v. II pf. 43* a se opri
остано́вка *s.f. 41* staţie (de autobuz, troleibuz sau tramvai); *коне́чная ~* staţie finală, capăt de linie
оста́/ться *v. I pf. 58* a rămîne; *~нься здесь!* rămîi aici!
о́стров *s.m. 5* insulă
от *prep. gen.* de la
отбежа́ть *v. pf. 80* a se îndepărta (fugind, în fugă)
отвезти́ *v. I pf. 20* a duce (cu un vehicul)
отве́т *s.m. 1* răspuns
отве́тить *v. II pf. 38* a răspunde; *~ на письмо́* a răspunde la (o) scrisoare
отвеча́ть *v. I ipf. 1* a răspunde; *~ на вопро́сы* a răspunde la întrebări; *~ биле́т* a răspunde la un bilet (de examen)
отде́л *s.m. 1* raion (într-un magazin); *галантере́йный ~* (raion de) articole de galanterie; *парфюме́рный ~* (raion de) articole de parfumerie// *~ до востре́бования* serviciu post-restant
отде́льно *adv.* în parte, separat
отдохну́ть *v. I pf. 61* a se odihni
о́тдых *s.m. 2* odihnă
отдыха́ть *v. II ipf. 1* a se odihni
оте́ц *s.m. 25 b, d* tată
о́тзыв *s.m. 1* referat; referinţă
открыва́ть *v. I ipf. 1* a deschide
открыва́ться *v. I ipf. 1* a se deschide
откры́тка *s.f 41* ilustrată
откры́ть *v. I pf. 30* a deschide
откры́ться *v. I pf. 30* a se deschide
отку́да *adv.* de unde
отлете́ть *v. II pf. 50* a se îndepărta (zburînd)
отме́рить *v. II pf. 34* a măsura
отмеча́ть *v. I ipf. 1* a înscrie, a nota
отнести́ *v. I pf. 20* a duce; a trimite; *он попроси́л ~ цветы́ де́вушке* (el) rugă ca florile să fie trimise fetei
относи́ть *v. II ipf. 45* a duce (pînă la)
отогна́ть *v. II pf. 78* a alunga, a îndepărta
отойти́ *v. I pf. 31* a se îndepărta
отплы́ть *v. I pf. 11* a se îndepărta (înotînd, plutind sau navigînd)
отправи́тель *s.m. 13 a, c* expeditor
отпра́вить *v. II pf. 41* a trimite, a expedia
отпра́виться *v. I pf. 41* a pleca, a se duce
отправля́ться *v. I ipf. 83* a pleca, a se duce
о́тпуск *s.m. 5* concediu
отре́зать *v. I pf. 14* a tăia
отрыва́ть *v. I ipf. 1* a rupe, a detaşa
отти́снуть *v. I pf. 59* a imprima
отходи́ть *v. II ipf. 51* a pleca, a se îndepărta; *по́езд отхо́дит от четвёртой платфо́рмы* trenul pleacă de la linia a patra
отцепи́ть *v. II pf. 12* a decupla, a desprinde
отча́яние *s.n. 83* desperare
о́тчество *s.n. 71* patronim
отчётливо *adv.* clar, distinct
отъе́зд *s.m. 1* plecare (cu un vehicul)
отъезжа́ть *v. I ipf. 1* a se depărta (mergînd cu un vehicul)
отъе́хать *v. I pf. 15* a se îndepărta, a se depărta (mergînd cu un vehicul)
официа́нт *s.m. 1* ospătar
официа́нтка *s.f. 41* ospătară
охо́т/а *s.f. 33* vînătoare; *на ~е* la vînătoare
охо́титься *v. II ipf. 38* a vîna
охо́тник *s.m. 2* vînător
очеви́дно *incid.* după cît se pare, pare-se, pesemne
о́чень *adv.* 1. foarte 2. foarte mult, nespus de mult
о́чередь *s.f. 65* rînd
очки́ *s.pl. 20 c* ochelari

П

паке́т *s.m. 11* pungă, pachet
па́лец *s.m. 8* deget
пальто́ *s.n. indecl.* palton
па́мятник *s.m. 2* statuie, monument
па́мят/ь *s.f. 64* memorie// *полюби́ть без ~и* a se îndrăgosti nebuneşte
па́па *s.m. 33* tată, tătic
папиро́са *s.f. 33* ţigară (cu carton)
па́ра *s.f. 33* pereche
парашю́т *s.m. 1* paraşută
парк *s.m. 2* parc; *в ~е* în (într-un) parc
парово́з *s.m. 1* locomotivă

паро́м s.m. 1 bac, pod plutitor
пароход s.m. 1 vapor
парте́р s.m. 1 parter (în sălile de spectacole, nu și la edificii)
па́ртия s.f. 55 1. partid 2. rol; ~ *Оде́тты-Оди́ллии* rolul Odettei-Odiliei
па́спорт s.m. 5 pașaport
пассажи́р s.m. 1 călător, pasager
пасту́х s.m. 20 păstor
певе́ц s.m. 25 b, d, cîntăreț
певи́ца s.f. 34 cîntăreață
пена́л s.m. 1 penar
пе́ние s.n. 83 cînt, cîntare
пе́рвое s.n. 89 a felul întîi; *взять на* ~ a lua la felul întîi
пе́рвый num. ord. 1 prim, întîi
перебежа́ть v. pf. 80 a traversa în fugă
перебира́ть v. I ipf. 1 a analiza, a examina
перево́д s.m. 1 traducere
переводи́ть v. II pf. 51 a traduce
перевя́зк/а s.f. 41 pansament, bandaj; *де́лать* ~*и* a pansa, a bandaja
переговори́ть v. II pf. 19 a discuta, a conversa
пе́ред prep. instr. 1. înainte de, în fața, înaintea; ~ *на́ми* în fața noastră; ~ *тем как* înainte de a 2. în ajun; ~ *экза́меном* în ajunul examenului
переда/ва́ть v. I ipf. 4 a transmite; *по ра́дио* ~*ют му́зыку* la radio se transmite muzică
переда́/ть v. I pf. 60 a transmite; ~*й приве́т Светла́не* transmite-i complimente Svetlanei
переда́ча s.f. 50 emisiune; *музыка́льная* ~ emisiune muzicală
пере́дний adj. 3 din față
пере́дняя s.f. 67 hol, antreu
передово́й adj. 2 înaintat
перее́зд s.m. 1 trecere, traversare
переезжа́ть v. I ipf. 1 a traversa (mergînd cu un vehicul)
перее́хать v. I pf. 15 1. a traversa (mergînd cu un vehicul) 2. a se muta
пережива́ние s.n. 83 frămîntare
перейти́ v. I pf. 31 a traversa
перелете́ть v. II pf. 50 a traversa, a trece peste (în zbor)
перелётный adj. 1 migrator, călător (despre păsări)
перенести́ v. I pf. 20 a duce (traversînd ceva)
переме́на s.f. 33 recreație, pauză; *больша́я* ~ pauză mare
переписа́ть v. I pf. 25 a transcrie, a copia
перепи́ска s.f. 41 corespondență
перепи́сывать v. I ipf. 1 a transcrie, a copia
перепи́сываться v. I ipf. instr. (cu prep. с) 1 a purta (a fi în) corespondență, a coresponda
переплы́ть v. I pf. 11 a traversa (înotînd, plutind sau navigînd)
переса́дк/а s.f. 41 transbordare; *де́лать (сде́лать)* ~*у* a face o transbordare
переста́вить v. II pf. 41 a așeza din nou, a reașeza
перестано́вка s.f. 41 reașezare (prin mutare), rearanjare
перехо́д s.m. 1 pasaj, trecere loc de trecere
переходи́ть v. II ipf. 51 a trece, a traversa
пери́ла s.pl. 71 c balustradă

пери́од s.m. 1 perioadă
перо́ s.n. 91 1. pană 2. peniță
перро́н s.m. 1 peron
перча́тка s.f. 41 mănușă
пе́сня s.f. 43 cîntec
петь v. I ipf. 33 a cînta (din gură); *мы поём* noi cîntăm
печа́льный adj. 1 trist
пече́нье s.n. sg. 84 biscuiți
пе́чка s.f. 47 sobă
пёстрый adj. 1 pestriț
пи́во s.n. 71 bere
пижа́ма s.f. 33 pijama
пи́ковый adj. 1 de pică; *Пи́ковая да́ма* „Dama de pică“
пили́ть v. II ipf. 35 a, 40 b a tăia (cu ferăstrăul)
пиро́жное s.n. 89 prăjitură
писа́тель s.m. 13 a, c scriitor
пи/са́ть v. I ipf. 25 a scrie; ~*ши́те!* scrieți-ne! (scrieți-mi!)
письмо́ s.n. 76 scrisoare; *поздрави́тельное* ~ scrisoare de felicitare; ~ *до востре́бования* scrisoare post-restant
пита́ться v. I ipf. instr. 1 a se hrăni
пить v. I ipf. 29 a bea; *я пью* (eu) beau
питьево́й adj. 2 potabil
пи́ща s.f. 50 hrană
пла́вать v. I ipf. 1 a pluti; a înota; a naviga
пла́кса s.m. 33 plîngăreț; s.f. plîngăreață
план s.m. 1 plan; *на пе́рвом* ~*е* în prim plan
пласти́нк/а s.f. 41 disc, placă,; *слу́шать* ~*у* a asculta un disc
плати́ть v. II ipf. 49 a, 51 b a plăti; ~ *в ка́ссу* a plăti la casă
плато́к s.m. 21 a, c basma// *носово́й* ~ batistă
платфо́рма s.f. 33 linie (de peron)
пла́тье s.n. 84 rochie
плацка́рта s.f. 33 tichet (bilet de tren cu loc rezervat)
плащ s.m. 23 a, c impermeabil, pardesiu, pelerină
плева́ть v. I ipf. 10 a scuipa
плен s.m. 1 captivitate; *в* ~*у́ (prepl.)* în captivitate
пле́нник s.m. 2 captiv; prizonier
плечо́ s.n. (pl. *пле́чи*) 72 umăr
пло́хо adv. rău, prost
плохо́й adj. 5 rău, prost
пло́щад/ь s.f. 65 piață (publică, nu comercială); *на* ~*и* în piață
плыть v. I ipf. 11 a pluti; a înota; a naviga
пляж s.m. 22 a, c plajă
по prep. dat. 1. la; ~ *телефо́ну* la telefon; *экза́мен* ~ *фи́зике* examen la (de) fizică 2. în; ~ *пути́* în drum 3. pe; ~ *у́лице* pe stradă 4. prin; *обрати́ться* ~ *ра́дио* a se adresa prin radio; *она́ шла* ~ *го́роду* ea mergea prin oraș 5. din; ~ *привы́чке* din obișnuință 6. după; *фильм* ~ *пье́се Толсто́го* film după o piesă de Tolstoi 7. cîte; ~ *одно́й табле́тке* cîte o tabletă; acuz. cîte; ~ *пятьдеся́т копе́ек* cîte cincizeci de copeici 8. pentru; *труд* ~ *построе́нию но́вого о́бщества* munca pentru construirea noii orînduiri
побежа́ть v. pf. 80 a o rupe la fugă, a pleca în fugă
побере́жье s.n. 84 litoral, coastă, țărm

поблагодари́ть v. II pf. acuz 19 a mulțumi; ~ *врача́* a-i mulțumi medicului
по-бра́тски adv. frățește
побри́ться v. I pf. 3 a, 40 b a se bărbieri, a se rade
поброди́ть v. II pf. 51 a hoinări, a rătăci; a se plimba
побыва́ть v. I pf. 1 a vizita; ~ *на побере́жье* a vizita litoralul
по́вар s.m. 5 bucătar
повари́ха s.f. 49 bucătăreasă
повезти́ v. I pf. 20 a duce (mergînd cu un vehicul)
пове́сить v. II pf. 46 a pune (agățat, atîrnat), a agăța, a atîrna
повида́ться v. II pf. 1 a se vedea, a se întîlni
повторе́ние s.n. 83 repetiție; repetare
повтори́ть v. II pf. 19 a repeta
повы́си/ться v. II pf. 46 a crește, a urca; ~*лась температу́ра* a crescut temperatura
поги́бнуть v. I pf. 64 a pieri
погла́д/ить v. II pf. 47 a, 46 b a mîngîia; ~*ьте, его́ по лицу́* mîngîiați-l pe obraz
погна́ться v. II pf. instr (cu prep. за) 78 a urmări (pe cineva), a alerga (după cineva)
поговори́ть v. II pf. 19 a sta de vorbă, a vorbi, a discuta
пого́да s.f. 33 vreme, timp (cu sens meteorologic)
пограни́чник s.m. 2 grănicer
под prep. instr. 1. sub; ~ *зо́нтиком* sub umbrelă 2. lîngă, în apropiere de; *он живёт* ~ *Ленингра́дом* el locuiește în apropiere de Leningrad; acuz. lîngă, în apropiere de; *его́ отпра́вили на фронт* ~ *Ленингра́д* a fost trimis pe front în apropiere de Leningrad
подари́ть v. II pf. 40 a face (un) cadou, a dărui
пода́рок s.m. 21 b, d cadou, dar
подбежа́ть v. pf. 80 a se apropia fugind
подговори́ть v. II pf. 19 a instiga, a ațîța
подгото́влен, ~а, ~о, ~ы part. sc. pregătit
подде́лка s.f. 41 falsificare
подкра́дываться v. I ipf. (dat.) (cu prep. к) 1 a se furișa
подлете́ть v. II pf. 50 a se apropia (în zbor, zburînd)
по́длинно adv. cu adevărat
поднести́ v. I pf. 20 a aduce (ceva pînă la)
поднима́/ться v. I ipf. 1 a se ridica, a se înălța; ~*ются клу́бы ды́ма* se înalță rotocoale de fum
подноси́ть v. II ipf. 45 a aduce (ceva pînă la)
подня́ть v. I pf. 72 a ridica
подня́ться v. I pf. 72 a se urca, a se ridica
подожда́ть v. I pf. 2 a aștepta
подозрева́/ть v. I ipf. 1 a bănui; *ничего́ не* ~*я* fără a bănui nimic
подойти́ v. I pf. 31 a se apropia
подписа́ть v. I pf. 25 a semna
подпи́счик s.m. 2 abonat
подплы́ть v. I pf. 11 a se apropia (înotînd, plutind sau navigînd)
подро́бность s.f. 64 amănunt
подру́га s.f. 49 prietenă
подсне́жник s.m. 2 ghiocel

подсчита́ть v. I pf. 1 a socoti, a face socoteala (într-un restaurant)
подта́лкивать v. I ipf. 1 a împinge
поду́ма/ть v. I pf. 1 a (se) gîndi// ~*й то́лько* închipuie-ți
подходи́ть v. II ipf. 51 a se apropia
подъе́зд s.m. 1 intrare (la bloc), scară
подъезжа́ть v. I ipf. 1 a se apropia (mergînd cu un vechicul)
подъе́хать v. I pf. 15 a se apropia (mergînd cu un vehicul)
по́езд s.m. 5 1. tren; *ско́рый* ~ (tren) accelerat; *пассажи́рский* ~ personal, tren de persoane; *е́хать* ~*ом (на* ~*е)* a merge cu trenul 2. garnitură de vagoane (de metrou)
пое́здка s.f. 41 călătorie
пое́сть v. pf. 66 a mînca; *он пое́л смета́ны* el a mîncat (a gustat din) smîntînă
пое́хать v. I pf. 15 a pleca (cu un vehicul)
пожа́луй incid. aș zice; poate, poate că; știu eu?
пожа́луйста partic. 1. te (vă) rog; *да́йте*, ~ dați-mi, vă rog 2. poftim, poftiți
пожа́р s.m. 1 incendiu; *туши́ть* ~ a stinge un incendiu
пожа́рн/ый adj. 1 de pompieri; ~*ая кома́нда* echipă de pompieri; ~*ая маши́на* mașină de pompieri
пожа́ть[1] v. I pf. 32 a strînge (mîna); ~ *ру́ку* a strînge mîna
пожа́ть[2] v. I pf. 16 a secera, a recolta
пожива́/ть v. I ipf. 1 a o duce, a se simți; *как* ~*ет твой брат?* cum o mai duce fratele tău?
пожило́й adj. 2 în vîrstă, vîrstnic
пожима́ть v. I ipf. 1 a strînge (mîna); ~ *ру́ку* a strînge mîna
позавчера́ adv. alaltăieri
позва́ть v. I pf. 17 a chema
позвони́ть v. II pf. 19 a suna, a telefona; ~ *по телефо́ну* a suna la telefon; ~ *из автома́та* a suna de la un telefon public
по́здн/ий adj. 3 tîrziu; ~*ей но́чью* noaptea tîrziu; ~*ей о́сенью* toamna tîrziu
по́здно adv. tîrziu; adv. pred. e tîrziu
поздоро́ваться v. I pf. instr. (cu prep. с) 1 a se saluta
поздра́вить v. II pf. (acuz); instr (cu prep. с) 41 a felicita
поздравля́/ть v. I ipf. acuz.; instr (cu prep. с) 83 a felicita; ~*ю Вас с днём рожде́ния* vă felicit cu ocazia zilei de naștere
по́зже adv. mai tîrziu
познава́ться v. I pf. 1 a se cunoaște
познако́м/ить v. II pf. acuz; instr (cu prep. с) 41 a-i face cuiva cunoștință; *я* ~*лю тебя́ с жено́й* îți voi face cunoștință cu soția (mea)
познако́миться v. II pf. instr (cu prep. с) 41 a face cunoștință, a se cunoaște
поинтересова́ться v. I pf. 5 a se interesa
поиска́ть v. I pf. 77 a căuta
по-италья́нски adv. italienește
пойма́ть v. I ipf. 1 a prinde, a captura
пойти́ v. I pf. 31 a pleca, a merge, a se duce
пока́ adv. deocamdată// *ну*, ~ pa!
показа́ть v. I pf. 13 a arăta
пока́зывать v. I ipf. 1 a arăta

покача́ть *v. I pf. 1* a clătina; *~ голово́й* a clătina (a da din cap)
покры́т *~а, ~о, ~ы part. sc. instr.* acoperit; *~ сне́гом* acoperit de zăpadă
покупа́ть *v. I ipf. 1* a cumpăra, a face tîrguieli
поку́пк/а *s.f. 41* cumpărătură; cumpărături, tîrguieli
пол *s.m. 4* podea, duşumea; *на ~у́ (prepl.)* pe podea
по́ле *s.n. 82* cîmp
полете́ть *v. II pf. 50* a pleca (în zbor), a-şi lua zborul
поликли́ника *s.f. 49* policlinică
по́лка *s.f. 41* cuşetă
полнометра́жный *adj. 1* de lung metraj; *~ фильм* film de lung metraj
полови́н/а *s.f. 33* jumătate; *в ~е восьмо́го* la şapte şi jumătate
положи́ть *v. II pf. 40* a pune, a aşeza (în poziţie orizontală)
полотёр *s.m. 1* parchetar, lustruitor de parchet
полотёрный *adj. 1* pentru lustruit parchetul
полтора́ *num. m.* şi *n.* unul şi jumătate; *~ килогра́мма* un kilogram şi jumătate
получа́ть *v. I ipf. 1* a primi
получи́т/ь *v. II pf. 40* 1. a obţine 2. a primi// *~е квита́нцию* luaţi (poftim) recipisa; *~е с нас* faceţi-ne plata
по́льзовани/е *s.n. 83* uz, folosinţă; *ве́щи ли́чного ~я* lucruri de uz personal
по́льз/оваться *v. I ipf. (instr) 6* a (se) folosi; *~уясь микрофо́ном* folosindu-se de microfon
полюби́ть *v. II pf. 43* a se îndrăgosti
полюбова́ться *v. I pf. (instr) 5* a admira
помидо́р *s.m. 1* roşie, tomată
по́мнить *v. I ipf. 34* a ţine minte
помога́ть *v. I ipf. 1* a ajuta
помо́чь *v. I pf. (dat) 26* a ajuta; *~ больно́му* a-l ajuta pe bolnav
помо́щник *s.m. 2* ajutor, adjunct
по́мощь *s.f. 64* ajutor, asistenţă; *медици́нская ~* asistenţă medicală; *на ~* în ajutorul (cuiva)
пом/ы́ть *v. I pf. 30* a spăla; *ты ~о́ешь таре́лки?* vei spăla farfuriile?
пом/ы́ться *v. I pf. 30* a se spăla; *ты ~о́ешься?* te vei spăla?
понеде́льник *s.m. 2* luni; *в ~* luni; *по ~ам* lunea
по-неме́цки *adv.* nemţeşte
понима́ть *v. I ipf. 1* a înţelege
понра́ви/ться *v. II pf. 41* a(-i) plăcea; *~вшийся* care i-a plăcut
поня́ть *v. I pf. 73* a înţelege
пообе́дать *v. I pf. 1* a lua masa (de prînz), a dejuna, a prînzi
попа́сть *v. I pf. 21 a, 25 b* a nimeri, a ajunge// *я мечта́ю ~ на э́ту пье́су* visez să am prilejul să văd această piesă
попра́вить *v. II pf. 41* a îndrepta, a aranja
попроси́ть *v. II pf. 45* 1. a ruga, 2. a cere
пора́ *adv. pred.* e timpul, e cazul; *~ обе́дать* e timpul să mîncăm
пораж/ён, *~на́, ~но́, ~ны́ adj. sc. instr.* uimit, uluit
порошо́к *s.m. 21 a, c* praf (medicinal)
порт *s.m. 3* port (maritim sau fluvial); *в ~у (prepl.)* în port
по́ртить *v. II ipf. 38* a strica
портни́ха *s.f. 49* croitoreasă
портно́й *s.m. 31* croitor
портре́т *s.m. 1* portret
портфе́ль *s.m. 13 a, c* servietă, mapă
по-румы́нски *adv.* româneşte
по-ру́сски *adv.* ruseşte
по́рция *s.f. 55* porţie
поря́д/ок *s.m. 21 b, d* ordine, regulă; *всё в ~ке!* e-n regulă! totul e-n ordine!
посади́ть *v. II pf. 51* a băga; *~ во́лка в кле́тку* a băga lupul în cuşcă
поса́дка *s.f. 41* îmbarcare; *~ на по́езд* îmbarcare în tren
посели́ться *v. II pf. 19* a se instala
посети́тель *s.m. 13 a, c* vizitator
посети́ть *v. II pf. 53* a vizita
посе́ять *v. I pf. 3* a semăna
поско́льку *conj.* întrucît
посла́ть *v. I pf. 36* a trimite
послевое́нный *adj. 1* postbelic, de după război
после́дний *adj. 3* ultim
послеза́втра *adv.* poimîine
посло́вица *s.f. 34* proverb
послу́шать *v. I pf. 1* a asculta, a asculta
посмотре́ть *v. II pf. 35* a se uita, a privi; a vedea; *~ фильм* a vedea un film
посове́товать *v. I pf. (dat) 6* 1. a recomanda 2. a sfătui
посове́товаться *v. I pf. 6* a se sfătui
поссо́риться *v. II pf. 34* a se certa
поста́вить *v. II pf. 41* a pune, a aşeza (în poziţie verticală)
постано́вк/а *s.f. 41* montare; *в но́вой ~е* într-o montare nouă
постара́ться *v. I pf. 1* a încerca
посте́л/ь *s.f. 64* aşternut, pat; *лежа́ть в ~и* a sta la pat
постоя́нно *adv.* permanent, mereu
постро́ен, *~а, ~о, ~ы part. sc.* construit
построе́ние *s.n. 83* zidire, edificare, construire
поступа́ть *v. I ipf. 1* a intra; *~ на факульте́т* a intra la (o) facultate
поступи́ть *v. II pf. 43* a intra; *~ в институ́т* a intra la (un) institut
посу́да *s.f. sg. 33* vase, veselă
посыла́ть *v. I ipf. 1* a trimite, a expedia
потеря́нный *part. 1* pierdut
потоло́к *s.m. 21 a, c* plafon, tavan
пото́м *adv.* apoi, după aceea
потому́ что *conj.* fiindcă, pentru că, deoarece
поторопи́ться *v. II pf. 43*, a se grăbi
поу́жинать *v. I pf. 1* a cina, a lua masa de seară
по-францу́зски *adv.* franţuzeşte
похо́д *s.m. 1* expediţie
похо́жий *adj. 6* asemănător
похоро́нен, *~а, ~о, ~ы part. sc.* înmormîntat
почему́ *adv.* de ce, pentru ce
по́чта *s.f. 33* poştă
почтальо́н *s.m. 1* poştaş, factor poştal
почти́ *adv.* aproape; *~ все экза́мены* aproape toate examenele
почу́вствовать *v. I pf. 6* a simţi; *~ себя́* a se simţi
по́шлина *s.f. 33* taxă vamală
поэ́т *s.m. 1* poet
поэти́ческий *adj. 4* poetic
поэ́тому *adv.* de aceea
появи́ться *v. II pf. 43* a apărea
поядовитее *adj.* şi *adv.* mai veninos
по́яс *s.m. 5* mijloc, brîu; *до ~а* pînă la brîu
поясни́ца *s.f. 34* mijloc, şale
прав, *~а́, ~о, ~ы adj. sc.* drept, just; *он ~* el are dreptate
пра́вда *s.f. 33* adevăr// *газе́та «Пра́вда»* ziarul „Pravda"
пра́вильно *adv.* corect; *adv. pred.* e drept, e just
пра́вильный *adj. 1* corect, just
пра́здник *s.m. 2* sărbătoare
пре́данный *adj. 1* devotat
предложи́ть *v. II pf. 40* a oferi
предме́тный *adj. 1* tematic
предпочита́ть *v. I ipf. 1* a prefera
предста́вить *v. II pf. 41* a prezenta// *~ себе́* a-şi imagina, a-şi închipui
предупрежда́ть *v. I ipf. 1* a anunţa, a preveni anunţînd (ceva)
предъяви́ть *v. II pf. 43* a prezenta
пре́жни/й *adj. 3* de mai înainte, îndepărtat; *~е времена́* cu ani în urmă, pe vremuri, în vremuri îndepărtate, odinioară
презира́/ть *v. I ipf. 1* a dispreţui; *~вший* care dispreţuia
прекра́сно *adv.* perfect, de minune, minunat, splendid
прекра́сный *adj. 1* excelent, splendid, admirabil, superb
преле́стный *adj. 1* adorabil, fermecător
преподава́тель *s.m. 13 a, c* profesor
преподава́тельница *s.f. 34* profesoară
прибежа́ть *v. pf. 80* a sosi fugind
приближа́/ться *v. I ipf. dat.* (cu prep. к) *1* a se apropia; *~ющийся* care se apropie
приблизи́тельно *adv.* aproximativ
прибыва́/ть *v. I ipf. 1* a sosi; *по́езд ~ет на четвёртую платфо́рму* trenul soseşte la linia a patra
привезённый *part. 1* adus
привести́ *v. I pf. 21* a aduce; a conduce
приве́т *s.m. 1* salutare, salutări, complimente; *~!* salut! noroc!
приве́тливый *adj. 1* amabil
привы́чк/а *s.f. 47* obicei, obişnuinţă; *по ~е* din obişnuinţă
пригласи́ть *v. I pf. 44 a, 45 b* a invita
приглаша́ть *v. I ipf. 1* a invita
приглаше́ни/е *s.n. 83* invitaţie; *без ~я* fără a fi invitat
приговори́ть *v. II pf. 19* a condamna (prin pronunţarea unei sentinţe)
пригоди́ться *v. II pf. 55 a, 40 b* a prinde bine, a fi de folos
пригото́вить *v. II pf. 41* a pregăti
прие́зд *s.m. 1* sosire// *с ~ом!* bine aţi venit! bun sosit!
приезжа́ть *v. I ipf. 1* a sosi, a veni (cu un vehicul)
прие́хать *v. I pf. 15* a sosi, a veni (cu un vehicul)
прийти́ *v. I pf. 31* a veni, a se prezenta la// *~ в себя́* a-şi reveni; *~ в негодова́ние* a fi indignat
при/йти́сь *v. I pf. 31* a fi nevoit să; *ему́ ~шло́сь* a fost nevoit să
прика́з *s.m. 1* dispoziţie, ordin
приказа́ть *v. I pf. 13* a porunci, a ordona
прикладно́й *adj. 2* aplicat
прилете́ть *v. II pf. 50* a sosi (în zbor)
приме́рно *adv.* aproximativ
принести́ *v. I pf. 20* a aduce
принима́ть *v. I ipf. 1* 1. a (se) primi; *здесь принима́ют телегра́ммы?* aici se primesc telegrame? 2. a lua; *~ лека́рства* a lua medicamente// *~ экза́мены* a examina (la un examen)
приноси́ть *v. II ipf. 45* a aduce
приня́ть *v. I pf. 74* a lua; *~ реше́ние* a lua o hotărîre
приписа́ть *v. I pf. 25* a adăuga (în scris)
приро́да *s.f. 33* natură
присла́ть *v. I pf. 36* a trimite
приспосо́биться *v. II pf. 41* a se acomoda
при́ступ *s.m. 1* criză; *си́льный ~* criză acută
прихо́д *s.m. 1* sosire
приходи́ть *v. II ipf. 51* a sosi, a veni
приходи́т/ься *v. II ipf. impers. 51* a fi nevoit a fi obligat; *~ся* sînt (eşti etc) nevoit să; mă (te etc.) văd nevoit să; trebuie să
причёсываться *v. I ipf. 1* a se pieptăna
приюти́ть *v. II pf. 50 a, 51 b* a adăposti, a găzdui
прия́тель *s.m. 13 a, c* prieten
прия́тельница *s.f. 34* prietenă
прия́тно *adv.* plăcut; *adv. pred.* e plăcut
прия́тное *s.n. 89 a* plăcere; surpriză; *продаве́ц реши́л сде́лать ему́ ~* vînzătorul se gîndi să-i facă o surpriză
прия́тн/ый *adj. 1* plăcut// *~ого аппети́та!* poftă bună!
пробежа́ть *v. pf. 80* a parcurge în fugă; a trece în fugă (pe lîngă)
провезти́ *v. I pf. 20* a duce (cu un vehicul), a transporta
прове́рить *v. II pf. 34* a controla, a verifica
прове́рка *s.f. 41* control, verificare
проверя́ть *v. I ipf. 83* a controla, a verifica
провести́ *v. I pf. 21* a petrece; *~ о́тпуск* a petrece concediul
проводи́ть *v. II ipf. 51* a petrece; *~ вре́мя* a petrece timpul
проводни́к *s.m. 20* însoţitor de vagon
провожа́ть *v. I ipf. 1* a conduce, a însoţi
проговори́ть *v. II pf. 19* a rosti, a pronunţa
проголода́ться *v. I ipf. 1* a i se face foame
програ́мма *s.f. 33* program
прода/ва́ть *v. I ipf. 4* a vinde; *здесь ~ю́т цветы́* aici se vînd flori
прода/ва́ться *v. I ipf. 4* a se vinde; *здесь ~ю́тся биле́ты* aici se vînd bilete
продаве́ц *s.m. 25 b, d* vînzător
продавщи́ца *s.f. 34* vînzătoare
про́дан, *~а́, ~о, ~ы part. sc.* vîndut; *все биле́ты ~ы* nu mai sînt bilete (toate biletele sînt vîndute)

продово́льственный *adj. 1* alimentar
продово́льствие *s.n. 83* alimente
продолжа́ть *v. I ipf. 1* a continua
проду́кты *s.pl. 1 c* alimente
проезжа́ть *v. I ipf. 1* **1.** a parcurge (cu un vehicul) **2.** a trece (cu un vehicul) pe lîngă
прое́хать *v. I pf. 15* **1.** a parcurge (cu un vehicul) **2.** a trece (cu un vehicul) pe lîngă
прои́грыватель *s.m. 13 a, c* picup
произведе́ние *s.n. 83* operă, creație
произнести́ *v. I pf. 20* a zice, a spune
произноше́ние *s.n. 83* pronunțare
произойти́ *v. I pf. 31* a se întîmpla
пройти́ *v. I pf. 31* **1.** a trece **2.** a ajunge
пролете́ть *v. II pf. 50* a parcurge (în zbor); a trece (zburînd) pe lîngă
проливно́й *adj. 2* torențial; ~ *дождь* ploaie torențială
промо́кший *part. 6* ud leoarcă; ~ *от дождя́* ud de ploaie
пропада́/ть *v. I ipf. 1* a dispărea, a pieri// *где ~ешь?* nu te-am văzut de-un car de ani
прописа́ть *v. I pf. 25* a inscrie (în cartea de imobil)
проси́ть *v. II ipf. 45* a ruga
просмотре́ть *v. I pf. 35* a parcurge (cu privirea), a privi
просн/у́ться *v. II pf. 71 a, 62 b* a se trezi; *~и́тесь!* treziți-vă!
проспе́кт *s.m. 1* bulevard, cale
прост/и́ть *v. II pf. 53* a scuza, a ierta; *~и́* iartă-mă, scuză-mă; *~и́те* iertați-mă, scuzați-mă
прости́ться *v. II pf. 53* a-și lua rămas bun
про́сто *adv.* simplu; pur și simplu
простой *adj. 2* simplu
прострели́ть *v. II pf. 35 a, 40 b* a rupe, a tăia (cu un foc de armă)
простуди́ться *v. II pf. 51* a răci
просыпа́ться *v. I ipf. 1* a se trezi
про́сьб/а *s.f. 33* rugăminte; *по ~е* la rugămintea
проти́вник *s.m. 2* inamic, dușman
профе́ссор *s.m. 5* profesor universitar
прохла́дный *adj. 1* răcoros
проходи́т/ь *v. II ipf. 51* **1.** a trece, a intra; *~е в ко́мнату* intrați în cameră **2.** a parcurge
прочита́ть *v. I pf. 1* a citi
про́шлый *adj. 1* trecut

проща́ться *v. I ipf.* (*instr.*) (cu prep. c) *1* a-și lua rămas bun
проявле́ние *s.n. 83* manifestare
проявля́ться *v. I ipf. 83* a se afirma, a se manifesta
пры́гнуть *v. I pf. 63* a sări, a se arunca
прядь *s.f. 64* șuviță
пря́мо *adv.* direct, drept; *идти́* ~ a merge drept înainte
пти́ца *s.f. 34* pasăre
пти́чка *s.f. 47* păsărică
пу́дра *s.f. 33* pudră
пусты́нный *adj. 1* cu populație rară
путеше́ствие *s.n. 83* călătorie
пут/ь *s.m. 70* drum, cale; *по ~и́* în drum (spre cineva, spre ceva)
пу́шка *s.f. 47* tun; *зени́тная* ~ tun antiaerian
пы́льный *adj. 1* prăfuit
пыта́ться *v. I ipf. 1* a se strădui, a încerca
пье́са *s.f. 33* piesă (de teatru)
пьяне́ть *v. I ipf. 3 a, 33 b* a se ameți, a se îmbăta
пятачо́к *s.m. 21 a, c* monedă de cinci copeici
пя́теро *num. col.* cinci
пятидеся́тый *num. ord. 1* al cincizecilea
пятидне́вный *adj. 1* de cinci zile
пятико́мнатный *adj. 1* de cinci camere
пятико́нечный *adj. 1* cu cinci colțuri
пятикопе́ечный *adj. 1* de cinci copeici
пятиле́тний *adj. 3* de cinci ani
пятиме́сячный *adj. 1* de cinci luni
пятинеде́льный *adj. 1* de cinci săptămîni
пятирублёвый *adj. 1* de cinci ruble
пятисо́тый *num. ord. 1* al cincisutălea
пятито́мный *adj. 1* în cinci volume
пятито́нный *adj. 1* de cinci tone
пятичасово́й *adj. 2* de cinci ore
пятиэта́жный *adj. 1* cu patru etaje (cu cinci nivele)
пя́тка *s.f. 41* călcîi
пятна́дцатый *num. ord. 1* al cincisprezecelea
пятна́дцать *num. card.* cincisprezece
пя́тниц/а *s.f. 34* vineri; *в ~у* vineri; *по ~ам* vinerea
пятно́ *s.n. 76 a, c* pată
пя́тый *num. ord. 1* al cincilea
пять *num. card.* cinci
пятьдеся́т *num. card.* cincizeci
пятьсо́т *num. card.* cinci sute

Р

рабо́та/ть *v. I ipf. 1* **1.** a lucra (undeva); *он ~ет на фа́брике* el lucrează la (într-o) fabrică **2.** *instr.* a lucra (ca, în calitate de); *он ~ет инжене́ром* el lucrează ca inginer **3.** a funcționa *автома́т не ~ет* telefonul (public) nu funcționează
рабо́тник *s.m. 2* funcționar; lucrător
рабо́чий *adj. 6* de lucru; *s.m. 32* muncitor
рад, ~а, ~о, ~ы *adj. sc.* bucuros; ~ *тебя́ ви́деть* sînt bucuros să te văd, mă bucur că te văd
ра́ди *prep. gen.* de dragul; *~ меня́* de dragul meu
ра́дио *s.n. indecl.* radio

радиоприёмник *s.m. 2* aparat de radio, radioreceptor
ра́доваться *v. I ipf.* (*dat.*) *6* a se bucura
ра́достно *adv.* cu bucurie, bucuros
ра́достный *adj. 1* bucuros, plin de bucurie
раз *s.m. 87* (o) dată, oară; *три ~а* de trei ori; *в сле́дующий ~* data viitoare
разбуди́ть *v. II pf. 51* a trezi;
разгова́ривать *v. I ipf. 1* a discuta, a vorbi
разгово́р *s.m. 1* convorbire, discuție; *телефо́нный* ~ convorbire telefonică
разда́/ться *v. I pf. 60* a răsuna, a zbîrnîi; *~лся звоно́к* zbîrnîi soneria

раздева́ться *v. I ipf. 1* a se dezbrăca, a-și scoate haina, paltonul etc.
разде́ться *v. I pf. 58* a se dezbrăca
рази́ня *s.m.* și *f. 51* gură-cască
разли́ться *v. I. pf. 29* a se revărsa
ра́зный *adj. 1* diferit, felurit
разойти́сь *v. I pf. 31* a se despărți; a se împrăștia
разре́/зать *v. I pf. 14* a tăia, a secționa; *~жь!* taie! secționează!
разреши́ть *v. II pf. 48* a permite
разыска́ть *v. I pf. 77* a găsi
рак *s.m. 1* rac
раке́та *s.f. 33* rachetă (proiectil)
ра́на *s.f. 33* rană
ра́неный *s.m. 31a,c* rănit
ра́нить *v. II ipf.* și *pf. 34* a răni
ра́но *adv.* devreme; *adv. pred.* e devreme
ра́ньше *adv.* mai devreme
расписа́ть *v. I pf. 25* a înscrie, a trece (ceva în scris)
расписа́ться *v. I pf. 25* a se căsători, a încheia o căsătorie (în fața ofițerului stării civile)
распи́сываться *v. I ipf. 1* a se căsători, a încheia o căsătorie (în fața ofițerului stării civile)
располо́женный *part. 1* situat
расправля́ться *v. I ipf. 83* a-i veni de hac, a răpune
рассве́т *s.m. 1* răsăritul soarelui, zori; *на ~е* în zori, în zori de zi
рассерди́ться *v. II pf. 51* a se supăra
расска́з *s.m. 1* povestire
рассказа́ть *v. I pf. 13* a povesti
расска́зчик *s.m. 2* povestitor
расска́зывать *v. I ipf. 1* a povesti
рассмея́ться *v. I pf. 4 a, 39 b* a izbucni în rîs
расста́вить *v. II pf. 41* a așeza, a pune
расста́вленный *part. 1* așezat, pus
расстоя́ние *s.n. 83* distanță
расстро́енный *part. 1* indispus
рассы́панный *part. 1* împrăștiat, risipit
расти́ *v. I ipf. 22* a crește
ребёнок *s.m.* (*pl. де́ти*) *29 a* copil
ревмати́зм *s.m. 1* reumatism
революционе́р *s.m. 1* revoluționar
револю́ция *s.f. 55* revoluție
регистрату́ра *s.f. 33* fișier (la policlinică)
ре́дкий *adj. 4* rar
ре́дко *adv.* rareori
ре́дька *sf. 47* ridiche
ре́же *adj.* și *adv.* mai rar
ре́зать *v. I ipf. 14* a tăia; *ре́жьте!* tăiați!
рези́нка *s.f. 41* radieră
река́ *s.f. 60* rîu; fluviu
рекомендова́ться *v. I ipf.* și *pf. 5* a se recomanda

ремонти́р/овать *v. I ipf. 6* a renova; *дом ~уют* casa se renovează
рентге́н *s.m. 1* radioscopie; *де́лать (сде́лать) ~* a face (o) radioscopie
репертуа́р *s.m. 1* repertoriu; *како́й сего́дня ~ в теа́трах?* ce se joacă astăzi la teatre? (ce se joacă astăzi din repertoriul teatrelor?)
респу́блика *s.f. 49* republică
рестора́н *s.m. 1* restaurant
реце́нзия *s.f. 55* recenzie
реце́пт *s.m. 1* rețetă
речно́й *adj. 2* fluvial
реше́ни/е *s.n. 83* hotărîre; *приня́ть ~е* a lua o hotărîre// *прийти́ к ~ю* a găsi o soluție, a ajunge la o concluzie
реши́тельный *adj. 1* voluntar, ferm
реши́ть *v. II pf. 48* a (se) hotărî, a (se) decide; a se gîndi
ри́мский *adj. 4* roman (din Roma); ~ *поэ́т Ови́дий* poetul roman Ovidiu
рис *s.m. 1* orez
рискова́ть *v. I ipf.* (*instr*) *5* a risca
рисова́ть *v. I ipf. 5* a desena
ро́бко *adv.* timid
ро́дина *s.f. 33* patrie
роди́тели *s.pl. 13 c* părinți
роди́ться *v. II ipf.* și *pf. 55 a, 51 b* a se naște
родно́й *adj. 2* natal
ро́дственник *s.m. 2* rudă
рожда́ться *v. I ipf. 1* a se naște
рожде́ни/е *s.n. 83* naștere; *день ~я* zi de naștere
ро́за *s.f. 33* trandafir
рома́н *s.m. 1* roman (operă literară)
ро́ща *s.f. 50* crîng
роя́ль *s.m. 13 a.c* pian
рубль *s.m. 15* rublă
руга́ть *v. I ipf. 1* a certa
ружьё *s.n. 85* pușcă, armă
рука́ *s.f. 59* mînă
рукопожа́тие *s.n. 83* strîngere de mînă
Румы́ния *s.f. 55* România
румы́нский *adj. 4* românesc, român
ру́сский *adj. 4* rusesc, rus
ру́сско-румы́нский *adj. 4* rus-român; ~ *слова́рь* dicționar rus-român
ру́хнуть *v. I pf. 59* a se dărîma
ручн/о́й *adj. 2* de mînă; *~ые часы́* ceas de mînă
ры́ба *s.f. 33* pește
ры́бный *adj. 1* de pește, de pescărie; ~ *отде́л* raion de pescărie
ры́нок *s.m. 21* piață, tîrg
рю́мка *s.f. 41* păhărel (cu picior)
ряд *s.m. 4* rînd; *во второ́м ~у́ (prepl.)* în rîndul al doilea
ря́дом *adv.* alături

С

с *prep.* **1.** *instr.* cu; *суп ~ лапшо́й* supă cu tăiței **2.** *gen.* de pe, de la; *он идёт ~ заво́да* el vine de la uzină// *~ тех пор* de cînd
сад *s.m. 4* **1.** livadă **2.** parc; *в ~у́ (prepl.)* în parc

са́дик *s.m. 2* grădiniță
сади́ться *v. II ipf. 55 a, 51 b* a se așeza, a lua loc; ~ *за стол* a lua loc la masă
сала́т *s.m. 1* salată

сам, ~**á,** ~**ó,** ~**и** *pron. det.* singur, singură, singuri, singure; însumi, însuţi, însuşi etc.; personal; în persoană; chiar
самовáр *s.m. 1* samovar
самолёт *s.m. 1* avion
самообслýживание *s.n. 83* autoservire
самостоя́тельно *adv.* independent, de sine stătător
сáм/ый, ~**ая,** ~**ое,** ~**ые** *pron. det. 1* **1.** cel (cea etc.) mai; ~ *высóкий* cel mai înalt **2.** chiar, exact; *в* ~*ом начáле* (chiar) de la bun început// *в* ~*ом дéле* într-adevăr, realmente; *на* ~*ом дéле* în realitate, de fapt
санатóрий *s.m. 9* sanatoriu
сáни *s.pl. 14 c.* sanie
сáхар *s.m. 1* zahăr
сбить *v. I pf. 29* a doborî, a răsturna
свернýть *v. I pf. 61* a coti
свет *s.m. 1* lumină
светлó *adv.* luminos; *adv. pred.* e lumină
свéтлый *adj. 1* **1.** de culoare deschisă **2.** însorit, luminos
свёкла *s.f. 39* sfeclă
свидáние *s.n. 83* întîlnire; *придти́ на* ~ a veni la întîlnire
свидéтельство *s.n. 71* mărturie
свобóда *s.f. 33* libertate
свобóд/ен, ~**на,** ~**но,** ~**ны** *adj. sc.* liber
свобóдно *adv.* liber
свобóдный *adj. 1* liber
своеобрáзный *adj. 1* original
сво/й, ~**я́,** ~**ё,** ~**и́** *pron.pos.* (al) meu, (al) tău, (al) său, (al) nostru etc.; *украи́нцы считáли её* ~*éй* ucrainenii o considerau de-a lor
сгорéть *v. II pf. 19 a, 33 b* a arde
сдать *v. I pf. 60* a preda; a încredinţa
сдéлать *v. I pf. 1* a face
сеáнс *s.m. 1* spectacol (de regulă cinematografic); *вечéрний* ~ spectacol de seară; *послéдний* ~ ultimul spectacol// *ýтренний* ~ matineu
себé *pron. refl. dat.* şi *prepl.* de la *себя́*; *измéрил* ~ *температýру* şi-a luat temperatura; *он ушёл к* ~ (el) s-a dus în camera sa
себя́ *pron. refl. gen.* şi *acuz.* mă, te, îl etc// *дирéктор у* ~ directorul se află în cabinetul său
сéвер *s.m. 1* nord; *на Сéвере* în Arctica (în Nord)
сéверный *adj. 1* nordic, de nord
сéверо-востóк *s.m. 2* nord-est
сéверо-зáпад *s.m. 1* nord-vest
северя́нка *s.f. 41* locuitoare a nordului, locuitoare din ţinuturile nordice
сегóдня *adv.* astăzi, azi// ~ *вéчером* astă-seară, deseară
сегóдняшний *adj. 3* de astăzi, de azi
седьмóй *num. ord. 2* al şaptelea
сейчáс *adv.* acum, uite acum; în prezent, imediat
секретáрь *s.m. 15* secretar; secretară
секýнда *s.f. 33* secundă; clipă
селó *s.n. 75* sat
сéльский *adj. 4* sătesc, al satului; rural// ~ *учи́тель* învăţător (de) la ţară
сéмеро *num. col.* şapte
семидеся́тый *num. ord. 1* al şaptezecilea
семисóтый *num. ord. 1* al şapte sutălea

семиэтáжный *adj. 1* de şase etaje (cu şapte nivele)
семнáдцатый *num. ord. 1* al şaptesprezecelea
семнáдцать *num. card.* şaptesprezece
семь *num. card.* şapte
сéмьдесят *num. card.* şaptezeci
семьсóт *num. card.* şapte sute
семья́ *s.f. 53* familie
сентя́брь *s.m. 15 a* septembrie
сервáнт *s.m. 1* servantă, bufet
сердит, ~**а,** ~**о,** ~**ы** *adj. sc.* supărat; *он* ~ (el) e supărat
сéрдц/е *s.n. 78* inimă; *от всегó* ~*а* din toată inima
серебрó *s.n. 72* argint
серединá/а *s.f. 33* mijloc; *в* ~*е* la mijloc
сероглáз, ~**а,** ~**о,** ~**ы** *adj.sc.* cu ochi cenuşii
сéрый *adj. 1* cenuşiu, gri
серьёзно *adv.* grav, serios
сестрá *s.f. 36* soră
сесть *v. I pf. 76* a se aşeza// ~ *на автóбус* a lua un autobuz
сечь *v. I ipf. 75* a tăia, a reteza
сéять *v. I ipf. 3* a semăna, a însămînţa
сжечь *v. I pf. 69* a arde
сзáди *prep. gen.* în spatele, în dosul
Сиби́рь *s.f. 65* Siberia
сибиря́к *s.m. 20* siberian, locuitor al Siberiei
сигарéта *s.f. 33* ţigară, ţigaretă
сидéть *v. II ipf. 55* a şedea, a sta (jos)
си́ла *s.f. 33* forţă, putere
си́льно *adv.* tare, foarte tare
си́льный *adj. 1* **1.** puternic, tare **2.** puternic, viguros
симпати́чный *adj. 1* simpatic
симфони́ческий *adj. 4* simfonic
симфóния *s.f. 55* simfonie
си́ний *adj. 3* albastru
синьóра *s.f. 33* doamnă (în Italia)
сирéнь *s.f. 64* liliac (floare)
сирóта *s.m. 35a,c* orfan; *s.f.* orfană
скáжем *incid.* să zicem, să spunem
сказáть *v. I pf. 13* a spune, a zice; *вы не скáжете?* puteţi (vreţi) să-mi spuneţi?
скáзка *s.f. 41* poveste, basm
скамья́ *s.f. 56* bancă (scaun lung)
скáтерть *s.f. 64* faţă de masă
скóлько *adv.* cît, cîţi, cîte; ~ *с нас?* cît avem de plătit (de plată)? ~ *стóит?* cît costă? *за* ~ *врéмени?* în cît timp?// ~... *ни* oricît
скорéе *adv.* mai degrabă
скóро *adv.* în curînd
скóр/ый *adj. 1* apropiat// *До* ~*ой встрéчи* Pe curînd!
скри́пка *s.f. 41* vioară
скрывáть *v. I ipf. 1* a ascunde, a tăinui
скýчно *adv. pred.* mă plictisesc, te plictiseşti etc. *емý* ~ (el) se plictiseşte
слáбо *adv.* slab; insuficient
слéва *adv.* în stînga, în partea stîngă
след *s.m. 4* urmă
следи́ть *v. II ipf. 55 a, 51 b* a veghea, a urmări
слéдует *v. impers.* trebuie; *вам* ~ *обрати́ться к дирéктору* trebuie să vă adresaţi directorului// *как* ~ ca lumea, cum trebuie, cum se cuvine, bine

слéдующий *adj. 6* următor; *на* ~ *день* a doua zi, în ziua următoare
сли́вки *s.pl. 41 c* frişcă
сли́шком *adv.* prea
словáрь *s.m. 15* dicţionar
слóво *s.n. 73* cuvînt
слóжно *adv.* complicat
слóжный *adj. 1* complicat
служи́ть *v. II ipf. 40* a-şi face serviciul (militar)
слух *s.m. 2* **1.** auz **2.** veste
слýча/й *s.m. 9 a, c* caz, întîmplare; *в такóм* ~*е* în cazul acesta
случáться *v. I ipf. 1* a se întîmpla
случи́/ться *v. II pf. 48* a se întîmpla// ~*лось так, что...* întîmplarea a făcut ca...
слýша/ть *v. I ipf. 1* **1.** a asculta **2.** a audia// *я* ~*ю* da! (la începutul unei convorbiri telefonice)
слы́шать *v. I ipf. 37 a, 14 b* a auzi
смéлый *adj. 1* curajos
смени́ть *v. II pf. 35 a, 40 b* a schimba, a înlocui
смени́ться *v. II pf. instr. 35 a, 40 b* a fi înlocuit
сметáна *s.f. 33* smîntînă
сметь *v. I ipf. 3a, 33 b* a îndrăzni
смея́ться *v. I ipf. 4 a, 39 b* a rîde
смотрé/ть *v. II ipf. 35* **1.** a privi, a se uita; ~*ть телеви́зор* a privi la televizor; *смотри́!* priveşte! ia te uită! **2.** a vedea; *что ты* ~*л в теáтре?* ce ai văzut la teatru?
смочь *v. I pf. 26* a putea
смягчи́ть *v. II pf. 48* a înmuia
сначáла *adv.* mai întîi
снег *s.m. 5* zăpadă// ~ *идёт* ninge; *начáл идти́* ~ a început să ningă
снегопáд *s.m. 1* ninsoare
снéжн/ый *adj. 1* de zăpadă; ~*ая бáба* om de zăpadă
снóва *adv.* din nou, iarăşi// *я* ~ *вернýсь* mă voi reîntoarce
снять *v. I pf. 74 a, 68 b* a scoate, a da jos
со *prep. instr.* şi *gen.* v e z i **с**
собáка *s.f. 49* cîine
собирáть *v. I ipf. 1* a culege, a aduna
собóй *pron. det. instr.* de la *себя́*; *у меня́ не было с* ~ *зóнтика* n-aveam cu mine umbrela
собрáние *s.n. 83* adunare
сóбственн/ый *adj. 1* propriu, personal; *для* ~*ого удовóльствия* pentru propria plăcere
совéт *s.m. 1* sfat
совéтовать *v. I ipf. dat. 6* a sfătui
совéтоваться *v. I ipf. instr.* (cu prep. с) *6* a se sfătui
совéтский *adj. 4* sovietic
совремéнный *adj. 1* modern, contemporan
совсéм *adv.* complet, cu desăvîrşire
совхóз *s.m. 1* sovhoz (în U.R.S.S.: gospodărie agricolă de stat)
соглáс/ен, ~**на,** ~**но,** ~**ны** *adj. sc.* de acord
сожалéни/е *s.n. 83* regret; *incid. к* ~*ю* din păcate; spre regretul meu
создавáться *v. I ipf. 4* a se făuri, a se crea
создáть *v. pf. 60* a dura, a făuri, a crea
сойти́ *v. I pf. gen.* (cu prep. с) *31* a coborî
соли́дный *adj. 1* plin de experienţă, impunător
сóлнечно *adv. pred.* e zi însorită, e zi cu soare

сóлнце *s.n. 77* soare
соломéнный *adj. 1* de paie
соль *s.f. 65* sare
соля́нка *s.f. 41* ciorbă de carne (sau peşte) condimentată
сом *s.m. 1* somn (specie de peşte)
сон *s.m. 6* vis
сообщи́ть *v. II pf. 48* a comunica, a spune
сопроводи́тельн/ый *adj. 1* de însoţire, însoţitor; ~*ая запи́ска* foaie de însoţire
сóрок *num. card.* patruzeci
сороковóй *num.ord. 2* al patruzecilea
сосéд *s.m. 5a, 13c* vecin
соснá *s.f. 40* pin
сосновый *adj. 1* de pini; ~ *лес* pădure de pini
состоя́ть *v. II ipf. gen.* (cu prep. из) *39* a consta, a fi format
сóтый *num. ord. 1* al sutălea
социали́ст *s.m. 1* socialist
социалисти́ческий *adj. 4* socialist
социáльный *adj. 1* social
сою́з *s.m. 1* uniune; *Совéтский Сою́з* Uniunea Sovietică
спáльня *s.f. 44* dormitor
спасáть *v. I ipf. 1* a salva
спас/ён, ~**енá,** ~**енó,** ~**ены́** *part. sc.* salvat
спаси́бо *partic.* mulţumesc
спаси́тель *s.m. 13a. c* salvator
спасти́ *v. I pf. 22* a salva
спать *v. II ipf. 42 a, 60 b* a dormi
спектáкль *s.m. 13 a, c* spectacol
спеть *v. I pf. 33* a cînta
спеши́ть *v. II ipf. 48* a se grăbi
списáть *v. I pf. 25* a copia
спи́сок *s.m. 21b.d* tabel, listă
спокóйн/ый *adj. 1* liniştit, calm// ~*ой нóчи!* noapte bună!
спокóйно *adv.* liniştit; *adv. pred.* e linişte
спорт *s.m. 1* a sport
спортсмéн *s.m. 1* sportiv
спосóбность *s.f. 64* îndemînare, iscusinţă
спрáва *adv.* în dreapta, în partea dreaptă
справедли́вость *s.f. 65a* dreptate
спрáшивать *v. I ipf. 1* a întreba
спроси́ть *v. II pf. 45* a întreba
спýтник *s.m. 2* satelit
сравнéни/е *s.n. 83* comparaţie; *по* ~*ю с* în comparaţie cu
срáзу *adv.* de la început// ~ *же* imediat, îndată
сред/á *s.f. 35b,d* miercuri; *в* ~*у* miercuri; *по* ~*ам* miercurea
среди́ *prep. gen.* între, printre; dintre
срок *s.m. 2* termen; *на какóй* ~? pe ce termen?
срóчно *adv.* urgent
срóчн/ый *adj. 1* urgent; ~*ая телегрáмма* telegramă urgentă
сечь *v. I pf. 75* a reteza
стáвить *v. II ipf. 41* a pune, a aşeza (în poziţie verticală)
стадиóн *s.m. 1* stadion
стáдо *s.n. 73* cireadă
стакáн *s.m. 1* pahar
стакáнчик *s.m. 2* păhărel
станови́/ться *v. II ipf. 43* **1.** a deveni **2.** a i se face; *емý* ~*лось всё хýже и хýже* i se făcea tot mai rău

ста́нция s.f. 55 stație (de cale ferată, de metrou)
стара́ться v. I ipf. 1 a încerca, a se strădui, a căuta
ста́ренький adj. 4 destul de vechi
стари́к s.m. 20 bătrîn
стари́нный adj. 1 vechi, de demult
стару́ха s.f. 49 bătrînă
стару́шка s.f. 47 bătrînică
ста́рший adj. 6 mai mare, mai în vîrstă
ста́рый adj. 1 1. vechi 2. bătrîn
ста/ть v. I pf. 58 1. a deveni; a începe 2. a i se face; ему́ ~ло пло́хо i s-a făcut rău
ста́я s.f. 52 1. stol 2. haită
стена́ s.f. 37 perete
степь s.f. 65 stepă
стере́ть v. I pf. 27 a șterge
стихотворе́ние s.n. 83 poezie
сто num. card. sută
сто́имость s.f. 64 valoare, cost
сто́и/ть v. II ipf. 34 1. a costa; ско́лько ~т биле́т? cît costă un bilet? 2. a merita, a face; не ~т nu merită, nu face
стол s.m. 10 masă
сто́лик s.m. 2 măsuță
столи́ца s.f. 34 capitală
столо́вая s.f. 68 1. cantină-restaurant 2. sufragerie
сто́лько adv. atît, atîta, atîți, atîtea
сто́рож s.m. 22 paznic
сторожи́ть v. II ipf. 48 a păzi
стоя́нка s.f. 41 stație (de taxi)
сто/я́ть v. II ipf. 39 1. a sta (în poziție verticală sau în picioare); ~я stînd 2. a fi (despre timp, vreme); ~я́ла дождли́вая пого́да era o vreme ploioasă 3. a staționa; грузови́к ~и́т autocamionul staționează 4. a fi, a se înălța (despre clădiri); там ~и́т зда́ние acolo este (se înalță) o clădire
страда́ние s.f. 83 suferință
страна́ s.f. 35 țară
страни́ца s.f. 34 pagină
стра́шно adv. pred. e groaznic// ей бы́ло ~ (ei) îi era frică
стрела́ s.f. 35a, c 1. săgeată 2. tren (expres)
стро́гий adj. 4 sever
строжа́йший adj. 6 cel mai sever
стро́/ить v. II ipf. 34 a construi; ~ится se construiește

студе́нт s.m. 1 student; ~-фило́лог student filolog, student la filologie
студе́нтка s.f. 41 studentă
стул s.m. 91 a, c scaun
стуча́/ть v. II ipf. 48 a, 25 b a bate, a lovi; в дверь ~т bate cineva la ușă
стыд s.m. 10 rușine
сты́дно adv. pred. e rușinos, e rușine
суббо́т/а s.f. 33 sîmbătă; в ~у sîmbătă; по ~ам sîmbăta
субъе́кт s.m. 1 subiect
сувени́р s.m. 1 cadou, dar, suvenir
суд s.m. 10 judecată
судьба́ s.f. 54 soartă
судья́ s.m. 53 b, d judecător, judecătoare
суеве́рный adj. 1 superstițios
сует́иться v. II ipf. 50 a, 51 b a se agita
су́з/ить v. II pf. 70 a îngusta; ~ьте! îngustați!
суме́ть v. I pf. 3 a, 33 b, a reuși, a izbuti
су́мка s.f. 41 sacoșă, geantă
суп s.m. 4 supă
супру́ги s.pl. 2 c soți (soț și soție)
су́тки s.pl. 41 c o zi și o noapte, 24 de ore
су́хо adv. pred. e uscat
сухо́/й adj. 5 1. uscat 2. sec; ~е вино́ vin sec
суше adj. și adv. mai uscat
существова́ние s.n. 83 existență
существова́ть v. I ipf. 5 a exista
схвати́ть v. II pf. 49 a, 51 b a apuca
сходи́ть v. II pf. 51 a se duce, a merge
счастли́в/ый adj. 1 fericit, norocos, bun; ~ого пути́! drum bun!
сча́стье s.n. 84 a fericire
счита́ть v. I ipf. 1 a socoti, a considera
счита́ться v. I ipf. 1 a fi socotit, a se socoti
съесть v. pf. 66 a mînca
сын s.m. 66 fiu
сыр s.m. 4 brînză, cașcaval
сы́ро adv. pred. e umed
сыро́й adj. 2 umed
сыт, ~а, ~о, ~ы adj. sc. sătul
сэконо́мить v. II pf. 41 a economisi
сюда́ adv. aici, încoace
сюже́т s.m. 1 subiect
сюрпри́з s.m. 1 surpriză

Т

та pron. dem.f de la тот
таба́к s.m. 20 tutun
табле́тка s.f. 41 tabletă, pastilă
табли́ца s.f. 34 tabel; ~ Менделе́ева tabelul periodic al elementelor (după D.I. Mendeleev)
табуре́тка s.f. 41 taburet
тайко́м adv. pe furiș
так adv. în așa fel, astfel, și astfel; așa, și așa// ~..., что atît de..., încît
та́кже adv. și conj. de asemenea
так/о́й, ~а́я, ~о́е, ~и́е pron. dem. și det. 5 așa, astfel// ~ие asemenea oameni
такси́ s.n. indecl. taxi, taximetru
такт s.m. 1 ritm; в ~ мело́дии în ritmul melodiei

тала́нт s.m. 1 talent
тала́нтливо adv. cu talent
тало́н s.m. 1 bon, număr de ordine (la policlinică)
там adv. acolo; вон ~ (uite) acolo
тамо́женник s.m. 2 vameș
тамо́женный adj. 1 vamal
та́нго s.n. indecl. tangou
танцева́ть v. I ipf. 8 a dansa
таре́лка s.f. 41 farfurie
таре́лочка s.f. 47 farfurioară
тво́/й, ~я́, ~ё, ~и́ pron. pos. (al) tău, (a) ta, (ai) tăi, (ale) tale
тво́рчество s.n. 71 creație; ctitorie

те pron. dem. pl. de la тот
теа́тр s.m. 1 teatru
театра́льн/ый adj. 1 de teatru; ~ая ка́сса casa teatrului
тебе́ pron. pers. dat. și prepl. de la ты
телеви́зор s.m. televizor
телегра́мма s.f. 33 telegramă
телеграфи́ровать v. I ipf. și pf. 6 a da o telegramă, a telegrafia
телегра́фный adj. 1 telegrafic// ~ бланк formular de telegramă
телефо́н s.m. 1 telefon; ~-автома́т telefon public
телефо́нн/ый adj. 1 telefonic; ~ая бу́дка cabină telefonică
телефоногра́мма s.f. 33 notă (comunicare) telefonică
телёнок s.m. (pl. теля́та) 29 vițel
те́ма s.f. 33 temă
темно́ adv. pred. e întuneric
темп s.m. 1 ritm
температу́ра s.f. 33 temperatură; высо́кая ~ febră, temperatură ridicată
те́ннис s.m. 1 tenis
тень s.f. 65 umbră; loc întunecos
тепе́рь adv. acum; azi
тепло́ adv. pred. e cald
терапе́вт s.m. 1 medic internist
те́сто s.n. 73 aluat
тетра́дь s.f. 64 caiet
те́хник s.m. 2 tehnician
те́хника s.f. 49 tehnică
течь v. I ipf. 24 a curge
тёмны/й adj. 1 întunecos// ~е очки́ ochelari de soare
тёпл/ый adj. 1 cald, călduros; ~ая пого́да vreme călduroasă
тётя s.f. 62 mătușă
ти́хий adj. 4 liniștit; încet; «Ти́хий Дон» „Pe Donul liniștit“
тихо́нько adv. încetișor
тиша́йший adj. 6 cel mai liniștit
ти́ше adj. și adv. mai încet
то pron. dem. n. de la тот// ~ что ceea ce; ~ же са́мое același lucru; не~, что nu numai că
тобо́й pron. pers. instr. de la ты
това́р s.m. 1 marfă
това́рищ s.m. 22 tovarăș, tovarășă
тогда́ adv. atunci
то́ есть (abreviat: т.е.) conj. adică
то́же adv. la rîndul său; de asemenea, și; сын сейча́с ~ студе́нт fiul este acum la rîndul său student
то́лько partic. 1. numai, doar; вот ~ numai că, doar că 2. abia// но ~ însă, numai că; ~ что chiar acum, abia
том s.m. 5 volum, tom
то́нкий adj. 4 subțire
то́нна s.f. 33 tonă
то́ньше adj. și adv. mai subțire
топо́р s.m. 10 topor
торже́ственно adv. solemn
торже́ственный adj. 1 fastuos, măreț; solemn
торжество́ s.n. 72, a, c triumf

торопи́ться v. II ipf. 43 a se grăbi
торф s.m. 1 turbă
торше́р s.m. 1 lampadar
тот pron.dem. acel, acela (după o enumerare: acesta) //~ же același; ~ же са́мый același, tocmai
то́чка s.f. 47 punct
трава́ s.f. 35 a, c iarbă
трамва́й s.m. 9a,c tramvai; сесть на ~ a lua un tramvai
транзи́стор s.m. 1 tranzistor
тра́нспорт s.m. 1 1. transport; железнодоро́жный ~ transport feroviar 2. mijloace de transport
тре́бование s.n. 83 buletin de cerere (la bibliotecă)
трево́га s.f. 49 neliniște
тре́тий num. ord. 7 al treilea
тре́тье s.n. 90 a felul trei; на ~ la felul trei
треща́ть v. II ipf. 48 a, 25b a trosni
трёхле́тний adj. 3 de trei ani
трёхсо́тый num. ord. 1 al treisutălea
трёхто́мный adj. 1 în trei volume
три num. card. trei
тридца́тый num. ord. 1 al treizecilea
три́дцать num. card. treizeci
трина́дцатый num. ord. 1 al treisprezecelea
трина́дцать num. card. treisprezece
три́ста num. card. trei sute
тро́е num. col. trei
тролле́йбус s.m. 1 troleibuz
тро́нуться v. I pf. 59 a porni
тропа́ s.f. 35 a, c cărare
тру́бк/а s.f. 41 receptor (telefonic); снять ~у a ridica receptorul
труд s.m. 10 osteneală, trudă, greutate; с ~о́м cu greutate; без ~а́ cu ușurință, fără osteneală
тру́дно adv. greu, dificil; adv. pred. e greu, e dificil
тру́дный adj. 1 greu, dificil
труп s.m. 1 cadavru
трюк s.m. 2 truc, stratagemă
трясти́ v. I ipf. 22 a zgîlțîi, a scutura
туале́т s.m. 1 1. toaletă (măsuță cu oglindă) 2. toaletă (îngrijirea ținutei); у́тренний ~ toaleta de dimineață
туда́ adv. acolo, încolo
тулу́п s.m. 1 cojoc
ту́мбочка s.f. 47 noptieră
ту́ндра s.f. 33 tundră
туре́цкий adj. 4 turc, turcesc
тури́ст s.m. 1 turist
тури́стский adj. 4 turistic
ту́фл/я s.f. 45 pantof; де́тские ~и pantofi de copii
ту́ча s.f. 50 nor
ты pron. pers. tu
ты́сяча num. card. mie
ты́сячный num. ord. 1 al mielea
тьма́ s.f. 35 a beznă, întuneric
тю́бик s.m. 2 tub (de cremă sau pastă de dinți)
тюльпа́н s.m. 1 lalea
тюфя́к s.m. 20 saltea
тя́га s.f. 49 tracțiune
тяжёлый adj. 1 greu
тяну́ть v. I ipf. 62 a trage
тяну́ться v. I pf. 62 a dura, a se prelungi

У

у *prep. gen.* 1. lîngă, aproape de; ~ *meámpa* lîngă teatru 2. la; *eгó кнúгa ~ менá* cartea lui e la mine
убедúтельный *adj. 1* convingător
убедúть *v. II pf. 19* a convinge
убедúться *v. II pf. 19* a se convinge
убежáть *v. II pf. 80* a fugi (plecînd în fugă)
убеждён, ~á, ~ó, ~ы́ *part.sc.* convins
убúт, ~a, ~o, ~ы *part. sc.* ucis, omorît
убú/ть *v. I pf. 29* a omorî, a ucide; *курéние чуть не ~ло меня́* fumatul era cît pe-aci să mă omoare
уважáемый *adj. 1* stimat
уважáть *v. I ipf. 1* a respecta
уважáющий *part. 6* care respectă
уважéние *s.n. 83* respect, stimă
увезтú *v. I pf. 20* a duce (cu un vehicul)
увелúчиться *v. II pf. 37* a crește
увéрен, ~a, ~o, ~ы *adj. sc. prepl.* (cu prep. в) convins, sigur; ~ *в э́том* convins de aceasta
увúдеть *v. II pf. 47* a vedea, a zări
увúдеться *v. II pf. 47* a se vedea
увлéчь *v. I pf. 24* a absorbi, a pasiona
увлéчься *v. I pf. (instr.) 24* a fi absorbit
угадáть *v. I pf. 1* a ghici
уговорúть *v. II pf. 19* a convinge
ýг/ол *s.m. 25a,c* colț, ungher; *в ~лý (prepl.)* în colț
угостú/ть *v. II pf. 53* a servi, a trata; *чем ты нас ~шь?* cu ce ne vei servi?
удалúть *v. II pf. 19* a extirpa, a înlătura
удáрить *v. II pf. 34* a lovi
удá/ться *v. I pf. impers. 60* a reuși, a izbuti; *нам ~стся побывáть на побережье* vom reuși să vizităm litoralul
удивúть *v. II pf. 42* a mira, a uimi
удивúться *v. II pf. 42* a se mira
удивлéние *s.n. 83* mirare; *с ~м* cu mirare
удóбно *adv.* comod; ~ *ли?* se cuvine oare? se cade oare?
удовóльствие *s.n. 83* plăcere; *с ~м* cu plăcere
уезжáть *v. I ipf. 1* a pleca, a se duce (cu un vehicul)
уéхать *v. I pf. 15* a pleca, a se duce (cu un vehicul)
ýжас *s.m. 1* oroare, grozăvie // *какóй ~!* ce coșmar! ce oroare!
ужáсно *adv.* îngrozitor
ужáсный *adj. 1* îngrozitor
ужé *adv.* deja, și; *я ~ был в зáле* am și fost în sală
ýжин *s.m. 1* cină, masă de seară
ýжинать *v. I ipf. 1* a cina, a lua masa de seară
ýзел *s.m. 6 a,c* nod
ýзк/ий *adj. 4* îngust; restrîns; *в ~ом кругý* într-un cerc restrîns
узнавáть *v. I ipf. 4* a recunoaște
узнáть *v. I pf. 1* a afla
уйтú *v. I pf. 31* a pleca
указáть *v. I pf. 13* a indica, a specifica, a menționa
укáзывать *v. I ipf. 1* a indica, a menționa, a specifica

укóл *s.m. 1* injecție; *дéлать (сдéлать)* ~ a face o injecție
украúнец *s.m. 27* ucrainean
ýксус *s.m. 1* oțet
улетéть *v. II pf. 50* a pleca (în zbor)
ýлиц/а *s.f. 34* stradă; *на ~е* afară
улыбн/ýться *v. I pf. 61* a zîmbi; *~úтесь!* zîmbiți!
ум *s.m. 10* minte, rațiune
умéть *v. I ipf. 3a, 33b* a ști, a se pricepe
ýмница *s.m.* și *f. 34* persoană inteligentă, om cu cap
ýмный *adj. 1* deștept, inteligent
умывáть *v. I ipf. 1* a spăla (mîinile sau fața)
умывáться *v. I ipf. 1* a se spăla (pe mîini sau pe față)
унестú *v. I pf. 20* a lua
универмáг *s.m. 2* magazin universal
университéт *s.m. 1* universitate
уносúть *v. II ipf. 45* a lua
уписáть *v. I pf. 25* a înghesui (scriind)
упражнéние *s.n. 83* exercițiu
ýровень *s.m. 19* nivel; *в* ~ la nivelul
урожáй *s.m. 9a,c* recoltă
урóк *s.m. 2* lecție
усúливаться *v. I ipf. 1* a se intensifica, a se înteți
усúлие *s.n. 83* efort
усúлиться *v. II pf. 34* a se intensifica, a se înteți
услóвие *s.n. 83* condiție
услы́шать *v. II pf. 37a, 14b* a auzi
успéть *v. I pf. 3a, 33b* a ajunge în timp util, a reuși (să faci ceva la timp); ~ *к поéзду* a ajunge în timp util la tren
успéх *s.m. 2* succes
устáлый *adj. 1* obosit
устрóить *v. II pf. 34* a ajuta să se înscrie (la cursuri)
уступáть *v. I ipf. 1* a ceda; ~ *мéсто* a ceda locul (în mijloacele de transport)
уступúть *v. II pf. 43* a ceda; *~мéсто* a ceda locul (în mijloacele de transport)
утомúтельный *adj. 1* obositor
ýтренний *adj. 3* de dimineață, matinal
ýтро *s.n. 74* dimineață; *на слéдующее* ~ în dimineața următoare, a doua zi de dimineață
ýтром *adv.* dimineața, în timpul dimineții
утю́г *s.m. 20* fier de călcat
ухá *s.f. 60b* ciorbă de pește
ухáживать *v. I ipf. (instr.)* (cu prep. за) *1* a îngriji
уходúть *v. II ipf. 51* a pleca
учáствовать *v. I ipf. (prepl.)* (cu prep. в) *6* a participa; ~ *в похóде* a participa la o expediție
учéбник *s.m. 2* manual
учéбный *adj. 1* școlar; de învățămînt; ~ *год* an de învățămînt (școlar sau universitar)
учéние *s.n. 83* învățătură, știință de carte
ученúк *s.m. 20* elev
ученúца *s.f. 34* elevă
учёный *s.m. 31 a, c* savant

учúтель *s.m. 69 b, d* învățător; profesor (din învățămîntul mediu)
учúтельница *s.f. 34* învățătoare
учúть *v. II ipf. 40* a învăța; ~ *урóк* a învăța o lecție
учúться *b. II ipf. 40* a învăța; ~ *в инститýте* a învăța la un institut
ую́тно *adv.* intim, plăcut, confortabil; *adv. pred.* e intim, e confortabil

Ф

фáбрика *s.f. 49* fabrică
факультéт *s.m. 1* facultate; *филологúческий* ~ facultate de filologie
фамúлия *s.f. 55* nume de familie
фáртук *s.m. 2* șorț
феврáль *s.m. 15* februarie
феодалúзм *s.m. 1* feudalism
фéрма *s.f. 33* fermă
фиáлка *s.f. 41* violetă
фúзика *s.f. 49* fizică
филóлог *s.m. 2* filolog, filologă
филологúческий *adj. 4* de filiologie, filologic
фильм *s.m. 1* film
фúниш *s.m. 22a,c* finiș, sosire
фиолéтовый *adj. 1* violet, mov
фúрма *s.f. 33* firmă
флаг *s.m. 2* steag
фойé *s.n. indecl.* foaier
фонáрь *s.m. 15* felinar
фóрма *s.f. 33* formă
формировáться *v. I ipf. 4* a se plămădi, a se forma
фотогрáфия *s.f. 55* fotografie
фотокáрточка *s.f. 47* fotografie
фрáнко-испáнский *adj. 4* franco-spaniol
францýзский *adj. 4* francez, franțuzesc
фрикадéлька *s.f. 47* perișoară; *бульóн с ~ми* supă cu perișoare
фронт *s.m. 3* front
фрукт *s.m. 1* fruct
футбóл *s.m. 1* fotbal

Х

халáт *s.m. 1* halat
харáктер *s.m. 1* caracter
хвалúть *v. II ipf. 19* a lăuda
хвост *s.m. 10* coadă
хúмик *s.m. 2* chimist
хúмия *s.f. 55* chimie
хúтрость *s.f. 64* șiretlic, vicleșug; *пойтú на* ~ a recurge la un șiretlic
хúтрый *adj. 1* viclean
хúщник *s.m. 2* fiară, animal de pradă
хлеб *s.m. 4* pîine
хлéбный *adj. 1* de pîine, de panificație; *~отдéл* raion de pîine (într-un magazin)
хлóпнуть *v. I pf. 59* a trînti; ~ *двéрью* a trînti ușa
ходúть *v. II ipf. 51* 1. a merge, a se duce 2. a circula
хозя́ин *s.m. 17* stăpîn
хóлод *s.m. 5* frig
хóлодно *adv.* frig, rece; *adv. pred.* e frig, e rece
хор *s.m. 4* cor
хорóший *adj. 6* 1. bun 2. frumos; *~подáрок* cadou frumos
хорошó *adv.* bine
хотéть *v. ipf. 81* a vrea, a dori
хотéться *v. ipf. impers. 81* a vrea, a dori; мне (тебé) etc.) *~чется* vreau (vrei etc.), doresc (dorești etc.); *мне ~тéлось* vroiam, doream
хризантéма *s.f. 33* crizantemă
худóжественный *adj. 1* artistic
худóжник *s.m. 2* pictor
худóй *adj. 2* slab, uscățiv
хýдший *adj. 6* cel mai rău
хýже *adj.* și *adv.* mai rău; *всё ~ и ~* tot mai rău

Ц

цáпля *s.f. 45b, d* bîtlan
цвет *s.m.* (*pl.* цветá) *5* culoare
цветн/óй *adj. 2* 1. colorat; *~ые карандашú* creioane colorate 2. în culori; *~óй фильм* film în culori
цветóк *s.m.* (*pl.* цветы́) *21a, 4c* floare
цел, ~á, ~o, ~ы *adj.sc.* întreg
целовáть *v. I ipf. 5* a săruta
цéлый *adj. 1* întreg, teafăr
цемéнт *s.m. 1* ciment
ценá *s.f. 35a,c* preț
центр *s.m. 1* centru
центрáльный *adj. 1* central
цепь *s.f. 65* lanț
циклóн *s.m. 1* ciclon
Цинандáли *s.n. indecl.* Ținandali (denumirea unui vin din Gruzia); *грузúнское ~* vin gruzin (de) Ținandali
цирк *s.m. 2* circ

Ч

чай s.m. 9a, 12c ceai
чáйка s.f. 46 pescăruş
час s.m. 4 oră, ceas
часовóй s.m. 31b,d santinelă
чáсто adv. adesea, adeseori
часть s.f. 65 unitate (militară)
часы́ s.pl. 4c ceas, ceasornic
чáшечка s.f. 47 ceşcuţă, ceaşcă
чáшка s.f. 47 ceaşcă
чáяние s.n. 83 aspiraţie
ч/ей, ~ья́, ~ьё, ~ьи́ pron. rel. şi interog. al (a, ai, ale) cui
чек s.m. bon (într-un magazin)
человéк s.m. (pl. лю́ди) 2a, 13d om// молодóй ~ tînăr
человéческий adj. 4 uman; картúна нóвых услóвий человéческого существовáния noua condiţie umană
чем conj. decît
чемодáн s.m. 1 valiză, geamantan
чéрез prep. acuz. 1. peste 2. după 3. prin
черномóрский adj. 4 al Mării Negre
чертá s.f. 35a,c trăsătură
чеснóк s.m. 20 usturoi
честь s.f. 64 cinste
четвéрг s.m. 20 joi; в ~ joi; по ~ам joia
чéтверо num. col. patru
чéтверть s.f. 65 sfert
четвёртый num. ord. 1 al patrulea
четы́ре num. card. patru
четы́реста num. card. patru sute
четырёхмéсячный adj. 1 de patru luni
четырёхсóтный num. ord. 1 al patru sutălea
четы́рнадцатый num. ord. 1 al patrusprezecelea
четы́рнадцать num. card. patrusprezece

чёлка s.f. 41 breton
чёрный adj. 1 negru; Чёрное Мóре Marea Neagră
чётко adv. clar, desluşit
чин s.m. 4 rang
числ/ó s.n. 76a,c 1. număr 2. dată// в том ~é inclusiv, pînă şi, chiar şi
чúстить v. II ipf. 52 a curăţa// ~ зýбы a se spăla pe dinţi
чúстый adj. 1 curat
читáльный adj. 1 de lectură
читáтел/ь s.m. 13a,c cititor; кáрточка ~я fişă de cititor, fişa cititorului
читáтельский adj. 4 de cititor
читáть v. I ipf. 1 a citi
член s.m. 1 membru
что pron. rel. şi interog. ce; ~ э́то? ce este acesta (aceasta)? ce sînt aceştia (acestea)? conj. 1. că 2. ca, ca şi// ~ ты (вы)! da de unde! ce spui?! ну ~ ж ei atunci, ei bine; ~ касáется..., то cît priveşte, în ceea ce priveşte
чтóбы conj. să, ca, ca să, pentru, pentru a; ~ пройтú pentru a trece, ca să treci
чтó-либо pron. nehot. ceva (orice)
чтó-нибудь pron. nehot. ceva (orice)
чтó-то pron. nehot. ceva
чýвство s.n. 71 sentiment
чýвствовать v. I ipf. 6 a simţi; ~ себя́ a se simţi
чудéсный adj. 1 minunat, fermecător, foarte frumos; excelent, splendid, pe cinste
чýдо s.n. 79 minune
чужóй adj. 5 străin
чуть adv. abia; partic. ~ не aproape că, cît pe-aci

Ш

шаг s.m. 18 pas
шалáш s.m. 23a,c colibă
шампáнское s.n. 89a şampanie
шáпка s.f. 41 căciulă
шар s.m. 4 glob
шарф s.m. 1 fular
шáхматы s.pl. 33c şah; игрáть в ~ a juca şah
шашлы́к s.m. 20 şaşlîc, frigărui (din carne de berbec)
шашлы́чная s.f. 68 rotiserie (în care se prepară şaşlîc)
шедéвр s.m. 1 capodoperă
шептáться v. I ipf. 56 a şuşoti
шерстянóй adj. 2 de lînă
шест s.m. 10 prăjină
шéстеро num. col. şase
шестидеся́тый num. ord. 1 al şaizecilea
шестисóтый num. ord. 1 al şase sutălea
шеститóнный adj. 1 de şase tone
шестнáдцатый num. ord. 1 al şaisprezecelea
шестнáдцать num. card. şaisprezece
шестóй num. ord. 2 al şaselea
шесть num. card. şase

шестьдеся́т num. card. şaizeci
шестьсóт num. card. şase sute
шёлк s.m. 5 mătase
шёлковый adj. 1 de mătase
шинéль s.f. 64 manta
шип s.m. 10 spin
широ́кий adj. 4 larg
широкó adv. larg, pe o întindere mare
широкоэкрáнный adj. 1 pe ecran lat, cinemascop
шить v. I ipf. 29a, 40b a coase; я шью (eu) cos
шифр s.m. 1 cotă (la bibliotecă) ~ кнúги cota cărţii
шкаф s.m. 4 şifonier, dulap; в ~ý (prepl.) în dulap// кнúжный ~ bibliotecă (mobilă)
шкáфчик s.m. 2 dulăpior
шкóла s.f. 33 şcoală
шкóльник s.m. 2 şcolar
шля́па s.f. 33 pălărie; солóменная ~ pălărie de paie
шов s.m. 6 cusătură

шоссé s.n. indecl. şosea
шофёр s.m. 1 şofer
шпрóты s.pl. 33c sardele (în ulei) afumate
шýмный adj. 1 gălăgios

шутúть v. II ipf. 49a, 40b. a glumi
шýтка s.f. 41 glumă
шутлúво adv. în glumă, glumind

Щ

щадúть v. II ipf. 55a, 40b a cruţa
щебетáть v. I ipf. 56 a ciripi
щенóк s.m. 21a,c căţel

щётка s.f. 41 perie; полотёрная ~ perie pentru lustruit parchetul
щýка s.f. 49 ştiucă

Э

экзáмен s.m. 1 examen; сдавáть ~ a susţine (a da) un examen; сдать ~ a lua (a reuşi la) un examen; вступúтельные ~ы examen de admitere; выпускны́е ~ы examen de absolvire
экземпля́р s.m. 1 exemplar
экскýрсия s.f. 55 excursie
экспедúция s.f. 55 expediţie
экспрéсс s.m. 1 (tren) expres
электрúчка s.f. 47 tren electric

элемéнт s.m. 1 element
эпóха s.f. 49 epocă
эскалáтор s.m. 1 scară rulantă
э́та pron. dem. f. de la э́тот
этáж s.m. 23 etaj
этажéрка s.f. 41 etajeră
э́ти pron. dem. pl. de la э́тот
э́то pron. dem. n. de la э́тот
э́тот pron. dem. m. acest, acesta// ~ же сáмый acelaşi, tocmai

Ю

ю́бка s.f. 41 fustă
юг s.m. 2 sud
юго-востóк s.m. 2 sud-est
юго-зáпад s.m. 1 sud-vest
ю́жный adj. 1 sudic, de sud

юлá s.f. 35 a, c titirez
ю́мор s.m. 1 umor
ю́ноша s.m. 50 a, 22 c tînăr (om tînăr)
юрúст s.m. 1 jurist

Я

я pron. pers. eu
я́блоко s.n. 71a, 74c măr (fruct)
явля́ться v. I ipf. 83a fi; a constitui, a reprezenta
язы́к s.m. 20 limbă
яйцó s.n. 58 ou
я́корь s.m. 69 ancoră

я́ма s.f. 33 groapă
янвáрь s.m. 15 ianuarie
я́сли s.pl. 64c creşă
я́сно adv. pred. e clar, e limpede; adv. distinct, clar
я́сный adj. 1 clar, limpede
я́щик s.m. 2 1. ladă 2. sertar

VOCABULAR ROMÂN—RUS

Vocabularul de faţă este redactat, în general, după normele de alcătuire a părţii lexicografice precedente, adică a *Vocabularului rus-român*, fiind diferenţiale (specifice), acum, următoarele elemente.

Sînt fixate şi traduse mai jos (din română în rusă) d o a r acele cuvinte (iar la acestea d o a r acele sensuri) care sînt necesare pentru redarea în rusă a cuvintelor şi expresiilor din exerciţiile şi cuvintele încrucişate ale manualului.

Cînd corespondentele ruseşti ale unor cuvinte-titlu româneşti sînt adjective (de tipul *глубо́кий*) sau pronume (de tipul *кото́рый*), în *Vocabular* se indică numai forma masculină (celelalte forme putînd fi uşor deduse: *-ая* [sau *-яя, -ья*] la feminin şi *-ое* [sau *-ее, -ье*] la neutru), de ex.:

adînc *adj.* глубо́кий

care *pron. rel.* şi *interog.* кото́рый

Ca şi în *Vocabularul rus-român*, părţile de vorbire flexibile ruseşti sînt prevăzute cu un indice, care îl trimite pe cititor la unul din *Modelele de flexiune* (vezi p. 404—428, de ex.:

apă *s.f.* вода́ *s.f. 35 b, d*

Prescurtările folosite în *Vocabular* au fost incluse în *Lista de abrevieri* valabilă pentru întreaga lucrare (vezi p. 497).

A

abia *adv.* то́лько что
acasă *adv.* до́ма
aceast/ă *pron. dem.* э́та; *~a este* ... э́то ...
acela *pron. dem.* тот
acelaşi *adj. dem.* тот же
acest *adj. dem.* э́тот
acesta *pron. dem.* э́то; *~ este* ... э́то ...
acestea *pron. dem.*; *~ sînt* ... э́то ...; *~ sînt cărţile mele* э́то мои́ кни́ги
aceşti *adj. dem.* э́ти
aceştia *pron. dem.*; *~ sînt* ... э́то ...; *~ sînt părinţii mei* э́то мои́ роди́тели
acolo *adv.* 1. *stat.* там 2. *din.* туда́
acord *s.n. de ~* согла́сен
acum *adv.* сейча́с
adăuga *vt.* приписа́ть *vt. pf. 25*
adînc *adj.* глубо́кий *adj. 4*
administrator *(de hotel) s.m.* администра́тор *s.m. 1*
admira *vt.* любова́ться *vi. ipf. instr. 5*
adresa *vr.* обрати́ться *vr. pf. dat.* (cu prep. к) *53*
adresă *s.f.* а́дрес *s.m. 5*
aduce *vt.* принести́ *vt. pf. 20*
afară *adv. în ~ de* кро́ме *prep. gen.*
afla 1. *vt.* узна́ть *vt. pf. 1* 2. *vr.* находи́ться *vr. ipf. 51*
aici *adv. stat.* здесь
ajunge *(venind cu un vehicul) vi.* дое́хать *vi. pf. gen.* (cu prep. до) *15*
albastru *adj.* си́ний *adj. 3*; *~ deschis* голубо́й *adj. 2*
alerga *vi.* бежа́ть *vi. ipf. unidir. 80*; бе́гать *vi. ipf. pluridir. 1*
alimentar *adj.* продово́льственный *adj. 1*
alt *adj.* друго́й *adj. 5*
ambele *num. col. f.* о́бе
ambii *num. col. m.* о́ба
amigdalită *s.f.* анги́на *s.f. 33*
an *s.m.* год *s.m. 3*; *~i* го́ды *pl.*, лета́ *pl. 73 c*; *opt ~i* во́семь лет; *de şapte ~i* семиле́тний; *La mulţi ~i!* С Но́вым го́дом!
apartament *s.n.* кварти́ра *s.f. 33*
apă *s.f.* вода́ *s.f. 35 b, d*
aproape *adv. ~ de* недалеко́ от *gen.*
apropia *vr.* подойти́ *vi. pf. dat.* (cu prep. к) *13*
apropiat *adv.* бли́зкий *adj. 4*
apropiere *s.f. în ~a* близ *prep. gen.*
aproximativ *adv.* приме́рно, приблизи́тельно
aramă *s.f. de ~* ме́дный *adj. 1*
arareori *adv.* ре́дко
armeneşte *adv.* по-армя́нски
artistic *adj.* худо́жественный *adj. 1*
asculta *vt.* слу́шать *vt. ipf. 1*; *a ~ la radio* слу́шать по ра́дио
aseară *adv.* вчера́ ве́чером
astăzi *adv.* сего́дня; *de ~* сего́дняшний *adj. 3*
aşeza *vr.* сесть *pf. 76*
aşternut *s.n.* посте́ль *sf. 64*
august *s.m.* а́вгуст *s.m. 1 a*
autobuz *s.n.* авто́бус *s.m. 1*
autocamion *s.m.* грузови́к *s.m. 20*
automobil *s.n.* автомоби́ль *s.m. 13 a*
autoservire *s.f.* самообслу́живание *s.n. 83*
autoturism *s.n.* автомоби́ль *s.m. 13 a*
auzi *vt.* слы́шать *vt. ipf. 37 a, 14 b*
avion *s.n.* самолёт *s.m. 1* // *par ~* а́виа

B

baie *s.f.* ва́нная *s.f. 67 a, c*
balcon *s.n.* балко́н *s.m. 1*
balet *s.n.* бале́т *s.m. 1*
bancnotă *s.f.* бума́жка *s.f. 46*
bani *s.m. pl.* де́ньги *s. pl. 42 d*
băiat *s.m.* 1. ма́льчик *s.m. 2* 2. *(fiu)* сын *s.m. 66*
bătrîn *adj.* ста́рый *adj. 1*
bea *vt.* пить *vt. ipf. 29*
bibliotecar *s.m.* библиоте́карь *s.m. 13 a, c*
bibliotecă *s.f.* 1. *(instituţie)* библиоте́ка *s.f. 49* 2. *(mobilă)* кни́жный шкаф
bilet *s.n.* биле́т *s.m. 1*
bine *adv.* хорошо́, непло́хо // *~ aţi venit!* с прие́здом!
binoclu *s.n.* бино́кль *s.m. 13 a, c*
birou *s.n. ~ de informaţii* спра́вочное бюро́
biscuiţi *s.m. (pl.)* пече́нье *s.n. sg. 84*
bizui *vr.* наде́яться *vi. ipf. acuz.* (cu prep. на) *3*; *a se ~ pe propriile forţe* наде́яться на себя́
bloc *s.n.* дом *s.m. 5*
bolnav 1. *s.m.* больно́й *s.m. 31 b, d* 2. *adj.* бо́лен *adj. sc.*
bomboană *s.f.* конфе́та *s.f. 33*
borcănaş *s.n.* ба́ночка *s.f. 41*
borcănel *s.n.* ба́ночка *s.f. 41*
borş *(ciorbă) s.n.* борщ *s.m. 23*
bufet *s.n.* буфе́т *s.m. 1*
bulevard *s.n.* проспе́кт *s.m. 1*
bulgăreşte *adv.* по-болга́рски
bun *adj.* хоро́ший *adj. 6*, хоро́ш *adj. sc.* // *~ă ziua!* здра́вствуй! (amical), здра́вствуйте! (oficial)
bunic *s.m.* де́душка *s.m. 47*
bunică *s.f.* ба́бушка *s.f. 47*

C

cabinet *s.n.* кабине́т *s.m. 1*
cadou *s.n.* пода́рок *s.m. 21 b, d*; *a face ~* подари́ть *vt. pf. 40*
cafea *s.f.* ко́фе *s.m. indecl.*
caiet *s.n.* тетра́дь *s.f. 64*
cald *adj.* тёплый *adj. 1*
camer/ă *s.f.* 1. ко́мната *s.f. 33*; *cu patru ~e* четырёхко́мнатный *adj. 1* 2. *(de hotel)* но́мер *s.m. 5*
cameristă *s.f.* го́рничная *s.f. 68*
cantină *s.f. ~-restaurant* столо́вая *s.f. 68*
cap *s.n.* голова́ *s.f. 38*
care *pron. rel.* şi *interog.* кото́рый *pron. rel.* şi *interog. 1*
carne *s.f.* мя́со *s.n. 71*
carte *s.f.* кни́га *s.f. 49*
cartier *s.n.* кварта́л *s.m. 1*
cartof *s.m.* карто́шка *s.f. 47*, карто́фель *s.f. 13 a*; *~i* карто́шка, карто́фель
casă *s.f.* дом *s.m. 5*; *~ de odihnă* дом о́тдыха
ca *conj. ~ să* что́бы
casier *s.m.* касси́р *s.m. 1*
castravete *s.m.* огуре́ц *s.m. 25 b, d*
caşă *s.f.* ка́ша *s.f. 50*
că *conj.* что
călăreţ *s.m.* вса́дник *s.m. 2*
călător *s.m.* пассажи́р *s.m. 1*
călătorie *s.f.* пое́здка *s.f. 41*
căsători *vr.* жени́ться *vr. ipf.* şi *pf. prepl.* (cu prep. на) *35 a, 40 b*; расписа́ться *vr. pf. 25*
ce *pron. rel.* şi *interog.* 1. что; *~ vă doare?* что у вас боли́т? 2. (cît de) како́й
ceai *s.n.* чай *s.m. 9 a, 12 c*
ceapă *s.f.* лук *s.m. 2*
ceva *pron. nehot.* что́-нибудь
cheie *s.f.* ключ *s.m. 23 a, c*
chiftea *s.f.* котле́та *s.f. 33*
chisel *s.n.* кисе́ль *s.m. 15*
ci *conj.* а
cincea *num. ord.* пя́тая
cinci *num. card.* пять
cincisprezecilea *num. ord.* пятна́дцатый *num. ord. 1*
cincizeci *num. card.* пятьдеся́т
cincizecilea *num. ord.* пятидеся́тый *num. ord. 1*
cinema *s.n.* кино́ *s.n. indecl.*
cinematograf *s.n.* кинотеа́тр *s.m. 1*, кино́ *s.n. indecl.*
cineva *pron. nehot.* кто́-нибудь
ciorbă *s.f.* борщ *s.m. 23*; *~ condimentată de carne* соля́нка *s.f. 41*
circa *adv.* о́коло *prep. gen.*
citi *vt.* чита́ть *vt. ipf. 1*; прочита́ть *vt. pf. 1*
cînd *adv.* когда́
cînta *vt.* 1. *(din gură)* петь *vt. ipf. 33* 2. *(la un instrument)* игра́ть *vt. ipf. 1*
cîntări *vt.* взве́сить *vt. pf. 46*; взве́шивать *vt. ipf. 1*
cîntec *s.n.* пе́сня *s.f. 43*
cît *adv.* ско́лько; *~ e ceasul?* ско́лько вре́мени? кото́рый час?
cîte *adv.* ско́лько
cîteva *num. nehot.* не́сколько
clar *adj.* я́сен *adj. sc.*
clasă *s.f.* класс *s.m. 1*
cod *(poştal) s.n.* и́ндекс *s.m. 1*
cofetărie *s.f.* конди́терская *s.f. 67*
colet *s.n. ~ poştal* бандеро́ль *s.f. 64*; *a trimite printr-un ~ poştal* посла́ть бандеро́лью
compartiment *s.n.* купе́ *s.n. indecl.*

completa *vt.* заполнить *vt. pf. 34*
complicat *adj.* непростой *adj. 2; adv.* непросто
compot *s.n.* компот *s.m. 1*
concediu *s.n.* отпуск *s.m. 5*
concert *s.n.* концерт *s.m. 1*
conduce *vt.* вести *vt. ipf. 21*
conductor *s.m.* кондуктор *s.m. 3*
conserve *s.f. (pl.)* консервы *s.pl. 1 c*
convorbire *s.f.* разговор *s.m. 1*
copac *s.m.* дерево *s.n. 91 a, c*
copeic/ă *s.f.* копейка *s. f. 46; de cinci ~i* пятикопеечный *adj. 1*
copia *vt.* списать *vt. pf. 25*
copi/l *s.m.* ребёнок *s.m. 29 a; ~i* дети *13 d*
cost/a *vi.* стоять *vi. ipf. 34; cît ~ă?* сколько стоит?
costum *s.n.* костюм *s.m. 1*
covor *s.n.* ковёр *s.m. 25*
creion *s.n.* карандаш *s.m. 23*
crin *s.m.* лилия *s.f. 55*
crizantemă *s.f.* хризантема *s.f. 33*
cu *prep.* с *instr.*
cui *pron. rel.* şi *interog.* (de la cine) чей; *(a) ~* чья; *(ale) ~* чьи
cuier *s.n.* вешалка *s.f. 41*
culoar *s.n.* коридор *s.m. 1*
culo/are *s.f. în ~ri* цветной *adj. 2*
cum *adv.* как
cumpăra *vt.* покупать *vt. ipf. 1;* купить *vt. pf. 43*
cunoaşte *vt.* знать *vt. ipf. 1*
cunoştinţă *s.f. a face ~* познакомиться *vi. pf. instr.* (cu prep. с) *41*
curte *s.f.* двор *s.m. 10*
cutie *s.f.* коробка *s.f. 41*
cuţit *s.n.* нож *s.m. 23*
cuvînt *s.n.* слово *s.n. 73*

D

da¹ *adv.* да
da² *vt.* дать *vt. pf. 60*
dacă *conj.* если *(în construcţii condiţionale);* ли
dansa *vi.* танцевать *vi. ipf. 8*
dar *conj.* а *(în propoziţii interogative);* но
de *prep.* **1.** к *dat.; a se apropia ~ o vitrină* подойти к витрине **2.** по *dat.; examen ~ fizică* экзамен по физике **3.** от *gen.; nu departe ~ noi* недалеко от нас **4.** *~ la* от *(anim.); o scrisoare ~ la părinţi* письмо от родителей; из, с *(inanim.); a veni ~ la şcoală* прийти из школы; *a veni ~ la uzină* прийти с завода *|| ~-a lungul* вдоль *(gen.)*
decembrie *s.m.* декабрь *s.m. 15 a*
decola *vi.* вылететь *vi. pf. 50*
decît *prep.* чем
deget *s.n.* палец *s.m. 8*
deja *adv.* уже
departe *adv. nu ~* недалеко
deplasare *s.f.* командировка *s.f. 41*
deschide *vr.* открываться *vr. ipf. 1;* открыться *vr. pf. 30*
deschis *adj.* **1.** открытый *part. 1* **2.** светлый *adj. 1; de culoare ~ă* светлый
descrie *vt.* описать *vt. pf. 25*
deseară *adv.* вечером; сегодня вечером
deseori *adv.* часто
desert *s.n.* десерт *s.m. 1*
desigur *adv.* конечно
despre *prep.* о *prep. prepl.; ~ oraş* о городе
dicţionar *s.n.* словарь *s.m. 15*
dificil *adj.* нелёгкий *adj. 4; adv.* непросто; нелегко
dimineaţa *adv.* утром
dimineaţă *s.f.* утро *s.n. 74; de ~* утренний
din *prep.* из *gen.*
dinte *s.m.* зуб *s.m. 3*
director *s.m.* директор *s.m. 1 || ~ de hotel* администратор *s.m. 1*
direcţi/e *s.f. în ~a aceea* туда
disc *s.n.* пластинка *s.f. 41*
discuta *vi.* разговаривать *vi. ipf. 1*
dispozitiv *s.n. ~ automat (turnichet)* контролёр-автомат *s.m.*
divan *s.n.* диван *s.m. 1*
doctor *s.m.* врач *s.m. 23 || tovarăşe ~!* доктор! *s.m. 5*
documentar *adj.* документальный *adj. 1*
do/ilea *num. ord.* второй *num. ord. 2; a ~ua zi* второй день
doisprezecelea *num. ord.* двенадцатый *num. ord. 1*
dormitor *s.n.* спальня *s.f. 44*
două *num. card. f.* две *|| ~ sute* двести
douăsprezece *num. card. f.* двенадцать
douăzeci *num. card.* двадцать
douăzecilea *num. ord.* двадцатый *num. ord. 1*
drag *adj.* дорогой *adj. 5*
drăgălaş *adj.* милый *adj. 1*
dreapt/ă *s.f. la ~a* направо
duce **1.** *vt.* нести *vt. ipf. 20; a ~ cărţile la bibliotecă* нести книги в библиотеку **2.** *vt. (a conduce)* водить *vt. ipf. 51* **3.** *(a transporta)* везти *vt. ipf. 20* **4.** *vr. (pe jos)* пойти *vi. pf. 31* **5.** *vr. (cu un vehicul)* ездить *vi. ipf. 70 || a o ~ (a trăi)* жить *vi. ipf. 11*
dulap *s.n.* шкаф *s.m. 4*
duminică *s.f.* воскресенье *s.n. 84*
dumneata *pron. pers.* вы
dumneavoastră *pron. pers.* вы
după *prep.* после *gen.; ~ amiază* после обеда
durea *vt.* болеть *vi. ipf. 39 a, 33 b*

E

ea *pron. pers. f.* она
ecran *s.n. pe ~ lat* широкоэкранный *adj. 1*
ei¹ *pron. pers. pl.* они
ei² *pron. pos. f.* её
el *pron. pers. m.* он
elev *s.m.* ученик *s.m. 20*
elevă *s.f.* ученица *s.f. 34*
englez *adj.* английский *adj. 4*
est *s.n.* восток *s.m. 2*
etaj *s.n.* этаж *s.m. 23; cu nouă ~e* девятиэтажный *adj. 1*
eu *pron. pers.* я *|| ~ şi cu tata* мы с отцом
examen *s.n.* экзамен *s.m. 1*
examina *vt.* принимать экзамен
exerciţiu *s.n.* упражнение *s.n. 83*
exista *vi.* быть *vi. ipf. 82;* существовать *vi. ipf. 5*
expeditor *s.m.* отправитель *s.m. 13 a, c*
expediţie *s.f.* поход *s.m. 1,* экспедиция *s.f. 55*
expoziţie *s.f.* выставка *s.f. 41*
expresie *s.f.* выражение *s.n. 83*
extrage *(în scris) vt.* выписать *vt. pf. 25*

F

fabrică *s.f.* фабрика *s.f. 49*
facultate *(în învăţămînt) s.f.* факультет *s.m. 1*
famili/e *s.f.* семья *s.f. 53 || ~a Petrov* Петровы *pl.*
farfurie *s.f.* тарелка *s.f. 41*
farmacie *s.f.* аптека *s.f. 49*
fată *s.f.* девушка *s.f. 47*
faţ/ă *s.f. ~ă de masă* скатерть *s.f. 64 || în ~a* перед *instr.; în ~a teatrului* перед театром
făină *s.f.* мука *s.f. 60 b*
fără *prep.* без *gen.*
februarie *s.m.* февраль *s.m. 15*
felicita *vt.* поздравлять *vt. ipf. instr.* (cu prep. с) *83; te felicit cu ocazia zilei de naştere* поздравляю тебя с днём рождения; поздравить *vt. pf. instr.* (cu prep. с) *41*
fel *s.n. ~ul întîi* первое *s.n. 89 a; ~ul doi* второе *s.n. 89 a; ~ul trei* третье *s.n. 90 a*
femei/e *s.f.* женщина *s.f. 33 || al (a) ~i* женский *adj. 4*
fereastră *s.f.* окно *s.n. 80*
fermecător *adj.* чудесный *adj. 1*
fetiţă *s.f.* девочка *s. f. 47*
fi *vi.* быть *vi. ipf. 82*
fiecare *adj. nehot.* каждый *pron. det. 1*
fiică *s.f.* дочь *s.f. 61*
film *s.n.* фильм *s.m. 1*
fiu *s.m.* сын *s.m. 66*
fizică *s.f.* физика *s.f. 49*
floare *s.f.* цветок *s.m. 21 a, 4 c*
florărie *s.f.* цветочный магазин
fluviu *s.n.* река *s.f. 60*
formular *s.n.* бланк *s.m. 2*
fotografie *s.f.* фотокарточка *s. f. 47*
fotoliu *s.n.* кресло *s.n. 76*
francez *adj.* французский *adj. 4*
frate *s.m.* брат *s.m. 91*
friptură *s.f.* жареное мясо
fruct *s.n.* фрукт *s.m. 1*
frumos *adj.* красивый *adj. 1*
fugi *vi.* бежать *vi. ipf. 80*
fular *s.n.* шарф *s.m. 1*
furculiţă *s.f.* вилка *s.f. 41*

G

galben *adj.* жёлтый *adj. 1*
gară *s.f.* вокзал *s.m. 1*
garderobă *s.f.* гардероб *s.m. 1*
garoafă *s.f.* гвоздика *s.f. 49*
geolog *s.m.* геолог *s.m. 2*
ghiocel *s.m.* подснежник *s.m. 2*
ghişeu *s.n.* окошко *s.n. 73 a, 47 c;* окно *s.n. 80*
gît *s.n.* горло *s.n. 71*
grad *(unitate de măsură) s.n.* градус *s.m. 1*
gram *s.n.* грамм *s.m. 1*
grăbi *vr.* спешить *vi. ipf. 48*
greşit *adj.* неправильный *adj. 1;* неправелен *adj. sc.*
greu *adj.* трудный *adj. 1; adv.* нелегко
greutate *s.f.* вес *s.m. 5 || cu ~ (dificil)* с трудом
gri *adj.* серый *adj. 1*
gumă *(de şters) s.f.* резинка *s.f. 41*
guturai *s.n.* насморк *s.m. 2*

H

hol *s.n.* передняя *s.f. 67*
hotel *s.n.* гостиница *s.f. 34*
hotărîre *s.f.* решение *s.n. 83*

I

ianuarie *s.m.* январь *s.m. 15*
iar *conj.* а
iarna *adv.* зимой
iarnă *s.f.* зима *s.f. 35*

iată *interj.* вот
ieri *adv.* вчера́
ieşi *vi.* вы́йти *vi. pf. gen.* (cu prep. из) *31 || a ~ în fugă* вы́бежать *vi. pf. gen.* (cu prep. из) *80*
ilustrată *s.f.* откры́тка *s.f. 41*
include *în scris vt.* вписа́ть *vt. pf. 25*
indice *s.m.* и́ндекс *s.m. 1*
inginer *s.m.* инжене́р *s.m. 1*
ingineră *s.f.* инжене́р *s.m. 1*
inimă *s.f.* се́рдце *s.n. 78*
institut *s.n.* институ́т *s.m. 1*
instituţie *s.f. ~ de învăţămînt superior* вуз *s.m.1*
interesa *vr.* поинтересова́ться *vi. pf. instr. 5*
interesant *adj.* интере́сный *adj. 1*; и нтере́сен *adj. sc.*
internaţional *adj.* междунаро́дный *adj. 1*
interviu *s.n.* интервью́ *s.n. indecl.*
intra *vi.* 1. *(pe jos)* войти́ *vi. pf. acuz.* (cu prep. **в, во**) *31* 2. *(cu un vehicul)* въе́хать *vi. pf. acuz.* (cu prep. **в, во**) *15 || a ~ fugind* вбежа́ть *vi. pf. 80*
intrare *s.f.* вход *s.m. 1*
introduce *vt.* опусти́ть *vt. pf. 52*
invers *adj.* обра́тный *adj. 1*
iulie *s.m.* ию́ль *s.m. 13 a*

Î

îmbrăca *vr.* одева́ться *vr. ipf. 1*
împlini *vt.* испо́лниться *vi. pf. 34*; *el a ~t cincisprezece ani* ему́ испо́лнилось пятна́дцать лет
împreună *adv. ~ cu* вме́сте с *instr.*
în *prep.* 1. в *prepl. (stat.)*; *a se plimba ~ parc* гуля́ть в па́рке; в *acuz. (din.)*; *a intra ~ parc* войти́ в парк 2. на *prepl. (stat.)*; *a se întîlni ~ piaţă* встре́титься на пло́щади; на *acuz. (din.)*; *vom merge ~ Piaţa Republicii* мы пойдём на Пло́щадь Респу́блики
încă *adv.* ещё
începe 1. *vi.* начина́ться *vi. ipf. 1*; нача́ться *vi. pf. 71*; *cînd ~ spectacolul?* когда́ начина́ется спекта́кль? 2. *vt.* начина́ть *vt. ipf. 1*; нача́ть *vt. pf. 71*; *el ~ să citească* он начина́ет чита́ть
început *s.n.* нача́ло *s.n. 71*
închipui *vt. a-şi ~* предста́вить себе́ (предста́вить *v. pf. 41)*
închis *adj.* закры́т *adj. sc.*
încolo *adv.* туда́
îngheţată *s.f.* моро́женое *s.n. 89*
înghiţi *vt.* глота́ть *vt. ipf. 1*
înota *vi.* пла́вать *vi. ipf. 1*
înregistra *vt.* записа́ть *vt. pf. 25*; *a ~ pe bandă de magnetofon* записа́ть на плёнку
însura *vr.* жени́ться *vi. ipf.* şi *pf. prepl.* (cu prep. на) *35 a, 40 b*
însuşi *pron. înt.* сам; *despre el ~* о само́м себе́
întîi *num. ord.* пе́рвый *num. ord. 1*
întîlni 1. *vt.* встре́тить *vt. pf. 38* 2. *vr.* встре́титься *vr. pf. 38*
întîlnire *s.f.* встре́ча *s.f. 50*
întîmpina *vt.* встре́тить *vt. pf. 38*
într-adevăr *adv.* в са́мом де́ле
întreba *vt.* спра́шивать *vt. ipf. 1*; спроси́ть *vt. pf. 45*
întrebare *s.f.* вопро́с *s.m. 1*
învăţa *vi.* учи́ться *vi. ipf. 40*
învăţătoare *s.f.* учи́тельница *s.f. 34*
învăţător *s.m.* учи́тель *s.m. 69 b, d*

J

joi *s.f.* четве́рг *s.m. 20*
joia *adv.* по четверга́м
jos *adj.* невысо́кий *adj. 4*
juca *vr.* 1. игра́ть *vi. ipf. 1*; *copiii se joacă* де́ти игра́ют 2. идти́ *vi. ipf. 31*; *se joacă piesa* идёт пье́са
jur *s.n. în ~ul* вокру́г *gen.*

K

kilogram *s.n.* килогра́мм *s.m. 1*
kilometru *s.m.* киломе́тр *s.m. 1*

L

la *prep.* 1. у *gen.*; *~ fereastră* у окна́ 2. до *gen.*; *a ajunge ~ lac* дое́хать до о́зера 3. к *dat.*; *el merge ~ medic* он идёт к врачу́ 4. по *dat.*; *a vorbi ~ telefon* говори́ть по телефо́ну 5. в *prep. (stat.)*; *el mănîncă ~ restaurant* он обе́дает в рестора́не; в *acuz. (din.)*; *el merge ~ restaurant* он идёт в рестора́н 6. на *prepl. (stat.)*; *sora mea a fost ~ gară* сестра́ была́ на вокза́ле; на *acuz. (din.) sora mea merge ~ gară* сестра́ идёт на вокза́л 7. за *instr.*; *a sta ~ masă* сиде́ть за столо́м
lac *s.n.* о́зеро *s.n. 81*
lalea *s.f.* тюльпа́н *s.m. 1*
lampadar *s.n.* торше́р *s.m. 1*
lampă *s.f.* ла́мпа *s.f. 33*
lapte *s.n.* молоко́ *s.n. 74*
larg *adj.* широ́к *adj. sc.*
lăcrămioare *s.f. (pl.)* ла́ндыш *s.m. 22*

lămîie *s.f.* лимо́н *s.m. 1*
lăsa *vt.* оста́вить *vt. pf. 41*
lecţie *s.f.* уро́к *s.m. 2*
legume *s.f. (pl.)* о́вощи *(s.pl.) 63*
liber *adj.* свобо́дный *adj. 1*
liliac *(plantă) s.m.* сире́нь *s.f. 64*
limbă *s.f.* язы́к *s.m. 20*
lingură *s.f.* ло́жка *s.f. 47*
linguriţă *s.f.* ло́жечка *s.f. 47*
liniştit *adj.* споко́ен *adj. sc.*
lipi *vt.* накле́ить *vt. pf. 28*
literar *adj.* литерату́рный *adj. 1*
literatură *s.f.* литература *s.f. 33*
litru *s.m.* литр *s.m. 1*
lîngă *prep.* о́коло *gen.*; во́зле *gen.*; *pe ~* ми́мо *gen.*
loc *s.n.* ме́сто *s.n. 73*
locui *vi.* жить *vi. ipf. 11*
lor *pron. pos.* их; *apartamentul ~* их кварти́ра
lua *vt.* взять *vt. pf. 68*; *ai ~t la garderobă un binoclu?* ты взял в гардеро́бе бино́кль *|| a ~ un tramvai (un troleibuz)* сесть на трамва́й (тролле́йбус)
lucra *vi.* рабо́тать *vi. ipf. 1*
lui *pron. pos.* его́; *părinţii ~* его́ роди́тели
lume *s.f.* мир *s.m. 4*
lunar *adj.* ме́сячный *adj. 1*
lun/ă *s.f.* ме́сяц *s.m. 11*; *de două ~i* двухме́сячный *adj. 1*
lunea *adv.* по понеде́льникам
lung *adj.* дли́нный *adj. 1*
luni *s.f.* понеде́льник *s.m. 2*

M

magazin *s.n.* магази́н *s.m. 1 || ~ universal* универма́г *s.m. 2*
magnetofon *s.n.* магнитофо́н *s.m. 1*
mamă *s.f.* мать *s.f. 61*
manual *s.n.* уче́бник *s.m. 2*
mare *adj.* большо́й *adj. 5 || mai ~ (mai în vîrstă)* ста́рший *adj. 6*
marfă *s.f.* това́р *s.m. 1*
maron *adj.* кори́чневый *adj. 1*
martie *s.m.* март *s.m. 1 a*
marţi *s.f.* вто́рник *s.m. 2*
masă *s.f.* стол *s.m. 10*
maşină *s.f.* маши́на *s.f. 33*
matematician *s.m.* матема́тик *s.m. 2*
matineu *s.n.* у́тренний сеа́нс
mănuşi *s.f. (pl.)* перча́тки *(s. pl.) 41*
măr *s.n.* я́блоко *s.n. 71 a, 74 c*
mărita *vr.* вы́йти за́муж *acuz.* (cu prep. за); *ea s-a ~t cu un medic* она́ вы́шла за́муж за врача́
măsura *vt.* измеря́ть *vt. ipf. 1*
măsuţă *s.f.* сто́лик *s.m. 2*
mea *pron. pos.* моя́; *cartea ~* моя́ кни́га
medic *s.m.* врач *s.m. 23 || ~ internist* терапе́вт *s.m. 1*
medicament *s.n.* лека́рство *s.n. 71*
mei *pron. pos.* мои́; *fraţii ~* мои́ бра́тья
meniu *s.n.* меню́ *s.n. indecl.*
merge *vi.* 1. *(pe jos)* идти́ *vi. ipf. (unidir.) 31*; ходи́ть *vi. ipf. (pluridir.) 51*; пойти́ *vi. pf. 31*; *mîine vom ~ la teatru* за́втра мы пойдём в теа́тр 2. *(cu un vehicul)* е́хать *vi. ipf. (unidir.) 15*; е́здить *vi. ipf. (pluridir.) 70* 3. *(despre vehicule)* идти́ *vi. ipf. 31*; *autobuzul ~ la stadion* авто́бус идёт на стадио́н 4. *(cu avionul)* лете́ть *vi. ipf. (unidir.) 50*; лета́ть *vi. ipf. (pluridir.)* 5. *(cu vaporul)* плыть *vi. ipf. 11*
metrou *s.n.* метро́ *s.n. indecl.*
meu *pron. pos.* мой; *unchiul ~* мой дя́дя
mic *adj.* ма́ленький *adj. 4*; мал *adj. sc.*
miercuri *s.f.* среда́ *s.f. 35 b, d*
mijloc *s.n.* середи́на *s.f. 33*
miliţian *s.m.* милиционе́р *s.m. 1*
mineral *adj.* минера́льный *adj. 1*
ministru *s.m.* мини́стр *s.m. 1*
minunat *adj.* чуде́сный *adj. 1*
mîine *adv.* за́втра
mînca *vt.* 1. есть *vt. ipf. 66* 2. *vi. (a prînzi)* обе́дать *vi. ipf. 1*
mîncare *(fel de bucate) s.f.* блю́до *s.n. 71*
mobilă *s.f.* ме́бель *s.f. 64*
modern *adj.* мо́дный *adj. 1*
monedă *s.f.* моне́та *s.f. 33 || ~ de cinci copeici* пятачо́к *s.m. 21 a, c*
monument *s.n.* па́мятник *s.m. 2*
morcovi *s.m. (pl.)* морко́вь *s.f. sg. 64 a*
mult *adv.* мно́го
mulţi *adj.* мно́го; *aici sînt ~ copii* здесь мно́го дете́й
mulţumesc *interj.* благодарю́!
muncitor *s.m.* рабо́чий *s.m. 32*
musafir *s.m.* гость *s.m. 14*
muştar *s.n.* горчи́ца *s.f. 34*
muzeu *s.n.* музе́й *s.m. 9 a, c*
muzică *s. f.* му́зыка *s.f. 49*

N

narcisă *s.f.* нарци́сс *s.m. 1*
naşte *vr.* роди́ться *vi. ipf.* şi *pf. 55 a, 51 b*
naştere *s.f.* рожде́ние *s.n. 83*; *zi de ~* день рожде́ния
natură *s.f.* приро́да *s.f. 33*
neastîmpărat *adj.* неспоко́йный *adj. 1*
neclar *adv.* нея́сно
negru *adj.* чёрный *adj. 1*
neinteresant *adj.* неинтере́сный *adj. 1*; *adv.* неинтере́сно
neliniştit *adv.* неспоко́йно
nevoie *s.f. am (ai etc.) ~* мне (тебе́ etc.) ну́жен
ninge *vi. impers.* идёт снег
noapte *s.f.* ночь *s.f. 63*; *ora 12 ~a* 12 часо́в но́чи; *~ bună!* до́брой но́чи! споко́йной но́чи!

noastră *pron. pos.* нáша; *familia ~* нáша семья́; *casa ~* наш дом
noi *pron. pers.* мы; *de la ~* от нас
noptieră *s.f.* ту́мбочка *s.f. 47*
nord *s.n.* се́вер *s.m. 1*; *de ~* се́верный *adj. 1*
nord-est се́веро-восто́к *s.m. 2*
nord-vest *s.n.* се́веро-за́пад *s.m. 1*
nostru *pron. pos.* наш; *bunicul ~* наш де́душка; *apartamentul ~* нáша кварти́ра
noștri *pron. pos.* нáши
nota *vt.* записа́ть *vt. pf. 25*
nou *adj.* но́вый *adj. 1*
nouă *num. card.* де́вять
nouălea *num. ord.* девя́тый *num. ord. 1*
nouăzecilea *num. ord.* девяно́стый *num. ord. 1*
nu *adv.* **1.** нет; *da sau ~?* да и́ли нет? **2.** не; *el ~ fumează* он не ку́рит
nume *s.n.* и́мя *s.n. 88*
număr *s.n.* *~ de la garderobă* номеро́к *s.m. 21 a, c*

O

oameni *s.m. (pl.)* лю́ди *(s. pl.) 13*
obicei *s.n.* *de ~* обы́чно
ocazi/e *s.f.* *cu ~a* с *instr.*; *a felicita cu ~a zilei de naștere* поздра́вить с днём рожде́ния
ochi *s.m.* глаз *s.m. 5 a, 73 c*
ocupat *adj.* за́нятый *adj. 1*
om *s.m.* челове́к *s.m. 2 a, 13 d*
operație *s.f.* опера́ция *s.f. 55*
operă *s.f.* о́пера *s.f. 33*; *teatru de ~ și balet* теа́тр о́перы и бале́та
opri *vr.* останови́ться *vr. pf. 43*
opt *num. card.* во́семь // *ora ~ și un sfert* че́тверть девя́того
optsprezece *num. card.* восемна́дцать
optsprezecelea *num. ord.* восемна́дцатый *num. ord. 1*
optulea *num. ord.* восьмо́й *num. ord. 2*
optzecilea *num. ord.* восьмидеся́тый *num. ord. 1*
oraș *s.n.* го́род *s.m. 5*
oră *s.f.* час *s.m. 4*
orășean *s.m.* горожа́нин *s.m. 28*
orășenesc *adj.* городско́й *adj. 5*
orez *s.m.* рис *s.m. 1*
organiza *vt.* организова́ть *vt. ipf.* și *pf. 5*
ospătar *s.m.* официа́нт *s.m. 1*
ou *s.n.* яйцо́ *s.n. 58*

P

pagină *s.f.* страни́ца *s.f. 34*
pahar *s.n.* стака́н *s.m. 1*
paisprezecelea *num. ord.* четы́рнадцатый *num. ord. 1*
palton *s.n.* пальто́ *s.n. indecl.*
pară *s.f.* гру́ша *s.f. 49*
parc *s.n.* парк *s.m. 2*, сад *s.m. 4*
pasăre *s.f.* пти́ца *s.f. 34*
pat *s.n.* **1.** *(mobilă)* крова́ть *s.f. 64* **2.** *(așternut)* посте́ль *s.f. 64*
patru *num. card.* четы́ре
patruzeci *num. card.* со́рок
păcat *s.n.* *din ~e* к сожале́нию
păhărel *s.n.* стака́нчик *s.m. 2*
păr *s.m.* во́лосы *s.m. (pl.) 38 c*
părea *vr.* *pe cît se pare* ка́жется; *pare-se* ка́жется
părinți *s.m. (pl.)* роди́тели *(s. pl.) 13 c*
pe *prep.* **1.** на *prepl. (stat.)*; *paharul stă ~ masă* стака́н стои́т на столе́; на *acuz. (din.)* *a pune paharul ~ masă* ста́вить стака́н на стол **2.** по *dat.*; *a merge ~ stradă* идти́ по у́лице // *~ la* к *dat.*
pentru *prep.* для *gen.*
perete *s.m.* стена́ *s.f. 37*
perioadă *s.f.* пери́од *s.m. 1*
perișoare *s.f. (pl.)* фрикаде́льки *(s. pl.) 47*
pescăruș *s.m.* ча́йка *s.f. 46*
peste *prep.* че́рез *acuz.*
pește *s.m.* ры́ба *s.f. 33*
piață *s.f.* **1.** *(tîrg)* ры́нок *s.m. 21* **2.** пло́щадь *s.f. 65*; *Piața Roșie* Кра́сная пло́щадь
picior *s.n.* нога́ *s.f. 59*
pictor *s.m.* худо́жник *s.m. 2*
pierdut *adj.* поте́рянный *part. 1*
piesă *s.f.* пье́са *s.f. 35*
piine *s.f.* хлеб *s.m. 4*
plăcea *vi.* люби́ть *vt. ipf. 43*; *mie îmi place* я люблю́
plăcut *adj.* прия́тный *adj. 1*
plăti *vt.* плати́ть *vt. ipf. 49 a, 51 b*
pleca *vi.* **1.** *(pe jos)* уйти́ *vi. pf. 31* **2.** *(cu un vehicul)* пое́хать *vi. pf. 15* **3.** *(pe jos sau cu un vehicul)* отпра́виться *vi. pf. 41*
plic *s.n.* конве́рт *s.m. 1*
plimba *vr.* гуля́ть *vi. ipf. 83*
plinge *vr.* жа́ловаться *vi. ipf. acuz.* (cu prep. на) *6*
plou/a *vi. impers.*; *~ă* идёт дождь; *a ~at* шёл дождь
pod *s.n.* мост *s.m. 10*
poet *s.m.* поэ́т *s.m. 1*
poezie *s.f.* стихотворе́ние *s.n. 83*
poftă *s.f.* аппети́т *s.m. 1*
policlinică *s.f.* поликли́ника *s.f. 49*
portocală *s.f.* апельси́н *s.m. 1*
portret *s.n.* портре́т *s.m. 1*
postbelic *adj.* послевое́нный *adj. 1*
poștaș *s.m.* почтальо́н *s.m. 1*
poștă *s.f.* по́чта *s.f. 33*
povesti *vt.* расска́зывать *vt. ipf. 1*; рассказа́ть *vt. pf. 13*
prăjitură *s.f.* пиро́жное *s.n. 89*
preferat *adj.* люби́мый *adj. 1*
prelegere *s.f.* ле́кция *s.f. 55*
prieten *s.m.* друг *s.m. 66*, прия́тель *s.m. 13 a, c*
prietenă *s.f.* подру́га *s.f. 49*, прия́тельница *s.f. 34*
prim *num. ord.* пе́рвый *num. ord. 1*
primăvara *adv.* весно́й
primăvară *s.f.* весна́ *s.f. 35 a*
primi *vt.* **1.** получи́ть *vt. pf. 40*; *a ~ o scrisoare* получи́ть письмо́ **2.** принима́ть *vt. ipf. 1*; *a ~ oaspeți* принима́ть госте́й
prin *prep.* по *dat.*; *a se plimba ~ parc* гуля́ть по па́рку
principal *adj.* основно́й *adj. 2*
privi *vt.* смотре́ть *vt. ipf. 35*
prinz *s.n.* обе́д *s.m. 1*
profesor *s.m.* преподава́тель *s.m. 13 a,*
program *s.n.* програ́мма *s.f. 33*
prost *adv.* пло́хо
pune *vt.* **1.** *(în poziție verticală)* ста́вить *vt. ipf. 41* **2.** *(în poziție orizontală)* положи́ть *vt. pf. 40* **3.** *(în poziție atîrnată)* пове́сить *vt. pf. 46*
pungă *(ambalaj)* *s.f.* паке́т *s.m. 1*; *~ de făină* паке́т муки́
purta *vt.* носи́ть *vt. ipf. 45*

R

radio *s.n.* ра́дио *s.n. indecl.*; *aparat de ~* радиоприёмник *s.m. 2*
radioscopie *s.f.* рентге́н *s.m. 1*
raion *(într-un magazin)* *s.n.* отде́л *s.m. 1*
rar *adv.* ре́дко
răci *vi.* простуди́ться *vi. pf. 51*
răspunde *vi.* отвеча́ть *vi. ipf. 1*
răspuns *s.n.* отве́т *s.m. 1*
recepționer *s.m.* дежу́рный *s.m. 31*; *~ de etaj* дежу́рный по этажу́
recipisă *s.f.* квита́нция *s.f. 55*
recoltă *s.f.* урожа́й *s.m. 9 a, c*
recomandat *adj.* заказно́й *adj. 2*
reprezenta *vr.* идти́ *vi. ipf. 31* *se reprezintă un balet* идёт бале́т
restaurant *s.n.* рестора́н *s.m. 1*
rețetă *s.f.* реце́пт *s.m. 1*
reuși *vi.* *a ~ la examen* сдать экза́мен
revedere *s.f.* *la ~!* до свида́ния!
reveni *vi.* *a-și ~* прийти́ в себя́
revistă *s.f.* журна́л *s.m. 1*
rînd *s.n.* ряд *s.m. 4*
rochie *s.f.* пла́тье *s.n. 84*
roman *s.n.* рома́н *s.m. 1*
roșie *s.f.* помидо́р *s.m. 1*
rubl/ă *s.f.* рубль *s.m. 15*; *de zece ~e* десятирублёвый
rudă *s.f.* ро́дственник *s.m. 2*
ruga *vt.* *vă rog* пожа́луйста
rul/a *vi.* идти́ *vi. ipf. 31*; *~ează un film* идёт фильм
rus *adj.* ру́сский *adj. 4*

S

sa *pron. pos.* своя́
sale *pron. pos.* свои́
sandviș *s.n.* бутербро́д *s.m. 1*
sau *conj.* и́ли
să *conj.* что́бы
săptămîn/ă *s.f.* неде́ля *s.f. 51*; *de opt ~i* восьминеде́льный *adj. 1*
sărbătoare *s.f.* пра́здник *s.m. 2*
său *pron. pos.* свой
scaun *s.n.* стул *s.m. 91 a, c*
scoate *(purtînd în brațe)* *vt.* вы́нести *vt. pf. 20*
scri/e *vt.* писа́ть *vt. ipf. 25*; написа́ть *vt. pf. 25*; *a termina de ~s* дописа́ть *vt. pf. 25*
scriitor *s.m.* писа́тель *s.m. 13 a, c*
scrisoare *s.f.* письмо́ *s.n. 76*; *~ par avion* авиаписьмо́ *s.n. 76*
scump *adj.* дорого́й *adj. 5*
scund *adj.* невысо́кий *adj. 4*
scurt *adj.* коро́ткий *adj. 4*
seara *adv.* ве́чером
sear/ă *s.f.* ве́чер *s.m. 5*; *la ora opt ~a* в во́семь часо́в ве́чера; *de ~ă* вече́рний *adj. 3*
secol *s.n.* век *s.m. 5*
semna *vt.* подписа́ть *vt. pf. 25*
septembrie *s.m.* сентя́брь *s.m. 15 a*
servantă *s.f.* серва́нт *s.m. 1*
servietă *s.f.* портфе́ль *s.m. 13 a, c*
sfeclă *s.f.* свёкла *s.f. 39*
sfîrșit *s.n.* коне́ц *s.m. 25*; *în ~* наконе́ц
Siberia *s.f.* Сиби́рь *s.f. 65*
simfonic *adj.* симфони́ческий *adj. 4*
simplu *adj.* просто́й *adj. 2*
simți *vr.* чу́вствовать себя́
situat *adj.* располо́жен *adj. sc.*
sîmbătă *s.f.* суббо́та *s.f. 33*
sîrbește *adv.* по-се́рбски
soră *s.f.* сестра́ *s.f. 36*
sosi *(cu un vehicul)* *vi.* прие́хать *vi. pf. 15*
soți *s.m. (pl.)* супру́ги *(s. pl.) 2 c*
soție *s.f.* жена́ *s.f. 36*
spaniolește *adv.* по-испа́нски
spectacol *s.n.* сеа́нс *s.m. 1*
spital *s.n.* больни́ца *s.f. 34*
splendid *adj.* прекра́сный *adj. 1*
sport *s.n.* спорт *s.m. 1*
spre *prep.* к *dat.*
spune *vt.* сказа́ть *vt. pf. 13*
sta *vi.* **1.** *(vertical; a staționa)* стоя́ть *vi. ipf. 39* **2.** *(așezat)* сиде́ть *vi. ipf. 55* **3.** *(orizontal)* лежа́ть *vi. ipf. 48 a, 25 b* **4.** *(atîrnat)* висе́ть *vi. ipf. 44*
stadion *s.n.* стадио́н *s.m. 1*
stație *s.f.* **1.** *(de autobuz, de tramvai)* остано́вка *s.f. 41* **2.** *(de metrou, de tren)* ста́нция *s.f. 55* **3.** *(de taximetre)* стоя́нка *s.f. 41*
stațiune *s.f.* *~ climaterică* куро́рт *s.m. 1*
sticlă *s.f.* буты́лка *s.f. 41*
stilou *s.n.* автору́чка *s.f. 47*
stimat *adj.* уважа́емый *adj. 1*
stradă *s.f.* у́лица *s.f. 34*

student *s.m.* студéнт *s.m. 1*; ~ *la filologie* студéнт-филóлог *s.m.* (студéнт *1*, филóлог *2*)
studentă *s.f.* студéнтка *s.f. 41*
studia *vt.* изучáть *vt. ipf. 1*
subţire *adj.* тóнкий *adj. 4*
sud *s.n.* юг *s.m. 2*; *de* ~ ю́жный *adj. 1*
sud-est *s.n.* юго-востóк *s.m. 2*
suna *(la telefon) vt.* звони́ть *vi. ipf. dat. 39 a, 40 b*; *m-a ~t cineva?* мне звони́л ктó-нибудь?
supă *s.f.* суп *s.m. 4*
sută *num. card.* сто

Ş

şaizeci *num. card.* шестьдеся́т
şaizecilea *num. ord.* шестидеся́тый *num. ord. 1*
şaisprezecelea *num. ord.* шестнáдцатый *num. ord. 1*
şase *num. card.* шесть // *ora ~ şi jumătate* половíна седьмóго
şaselea *num. ord.* шестóй *num. ord. 2*
şcoală *s.f.* шкóла *s.f. 33*
şedinţă *s.f.* заседáние *s.n. 83*
şi *conj.* и
şifonier *s.n.* шкаф *s.m. 4*
şosea *s.f.* шоссé *s.n. indecl.*
şti *vt.* **1.** *(a cunoaşte)* знать *vt. ipf. 1*; *îl ~u din copilărie* я егó знáю с дéтства **2.** *(a se pricepe)* умéть *vt. ipf. 3 a, 33 b*; *el ~e să înoate* он умéет плáвать

T

tabletă *s.f.* таблéтка *s.f. 41*
tablou *s.n.* карти́на *s.f. 33*
taburet *s.n.* табурéтка *s.f. 41*
tale *pron. pos.* твои́ *cărţile* ~ твои́ кни́ги
talent *s.n. cu* ~ талáнтливо
tanti *s.f.* тётя *s.f. 62*
tată *s.m.* отéц *s.m. 25 b, d*
taxator *s.m.* кондýктор *s.m. 3*
taximetru *s.n.* такси́ *s.n. indecl.*
tăi *pron. pos.* твои́
tăia *vt.* рéзать *vt. ipf. 14*
tăiţei *s.m. (pl.)* лапшá *s.f. sg. 60 b*
tătic *s.m.* пáпа *s.m. 33*
tău *pron. pos.* твой
teatru *s.n.* теáтр *s.m. 1*
tehnician *s.m.* тéхник *s.m. 2*
telefon *s.n.* телефóн *s.m. 1*; ~ *public* телефóн-автомáт *s.m. 1*; *a suna la*~ звони́ть (позвони́ть) по телефóну
telegrafic *adj.* телеграфный *adj. 1*
telegramă *s.f.* телегрáмма *s.f. 33*
televizor *s.n.* телеви́зор *s.m. 1*
temperatur/ă *s.f.* температýра *s.f. 33*; *a lua ~a* измеря́ть температýру
tensiune *s.f.* давлéние *s.n. 83*
termina *vr.* окóнчиться *vi. pf. 37*
timbru *(marcă) s.n.* мáрка *s.f. 41*
timp *s.n. în ~ ce* когдá
tînăr *adj.* молодóй *adj. 2*; *s.m.* молодóй человéк
tîrziu *adv.* пóздно; *seara* ~ пóздно вéчером
toaletă *s.f.* туалéт *s.m. 1*
toamna *adv.* óсенью
toamnă *s.f.* óсень *s.f. 64*
toată *adj. nehot.* вся
tomată *s.f.* помидóр *s.m. 1*
ton/ă *s.f. de trei ~e* трёхтóнный *adj. 1*
tot *adj. nehot.* весь
totdeauna *adv.* всегдá
toţi *adj. nehot.* все
tovarăş *s.m.* товáрищ *s.m. 22*
tovarăşă *s.f.* товáрищ *s.m. 22*
tramvai *s.n.* трамвáй *s.m. 9 a, c*
trandafir *s.m.* рóза *s.f. 33*
transcrie *vt.* переписáть *vt. pf. 25*
transporta *vt.* вози́ть *vt. ipf. 51*
trata **1.** *vt. (a servi)* угости́ть *vt. pf. 53* **2.** *vr. (medical)* лечи́ться *vr. ipf. 40*
traversa *vt.* **1.** *(pe jos)* перейти́ *vt. pf. 31* **2.** *(în zbor)* перелетéть *vt. pf. 50*
trebui *vi.* ~*e* **1.** *(pers.)* дóлжен; *eu ~e să mă duc la policlinică* я дóлжен пойти́ в поликли́нику **2.** *(impers.)* нáдо; *eu ~e să mă duc la policlinică* мне нáдо пойти́ в поликли́нику
trece *vi.* **1.** *(pe lîngă)* пройти́ *vi. pf. 31* **2.** *(pe la cineva)* заходи́ть *vi. ipf. dat.* (cu prep. к) *51*; зайти́ *vi. pf. dat.* (cu prep. к) *51* **3.** *(în fugă)* пробежáть *vi. pf. 80*
trecut *adj.* прóшлый *adj. 1*
trei *num. card.* три
treizeci *num. card.* три́дцать
treizecilea *num. ord.* тридцáтый *num. ord. 1*
tren *s.n.* пóезд *s.m. 5*
trezi *vt.* разбуди́ть *vt. pf. 51*
trimite *vt.* посылáть *vt. ipf. 1*; послáть *vt. pf. 36*
trist *adj.* невесёлый *adj. 1*
troleibuz *s.n.* троллéйбус *s.m. 1*
tuse *s.f.* кáшель *s.m. 19*

Ţ

ţară *s.f.* странá *s.f. 35* // *la* ~ в дерéвне
ţine *vt. a ~ minte* пóмнить *vt. ipf. 34*; *a ~ o prelegere* читáть лéкцию

U

ucraineşte *adv.* по-украи́нски
uita *vt.* забы́ть *vt. pf. 65*
ultim *adj.* послéдний *adj. 3*
umăr *s.m.* плечó *(pl.* плéчи) *s.n. 72*
umbla *vi.* ходи́ть *v.ipf. 51*
umbrelă *s.f.* зóнтик *s.m. 2*
un *num. card.* оди́н // ~ *kilogram şi jumătate* полторá килогрáмма
unchi *s.m.* дя́дя *s.m. 62*
unde *adv.* **1.** *(stat.)* где **2.** *(din.)* кудá
ungureşte *adv.* по-венгéрски
uniune *s.f.* союз *s.m. 1*; *Uniunea Sovietică* Совéтский Сою́з
universitate *s.f.* университéт *s.m. 1*
unsprezece *num. card.* оди́ннадцать // *ora ~ şi jumătate* половíна двенáдцатого
unsprezecelea *num. ord.* оди́ннадцатый *num. ord. 1*
unt *s.n.* мáсло *s.n. 76 b, d*
unul *pron. nehot.* ~ *celuilalt* друг дрýгу; ~ *cu altul (cu celălalt)* друг с дрýгом; ~ *de celălalt* друг о дрýге; ~ *de la celălalt* друг у дрýга; ~ *la celălalt* друг у дрýга; друг к дрýгу; ~ *pe altul* друг дрýга
urgent *adj.* срóчный *adj. 1*
urît *adv.* некраси́во
următor *adj.* слéдующий *adj. 6*
uşă *s.f.* дверь *s.f. 65*
uşor *adj.* лёгкий *adj. 4*; лёгок *adj. sc.*
uzină *s.f.* завóд *s.m. 1*

V

val *(talaz) s.m.* вал *s.m. 1*
valoare *s.f.* стóимость *s.f. 64*
vara *adv.* лéтом
vară *s.f.* лéто *s.n. 73*; *de* ~ лéтний *adj. 3*
vatman *s.m.* води́тель *s.m. 13 a, c*
vecin *s.m.* сосéд *s.m. 5 a, 13 c*
vedea *vt.* **1.** ви́деть *vt. ipf. 47*; *pe cine ai văzut la teatru?* когó ты ви́дел в теáтре? **2.** смотрéть *vt. ipf. 35*; *ce ai văzut la teatru?* что ты смотрéл в теáтре?
veni *vi.* **1.** прийти́ *vi. pf. 31*; *ea a ~t la mine* онá пришлá ко мне **2.** наступáть *vi. ipf. 1*; *vine toamna* наступáет óсень
verde *adj.* зелёный *adj. 1*
verifica *vt.* провéрить *vt. pf. 34*
vesel *adj.* весёлый *adj. 1*
vest *s.n.* зáпад *s.m. 1*; *de* ~ зáпадный *adj. 1*
viaţă *s.f.* жизнь *s.f. 64*
viitor *adj.* бýдущий *adj. 6*
vin *s.n.* винó *s.n. 74*
vinde *vr.* продавáться *vi. ipf. 4*
vineri/i *s.f.* пя́тница *s.f. 34*; *adv.* в пя́тницу; ~*ea* по пя́тницам
violetă *s.f.* фиáлка *s.f. 41*
vitrină *s.f.* витри́на *s.f. 33*
vînzătoare *s.f.* продавщи́ца *s.f. 34*
vînzător *s.m.* продавéц *s.m. 25 b, d*
vîrstă *s.f. mai în* ~ стáрший *adj. 6*
volum *s.n. în două ~e* двухтóмный *adj. 1*
vorbi *vi.* şi *vt.* говори́ть *vi.* şi *vt. ipf. 19*
vostru *pron. pos.* ваш
vrea *vt.* хотéть *vt. ipf. 81*

Z

zece *num. card.* дéсять
zecelea *num. ord.* деся́тый *num. ord. 1*
zi *s.f.* день *s.m. 16*; ~ *de naştere* день рождéния; *de şase ~le* шестиднéвный *adj. 1*
ziar *s.n.* газéта *s.f. 33*
ziua *adv.* днём

CHEIA EXERCIȚIILOR

LECŢIA 1

8 Вот дом. Это наш дом. Вот вход. Это балкóн. Это окнó. Вот квартúра. Это нáша квартúра. Это моя́ кóмната. Это крéсло, стул и стол. Это наш телевúзор. Вот лáмпа. Это шкаф. Вот нáша семья́. Это отéц и мать. Это брат и сестрá. Вот дéдушка и бáбушка. Вот моя́ женá. Это сын и дочь.

LECŢIA 2

10 Балкóн здесь, а окнó там. Нáша квартúра здесь. Твой дом там. Мой словáрь здесь, а твоя́ лáмпа там. Здесь телефóн и телевúзор.

Это твоя́ кóмната? Да, это моя́ кóмната. Это вáша сестрá? Да, это нáша сестрá. Это твой балкóн? Да, это мой балкóн. Это вáше крéсло? Да, это нáше крéсло.

Это вáша квартúра? Нет, это не нáша квартúра. Это ваш дом? Нет, это не наш дом. Это твой телевúзор? Нет, это не мой телевúзор. Это твой стол? Нет, это не мой стол.

Это не твой словáрь, а мой. Это не вáша кóмната, а нáша. Это не наш балкóн, а ваш.

LECŢIA 3

7 1. Егó дом там. 2. Её кнúга на столé. 3. Это их квартúра. 4. Егó карандáш на столé. 5. Её сестрá рабóтает в аптéке. Их отéц врач.

8 1. Мой брат — студéнт. 2. Парк там. 3. Моя́ сестрá — врач. 4. И её подрýга — врач. 5. Моя́ кровáть здесь. 6. Светлáна — учúтельница. 7. Её шкóла там. 8. Нúна — ученúца, а её брат — студéнт.

LECŢIA 4

10 1. в ресторáне, в ресторáнах 2. в пáрке, в пáрках 3. в поликлúнике 4. на мостý, на мостáх 5. в шкафý, в шкафáх 6. в портфéле, в портфéлях 7. на плóщади 8. в здáнии, в здáниях 9. на столé, на столáх 10. в Москвé.

11 1. Я люблю́ стоя́ть на мостý. 2. Я люблю́ рабóтать. 3. Я люблю́ гуля́ть на плóщади. 4. Я люблю́ изучáть рýсский язы́к. 5. Я люблю́ обéдать в ресторáне.

LECŢIA 5

2 1. читáл 2. смотрéла 3. изучáли 4. любúл 5. слýшали 6. смотрéл 7. гуля́ли 8. обéдали 9. игрáли 10. вúдела.

4 1. учúтельницу 2. дéдушку 3. телевúзор 4. газéту 5. óперу 6. дочь 7. журнáл 8. ýлицу и плóщадь.

5 1. её 2. егó 3. тебя́ 4. их 5. егó 6. нас 7. егó 8. её.

9 1. интерéсный 2. интерéсная 3. интерéсные 4. нóвый 5. нóвое 6. нóвая 7. нóвые 8. большóе 9. большúе 10. большóй 11. прекрáсная 12. худóжественный.

10 молодóе дéрево; интерéсный урóк; прекрáсная кнúга; чудéсная óпера; нóвое крéсло; литератýрный журнáл; большáя квартúра; худóжественный фильм.

LECŢIA 6

2 1. авторýчки 2. словаря́ 3. сестры́ 4. квартúры 5. жены́ 6. мýжа 7. телефóна 8. телевúзора 9. вáзы 10. крéсла.

3 1. есть крéсла 2. есть портфéль 3. есть женá 4. есть брáтья 5. есть дéти 6. есть фотокáрточки 7. есть авторýчка 8. есть телефóн 9. есть телевúзор 10. есть автомобúль.

4 1. окнá 2. теáтра 3. пáрка 4. дóма 5. ýлицы 6. портфéля 7. плóщади 8. Констáнцы.

5 1. вдоль ýлицы 2. без словаря́ 3. у окнá 4. близ (sau óколо, sau вóзле) плóщади 5. для жены́ 6. óколо (sau вóзле) здáния 7. из Брашóва 8. крóме Нúны 9. вóзле (sau óколо) телевúзора 10. от бáбушки.

8 1. интерéсная 2. москóвский 3. нóвая 4. румы́нские 5. сúний 6. стáрший 7. большóе 8. лёгкое 9. мúлые 10 худóжественные.

9 1. Здрáвствуй, Вúктор! 2. Здрáвствуйте, товáрищ Сúдоров! 3. До свидáния, Анна Петрóвна. 4. Товáрищ милиционéр, где ýлица Пýшкинская? 5. Товáрищ кондýктор, у вас есть билéты? 6. До свидáния, товáрищ кассúр. 7. Как ты живёшь, Мúша? 8. Здрáвствуйте, тётя Кáтя! 9. Молодóй человéк, у вас есть газéта? 10. Здрáвствуйте, товáрищи! 11. У вас есть словáрь, дя́дя Тóля?

11 1. Я говорю́ по-испáнски. 2. Вы говорúте по-болгáрски? 3. Он говорúт хорошó по-венгéрски. 4. Он говорúт и пúшет по-сéрбски. 5. Твой брат говорúт по-украúнски? 6. Моя́ сестрá не говорúт по-армя́нски.

LECŢIA 7

1 на завóд; в ресторáн; в поликлúнику; на пóчту; на стадиóн; в лабораторию; на концéрт; в шкóлу; на вокзáл; в аптéку.

2 1. на завóд; на завóде 2. на собрáнии; на собрáние 3. в библиотéку; в библиотéке 4. на ýлице; на ýлицу 5. в больнúце; в больнúцу 6. в шкóле; в шкóлу 7. на стол; на столé 8. в поликлúнику; в поликлúнике.

3 1. в пáрке 2. в ресторáне 3. на стадиóн 4. в гóроде 5. на плóщадь 6. на вокзáле 7. в аптéку 8. на пóчту 9. на балкóне 10. на фáбрику.

4 родúтелей; товáрищей; ученикóв; ученúц; преподавáтелей; городóв; студéнтов; квартúр; домóв; трамвáев.

5 ваз; телевúзоров; домóв; школ; больнúц; стадиóнов; дочерéй; столóв; пúсем; газéт; авторýчек; журнáлов; словарéй; ламп; крéсел.

7 чудéсен, -а, -о -ы; интерéсен, -а, -о, -ы; высóк, -á, -о, -и; вéсел, -á, -о, -ы; свéтел, -á, -о, -ы; мил, -á, -о, -ы; прекрáсен, -а, -о, -ы; нов, -á, -о, -ы; мóлод, -á, -о, -ы; лёгок, -á, -ó, -ú; блúзок, á-, -о, -и; тóнок, -á, -о, -и; свобóден, -а, -о, -ы.

8 1. Онá соглáсна. 2. Опера «Евгéний Онéгин» прекрáсна. 3. Нáша бáбушка ещё молодá. 4. Мои́ родúтели мóлоды. 5. Пьéса «Чáйка» интерéсна. 6. Упражнéние легкó. 7. Онú соглáсны. 8. Твоя́ авторýчка новá. 9. Вáши дéти мúлы. 10. Её вóлосы свéтлы. 11. Онú вéселы. 12. Сегóдня онá свобóдна. 13. Вáше крéсло нóво. 14. Вéчером онú свобóдны. 15. Наш совéд вéсел. 16. Дéрево мóлодо; онó тóнко. 17. Журнáл «Огонёк» интерéсен.

LECŢIA 8

2 1. дéрева 2. две ученúцы; ученикóв 3. резúнки, два пенáла 4. два телевúзора 5. студéнтов 6. сестры́ 7. брáтьев 8. две óперы 9. товáрищей 10. словарéй 11. рублéй, две копéйки 12. авторýчки, карандашéй 13. кнúги, журнáлов 14. два шкáфа; крéсла; стýльев.

3 1. квартúр 2. кóмнаты 3. две лáмпы 4. картúны 5. книг 6. магазúнов 7. теáтра 8. одúн музéй 9. тетрáдей 10. конвéртов 11. газéт 12. альбóма.

4 отцý и мáтери, отцáм и матеря́м; брáту и сестрé, брáтьям и сёстрам; сы́ну и дóчери, сыновья́м и дочеря́м; бáбушке и дéдушке, бáбушкам и дéдушкам; дя́де и тёте, дя́дям и тётям, инженéру и врачý, инженéрам и врачáм; преподавáтелю и учúтельнице, преподавáтелям и учúтельницам; тетрáди и кнúге, тетрáдям и кнúгам; стýлу и крéслу, стýльям и крéслам; карандашý и авторýчке, карандашáм и авторýчкам; письмý и конвéрту, пúсьмам и конвéртам; газéте и журнáлу, газéтам и журнáлам.

5 1. женé 2. пáпе 3. к врачý 4. к теáтру 5. по телефóну 6. по гóроду 7. по ýлице 8. по егó прóсьбе 9. сёстрам 10. родúтелям.

6 1. к ней 2. емý 3. к немý 4. им 5. к ним 6. к ней 7. емý 8. ей 9. ей 10. емý.

8 1. дóма 2. сюдá 3. там 4. сюдá 5. домóй 6. тудá.

9 1. домá и ýлицы 2. карандашú и резúнки 3. брáтьев и сестёр 4. преподавáтелей 5. ученикóв и ученúц 6. словарú и тетрáди 7. конвéрты и журнáлы 8. сосéдей 9. здáния 10. пáрки 11. óкна и двéри 12. студéнтов.

11 1. эти 2. этот 3. этот 4. эти 5. эти 6. эти, этот. 7. эта 8. этот, эти 9. этот 10. эти 11. это 12. этот 13. эта.

LECŢIA 9

1 а) 1. рабóтай, рабóтайте 2. дай, дáйте 3. слýшай, слýшайте 4. гуля́й, гуля́йте 5. изучáй, изучáйте 6. обéдай, обéдайте 7. читáй, читáйте.

b) 1. купи́, купи́те 2. выходи́, выходи́те 3. пригласи́, пригласи́те 4. говори́, говори́те 5. спеши́, спеши́те 6. смотри́, смотри́те 7. неси́, неси́те.

c) 1. брось, бро́сьте 2. взвесь, взве́сьте 3. вынь, вы́ньте 4. пригото́вь, пригото́вьте.

2 столо́в; преподава́телей; авто́бусов; два́дцать одна́ кни́га; магази́нов; три́дцать две кварти́ры; карандаше́й; газе́ты; дере́вьев; фи́льмов; ученико́в; шестьдеся́т две фотока́рточки; заво́дов; фа́брики; альбо́мов; пена́лов; конве́ртов.

3 1. со́рок два сту́ла 2. книг 3. карандаше́й 4. журна́ла 5. автору́чек 6. альбо́мов 7. рубля́ 8. копе́йки 9. магази́нов 10. карти́н 11. кварти́ры 12. конве́ртов.

5 три килогра́мма я́блок; во́семь килогра́мм груш; три ли́тра вина́; два́дцать коро́бок конфе́т; три́дцать одна́ ба́ночка горчи́цы; два стака́на молока́; пять стака́нов вина́; оди́н килогра́мм огурцо́в; пятьдеся́т килогра́мм карто́шки; два килогра́мма морко́ви; шестьдеся́т килогра́мм фру́ктов; сто килогра́мм овоще́й.

7 1. У него́ бу́дет но́вый слова́рь. 2. У меня́ бу́дут интере́сные кни́ги. 3. Когда́ у тебя́ бу́дет портфе́ль? 4. У них за́втра бу́дет заседа́ние. 5. Когда́ у вас бу́дут фру́кты? 6. У нас бу́дет но́вая кварти́ра. 7. У неё бу́дет автомоби́ль. 8. У них бу́дут э́ти словари́.

9 1. Вчера́ бы́ло воскресе́нье. Мы гуля́ли в па́рке. 2. Вчера́ была́ среда́. Андре́й обе́дал в рестора́не. 3. Вчера́ была́ пя́тница. Мои́ роди́тели купи́ли телеви́зор и ковёр. 4. Вчера́ был понеде́льник. Он рабо́тал в библиоте́ке. 5. Вчера́ была́ суббо́та. Моя́ сестра́ была́ на вокза́ле. 6. Вчера́ был вто́рник. Ко́ля смотре́л но́вый худо́жественный фильм. 7. Вчера́ был четве́рг. Моя́ жена́ купи́ла обо́и и фру́кты.

LECȚIA 10

1 1. сде́лала 2. откры́л 3. изуча́ли 4. спроси́л 5. взве́сила 6. чита́л 7. отвеча́ла 8. встре́тил 9. приглаша́л 10. писа́л.

2 1. чита́ет 2. пи́шет 3. де́лает 4. встреча́ет 5. взве́шивает 6. спра́шивает.

3 1. отве́тил 2. чита́л 3. встреча́ли 4. написа́ла 5. приглаша́л 6. откры́ла 7. спроси́ла.

6 1. с бра́том 2. с сосе́дом 3. с сестро́й 4. с фотока́рточками 5. ме́жду магази́ном и рестора́ном 6. пе́ред шко́лой 7. врачо́м 8. ло́жкой 9. ви́лкой 10. карандашо́м.

7 1. Преподава́тель идёт в теа́тр с ученика́ми. 2. Ни́на говори́т по телефо́ну с Ви́ктором. 3. Ната́ша пи́шет отцу́ письмо́ автору́чкой. 4. Оте́ц гуля́ет с ма́терью по па́рку. 5. И́горь ре́жет я́блоко ножо́м. 6. Он ест на второ́е жа́реное мя́со с карто́шкой. 7. Обы́чно я ем на пе́рвое бульо́н с фрикаде́льками или суп с лапшо́й. 8. Андре́й не ре́жет ры́бу ножо́м. 9. Вчера́ я был (-а) на конце́рте с семьёй. 10. Он ест борщ ло́жкой и карто́шку — ви́лкой.

8 у́лица Ле́рмонтова; у́лица Крыло́ва; проспе́кт К. Ма́ркса-Ф. Э́нгельса; у́лица Чапа́ева; у́лица Ре́пина; проспе́кт Нахи́мова; пло́щадь Обу́хова; у́лица Грибое́дова; у́лица Бородина́; проспе́кт В. И. Ле́нина; у́лица Во́лгина; у́лица Че́хова; проспе́кт Добролю́бова; пло́щадь Ки́рова; проспе́кт Э́нгельса; у́лица Лавро́ва; пло́щадь Гага́рина.

9 теа́тр и́мени А. С. Пу́шкина; университе́т и́мени А. А. Жда́нова; стадио́н и́мени С. М. Ки́рова; университе́т и́мени М. В. Ломоно́сова; парк и́мени В. И. Ле́нина; теа́тр и́мени С. М. Ки́рова; институ́т и́мени М. И. Кали́нина; заво́д и́мени В. В. Ку́йбышева; стадио́н и́мени В. И. Ле́нина; заво́д и́мени А. И. Ефре́мова.

10 пе́рвое; второ́й; тре́тья; четвёртый; пя́тая; шесто́е; седьмо́й; восьмо́й; девя́тое; деся́тая.

LECȚIA 11

1 1. в поликли́нике; в поликли́нику 2. в библиоте́ку; в библиоте́ке 3. в рестора́н; в рестора́не 4. в шко́ле; в шко́лу 5. на у́лицу; на у́лице 6. в портфе́ль; в портфе́ле 7. в магази́н; в магази́не 8. в ка́ссе; в ка́ссу.

2 1. здесь 2. до́ма 3. сюда́ 4. там 5. домо́й 6. там 7. сюда́ 8. до́ма 9. там 10. туда́.

3 1. Да́йте мне, пожа́луйста, стака́н молока́. 2. Она́ купи́ла сего́дня ба́ночку горчи́цы. 3. Ско́лько сто́ит коро́бка пече́нья? А коро́бка конфе́т? 4. На́дя купи́ла литр молока́ и две буты́лки вина́. 5. Взве́сьте, пожа́луйста, полтора́ килогра́мма я́блок и три килогра́мма апельси́н. 6. Да́йте мне три ба́нки консе́рвов. 7. Продавщи́ца взве́сила нам сто грамм ма́сла. 8. В магази́не я купи́л (-а) паке́т муки́ и буты́лку вина́.

5 1. у дя́ди был . . . 2. у тебя́ был . . . 3. у вас бы́ли . . . 4. у нас была́ . . . 5. у тебя́ была́ . . . 6. у врача́ был . . . 7. у Ди́мы бы́ли . . . 8. у меня́ была́ . . . 9. у них бы́ли . . . 10. у Ната́ши был . . .

6 1. бу́дет 2. бу́дет 3. бу́дут 4. бу́дет 5. бу́дет 6. бу́дет 7. бу́дут 8. бу́дет 9. бу́дут 10. бу́дет.

7 1. . . . нет костю́ма 2. . . . нет словаря́ 3. . . . нет груш 4. . . . нет кварти́ры 5. . . . нет автору́чки 6. . . . нет телефо́на 7. . . . нет книг 8. . . . нет фотока́рточки 9. . . . нет карти́н 10. . . . нет портфе́ля.

8 1. у окна́ 2. о́коло (во́зле) па́рка 3. для сестры́ 4. во́зле (о́коло) теа́тра 5. из Ара́да 6. без роди́телей 7. вблизи́ до́ма 8. от бра́та 9. кро́ме я́блок 10. вдоль бе́рега.

11 1. (два́дцать одно́) яйцо́ 2. книг 3. (два) кре́сла 4. рубле́й 5. ученико́в 6. (две) коро́бки; буты́лки 7. журна́лов; кни́ги 8. ученико́в; (два́дцать две) учени́цы 9. (три́дцать оди́н) рубль; копе́ек 10. конве́ртов 11. фотока́рточки 12. преподава́телей 13. рубле́й 14. инжене́ров; те́хника 15. враче́й.

13 1. у меня́; от неё 2. для него́ 3. кро́ме меня́ 4. ей 5. им 6. нам 7. её 8. тебя́; меня́ 9. Вас; меня́ 10. их 11. его́ 12. её.

14 1. автору́чкой 2. с ри́сом, с карто́шкой 3. с фрикаде́льками, с лапшо́й 4. с ба́бушкой 5. ме́жду ла́мпой и телеви́зором 6. пе́ред больни́цей 7. с ученика́ми 8. с сестро́й 9. с аппети́том.

15 1. Ви́ктор пи́шет упражне́ние карандашо́м. 2. Андре́й ре́жет хлеб ножо́м. 3. Мы не ре́жем ры́бу ножо́м. 4. Ва́ши де́ти едя́т рис ло́жкой? 5. Валенти́н пи́шет обы́чно но́вые слова́ и выраже́ния автору́чкой. 6. Ди́ма ре́жет гру́ши ножо́м и ест их.

16 1. автору́чек 2. карандаше́й 3. ученико́в 4. книг 5. дере́вьев 6. учени́ц 7. журна́лов 8. словаре́й, тетра́дей 9. у́лиц и домо́в 10. костю́мов.

17 1. открыва́ла; откры́л 2. встреча́л; встре́тил 3. взве́сил; взве́шивала 4. чита́л; прочита́ла 5. встре́тил; встреча́ла 6. изуча́ла; изучи́л 7. сде́лал; де́лал 8. отвеча́л; отве́тила 9. спроси́л; спра́шивал; 10. пригласи́л; приглаша́л.

LECȚIA 12

1 prezent: пи́шет, взве́шивает, де́лает, отвеча́ет, чита́ет, встреча́ет, изуча́ет, приглаша́ю; viit. simplu: напи́шет, взве́сит, сде́лает, отве́тит, прочита́ю, встре́тит, изу́чит, приглашу́.

2 1. пи́шут, напи́шут 2. взве́шивают, взве́сят 3. сде́лают, де́лают 4. отве́тят, отвеча́ют 5. прочита́ют, чита́ют 6. встре́тят, встреча́ют 7. изуча́ют, изу́чат 8. приглася́т, приглаша́ют.

3 1. прочита́ю 2. напи́шет 3. встре́тит 4. сде́лает 5. отве́тит 6. изу́чит.

4 1. говори́м; ска́жем 2. возьмёт; берёт 3. нахожу́; найду́ 4. кладёт; поло́жит.

6 шесто́й; оди́ннадцатый; семна́дцатый; двадца́тый; два́дцать второ́й.

7 два́дцать пе́рвая кни́га; два́дцать четвёртое де́рево; три́дцать второ́е окно́; со́рок пя́тая шко́ла; пятидеся́тая библиоте́ка; пятьдеся́т пя́тый учени́к; пятьдеся́т седьма́я учени́ца; шестьдеся́т тре́тье письмо́; се́мьдесят восьмо́й пода́рок; восьмидеся́тая страни́ца; во́семьдесят второ́й конве́рт; девяно́сто восьмо́е кре́сло; девяно́сто девя́тое упражне́ние.

8 1. Чёрного 2. сухо́го 3. горя́чих 4. цветны́х 5. интере́сных 6. грузи́нского 7. чёрной 8. люби́мого 9. свобо́дных 10. италья́нского.

9 1. тридца́того 2. тре́тьего 3. како́го 4. како́й 5. моего́ 6. твое́й 7. на́ших 8. ва́шего 9. того́ 10. э́того 11. кого́.

11 свобо́дных такси́; чёрного ко́фе; но́вое шоссе́.

12 1. Здесь молоко́, а там чёрный ко́фе. 2. Вот моё но́вое пальто́. 3. Где твой пальто́? 4. Мы идём сего́дня в кино́. 5. Я встре́тил (-а) сего́дня О́льгу в метро́. 6. В купе́ бы́ли две учени́цы и шесть ученико́в. 7. По шоссе́ иду́т авто́бусы, грузовики́ и автомоби́ли. 8. Ты был вчера́ в кино́? 9. На вокза́ле нет спра́вочного бюро́. 10. Пе́ред теа́тром стоя́т не́сколько свобо́дных такси́. 11. Ты пьёшь ча́сто чёрный ко́фе? 12. Здесь не́сколько но́вых и краси́вых шоссе́. 13. Что ты ви́дишь в меню́? 14. На пе́рвой страни́це газе́ты нет э́того интервью́. Это интервью́ на пя́той страни́це.

LECȚIA 13

2 1. посове́товал 2. одева́ла 3. встре́тила 4. ви́дел 5. оде́лся 6. посове́товался 7. ви́делись 8. встре́тились.

3 1. высо́ком 2. моско́вском 3. литерату́рном 4. большо́м 5. но́вых 6. высо́ком 7. большо́й 8. люби́мой 9. ленингра́дских 10. но́вых, краси́вых.

4 1. семна́дцатом 2. пя́том 3. двадца́той 4. како́м 5. э́том; како́й 6. кото́ром 7. э́том 8. том 9. твое́й 10. на́шей 11. моём 12. ва́ших 13. чём 14. ком.

5 две́сти во́семьдесят оди́н учени́к; шестьсо́т три́дцать три но́мера; ты́сяча четы́реста во́семьдесят шесть кварти́р; три́ста се́мьдесят четы́ре у́лицы; пятьсо́т два́дцать во́семь домо́в; восемьсо́т шестна́дцать дере́вьев; семьсо́т шестьдеся́т пять книг; три́ста шестьдеся́т око́н; четы́реста со́рок семь городо́в; пятна́дцать ты́сяч шестьсо́т се́мьдесят студе́нтов; два́дцать четы́ре ты́сячи пятьсо́т учени́ц; миллио́н пятьсо́т ты́сяч рубле́й.

7 Сейча́с два́дцать мину́т пя́того; сейча́с шестна́дцать часо́в два́дцать мину́т. Сейча́с полови́на восьмо́го; сейча́с девятна́дцать часо́в три́дцать мину́т. Сейча́с че́тверть деся́того; сейча́с два́дцать оди́н час пятна́дцать мину́т. Сейча́с без десяти́ три; сейча́с четы́рнадцать часо́в пятьдеся́т мину́т.

8 В четы́ре часа́ (в шестна́дцать часо́в). В полови́не пе́рвого (в двена́дцать часо́в три́дцать мину́т). В де́сять мину́т шесто́го (в семна́дцать часо́в де́сять мину́т). Без двадцати́ во́семь (в девятна́дцать часо́в со́рок мину́т).

9 двадцать минут второго, тринадцать часов двадцать минут; четверть девятого, двадцать часов пятнадцать минут; пять минут пятого, шестнадцать часов пять минут; без десяти двенадцать; двадцать три часа пятьдесят минут; десять минут третьего, четырнадцать часов десять минут; половина седьмого, восемнадцать часов тридцать минут; без пяти десять, двадцать один час пятьдесят пять минут; без четверти четыре, пятнадцать часов сорок пять минут; четверть двенадцатого, одиннадцать часов пятнадцать минут; двадцать пять минут восьмого, девятнадцать часов двадцать пять минут; половина десятого, девять часов тридцать минут; десять минут шестого, семнадцать часов десять минут; четверть двенадцатого, двадцать три часа пятнадцать минут; без двадцати пяти одиннадцать, двадцать два часа тридцать пять минут; без двадцати минут час, двенадцать часов сорок минут.

11 1. Который час? 2. В котором часу мы встретимся? 3. Сейчас восемь часов. 4. Сейчас половина двенадцатого. 5. Я буду в поликлинике без десяти шесть. 6. Магазин открывается сегодня в половине десятого. 7. Мы будем на вокзале в четверть третьего. 8. Он забыл меня разбудить в двадцать минут шестого. 9. Вчера я был(-а) в парке в десять часов утра. 10. Я видел(-а) тебя в магазине в восемь часов вечера. 11. Наши соседи были вчера у нас в пять часов. 12. Сейчас двенадцать часов ночи.

12 1. вина 2. денег 3. воды 4. вина 5. тетрадей и карандашей 6. воды 7. чая 8. хлеба и молока 9. мяса и муки 10. молока.

13 1. Ванная здесь, направо. 2. В кондитерской сейчас много детей. 3. Обратитесь, пожалуйста, к дежурному. 4. Горничная принесла нам бутылку минеральной воды. 5. Эти рабочие живут около завода. 6. Обычно мы обедаем в этой столовой. 7. На третье я возьму сегодня пирожное. 8. Вот наша передняя. 9. Я не буду брать компот, я возьму сегодня мороженое. 10. Дежурный по этажу дал мне ключ от двести четырнадцатого номера.

LECȚIA 14

3 М. Э. родился в тысяча восемьсот пятидесятом году и умер в тысяча восемьсот восемьдесят девятом году; Н. Б. родился в тысяча восемьсот девятнадцатом году и умер в тысяча восемьсот пятьдесят втором году; А. В. родился в тысяча восемьсот пятьдесят восьмом году и умер в тысяча девятьсот девятнадцатом году; Н. Ф. родился в тысяча восемьсот девятнадцатом году и умер в тысяча восемьсот шестьдесят пятом году; Б. Ш.-Д. родился в тысяча восемьсот пятьдесят восьмом году и умер в тысяча девятьсот восемнадцатом году; Дж. К. родился в тысяча восемьсот шестьдесят шестом году и умер в тысяча девятьсот восемнадцатом году.

А.С.П. родился в тысяча семьсот девяносто девятом году и умер в тысяча восемьсот тридцать седьмом году; И. С. Т. родился в тысяча восемьсот восемнадцатом году и умер в тысяча восемьсот восемьдесят третьем году; М.Ю. Л. родился в тысяча восемьсот четырнадцатом году и умер в тысяча восемьсот сорок первом году; Л. Н. Т. родился в тысяча восемьсот двадцать восьмом году и умер в тысяча девятьсот десятом году; А. М. Г. родился в тысяча восемьсот шестьдесят восьмом году и умер в тысяча девятьсот тридцать шестом году; В. В. М. родился в тысяча восемьсот девяносто третьем году и умер в тысяча девятьсот тридцатом году.

4 М. Э. родился в январе 1850-го года и умер в июне 1889-го года; Н. Б. родился в июне 1819-го года и умер в ноябре 1852-го года; А. В. родился в сентябре 1858-го года и умер в ноябре 1919-го года; Н. Ф. родился в сентябре 1819-го года и умер в марте 1865-го года; Б. Ш.-Д. родился в апреле 1858-го года и умер в апреле 1918-го года; Дж. К. родился в сентябре 1866-го года и умер в мае 1918-го года.

А. С. П. родился в июне 1799-го года и умер в феврале 1837-го года; И. С. Т. родился в ноябре 1818-го года и умер в сентябре 1883-го года; М.Ю. Л. родился в октябре 1814-го года и умер в июле 1841-го года; Л. Н. Т. родился в сентябре 1828-го года и умер в ноябре 1910-го года; А. М. Г. родился в марте 1868-го года и умер в июне 1936-го года; В. В. М. родился в июле 1893-го года и умер в апреле 1930-го года.

5 М. Э. родился 15-го января 1850-го года и умер 15-го июня 1889-го года; Н. Б. родился 29-го июня 1819-го года и умер 29-го ноября 1852-го года; А. В. родился 5-го сентября 1858-го года и умер 19-го ноября 1919-го года; Н. Ф. родился 6-го сентября 1819-го года и умер 19-го марта 1865-го года; Б. Ш.-Д. родился 11-го апреля 1850-го года и умер 29-го апреля 1918-го года; Дж. К. родился 20-го сентября 1866-го года и умер 9-го мая 1918-го года.

А. С. П. родился 6-го июня 1799-го года и умер 10-го февраля 1837-го года; И. С. Т. родился 9-го ноября 1818-го года и умер 3-го сентября 1883-го года; М.Ю. Л. родился 15-го октября

1814-го года и умер 27-го июля 1841-го года; Л. Н. Т. родился 9-го сентября 1828-го года и умер 20-го ноября 1910-го года; А. М. Г. родился 28-го марта 1868-го года и умер 18-го июня 1936-го года; В. В. М. родился 19-го июля 1893-го года и умер 14-го апреля 1930-го года.

6 1. сидит 2. садится 3. ложится 4. лежит 5. сидит 6. садится.

7 1. а 2. а 3. но 4. а 5. но 6. но 7. а 8. а 9. а 10. а.

10 1. мне 2. Маше 3. инженеру 4. ему 5. ей 6. Андрею 7. отцу 8. матери 9. дедушке 10. Вам.

11 1. Ольге 19 лет. 2. Тебе 30 лет? 3. Врачу 42 года. 4. Брату 21 год. 5. Продавщице 23 года. 6. Сестре 12 лет. 7. Дяде ... 45 лет. 8. Мне ... 31 год. 9. Вере ... 24 года. 10. Бабушке ... 84 года.

12 1. Мой отец родился седьмого января тысяча девятьсот двадцать первого года. 2. Завтра будет шестнадцатое июля. 3. В ресторане он обычно сидит за столом вблизи окна. 4. Она села в кресло и смотрит телевизор. 5. Вова слушает музыку, а Надя читает журнал. 6. У Петра Павловича есть две дочери, но нет сына. 7. Серёжа встретил друзей на вокзале и сказал им: «Добро пожаловать!» 8. Горничная сказала инженеру Петреску: «Доброй (спокойной) ночи!» 9. Матери исполнилось в августе сорок восемь лет. 10. Одиннадцатого февраля ему исполнится двадцать один год. 11. Восьмое Марта — Международный женский день.

LECȚIA 15

1 1. модное 2. интересную 3. читательский 4. симфонический 5. московскую 6. чёрные 7. последние 8. цветные 9. прекрасный 10. румынский, художественный.

2 1. второй 2. восьмой 3. десятое 4. эту 5. какую 6. эту, этот 7. эти 8. эти 9. нашего 10. ваших 11. мой 12. моё 13. твою.

3 1. ходим 2. идём 3. едет 4. ездит 5. бежит 6. бегает 7. летят 8. летают 9. несёт 10. носит.

4 1. идёт 2. летит 3. бегают 4. бежит 5. несёт 6. носит 7. ходим 8. ездим 9. летают 10. еду.

5 1. шла 2. летел 3. бегали 4. бежал 5. нёс 6. носил 7. ходили 8. ездили 9. летали 10. ехал.

6 1. Мы идём (едем) на выставку. 2. Каждую неделю они ходят (ездят) в кино. 3. Этот самолёт летит в Констанцу. 4. Он ездит обычно на фабрику на машине. 5. Борис часто летает на самолёте в Арад. 6. Санду несёт книги в библиотеку. 7. По четвергам мы ходим на концерт. 8. Врач едет в больницу на троллейбусе. 9. Она едет к родителям на поезде. 10. Анна и Андрей едут к врачу на трамвае. 11. Дети бегут в школу. 12. Дети играют и бегают вокруг дерева. 13. Ты идёшь в музей? 14. Я езжу редко в Крайову к моим друзьям.

7 1. со мной 2. с нами 3. с тобой 4. с ним 5. им 6. с ней 7. с нами 8. со мной 9. между ним

8 1. не купил словаря 2. не нашла ... всех книг 3. не указал ... шифра и фамилии 4. не знает всех улиц 5. не слушали этой прекрасной оперы 6. не видел ... этого словаря 7. не ели апельсин и мороженого 8. не заполнил требования 9. не получили ключа 10. не дал ... бланка

10 1. на 2. за 3. через 4. через 5. на 6. за 7. на 8. на 9. на 10. через.

11 a) 1. в неделю 2. в год 3. в месяц
b) 1. в месяц 2. в неделю 3. в месяц.

LECȚIA 16

1 1. хорошему 2. московским 3. любезным 4. новому 5. старшей 6. красивым 7. больной 8. алфавитному 9. любимому 10. одноимённому 11. молочному.

2 1. четвёртому 2. какому 3. вашим 4. моему 5. твоим 6. этому 7. этим 8. кому 9. нашему 10. твоей.

3 Глинке; Жуковскому; Зое Космодемьянской; Кирову; Кутузову; Лермонтову; Ломоносову; Минину и Пожарскому; Петру Первому; Римскому-Корсакову; Суворову; Чернышевскому; Юрию Долгорукому.

4 1. взял бы 2. подарили бы 3. хотел бы 4. был бы 5. посоветовались бы.

6 1. Какой сегодня прекрасный вечер! Вечером я обычно читаю газеты и журналы 2. Симфонический концерт начинается в воскресенье в десять часов утра. Утром я обычно пью стакан молока. 3. Вчера я работал(-а) весь день в библиотеке. Днём я читаю в библиотеке, а вечером изучаю дома английский язык. 4. Здесь весна наступает в марте. Весной в нашем городе открылась выставка. 5. В Бухаресте зима начинается в декабре. Зимой идёт снег. 6. После лета наступает осень. Осенью часто идёт дождь.

7 1. Автобус идёт к парку. 2. Куда идёт этот троллейбус? 3. Эти машины идут на стадион. 4. Этот поезд идёт в Констанцу? 5. Сегодня идёт дождь. 6. Вчера шёл снег. 7. Здесь идёт фильм «Анна Каренина». 8. Сегодня вечером идёт пьеса «Живой труп». 9. Сегодня идёт балет «Спартак»? 10. Какая опера идёт сегодня?

8 1. вре́мя 2. вре́мени 3. и́мя 4. и́мени 5. и́мени 6. имена́ 7. и́мени 8. и́мени 9. зна́мя 10. вре́мя 11. вре́мени.

9 1. Но́вый год начина́ется пе́рвого января́. 2. В на́шей стране́ о́сень начина́ется в сентябре́. 3. Во́ве полтора́ го́да; он наконе́ц на́чал ходи́ть. 4. Она́ начала́ писа́ть письмо́ роди́телям. 5. В э́том кинотеа́тре у́тренний сеа́нс начина́ется в де́вять часо́в. 6. Вчера́ я на́чал (-а́) чита́ть но́вый рома́н. 7. Наш уро́к начина́ется в полови́не двена́дцатого. 8. Мой брат на́чал изуча́ть францу́зский язы́к. 9. Фильм начина́ется в двена́дцать часо́в. 10. Продавщи́ца начала́ взве́шивать свёклу.

10 1. писа́ть 2. изуча́ть 3. говори́ть 4. взве́шивать 5. отвеча́ть 6. чита́ть.

LECŢIA 17

1 1. прекра́сными 2. заказно́й 3. но́вым 4. больши́м 5. высо́ким 6. алфави́тным 7. просто́й 8. чёрным 9. ста́ршей 10. цветны́ми.

2 1. тре́тьим 2. мои́м 3. двена́дцатым 4. твои́ми 5. кем 6. кото́рым 7. Го́рьким 8. каки́м 9. э́тим 10. на́шей.

3 1. о вас 2. о тебе́ 3. обо мне 4. о них 5. в нём 6. в нём 7. о ней 8. о нас 9. обо мне 10. о Вас.

4 1. Е́сли у меня́ бы́ло бы вре́мя, я прочита́л бы э́тот рома́н. 2. Е́сли я получи́л бы твоё письмо́, я узна́л бы о твоём прие́зде. 3. Е́сли ты хоте́л бы, мы занима́лись бы вчера́ в библиоте́ке. 4. Е́сли О́ля прочита́ла бы э́тот текст, она́ зна́ла бы хорошо́ все но́вые слова́. 5. Е́сли я посове́товался бы с официа́нтом, я заказа́л бы жа́реную ры́бу. 6. Е́сли вы разбуди́ли бы меня́ в шесть часо́в, я пошёл бы на вокза́л встреча́ть Алёшу. 7. Е́сли слова́рь сто́ил бы три рубля́, я его́ купи́л бы. 8. Е́сли я отпра́вил бы сро́чную телегра́мму, Андре́й получи́л бы её в сре́ду.

7 1. Я посла́л(-а) бы Серёже письмо́, е́сли я знал(-а) бы его́ а́дрес. 2. Не зна́ю, идёт ли в э́том кинотеа́тре фильм «А́нна Каре́нина». 3. Андре́й спроси́л, не зна́ем ли мы, кото́рый час (ско́лько вре́мени). 4. Ты на́чал бы изуча́ть англи́йский язы́к, е́сли бы купи́л в сентябре́ но́вый уче́бник. 5. Не по́мню, купи́л ли я ма́рки для э́тих конве́ртов. 6. Хочу́ посмотре́ть, есть ли в э́той кни́ге стихотворе́ния о Междунаро́дном же́нском дне. 7. Ты прове́рил, получи́л ли продаве́ц това́р вчера́ у́тром? 8. Е́сли ты был бы в воскресе́нье в Бухаре́сте, ты бы встре́тился с Ви́ктором. 9. Я поинтересова́лся (-лась), здесь ли принима́ют междунаро́дные телегра́ммы. 10. Хочу́ узна́ть, идёт ли в четве́рг в теа́тре пье́са «Потеря́нное письмо́».

8 1. получи́ла 2. получу́ 3. принима́ет 4. получи́л 5. приняла́ 6. принима́ет 7. получи́ла 8. при́нял 9. получи́ли 10. при́нял.

10 1. Вам 2. нам 3. больно́му 4. мне 5. Ви́ктору 6. нам 7. вам 8. мое́й сестре́.

LECŢIA 18

3 1. день 2. дней 3. дней 4. ма́рки 5. словаре́й 6. биле́т 7. пи́сем; откры́тки 8. рубле́й.

5 a) 1. в че́тверть пе́рвого 2. в полови́не деся́того 3. в семь часо́в 4. в де́сять часо́в 5. двена́дцать часо́в 6. без че́тверти семь 7. два́дцать мину́т пя́того.

b) 1. в во́семь часо́в со́рок пять мину́т 2. в трина́дцать часо́в 3. в шестна́дцать часо́в два́дцать мину́т 4. в де́вять часо́в пятна́дцать мину́т 5. в де́сять часо́в три́дцать мину́т 6. в девятна́дцать часо́в три́дцать мину́т 7. оди́ннадцать часо́в три́дцать мину́т.

6 А. Р. роди́лся в ты́сяча восемьсо́т девятна́дцатом году́ и у́мер в ты́сяча восемьсо́т пятьдеся́т девя́том году́; И. Э. Р. роди́лся в ты́сяча восемьсо́т второ́м году́ и у́мер в ты́сяча восемьсо́т се́мьдесят второ́м году́; Б. П. Х. роди́лся в ты́сяча восемьсо́т три́дцать восьмо́м году́ и у́мер в ты́сяча девятьсо́т седьмо́м году́.

Ф. М. Д. роди́лся в ты́сяча восемьсо́т два́дцать пе́рвом году́ и у́мер в ты́сяча во́семьдесят восьмо́м году́; А. Н. О. роди́лся в ты́сяча восемьсо́т два́дцать тре́тьем году́ и у́мер в ты́сяча восемьсо́т во́семьдесят шесто́м году́; А. Н. Т. роди́лся в ты́сяча восемьсо́т во́семьдесят тре́тьем году́ и у́мер в ты́сяча девятьсо́т со́рок пя́том году́.

7 А. Р. роди́лся в ма́рте 1819-го го́да и у́мер в феврале́ 1859-го го́да; И. Э. Р. роди́лся в январе́ 1802-го го́да и у́мер в апре́ле 1872-го го́да; В. П. Х. роди́лся в феврале́ 1838-го го́да и у́мер в а́вгусте 1907-го го́да.

Ф. М. Д. роди́лся в ноябре́ 1821-го го́да и у́мер в феврале́ 1881-го го́да; А. Н. О. роди́лся в апре́ле 1823-го го́да и у́мер в ию́не 1886-го го́да; А. Н. Т. роди́лся в январе́ 1883-го го́да и у́мер в феврале́ 1945-го го́да.

8 А. Р. роди́лся 17-го ма́рта 1819-го го́да и у́мер 5-го февраля́ 1859-го го́да; И. Э. Р. роди́лся 6-го января́ 1802-го го́да и у́мер 12-го апре́ля 1872-го года; Б. П. Х. роди́лся 26-го февраля́ 1838-го го́да и у́мер 25-го а́вгуста 1907-го го́да.

Ф. М. Д. роди́лся 11-го ноября́ 1821-го го́да и у́мер 9-го февраля́ 1881-го го́да; А. Н. О. роди́лся 12-го апре́ля 1823-го го́да и у́мер 14-го ию́ня 1886-го го́да; А. Н. Т. роди́лся 10-го января́ 1883-го го́да и у́мер 23-го февраля́ 1945-го го́да.

9 1. Мое́й сестре́ 21 год. 2. Мне 42 го́да. 3. На́шему врачу́ ... 35 лет. 4. Тебе́ ... 18 лет. 5. Серге́ю Анто́новичу 53 го́да, а его́ жене́ А́нне Григо́рьевне 49 лет. 6. Ему́ ... 44 го́да. 7. Моему́ де́душке ... 73 го́да. 8. Э́той де́вушке 16 лет. 9. ... вам ... 30 лет. 10. Моему́ дру́гу ... 26 лет.

10 1. идёшь 2. лети́т 3. бегу́т 4. хо́дим 5. е́здят 6. но́сит 7. несёт 8. бе́гают 9. е́дет 10. лета́ют.

11 1. сто́имости 2. телегра́ммы 3. програ́ммы 4. обра́тного а́дреса и и́ндекса 5. э́того документа́льного фи́льма 6. ши́фра 7. симфони́ческой му́зыки 8. и́мени и фами́лии 9. всех упражне́ний.

12 1. зимо́й 2. ле́то 3. ве́чера 4. о́сенью 5. день 6. ве́чером 7. утра́ 8. у́тром.

14 1. Е́сли ты купи́л биле́ты, (то) мы встре́тимся сего́дня ве́чером пе́ред теа́тром 2. Я прове́рил(-а), откры́т ли сего́дня продово́льственный магази́н. 3. Кла́ва поинтересова́лась, продаю́тся ли здесь ма́рки для авиапи́сем. 4. Я хочу́ знать, идёт ли сего́дня бале́т «Ме́дный вса́дник». 5. Е́сли ты хо́чешь посла́ть заказно́е письмо́, ты до́лжен (-жна́) (тебе́ на́до) накле́ить на конве́рт ма́рку за шесть копе́ек. 6. Не зна́ю, бу́ду ли я до́ма в суббо́ту ве́чером. 7. Ва́ся спроси́л, написа́л(-а) ли я на конве́рте обра́тный а́дрес. 8. Я хочу́ ви́деть в програ́мме, танцу́ет ли в э́том бале́те Ма́я Плисе́цкая.

15 a) 1. на́ших роди́телей 2. жа́реную ры́бу 3. Ломоно́сову 4. учи́телем Ива́ном Серге́евичем Ряби́нским 5. твоего́ дру́га 6. сухо́го вина́ 7. твое́й сестре́ 8. цветны́ми карандаша́ми 9. чёрного ко́фе.

b) 1. у моего́ бра́та 2. с тури́стами; к лу́чшей гости́нице 3. с твое́й сестро́й; на по́чте; в библиоте́ку 4. на моско́вском заво́де 5. о моско́вском метро́ 6. в продово́льственном магази́не; о́коло хле́бного отде́ла 7. в суббо́ту; по прекра́сным у́лицам и проспе́ктам 8. пе́ред на́шим до́мом 9. в пя́тницу; от твоего́ дру́га 10. на заказно́е письмо́.

16 1. нас; к нему́ 2. о тебе́; о нём 3. у меня́; у него́ 4. на него́ 5. от неё; о ней 6. его́ 7. вас 8. в нём 9. со мной; для неё 10. им; в нём.

17 1. встреча́лись 2. получа́ли 3. смотре́ли 4. взве́сил 5. встре́тили 6. начина́лся 7. испо́лнилось 8. начина́л 9. сказа́ла 10. взял.

18 1. Я хоте́л бы заказа́ть горя́чие блины́. 2. За́втра я напишу́ Ви́ктору заказно́е письмо́ 3. Продавщи́ца взве́сила нам два килогра́мма апельси́н. 4. Я всегда́ нахожу́ здесь литерату́рные журна́лы. 5. Вчера́ в кла́ссе не́ было больно́й учени́цы. 6. Там не́сколько но́вых и краси́вых домо́в. 7. В кото́ром часу́ бу́дет О́ля сего́дня в библиоте́ке? 8. В э́тих кни́гах ма́ло упражне́ний. 9. Ва́ся оста́вил в гардеро́бе пальто́ и взял номеро́к. 10. Еле́на не забы́ла указа́ть в бла́нке сто́имость бандеро́ли.

19 1. Когда́ ты получи́л(а) бандеро́ль от Ве́ры? 2. В про́шлом году́ мне испо́лнилось три́дцать два го́да. 3. Я хочу́ купи́ть ему́ пласти́нку и не́сколько книг. 4. Во́ва угости́л нас бутербро́дами и сухи́м вино́м. 5. Ни́на с друзья́ми е́дет сего́дня на вы́ставку. 6. Он купи́л для сестры́ стихотворе́ния Пу́шкина и уче́бник италья́нского языка́. 7. Я прочита́ю э́ту но́вую кни́гу за де́сять дней. 8. После́дний сеа́нс в э́том кинотеа́тре начина́ется в де́вять часо́в. 9. Я хочу́ отпра́вить заказно́е письмо́ бра́ту в Конста́нцу. 10. Вам на́до накле́ить на конве́рт ма́рку за семь копе́ек.

LECŢIA 19

1 1. свою́ 2. свой 3. своего́ 4. своему́ 5. свое́й 6. свои́х 7. своего́ 8. свои́х 9. своего́ 10. свое́й.

2 1. свой 2. их 3. свою́ 4. его́ 5. ва́ша 6. свой 7. свои́м 8. свои́х.

3 1. вы́шел; выходи́л 2. вошёл; входи́л 3. подошла́; подходи́ла 4. приходи́л; пришёл (придёт) 5. ушёл; уходи́л 6. проходи́ли; прошли́ 7. заходи́л; зашёл (зайдёт) 8. перешли́; переходи́ли.

4 1. дошли́ 2. вошёл 3. вы́шла; пошла́ 4. ушёл 5. перешёл; вошёл 6. отошла́; подошла́ 7. пришли́ 8. прошла́ 9. зашла́ (пришла́) 10. ушли́ (пошли́).

5 1. Она́ пришла́ в институ́т 2. Инжене́р пошёл на заво́д. 3. Ко мне пришёл прия́тель 4. Ба́бушка пошла́ к врачу́. 5. Они́ ча́сто хо́дят в теа́тр. 6. Сейча́с полови́на седьмо́го, и рабо́чие иду́т на фа́брику. 7. Андре́й зашёл вчера́ к мои́м роди́телям. 8. Моя́ сестра́ пошла́ на ры́нок. 9. Мы пришли́ на вокза́л в че́тверть девя́того 10. И́ра сказа́ла, что в пя́тницу она́ пойдёт к свое́й подру́ге.

6 1. Врач ушёл из поликли́ники. 2. Роди́тели ушли́ с конце́рта в оди́ннадцать часо́в. 3. Го́сти ушли́ от нас в полови́не двена́дцатого. 4. — Те́хник здесь? — Нет, он ушёл с заво́да. 5. Мы ушли́ вчера́ от друзе́й по́здно ве́чером. 6. Преподава́тели уже́ ушли́ из шко́лы.

7 1. без двадцати́ четырёх мину́т. 2. от трёх бра́тьев и двух сестёр 3. ми́мо пяти́ магази́нов 4. из двенадцати́ слов 5. с десяти́ часо́в до двух часо́в 6. кро́ме четырёх словаре́й 7. от восемна́дцати рабо́чих и те́хников 8. нет двадцати́ страни́ц.

8 1. неде́лю 2. весь ве́чер 3. ме́сяц 4. всё у́тро 5. ка́ждую неде́лю 6. ка́ждый ме́сяц 7. всё ле́то 8. всю ночь 9. ка́ждое у́тро 10. весь день.

9 1. рубле́й во́семь 2. часо́в в во́семь 3. ме́сяца на два 4. грамм три́ста 5. дней че́рез де́сять 6. киломе́тров пятна́дцать 7. килогра́мм пять 8. лет пять 9. лет пятьдеся́т 10. неде́ли три.

11 1. те́хником 2. врачо́м 3. днём 4. литерату́рой; му́зыкой 5. приро́дой 6. карти́нами 7. го́родом 8. спо́ртом 9. словарём 10. продавщи́цей.

12 1. На́ши друзья́ любу́ются свое́й но́вой ме́белью 2. Я был вчера́ на вы́ставке со свое́й сестро́й 3. Ната́ша перешла́ у́лицу и останови́лась у гости́ницы. 4. Ученики́ прошли́ ми́мо па́мятника Ле́рмонтову и вошли́ в парк. 5. Там на столе́ о́коло двадцати́ книг. 6. Она́ полу́чит моё письмо́ дня че́рез три. 7. В э́том продово́льственном магази́не приме́рно двена́дцать отде́лов. 8. Мой друг Ко́ля покупа́ет ка́ждую неде́лю литерату́рные журна́лы. 9. Шёл дождь всю неде́лю. 10. Пётр Степа́нович рабо́тает в больни́це врачо́м.

13 1. Мой прия́тель заме́тил, что кварти́ра прекра́сная. 2. Наш прия́тель сказа́л, что мы расста́вили ме́бель непра́вильно. 3. Прия́тельница жены́ сказа́ла, что тепе́рь, как изве́стно, все мно́го чита́ют. 4. Она́ доба́вила, что наш интерье́р дово́льно симпати́чный. 5. Мой прия́тель сказа́л, что в на́шей кварти́ре кни́ги тру́дно заме́тить. 6. Подру́га жены́ сказа́ла, что кни́жный шкаф до́лжен стоя́ть не здесь, а где-нибудь в углу́. 7. Она́ доба́вила, что не на́до всем пока́зывать, что мы, мол, образо́ванные. 8. Наш прия́тель сказа́л, что в на́шей кварти́ре на пе́рвом пла́не стои́т серва́нт.

LECȚIA 20

2 1. лежи́т 2. стои́т 3. лежа́т 4. стои́т 5. стои́т 6. виси́т 7. виси́т 8. craft висят 9. стои́т 10. стои́т 11. лежи́т 12. виси́т 13. стоя́т 14. стои́т 15. лежи́т 16. лежи́т 17. стои́т 18. лежи́т 19. виси́т 20. лежа́т 21. виси́т 22. стои́т 23. виси́т 24. лежа́т.

3 1. Пальто́ виси́т на ве́шалке. 2. Нож лежи́т на таре́лке. 3. Стака́нчик стои́т на буфе́те. 4. Буты́лка стои́т на сто́лике. 5. Каранда́ш лежи́т на словаре́. 6. Портре́т виси́т на стене́. 7. Рези́нка лежи́т на кни́ге. 8. Кни́га лежи́т на сту́ле. 9. Кни́га стои́т в кни́жном шкафу́. 10. Ска́терть лежи́т на столе́. 11. Газе́та лежи́т на дива́не. 12. Си́ний костю́м виси́т на ве́шалке. 13. Торше́р стои́т о́коло стола́. 14. Журна́л лежи́т на радиоприёмнике.

4 1. дете́й 2. дете́й 3. ребёнка 4. ребёнка 5. дете́й 6. челове́к 7. челове́ка 8. челове́к 9. люде́й 10. люде́й 11. го́да 12. лет 13. го́ды.

5 а) ко́фточка, ле́нточка, па́рочка, ды́рочка, стре́лочка, Лю́бочка, Ве́рочка, Ни́ночка; b) кры́шечка, пе́чечка, игру́шечка, стару́шечка; c) кирпи́чик, мя́чик, клю́чик, го́дик, но́жик, до́мик; d) мото́рчик, бли́нчик, костю́мчик, автомоби́льчик, апельси́нчик, дива́нчик, Андре́йчик, Ива́нчик, Рома́нчик; e) волосо́к, листо́к, грибо́к, острово́к, дубо́к, часо́к, голосо́к.

6 1. слу́шают 2. слы́шал (слы́шала) 3. слу́шали 4. слу́шают 5. слы́шала; слы́шит 6. слу́шает 7. слы́шали 8. слу́шает 9. слу́шает 10. слу́шал 11. слы́шали.

7 1. студе́нтка пришла́ 2. официа́нтка принесла́ 3. учени́ца написа́ла 4. певи́ца сказа́ла 5. на́ша прия́тельница прие́хала 6. на́ша но́вая преподава́тельница 7. продавщи́ца дала́ 8. гардеро́бщица взяла́ 9. твоя́ портни́ха 10. э́та повари́ха рабо́тала.

8 1. Что здесь продаю́т? 2. Когда́ закрыва́ют библиоте́ку? 3. Вам звони́ли по́сле обе́да. 4. Библиоте́ку сейча́с ремонти́руют. 5. Дверь откры́ли. 6. Тебе́ принесли́ э́то письмо́. 7. Тебя́ ждут. 8. По телеви́зору передаю́т но́вый румы́нский фильм. 9. В э́том магази́не продаю́т кни́ги. 10. В на́шем го́роде стро́ят но́вую гости́ницу.

9 1. Друг с жено́й был вчера́ на междунаро́дной вы́ставке. 2. Ваш кни́жный шкаф стои́т в тёмном углу́. 3. Мы слу́шали внима́тельно сове́ты на́ших госте́й. 4. На мое́й ту́мбочке лежа́т газе́ты и стои́т стака́н. 5. Все го́сти любу́ются (любова́лись) на́шим интерье́ром. 6. Мой ста́рший брат рабо́тает в шко́ле дире́ктором. 7. На́шему де́душке во́семьдесят четы́ре го́да, но он хорошо́ слы́шит. 8. Ка́ждую пя́тницу я слу́шаю по ра́дио симфони́ческую му́зыку. 9. Де́вушки вы́шли из па́рка и подошли́ к витри́не магази́на. 10. У меня́ два ребёнка, а у мое́й сестры́ пять дете́й.

10 1. Ле́тние пла́тья мое́й жены́ вися́т в шкафу́. 2. Буты́лка и стака́ны стоя́т на сто́лике. 3. Во дворе́ заво́да мно́го люде́й. 4. Пе́ред кинотеа́тром стоя́т три и́ли четы́ре челове́ка и разгова́ривают. 5. Сего́дня в теа́тре мно́го дете́й. 6. У на́ших сосе́дей три ребёнка: две де́вочки и ма́льчик. 7. В буфе́те лежа́т но́жи и стоя́т стака́нчики. 8. Мать принесла́ ло́жечки, лимо́н и четы́ре стака́на ча́я. 9. Я люблю́ му́зыку и ча́сто слу́шаю по ра́дио симфони́ческие конце́рты. 10. Я слы́шал (мы слы́шали), что в на́шем го́роде откро́ется интере́сная вы́ставка. 11. Мне сего́дня звони́ли? 12. Две́ри закры́ли, и конце́рт начался́.

11 1. Одна́ го́стья спроси́ла, где мы купи́ли э́ту ме́бель. 2. Подру́га жены́ посове́товала, что́бы мы поста́вили кни́жный шкаф в коридо́ре. 3. Втора́я го́стья спроси́ла, бы́ли ли мы на междунаро́дной вы́ставке «Кварти́ра сего́дня». 4. Ми́ша спроси́л меня́, когда́ я был после́дний раз в теа́тре. 5. Чита́тель поинтересова́лся, в кото́ром часу́ открыва́ется библиоте́ка. 6. Сестра́ спроси́ла, был ли я вчера́ на конце́рте. 7. Дя́дя сказа́л свое́й жене́, что́бы она́ купи́ла к обе́ду икры́ и кра́сного вина́. 8. Та́ня спроси́ла, взял ли я в гардеро́бе бино́кль. 9. Серге́й Ива́нович спроси́л его́, купи́л ли он програ́мму. 10. Са́ша сказа́л свое́й ма́тери, что́бы она́ разбуди́ла его́ за́втра в шесть часо́в.

LECȚIA 21

2 1. улете́ли 2. влете́ла (залете́ла) 3. полете́л (улете́л) 4. долете́л 5. вы́летел 6. подлете́ли 7. отлете́л 8. пролете́л 9. прилете́ли 10. перелете́ли.

3 1. вбежа́ла (забежа́ла) 2. пробежа́ли 3. добежа́ли 4. вы́бежали 5. перебежа́л; подбежа́л 6. побежа́л 7. отбежа́ли 8. прибежа́ла 9. забежа́л 10. убежа́ла (вы́бежала).

4 1. внёс 2. вы́нес 3. поднесла́ 4. отношу́ 5. прино́сит 6. унёс 7. занёс 8. переноси́ла 9. донесли́.

5 1. пое́хали (уе́хали) 2. въе́хала (прие́хала) 3. дое́хать 4. вы́ехали 5. перее́хали 6. подъезжа́ем 7. отъе́хали 8. зае́хал 9. прие́хал 10. уе́хал 11. прое́хали.

6 1. Андре́й перешёл у́лицу и вошёл в продово́льственный магази́н. 2. Самолёт вы́летел в 18 часо́в. 3. Де́ти пробежа́ли ми́мо кинотеа́тра. 4. Библиоте́карь принёс нам три кни́ги. 5. Ве́чером мы дое́хали (я дое́хал) до о́зера. 6. Ири́на подошла́ к большо́й и краси́вой витри́не. 7. Де́вочка вы́бежала из магази́на и вбежа́ла в кинотеа́тр. 8. Пти́цы перелете́ли о́зеро. 9. Вчера́ у́тром прие́хал из Марамуре́ша мой брат Михаи́л. 10. Я вы́нес сто́лик из спа́льни.

7 1. сама́ 2. сами́м 3. сама́ 4. саму́ 5. сам 6. са́ми 7. са́мя 8. самому́ 9. са́ми 10. сам.

8 1. кото́рый 2. кото́рые 3. кото́рые 4. кото́рая 5. кото́рое 6. кото́рый 7. кото́рый 8. кото́рый 9. кото́рая 10. кото́рый.

9 1. Мне хо́чется пое́хать на мо́ре. 2. Здесь вам живётся хорошо́? 3. Мне ду́мается, что так бу́дет лу́чше. 4. Мне прихо́дится ча́сто е́здить в командиро́вку. 5. Мне ду́мается, что э́то упражне́ние на́до написа́ть ина́че. 6. Вам хо́чется ко́фе? 7. Там им живётся пло́хо. 8. Ба́бушке прихо́дится ка́ждый день ходи́ть на ры́нок.

10 1. журна́ле «Огонёк» 2. компози́торе Гли́нке 3. го́родом-геро́ем 4. контролёра-автома́та 5. пье́су «Живо́й труп» 6. реко́й Во́лгой 7. бале́т «Лебеди́ное о́зеро» 8. студе́нты-фило́логи 9. поэ́та-революционе́ра 10. врачо́м Петро́вым.

11 а) 1. Куро́рты на́шей страны́ прекра́сны. 2. В па́рках Бухаре́ста ле́том мно́го дете́й. 3. В музе́ях Ленингра́да мы любова́лись карти́нами Левита́на, Ре́пина, Поле́нова и други́х ру́сских худо́жников. 4. Ученики́ шесто́го кла́сса бы́ли вчера́ в музе́е. 5. Де́ти на́шего кварта́ла у́чатся в но́вой шко́ле.

b) 1. Вчера́ я смотре́л в теа́тре пье́су Че́хова «Ча́йка». 2. Ты слу́шал о́перу Му́сорского «Бори́с Годуно́в»? 3. Вы любова́лись в музе́е карти́ной Айвазо́вского «Девя́тый вал». 4. Мы слу́шали (я слу́шал) в теа́тре о́перы и бале́та о́перу Чайко́вского «Евге́ний Оне́гин». 5. Де́душка пое́хал в дом о́тдыха.

LECȚIA 22

1 1. ра́ньше (ра́но); да́льше (далеко́) 2. ме́ньше (ма́ло); бо́льше (мно́го) 3. ме́ньше (ма́ло); ле́гче (легко́) 4. бо́льше (мно́го) 5. ти́ше (ти́хо); да́льше (далеко́) 6. да́льше (далеко́); бо́льше (мно́го) 7. лу́чше (хорошо́) 8. лу́чше (хорошо́); ме́ньше (ма́ло); лу́чше (хоро́шие) 9. лу́чше (хоро́ший) 10. опа́снее (опа́сный) 11. лу́чше (хорошо́).

2 1. сестры́ 2. мое́й кварти́ры 3. тёти О́ли 4. стола́ 5. про́шлого ме́сяца 6. э́того костю́ма 7. гости́ницы 8. кинотеа́тра 9. второ́го но́мера 10. мои́х роди́телей.

3 а) 1. интере́снее 2. светле́е 3. моло́же 4. глу́бже 5. тепле́е 6. лу́чше.

b) 1. доро́же 2. лу́чше 3. тепле́е 4. ме́ньше 5. бо́льше 6. краси́вее.

4 алфави́тный; чита́тельский; телегра́фный; у́тренний; вече́рняя; грузи́нское; цветны́е; мо́дный; сове́тский; городско́й; предме́тный; моло́чный; хле́бный; де́тский; вчера́шняя; сего́дняшняя; за́втрашние; осе́нние; зи́мние; ле́тние; весе́нняя.

5 1. социалисти́ческой 2. продово́льственном 3. вишнёвый 4. лебеди́ное 5. деревя́нный 6. зри́тельный 7. симфони́ческую 8. моско́вских 9. англи́йский 10. вече́рний.

6 *1*. Oare unde ai fost aseară? 2. Chiar în aceeași seară am plecat cu avionul la Brașov. *3*. Eu studiez limba franceză, în timp ce sora mea studiază limba rusă. *4*. Duminică trec pe la tine. Tot atunci vom discuta despre expediția noastră geologică. *5*. E doar scriitorul meu preferat! *6*. Mie îmi place opera, iar (în timp ce) fratelui îi place baletul. *7*. Chiar a doua zi el a dus cartea la bibliotecă. *8*. De ce oare n-ai fost astăzi la școală? *9*. Tot aici ne vom întîlni și mîine. *10*. În august a fost destul de rece, în timp ce în septembrie a fost cald. *11*. Ți-am spus doar că aici nu e voie să fumezi.

7 1. В нача́ле ма́рта у него́ был шестидне́вный о́тпуск. 2. Мои́ друзья́ живу́т в десятиэта́жном до́ме. 3. У вхо́да в метро́ на́до опусти́ть в контролёр-автома́т пятикопе́ечную моне́ту. 4. Сестра́ подари́ла мне двухто́мный рома́н. 5. Во двор въе́хал трёхто́нный грузови́к. 6. У нас четырёхко́мнатная кварти́ра. 7. У моего́ бра́та семиле́тний сын. 8. Гео́логи отпра́вились в двух-

месячный поход. 9. У наших соседей восьминедельный ребёнок. 10. Я дал (дала) кассиру десятирублёвую бумажку.

8 1. поздно 2. темно 3. тепло 4. трудно 5. неинтересно 6. сухо 7. жарко.

LECŢIA 23

1 1. более дорогой 2. более низкий 3. более высокая 4. более интересный 5. более спокойный 6. более светлая 7. более молодой 8. более глубокое 9. более тёплое 10. более красивая.

3 1. более тонкий, чем учебник 2. более короткое, чем твоё 3. более приятные, чем вчерашние 4. более крепкое, чем красное 5. более богатый, чем урожай 6. более плохая, чем вчерашняя 7. более интересный, чем роман 8. более высокие, чем те 9. более молодой, чем ваш 10. более красивый, чем мой.

5 1. У меня болят зубы. 2. У тебя болит голова? 3. У Андрея болят глаза 4. У матери болит сердце. 5. После похода у геологов болели ноги. 6. Он простудился, и у него болит горло. 7. Доктор, у меня болят плечи. 8. Что у вас болит? 9. Вчера у вас болела голова? 10. У меня болит этот палец.

6 1. себя 2. себе 3. себе 4. собой 5. себя 6. себя 7. себе 8. себе 9. себе 10. себя 11. себя 12. собой.

7 1. Я купил себе бинокль. 2. Они купили себе новую мебель. 3. Ты взял с собой зонтик? 4. Врач у себя (в кабинете). 5. Вчера я чувствовал себя плохо. 6. Представь себе, что ты болен и должен пойти в поликлинику. 7. Расскажите нам что-нибудь о себе. 8. Бабушка больна. Она с трудом пришла в себя сегодня утром 9. Директор завода у себя? 10. Светлана послала родителям деньги от себя и от своего брата.

8 1. у тёти Клавы; к тёте Клаве 2. к своим родителям; у своих родителей 3. к нам; у нас 4. к терапевту; у терапевта 5. у директора; к директору 6. ко мне; у меня.

9 a) 1. неинтересный 2. невесёлый 3. неправильный 4. нелёгкий 5. невысоком 6. непростые 7. неспокойный.

b) 1. нелегко 2. непросто 3. неспокойно 4. неинтересно 5. некрасиво 6. неясно 7. неплохо.

10 1. Татьяна Петровна больна. 2. Больной сегодня спокоен. 3. Сегодняшняя лекция была очень интересна. 4. Этот костюм тебе не мал? 5. К сожалению, моё решение неправильно. 6. Наташе это платье широко. 7. Сегодняшние упражнения легки. 8. Эта книга будет интересна для тебя. 9. Урожай будет хорош. 10. Этот ответ ясен.

12 1. Врач спросил Вадима Семёновича, что у него болит. 2. Больной ответил, что у него болит голова и горло. 3. Вадим Семёнович спросил, что у него. 4. Врач ответил, что у него не ангина, а грипп. 5. Вадим Семёнович рассказал врачу, что вчера утром он гулял по парку, начался проливной дождь, и вот так он простудился. 6. Врач сказал больному, чтобы он лежал и принимал лекарства.

LECŢIA 24

1 1. строжайший 2. глубочайшим 3. новейшей 4. приятнейшую 5. лучших 6. высочайшую 7. красивейший 8. новейшими 9. красивейшим 10. труднейший.

2 1. самый строгий 2. самым глубоким 3. самой новой 4. самую приятную 5. самых хороших 6. самую высокую 7. самый красивый 8. самыми новыми 9. самым красивым 10. самый трудный.

3 1. длиннейших 2. любимейший 3. теплейшая 4. смелейшим 5. старейший 6. высочайшее 7. ближайший 8. глубочайшая 9. интереснейший 10. дорожайшие.

4 1. сказал 2. купить 3. осмотрел; выписал 4. были 5. принёс 6. пойти 7. дал 8. понимали 9. спросить 10. рассказать.

6 1. кладёт 2. ставим 3. кладёт 4. кладу 5. ставит 6. вешаю 7. вешает 8. вешает 9. кладёте 10. ставит 11. кладёт 12. вешает 13. ставлю 14. кладут 15. кладут 16. кладёт 17. ставлю 18. кладёт 19. вешает 20. кладёт 21. вешают 22. ставит 23. вешает 24. кладёт.

7 1. положил 2. поставили 3. положил 4. поставил (поставила) 5. поставила 6. повесил (повесила) 7. повесил 8. повесила 9. поставили 10. поставила 11. положил 12. повесила 13. поставил (поставила) 14. поставили 15. положили 16. положила 17. поставил (поставила) 18. положил 19. повесил 20. положила 21. повесили 22. поставил 23. повесила 24. положил.

8 1. женился 2. вышла замуж 3. расписались 4. вышла замуж 5. женился 6. вышла замуж 7. расписались 8. женился 9. вышла замуж 10. женился.

10 1. Это лучший (самый хороший) техник нашего завода. 2. Ленинград — один из самых интересных (интереснейших) городов мира. 3. Я сказал Коле, чтобы он пошёл в гардероб театра и взял бинокль. 4. Они пришли к Михаилу Васильевичу, чтобы поздравить его с днём рождения. 5. Когда я сижу в кресле и читаю, я ставлю торшер около (возле) кресла. 6. Надя положила журналы на диван. 7. Дядя вошёл в переднюю и повесил зонтик на вешалку. 8. Мой брат женился на своей подруге Лене. 9. Анна Петровна вышла замуж за терапевта. 10. Варя и Игорь — студенты-филологи; они расписались вчера. 11. Дом родителей в два раза больше дома нашего дедушки. 12. Река Енисей на 430 километров длиннее Волги. 13. Река Дунай на 850 километров короче Волги. 14. Когда Олег шёл по улице, он встретил почтальона. 15. Когда лекция кончится, мы пойдём в библиотеку.

11 1. за 2. в; в 3. за 4. в 5. на; от 6. в; в; на 7. за 8. на; в 9. к; с 10. в 11. к; с.

LECŢIA 25

1 1. Вечером к нам придёт мой друг Вася, с которым я хочу тебя познакомить. 2. Вот книга, которую написал мой друг Васильев. 3. Родители получили сегодня письмо, которое им послал сын в пятницу. 4. Дом, в котором я живу, находится недалеко от городского парка. 5. Я получил все письма, которые ты мне писал из Бухареста. 6. Вот мои друзья, о которых я вчера тебе рассказывал.

2 1. котором 2. котором 3. которой 4. которым 5. которого 6. которых 7. которую 8. которых 9. котором 10. которые.

3 1. Здравствуй, Петя! 2. До свидания, бабушка! 3. Товарищ милиционер, где находится ближайший телефон-автомат? 4. Маша, ты будешь в субботу после обеда дома? 5. Андрей Степанович, когда вы поедете в командировку? 6. Папа, когда мы пойдём в кино? 7. Дядя Миша, не забудьте взять с собой зонтик. 8. С Новым годом, дорогие друзья! 9. Доктор, у меня ангина? 10. Дорогой дедушка, поздравляю Вас с днём рождения!

4 1. молодости 2. следующее утро 3. этом году; ноябре 4. годы 5. конце 6. восемнадцатом веке 7. второй день 8. этой неделе 9. начале 10. прошлом.

5 1. послевоенный период 2. августе 3. будущем году 4. пятнадцатом веке 5. второй день 6. конце 7. прошлой неделе 8. начале 9. будущей неделе 10. прошлом году; июле.

7 1. чей 2. чьи 3. чьё 4. чьё 5. чью 6. чьи 7. чьих 8. чья 9. чья 10. чьей.

8 1. Дом, в котором живут Васильевы, находится недалеко от нас. 2. Девушка, с которой я познакомился, работает в продовольственном магазине. 3. Товарищ водитель, сколько остановок до площади Маяковского? 4. Федя, куда ты спешишь? 5. Серёжа и Нина расписались на прошлой неделе. 6. В начале сентября моя сестра вышла замуж. 7. Пётр Андреевич сказал нам, что он в будущем году женится на Ольге Сергеевне. 8. Вчера вечером я был (я была, мы были) в кино с Петровыми (супругами Петровыми). 9. Учитель рассказал детям о жизни поэта Лермонтова. 10. У входа в театр я встретился (я встретилась) с Калачёвым. 11. Преподаватель спросил учеников, чьи эти тетради. 12. Чей этот зонтик?

9 1. спросили 2. отходил 3. сказали 4. занял; начал 5. купил 6. заказал 7. отправлялся 8. проснулся 9. брился 10. умывался 11. принёс 12. вошли; взяли.

10 1. отходит от станции 2. идёт 3. верхняя 4. прибывает на третью платформу 5. жёсткий 6. уехали с вокзала.

11 1. отправляется 2. поездом 3. платформу номер четыре 4. в половине девятого 5. мой багаж 6. экспресс.

LECŢIA 26

1 1. подписать 2. выписать 3. приписал 4. записали 5. дописал 6. переписал 7. опишите 8. вписать 9. списали.

2 1. самого 2. самую 3. самого 4. самую; самые 5. самое 6. самого 7. самой 8. самом 9. самый 10. самом 11. самое 12. самом.

3 1. самое; самым 2. самому 3. самые 4. самого 5. самому 6. самой 7. самом 8. самого 9. самому 10. самую.

4 1. самый 2. сама 3. самой 4. самого 5. самой 6. самые 7. самого 8. самим 9. сам 10. самой 11. самый 12. сами 13. самую.

5 1. гуляя 2. сидя 3. держа 4. возвращаясь 5. бегая 6. смеясь 7. разговаривая 8. неся 9. любуясь 10. расставаясь.

6 1. раздевшись 2. увидев 3. открыв 4. окончив 5. получив 6. купив 7. заполнив 8. написав 9. вернувшись 10. заплатив.

7 1. опустив 2. читая 3. взяв 4. окончив 5. уезжая 6. открыв 7. уступая 8. отдыхая 9. сдав 10. возвращаясь 11. поставив 12. купив.

8 1. Наша соседка Лариса Родионовна сейчас ничем не интересуется. 2. Я ничего не читал об этом писателе. 3. Вчера утром я (мы) никого не видел (видели) в парке. 4. Я (мы) никому не даю (даём) читать книги из своей библиотеки. 5. Я ничего не хочу ей сказать. 6. Никто не

бывáет у меня (у нас) по воскресéньям. 7. Никогó не интересовáл э́тот вопрóс. 8. Сегóдня у́тром директор ничéм не был довóлен. 9. Ничтó ей не нрáвилось у дéдушки в дерéвне. 10. Он ничегó не забы́л в читáльном зáле.

9 1. ни о чём 2. ни с кем 3. ни у когó 4. ни с кем 5. ни с кем 6. ни о чём 7. ни к кому́ 8. ни о ком и ни о чём 9. ни у когó 10. ни с кем.

10 1. Он сдал экзáмен по фи́зике. 2. Мои́ брáтья у́чатся в ву́зе. 3. Студéнт отвечáл на вопрóсы преподавáтеля (профéссора), котóрый принимáл экзáмен. 4. Онá поступи́ла в университéт и хорошó у́чится. 5. Студéнтка Елéна Попéску записáла всю лéкцию, котóрую читáл вчерá наш профéссор. 6. В э́том ромáне писáтель талáнтливо опи́сывает жизнь в дерéвне. 7. Геóлоги останови́лись у сáмого óзера. 8. Мы сейчáс бу́дем читáть те сáмые стихотворéния, котóрые ты переписáл на прóшлой недéле. 9. В сáмом дéле, э́то интерéсный фильм! 10. Э́то, кáжется, сáмый мóдный костю́м. 11. Он читáет газéты, си́дя в крéсле. 12. Взяв билéт и прочитáв егó, студéнт нáчал отвечáть. 13. По пя́тницам мы организу́ем на вáшем факультéте встрéчи с писáтелями. 14. На бу́дущей недéле мы организу́ем встрéчу с нáшим люби́мым писáтелем.

11 1. у 2. на 3. чéрез 4. к 5. на 6. по 7. в; к; в 8. для 9. у 10. у; за.

LECȚIA 27

1 1. нóсит 2. везёт 3. вóзит 4. вóдит 5. несёт 6. вóзит 7. ведёт 8. несёт 9. везёт 10. нóсит.

2 1. бежи́т 2. éзжу 3. летáю 4. плáваю 5. бéгают 6. плывёт 7. вóзят 8. вóдят 9. ведёт 10. везёт.

3 1. мы с Ви́ктором 2. мы с сестрóй 3. мы с отцóм 4. мы с Серёжей 5. мы с брáтом 6. мы с сосéдом 7. мы с вáми 8. мы с ним 9. мы с ней 10. мы с дя́дей.

4 Куда: Москвá К-9, ул. Мáркса-Энгельса, д. 12, кв. 6; Кому: Ивано́ву Семёну Васи́льевичу. Адрес отправи́теля: 196241 Ленингрáд Ф-241, ул. Бели́нского, д. 36, кв. 64, Пирогóву П. А.

9 SOOBSHCHITE SROCHNO DATU PRIEZDA BUHAREST TCHK BUDEM DZDAT VOKZALE TCHK IRINA ANDREI

10 Тóля! Я заходи́л к тебé пóсле обéда, но тебя́ не бы́ло дóма. Кни́гу я остáвил у твои́х сосéдей Петрóвых. Звони́ мне вéчером часóв в 10. Вáся.

11 1. друг дру́га 2. друг дру́гу 3. друг дру́га 4. друг с дру́гом 5. друг о дру́ге 6. друг у дру́га 7. друг с дру́гом 8. друг у дру́га 9. друг к дру́гу 10. друг с дру́гом.

12 1. пою́т 2. игрáет 3. поёт 4. поёт 5. поёт 6. игрáет 7. петь 8. игрáете 9. игрáет 10. игрáть.

13 1. Дирéктора нет в шкóле? 2. Сегóдня брáта нет дóма. 3. Зáвтра глáвного инженéра не бу́дет на завóде 4. На у́тренний сеáнс нет билéтов 5. Вчерá не бы́ло терапéвта в поликли́нике. 6. Вéчером роди́телей не бу́дет дóма. 7. В библиотéке нет э́того словаря́. 8. Сегóдня дирéктора нет у себя́. 9. В их спáльне нет ковра́. 10. В аптéке нет э́того лекáрства.

LECȚIA 28

1 1. жду́щему меня́ 2. читáющая у окнá 3. стоя́щем на берегу́ мóря 4. лежáщую на столé 5. летáющими над óзером 6. приближáющегося к горáм 7. иду́щие на завóд 8. стóящее 100 рублéй 9. находя́щуюся недалекó от Бухарéста 10. объясня́ющий им нóвые выражéния.

2 1. карау́ливщие мнóго ночéй 2. уноси́вшего теля́т 3. сидéвшего недалекó от них 4. включи́вшие для сóбственного удовóльствия магнитофóн 5. записáвшие на плёнку лай собáк 6. приéхавшим в срéду с курóрта 7. возвращáвшихся из лéса 8. сдавáвший экзáмен по фи́зике 9. принимáвший экзáмен 10. игрáвшим на пля́же в волейбóл.

3 1. Мне нé во что постáвить э́ти цветы́. 2. Нам нé с кем пойти́ на стадиóн. 3. Мне нéкому прочитáть свой перевóд. 4. Ему́ нé у кого попроси́ть зóнтик. 5. Мне нéчем написáть письмó сестрé. 6. Нам нé к кому пойти́ сегóдня вéчером. 7. Нéкому помóчь ей написáть э́то тру́дное упражнéние. 8. Сейчáс мне нéчего дéлать. 9. Мне нé с кем игрáть сегóдня в шáхматы. 10. Нам нé у когó взять румы́нско-ру́сский словáрь.

4 1. нéчего; ничегó 2. ни с кéм; нé с кем 3. ничегó; нéчего 4. ни к кому́; нé к кому 5. никому́; нéкому 6. ничегó; нéчего 7. ничегó; нéчего 8. ни с кéм; нé с кем.

5 1. умéем 2. умéет 3. знáю 4. знáю 5. умéет 6. знáешь 7. умéет 8. знáю 9. знáет 10. знáем.

6 1. рабóтает (рабóтают) 2. сторожáт 3. существу́ет 4. сдаёт 5. слу́шает 6. у́частвует (у́частвуют) 7. поёт 8. игрáет (игрáют) 9. прихóдит 10. игрáет 11. приéдет 12. стóят.

7 1. рабóтало (рабóтали) 2. сторожи́ли 3. существовáло 4. сдавáло 5. слу́шало 6. у́частвовало (у́частвовали) 7. пéло 8. игрáло (игрáли) 9. приходи́ло 10. игрáло 11. приéхало 12. стóили.

8 1. Не покупáй мне я́блок. 2. Прошу́ тебя́ не писáть об э́том сестрé. 3. Врач посовéтовал мне не принимáть э́того лекáрства. 4. Сáша, не включáй телеви́зора. 5. Мы реши́ли не уезжáть пóсле экзáменов домóй. 6. Мы попроси́ли официáнта не приноси́ть нам морóженого. 7. Не входи́ в кóмнату. 8. Мне не нáдо брать в библиотéке послéдний нóмер журнáла «Огонёк». 9. Вам не слéдует обращáться по э́тому вопрóсу к глáвному инженéру. 10. Я не совéтую тебé смотрéть э́тот фильм.

9 a) 1. ктó-то 2. ктó-нибудь 3. ктó-нибудь 4. кóе с кем 5. кóе-кто 6. ктó-то 7. ктó-нибудь.
b) 1. чтó-то 2. чтó-нибудь 3. кóе-что 4. кóе о чём 5. о чём-нибудь 6. о чём-то 7. чтó-нибудь.

10 1. гдé-то 2. кудá-нибудь 3. когдá-то 4. кудá-то 5. когдá-нибудь 6. гдé-то 7. кáк-нибудь 8. когдá-то 9. кудá-нибудь 10. гдé-нибудь.

11 1. Молодóй человéк спроси́л у рабóтника пóчты, нет ли письмá на егó и́мя. 2. Рабóтник пóчты спроси́л молодóго человéка, как егó зову́т. 3. Молодóй человéк отвéтил, что егó зову́т Макáров. 4. Рабóтник пóчты сказáл, что на и́мя Макáрова есть два письмá. 5. Молодóй человéк попроси́л, чтóбы рабóтник пóчты дал ему́ егó пи́сьма. 6. Рабóтник пóчты сказáл молодóму человéку, что он не увéрен, что э́ти пи́сьма для негó (для негó ли э́ти пи́сьма).

LECȚIA 29

1 1. прочи́танные мной на прóшлой недéле 2. принесённые сегóдня у́тром почтальóном 3. напи́санного Макси́мом Гóрьким 4. полу́ченных нáми вчерá 5. взя́тые мной в библиотéке 6. ку́пленные мной вчерá для жены́ 7. изу́ченный и́ми в клáссе 8. отпрáвленные мной пéред Нóвым гóдом 9. окáзанная врачáми больнóму 10. запи́санные Ви́тей на плёнку.

3 1. остáвлена 2. зáняты 3. откры́то 4. увéрен 5. окóнчена 6. запóлнен 7. подготóвлен 8. напи́сан 9. отпрáвлена 10. закры́та.

4 1. Ивáном Сергéевичем Тургéневым 2. Петру́ Алексáндровичу Бегунóву 3. Ни́ной Николáевной Васи́льевой 4. Семёна Петрóвича Ивановá 5. И́горя Степáновича Орлóва 6. О́льги Матвéевны Кетли́нской 7. Ивáну Семёновичу Сини́цыну 8. Натáлье Я́ковлевне Бори́совой 9. Сергéя Андрéевича Журавлёва 10. Фёдора Михáйловича Достоéвского.

5 1. трóе 2. чéтверо 3. пя́теро 4. сéмеро 5. трóе 6. пя́теро 7. трóе; двóе 8. чéтверо; пя́теро 9. шéстеро 10. трóе 11. пя́теро 12. двóе.

6 1. чéтверо товáрищей 2. дéсятеро студéнтов 3. трóе хорóших друзéй 4. сéмеро геóлогов 5. чéтверо молоды́х инженéров 6. двóе извéстных математи́ков 7. чéтверо мужчи́н 8. вóсьмеро мáльчиков 9. трóе детéй 10. чéтверо людéй.

7 1. большóй; большáя 2. какáя; какóй 3. ужáсный; ужáсная 4. невыноси́мая; невыноси́мый 5. дорогáя; дорогóй 6. ми́лый; ми́лая.

8 1. подписáла 2. был 3. вы́писала 4. написáла 5. заходи́л 6. у́частвовала 7. посовéтовала 8. зашёл 9. принимáла 10. былá.

9 1. нужнá 2. ну́жны 3. нужнá 4. ну́жно 5. ну́жны 6. ну́жен 7. ну́жно 8. ну́жны 9. ну́жен 10. ну́жны.

10 1. на сéвере 2. на ю́ге 3. на сéверо-востóке 4. на востóк 5. на ю́го-востóк 6. на ю́ге 7. на сéверо-зáпаде 8. Сéверной; Ю́жной 9. Зáпадной 10. на зáпаде.

11 1. По понедéльникам музéй закры́т. 2. О́ба гóрода (Му́рманск и Архáнгельск) расположéны на сéвере Совéтского Сою́за. 3. Мы бы́ли в теáтре óперы и балéта вмéсте с Лари́сой Андрéевной Некрáсовой. 4. Я отпрáвил Бори́су Захáровичу Антóнову словари́ бандерóлью. 5. О́ба брáта моегó дру́га Гри́ши матемáтики 6. Уважáемый товáрищ Петрóва, поздравля́ю Вас с днём рождéния! 7. Инженéр Сергéева записáла на плёнку свои́ люби́мые пéсни. 8. Моéй женé ну́жны нóвые перчáтки. 9. Мне ну́жен хорóший магнитофóн. 10. Экспеди́ция отпрáвилась на сéвер. 11. Гóрод, о котóром я тебé расскáзывал, располóжен на сéверо-востóке Сиби́ри. 12. Врач Васи́льева тóлько что вы́шла из кабинéта.

LECȚIA 30

1 1. пришли́ 2. вы́шла; вошлá 3. перешли́ 4. дошли́ 5. зашёл 6. подошёл 7. отошли́; подошли́ 8. ушёл (пошёл) 9. пришёл 10. прошли́.

2 1. кáждую недéлю 2. всё у́тро 3. весь год 4. кáждый вéчер 5. весь день 6. кáждый мéсяц 7. всё лéто 8. кáждый день 9. весь мéсяц 10. всю зи́му.

3 1. стои́т 2. лежи́т 3. виси́т 4. стои́т 5. стои́т 6. виси́т 7. лежáт 8. лежáт 9. стои́т 10. лежáт.

4 1. приéхала 2. отъéхали; подъезжáем 3. въéхали (приéхали) 4. уéхал (поéхал) 5. вы́ехали 6. проéхали 7. доéхали 8. заéхала 9. переéхали 10. поéхать.

5 1. молóже 2. интерéснее 3. светлéе 4. глу́бже 5. теплéе 6. лу́чше 7. дорóже 8. мéньше 9. бóльше 10. быстрéе.

6 1. Представь себé, что сейчáс лéто, и у тебя́ óтпуск. 2. Как ты себя́ чу́вствуешь? 3. Не забу́дь взять с собóй дéньги. 4. Товáрищ мини́стр у себя́? 5. Дéдушка лю́бит расскáзывать о сáмом

себе́. 6. Он всегда́ наде́ется на себя́. 7. Са́ша купи́л себе́ чёрные перча́тки. 8. Па́па, возьми́ меня́ с собо́й! 9. Врач сказа́л мне, что́бы я измеря́л себе́ температу́ру ка́ждый день. 10. По́сле опера́ции я с трудо́м пришёл в себя́.

7 1. са́мая интере́сная 2. са́мому бли́зкому 3. са́мый прия́тный 4. са́мом краси́вом 5. са́мое тру́дное 6. са́мый дорого́й 7. са́мые тёплые 8. са́мом глубо́ком 9. са́мое ста́рое 10. са́мый молодо́й.

8 1. пригласи́ть 2. купи́л 3. слу́шали 4. принёс 5. по́нял 6. пришли́ 7. разыска́ть 8. оказа́ть 9. опа́здывать 10. пригото́вил.

9 1. Куда: Москва́ Д-56, ул. Кра́сина, д. 16, кв. 5; **Кому**: Ни́конову И́горю Андре́евичу. Адрес отправителя: 744000 Ашхаба́д А-14, ул. Ле́нина, д. 45, кв. 21, Во́лкову В. А.

11 1. кто́-то 2. кого́-нибудь 3. кто́-нибудь 4. ке́м-то 5. ко́е-кто 6. ко́е-кто 7. кто́-нибудь 8. кого́-нибудь 9. кто́-то 10. кто́-то.

12 1. Фёдором Миха́йловичем Достое́вским 2. Семёновых 3. Никола́ю Васи́льевичу Ба́бкину 4. Ива́ну Дми́триевичу Козло́ву 5. Анто́на Па́вловича Че́хова 6. О́льги Степа́новны 7. Соколо́вым 8. Лари́су Константи́нову Некра́сову 9. Гена́дием Алекса́ндровичем Бори́совым 10. Алексе́е Петро́виче Нику́лине.

13 1. ваго́не-рестора́не 2. грани́це; ваго́н 3. теа́тром; стоя́нке 4. экза́мене; матема́тике 5. суббо́ту; конце́рте 6. свои́м дру́гом; отъе́здом; Брашо́ва 7. мо́ре; со́лнце 8. Андре́я Па́вловича; поликли́нику; врачу́ 9. плёнку; ра́дио 10. го́рода; дере́вни.

14 1. обрати́лся 2. остава́лась 3. поступи́л 4. оде́лся 5. включа́л 6. побри́лся 7. поу́жинали 8. прости́лась; вошла́ 9. поздра́вил 10. отправля́лся.

15 1. биле́ты 2. на́шей экспеди́ции 3. теа́тром 4. преподава́тельнице 5. вас 6. Ни́ной Васи́льевной 7. достопримеча́тельностями 8. ша́хматы 9. инжене́ром; матема́тикой 10. сы́ном; врачо́м.

16 1. Больно́й нужда́лся (нужда́ется) в сро́чной медици́нской по́мощи. 2. Гео́логи отпра́вились (отпра́вятся) в экспеди́цию на два ме́сяца. 3. Он заказа́л у официа́нта своё люби́мое блю́до. 4. Сестра́ си́льно простуди́лась и пошла́ на второ́й день к врачу́-терапе́вту. 5. Начался́ проливно́й дождь, и мы откры́ли свои́ зо́нтики. 6. Все го́сти любова́лись на́шей но́вой ме́белью. 7. Пассажи́ры вхо́дят в авто́бус и опуска́ют в ка́ссу ну́жную моне́ту. 8. Пограни́чники беру́т у пассажи́ров паспорта́ и отмеча́ют в них да́ту перее́зда грани́цы. 9. Молодо́й челове́к купи́л в цвето́чном магази́не буке́т жёлтых тюльпа́нов. 10. К Ва́не на день рожде́ния пришло́ мно́го друзе́й.

18 1. Врач спроси́л больно́го, ложи́лся ли он спать ра́но на куро́рте. 2. Пожило́й челове́к сказа́л, что о́чень тру́дно начина́ть кури́ть в его́ во́зрасте. 3. Профе́ссор сказа́л, что́бы студе́нт взял биле́т № 13 и отвеча́л. 4. «Суеве́рный» студе́нт поду́мал, что быва́ет и так. 5. Профе́ссор сказа́л студе́нту, что, е́сли он не хо́чет отвеча́ть трина́дцатый биле́т, то мо́жет взять друго́й. 6. Алекса́ндр Константи́нович спроси́л, нет ли письма́ на его́ и́мя. 7. Нача́льник по́езда сказа́л по ра́дио, что в седьмо́м ваго́не заболе́л челове́к. 8. Нача́льник по́езда попроси́л дежу́рного врача́, что́бы он пригото́вил ну́жное для больно́го лека́рство. 9. Пассажи́р спроси́л, есть ли биле́ты на ско́рый по́езд № 320. 10. Жена́ Балашо́ва отве́тила, что её муж на фро́нте.

19 1. получи́ла 2. вы́ключил 3. после́днее. 4. выпускны́е 5. позади́ 6. око́нчил вуз 7. ма́ло 8. вопро́с 9. вы́шли из чита́льного за́ла 10. отхо́дит от остано́вки.

20 1. торо́пится 2. а́дрес отправи́теля 3. на́чал 4. мотылёк 5. прия́тельница 6. замеча́тельно 7. но́вую кинокарти́ну 8. пошёл 9. приближа́ется 10. в селе́.

LISTĂ DE TERMENI LINGVISTICI UTILIZAȚI ÎN LUCRARE

ALTERNANȚĂ CONSONANTICĂ Schimbare regulată a unei consoane din temă prin alta în flexiune. De ex., г — ж în formele бегу́ „alerg" — бежи́шь „alergi".

CAZURI OBLICE Toate cazurile nominale (G., D., A., I. și P.) cu excepția nominativului (în accepția gramaticii ruse).

COPULĂ Verb copulativ (care leagă subiectul de numele predicativ). De ex., verbul быть „a fi" în construcții de tipul Он бу́дет врачо́м „El va fi medic".

DERIVARE Procedeu prin care se formează un cuvînt de la altul cu ajutorul sufixelor sau al prefixelor. De ex., procedeul prin care s-a format сто́лик „măsuță" (de la стол „masă)".

DERIVATE PREFIXATE Cuvinte formate prin atașarea unui prefix. De ex. дописа́ть „a termina de scris", format de la писа́ть „a scrie".

DESINENȚĂ Parte flexionară a cuvîntului care se atașează la temă. De ex.: N. ко́мната, G. ко́мнаты etc. sau: pers. I иду́, pers. a II-a идёшь etc. Cînd la o anumită formă a unui cuvînt flexionar desinența lipsește, dar apare în celelalte forme ale aceluiași cuvînt, avem a face cu așa-numita *desinență zero*. De ex.: forma de G. pl. ко́мнат (spre deosebire de D. ко́мнатам, A. ко́мнаты etc.)

FLEXIONAR Care are flexiune.

FLEXIUNE Schimbările pe care le suferă cuvintele declinabile și conjugabile, pentru a exprima anumite raporturi gramaticale. Este vorba, cu alte cuvinte, mai ales despre declinare și conjugare.

FORME ABERANTE Forme care se abat de la tipul normal, obișnuit. De ex., formele de viitor simplu ale verbului дать „a da": дам, дашь, даст etc.

HIPOCORISTIC Formă prescurtată a prenumelui, cu valoare afectivă (alintare). De ex.: Ко́ля, format prin scurtare de la Никола́й.

NUMERAL COMPLEX Numeral constînd din unul (sau mai multe) numerale compuse și un numeral simplu. De ex.: два́дцать три „douăzeci și trei", две́сти два́дцать три „două sute douăzeci și trei".

NUMERAL COMPUS Numeral constînd din două rădăcini. De ex.: два́дцать „douăzeci", две́сти „două sute".

NORMĂ ORTOEPICĂ Norma de pronunțare corectă. De ex.: rostirea ca [ţ] a grupului consonantic тс din structura cuvîntului сове́тский „sovietic".

PARTICULĂ Parte de vorbire ajutătoare cu caracter neflexibil folosită pentru a imprima enunțului diferite nuanțe de sens. De ex.: да „da", нет „nu", не „nu". Particulele pot servi de asemenea la formarea unor cuvinte sau forme noi. De ex.: -нибудь din structura pronumelui кто́-нибудь „cineva" (cuvînt nou) sau бы din structura formei de condițional хоте́л бы „aș dori" (formă nouă).

PERECHE ASPECTUALĂ Pereche verbală formată dintr-un verb de aspect imperfectiv și un verb de aspect perfectiv. De ex.: де́лать *(ipf.)* — сде́лать *(pf.)* „a face".

PREFIX Parte a cuvîntului care se atașează înaintea rădăcinii pentru a forma un nou cuvînt. De ex.: пере- din structura verbului перее́хать „a traversa (cu un vehicul" format de la е́хать „a merge (cu un vehicul)".

RĂDĂCINĂ Parte a cuvîntului comună cuvintelor din aceeași familie sau formelor aceluiași cuvînt. De ex.: -да- din structura verbelor дать, сдать, сдава́ть etc. și a formelor gramaticale даём, даю́т, дава́ли etc.

RECȚIUNE Calitatea unui cuvînt de a imprima altui cuvînt o anumită formă flexionară. De ex., proprietatea verbului любова́ться „a admira" de a se construi cu un substantiv la cazul instrumental.

REGIM CAZUAL Vezi *Recțiune*.

SEMIVOCALIC Însușire pe care o are *i semivocalic* rusesc (й), care este intermediar între vocală și consoană, avînd însușiri comune amîndurora. De ex., primul sunet din [ja̍mə], transcriere fonetică a cuvîntului я́ма „groapă" sau ultimul sunet din [mai̯], transcriere fonetică a cuvîntului май „(luna) mai".

SEMN DIACRITIC Semn grafic care atribuie unei litere o valoare specială. De ex., semnul grafic din structura literei rusești *i scurt* (й), prin care aceasta se deosebește de *i vocalic* (и).

SUFIX Parte a cuvîntului care se atașează după rădăcină pentru a forma un cuvînt nou sau o formă nouă. De ex.: -ок din structura cuvîntului городо́к „orășel", format de la го́род „oraș".

SUNET ANTERIOR Sunet articulat (rostit) în partea dinainte a cavității bucale. De ex., vocala rusească и (spre deosebire de ы).

---

[1] În listă sînt consemnați numai termenii lingvistici care n-au fost explicați în corpul lucrării. Termeni cum ar fi: *aspect verbal*, *palatalizare*, *semn diacritic*, *transcriere fonetică*, *velarizare* ș.a. nu sînt incluși în listă, întrucît au fost explicați la timpul cuvenit. Toți acești termeni (și noțiunile respective) pot fi găsiți prin intermediul *Indicelui de materii*.

SUNET DESCHIS Vocală pronunțată cu gura mai deschisă decît în cazul vocalelor închise. De ex., vocala e din cuvîntul лес „pădure".

SUNET ÎNCHIS Vocală pronunțată cu maxilarele apropiate unul de celălalt și cu canalul dintre limbă și cerul gurii mult strîmtat. De ex., vocala e din cuvîntul жест „gest".

TEMĂ Parte a unui cuvînt, alcătuită din rădăcina acestuia și, eventual, prefixe și sufixe, comună tuturor formelor flexionare ale cuvîntului dat. Cu alte cuvinte, este acea parte a cuvîntului, care rămîne după suprimarea desinenței. De ex.: **переписыва-** din structura formei verbale **переписывают** „(ei) transcriu".

TRANSLITERARE Transpunere în scris a unui text dintr-un alfabet în altul. De ex.: *Пьеса А. П. Чехова «Вишнёвый сад»* = Piesa A. P. Cehova „Vișniovii sad" (sistemul curent de transliterare) sau P'esa A. P. Čechova „Višněvyj sad" (sistemul internațional de transliterare).

TRANSLITERAȚIE Vezi *Transliterare*

FORME FAMILIARE ALE PRENUMELOR RUSEȘTI

În rusă (ca, de altfel, și în română) prenumele cunosc unele forme de alintare, cu caracter familiar, care derivă de la formele oficiale fie prin scurtare — hipocoristicele — , de ex. *Зи́на* (de la *Зинаи́да*), fie prin lungire cu ajutorul unui sufix — diminutivele — de ex. *Андрю́ша* (de la *Андре́й*). Întrucît procedeele de formare ale diminutivelor și hipocoristicelor sînt mai greu de sesizat din punct de vedere strict contemporan, de ex. în cazul formei *Воло́дя*, care îi corespunde, azi, prenumelui *Влади́мир* (dar s-a format de fapt de la o variantă mai veche, *Володи́мир*, arhaică în prezent), vom da mai jos o listă a formelor de alintare întîlnite în lecțiile manualului de față. Este vorba, evident, despre formele de alintare cel mai des folosite în rusa din zilele noastre, numărul real al acestora fiind cu mult mai mare.

Ordinea prezentării lor este următoarea: forma de alintare (redată cu aldine și însoțită de indicația gramaticală corespunzătoare), forma oficială a prenumelui (de la care provine respectivul diminutiv sau hipocoristic) și, între paranteze, corespondentul oficial românesc (atunci cînd acesta există).

Sînt necesare, pentru mai multă claritate, cel puțin trei precizări.

Una și aceeași formă de alintare, de ex. *А́ня* (rom. *Anișoara*), poate corespunde unei serii întregi de prenume oficiale: *А́гния*, *Андро́на*, *Ани́сья*, *А́нна*, *Антониа́на*, *Анфи́ма*, *Вивиа́на*, *Гелиа́на*, *Диа́на*, *Кириа́на*, *Лиа́на*, *Лилиа́на*, *Лукиа́на* ș.a. În pofida acestui fapt, în lista de mai jos vom indica un singur prenume oficial, cel tipic (cel mai răspîndit azi), la care se raportează derivativ forma de alintare respectivă, în cazul de față *А́нна* (rom. *Ana*).

Diminutivele și hipocoristicele de mai jos se termină, toate, în *-а* (sau *-я*), dar aparțin, de la caz la caz, unor persoane de sex diferit. Din acest motiv am simțit nevoia să indicăm, între paranteze, genul lor gramatical: *m.* (formă masculină = proprie unei persoane de sex bărbătesc) sau *f.* (formă feminină = proprie unei persoane de sex feminin).

Regula de mai sus cunoaște o excepție: există unele forme de alintare, de ex. *Же́ня*, care se folosesc cu referire la persoane atît de sex masculin (forma oficială a prenumelui fiind în acest caz *Евге́ний* „Eugen"), cît și de sex feminin (forma oficială a prenumelui fiind *Евге́ния* „Eugenia"). Firește, asemenea forme de alintare vor avea, în dreptul lor, indicația gramaticală: *m.* și *f.*

Алёша *(m.)* — Алексе́й (rom. *Alexe*)
Андрю́ша *(m.)* — Андре́й (rom. *Andrei*)
А́ня *(f.)* — А́нна (rom. *Ana*)
Бо́ря *(m.)* — Бори́с (rom. *Boris*)
Ва́ля *(m.* și *f.)* — Вале́нти́н (rom. *Valentin*), Валенти́на (rom. *Valentina*)
Ва́ня *(m.)* — Ива́н (rom. *Ion*)
Ва́ря *(f.)* — Варва́ра (rom. *Varvara*, azi rar)
Ва́ся *(m.)* — Васи́лий (rom. *Vasile*)
Ви́тя *(m.)* — Ви́ктор (rom. *Victor*)
Во́ва *(m.)* — Влади́мир (rom. *Vladimir*)
Воло́дя *(m.)* — Влади́мир (rom. *Vladimir*)
Га́ля *(f.)* — Гали́на
Гри́ша *(m.)* — Григо́рий (rom. *Grigore*)
Гу́ся *(f.)* — Августи́на
Да́ша *(f.)* — Да́рья
Ди́ма *(m.)* — Дми́трий (rom. *Dumitru*)
Же́ня *(m.* și *f.)* — Евге́ний (rom. *Eugen*), Евге́ния (rom. *Eugenia*)
Жо́ра *(m.)* — Гео́ргий (rom. *Gheorghe*, *George*)
Зи́на *(f.)* — Зинаи́да
И́на *(f.)* — Антони́на (rom. *Antonia*)
И́ра *(f.)* — Ири́на (rom. *Irina*)
Ка́тя *(f.)* — Екатери́на (rom. *Ecaterina*)
Кла́ва *(f.)* — Кла́вдия (rom. *Claudia*)
Ко́ля *(m.)* — Никола́й (rom. *Nicolae*)
Ко́стя *(m.)* — Константи́н (rom. *Constantin*)
Ле́на *(f.)* — Еле́на (rom. *Elena*)
Лёва *(m.)* — Лев
Лёня *(m.)* — Леони́д (rom. *Leonida*)
Ли́да *(f.)* — Ли́дия (rom. *Lidia*)
Лю́ба *(f.)* — Любо́вь
Ма́ша *(f.)* — Мари́я (rom. *Maria*)
Ми́тя *(m.)* — Дми́трий (rom. *Dumitru*)

Мúша *(m.)* — Михаúл (rom. *Mihai, Mihail*)
Мýся *(f.)* — Марúя (rom. *Maria*)
Нáдя *(f.)* — Надéжда (rom. *Nadejda*)
Нáстя *(f.)* — Анастасúя (rom. *Anastasia*)
Натáша *(f.)* — Натáлия (rom. *Natalia*)
Нúна *(f.)* — Антонúна (rom. *Antonia*)
Óля *(f.)* — Ольга (rom. *Olga*)
Пéтя *(m.)* — Пётр (rom. *Petre*)

Сáша *(m. și f.)* — Алексáндр (rom. *Alexandru*), Алексáндра (rom. *Alexandra*)
Серёжа *(m.)* — Сергéй (rom. *Sergiu*)
Сóня *(f.)* — Сóфья (rom. *Sofia*)
Тáня *(f.)* — Татьяна (rom. *Tatiana*)
Тóля *(m.)* — Анатóлий (rom. *Anatol*)
Фéдя *(m.)* — Фёдор (rom. *Teodor*)
Юра *(m.)* — Юрий (rom. *Iurie*)

LISTA LUCRĂRILOR CONSULTATE

Academia de Științe a U.R.S.S., Institutul de lingvistică, *Словарь русского языка*, vol. I—IV, Moscova, 1957—1961.

Academia de Științe a U.R.S.S., Institutul de limba rusă, *Русское литературное произношение и ударение. Словарь-справочник*. Под редакцией Р. И. Аванесова и С. И. Ожегова. Moscova, 1959.

Academia de Științe a U.R.S.S., Institutul de limba rusă, *Грамматика русского языка*, I, Редколлегия: акад. В. В. Виноградов и др. Moscova, 1960.

Academia de Științe a U.R.S.S., Institutul de limba rusă, *Грамматика современного русского литературного языка*. Ответственный редактор: Н. Ю. Шведова. Moscova, 1970.

Academia de Științe a U.R.S.S., Institutul de limba rusă, *Русская грамматика*, I, II, Moscova, 1980.

Academia R.P. Române, *Gramatica limbii române*, de un colectiv condus de acad. Al. Graur, vol. I—II, ed. a 2-a, București, 1963.

Academia R.S. România, Institutul de lingvistică din București, *Dicționarul explicativ al limbii române*. Conducătorii lucrării: Ion Coteanu, Luiza Seche, Mircea Seche. București, 1975.

F.L. Adeenko, M.V. Zarva, *Словарь ударений для работников радио и телевидения*. Под редакцией Д. Э. Розенталя, ed. a 2-a, Moscova, 1967.

È.I. Amiantova, I.P. Slesareva, *Пособие по развитию речи*. Moscova, 1966.

B.G. Anpilogova, I.A. Protopopova, È. Ju. Sosenko, *Пособие по развитию речи, часть I*. Moscova, 1977.

R.I. Avanesov, *Фонетика современного русского литературного языка*. Moscova, 1956.

R.I. Avanesov, *Русское литературное произношение*, ed. a 5-a, Moscova, 1972.

G.A. Bitechtina, L.S. Murav'ëva, L.P. Judina, *Употребление глаголов движения в русском языке*, Moscova, 1966.

G.A. Bitechtina, *Употребление местоимений*, Moscova, 1977.

Gh. Bolocan, T. Vorontova, *Dicționar frazeologic rus-român*, București, 1968.

Gh. Bolocan, T. Vorontova, *Invățați limba rusă fără profesor*, ed. a II-a, București, 1968.

Sima Borlea, *Manual de conversație în limba rusă*, București, 1976.

E.A. Bryzgunova, *Звуки и интонация русской речи*, ed. a III-a, Moscova, 1977.

L.L. Bulanin, *Фонетика современного русского языка*, Moscova, 1970.

Ju.S. Bulavina, L.S. Vorob'ëva ș.a., *Рассказы советских писателей. Хрестоматия по русскому языку для иностранцев*. Под редакцией Н. М. Лариохиной, Moscova, 1965.

L.A. Deribas, V.G. Lobanova, *Учебное пособие по русскому языку для студентов-иностранцев*, ed. a II-a, Moscova, 1975.

Dicționar rus-român de termeni lingvistici și filologici de un colectiv sub conducerea conf. dr. Victor Vascenco. București, 1970.

G.V. Denčenko, S.È. Oze ș.a., *Пособие по развитию речи для работы с магнитофоном*. Под редакцией С. Л. Пятецкой. Moscova, 1967.

Iorgu Iordan, Vladimir Robu, *Limba română contemporană*, București, 1978.

S. Khavronina, A. Chirotchenskaia, *Le russe par l'exercice*, ed. a II-a, Moscova, 1977.

V.G. Kostomarov, V.I. Polovnikova, L.N. Švedova, *Русский язык для иностранных студентов*, ed. a II-a, Moscova, 1977.

N.G. Krylova, N.I. Samuilova, N.A. Fedyanina, *Russian as Russians Speak It*, Moscova, 1976.

N.M. Lariochina, *Познакомьтесь, пожалуйста*..., Moscova, 1967.

Tatiana Nicolescu, Ștefan Tepală ș.a., *Dicționar rus-român*. Redactor responsabil: Gh. Bolocan, București, 1964.

Eugen P. Noveanu, *Dicționar rus-român (pentru uzul elevilor)*, București, 1976.

S.I. Ožegov, *Словарь русского языка*, ed. a 11-a, Moscova, 1977.

V.I. Ostapenko, *Учусь говорить по-русски*, Moscova, 1977.

I.G. Ovsiyenko, M.A. Skopina, *A Textbook for English-Speaking Students*, Moscova, 1977.

Nina Potapova, *Le russe. Manuel de langue russe*, ed. a 8-a, Moscova, 1976.

I.M. Pul'kina, E.B. Zachava-Nekrasova, *Учебник русского языка для студентов-иностранцев*, ed. a 5-a, Moscova, 1975.

Al. Rosetti, *Introducere în fonetică*, ed. a 4-a, București, 1967.

L.Z. Skripnik, A.N. Baranovskaja, N.M. Dzjubanova, *Мы говорим по-русски*, Kiev, 1971.

A.N. Ščukin, *Русский язык в диалогах. Пособие для иностранцев, изучающих русский язык*, ed. a II-a, Moscova, 1976.

V.N. Vaneeva, T.A. Višnjakova, V.I. Ostapenko, *Учебник русского языка для говорящих на французском языке*, ed. a 3-a, Moscova, 1975.

V.N. Vanééva, T.A. Vichniakova, V.I. Ostapenko, *Manuel de langue russe a l'usage des fraco-phones*, ed. a II-a, Moscova, 1977.

Victor Vascenco, *Dicționar de buzunar rus-român*, București, 1969.

Emanuel Vasiliu, *Fonologia limbii române*, București, 1965.

N.K. Venediktova, G.G. Gorodilova, *Русский язык для студентов-иностранцев*, ed. a II-a, Moscova, 1977.

M. Vjatjutnev, A. Kočetkova, L. Vochmina, *Русский язык. Аудио-визуальный курс для зарубежных школ. Книга для учеников.* 1, Moscova, 1972.

Revista *Крокодил*, Moscova, 1978.

Revista *Sputnik*, Moscova, 1978, 1979.

LISTĂ DE ABREVIERI

A. sau *acuz.* = acuzativ
adj. = adjectiv
adj. sc. = formă adjectivală scurtă
adv. = adverb
adv. pred. = adverb cu rol predicativ
anim. = nume de ființă (animat)
card. = cardinal
col. = colectiv
conj. = conjuncție
conjug. = conjugare
D. sau *dat.* = dativ
de ex. = de exemplu
dem. = demonstrativ
det. = determinativ
din. = dinamic
f. = feminin
G. sau *gen.* = genitiv
imp. = imperativ
impers. = impersonal
inanim. = nume de lucru (inanimat)
incid. = cuvînd incident
indecl. = indeclinabil
interj. = interjecție
interog. = interogativ
I. sau *instr.* = instrumental
ipf. = imperfectiv
int. = (pronume) de întărire
m. = masculin
n. = neutru
N. sau *nom.* = nominativ
neg. = negativ
nehot. = nehotărît
num. = numeral
ord. = ordinal
p. = pagina
P. sau *prepl.* = prepozițional
part. = participiu
part. sc. = formă participială scurtă
partic. = particulă
pers. = persoană, personal
pf. = perfectiv
pl. = plural
pluridir. = pluridirecțional
pos. = posesiv
prep. = prepoziție
prez. = prezent
pron. = pronume
refl. = reflexiv
rel. = relativ
s. = substantiv
sc. = formă scurtă
sg. = singular
s. sg. = substantiv folosit numai la singular
s. pl. = substantiv folosit numai la plural
stat. = static
unidir. = unidirecțional
v. = verb
vi. = verb intranzitiv
viit. s. = viitor simplu
vr. = verb reflexiv
vt. = verb tranzitiv

INDICE DE MATERII

D

E

F

G

H

I

Î

L

M

N

O

P

R

S